Марија Чурчић
Вида Зеремски

БИБЛИОГРАФИЈА

МЕЂУСОБНИХ ПРЕВОДА КЊИЖЕВНИХ ДЕЛА НАРОДА ЈУГОСЛАВИЈЕ И НАРОДНОСТИ ВОЈВОДИНЕ

1945 — 1980

Нови Сад • 1982

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ * BIBLIOTEKA MATICE SRPSKE
A MATICA SRPSKA KÖNYVTÁRA * KNIŽNICA MATICE SRBSKEJ
BIBLIOTECA MATICA SRPSKA * БИБЛИОТЕКА МАТИЦИ СЕРБСКЕЙ

БИБЛИОГРАФИЈЕ ВОЈВОДИНЕ * BIBLIOGRAFIJE VOJVODINE
VAJDASÁGI BIBLIOGRÁFIÁK * BIBLIOGRAFIE VOJVODINY
BIBLIOGRAFIILE VOIVODINEI * БИБЛИОГРАФИЇ ВОЙВОДИНИ

A JUGOSZLÁV NÉPEK ÉS VAJDASÁGI NEMZETISÉGEK KÖLCSÖNÖS MŰFORDÍTÁSAINAK BIBLIOGRÁFIÁJA

1945—1980

BIBLIOGRAFIA VZÁJOMNÝCH PREKLADOV LITERÁRNYCH DIEL NÁRODOV JUHOSLÁVIE A NÁRODNOSTÍ VOJVODINY

1945—1980

BIBLIOGRAFIA TRADUCERILOR RECIPROCE ALE OPERELOR LITERARE APARŢINÎND POPOARELOR DIN IUGOSLAVIA ŞI ALE NAŢIONALITĂŢILOR DIN VOIVODINA

1945—1980

БИБЛИОГРАФИЯ МЕДЗИСОБНИХ ПРЕКЛАДОХ ЛИТЕРАТУРНИХ АЇЛОХ НАРОДОХ ЮГОСЛАВИЇ И НАРОДНОСЦОХ ВОЙВОДИНИ

1945—1980

МАРИЈА ЧУРЧИЋ
ВИДА ЗЕРЕМСКИ

БИБЛИОГРАФИЈА

МЕЂУСОБНИХ ПРЕВОДА КЊИЖЕВНИХ ДЕЛА НАРОДА ЈУГОСЛАВИЈЕ И НАРОДНОСТИ ВОЈВОДИНЕ

1945—1980

НОВИ САД
1982

У Р Е Д Н И Ш Т В О

Главни и одговорни уредник
ЈОВАНКА ТОДОРОВИЋ

Чланови
ДУШКО ВРТУНСКИ, ВИДА ЗЕРЕМСКИ, КОРНЕЛИЈА ОЛАР,
СМИЉА СТАЈИЋ, МАРА ТОДОРОВИЋ, МАРИЈА ЧУРЧИЋ,
БОЈАНА ШОЋ

Рецензенти
Мр МИЛАНА БИКИЦКИ
АНКИЦА ВАСИЋ

Редактор
ЛАЗАР ЧУРЧИЋ

Средства за штампање ове књиге обезбедила је
Самоуправна интересна заједница културе Војводине

ПРЕДГОВОР

ПРЕДГОВОР

Библиографија међусобних превода књижевних дела народа Југославије и народности Војводине 1945—1980. настала је са циљем да пружи што потпуније информације о књижевним делима у међусобним преводима на српскохрватском, словеначком, македонском, мађарском, словачком, румунском и русинском језику, односно да информише о књижевним делима југословенских народа која су у преводима дошла до читалаца војвођанских народности, ширењу писане речи народности Војводине посредством превода до читалаца југословенских народа, као и међусобним преводима који су приближили књижевно стваралаштво једне народности другој народности Војводине. Већина ових књига ушла је у текуће и друге југословенске библиографије али не у оваквом прегледу. Превођење је у Југославији било предмет и специјалних библиографија (*Bibliografija prevoda u SFRJ, Jugoslovenska književnost u inostranstvu* Југословенског библиографског института, *Библиографија књига из мађарске књижевности преведених на српскохрватски језик* М. Чурчић, *Библиографија Петефијевих песама преведених на српскохрватски језик* Десанке Богдановић, *Šandor Petefi v slovenščini,* библиографија превода Јоже Мунде и Вилка Новака) али све су те библиографије сведене на уске преводе са једног језика, а најчешће су шире од граница наше земље. Изузетак од тога су библиографија *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* Гезе Јухаса, 1973, *Uzajamni prevodi književnih dela naroda i narodnosti Vojvodine 1945—1975.* Марије Чурчић, 1975. и *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* Драгољуба Гаварића, 1976. Ове библиографије су начињене за одређене задатке и њима су одговориле онолико колико су могле.

Овом *Библиографијом* настојало се да се побележи што више књига, да се пружи што више података и да на тај начин

буде што бољи и потпунији извор информација. Аутори ове библиографије имали су задатак да пронађу књиге које су преведене, као и изворе са којих су преведене. Колико се у томе успело показује ова *Библиографија*. Знатно тежи задатак имали су аутори у проналажењу књига у којима су књижевна дела дата у избору, јер је требало да се прегледају често многа дела једног писца да би се установило веома мало извора. У овом дугом и сложеном послу није ни могло да се одговори у свему до краја. Неки од преведених текстова нису изворно ни објављени, јер су преведени из рукописа. Текстови који су преведени из часописа нису истраживани. Још теже је било утврдити изворе у антологијама и сличним књигама. Најтеже је било да се утврде извори оних превода који су објављени у одломцима. Сви они који су у библиографском, књижевном, научном и другом раду упућени на утврђивање изворних текстова знаће да оцене труд у овом послу.

По начину како су библиографски описивана књижевна дела, грађа је подељена у три дела: у првом делу ове *Библиографије* дате су књиге које су преведене у целини. У овом делу на првом месту дата је изворна књига књижевног дела по правилу у првом издању, а када се до првог издања није могло доћи, дато је најстарије издање до којег се дошло. Уколико је на преведеној књизи забележено издање са којега је начињен превод онда је као извор наведено то издање. После изворног издања, које је означено звездицом, дат је превод који је рађен следећим редоследом: 1. српскохрватски, 2. словеначки, 3. македонски, 4. мађарски, 5. словачки, 6. румунски, 7. русински. Поновљена издања преведених књига дата су хронолошки.

Други део *Библиографије* чине књиге преведених дела која су објављена упоредо на два језика, у извору и у преводу. Приликом библиографске обраде оваквих књига одступљено је од међународног стандарда, ISBD(M), тиме што су дати упоредо подаци и за извор и за превод. Учињено је то стога, да се пружи што потпунија информација о оба језика на којима је књига објављена, а и да се укаже на равноправност језика и писма у САП Војводини.

У трећем одељку *Библиографије* описана су књижевна дела објављена у антологијама и другим изборима. Настојало се да се код библиографског описа преведеног дела, уз преведен наслов дâ и изворни наслов у шиљастој загради, што ISBD(M) не прописује. Изворни наслови дати су и у садржајима, где год је то било могућно, такође у шиљастим заградама.

Садржај преведене књиге у овој *Библиографији* дат је само код првог издања. Из садржаја антологија и сличних књига изостављени су преводи дела аутора који пишу на језицима народ-

ности ван Војводине као и аутора који живе и стварају у другим земљама. Такође су изостављена дела у антологијама ако нису објављени као преводи. Напомене су дате на језику књиге. Имена аутора у одредници дата су увек два пута: на српскохрватском, ћирилицом, и изворно, на језику и писму народа и народности којем аутор припада. За библиографске јединице које су дате по наслову, одредница је на језику и писму књиге, сем за српскохрватске књиге, код којих је одредница ћирилична. Библиографска грађа је сређена по азбучном реду. Регистрима се омогућава читаоцима да што лакше дођу до потребних информација.

Поред већ споменутих одступања од ISBD(M) у сва три дела *Библиографије*, у библиографском опису, било је још и следећих одступања: наслов превода дела није бележен у напомени пошто је дато изворно дело уз преведен наслов у шиљатој загради. Ради прецизније информације бележене су у угластој загради и непагиниране странице.

Књиге за предшколску децу, рото-издања као и дела наших аутора објављена ван наше земље нису уврштена у ову *Библиографију*.

За утврђивање изворних наслова обраћали смо се и другим писцима и преводиоцима. Нашој молби одазвали су се Карољ Ач, Славко Алмажан, Сава Бабић, Јанош Бањаи, Душан Белча, Имре Бори, Иштван Бошњак, Иштван Брашњо, Валерија Буркуш, Тибор Варади, Гојко Јањушевић, Геза Јухас, Карољ Јунг, Каталин Ладик, Бура Лаћак, Јасна Мелвингер, Лазар Мерковић, Меланија Павлович, Јулијан Тамаш, Јанош Урбан, Милан Узелац, Ференц Фехер, Вићазослав Хроњец, Ирина Харди-Ковачевић, Михал Харпањ и Штефан Худак. Свима њима и овом приликом најлепше захваљујемо на помоћи коју су нам указали.

Овом приликом посебно се захваљујемо Народној библиотеци Србије Београд, Националној и свеучилишној библиотеци Загреб, Narodnoj in univerzitetnoj knjižnici Ljubljana, Народној и универзитетској библиотеци Сарајево, градским библиотекама у Суботици и Вршцу и Народној библиотеци у Новом Саду на позајмљеним књигама које смо користили приликом израде ове *Библиографије*.

У раду на овој *Библиографији* користили смо следећу литературу: *Jugoszláviai magyar könyv 1945—1970* / Csáky Sörös Piroska, 1973, *Библиографија Матице српске* / Јелена Николић, књ. I—IV, 1973—1977, *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* / Juhász Géza, 1973, *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* / Dragoljub Gavarić, 1976.

Аутори

ELŐSZÓ

A jugoszláv népek és vajdasági nemzetiségek kölcsönös műfordításainak bibliográfiája 1945—1980 azzal a céllal készült, hogy minél teljesebb tájékoztatást nyújtson a szerbhorvát, szlovén, macedón, magyar, szlovák, román és ruszin nyelvű irodalmi művek kölcsönös műfordításairól, azaz olyan adatokat szolgáltasson a jugoszláv népek irodalmi terméséről, amelyek fordításban a Vajdaságban élő nemzetiségek számára hozzáférhetővé váltak, illetve, számot adjon a nemzetiségi szerzők műveinek a jugoszláv népek nyelvére való átültetéséről, valamint, hogy teljességre törően felölelje az egyes vajdasági nemzetiségek kölcsönös műfordításait, amelyek közelebb hozták egymáshoz ezeket az irodalmakat. E könyvek nagy része — más szempontok által rendszerezve — bekerült a kurrens és egyéb jugoszláv bibliográfiákba. A fordításirodalom Jugoszláviában a szakbibliográfiák tárgyát is képezte (*Bibliografija prevoda u SFRJ, Jugoslovenska književnost u inostranstvu* a Jugoszláv Bibliográfiai Intézet gondozásában megjelent, Marija Čurčić munkája: *Библиографија књига из мађарске књижевности преведених на српскохрватски језик; Библиографија Петефијевих песама преведених на српскохрватски језик* Desanka Bogdanovićtól valamint, *Šandor Petefi v slovenščini* című bibliográfia, amelyet Jože Munda és Vilka Novak állított össze.) Mindezek a bibliográfiák azonban szűkített körűek, egy nyelvről való fordításra szorítkozóak, és több esetben hazánk határain kívüli anyagot is tartalmaznak. E megállapítás alól kivételt képez Juhász Géza bibliográfiája, *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* (1973), Marija Čurčić munkája: *Uzajamni prevodi književnih dela naroda i narodnosti Vojvodine 1945—1975* (1975) és a *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* című bibliográfia,

amelynek összeállítója Dragoljub Gavarić, kiadási éve pedig 1976. Ezek a bibliográfiák pontosan meghatározott céllal készültek, és rendeltetésüknek többé kevésbé meg is feleltek.

Ebben a bibliográfiában arra törekedtünk, hogy minél több könyvet összeírjunk, minél nagyobb számú adatot szolgáltassunk és ezáltal egy teljesebb és jobb információforrást készítsünk. Feladatunk az volt, hogy a fordításokat, éppúgy mind az eredeti műveket felkutassuk és rögzítsük. Munkánk sikerének mércéje maga a bibliográfia. Sokkal nagyobb nehézséget jelentett olyan könyvek fellelése, amelyekbe az irodalmi művek válogatás alapján kerültek. Sokszor egyes írók műveinek alapos vizsgálata után is csak kevés forrásanyaghoz jutottunk. E hosszantartó és összetett munkafolyamat miatt a bibliográfia — feltehetően — nem felel meg minden követelménynek. Bizonyos szövegek eredetiben nem is jelentek meg, mert kéziratból ültették át őket másik nyelvre. A folyóiratokból fordított szövegek nem képezték kutatásunk tárgyát. Még összetettebb feladat előtt találtuk magunkat, amikor az antológiákban és a hozzájuk hasonló könyvekben kellett a forrásmunka után kutatni. A legnehezebb volt megállapítani azoknak a fordításoknak az eredeti szövegét, amelyek részletekben jelentek meg. Mindazok, akik bibliográfiai, irodalmi vagy más tudományos munkájuk során forrásművek után kutattak, bizonyosan értékelni tudják majd fáradozásainkat.

Az irodalmi művek bibliográfiai leírása alapján az anyag három részre oszlik. Az elsőben a teljesen lefordított könyvek kaptak helyet. Sorrendben az első helyen az eredeti mű szerepel, lehetőség szerint az első kiadás, vagy ha ehhez nem jutottunk hozzá, a legrégibb kiadást vettük a leírás alapjául. Amennyiben a könyvben fel van tüntetve melyik kiadás alapján fordították, akkor forrásként azt rögzítettük. Az eredeti művet követően, melyet csillaggal jelöltünk, az egyes nyelvekre való fordítások következnek a következő sorrendben: 1. szerbhorvát, 2. szlovén, 3. macedón, 4. magyar, 5. szlovák, 6. román, 7. ruszin. A lefordított művek változatlan kiadásainak felsorolása időrendben történt.

A bibliográfia második részét azok a lefordított művek alkotják, amelyek egyidejűleg két nyelven, eredetiben és fordításban jelentek meg. E művek bibliográfiai leírásában eltérés tapasztalható a nemzetközi ISBD(M) szabványtól, mert párhuzamosan ismertettük az eredeti mű és a fordítás adatait. Ezt a mindkét nyelven történő minél teljesebb információ szolgáltatás tette indokolttá, valamint az a tény, hogy ezáltal ismételten kifejezésre jut a vajdasági nemzetek és nemzetiségek nyelvének és írásának egyenjogúsága.

A bibliográfia harmadik része az antológiákban és különböző válogatásokban megjelent művek leírását tartalmazza. A más nyel-

ven tolmácsolt alkotások bibliográfiai leírásakor arra törekedtünk, hogy a lefordított cím mellé hegyes zárójelben az eredeti címet is megadjuk, amit az ISBD(M) nem ír elő. A forrásművek címe — szintén hegyes zárójelben — ahol csak arra lehetőség mutatkozott, a tartalomba is bekerült.

A más nyelvre átültetett könyvek tartalma ebben a bibliográfiában csak az első kiadásnál kapott helyet. Az antológiák és hasonló művek tartalmába nem kerültek be azon írók munkái, akik a nemzetiségek nyelvén tartományunkon kívül vagy más országban élnek és alkotnak. Azokat a műveket is kihagytuk, amelyek az antológiában nem fordításként jelentek meg. A megjegyzéseket a könyv nyelvén közöltük. A bibliográfiai leírás alkalmával — címszóként — a szerző nevét mindig két nyelven tüntettük fel: szerbhorvátul cirill betűkkel és eredeti alakjában, az illető nemzet vagy nemzetiség nyelvén, amelyhez az író tartozik. A cím alapján megadott bibliográfiai egységek címszava a könyv nyelvének megfelelően változatlan formában került a bibliográfiába. Ez alól a szabály alól csak a szerbhorvát nyelvű könyvcímek képeznek kivételt, amelyeknél a címszó cirill betűs. A bibliográfia anyagát cirill betűrendben rendszereztük, használatához pedig a mutatók nyújtanak nélkülözhetetlen segítséget, hogy az olvasók a szükséges adathoz a leggyorsabban hozzájuthassanak.

A már előbb említett, az ISBD(M) szabványtól való eltérések mellett a bibliográfiai leírásban még a következő különbségek is tapasztalhatók: az eredeti mű címe nem szerepel a megjegyzésben, mivel a fordítás címe mellé hegyes zárójelbe került. A minél pontosabb információszolgáltatás érdekében szögletes zárójelbe a nem számozott lapokat is feltüntettük.

Az iskoláskor előtti gyermekek számára készült könyvek, ponyva-kiadványok valamint a hazai szerzők külföldön megjelentetett művei nem kerültek be a bibliográfiába.

A forrásművek címeinek pontos meghatározása végett több fordítóhoz és íróhoz fordultunk segítségért. Kérésünknek eleget tett: Ács Károly, Slavco Almăjan, Sava Babić, Bányai János, Dušan Belča, Bori Imre, Bosnyák István, Brasnyó István, Burkus Valéria, Váradi Tibor, Gojko Janjušević, Juhász Géza, Jung Károly, Ladik Katalin, Đura Latjak, Jasna Melvinger, Lazar Merković, Melanija Pavlovič, Julijan Tamaš, Urbán János, Milan Uzelac, Fehér Ferenc, Víťazoslav Hronec, Irina Hardi-Kovačević, Michal Harpáň és Štefan Hudak. Önzetlen segítségükért ezúton is köszönetet mondunk.

Ez alkalommal külön hálával tartozunk a belgrádi Szerb Nemzeti Könyvtárnak, a zágrábi Nemzeti és Egyetemi Könyvtárnak, a ljubljanai Nemzeti és Egyetemi Könyvtárnak, a szarajevói Nemzeti és Egyetemi Könyvtárnak, a Szabadkai Városi Könyvtár-

nak, a Verseci Városi Könyvtárnak valamint az újvidéki Népkönyvtárnak a kölcsönadott könyvekért, amelyeket bibliográfiánk összeállításakor használtunk.

Munkánkban a következő irodalomra támaszkodtunk: *A jugoszláviai magyar könyv 1945—1970* / Csáky Sörös Piroska, 1973; *Библиографија Матице српске* / Јелена Николић, I—IV. köt. 1973—1977; *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* / Juhász Géza, 1973; *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* / Dragoljub Gavarić, 1976.

Fordította
Heinermann Péter

A szerzők

PREDSLOV

Cieľom vypracovania *Bibliografie vzájomných prekladov literárnych diel národov Juhoslávii a národností Vojvodiny 1945—1980* bolo zabezpečiť a poskytnúť úplnú informáciu o vzájomných prekladoch literárnych diel do srbochorvátskeho, slovínskeho, macedónskeho, maďarského, slovenského, rumúnskeho a rusínskeho jazyka; informovať o literárnych dielach juhoslovanských národov, ktoré sa v preklade dostali do rúk čitateľov vojvodinských národností; informovať o rozšírení písaného slova národností Vojvodiny, ktoré sa v preklade dostalo do rúk čitateľov juhoslovanských národov; informovať o vzájomných prekladoch, ktoré priblížili literárnu tvorbu jednej národnosti k druhej národnosti Vojvodiny. Veľká časť týchto kníh je zaradená do registrujúcich a iných juhoslovanských bibliografií, ale nie v takomto rozsahu. Prekladateľská činnosť v Juhoslávii bola predmetom skúmania aj špeciálnych bibliografií (*Bibliografija prevoda u SFRJ, Jugoslovenska književnost u inostranstvu* Jugoslovenskog bibliografskog instituta, *Библиографија књига из мађарске књижевности преведених на српскохрватски језик* Marije Čurčić, *Библиографија Петефијевих песама преведених на српскохрватски језик* Desanke Bogdanović, *Šandor Petefi v slovenščini,* bibliografia prekladov Jože Munde a Vilka Novaka) ale každá z týchto bibliografií obsahuje len malú časť prekladov z jedného jazyka, ktorý je často jazyk národov susedných krajín. Výnimky sú bibliografie: *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* Gezy Juhasza, 1973, *Uzajamni prevodi književnih dela naroda i narodnosti Vojvodine 1945—1975.* Marije Čurčić, 1975 a *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* Dragoljuba Gavarića, 1976. Tieto bibliografie sú spracované s určitým zameraním a svoju úlohu a poslanie splnili nakoľko mohli.

Cieľom tejto *Bibliografie* bolo spracovať čím viacej kníh, poskytnúť o ních čím viacej údajov a takým spôsobom sa stať

čím lepším a úplnejším prameňom informácií. Autori tejto *Bibliografie* mali za úlohu nájsť preložené knihy ako aj originály tých kníh z ktorých boli preložené. Nakoľko sa ím to podarilo, o tom hovorí i táto bibliografia. Ešte ťažšou úlohou pre autorov bolo nájsť knihy ktoré obsahujú literárne diela robené vo výbere. Problém bol v tom, že sa často musela prezrieť veľká časť literárnych diel jedného spisovateľa, aby sa získalo len veľmi málo prameňov. V tejto dlhéj a zložitéj práci sa nemohlo do konca odpovedať na všetky otázky. Niektoré preklady textov neboli vydané v pôvodine pretože sú preložené z rukopisu. Texty preložené z časopisov sa neskúmali. Ešte ťažšie bolo určiť originály v antológiách a podobných knihách. Najťažšie bolo určiť originály tých prekladov, ktoré sú vydané v úryvkoch. Každý ten, ktorý v svojej bibliografickej, literárnej, vedeckej a inéj práci musel určiť originály textov, bude vedieť zhodnotiť úsilie v tejto práci.

Podľa spôsobu bibliografického opisu literárnych diel, materiál je rozdelený na tri časti: v prvej časti tejto bibliografie nachádzajú sa knihy preložené v úplnosti. V tejto časti sa na prvom mieste nachádzajú originály kníh literárneho diela z pravidla v prvom vydaní. Keď sa nemohlo nájsť prvé vydanie, uvádzalo sa najstaršie vydanie ktoré sa našlo. Ak je na preloženej knihe naznačené vydanie z ktorého je kniha preložená, tak sa ako pôvodina uvádza to vydanie. Za názvom originálneho vydania, ktoré je označené hviezdičkou, nasledujú preklady týmto poradím: v srbochorvátskom, slovínskom, rumúnskom aj v rusínskom jazyku. Nezmenené vydania preložených kníh sú v chronologickom poradí.

V druhej časti *Bibliografie* sa nachádzajú knihy preložených diel súbežného vydania v dvoch jazykoch: v originály a v preklade. Pri bibliografickom spracovaní takýchto kníh nekonalo sa v súlade s pravidlami medzinárodného štandardu ISBD(M), tak že sú uvádzané rovnobežne údaje aj originálu aj prekladu. Urobilo sa to z tych dôvodov, aby sa zabezpečila úplná informácia o oboch jazykoch v ktorých je kniha vydaná a aby sa poukázalo na rovnoprávnosť jazyka a písma v SAP Vojvodine.

V tretej časti *Bibliografie* nachádzajú sa literárne diela vydané v antológiách a iných výberoch. Pri bibliografickom opise preloženého diela usilovalo sa okrem preloženého názvu dať aj názov originálu v hranatých zátvorkách, čo je výnimkov v pravidlách štandardu ISBD(M). Názvy originálu sa uvádzajú aj v obsahoch pre všetky knihy, pre ktoré sa mohli nájsť, tiež v hranatých zátvorkách.

Obsah preloženej knihy v tejto *Bibliografii* sa uvádza len pre prvé vydanie. Do obsahu antológií a podobných kníh sa neuvadzali preklady diel autorov ktorí tvoria v jazykoch národností mimo Vojvodiny ako aj autorov ktorí žijú a tvoria v druhých štátoch.

Tiež sa v antológii neuvádzali diela ktoré sa nevydávali v preklade. Bibliografické poznámky sú písané v tom jazyku, ktorým je písaná i sama kniha. Mená autorov sa v záhlaví uvádzajú vždy dvakrát: v srbochorvátskom jazyku cyrilikou a v jazyku a písme národa a národností ktorému autor patrí. V bibliografických jednotkách názvového záhlavia, záhlavie je nápisané v jazyku a písme knihy okrem v jednotkách srbochorvátskych kníh v ktorých je záhlavie napísané cyrilikou. Bibliografický materiál je usporiadaný podľa azbuky. Registre umožňujú, aby čitatelia ľahko získali potrebné informácie.

Okrem už spomínaných výnimok z pravidiel štandardu ISBD(M) vo všetkých troch častiach *Bibliografie* uvádzajú sa aj nasledujúce výnimky: názov originálu sa v bibliografickéj poznámke nedával preto, že sa uvádzal vedľa preloženého názvu v hranatých zátvorkách. Kvôli presnejšej informácii sa v hranatých zátvorkách označovali aj nepaginované strany.

Do tejto *Bibliografie* sa neuvádzali knihy pre deti predškolského veku, roto-vydania ako aj diela našich autorov vydané v zahraničí.

Pri práci na získavaní názvov originálu obracali sme sa aj na spisovateľov a prekladateľov. Na našu prosbu odpovedali: Károly Ács, Slavco Almăjan, Sava Babić, János Bányai, Dušan Belča, Imre Bori, István Bosnyák, István Brasnyó, Valéria Burkus, Tibor Várady, Gojko Janjušević, Géza Juhász, Károly Jung, Katalín Ladik, Ďura Laťak, Jasna Melvingerová, Lazar Merković, Melanija Pavlovičova, Julijan Tamaš, János Urban, Milan Uzelac, Ferenc Fehér, Víťazoslav Hronec, Irina Hardi-Kovačevićová, Michal Harpáň a Štefan Hudák. Všetkým aj pri tejto príležitosti vyslovujeme úprimnú vďaku za pomoc ktorú nam poskytli.

Pri tejto príležitosti osobitne ďakujeme Národnej knižnici Srbska v Belehrade, Nacionálnej a univerzitnej knižnici v Záhrebe, Národnej a univerzitnej knižnici v Ľubľane, Národnej a univerzitnej knižnici v Sarajeve, mestským knižniciam v Subotici a vo Vršci a Národnej knižnici v Novom Sade, ktoré nám vypožičali knihy a ktoré sme používali pri vypracovaní tejto *Bibliografie.*

Pri písaní tejto bibliografie používali sme nasledujúcu literatúru: *Jugoszláviai magyar könyv 1945—1970* / Csáky Sörös Piroska, 1973, *Библиографија Матице српске* / Јелена Николић, књ. I—IV, 1973—1977, *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* / Juhász Géza, 1973, *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* / Dragoljub Gavarić, 1976.

Preložila
Marija Jovancai

Autori

PREFAŢĂ

Bibliografia traducerilor reciproce ale operelor literare aparţinînd popoarelor din Iugoslavia şi ale naţionalităţilor din Voivodina între anii 1945—1980 a luat naştere cu scopul de a oferi informaţii cît mai complete despre operele literare în traduceri reciproce în limbile sîrbocroată, slovenă, macedoneană, maghiară, slovacă, română şi ruteană, respectiv de a informa despre operele literare ale popoarelor iugoslave care sînt accesibile în traducere şi cititorilor naţionalităţilor din Voivodina. Ea are, de asemenea, menirea de a răspîndi cuvîntul scris al naţionalităţilor din Voivodina în rîndul cititorilor popoarelor iugoslave prin intermediul traducerii, cît şi de a apropia prin traduceri reciproce creaţiile literare ale naţionalităţilor din Voivodina. Majoritatea acestor cărţi sînt cuprinse în bibliografiile curente şi de altă natură iugoslave însă nu într-o astfel de prezentare. Traducerile au format şi tema unor bibliografii speciale (*Bibliografija prevoda u SFRJ, Jugoslovenska književnost u inostranstvu* a Institutului bibliografic iugoslav, *Библиографија књига из мађарске књижевности преведених на српскохрватски језик* de M. Čurčić, *Библиографија Петефијевих песама преведених на српскохрватски језик* de Desanka Bogdanović, *Šandor Petefi v slovenščini,* bibliografia traducerilor de Jože Munde şi Vilko Novak). Toate aceste bibliografii însă se reduc la traduceri dintr-o singură limbă şi de cele mai multe ori cuprind şi date din afara frontierelor ţării noastre. Excepţie de la aceasta este bibliografia *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* a lui Geze Juhas din 1973, *Uzajamni prevodi književnih dela naroda i narodnosti Vojvodine 1945—1975* a Mariei Čurčić din 1975 şi *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* a lui Dragoljub Gavarić din 1976. Aceste bibliografii au fost alcătuite cu un anumit scop căruia i-au corespuns în masura posibilităţilor.

Această bibliografie a tins să înregistreze cît mai multe cărţi şi să ofere cît mai multe date, pentru a deveni un izvor cît mai

valoros şi mai complet de informaţii. Autorii acestei bibliografii s-au străduit să găsească toate cărţile care au fost traduse, cît şi izvoarele din care au fost traduse. O sarcină mult mai dificilă a autorilor a fost găsirea cărţilor în care operele literare sînt date în selecţii, deoarece adesea a fost necesar să consulte foarte multe opere ale unui scriitor pentru a stabili doar cîteva izvoare. Această activitate lungă şi complexă nu a putut da un răspuns definitiv la toate scopurile urmărite. Unele texte traduse nu au fost publicate în original deoarece traducerile au fost făcute din manuscris. La fel textele traduse din reviste nu au fost cercetate. Şi mai grea a fost identificarea originalelor din antologii şi alte cărţi similare. Cea mai dificilă a fost stabilirea acelor traduceri care au fost publicate fragmentar. Toţi aceia care sînt iniţiaţi în munca din domeniul bibliografiei, literaturii, ştiinţei sau altor activităţi similare şi au avut de a face cu stabilirea textelor originale vor putea aprecia efortul depus cu această ocazie.

După modul în care este făcută descrierea bibliografică a operelor literare, materialul este clasificat în trei părţi:

În prima parte a acestei Bibliografii sînt date cărţile traduse integral. Aici sînt cuprinse în primul rînd originalul operei literare, de regulă, în prima ediţie, iar cînd nu s-a putut ajunge la prima ediţie, este dată cea mai veche ediţie care a fost găsită. Intrucît pe cartea tradusă este notată ediţia din care a fost făcută traducerea, atunci a fost trecută ca izvor această ediţie. După ediţia originală prevăzută cu un asterisc este dată traducerea care este făcută în următoarea ordine: 1. sîrbocroată, 2. slovenă, 3. macedoneană, 4. maghiară, 5. slovacă, 6. română şi 7. ruteană. Ediţiile repetate ale cărţilor traduse sînt date cronologic.

În a doua parte a Bibliografiei sînt înserate cărţile operelor traduse care au fost publicate în ediţii paralele bilingve, în original şi traducere. În prelucrarea bibliografică a acestor cărţi s-a deviat de la standardul internaţional, ISBD(M), prin faptul că au fost date paralel şi datele referitoare la original şi cele referitoare la traducere. S-a procedat astfel pentru a se oferi informaţii cît mai complete în ambele limbi în care a fost publicată cartea, dar şi pentru a se evidenţia egalitatea în drepturi a limbilor şi scrisurilor PSA Voivodina.

În capitolul al treilea al Bibliografiei sînt descrise operele literare publicate în antologii şi alte selecţii. Pe lîngă titlul tradus al operei, în cadrul descrierii bibliografice a fost introdus şi titlul în original, în paranteză ascuţită, ceea ce ISBD(M) nu prevede. Titlurile originale sînt date şi în cuprins, ori de cîte ori a fost posibil, la fel în paranteze ascuţite.

Cuprinsul cărţii traduse din această Bibliografie este dat numai la prima ediţie. Din cuprinsul antologii şi a altor cărţi simi-

lare au fost omise traducerile operele autorilor care scriu în limba naționalităților în afara frontierelor Voivodinei ca și autorii care trăiesc și crează în alte țări. La fel au fost omise operele din antologiile care nu au fost publicate ca traduceri. Notele sînt date în limba în care este publicată cartea. Numele autorilor din vedetă sînt date de două ori, în sîrbocroată, cu chirilice, și în original, în limba și cu scrisul poporului și naționalității căreia îi aparține autorul. Pentru unitățile bibliografice care sînt date pe titluri, vedeta este în limba și cu scrisul cărții, cu excepția cărților sîrbocroate la care vedeta este cu chirilice. Materialul bibliografic este aranjat în ordine alfabetică. Registrele date oferă cititorilor posibilitatea de a ajunge cît mai ușor la informațiile necesare.

Pe lîngă devierile amintite de la ISBD(M) în toate trei capitolele Bibliografiei, în descrierea bibliografică, au mai fost făcute și următoarele devieri: titlul traducerii nu este dat și în note deoarece este dat originalul și titlul tradus în paranteză ascuțită. Pentru o informare mai precisă în paranteză ascuțită sînt notate și paginile nenumerotate.

În această Bibliografie nu au fost încadrate cărțile pentru preșcolari, edițiile-roto ca și operele autorilor noștri publicate în străinătate.

Pentru stabilirea titlurilor originale ne-am adresat și altor scriitori și traducători. La cerințele noastre au răspuns: Ács Károly, Slavco Almăjan, Sava Babić, Bányai János, Dušan Belča, Bori Imre, Bosnyák István, Brasnyó István, Burkus Valéria, Váradi Tibor, Gojko Janjušević, Juhász Géza, Jung Károly, Ladik Katalin, Đura Laćak, Jasna Melvinger, Lazar Merković, Melanija Pavlovič, Julijan Tamaš, Urbán János, Milan Uzelac, Fehér Ferenc, Vićazoslav Hronjec, Irina Hardi-Kovačević, Mihal Harpanj și Štefan Hudak. Tuturor le mulțumim mult și pe această cale pentru ajutorul pe care ni l-au dat.

Cu această ocazie mulțumim în mod special Bibliotecii naționale a Serbiei din Belgrad, Bibliotecilor naționale și universitare din Zagreb, Ljubljana și Sarajevo, Bibliotecilor orășenești din Subotica și Vîrșeț și Bibliotecii populare din Novi Sad pentru cărțile împrumutate pe care le-am folosit la alcătuirea acestei Bibliografii.

Pentru aclatuirea acestei Bibliografii am folosit următoarea literatură: *Jugoszláviai magyar könyv 1945—1970* / Csáky Sörös Piroska, 1973, *Библиографија Матице српске* / Јелена Николић, књ. I—IV, 1973—1977, *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* / Juhász Géza, 1973, *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugovije* / Dragoljub Gavarić, 1976.

Traducerea
Ileana Dorina Bulic

Autorii

УВОДНЕ СЛОВО

Библиографија медзисобних прекладох литературних дїлох народох Югославиї и народносцох Войводини 1945—1980. зложена з цильом же би подполнейше информовала о литературних творох у медзисобних прекладох на сербскогорватским, словенским, македонским, мадярским, словацким, румунским и руским язику. Вона сце информовац и о литературних творох югославянских народох котри у прекладох досяжни читательом войводянских народносцох, о розширйованю писаного слова народносцох Войводини прейг прекладох медзи читателями югославянских народох, та и о медзисобних прекладох котри приблїжели литературну творчосц єдней народносци гу другей народносци Войводини. Векше число тих кнїжкох вошло до сучасних и других югославянских библиографийох, лєм нє у таким препатрунку. Прекладанє у Югославиї було предмет и специялних библиографийох (*Bibliografija prevoda u SFRJ, Jugoslovenska književnost u inostranstvu* Югословенског библиографског института, *Библиографија књига из мађарске књижевности преведених на српскохрватски језик* М. Чурчић, *Библиографија Петефијевих песама преведених на српскохрватски језик* Десанке Богдановић, *Šandor Petefi v slovenščini*, библиография прекладох Йожи Мунди и Вилка Новака) алє шицки тоти библиографиї зведзени на узки преклади з єдного язика а найчастейше су ширши од граніцох нашей жеми. Винімок од того библиографиї *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* Гези Югаса, 1973, *Uzajamni prevodi književnih dela naroda i narodnosti Vojvodine 1945—1975.* Марії Чурчич, 1975. и *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* Драґолюба Ґаварича, 1976. Тоти библиографиї

направени за окремни задатки и вони им одвитнули тельо кельо могли.

З тоту *Библиоґрафию* намагали зме ше пописац цо вецей податки и же би на тот способ вона була цо лєпше и цо подполнєйше жридло информацийох. Авторе тей библиоґрафиї мали задаток пренайсц преложени кнїжки, як и ориґинали з котрих робени преклади. Кельо тото намаганє удатне укаже *Библиоґрафия*. У значней мири чежши задаток мали авторе у винаходзеню кнїжкох у котрих литературни твори дати у вибору, бо то часто вимагало препатроване велїх творох єдного писателя гоч би ше установело мало жридла. У длугей и зложеней роботи нє могли зме одвитнуц у шицким до конца. Даєдни од преложених текстох анї нє були друковани у ориґиналу бо су преложени з рукопису. Тексти преложени з часописох нє виглєдовани. Ище чежше було утвердзиц текстово жридла у антологийох и подобних кнїжкох. Найчежше було утвердзовац походзеня гевтих прекладох цо вишли з друку у виривкох. Кажди хто упуцени до библиоґрафийней, литературней, науковей и до длякей другей роботи на утвердзованю жридлових текстох будзе знац ценїц труд у тей роботи.

Спрам способу як библиоґрафийно описани литературни твори, змист роздзелєни на три часци: у першей часци тей *Библиоґрафиї* дати кнїжки котри преложени у цалосци. У тей часци на першим месце дата ориґинална кнїжка литературного твору звичайно у першим виданю, а кед ше до першого виданя нє могло дойсц, теди дате найстарше виданє котре зме пренашли. Накельо на преложеней кнїжки означене виданє з хторого робени преклад, вец як жридло наведзене тото виданє. За жридловим виданьом хторе означене зоз гвиздочку дати преклад у слїдующим порядку: 1. сербскогорватски, 2. словенски, 3. македонски, 4. мадярски, 5. словацки, 6. румунски, 7. руски. Поновени виданя преложених кнїжкох дати хронологийно.

Друга часц *Библиоґрафиї* обнїма кнїжки преложених творох котри публиковани нараз на двох язикох, у ориґиналу и у прекладу. У библиоґрафийному обробку таких кнїжкох одступене од медзинародного стандарда, ISBD(M), на таки способ же дати поровнуюци податки и за жридлови текст и за преклад. Зробене так прето же би ше лонукла цо подполнєйша информация о обидвох язикох на котрих кнїжка публикована, а и прето же би ше указало на ровноправносц язикох и писмох у САП Войводини.

У трецей часци *Библиоґрафиї* описани литературни твори публиковани у антологийох и других виборох. У библиоґрафийним опису преложеного твору трудзели зме ше додац ґу прело-

женому наслову и наслов ориґинала у угловатим заградзеню, цо ISBD(M) нє предписує. Жридлово наслови дати и у змистох, дзе лєм було можлїве, тиж у угловатих заградзеньох.

Змист преложеней кнїжки у тей *Библиоґрафиї* дати лєм при першим виданю. Зоз змистох антолоґийох и подобних кнїжкох вихабени преклади творох гевтих авторох котри пишу на язикох народносцох звонка Войводини, та и авторох котри жию и творя у других жемох. Бихабени так исто и твори у антолоґийох кед нє були публиковани як преклади. Надпомнуца дати на язику кнїжки. Мена авторох у одреднїци дати вше два раз: на сербскоґорватским, з кирилицу, и у ориґиналу, на язику и писму народа и народносци котрому або котрей автор припада. За библиоґрафийни єдинки цо дати по наслову одреднїца на язику и писму кнїжки, окрем за сербскоґорватски кнїжки, при котрих одреднїци кирилска. Библиоґрафийни материял ушорени по азбучним порядку. З реґистрами ше омоґущує читательови лєгчейше дойсц до потребних информацийох.

Попри уж спомнутих одступаньох од ISBD(M) у шицких трох часцох *Библиоґрафиї* у библиоґрафийним опису, були ище и слїдующи одступаня: наслов прекладу нє записани у надпомнуцу понеже дати оригинални твор зоз преложеним насловом у угловатим заградзеню. За прецизнєйшу информацию до угловатого заградзеня кладзени и непаґиновани боки.

Кнїжки за предшколски дзеци, рото-виданя, як и твори наших авторох публиковани заграничо нє вжати до тей *Библиоґрафиї*.

За утвердзованє жридлових насловох питали зме ше и другим писательом и прекладателем. На нашо молби одвитовали Кароль Ач, Славко Алмажан, Сава Бабич, Янош Баняи, Душан Белча, Имре Бори, Иштван Бошняк, Иштван Брашньо, Валерия Бурґуш, Тибор Варади, Ґойко Янюшевич, Геза Югас, Кароль Юнґ, Каталин Ладик, Дюра Латяк, Ясна Мелвингер, Лазар Меркович, Мелания Павлович, Юлиян Тамаш, Янош Урбан, Милан Узелац, Ференц Фехер, Витязослав Хронєц, Ирина Гарди-Ковачевич, Михал Гарпань и Штефан Гудак. Шицким їм и з тей нагоди найкрасше дзекуєме за помоц.

З тей нагоди окреме дзекуєме Народней библиотеки Сербиї Београд, Националней у свеучилишней библиотеки Загреб, Народней ин универзитетней кнїжници Любляна, Народней и универзитетскей библиотеки Сараєво, городским библиотеком у Суботици и у Вршцу и Народней библиотеки у Новим Садзе за пожичени кнїжки котри зме хасновали при виробку тей *Библиоґрафиї*.

У роботи на тей *Библиографиї* хасновали зме слїдующу литературу: *Jugoszláviai magyar könyv 1945—1970* / Csáky Sörös Piroska, 1973, *Библиографија Матице српске* / Јелена Николић, кн. I—IV, 1973—1977, *A népek és nemzetiségek közötti kétirányú közlekedés az irodalom síkján* / Juhász Géza, 1973, *Međusobno prevođenje književnih dela sa jezika naroda i narodnosti Jugoslavije* / Dragoljub Gavarić, 1976.

Преложел
Йоаким Будински

Автоpе

I

ПРЕВЕДЕНА ДЕЛА

FORDÍTÁSOK

PREKLADANÁ DIELA

OPERE TRADUSE INTEGRAL

ПРЕЛОЖЕНИ ДЇЛА

ПРЕВЕДЕНА ДЕЛА

АВРАМЕСКУ, МИХАЈ
AVRAMESCU, MIHAI

1.*

MESAJUL : roman / Mihai Avramescu ; [coperta Ivan Horovic]. — Panciova : Libertatea, 1971 (Vîrşeţ : Sloboda). — 100 p. ; 25 cm
Broşat

2.*

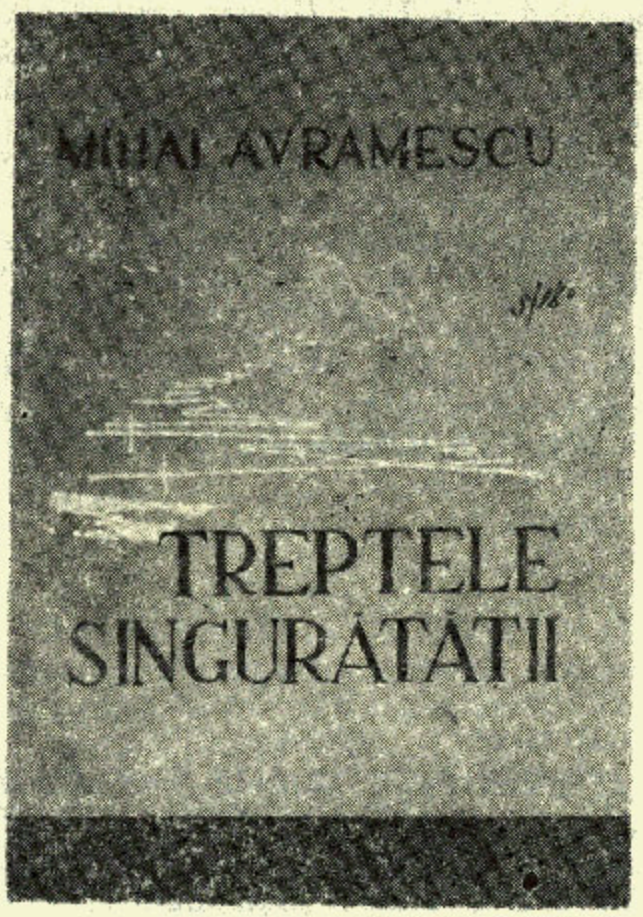
TINEREŢE FRÂNTĂ : roman / Mihai Avramescu ; [coperta de Karlo Napravnik]. — Vârşeţ : Libertatea, 1953 (Vârşeţ : Líbertatea). — 158 p. ; 20 cm
Tiraj 1000
Broşat

3.

LETÖRT ÁGAK ; EZÜSTHERCEG : két regény / Mihai Avramescu ; [fordította Pongrácz P. Mária ; a borítót és a fedőlapot Miodrag Nedeljković tervezte]. — Újvidék : Forum, 1972 (Újvidék : Forum). — 254 p. ; 21 cm
Vászon, borítóval

4.

СЛОМЉЕНА МЛАДОСТ / Михаи Аврамеску ; [с румунског превели Ксенија Аврамеску и Сима Петровић ; корице Карло Направник]. — Нови Сад : Матица српска, 1955 (Нови Сад : Будућност). — 131, [1] стр. ; 21 cm
Тираж 1000
Брошурано



5.*

TREPTELE SINGURĂTĂŢII / Mihai Avramescu ; [prefaţa Al. Andriţoiu ; coperta M.[ihai] Condali]. — Panciova : Libertatea, 1970 (Novi Sad : Forum). — 115, [3] p. : fotogr. aut. ; 16 cm

Cuprins: Prefaţă — *Setea de armonie* / Al. Andriţoiu (7—10). — Somn şi amintire (11—26): *Despre geometrie* (13—14) ; *Somn* (15) ; *Evocare* (16) ; *Tristeţe* (17) ; *Fericire* (18) ; *Neastîmpăr* (19) ; *Amintiri însîngerate* (20—21)

* Под звездицом изворно издање.

; *Blestem* (22—23) ; *Pământul își aduce aminte* (24—25) ; *Cîntec de slavă* (26). — Ora jocurilor (27—39): *Tăcerea poeților* (29—30) ; *Naivitate* (31) ; *Falsă identitate* (32—33) ; *Jocuri* (34—35) ; *Semn de întrebare...* (36—37) ; *Porumbeii din Ragusa* (38—39). — Spre alt liman (41—55): *Aburul primordial* (43) ; *Împreunare* (44) ; *Zbor* (45—46) ; *Chemare* (47) ; *Spre alt liman* (48) ; *Dor de ducă* (49—50) ; *Apus* (51) ; *Legendă străveche* (52—55). — La răscruce (57—66): *Zădărnicie* (59) ; *Singurătate* (60) ; *Neliniște* (61) ; *Răzvrătire* (62) ; *Drumul cel adevărat* (63—66). — Tărîna geamănă (67—84): *Anxietate* (69—71) ; *Țărîna geamănă* (72—73) ; *Despre zîmbet* (74) ; *Delirul înecatului* (75) ; *Înfiorare* (76—77) ; *Viziune* (78—79) ; *Așteptare* (80—81) ; *Doamna voalată* (82—83) ; *Lumina morților* (84). — Cuvinte și obiecte (85—103): *Despre ciudățenia cuvintelor și obiectelor* (87—101) ; *Comentariu ironic* (102—103). — Treptele singurătății (105—116) ; *Lumini împotmolite* (107) ; *Spațiul morții* (108—110) ; *Treptele singurătății?* (111—113) ; *Adavăratele trepte ale singurătății* (114—115) ; *Floarea singurătății* (116).

Broşat

6.

СТЕПЕНИЦИ ОСАМЕ / Михај Авраметку ; [превео с румунског Славко Весниħ], — Нови Сад : Матица српска, 1972 (Нови Сад : Будућност). — 101, [3] стр. ; 21 cm

Тираж 500

Садржај: Сан и сећање (5—18): *О геометрији* (7) ; *Сан* (8) ; *Евокација* (9) ; *Туга* (10) ; *Срећа* (11) ; *Необузданост* (12) ; *Окрвављена сећања* (13—14) ; *Проклетство* (15) ; *Земља се сећа* (16—17) ; *Песма славе* (18). — Време игара (19—30): *Мук песника* (21—22) ; *Наивност* (23) ; *Лажна идентичност* (24—25) ; *Игре* (26) ; *Знак питања* (27—28) ; *Голубови Дубровника* (29—30). — К лиману другом (31—45): *Исконска пара* (33) ; *Сједињавање* (34) ; *Лет* (35—36) ; *Позив* (37) ; *К лиману другом* (38) ; *Чежња за странствованьем* (39—40) ; *Запад* (41) ; *Прастара легенда* (42—45). — На раскршħу (47—71): *Узалудност* (49) ; *Осама* (50) ; *Немир* (51) ; *Побуна* (52) ; *Истинити пут* (53—56) : *Зебња* (57—59) ; *Земља близанка* (60—61) ; *О осмеху* (62) ; *Делиријум дављеника* (63) ; *Стрепња* (64—65) ; *Визија* (66—67) ; *Чекање* (68) ; *Госпођа с велом* (69—70) ; *Светлост мртвих* (71). — Речи и предмети (73—90): *О чудноватости речи и предмета* (75—88) ; *Иронични коментар* (89—90). — Степеници осаме (91—100): *Заглибљене светлости* (93) ; *Простор смрти* (94—95) ; *Степеници осаме* (96—97) ; *Истински степеници осаме* (98—99) ; *Цвет осаме* (100).

Брошарано

7.

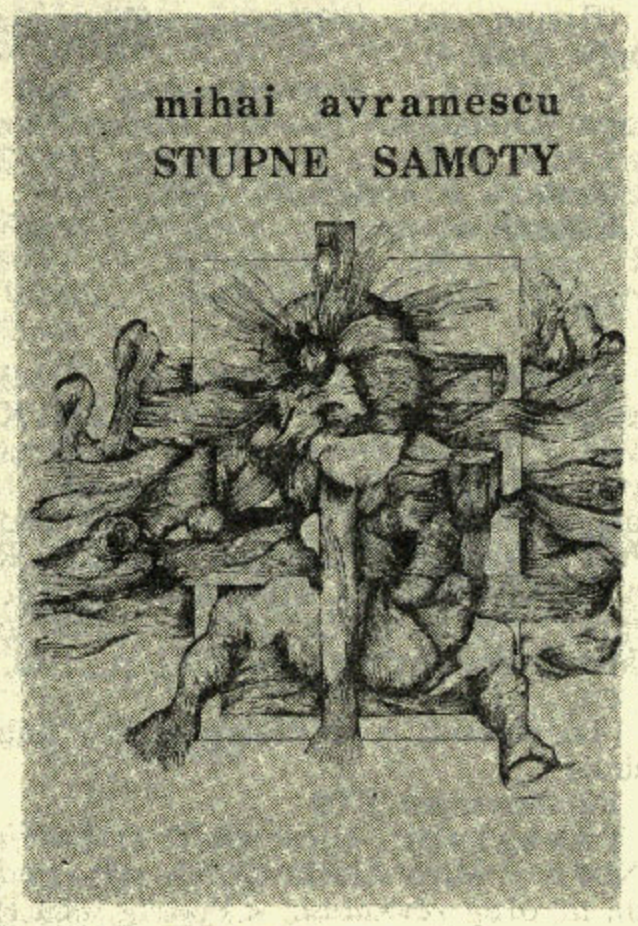
STUPNE SAMOTY / Mihai Avramescu ; [z rumunského originálu preložil Pavel Rozkoš ; doslov napísal Jon Balan ; obálku, väzbu, ilustrácie a technickú úpravu navrhol Vladimir Nikolić]. — Nový Sad : Obzor, 1971 (Báčki Petrovec : Obzor ; Novi Sad : Forum). — 42, [5] str. : 4 lista s tablama ; 20 cm

(Edicia Mosty)

Náklad 300

Obsah: *Spánok* (5) ; *Šťastie* (6) ; *Neposednosť* (7) ; *Krvavé spomienky* (8) ; *Naivita* (9) ; *Hry* (10) ; *Holuby z Ragusy* (11) ; *Prvotná para* (12) ; *Spojenie* (13) ; *Starodávna legenda* (14—17) ; *Márnosť* (18) ; *Samota* (19) ; *Tá pravá cesta* (20—23) ; *Bliženeс zem* (24) ; *O úsmeve* (25) ; *Svetlo mŕtvych* (26) ; *Ukryté svetlá* (27) ; *Priestor smrti* (28—30) ; *Stupne samoty* (31—32) ; *Opravdivé stupne samoty* (33—34) ; *Kvet samoty* (35). — *Doslov* / Jon Balan (37—42).

Plátno s prebalom



АЛЕЧКОВИЋ, МИРА
ALEČKOVIĆ, MIRA

8.*

ZBOGOM VELIKA TAJNO / Mira Alečković ; [ilustracije u tekstu S. Nikolić ; ilustracija na naslovnoj strani Hamid Lukovac]. — Sarajevo : Svjetlost, 1958 (Beograd : Kultura). — 177, [3] str. ; ilustr. ; 20 cm

(Biblioteka Mladi dani)

Sadržaj: *Ličnosti* (5—22) ; *Deca poslednje ulice* (23—27) ; *Tajni sastanak u šupi* (28—42) ; *Pod kestenom* (43—50) ; *Spasonosni susret* (51—56) ; *Zavera* (57—61) ; *Mamino čudo* (62—65) ; *Neprijatno iznenađenje* (66—70) ; *Razočarenje* (71—75) ; *Proleće* (76—85) ; *Izdaja* (86—89) ; *Čudo* (90—101) ; *Putovanje na Mars* (102—110) ; *Prekinuta igra* (111—116) ; *Uvreda* (117—122) ; *Nezgoda sa žutom loptom* (123—132) ; *Noć u podrumu* (133—137) ; *Čudni odgovori* (138—139) ; *Potraga se nastavlja* (140—143) ; *U očekivanju kazne* (144—145) ; *Neobično pismo* (146—152) ; *Pred važnom odlukom* (153—155) ; *Poseta pukovnikovoj kući* (156—161) ; *Neočekivan zaplet* (162—168) ; *Plava mačka* (169—178).

Karton



9.

KIDERÜLNEK A TITKOK / Mira Alečković ; [fordította Bencz Mihály ; illusztrálta S. Nikolić ; a fedőlapot Mirko Stojnić készítette]. — Novi Sad : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 184, [1] p. : ill. ; 20 cm

Tartalom: [*Személyek*] (7—22) ; *Az utolsó utca gyerekei* (23—27); *Titkos összejövetel a fészerben* (28—43) ; *A gesztenyefa alatt* (44—51) ; *Megkerül a vödröcske* (52—57) ; *Összeesküvés* (58—62) ; *A „mama csodája"* (63—66) ; *Kellemetlen meglepetés* (67—71) ; *Csalódás* (72—76) ; *Tavasz* (77—87) ; *Árulás* (88—92) ; *A csoda* (93—104) ; *Utazás a Marsra* (105—113) ; *A félbeszakadt játék* (114—119) ; *A sértés* (120—125) ; *Kellemetlenségek a sárga labdával* (126—135) ; *Egy éjszaka a pincében* (136—140) ; *Furcsa válaszok* (141—143) ; *Folytatódik a hajsza* (144—147) ; *Az elmaradt büntetés* (148—150) ; *Egy furcsa levél*

(151—157) ; *Fontos döntés előtt* (158—161) ; *Látogatás az ezredes házában* (162—167) ; *Váratlan fordulat* (168—174) ; *A kék macska* (175—184).
Kartón

10.*

ПОДЗЕМНИ ХЕРОЈИ : (рударева прича) / Мира Алечковић ; илустровао Саво Николић. — [Београд] : Ново поколење, 1948 (Београд : Омладина). — 45, [2] стр. : илустр. ; 30 cm
(Библиотека пионира)
Тираж 10000
Брошурано

11.

EROII DIN ADÎNCURI : (povestea minerului) / Mira Alečković ; în romîneşte de Mihai Avramescu [ilustraţii de S. Nikolić]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1961 (Vîrşeţ : Libertatea). — 45, [3] p. : ilustr. ; 23 cm
Tiraj 350
Broşat

12.*

SUNČANI SOLITERI / Mira Alečković. — Sarajevo : „Veselin Masleša", 1972 (Sarajevo : Oslobođenje). — 195 str. ; 20 cm
(Lastavica ; br. 133)
Poluplatno

13.

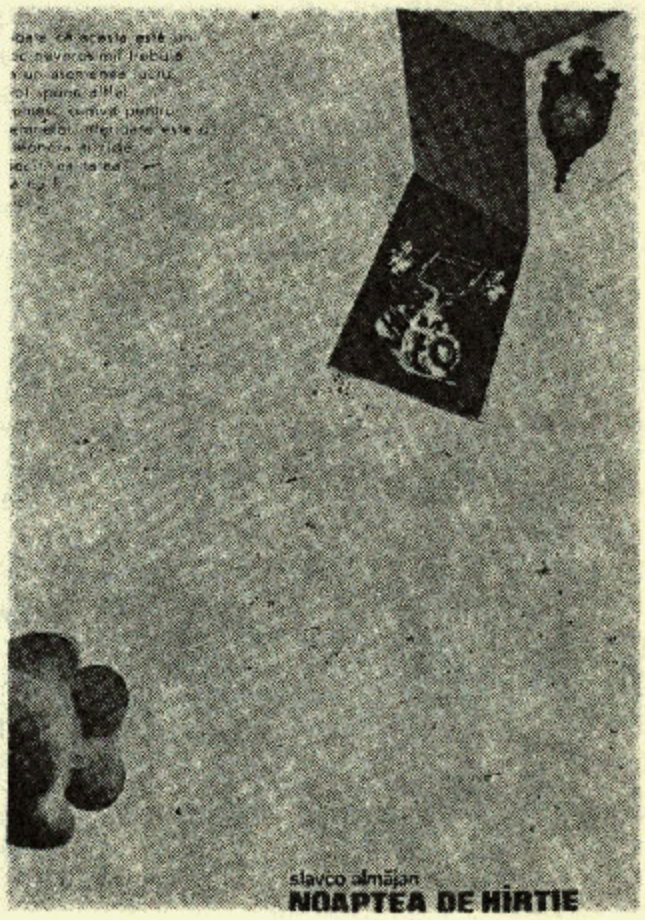
SLNEČNÉ VEŽIAKY / Mira Alečkovičová ; [preložil Ján Jankovič ; ilustroval Jovan Lukić]. — Bratislava : Mladé letá ; Nový Sad : Obzor, 1974 (Báčki Petrovec : Obzor). — 235, [5] str. : ilustr. ; 21 cm
Náklad 4000
Kartón

14.*

НОВОГОДИШЊА НОЋ / Мира Алечковић. ПОДВИГ ЛОЦА РАДОВАНА / Коста Степановић ; илустровао Сава Николић. — Београд : „Вук Караџић" ; Скопље : „Кочо Рацин" ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1965 (Љубљана : Младинска књига). — [28] стр. : илустр. ; 21 cm
(Приче из народноослободилачке борбе ; књ. 4)
Садржај: *Новогодишња ноћ* / Мира Алечковић [3—18]. *Подвиг лоца Радована* / Коста Степановић [19—27] ; *Белешка о ауторима* [28].
Картон

15.

ÚJESZTENDŐ ÉJSZAKÁJÁN / Mira Alečković. RADOVAN AZ ÖREG RÉVKALAUZ / Kosta Stepanović ; illusztrálta Sava Nikolić ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm
(Történetek a népfelszabadító háborúból)
Példányszám 2000
Tartalom: *Újesztendő éjszakáján* <Noć> / Mira Alečković (3—18). *Radovan, az öreg révkalauz* <Podvig loca Rađovana> / Kosta Stepanović (19—27). Az írókról [28].
Karton



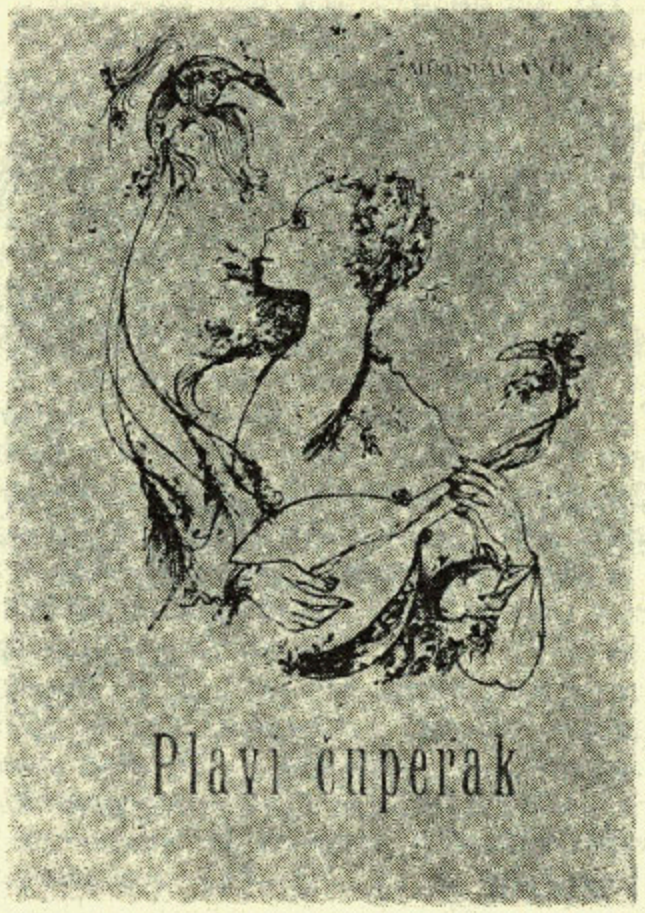
АЛМАЖАН, СЛАВКО
ALMĂJAN, SLAVCO

16.*

NOAPTEA DE HÎRTIE : roman / Slavco Almăjan ; [coperta Ivan Horovic]. — Panciova : Libertatea, 1971 (Vîrşeţ : Sloboda). — 135, [1] p. ; 20 cm
Broşat

17.

НОЋ ОД ХАРТИЈЕ : роман / Славко Алмажан ; [с румунског превела Оливера Мишић ; корице Милан Василић]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1975 (Нови Сад : Будућност). — 155, [9] стр. ; 20 cm
Белешка о писцу : стр. [161].
Тираж 1000
Картон



АНДРИЋ, ИВО
ANDRIĆ, IVO

18.*

ГОСПОЂИЦА / Иво Андрић. — Сарајево : Свјетлост, 1945 (Сарајево : Државна штампарија). — 280 стр. ; 20 cm
Тираж 5000
Броширано

19.

KISASSZONY : regény / Ivo Andrić ; fordította Herceg János ; a címlapot Sztojnics Mirkó tervezte. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1954 (Újvidék : Budutynost). — 203 p. ; 21 cm
Példányszám 1500
Fűzve

20.

SLEČNA / Ivo Andrić ; [preložil Andrej Vrbackij ; doslov napísal Branislav Choma]. — V Bratislavi : Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry ; v Petrovci : Obzor, 1963 (v Petrovci : Obzor). — 253, [2] str. ; 17 cm
(Malá svetovna knižnica ; 86,
Náklad 3500 + 600 pre Juhosláviu
Brožované s prebalom

АНТИЋ, МИРОСЛАВ
ANTIĆ, MIROSLAV

21.*

PLAVI ČUPERAK / Miroslav Antić ; ilustrovao Milorad Mihajlović. — [Beograd] : Mlado pokolenje, 1965. — 58, [5] str. : ilustr. ; 21 cm

Sadržaj: *Tajna* (5—6) ; *Kad bi jastuci progovorili* (8—15): *Zagonetka* (9—10) ; *Dosadna pesma* (12—13) ; *Kad bi jastuci progovorili* (14) ; *Plavi čuperak* (16—17) ; *Najmanja pesma* (18) ; *Đački korzo* (19—23) ; *Proleće* (24—26) ; *Stranica iz dnevnika* (27) ; *Šta se tu može* (28—30) ; *... A onda i prva ljubav* (31—37) ; *Hiljade novih zvezda* (38—60) ; *Najljubavnija pesma* (40) ; *Snovi* (42) ; *O čemu pričamo dok šetamo* (45) ; *Plava zvezda* (46—47) ; *Sve boje sveta* (48—49) ; *Ptica* (50—51) ; *Zapisano u sredu* (52) ; *Posle ljubavi* (53—54) ; *Ljubav* (56) ; *Posle detinjstva* (58—60).
Poluplatno

22.

EGY SZŐKE HAJTINCS / Miroslav Antić ; fordította Fehér Ferenc ; illusztrálta Milorad Mihajlović. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 60, [4] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 1030

Tartalom: *Titok* (5—6) ; *Rejtély* (9—10) ; *Unalmas vers* (12—13) ; *Hogyha a párnák mesélni tudnának* (14) ; *Egy szőke hajtincs* (16—17) ; *Pindurka vers* (18) ; *Diáksétány* (19—23) ; *Tavasz* (24—26) ; *Naplómból* (27) ; *Mit lehet tenni* (28—30) ; *Első szerelem* (31—37) ; *A legszerelmesebb vers* (38—40) ; *Álmok* (42) ; *Miről beszélgetünk séta közben* (45) ; *Egy kék csillag* (46—47) ; *Száz-színű világ* (48—49) ; *A legyezős madár* (50—51) ; *Szerdai jegyzet* (52) ; *Búcsúzkodás* (53—54) ; *Az első tangó* (56—58) ; *Szerelem* (59) ; *A gyermekkor végén* (60—61).

Karton

23.

PLAVÉ KUČERY / Miroslav Antić ; [preložil Juraj Tušiak ; obálka a ilustrácie Mića Mihajlović]. — Nový Sad : Obzor, 1976 (Bački Petrovci : Kultúra). — 53, [1] str. : ilustr. ; 21 cm

(Edícia Máj)

Náklad 500

Obsah: *Prvé tango* (5—6) ; *Tajomstvo* (7—8). — *Keby tak vankúše prevraveli* (9—33): *Hádanka* (10—11) ; *Nudná báseň* (13—14) ; *Keby tak vankúše prevraveli* (15) ; *Plavé kučery* (16—18) ; *Najmenšia báseň* (19) ; *Žiacke korzo* (20—23) ; *Jar* (24—25) ; *Zapísané do denníka* (26) ; *Čo je — tu je!* (27—28) ; ... *A potom — prvá láska* (29—33). — *Tisíce nových hviezd* (34—53): *Nojľúbostnejšia báseň* (35) ; *Sny* (36) ; *Tie naše slová na prechádzke* (38) ; *Modra hviezda* (39—40) ; *Všetky farby sveta* (41—42) ; *Vták* (43—44) ; *Zaznamenané v stredu* (45) ; *Láska* (46—47) ; *Po láske* (49) ; *Po detstve* (50—53).

Kartón

БАБИНКА, МИХАЛ
BABINKA, MICHAL

24.*

AKO RÁSTOL IGORKO / Michal Babinka ; [illustrations Jitka Kolínská]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Mladé letá, 1970 (Martin : Tlačiarne SNP). — 46, [5] str. : ilustr. ; 27 cm

(Edícia Maj)

Náklad 500

Obsah: *Prvé Igorova exkurzia* (8—10) ; *O plyšovom motýlikovi* (11—13) ; *Ľahká práca-ťažko vysloviť ...* (14—16) ; *A to je pravda pravdivá* (17—19) ; *Podivný zverinec* (20—22) ; *Čo chlap-to slovo* (23—24) ; *Otvorený list vrabčekovi Čirkovi* (25—26) ; *Kto koho?* (27—29) ; *Jesenný obraz z prírody* (30—32) ; *V parku* (33—35) ; *Rozprávka o strašnom strašidle* (36—38) ; *Keď klamať-náležite klamať* (39—41) ; *O balvane, v ktorom ležal zajac* (42—44) ; *Rozprávka so zvončekom na chvoste* (45—46).

Karton

25.

IGOR NAGYRA NŐ / Michal Babinka ; [fordította Cséfalvy Eszter ; a fedőlapot Desanka Poslon tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1976 (Szabadka : Minerva). — 39, [1] p. ; 17 cm

(Házi olvasmány ; 2)

Tartalom: *Az első kiruccanás* (4—5) ; *A bársonylepke* (6—8) ; *Ha belenézel — leesik az állad* (9—10) ; *Ez színigaz* (11—12) ; *Állatok a tengeren* (13—14) ; *Talpig férfi* (15—16) ; *Nyílt levél csirip verébhez* (17—18) ; *Adásvétel* (19—21) ; *Őszi táj* (22—23) ; *A parkban* (24—25) ; *A szörnyeteg* (26—27) ; *Ha már lúd, legyen kövér!* (28—30) ; *Hol a tapsifüles?* (31—33) ; *Csengő a mese farkincáján* (34—36) ; *A szerzőről* (37).

Fűzve

БАРКОВИЋ, ЈОСИП
BARKOVIĆ, JOSIP

26.*

ХРАБРА ЧЕТА ПИОНИРА ПЕЋЕ / Јосип Барковић. ПЕТОКРАКА / Данко Облак ; илустровао Јосип Бифел. —

Београд : „Вук Караџић" ; Скопље : „Кочо Рацин" ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1965 (Љубљана : Младинска књига). — [28] стр. : илустр. ; 21 cm

(Приче из народноослободилачке борбе ; књ. 6)

Садржај: *Храбра чета пионира Пеће* / Јосип Барковић [3—11]. *Петокрака* / Данко Облак [12—26] ; *Белешка о ауторима* [27].

Картон

27.

PEĆO PIONIROSZTAGA / Josip Barković. AZ ÖTÁGÚ CSILLAG / Danko Oblak ; illusztrálta Josip Bifel ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

Tartalom: *Pećo pionírosztaga* / Josip Barković [3—11]. *Az ötágú csillag* / Danko Oblak [12—26]. Az irókról [27].

Karton

БЕВК, ФРАНЦЕ
BEVK, FRANCE

28.*

KNJIGA O TITU / [napisal in priredil France Bevk ; ilustriral Ive Seljak-Čopič ; opremil Uroš Vagaja]. — [Ljubljana] : Mladinska knjiga, 1955 (v Ljubljani : Tiskarna ljudske pravice). — 110, [2] str. : ilustr. ; 21 cm

(Knjižnica Sinjega galeba ; 25)

Vsebina: *Otroška leta* (5—8) ; *Pes Polak* (9—13) ; *Jože hodi v šolo* (14—17) ; *Pepekov maček* (18—21) ; *Jože in Pepek na romanju* (22—26) ; *Zapeljivo branje* (27—31) ; *Vojaška suknja* (32—36) ; *Vojno ujetništvo* (37—41) ; *Nagrobni govor* (42—44) ; *Partizanska mamica* (45—48) ; *Dvojčka iz Sandžaka* (49—52) ; *Tiralica* (53—55) ; *Volčjak Foksi* (56—58) ; *Ranjenci* (59—62) ; *Ogenjček* (63—64) ; *Tito ranjen* (65—67) ; *Napad na Drvar* (68—71) ; *Srečanje z učiteljem* (72—74) ; *Titovi tovariši* (75—78) ; *Titov rojstni kraj* (79—83) ; *Prvi maj v svobodi* (84—87) ; *Na „Galebu"* (88—90) ; *Dan Maršala Tita* (91—95) ; *Srečanje s pionirji* (96—100) ; *Okvir za zgodbe* (101—110) ; *Opomba* [111].

Poluplatno sa omotom

29.

TITO / France Bevk ; [szlovénből fordította Bodrits István]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1958 (Noviszád : „Zmaj"). — 110, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 300

Tartalom: *Gyermekévek* (5—8) ; *A Polyák kutya* (9—13) ; *Józsi iskolába jár* (14—18) ; *Pepek macskája* (19—22) ; *Józsi meg Pepek a búcsún* (23—27) ; *A lebilincselő olvasmány* (28—32) ; *Katonaruhában* (33—37) ; *A hadifogoly* (38—42) ; *Búcsúztató* (43—45) ; *A partizánok anyja* (46—49) ; *A szandzsáki ikrek* (50—53) ; *A köröző levél* (54—56) ; *Foxi, a farkaskutya* (57—59) ; *Sebesültek* (60—62) ; *Tábortűz* (63—64) ; *Tito megsebesül* (65—67) ; *Támadás Drvár ellen* (68—71) ; *Találkozás az öreg tanítóval* (72—74) ; *Tito elvtársai* (75—78) ; *Tito szülőfaluja* (79—83) ; *Szabad május* (84—87) ; *A Galebon* (88—90) ; *Tito marsall egy napja* (91—95) ; *Találkozás a pionírokkal* (96—100) ; *Ablakocskák* (101—110).

Félvászon

30.

TITO / France Bevk ; [fordította Bodrits István ; fedőlap, illusztrációk Baráth Ferenc]. — [Újvidék] : Forum, 1973 (Újvidék : Forum). — 135, [4] p. ill ; 19 cm

Tartalom: *Gyermekévek* (5—9) ; *A Polyák kutya* (10—17) ; *Jože iskolába jár* (18—22) ; *Pepek macskája* (23—26) ; *Jože meg Pepek a búcsún* (27—32) ; *Lebilincselő olvasmány* (33—38) ; *Katonaruhában* (39—48) ; *A hadifogoly* (49—53) ; *Búcsúztató* (54—56) ; *A partizánok anyja* (57—59) ; *A sandžaki*

ikrek (60—65) ; *Köröző levél* (66—68) ; *Foxi, a farkaskutya* (69—71) ; *Sebesültek* (72—75) ; *Tűzrakás* (76—77) ; *Tito megsebesül* (78—83) ; *Támadás Drvar ellen* (84—88) ; *Találkozás az öreg tanítóval* (89—91) ; *Tito elvtársai* (92—95) ; *Tito szülőfaluja* (96—100) ; *Szabad május* (101—104) ; *A Galebon* (105—107) ; *Tito Marsall egy napja* (108—115) ; *Találkozás a pionirokkal* (116—121) ; *Tito életrajza* (123—135).

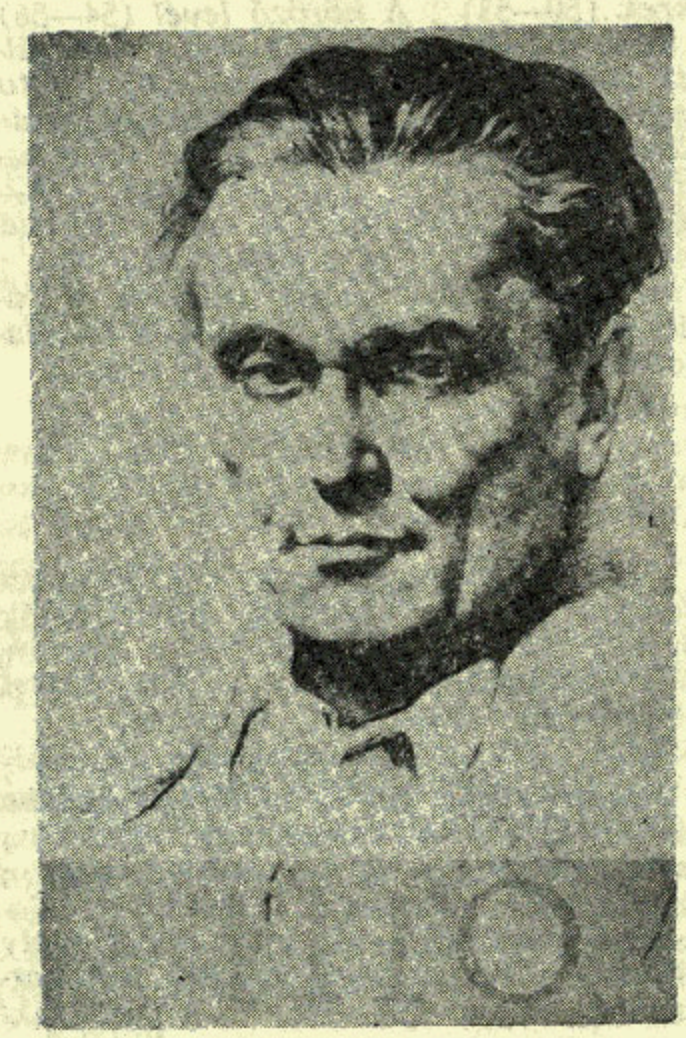
Karton

31.

TITO / France Bevk ; [fordította Bodrits István ; a fedőlapot Božidar Jakac rajzának felhasználásával Kapitány László tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1975 (Újvidék : Forum). — 135, [4] p. : ill. ; 19 cm

A tartalom azonos a 30. bibliografiai egységgel.

Karton



32.

TITO / France Bevk ; [fordította Bodrits István a fedőlapot Božidar Jakac rajzának felhasználásával Kapitány László tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1978 (Újvidék : Forum). — 135, [8] p. : ill. ; 19 cm

A tartalom azonos a 30. bibliografiai egységgel.

Fűzve

33.

KNIHA O TITOVI / France Bevk ; [preložil Miroslav Krivák]. — Petrovec : Kultúra, 1956 (Petrovec : Hlas ľudu). — 109, [3] str. ; 20 cm

Náklad 1500

Obsah: *Detstvo* (5—8) ; *Pes Polak* (9—13) ; *Josip ide do školy* (14—17) ; *Pepekov kocúr* (18—21) ; *Josip a Pepek na slávnosti* (22—25) ; *Pútavé čitanie* (26—29) ; *Vo vojenskej rovnošate* (30—34) ; *Zojatectvo* (35—39) ; *Pohrebný prejav* (40—42) ; *Partizánska matka* (43—45) ; *Dvojčatá zo Sandžaku* (46—48) ; *Zatykač* (49—51) ; *Vlčiak Fox* (52—53) ; *Ranení* (54—56) ; *Ohníček* (57—58) ; *Tito je ranený* (59—62) ; *Útok na Drvar* (63—68) ; *Stretnutie s učiteľom* (69—71) ; *Titovi súdruhovia* (72—75) ; *Titov rodný kraj* (76—80) ; *Prvý máj v slobode* (81—84) ; *Na Galebe* (85—87) ; *Deň Maršala Tita* (88—93) ; *Stretnutie s pioniermi* (94—98) ; *Rámec týchto rozprávok* (99—109).

Brožované

34.

CARTE DESPRE TITO / France Bevk ; [traducător Cornel Bălică]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1960 (Vîrşeţ : Libertatea, — 105, [3] p. ; 21 cm

Tiraj 800

Cuprins: *Copilăria* (3—6) ; *Cîine le Polak* (7—10) ; *Joža merge la şcoală* (11—14) ; *Motanul lui Pepek* (15—18) ; *Joža şi Pepek la spovedanie* (19—22) ; *O bucată de citire atrăgătoare* (23—26) ; *În uniformă de militar* (27—31) ; *Prizonier* (32—36) ; *Discurus funebru* (37—39) ; *Moma partizanilor* (40—42) ; *Gemenii din Sandžak* (43—45) ; *Potera*

(46—48) ; *Cîinele Foxi* (49—50) ; *Răniţii* (51—53) ; *Focul* (54—55) ; *Tito e rănit* (56—59) ; *Atacul de la Drvar* (60—65) ; *Intîlnirea cu învăţătorul* (66—68) ; *Tovarăşii lui Tito* (69—72) ; *Satul în care s-a născut Tito* (73—77) ; *Intîi Mai în libertate* (78—81) ; *Pe vaporul „Galeb"* (82—84) ; *Ziua Mareşalului Tito* (85—90) ; *Intîlnirea cu pionierii* (91—95) ; *Cadrul acestor povestiri* (96—106).

Broşat

БИХАЉИ-МЕРИН, ОТО
BIHALJI-MERIN, OTO

35.*

GRADITELJI MODERNE MISLI U LITERATURI I UMETNOSTI / O. Bihalji-Merin ; [omot i korice Dragoljub Kažić]. — Beograd : Prosveta, 1965 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 374, [2] str. ; [13] str. sa tablama ; 25 cm

Sadržaj: *Vidici i međe : umesto predgovora* (11—23) ; *Anri Ruso : veliko naivno* (25—46) ; *Pikaso : novoprobuđeni motivi* (47—74) ; *Džems Džojs : jedinstvo vremena i prostora* (75—113) ; *Tomas Man : razlaganje i obnova romana* (115—144) ; Vasilij *Kandinski : put u apstrakciju* (145—164) ; *Pit Mondrijan : kosmička parabola* (165—181) ; *Mark Šagal ; ovozemaljska svetlost* (183—212) ; *Vilijem Fokner : mit vremena* (213—234) ; *Henri Mur : jedinstvo spoljnjeg i unutarnjeg* (235—255) ; *Kle : beskrajnost u malom* (257—279) ; *Kafka : bog i čovek u lavirintu* (281—298) ; *Bert Breht : otuđenje, igra i parabola* (299—335) ; *Beket : mitologija o ništavnosti* (337—356) ; *Literatura* (357—362) ; *Ilustracije* (363) ; *Registar imena* (364—375).

Platno

36.

HUSZADIK SZÁZADI MŰVÉSZPORTRÉK / Oto Bihalji Merin ; [fordította Ács Károly ; a borítót és a kötést Kapitány László tervezte]. — Újvidék : Forum ; Budapest : Gondolat, 1969 (Újvidék : Forum). — 329, [2] p. ; [13] p. táblával ; 21 cm

Tartalom: *Mezsgyék és látóhatár : előszó helyett* (5—12) ; *Henri Rousseau : a nagy naiv* (13—36) ; *Picasso : felélesztett mítoszok* (37—64) ; *James Joyce : az idő és a tér egysége* (65—105) ; *Thomas Mann : a regény felbontása és újjáépítése* (107—138) ; *Vaszilij Kandinszkij : út az absztrakcióhoz* (139—159) ; *Piet Mondrian : a kozmikus parabola* (161—178) ; *Marc Chagall : szent evilágiság* (179—210) ; *William Faulkner : az idő mítosza* (211—234) ; *Henry Moor : a külső és belső egysége* (235—255) ; *Paul Klee : a végtelenség kicsiben* (257—280) ; *Franz Kafka : isten és ember a labirintusban* (281—299) ; *Samuel Beckett : a semmivé válás mitológiája* (301—321) ; *Bertolt Brecht : elidegenítés, játék és példázat* (323—361). *Oto Bihalji-Merin — a gondolatok és színek tolmácsa* / Ivan Ivanji (363—367) ; *A szerző legfontosabb műveinek bibliográfiája* (367—368) ; *Mellékletek jegyzéke* (369).

Vászon borítóval

БОГДАНФИ, ШАНДОР
BOGDÁNFI SÁNDOR

37.*

EGY MERÉNYLŐ VALLOMÁSA / Bogdánfi Sándor ; [a borító- és kötésterv Kapitány László munkája]. — [Újvidék] : Forum, 1969 (Újvidék : Forum). — 198, [5] p. ; 20 cm

Regénypályázat 1968. Megvásárolt pályamű

Karton borítóval

38.

ИСПОВЕСТ ЈЕДНОГ АТЕНТАТОРА : роман / Шандор Богданфи ; [превео с мађарског Лазар Мерковић]. — Београд : Нолит, 1973 (Суботица : Биографика). — 216, [2] стр. ; 19 cm

Брошурано

39.*

ÓRIÁSOK : regény / Bogdánfi Sándor ; [fedőlap, illusztrációk Jovan Lukić]. — [Újvidék] : Forum, 1971 (Újvidék : Forum). — 152, [3] p. : ill. ; 19 cm

Karton



40.

GIGANŢI : roman / Bogdánfi Sándor ; in românește Gelu Păteanu. — Panciova : Libertatea, 1973 (Zrenjanin : Budućnost). — 136, [1] p. ; 20 cm

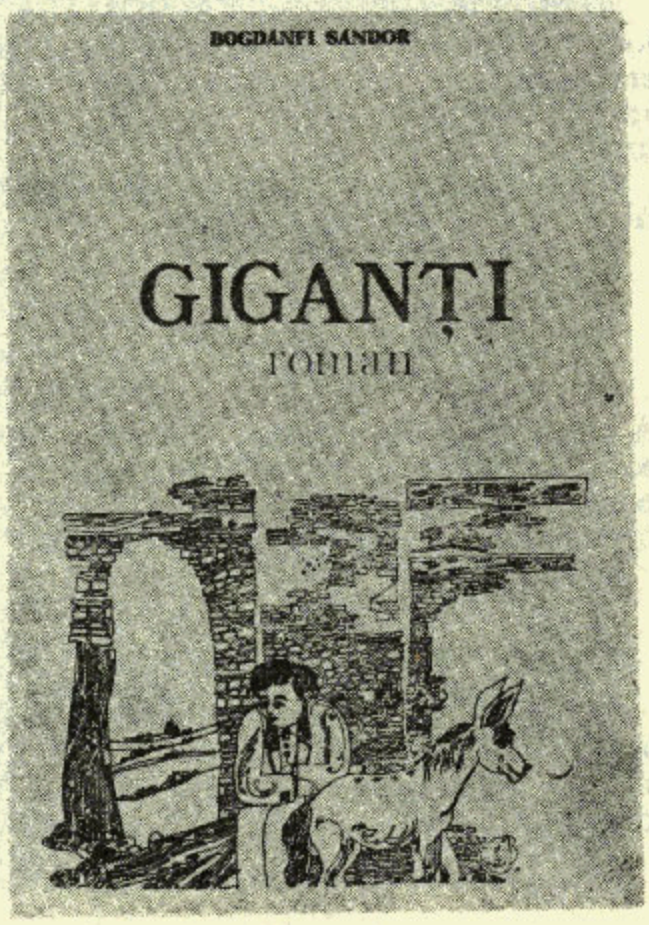
Broširano

41.*

HALLGATNI NEM ARANY / Bogdánfi Sándor ; [Szeles Károly rajzaival]. — [Újvidék] : Forum 1971 (Újvidék : Forum). — 127, [3] p. : ill. ; 19 cm

Tartalom: [*A szerző előszava*] (5—6) ; *Négyszemközt sok szemmel* (7—28) ; *Művész a vészben* (29—49) ; *Szempontok és egyéb pontok* (51—74). — Félperces novellák (75—127): *A nagy író titka* (77—78) ; *Az elnök és a szalag* (79) ; *Giccs* (80—81) ; *A tökéletes készülék* (82—83) ; *Megható Párizs történet* (84—85) ; *Mese a jó fiúról* (86—87) ; *Házibarát* (88—89) ; *Szakítás* (90—91) ; *Közöny* (92—93) ; *Te* (94—96) ; *Szegény ember kincse* (97—98) ; *Egy tudós pályafutása* (99—101) ; *Író a kórházban* (102) ; *Az áldozat* (103—104) ; *Gyilkol a könyv* (105—106) ; *Egy forradalmár vallomása* (107—108) ; *Gyász* (109—110) ; *Egy boldog ország* (111—112) ; *Családi autóút* (114—116) ; *A vezetők ellen* (117) ; *Lángeszű találmány* (118—119) ; *A tudatlan ember* (120—121) ; *Téves kapcsolás* (122—123) ; *Egy nyugdíjas keservei* (124—126) ; *Irodalmi botrány* (127).

Kartón



42.

ЂУТАЊЕ НИЈЕ ЗЛАТО / Шандор Богданфи ; [с мађарског превели Лазар Мерковић, Томислав Војнић ; ликовна опрема Драгослав Стојановић-Сип]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1972 (Нови Сад : Будућност). — 97, [3] стр. ; 21 cm

Тираж 1000

Садржај: *Свет у ораховој љусци* (5—31). — *Полуминутне новеле* (33—95): *У новом стану* (35—36) ; *Успех* (39) ; *Занимљиво, али брзо* (40) ; *Син радничке класе* (43) ; *Мртви песник* (44) ; *Лажна бајка* (47) ; *Паучинаста прича* (48) ; *Украдени дијалог* (49) ;

Чежња за светском славом (50) ; *Тајна великог писца* (51—52) ; *Кич* (55—56) ; *Кућни пријатељ* (59—60) ; *Раскид* (63—64) ; *Ти* (65—66) ; *Сиромахово благо* (69—70) ; *Каријера једног научника* (73—75) ; *Жртва* (76—77) ; *Књига-убица* (78—79) ; *Исповест једног револуционара* (80—81) ; *Жалост* (82—83) ; *Једна срећна земља* (84—85) ; *Против руководилаца* (86) ; *Генијални изум* (89—90) ; *Криво спојено* (91—92) ; *Невоље једног пензионера* (93—94) ; *Литерарни скандал* (96).
Брошурано

БОЖИЋ, МИРКО
BOŽIĆ, MIRKO

43.*

KURLANI GORNJI I DONJI / Mirko Božić ; [ovitak i omot izradio Dalibor Parać]. — Zagreb : Mladost, 1952 (Zagreb : Tipografija). — 137, [3] str. ; 18 cm
(Suvremeni pisci)
Karton sa omotom

44.

A KURLANOK / Mirko Božić ; [fordította Borbély János ; a verseket Kovács T. Ilona ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 362 p. ; 21 cm
Példányszám 2905
Félvászon borítóval

45.*

POVLAČENJE : drama u 4 čina / Mirko Božić. — Zagreb : Glas rada, 1949 (Zagreb : Hrvatska seljačka tiskara). — 105, [3] str. ; 16 cm
(Mala pozornica ; kolo 7, sv. 4)
Brošurano

46.

VISSZAVONULÁS : dráma négy felvonásban / Mirko Bozsics ; fordította Lévay Endre. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Szubotica : Minerva). — 79 p. ; 21 cm
Példányszám 500
Fűzve

БОЖИЧ, ПЕТЕР
BOŽIČ, PETER

47.*

NA ROBU ZEMLJE : roman / Peter Božič. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1968 (Celje : Celjski tisk). — 270, [1] str. ; 20 cm
Broširano

48.

AZ ÉLET PEREMÉN / Peter Božič ; [fordította Bodrits István ; a borítót és a fedőlapot Miodrag Nedeljković tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1970 (Újvidék : Forum). — 273, [2] p. ; 20 cm
A szerzőről / Bodrits István : p. 273—274.
Példányszám 2000
Félvászon borítóval

БОРИ, ИМРЕ
BORI IMRE

49.*

IRODALMUNK ÉVSZÁZADAI / Bori Imre ; [a fedőlapot Baráth Ferenc tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1975 (Újvidék : Forum). — 283, [1] p. ; [12] p. táblával ; 17 cm
Tartalom: Előtörténet (3—84): *A kezdetek* (5—6) ; *A Huszita biblia* (7—8) ; *Az irodalmi nyelv felé* (9—10) ; *Laskai Osvát* (10—12) ; *Szerémi György* (12—14) ; *A magyar nyelvű világi líra kezdetei* (14—17) ; *A reneszánsz vonzásában* (18—21) ; *Janus Pannonius* (21—23) ; *Váradi Péter* (24—25) ; *Brodarics István* (25—27) ; *Magyar nyelvű történetírók* (27—32) ; *A baranyai reformáció irodalma* (32—36) ; *A két Istvánffy* (36—39) ; *A lendvai irodalmi központ* (39—42) ; *Írók, tudósok, nyomdászok vándorúton* (42—45) ; *Vörösmarty Mihály* (45—46) ; *Egy irodalmi kör központjában: Zrinyi Miklós* (47—52) ; *Egy évszázad után* (52—55) ; *A próza jeladása: az útirajz* (55—57) ; *Milkó Izidor* (58—59) ; *Bácska felfedezője: Papp Dániel* (60—63) ; *Egy dzsentriíró: Herczeg Ferenc* (63—64) ; *Gozsdu Elek „Sötét világa"* (64—67) ; *Bácska és Bánát bevonul az irodalomba* (68—

71) ; *Egy népies író a századfordulón* (71—72) ; *A szocialista irodalom kezdetei: Somfai János* (72—74) ; *Csáth Géza* (75—77) ; *Kosztolányi Dezső* (77—81) ; *György Mátyás* (81—83) ; *A szombat* (83—84). — A jugoszláviai magyar irodalom története: 1918—1944 (85—158): *A jugoszláviai magyar irodalom* (87—89) ; *„Van-e vajdasági irodalom?"* (90—93) ; *Beérkezettek és indulók* (94—96) ; *Két folyóirat* 1922-ben (96—98) ; *Csuka Zoltán* (99—102) ; *Az expresszionista líra vonzásában* (102—105) ; *A mozgalmi avantgarde a húszas években* (105—107) ; *Láng Árpád* (107—109); *A „Napló" irodalmi köre: : költők* (110—112) ; *A „Napló" irodalmi köre: prózaírók* (112—115) ; *Antológiák* (115—120); *A vajdasági írás* (120—122) ; *Szenteleky Kornél* (122—127) ; *Egy interregnum* (127—129) ; *A „helyi színek" elmélete* (130—131) ; *A „Kalangya"* (132—133) ; *A „Kalangya" írói* (134—136) ; *Radó Imre* (136—137) ; *Szirmai Károly* (137—139) ; *Börcsök Erzsébet* (140—141) ; *Herceg János* (141—144) ; *Majtényi Mihály* (144—147) ; *Kázmér Ernő* (147—148) ; *A „Híd"* (149—151) ; *A szociális regények* (151—153) ; *Laták István* (153—155) ; *Gál László* (155—157) ; *Egy ismeretlen költő 1944-ben* (157—158). — A Jugoszláviai magyar irodalom története 1944—1974 (159—278): *A felszabadulás után* (161—162) ; *A Híd újraindul* (162—164) ; *Téglák, barázdák* (164—166) ; *Az irodalom irányáról* (166—168) ; *Az első művek* (169—170) ; *Lőrinc Péter* (170—172) ; *Laták István* (172—174) ; *Csépe Imre* (174—177) ; *Thurzó Lajos* (177—178) ; *A fordulat esztendei* (179—180) ; *Debreczeni József* (181—183) ; *Majtényi Mihály* (183—186) ; *Herceg János* (186—189) ; *A próza jelenségei* (189—191) ; *Zákány Antal* (191—193) ; *B. Szabó György* (193—195) ; *Az 1950-es nemzedék* (195—197) ; *Fehér Ferenc* (197—200) ; *Ács Károly* (200—203) ; *Németh István* (203—205) ; *Major Nándor* (206—208) ; *Kopeczky László* (209—210) ; *Bogdánfy Sándor* (210—211) ; *Új évtized — új törekvések* (212—213) ; *Egy új nemzedék, amely nem az* (214—216) ; *Deák Ferenc* (216—218) ; *Burány Nándor* (218—220) ; *A szociográfiától a líbrai történetírásig* (220—221) ; *Sinkó Ervin* (222—226) ; *Az „Új Symposion"* (227—228) ; *Az esszéíró nemzedék* (228—229) ; *Bányai János* (229—230) ; *Koncz István* (231—232) ; *Tolnai Ottó* (233—235) ; *Domonkos István* (235—238) ; *Fehér Kálmán* (238—241) ; *Brasnyó István* (241—243) ; *Költők, festők, novellisták* (244—246) ; *Gion Nándor* (246—249) ; *Végel László* (249—250) ; *Varga Zoltán* (250—253) ; *Gobby Fehér Gyula* (253—255) ; *Pap József* (255—257) ; *Gál László* (257—261) ; *Az útirajz* (261—263) ; *Az „Üzenet"* (263—264) ; *Ifjúsági irodalom* (264—267) ; *Drámairodalmunk* (267—271) ; *Műfordításirodalmunk* (271—274) ; *Irodalomtörténet-írás, kritika* (274—278).

Fűzve

50.

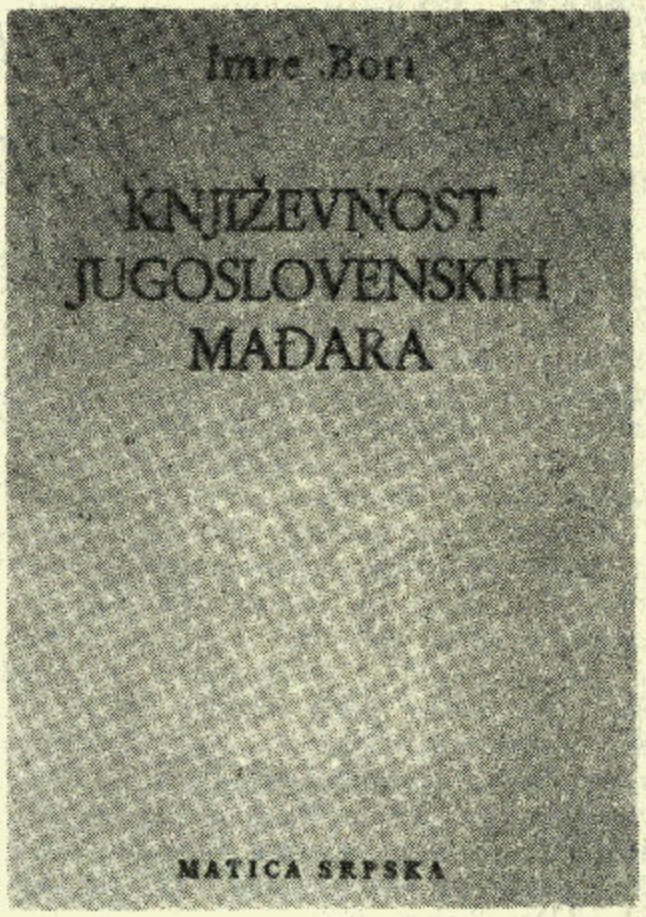
KNJIŽEVNOST JUGOSLOVENSKIH MAĐARA / Imre Bori ; [s mađarskog preveo Vladislav Rotbart]. — 2 izd. — : Matica srpska, 1976 (Novi Sad : „Budućnost"). — 302, [2] str. ; 20 cm

Тираж 1000

S a d r ž a j: *Predistorija — Počeci* (7—9) ; *Husitska biblija* (9—11) ; *Ka književnom jeziku* (11—12) ; *Ošvat Laškai* (12—14) ; *Đurađ Sremski* (14—27) ; *Počeci svetovne lirike na mađarskom jeziku* (17—20) ; *Pod uticajem renesanse* (20—24) ; *Janus Panonius* (24—27) ; *Peter Varadi* (27—28) ; *Ištvan Brodarič* (28—31) ; *Istoriografi na mađarskom jeziku* (31—36) ; *Književnost reformacije u Baranji* (36—40) ; *Dvojica Ištvanfija* (40—44) ; *Literarni centar u Lendavi* (44—46) ; *Pisci, naučnici i štampari u tuđini* (46—50) ; *Mihalj Verešmarti* (50—51) ; *U središtu jednog literarnog kružoka : Nikola Zrinjski* (52—57) ; *Posle jednog stoleća* (57—59) ; *Poslednji glasovi Almanaške lirike* (59—61) ; *Oglašavanje proze : Putopis* (61—63) ; *Izidor Milko* (63—65) ; *Daniel Pap otkriva Bačku* (65—69) ; *Ferenc Herceg, jedan džentri-pisac* (69—70) ; *Elek Goždu i njegov „Tmurni svet"* (70—74) ; *Prodor Bačke i Banata u književnost* (74—78) ; *Jedan narodski pisac na smeni vekova* (78—79) ; *Počeci socijalne literature : Janoš Šomfai* (79—81) ; *Geza Čat* (82—84) ; *Deže Kostolanji* (84—88) ; *Maćaš Đerđ* (88—90) ; *„Szombat"* (90—92) ;

Istorija književnosti jugoslovenskih Mađara 1918—1944 (93—171) ; *Književnost jugoslovenskih Mađara* (95—98) ; *„Postoji li vojvođanska književnost?"* (98—102) ; *Afirmisani i poletarci* (102—104) ; *Dva časopisa iz 1922. godine* (105—107) ; *Zoltan Čuka* (107—110) ; *Privrženici ekspresionističke lirike* (111—113) ; *Revolucionarna avangarda dvadesetih godina* (114—116) ; *Arpad Lang* (116—118) ; *Pesnici oko dnevnog lista „Napló"* (119—121) ; *Prozni pisci oko dnevnog lista „Napló"* (121—125) ; *Antologije* (125—130) ; *„Vajdasági Írás"* (130—132) ; *Kornel Senteleki* (132—138) ; *Period zatišja* (138—140) ; *Teorija „lokalnog kolorita"* (141—143) ; *„Kalangya"* (143—145) ; *Pisci okupljeni oko časopisa „Kalangya"* (145—147) ; *Imre Rado* (147—149) ; *Karolj Sirmai* (149—151) ; *Eržebet Berček* (152—153) ; *Janoš Herceg* (153—156) ; *Mihalj Majtenji* (157—160) ; *Erne Kazmer* (160—161) ; *„Híd"* (161—164) ; *Socijalni romani* (164—166) ; *Ištvan Latak* (166—168) ; *Laslo Gal* (168—170) ; *Nepoznati pesnik iz 1944. godine* (170—171) · *Istorija književnosti jugoslovenskih Mađara 1944—1974* (173—300) ; *Posle oslobođenja* (175—186) ; *„Híd" ponovo izlazi* (176—178) ; *Cigle, brazde* (178—180) ; *O pravcu književnosti* (180—184) ; *Peter Lerinc* (184—186) ; *Ištvan Latak* (187—188) ; *Imre Čepe* (188—191) ; *Lajoš Turzo* (192—193) ; *Godine preokreta* (193—195) ; *Jožef Debreceni* (195—198) ; *Mihalj Majtenji* (198—201) ; *Janoš Herceg* (201—205) ; *Pojave u prozi* (205—207) ; *Antal Zakanj* (207—209) ; *Đerđ B. Sabo* (209—211) ; *Generacija iz 1950. godine* (211—213) ; *Ferenc Feher* (213—216) ; *Karolj Ač* (216—219) ; *Ištvan Nemet* (219—222) ; *Nandor Major* (222—225) ; *Laslo Kopecki* (225—227) ; *Šandor Bogdanfi* (227—229) ; *Nova decenija — nova stremljenja* (229—231) ; *Nova generacija koja to nije* (231—234) ; *Ferenc Deak* (234—236) ; *Nandor Buranj* (236—238) ; *Od sociografije do lirske istoriografije* (238—240) ; *Ervin Šinko* (240—245) ; *„Új symposion"* (245—247) ; *Generacija esejista* (247—249) ; *Ištvan Konc* (250—251) ; *Oto Tolnai* (252—254) ; *Ištvan Domonkoš* (255—257) ; *Kalman Feher* (258—260) ; *Ištvan Brašnjo* (261—263) ; *Pesnici, slikari, novelisti* (263—266) ; *Nandor Gion* (266—269) ; *Laslo Vegel* (269—270) ; *Zoltan Varga* (271—273) ; *Đula Gobi Feher* (274—275) ; *Jožef Pap* (275—277) ; *Laslo Gal* (277—281) ; *Putopis* (281—283) ; *Az „Üzenet"* (284—285) ; *Omladinska književnost* (285—288) ; *Dramska književnost jugoslovenskih Mađara* (288—293) ; *Prevodilačka književnost* (293—296) ; *Književna istoriografija, kritika* (296—300).

Broširano



51.

KNJIŽEVNOST JUGOSLOVENSKIH MAĐARA / Imre Bori [s mađarskog preveo Vladislav Rotbart]. — 2. izd. Novi Sad : Matica srpska, 1979 (Novi Sad : Budućnost). — 328, [3] str. ; 20 cm

Ovo izdanje sadrži i: *Библиографија књига из књижевности југословенских Мађара преведених на српскохрватски језик 1947—1978.* / саставила Марија Чурчић : стр. 305—324. — *Beleška o piscu* : str. 325—326.

Tiraž 1000

Broširano

Sadržaj identičan sa bibliografskom jedinicom 50.

БРЕНКОВА, КРИСТИНА
BRENKOVA, KRISTINA

52.*

OSMA DEŽELA / Kristina Brenkova ; [ilustrirala Ančka Gošnik-Godec]. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1969 (V Ljubljani : Mladinska knjiga). — 110, [2] str. : ilustr. ; 20 cm

(Moja knjižnica. Tretji letnik ; razred 5, knj. 4)

Kazalo: *Osma dežela* (5—7) ; *Hišica* (8—9) ; *Žrebiček* (10) ; *Čivk* (11—12) ; *Tačka* (13) ; *Naše živali* (14—15) ; *Muca brezdomka* (16—17) ; *Izgubljeni zmaj* (18—20) ; *Andrejeva frača* (21—22) ; *Mačkine copate* (23) ; *Izgubil se je deček* (24—26) ; *Nova mama* (27—28) ; *Bambi za mamo* (29—31) ; *Prva razstava* (32—33) ; *Kam sije sonce?* (34—35) ; *Sončna ulica* (36—37) ; *Dan žena* (39) ; *Tulipanov vrt* (40—41) ; *Prijatelj* (42) ; *Zaklad v drvarnici* (43—44) ; *Mamine rokavice* (45—46) ; *Kaj manjka Ljubljani?* (47) ; *Babičino drevce* (48—49) ; *Kar imam najrajši...* (50—51) ; *Kanglica kaše* (52—59) ; *Pomarančna babica* (60—61) ; *Kje so otroci* (62—66) ; *Gagarinova ulica* (67—68) ; *Hišica v tobačni ulici* (69—75) ; *Novoletno tovarištvo* (76) ; *Na večer pred Novim letom* (77—78) ; *Cvetje za Silvestrov večer* (79—80) ; *Novoletni semenj* (81—83) ; *Dnevno poročilo* (84—85) ; *Medved na Rovtarici* (86—87) ; *Andrej bi rad ovce pasel* (88—89) ; *Prvič ob morju* (90) ; *Darilo morja* (91—92); *Želva Verudelska* (93—96) ; *Košarkarska tekma* (97—98) ; *Pikapolonica* (99—100) ; *Srečni fantje* (101—102) ; *Črni kos* (103—104) ; *Naša znamenja* (105—106) ; *Ker ni vojne* (107) ; *Konec* (108) ; *Vprašanja in odgovori* / Kristina Brenkova (109—110).

Broširano

53.

OSMA KRAJINA / Kristína Brenková ; [preložila Pavla Kováčová ; ilustrovala Ančka Gošnik-Godecová]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Mladé letá, 1968 (v Bačkom Petrovci : Obzor). — 125, [2] str. : ilustr. ; 21 cm

(Edicija Máj)

Náklad 500

Obsah: *Ôsma krajina* (5—7) ; *Mačka bez prístrešia* (8—9) ; *Andrejov prak* (10—11) ; *Stratený šarkan* (12—15) ; *Čivko* (16—18) ; *Žriebä* (19) ; *Slnečná ulica* (20—21) ; *Prvá výstava* (22—23) ; *Domček* (24—27) ; *Poklad v drevárni* (28—29) ; *Bambi pre mamu* (30—32) ; *Mamine rukavice* (33—35) ; *Deň žien* (36—38) ; *Stratil sa chlapček* (39—41) ; *Priateľ* (42—43) ; *V sobotu večer* (44) ; *Mená* (45—46) ; *Domček v tabakovej ulici* (47—55) ; *Naša zvieratá* (56—58) ; *Večer pred novým rokom* (59—61) ; *Denná správa* (62—63) ; *Nová mama* (64—65) ; *Tulipánova záhrada* (66—68) ; *Koho mám najradšej* (69—70) ; *Starej mamin stromček* (71—73) ; *Andrej by rád ovce pásol* (74—75) ; *Kanvička kaše* (76—85) ; *Novoročný trh* (86—89) ; *Lienka* (90—91) ; *Čo bolo nojkrajšie* (92—93) ; *Gagarinova ulica* (94—95) ; *Prvý raz pri mori* (96—98) ; *Dar mora* (99—100) ; *Verudelská korytnačka* (101—104) ; *Krátky cestopis* (105—107) ; *Nedeľné zemetrasenie* (108—111) ; *Basketbalový zápas* (112—113) ; *Šťastni chlapci* (114—115) ; *Keď nie je vojna* (116) ; *Koniec* (117) ; *O autorke* / Marija Jamarova—Legatová a Marta Lesná (121—123).

Karton

БРЛИЋ-МАЖУРАНИЋ, ИВАНА
BRLIĆ-MAŽURANIĆ, IVANA

54.*

PRIČE IZ DAVNINE / Ivana Brlić-Mažuranić ; [ilustrovao Petar Orlić]. — Zagreb : Matica hrvatska, 1916 (Zagreb : Tiskara Boranića i Rožmanića ; Kr. zemaljska tiskara). — 125, [2] str., [6] str. sa tablama ; 24 cm

Sadržaj: *Kako je Potjeh tražio istinu* (1—21) ; *Ribar Palunko i njegova žena* (23—40) ; *Regoč* (41—61) ; *Sunce djever i Neva Nevičica* (63—73) ; *Šuma Striborova* (75—85) ; *Bratac Jaglenac i sestrica Rutvica* (87—120) ; *Tumač imena* (121—125).

Karton

55.

RÉG MÚLT IDŐK MESÉI / Ivana Brlić-Mažuranić ; [fordította Bodrits István ; az illusztrációkat és a fedő-

lapot Branko Miljuš készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 172, [3] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 4931
Tartalom: *Hogyan kereste Potjeh az igazságot* (5—26) ; *A halász meg a felesége* (27—44) ; *Regoč* (45—65) ; *Stribor erdeje* (67—77) ; *Jaglenac és Rutvica* (79—113) ; *Gyertyánka meg kilenc testvérkéje* (115—144) ; *Neva Nevičica* (145—155) ; *Jagor* (157—173).
Karton

56.

RÉG MÚLT IDŐK MESÉI / Ivana Brlić-Mažuranić ; [fordította Bodrits István ; az illusztrációkat és a fedőlapot Bálint István]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1979 (Újvidék : Budućnost). — 179, [1] p. : ill. ; 21 cm
(Házi olvasmány 6)
A tartalom azonos az 55. bibliográfiai egységgel.
Példányszám 2000
Fűzve

57.

ROZPRÁVKY Z PRADÁVNA : domáce čítanie pre žiakov 6. ročníka základnej výchovy a vzdelávania / Ivana Brlić-Mažuranićová ; [preložil Juraj Tušiak ; ilustroval a obálku navrhol István Bálint]. — Novi Sad : Ústav pre vydávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1969 (Novi Sad : Budućnost). — 157, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
(Domáce čítanie 6)
Náklad 600
Obsah: *Rozprávky z pradávna* (3—4) ; *Ako potech hľadal pravdu* (5—23) ; *Rybár Palunko a jeho žena* (24—39) ; *Regoč* (40—58) ; *Hora Striborova* (59—68) ; *Braček Jazmínko a sestrička Rutôčka* (69—100) ; *Janko Polienko a deviati župančíci* (101—129) ; *Družba Slnko a Neva Nevestička* (130—139) ; *Jagor* (140—154) ; *Slovníček* (155—156).
Brožované

58.

ПРИПОВЕДКИ З ДАВЕН-ДАВНА : домашне читане за VI класу основного воспитаня и образованя / Ивана Брлич Мажуранич ; [преложела Серафина Медеши ; илустратор Иштван Балинт]. — Нови Сад : Завод за видаване учебнїкох = Завод за издаване уџбеника, 1980 (Суботица : Биографика). — 95, [1] б. : илустр. ; 20 cm
(Домашнє читанє 6)
Тираж 200
Зміст: *Уводне слово* / Серафина Медеши (3—4) ; *Рибар Полунко и його жена* (5—21) ; *Регоч* (22—42) ; *Стриборов лес* (43—52) ; *Вандровнїк Шекерко и дзевецме жупанчкове* (53—82) ; *Слунко дружба и Нева Невесточка* (83—93).

59.*

ČUDNOVATE ZGODE ŠEGRTA HLAPIĆA : školska lektira za VI razred osnovnog vaspitanja i obrazovanja / Ivana Brlić-Mažuranić ; [priredila Mirjana Karanović ; ilustrovao Borisav Stanojčić]. — Novi Sad : Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). — 95, [1] str. : ilustr. ; 21 cm
(Školska lektira 6)
Tiraž 8000
Razgovor o delu : str. 93—95. — *O piscu i delu* : str. 95 — [96].
Brošurano

60.

CIUDATELE PERIPEȚII ALE UCENICULUI TRAIAMAR : lectură şcolară pentru clasa a VI-a de educaţie şi instrucţie elementară / Ivana Brlić-Mažuranić ; [în românește de Iulian Bugariu ; prezentare de Mirjana Karanović ; ilustrațiile Borislav Stanojčić]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Minerva). — 109, [2] p. : ilustr. ; 20 cm
(Lectura şcolară 6)
Să stăm acum de vorba asupra operei : p. 107—109. — *Scriitorul şi opera sa* : p. 109.

БУДИНСКИ, МИРОН
BUDINSKI, MIRON

61.*

ВОДЕНЇЧКА НА СТРИБЕРНИМ ПОТОКУ : сказки / Мирон Будински ; [малюнки на рамики и илустрациї

виробел Бранислав Белобрк]. — Нови Сад : „Руске слово", 1969 (Руски Керестур : Руске слово). — 157, [3], б., сл. автора : илустр. ; 21 cm

Тираж 500

З м и с т: *Предходне слово* <Предговор> / Микола М. Кочиш (7). — Сказки : *Воденїчка на стриберним потоку* (11—18) ; *Чудотворне вайцо* (19—25) ; *Медведжа рукавица* (26—32) ; *Древянки* (33—38) ; *Златовласа дзивочка грибочка* (39—48) ; *Кромпльочка* (47—55) ; *Страшидло и червене яблоньово лїсце* (56—60) : *Розсипани яблука* (61—64) ; *Мотиль и квеце зоз склсняней загради* (65—70) ; *Мачe* (71—75) ; *Амрелчок* (76—82) ; *Персценьчок* (83—89) ; *Тайна старей кошульки* (90—96) ; *Новорочна сказка* (97—101) ; *Балерина* (102—107) ; *Гушелька* (108—113) ; *Сон* (114—118) ; *Як Дурнїло правел хижу* (119—125) ; *Дурнїло и царов син* (126—132) ; *Як Дурнїло правел колбаси* (133—138) ; *Дурнїлов когут* (139—143) ; *Дурнїло постава цар* (144—156) ; *Даскельо слова о писательови* (157).

Полуплатно

62.

VODENICA NA SREBRNOM POTOKU / Miron Budinski ; preveo sa rusinskog Nikola Skuban ; [naslovna strana i ilustracije Slobodan Kuzmanov Kuza]. — Novi Sad : „Radivoj Ćirpanov", 1978 (Novi Sad : Prosveta). — 168, [3] str. : ilustr. ; 20 cm

(Detinjstvo ; 49)

Tiraž 3000

S a d r ž a j: *Vodenica na srebrnom potoku* (5—12) ; *Čudotvorno jaje* (13—21) ; *Medveđa rukavica* (22—28) ; *Klompe* (29—36) ; *Zlatokosa devojčica gljivica* (37—45) ; *Krompiričica* (46—57) ; *Strašilo i crveno lišće jabuke* (58—63) ; *Rasute jabuke* (64—68) ; *Leptir i cveće iz bašte* (69—75) ; *Mače* (76—81) ; *Kišobran* (82—88) ; *Prsten* (89—96) ; *Tajna stare košulje* (97—102) ; *Novogodišnja bajka* (103—109) ; *Balerina* (110—114) ; *Violina* (115—122) ; *San* (123—127) ; *Kako je Lucko gradio kuću* (128—136) ; *Lucko i carev sin* (137—142) ; *Kako je Lucko pravio kobasice* (143—148) ; *Luckov petao* (149—154) ; *Lucko postaje car* (155—168).

Broširano

63.



FURFANGOS JANKO KAKASA : mesék / Miron Budinszki ; [fordította Karig Sára ; Baráth Ferenc rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1976 (Szabadka : Minerva). — 215, [4] p. : ill. ; 19 cm

T a r t a l o m: *Az álom* (5—10) ; *Hogyan épített Furfangos Janko házat magának* (11—22) ; *Furfangos Janko meg a király fia* (23—30) ; *Furfangos Janko kolbászt készít* (31—39) ; *Furfangos Janko kakasa* (40—48) ; *Furfangos Jankóból király lesz* (49—68) ; *A kis gyűrű* (69—80) ; *A foltozott öreg ing titka* (81—88) ; *Újévi mese* (89—95) ; *A balerina* (96—102) ; *A kis hegedű* (103—113) ; *Kis malom az ezüst patakon* (114—122) ; *A csodatevő tojás* (123—132) ; *A medve kesztyűje* (133—141) ; *A facipő* (142—152) ; *Aranyhajú csiperke* (153—162) ; *Krumplivirág* (163—178) ; *A madárijesztő és a piros almafalevél* (179—184) ; *Almácska*

(185—190) ; *A pillangó és a virágok* (191—200) ; *Macska mese* (201—207) ; *A kis ernyő* (208—216). — *A szerzőről* [217—218].

Karton

БУЛАТОВИЋ, МИОДРАГ
BULATOVIĆ, MIODRAG

64.*

CRVENI PETAO LETI PREMA NEBU / Miodrag Bulatović ; [opremio Ivo Kalina]. — Zagreb : Naprijed, 1959 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 179, [3] str. ; 20 cm

Poluplatno sa omotom

65.

ÉGRE SZÁLL A VÖRÖS KAKAS / Miodrag Bulatović ; [fordította Ács Károly ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 268, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 3951

Félvászon borítóval

ВАНДОТ, ЈОСИП
VANDOT, JOSIP

66.*

KEKEC NAD SAMOTNIM BREZNOM / Josip Vandot ; [opremila Marička Koren]. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1965 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — 181, [2] str. ; 20 cm

(Moja knjižnica. Prvi letnik ; razred 4, knj. 4)

Broširano

67.

KEKEC NAD PRIEPASŤOU / Josip Vandot ; [preložil M. Krivák]. — Petrovec : Kultúra, 1954 (v Petrovci : Hlas ľudu). — 175, [1] str. ; 21 cm

Náklad 2000

Brožované

68.

MICULIŢA : roman pentru copii / Josip Vandot ; [traducător Andrei Popin ; coperta şi ilustraţiile Doina Stanciu]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1960 (Vîrşeţ : Libertatea). — 162, [2] p. : ilustr. ; 20 cm

Tiraj 800

Broşat

ВАРГА, ЗОЛТАН
VARGA ZOLTÁN

69.*

HALLGATÁS / Varga Zoltán ; [borító és fedőlapterv Kapitány László]. — [Újvidék] : Forum, 1978 (Szabadka : Minerva). — 247, [3] p.

Tartalom: *Utolsó halálom előtt* (5—16) ; *A szentségtörő* (17—62) ; *A tékozló fiú visszatérése* (63—73) ; *Lakoma* (75—178) ; *Hallgatás* (179—[248]).

Vászon borítóval

70.

ГОЗБА ; БУТАЊЕ / Золтан Варга ; превео Радослав Миросављевић ; [лепотом књиге бавио се Боле Милорадовић]. — Београд : Народна књига, 1979 (Београд : Просвета). — 178, [2] стр. ; 20 cm

(Библиотека „Наши видици". Савремена мађарска књижевност у Југославији)

Тираж 2000

Садржај: *Гозба* (5—100) ; *Бутање* (101—166) ; *Наспрамна огледала* : поводом двеју повести Золтана Варге / Радослав Миросављевић (167—179).

Брошурано

ВЕГЕЛ, ЛАСЛО
VÉGEL LÁSZLÓ

71.*

EGY MAKRÓ EMLÉKIRATAI : regény / Végel László ; [a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 183, [3] p. ; 19 cm

Példányszám 550

Fűzve borítóval

72.

МЕМОАРИ ЈЕДНОГ МАКРОА : роман / Ласло Вегел ; [с мађарског превео Александар Тишма]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1969 (Нови Сад : Будућност). — 181, [1] стр. ; 21 cm

(Библиотека „Данас")

Tiraž 1000

Платно са омотом

ВЕСЕЛИНОВ, ЈОВАН-ЖАРКО
VESELINOV, JOVAN-ŽARKO

73.*

СВИ СМО МИ ЈЕДНА ПАРТИЈА / Јован Веселинов Жарко. — Нови Сад : Савез удружења бораца НОР САП Војводине, 1971 (Нови Сад : Будућност). — 530, [1] стр. ; 20 cm

(Војводина у борби у јубиларној години. Сер. „Сећања учесника")

Садржај: [*Реч аутора*] (5—6) ; [*Посвета*] (7). — *Војводина и борба њених народа и народности* (9—37). — Народноослободилачки покрет у Војводини (39—143): *Први фрушкогорски партизански одред* (42—47) ; *Сусрет са Груловићем и Чмеликом* (47—52) ; *Пећиначко саветовање* (52—58) ; *Веза са Централним комитетом* (58—62) ; *Муке око једног „документа"* (62—67) ; *Војводина и источна Босна* (67—78) ; *Везе и односи Срема и Славоније* (78—84) ; *Партијско саветовање у Сасама* (84—89) ; *Обједињавање покрета* (91—108) ; *Конституисање Војводине* (109—125) ; *Четрдесет четврта* (127—139) ; [*Закључак*] (141—143). — У данима ослобођења (145—199): *Из Срема у ослобођени Банат* (147—168) ; *У главном граду Војводине* (169—178) ; *О народноослободилачком фронту* (179—199) ; *Срем и Сремци* (201—231). — Сви смо ми једна партија (233—460): *Од тамнице до одреда* (235—257) ; *Сви смо ми једна партија* (259—290) ; *Са Мањелошанима* (291—302) ; *Штампарија под земљом* (303—314) ; *Писана реч у Устанку* (315—327) ; *Диверзанти* (329—346) ; *Црвена тројка* (347—356) ; *Чека* (357—363) ; *Стари Вујадин* (365—371) ; *Јоца Јапан* (373—380) ; *Размена заробљеника* (381—387) ; *У истом рову* (389—396) ; *Грабовчани* (397—402) ; *Милован* (403—411) ; *Липић* (413—429) ; *Јова слепи и његов Шангај* (431—445) ; *Јанко Чмелик* (447—452) ; *Политички Паја* (435—460). — Сећања из предратног револуционарног рада (461—518): *У Смедереву* (463—470) ; *Рус* (471—476) ; *Лаза Социјалиста* (477—484) ; *Из Москве у земљу* (485—493) ; *Рада и Нана* (495—506) ; *Операција слепог црева* (507—518). — Прилози (519—527) : *Белешка о писцу* / Жика Тадић (523—525) ; *Значење скраћеница* (527).

Платно

74.

AZ AUTONÓM VAJDASÁG SZÜLETÉSE : emlékezések / Jovan Veselinov Žarko ; [fordította Fehér Ferenc ; a fordítást ellenőrizte Borbély János ; a borító- és kötésterv Kapitány László

munkája]. — [Újvidék] : Forum, 1975 (Újvidek : Forum). — 544, [3] p., [29] p. táblával ; 20 cm

Tartalom: Bevezetés : *Előszó* (7—9) ; *Előszó a magyar kiadáshoz* (10—16) ; *Akik történelmet csináltak* (17—20). — *Vajdaság népeinek és nemzetiségeinek harca* (21—50). — Népfelszabadító mozgalom Vajdaságban (51—158): *Az első Fruska Gora-i partizánosztag* (55—60) ; *Találkozás Grulovićtyal és Čmelikkel* (61—66) ; *A Pećinci tanácskozás* (67—72) ; *Kapcsolat a Központi Bizottsággal* (73—77) ; *Bonyodalmak egy „dokumentum" körül* (78—83) ; *Vajdaság és Kelet-Bosznia* (84—98) ; *A Szerémség és Szlavónia közti kapcsolatok és viszonyok* (99—105) ; *A sasei párttanácskozás* (106—110) ; *A mozgalom egyesítése és Vajdaság létrehozása* (111—146) ; *Ezerkilencszáznegyvenegy* (147—158). — A felszabadulás napjaiban (159—211): *Szerémségből a felszabadított Bánátba* (161—181) ; *Vajdaság fővárosában* (182—189) ; *A Népfelszabadító Frontról* (190—211). — *Szerémség és a Szerémségiek* (213—237). — Mindnyájan egy párt vagyunk (241—459): *A börtöntől az osztagig* (241—261) ; *A mandjelosiakkal* (262—274) ; *Mindnyájan egy párt vagyunk* (275—315) ; *Ősz Vujadin* (316—322) ; *A vörös hármas* (323—333) ; *Čeka* (334—340) ; *Milovan* (341—349) ; *Jova slepi és szülőfaluja, Sanghaj* (350—364) ; *Lipić* (365—382) ; *A grabovóiak* (383—388) ; *Egyazon a lövészárokban* (389—396) ; *A fogolycsere* (397—402) ; *A diverzánsok* (403—419) ; *Nyomda a föld alatt* (420—425) ; *Flekica apó* (426—432) ; *Az írott szó a felkelés idején* (433—445) : *Janko Čmelik* (446—451) ; *Paja a politikai* (452—459). — Emlékezés a háború előtti forradalmi tevékenységre (461—514): *Smederevóban* (463—469) ; *Az orosz* (470—475) ; *Szocialista Lázó* (476—482) ; *Moszkvából az országba* (483—490) ; *Rada és Nana* (491—502) ; *Vakbélműtét* (503—514). — *A szerzőről és művéről* / Žika Tadić (515—520). — *Jegyzetek* (521—540).

Vászon borítóval

ВИДОВИЋ, ГАБРО
VIDOVIĆ, GABRO

75.*

KURIR SA PSUNJA / Gabro Vidović ; [omot i ilustracije Stevo Bинички]. — Zagreb : Mladost, 1959 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 218, [2] str. : ilustr. 21 cm

(Biblioteka Vjeverica ; sv. 31)

Sadržaj: [*Večeri su kao stvorene za razgovore...*] (5) ; *Kasni posjet* (7—11) ; *Mladen otkriva tajnu* (11—18) ; *Mladen i Marko doznaju nove stvari* (18—23) ; *Na pašnjaku* (24—32) ; *Perin odlazak* (32—41) ; *Dogovor* (42—48) ; *Prva akcija* (48—52) ; *Žandari* (52—57) ; *Noćni pohod* (57—61) ; *Partizani* (61—66) ; *Borba u dugom klancu* (67—72) ; *Hapšenje žena* (73—80) ; *Crne vijesti* (81—83) ; *Otac i sin* (83—85) ; *San* (86—90) ; *Novi prijatelji* (91—96) ; *Vasilije i njegovo sklonište* (96—101) ; *Stari Bartol priča* (102—112) ; *Priča o ukradenom proljeću* (113—120) ; *Odlazak na Psunj* (120—126) ; *Na Psunju* (126—131) ; *Jezva priča* (131—133) ; *Rastanak s ocem* (133—139) ; *Ofanziva* (139—147) ; *Zapaljene vatre* (147—153) ; *Željeznica* (153—162) ; *Polazak u Trokut* (163—167) ; ; *Zarobljenik ustaša* (168—179) ; *Bijeg* (173—184) ; *U odredu* (184—195) ; *Kurir* (195—204) ; *Među četnicima* (204—212) ; *Susret* (212—218).

Karton

76.

A PSUNJ FUTÁR / Gabro Vidović ; [fordította Argyelán Erzsébet ; a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — Novi Sad : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 230, [2] p. ; 21 cm

Pripovetke su date istim redosledom kao i u originalu, ali naslovi pripovedaka nisu prevedeni već su označeni rimskim brojevima.

Kartón

77.*

TROJICA IZ MALE ULICE / Gabro Vidovic ; ilustrirala Gita Rosenzweig-Trkulja. — Zagreb : Mladost, 1963 ([Zagreb] : „Ognjen Prica"). — 156, [4] str. ilustr. ; 20 cm

(Biblioteka Vjeverica ; sv. 64)

Poluplatno

78.

A MELLÉKUTCA NYOMOZÓI / Gabro Vidović ; fordította Gellér Tibor ; A fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette. — [Novi Sad] : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 157, [2] p. ; ill. ; 21 cm

Példányszám 1026

Kartón

ВИТЕЗ, ГРИГОР
VITEZ, GRIGOR

79.*

БАЈКА О ГЛИНЕНОЈ ПТИЦИ И ДРУГЕ БАЈКЕ И ПРИЧЕ / Григор Витез ; [ликовна опрема Хамид Љуковац]. — Сарајево : „Веселин Маслеша", 1964 (Сарајево : Ослобођење). — 166, [2] стр. : илустр. ; 20 cm

(Ластавица ; бр. 100)

Садржај: Бодине приче (7—69): *Зекина кућа* (7—11) ; *Писмо за Боду* (12—13) ; *Први април* (14—18) ; *Ромобил* (19—24) ; *Бијела прича* (25—30) ; *Плава прича* (31—35) ; *Прича о сунцу коју је Бодо по свој прилици измислио* (36—39) ; *Медо* (40—44) ; *Није лака ствар — цртање* (45—48) ; *Бодо у бајци* (49—56) ; *Бодо и Дјед Мраз* (57—62) ; *Слон* (63—69). — Бајке о глиненој птици и остале бајке и приче (71—166): *Бајка о глиненој птици* (72—104) ; *Црна пантера* (105—112) ; *У новогодишњој ноћи* (113—120) ; *Оловка из сна* (121—138) ; *О зецу који се волио смијати* (139—149) ; *Разбојник са жутом пјегом* (150—153) ; *Кад је сврака сврака* (154—156) ; *Огледалце* (157—160) ; *Пијетлова сузица* (161—163) ; *Пореметена прича* (164—166).

Полуплатно

80.

AZ AGYAGMADÁR ÉS MÁS MONDÁK MEG REGÉK / Grigor Vitez ; [fordította Bencz Mihály ; a fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1966 (Novi Sad : Forum). — 171 , [1] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 2000

Tartalom: Bódika meséi (5—103): *A nyusziháza* (7—10) ; *Levél Bódinak* (11—13) ; *Április elseje* (14—17) ; *A romobil* (18—22) ; *Fehér mese* (23—27) ; *Kék mese* (28—32) ; *Mese a napról* (33—36) ; *A mackó* (37—41) ; *Rajzolni nem könnyü dolog!* (42—45) ; *Bódi a mesében* (46—53) ; *Bódi meg a Télapó* (54—60) ; *Az elefánt* (61—66) ; *Mese az agyagmadárról* (67—104). *A fekete párduc meg egyéb mesék* (105—169): *A fekete párduc* (107—113) ; *Szilveszter éjszakáján* (114—119) ; *Álombeli ceruza* (120—142) ; *Mese a nevető nyusziról* (143—152) ; *A sárga foltos rabló* (153—156) ; *Csak szarka a szarka* (157—160) ; *A tükröcske* (161—167) ; *Megháborodott mese* (168—169).

Kartón

ВОЈИНОВИЋ, АЛЕКСАНДАР
VOJINOVIĆ, ALEKSANDAR

81.*

KRV NIJE SVE : roman / Aleksandar Vojinović ; [Naslovna strana Pivo Karamatijević]. — Beograd : Kosmos, 1961 (Beograd : Kosmos). — 227, [1] str. ; 21 cm

Brošurano

82.

LÉGY TANÚ, BORÓKA / Aleksandar Vojinović ; [fordította Vébel Lajos ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 247, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 800

Félvászon borítóval

ВОЈНИЋ ПУРЧАР, ПЕТКО
VOJNIĆ PURČAR, PETKO

83.*

DOM, SVE DALJI / Petko Vojnić Purčar. — Novi Sad : Matica srpska, 1977 (Novi Sad : Budućnost). — 217, [3] str. 20 cm

(Biblioteka „Danas")

Tiraž 1000

Platno sa zaštitnim omotom

84.

AZ OTTHON, EGYRE TÁVOLABB / Petko Vojnić Purčar ; [fordította Fehér Ferenc ; a borítót és a fedőlapot Kapitány László tervezte. — [Újvidék] : Forum, 1979 (Szabadka : Minerva). — 286, [2] p. ; 20 cm

Példányszám 3000

Vászon borítóval

ВУЧО, АЛЕКСАНДАР
VUČO, ALEKSANDAR

85*

MRTVE JAVKE : roman / Aleksandar Vučo [opremio Ivan Picelj]. — Zagreb : Kultura, 1957 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 332, [3] str. ; 20 cm

Poluplatno sa omotom

86.

HALOTT JELSZAVAK / Vucso Alekszandar ; [fordította Herceg János ; a fedő és borítólap Opresnik Ankica festőművész munkája]. — Novi Sad : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 278 p. ; 20 cm

Példányszám 1500

Félvászon borítóval

ГИОН, НАНДОР
GION NÁNDOR

87.*

EZEN AZ OLDALON / Gion Nándor ; [a borító, a mellékletek és az ex libris Kapitány László]. — [Újvidék : Forum], 1971 (Újvidék : Forum). — 149, [6] p. : [8] str. sa tablama ; 23 cm

(Symposion könyvek ; 30)

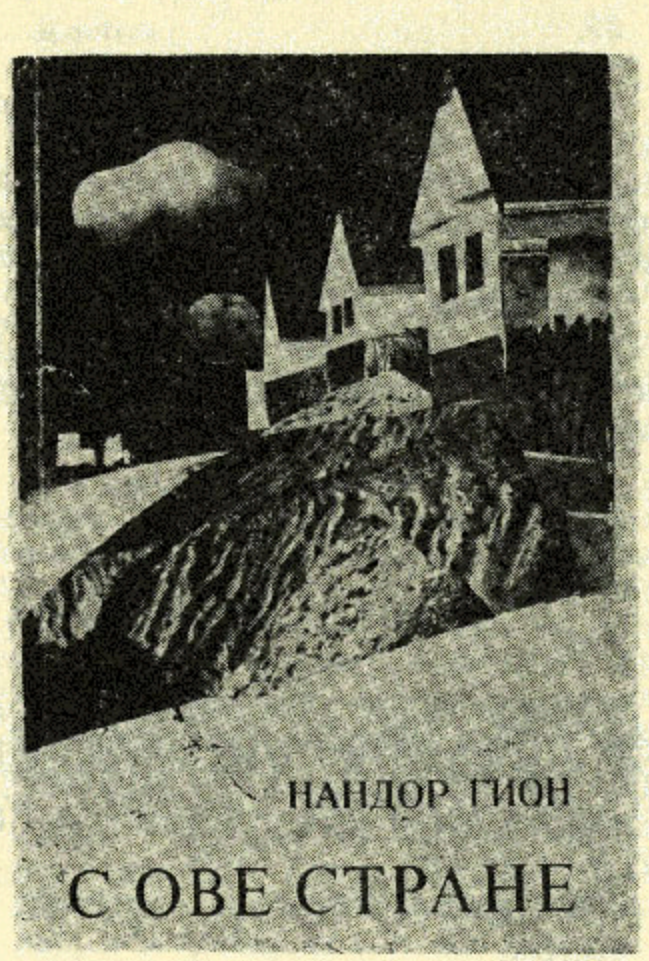
Vászon borítóval

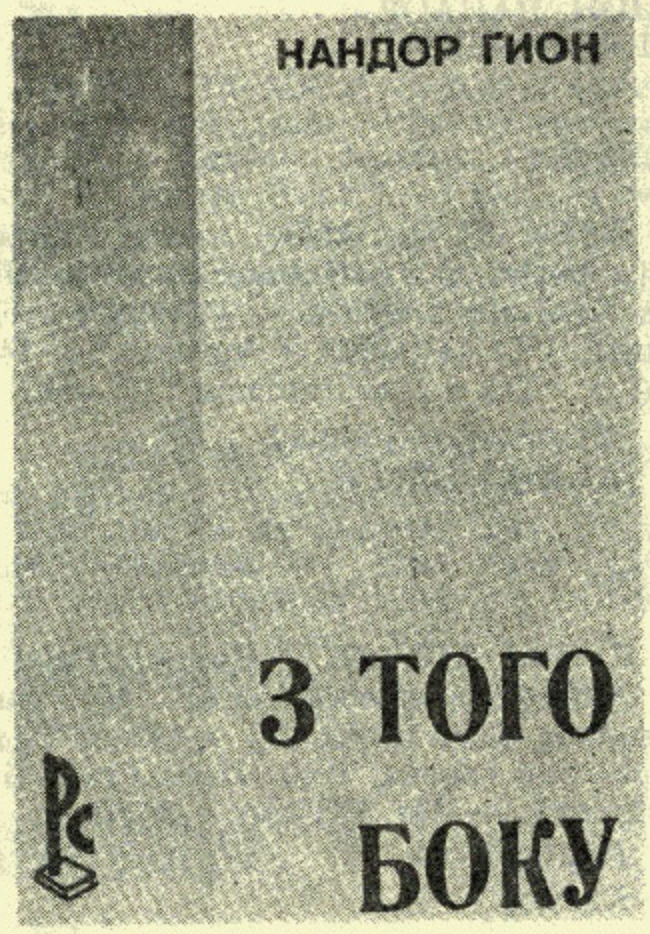
88.

С ОВЕ СТРАНЕ / Нандор Гион ; [с мађарског превео Лазар Мерковић ; корице Фења Соретић]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1974 (Нови Сад : Будућност). — 171, [5] стр. ; 20 cm

Тираж 1000

Karton





89.

З ТОГО БОКУ : роман / Нандор Гион ; [преложели Янош Борбель и Мирон Канюх]. — Нови Сад : Руске слово, 1979 (Руски Керестур : Друкарня Руске слово). — 88, [3] б. ; 21 cm

(Библиотека „Шветлосц" ; 3)

Интегралне видане зоз часописа за литературу, културу и дружтвени питаня „Шветлосц" 1979

Тираж 500

Броширане

90.*

ENGEM NEM ÚGY HÍVNAK : regény / Gion Nándor ; [a fedőlap Kapitány László munkája]. — [Újvidék] : Forum 1970 (Újvidék : Forum). — 141, [2] p. ; 19 cm

Példányszám 1000

Karton

91.

NIJE TO MOJE IME : roman / Nandor Gion ; [sa mađarskog prevela Seja Babić ; naslovna strana i ilustracije Hasan Fazlić]. — Sarajevo : „Veselin Masleša", 1979 (Mostar : „Veselin Masleša" OOUR Štamparija). — 137, [1] str. : (Lastavica ; 159)

Tiraž 4000

ДАВИЧО, ОСКАР
DAVIČO, OSKAR

92.*

ПЕСМА : роман / Оскар Давичо. — Београд : Ново поколење, 1952. — 713 стр. ; 20 cm

Брошурано

93—93a

A KÖLTEMÉNY / Oskar Davičo ; [fordította Herceg János ; a borítólapot Miša Nedeljković készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 2 knj. ; 21 cm

93.

Köt. I. — 403 p.

93a

Köt. II. — 405 p.

Példányszám 6856

Félvászon borítóval

ДЕАК, АНДРАШ
DEÁK ANDRÁS

94.*

GLADNE ŽENE : ispovijed jednog liječnika / Andrija Deak. — [S. l. : s. n.], 1932 (Zagreb : „Gutemberg"). — 162, [1] str. ; 19 cm

Sadržaj: *Predgovor* (3—9) ; *Liječnik ubica* (13—30) ; *Žena iz Amerike* (31—39) ; *Crna Barica* (40—53) ; *Brako-*

vi direktora Matića (54—71) ; *Priča iz rodilišta* (72—91) ; *Ljubav jedne šezdesetogodišnje žene* (92—102) ; *Šarlot Berže* (103—122) ; *Posljednji junaci ljubavi* (123—145) ; *Tramvajski kondukter* (146—154) ; *Slučaj gospodina Dabića* (155—162).

Kožni povez

95.

ÉHES ASSZONYOK / Deák András ; [a fedőlapot Sztojnić Mirko készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 176, [1] p. ; 21 cm

Deák András fordítása szerbhorvát nyelvről a szerző szóbeli közlése szerint.

Példányszám 1983

Tartalom: *Bevezető* (5—9) ; *Két anya története* (11—27) ; *Matić igazgató házasságai* (28—44) ; *Charlotte Berger* (45—64) ; *A szép fekete Barica* (65—75) ; *A bártáncos* (76—96) ; *Egy hatvan éves asszony szerelme* (97—106) ; *A szerelem utolsó vitéze* (107—123) ; *A gyilkos orvos* (124—136) ; *A postamesternő szerelme* (137—145) ; *Az albérlő* (146—157) ; *A Dabić-eset* (158—165) ; *Pipelka Venceslav esete* (166—176).

Félvászon

96.*

ПОД ЖУТОМ ТРАКОМ / Андреј Деак ; [цртеж на корицама Ј. Ристић]. — Београд : Просвета, 1953 (Београд : Југословенско штампарско предузеће). — 327, [1] стр. ; 17 cm

(Сведочанства ; 32)

Предговор / Драги Миленковић : стр. 5—11.

Брошурано

97.

SÁRGA KARSZALAG / Deák András ; [a címlapot és borítólapot Sztojnics Mirkó tervezte]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1954 (Szubotica : Minerva). — 399 p. ; 17 cm

Deák András fordítása szerbhorvát nyelvről a szerző szóbeli közlése szerint.

Példányszám 3000

Fűzve borítóval

ДЕАК, ФЕРЕНЦ
DEÁK FERENC

98.*

BAGOLY ÉS CSIZMA / Deák Ferenc ; [fedőlap, illusztrációk Deák Ferenc]. — [Újvidék] : Forum, 1969 (Újvidék : Forum). — 107, [4] p. ; ill. ; 20 cm

Példányszám 400

Tartalom: Mályvapogácsa és holdvilág (5—25): *Mályvapogácsa és holdvilág* (7—10) ; *Seb a rét hátán* (11—14) ; *Ez a jobb kezem!* (15—18) ; *A csodacipő* (19—25). — Hegedűm, vércséim (27—62): *Se szakáll, se bajusz!* (29—32) ; *Kályha a jég hátán* (33—36) ; *A vendégfiú* (37—40) ; *Tintapecérek* (41—43) ; *Hegedűm, vércséim* (45—49) ; *Apám versenylova* (51—55) ; *Budárok* (57—62). — Szamárkóró a szélben (63—107): *Bagoly és csizma* (65—69) ; *Délután a magtárban* (71—78) ; *Szeder, vízben, cukorban* (77—82) ; *Szamárkóró a szélben* (83—86) ; *Futni, futni...* (87—90) ; *Bátyám csibéi* (91—96) ; *Mézet nem kérek* (97—102) ; *Ismerősnek tűnt* (103—107).

Karton

99.

СОВА И ЧИЗМЕ / Ференц Деак ; [превела са мађарског Сеја Бабић ; ликовна опрема Ференц Деак]. — Нови Сад : Змајеве дечје игре ; Раднички универзитет „Радивој Ћирпанов", 1972 (Нови Сад : Просвета). — 110, [2] стр. : илустр. ; 20 cm

(Детињство ; 21)

Садржај: Слезове погачице и месечина (5—25): *Слезове погачице и месечина* (7—10) ; *Рана усред равнице* (11—14) ; *Ово је десна рука* (15—18) ; *Чудотворне ципеле* (19—25). — Моја виолина, моји копци (27—62): *Ни браде, ни бркова* (29—32) ; *Пећ на леду* (33—36) ; *Гост* (37—40) ; *Шљокације мастила* (41—44) ; *Моја виолина, моји копци* (45—49) ; *Тркачки коњ мога оца* (51—56) ; *Пудори* (57—62). — Чкаљ на ветру (63—111): *Сова и чизме* (65—69) ; *Поподне у амбару* (71—76) ; *Купине с водом и шећером* (77—82) ; *Чкаљ на*

ветру (83—86) ; *Трчати, трчати* (87—92) ; *Пилићи мога брата* (93—98) ; *Нећу меда* (99—105) ; *Чинило ми се да га познајем* (107—111).

Брошурано



100.*

ZSIVÁNY : regény / Deák Ferenc ; [fedőlap, illusztrációk Reich Károly]. — [Újvidék] : Forum, 1970 (Újvidék : Forum). — 138, [1] p. : ill. ; 19 cm

Példányszám 12500

Karton

101.

RAZBOJNIK / Ferencz [Ferenc] Deák ; [preveo Ivan Bauman]. — Zagreb : Mladost, 1978 (Zagreb : Vjesnik, pogon VŠ). — 124 str. : 20 cm

(Biblioteka Jelen)

Beleška o piscu / F. D. : str. 123—124.

102.

TEN ZBOJNÍK / Ferenc Deák ; [preložila Marta Lesná ; obálka a ilustrácie Károly Reich]. — Nový Sad : Obzor, 1971 (v Bačskom Petrovci : Obzor). — 120, [2] str. : ilustr. ; 21 cm

Náklad 500

Kartón

ДЕБРЕЦЕНИ, ЈОЖЕФ
DEBRECZENI JÓZSEF

103.*

AZ ELSŐ FÉLIDŐ : ifjúsági regény / Debreczeni József ; [a borítólapot és az illusztrációkat Hangya András festőművész rajzolta]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Újvidék : Budutynoszt). — 127, [1] p. : ill. ; 21 cm

Fűzve

104.

ПРВО ПОЛУВРЕМЕ : омладински роман / Јожеф Дебрецени ; [превео Еуген Ормаи ; илуструције у тексту Андрија Ханђа ; цртеж на корицама Мирко Стојнић]. — Нови Сад : Братство-јединство, 1954 (Нови Сад : Будућност). — 146, [2] стр. : илустр. ; 21 cm

Брошурано

105.

PRVI POLČAS / József Debreczeni ; [prevedel Rudolf Kresal ; ilustriral Hangya Andrâs]. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1956 (v Ljubljani : „Jože Moškrič"). — 159, [3] str. : ilustr. ; 21 cm

Poluplatno

106.*

HIDEG KREMATÓRIUM : Auschwitz regénye / Debreczeni József. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950 (Noviszád : „Zmaj"). — 165 p. ; 21 cm

Példányszám 3200

Fűzve borítóval

107.

ХЛАДНИ КРЕМАТОРИЈУМ : роман Аушвица / Јожеф Дебрецени ; [превео с мађарског Богдан Чиплић]. — Београд ; Просвета, 1951 (Београд : Култура). — 202, [1] стр. ; 20 cm
Тираж 7500
Полуплатно

ДЕСНИЦА, ВЛАДАН
DESNICA, VLADAN

108.*

PROLJEĆA IVANA GALEBA : (igre proljeća i smrti) / Vladan Desnica ; [zaštitni ovoj Raul Goldoni]. — Sarajevo : Svjetlost, 1957 (Sarajevo : „Veselin Masleša"). — 370, [1] str. ; 21 cm
(Savremenici)
Poluplatno sa omotom

108a

A TAVASZ ÉS A HALÁL JATÉKAI / Vladan Desnica ; [fordította Csuka Zoltán]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Subotica : Nyomta a Vasúti kiadó és nyomdavállalat). — 501, [1] p. ; 21 cm
Példányszám 830
Félvászon borítóval

ДЕЧЈИ ПИСЦИ О СЕБИ

109—110.*

ДЕЧЈИ ПИСЦИ О СЕБИ / [сабрао и приредио] Ахмет Хромадић ; [насловна страна Хамид Луковац]. — Сарајево : „Веселин Маслеша", 1969 (Мостар : „Веселин Маслеша"). — 2 књ. ; 21 cm
(Ластавица. Избор 100 књига)

109.

Књ. 1. — 160, [4] стр.
Садржај: *Бранко Ћопић* (5—18) ; *Тоне Селишкар* (19—33) ; *Григор Витез* (34—49) ; *Душан Костић* (50—59) ; *Ахмет Хромадић* (60—72) ; *Арсен Диклић* (73—85) ; *Јосип Павичић* (86—97) ; *Драган Лукић* (98—106) ; *Алекса Микић* (107—117) ; *Чедо Вуковић* (118—130) ; *Ванчо Николески* (131—141) ; *Бериславе Косиер* (142—152) ; *Гвидо Тартаља* (153—160).

110.

Књ. 2. — 195, [4] стр.
Садржај: *Мато Ловрак* (5—21) ; *Десанка Максимовић* (22—41) ; *Франце Бевк* (42—52) ; *Бранко В. Радичевић* (53—71) ; *Данко Облак* (72—82) ; *Стеван Булајић* (83—93) ; *Мира Алечковић* (94—105) ; *Шукрија Панџо* (106—116) ; *Коста Степановић* (117—131) ; *Глигор Поповски* (132—147) ; *Анђелко Ристић* (148—154) ; *Славко Мићановић* (155—166) ; *Александар Вучо* (167—172) ; *Милован Данојлић* (173—176) ; *Антон Инголич* (177—194).
Полуплатно

111.

VALLOMASOK / [fordította Juhász Géza ; a fedőlapot Kapitány László készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 343, [2] p. ; 21 cm
Tartalom: *Mira Alečković* (5—16) ; *France Bevk* (17—28) ; *Stevan Bulajić* (29—39) ; *Arsen Diklić* (41—53) ; *Fehér Ferenc* (55—62) ; *Ahmet Hromadžić* (63—75) ; *Dušan Kostić* (77—86) ; *Mato Lovrak* (87—102) ; *Dragan Lukić* (103—111) ; *Majtényi Mihály* (113—118) ; *Desanka Maksimović* (119—137) ; *Aleksa Mikić* (139—150) ; *Slavko Mićanović* (151—162) ; *Német István* (163—169) ; *Vancso Nikoleszki* (171—182) ; *Danko Oblak* (183—194) ; *Šukrija Pandžo* (195—219) ; *Grigor Popovszki* (221—235) ; *Branko V. Radičević* (237—256) ; *Andjelko Ristić* (257—264) ; *Tone Seliškar* (265—279) ; *Kosta Stepanović* (281—295) ; *Branko Ćopić* (297—310) ; *Grigor Vitez* (311—325) ; *Čedo Vuković* (327—339) ; *A kötetben szereplő írók magyar nyelven megjelent művei* (341—344).
Karton

ДИКЛИЋ, АРСЕН
DIKLIĆ, ARSEN

112.*

KIŠA / Arsen Diklić ; ilustrirao Rudolf Sabljić. — Zagreb : Mladost, 1953 (Zagreb : Tipografija). — 89, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
(Pionirska knjižnica)
Karton

113.

ESŐ : ifjúsági regény / Arszen Diklics ; [fordította Hornyik János ; a borítólap és a fedőlap Sztojnics Mirkó munkája]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1955. — 100, [1] p. ; 18 cm
Példányszám 2000

114.*

НЕ ОКРЕЋИ СЕ, СИНЕ / Арсен Диклић ; [илустровао Фрањо Ликар ; насловну страну израдио Александар Хецл]. — Сарајево : Народна просвјета, 1957 (Сарајево : „Веселин Маслеша"). — 118 стр. : илустр. ; 20 cm
(Ластавица ; бр. 33)
Полуплатно

115.

NE NÉZZ VISSZA, FIAM / Arszen Diklics ; [fordította Kopeczky László ; a fedőlapot Mirko Sztojnics készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 96 p. ; 24 cm
Félvászon borítóval

116.

DRUHÝ BREH / Arsen Diklić ; [preložil Samuel Miklovic ; ilustroval Sava Nikolić]. — Petrovec : Kultúra, 1957 (Bač. Petrovec : Hlas ľudu). — 70, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
Náklad 1500
Brožovane

117.*

САЛАШ У МАЛОМ РИТУ / Арсен Диклић ; илустровао Сава Николић. — Београд : Дечја књига, 1953 (Загреб : Типографија). — 123, [1] стр. : илустр. ; 20 cm
Награђено на конкурсу „Дечје књиге" 1952
Тираж 500
Полуплатно са омотом

118.

A KISRÉTI SZÁLLÁS : regény / Arsen Diklić ; [fordította Fehér Ferenc ; Baráth Ferenc rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1974 (Újvidék : Forum). — 178, [3] p. : ill. ; 19 cm
Karton

119.

OHNIVÉ ŠÍPY / Arsen Diklić ; [preložil Ján Labáth ; ilustroval Sava Nikolić]. — Petrovec : Kultúra, 1963 (v Bač. Petrovci : Hlas ľudu). — 129, [3] str. : ilustr. ; 20 cm
Náklad 1000
Poloplátno s prebalom

120.

SĂLAŞUL DIN RÎTUL MIC / Arsen Diklić ; [traducător Nicolae Vîrzoc ; coperta şi ilustraţiile Mihai Condali]. — Panciova : Libertatea, 1963 (Vîrşeţ : Sloboda). — 159, [1] p. : ilustr. ; 21 cm
Tiraj 600
Broşat

ДОМОНКОШ, ИШТВАН
DOMONKOS ISTVÁN

121.*

A KITÖMÖTT MADÁR / Domonkos István ; [a borító és kötésterv Kapitány László]. — [Novi Sad] : Forum, [1969] (Printed in Romania). — 272, [4] p. ; 20 cm
Regénypályázat 1968 3. díj.
Példányszám 1886
Karton borítóval

122.

PUNJENA PTICA / Ištvan Domonkoš ; [prevela sa mađarskog Judita Šalgo ; naslovna strana i likovna oprema Vladimir Nikolić]. — Novi Sad : Radnički univerzitet „Radivoj Ćirpanov", 1972 (Novi Sad : Prosveta). — 265, [3] str. ; 19 cm
(Edicija „Kairos")
Brošurano

ДОНЧЕВИЋ, ИВАН
DONČEVIĆ, IVAN

123.*

ПРЕД ЗОРУ / Иван Дончевић. — Београд : Просвета, 1953 (Београд : Култура). — 307, [5] стр., 1 фотогр. аут. ; 20 cm
(Југословенски савремени писци ; 24)

Садржај: *Дјечак* (1936) (7—55) ; *Животопис без свршетка* (1935) (57—192). — Безимени (1944—1952) (193—306): *Последњи Циганин* (195—209) ; *Писмо мајци у Загорје* (210—214) ; *У првим данима* (215—218) ; *Цврчак* (219—224) ; *Два друга* (225—230) ; *Прича о оцу* (231—237) ; *Њих пет* (238—243) ; *Рањеник* (244—253) ; *Баба Бара* (254—258) ; *Догађај у аутобусу* (259—269) ; *Казна* (270—277) ; *Марица* (278—283) ; *Задатак Мишка Брдара* (284—291) ; *Никола Жељезни* (292—297) ; *Градитељи будућности* (298—301) ; *Кратка повијест Илије Станивука* (302—308). — *Иван Дончевић* / Новак Симић (309—310).

Платно са омотом

124.

PRED ÚSVITOM : vyber z vojnových rozprávok / Ivan Dončević ; preložil Ján Kmeť. — Petrovec : Kultúra, 1958 (v Daruvare : „Ognjen Prica"). — 106, [2] str. ; 21 cm

Náklad 1500

Obsah: *O poslednom Cigánovi* (5—19) ; *List matke do Zagorja* (21—25) ; *V prvých dňoch* (27—31) ; *Dvaja súdruhovia* (33—38) ; *Rozprávka o otcovi* (39—45) ; *Oni piati* (47—53) ; *Ranený* (55—64) ; *Prípad v autobuse* (65—75) ; *Trest* (77—84) ; *Marica* (85—90) ; *Úloha Miška Brdara* (91—98) ; *Nikola železný* (99—104). — *Ivan Dončević* / Novak Simić (105—106).

Brožovane

ЗЕМЉАР, САЊА
ZEMLJAR, SANJA

125.*

LUTKE, CESTE I VODOSKOCI / napisala i nacrtala Sanja Zemljar ; [tehnički opremio Alfred Pal]. — Zagreb : Lykos, 1959 (Nova Gradiška : „M. Gembarovski"). — 96, [4] str. : ilustr. ; 21 cm

(Svjedočanstva ; 5)

Sadržaj: *Predgovor* / Slobodan Novak (6—7) ; *Nezgodna doba* (9—10) ; *Doviđenja do dolaska* (11—12) ; *Zdravo Frankfurte grade!* (13—25) ; *Sve traje kao žuti balon* (26—78) ; *Selice bez krila* (79—96).

Broširano sa omotom

126.

PARKOK, UTAK, SZÖKÖKUTAK / Sanja Zemljar ; [fordította Majtényi Mihály ; a borítólap Mirko Stojnić munkája ; illusztrálta Sáfrány Imre]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 111 p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 601

Karton

Tartalom: *Alkalmatlan időben* (5—6) ; *Viszontlátásra* (7—8) ; *Üdvöz légy, Frankfurt városa!* (9—25) ; *A sárga léggömb* (26—90) ; *Vándormadarak — szárnyak nélkül* (91—109) ; *Sanja Zemljar és a Parkok, utak, szökőkutak* (111).

Karton

ЗУПАН, ВИТОМИЛ
ZUPAN, VITOMIL

127.*

PUTOVANJE V TISOČER MESTA / Langus ; [ilustriral in opremil Maksim Sedej]. — [Ljubljana] : Mladinska knjiga, 1956 (Ljubljana : Ljudska pravica) 186, [5] str. : ilustr. ; 21 cm

Ime autora : Vitomil Zupan

Sadržaj: *Brv čez lunin potok* (7—12) ; *Prijazni pes Baga* (13—17) ; *Hiša zvezdnega dedka* (18—21) ; *Jutarnji pogovor* (22—25) ; *Zaprta palača* (26—29) ; *Večerni pogovor* (30—36) ; *Noč starih bukev* (37—46) ; *Velika razprava* (47—51) ; *Lunina znamenja* (52—57) ; *Zarota* (58—62) ; *Dogodki pri mestnih vratih* (63—70) ; *Sklepanje v zadregi* (71—75) ; *Nepričakovani sprejem* (76—81) ; *Dan čudnih reči* (82—91) ; *Čarovnije* (92—99) ; *Tisoči mest* (100—110) ; *Barvice* (111—118) ; *Pojedina* (119—127) ; *Same sanje* (128—132) ; *Črne sile* (133—139) ; *Samaga črnih sil* (140—148) ; *Tritisoče mesto* (149—157) ; *Dvatisoče mesto* (158—164) ; *Vrtnice v tisočem mestu* (165—169) ; *Velika nesreča* (170—175) ; *Svetle sile* (176—180) ; *Zadnja čarolija* (181—187).

Platno

128.

TÚL EZEREN, KÉTEZEREN / Vitomil Zupan ; [fordította Kopeczky László ; illusztrálta Đorđe Milanović]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 199, [2] p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 1020

Tartalom: *Palló a Hold — patakon által* (5—11) ; *Gigi, a szívélyes kutyus* (12—17) ; *Csillagos apó palotája* (18—21) ; *Reggeli beszélgetés* (22—24) ; *Lakatok a palotán* (25—28) ; *Esti beszélgetés* (29—37) ; *Ódon könyvek éjszakája* (38—51) ; *A nagy vita* (52—57) ; *A holdjelek* (58—65) ; *Az összeeskü vés* (66—70) ; *Ez történt a város kapujánál* (71—79) ; *Határoznak a határozatlanok* (80—83) ; *Különös fogadtatás* (84—88) ; *Különös történetek napja* (89—100) ; *Varázslatok* (101—109) ; *Ezer város* (110—120) ; *A vízfesték* (121—129) ; *Az ünnepi vacsora* (130—139) ; *Csupáncsak álmok* (140—144) ; *Sötét erők* (145—151) ; *A sötét erők diadala* (152—160) ; *Háromezer város* (161—169) ; *Kétezer város* (170—176) ; *Riadó ezer városban* (177—181) ; *A nagy szerencsétlenség* (182—187) ; *Az igazság erői* (188—192) ; *Utolsó varázslat* (193—199).
Karton

ЗУПАНЧИЧ, БЕНО
ZUPANČIČ, BENO

129.*

PLAT ZVONA / Beno Zupančič ; [opremil Matjaž Vipotnik]. — V Ljubljani : Cankarjeva založba, 1970, (v Ljubljani : Delo). — 369, [1] str. ; 19 cm
Platno sa omotom

130.

VÉSZHARANG / Beno Zupančič [fordította Bodrits István ; a borítót és a fedőlapot Miodrag Nedeljković tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1972 (Újvidék : Forum). — 414, [2] p. ; 21 cm
Vászon borítóval

131.*

SEDMINA / Beno Zupančič ; [opremila Jakica Accetto]. — Ljubljana : Slovenska matica, 1957 (Ljubljana : Slovenski poročevalec). — 300, [3] str. ; 20 cm
Naklada 3000
Platno

132.

SZELLEMIDÉZÉS / Beno Zupančič ; [fordította Bodrits István ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — [Újvidék] : Forum, [1967] ([Újvidék] : Forum). — 286, [1] p. ; 21 cm
Példányszám 2500
Félvászon borítóval

ИГЊАТОВИЋ, ЈАКОВ
IGNJATOVIĆ, JAKOV

133.*

ВАСА РЕШПЕКТ : роман / Јаков Игњатовић ; у редакцији и с предговором Јована Скерлића. — Београд : Српска књижевна задруга, 1913 (Београд : Нова штампарија „Давидовић"). — XIV, 157, [2] стр. ; 20 cm
(Српска књижевна задруга ; бр. 148)
Платно

134.

RESPEKTUS VÁSZA : regény / Jákov Ignyátovics ; [fordította Csuka Zoltán ; a címlapot Karlo Napravnik festőművész rajzolta]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1952 (Szubotica : Minerva). — 171 p. : ill. ; 20 cm
Jákov Ignyátovics / Herceg János : p. 5—23.
Példányszám 2000
Fűzve

135.*

ВЕЧИТИ МЛАДОЖЕЊА : роман / Јаков Игњатовић. — Београд : Српска књижевна задруга, 1910 (Београд : „Доситије Обрадовић"). — XVI, 159 стр. ; 20 cm
(Српска књижевна задруга ; 130)
Предговор „Вечитом младожењи" / Ј.[ован] Скерлић : стр. VI—XVI.
Платно

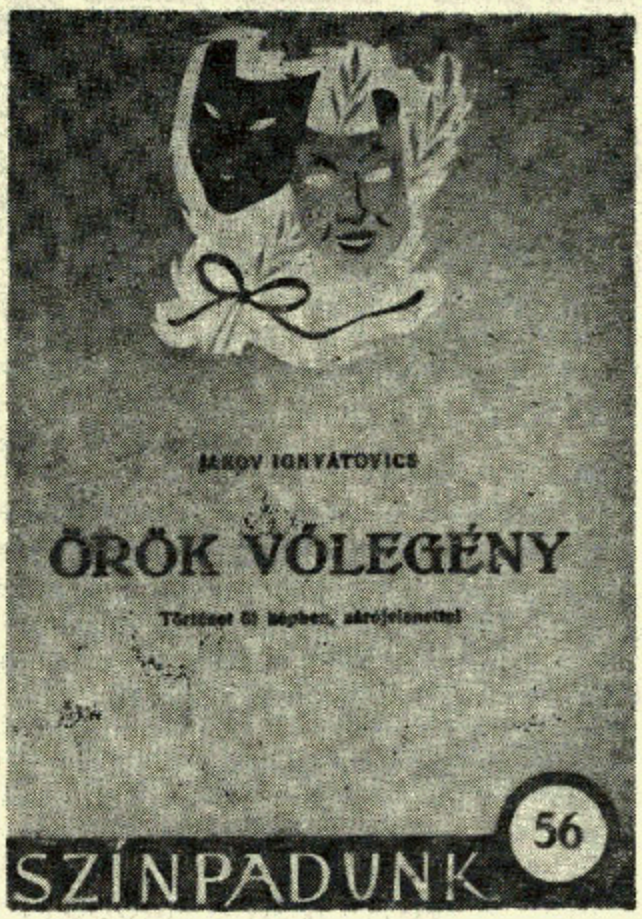
136.

ÖRÖK VŐLEGÉNY : regény / Jakov Ignjatović ; [fordította Csuka Zoltán ; a borító, fedőlapot és a mellékleteket Károly András készítette]. —

[Újvidék] : Forum ; Budapest : Móra Ferenc, 1972 (Szabadka : Minerva). — 209, [3] p. : ill. ; 19 cm

Jakov Ignjatović és a szentendrei „Örök vőlegény" / Csuka Zoltán : p. 203—210

Vászon borítóval



ИНГОЛИЧ, АНТОН
INGOLIČ, ANTON

137.*

GIMNAZIJKA : roman / Anton Ingolič ; [opremil Aco Mavec]. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1967 (Ljubljana : Delo). — 274, [2] str. ; 19 cm

Broširano

138.

A GIMNAZISTA LÁNY : regény / Anton Ingolič ; [fordította Bodrits István ; a fedélterv Zsoldos Vera munkája]. — [Újvidék] : Forum, 1969 (Újvidék : Forum). — 369, [3] p. ; 19 cm

Példányszám 10069

Vászon borítóval

ИСАКОВИЋ, АНТОНИЈЕ
ISAKOVIĆ, ANTONIJE

139.*

ВЕЛИКА ДЕЦА / Антоније Исаковић. — Београд : Ново поколење, 1953 (Београд : Омладина). — 247, [4] стр. ; 18 cm

(Савремена проза)

Садржај: *Кашика* (9—17) ; *По трећи пут* (19—50) ; *Кроз грање небо* (51—98) ; *Повратак* (99—115) ; *Три плава цвета* (117—156) ; *Црвени шал* (157—174) ; *Две ноћи у једном дану* (175—209) ; *Зечја кожа* (211—227) ; *Вече* (229—248).

Броширано

140.

NAGY GYEREKEK / Antonije Iszákovics ; [fordította Ács Károly ; a borító- és fedőlapot Oprecsnik Ankica festőművész készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 180, [1] p. ; 20 cm

Tartalom: *Kanál* (5—10) ; *Harmadízben* (11—32) ; *Ágak közt az ég* (33—65) ; *Visszatérés* (66—76) ; *Három kék virág* (77—104) ; *Piros sál* (105—116) ; *Két éjszaka, egy nap* (117—140) ; *Nyúlbőr* (141—152) ; *Este* (153—165) ; *Ketten* (166—180).

Pripovetka *Ketten* <*Dvoje*> prevedena je iz zbirke *Paprat i vatra.*

Félvászon borítóval

141.*

ПАПРАТ И ВАТРА : приповетке / Антоније Исаковић. — Београд : Нолит, 1962 (Београд : Просвета). — 230, [6] стр. ; 19 cm

Садржај: *У знаку априла* (7—24) ; *Игре* (25—35) ; *Двоје* (37—60) ; *Пасуљ* (61—68) ; *Киша и кости* (69—105) ; *Подне* (107—123) ; *Змај* (125—141) ; *Папрат и ватра* (143—160) ; *Дињe* (161—195) ; *Погреб* (197—212) ; *Војник на крову* (213—231) ; *Белешка о писцу* [233].

Платно

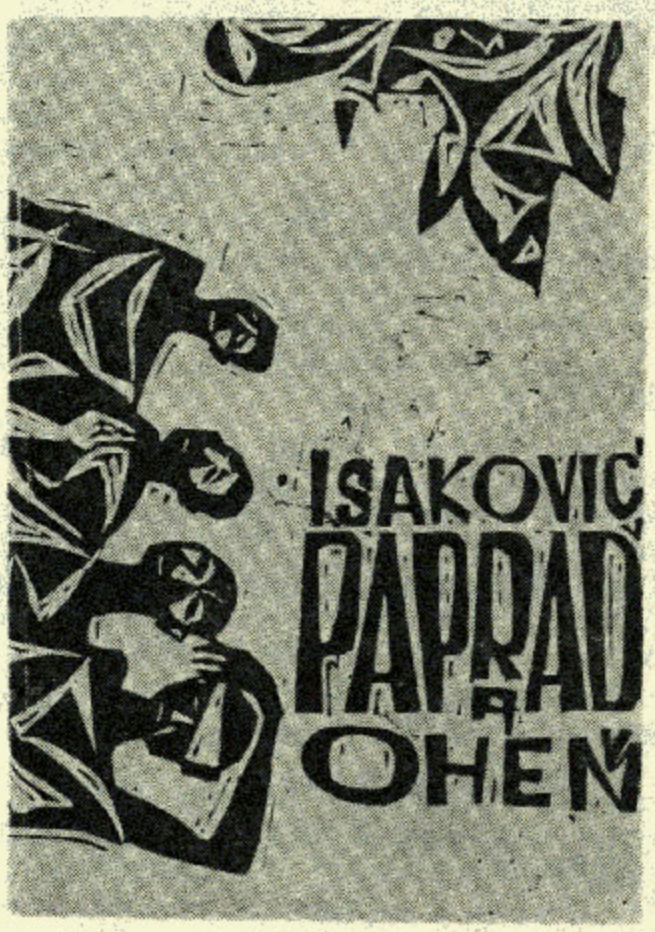
142.

PAFRANY ÉS TŰZ / Antonije Isaković ; [fordította Borbély János ; a borítólapot Miša Nedeljković készítette]. — Novi Sad : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 205 p. ; 21 cm

Példányszám 1000

Tartalom: *Aprilis* (5—20) ; *Játékok* (21—30) ; *Ketten* (31—51) ; *Bab* (53—59) ; *Eső* (61—94) ; *Dél* (95—108) ; *A sárkány* (109—123) ; *Páfrány és tűz* (125—140) ; *Dinnyék* (141—171) ; *Temetés* (173—186) ; *Katona a tetőn* (187—203).

Félvászon borítóval



143.

PAPRAĎ A OHEN : výber z próz / Antonije Isaković ; [preložili Ján Sirácky a Branislav Choma, ktorý napísal aj doslov ; vysvetlivky napísal Ján Siracky]. — Bratislava : Slovenské vydavateľstvo Krásnej literatúry ; Báčky Petrovec : Obzor, 1964 (Báčky Petrovec : Obzor). — 243, [5] str. ; 18 cm

(Mala Svetová knižnica ; 96)

Náklad 600

Obsah: *Lyžica* (7—13) ; *Po tretí raz* (14—41) ; *Nebo cez konáre* (42—85) ; *Červený šál* / [prel. Branislav Choma] (86—100) ; *Večer* (101—117) ; *V znamení apríla* (118—130) ; *Dvaja* (131—148) ; *Dážďa kosti* (149—178) ; *Paprať a ohen* (179—192) ; *Dyne* (193—221) ; *Poludnie* (222—233) ; *Isaković a juhoslovanská vojnová próza* / Branislav Choma (234—244) ; Vysvetlivky / Ján Sirácky [245].

Pripovetke Lyžica <Kašika>, Po tretí raz <To treći put>, Nebo sez konáre <Kroz granje nebo>, Červený šál <Crveni šal>, Večer <Veče>, prevedene su iz zbirke *Kroz granje nebo* <Nebo cez konáre>, a ostale iz zbirke *Paprat i vatra* <Paprať a ohen>.

Platno sa omotom

ЈАНЕВСКИ, СЛАВКО
JANEVSKI, SLAVKO

144.*

СЕЛО ЗАД СЕДУМТЕ ЈАСЕНИ / Славко Јаневски ; [нацрт на корицата Василие Поповиќ-Цицо]. — Скопје : „Кочо Рацин", 1952 (Скопје : „Гоце Делчев"). 426, [1] стр. ; 18 cm

Тираж 3000

Полуплатно са омотом

145.

FALU A HÉT KÖRIS MÖGÖTT / Janevszki Szlávko ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Gábor Zoltán festőművész készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 269, [2] p. ; 20 cm

Jegyzetek az íróról : p. 5—6

Példányszám 700

Félvászon borítóval

ЈАНКОВИЌ, МИЛОРАД
JANKOVIĆ, MILORAD

146.*

OMIŠKE STRELE : istorijski roman / Milorad Janković ; ilustrovao Saša Mišić. — Beograd : Mlado pokolenje, 1968 (Beograd : Vojnoštamparsko preduzeće). — 334 str. : ilustr. ; 21 cm

(Plava ptica : biblioteka za mlade i stare)

Poluplatno sa omotom

147.

OMIŠI GALYAK : regény / Milorad Janković ; [fordította Hornyik György ; a fedéltervet és az illusztrációkat Szecskó Tamás készítette]. — [Újvidék] : Forum, 1970 (Újvidék : Forum). — 434, [2] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 6000
Félvászon borítóval

ЈЕФТОВИЋ, МИРОЉУБ
JEFTOVIĆ, MIROLJUB

148.*

ПРИЧЕ О ТИТУ / Мирољуб Јефтовић ; [уметнички прилози Бошка Карановића ; заштитни омот Никола Доњић]. — Београд ; Нолит, 1955 (Београд : Култура). — 280, [3] стр. : илустр. ; 20 cm

Садржај: *Увод* (5—6). — *Један велики живот* (7—12). — Завичај (13—22): *Загорје* (13—15) ; *Кумровец* (16—17) ; *Шта значи име Кумровец* (18) ; *Кућа Брозових* (18—22). — Кумровачке легенде (23—28): *Зидине старих градова* (23) ; *Црна краљица* (24) ; *Закопано благо* (24—26) ; *Загорац и враг* (26—28). — Пре пола века (29—38): *Јожини дедови* (29—30) ; *Бриге Јожиног оца* (32—33) ; *Народни лекови* (33—34) ; *Сећање на родитељски дом* (34—35) ; *Пече се крух* (35) ; *Кудрави Полак* (36—37) ; *Anno domini* (37—38). — Јожек (39—47): *Мама, круха!* (39) ; *Мали кувар* (39—40) ; *Код деде у Словенији* (40—41) ; *Како су подвалили Јожи* (41—42) ; *Јожа се нашалио* (42—43) ; *Јожина плахтача* (43) ; *Млин у кући* (45—46) ; *Кад беба плаче* (46) ; *Мали копач* (46—47) ; *Несташни стричевићи* (47). — У школи (48—59): *Кумровачка школа* (48—49) ; *На школском прагу* (49) ; *Зар је то учење?* (50) ; *Ако не може за годину, може за две!* (51) ; *Јожини учитељи* (51—53) ; *Кажњавање у школи* (54) ; *Дежурни водич* (54—56) ; *За бициклом...* (56—58) ; *Јожа пева* (58) ; *Мајчино срце* (59). — Весели дечаци (60—73): *Јожино санкање* (60—61) ; *Дечје игре* (61—64) ; *Чобански кромпири* (64—65) ; *У туђем воћњаку* (66) ; *Јожа и Пепек „купују"* (67) ; *Бумо сфундали мачка* (68—69) ; *Јожина „исповед"* (69—71) ; *Министрант* (71—73). — На занату у Сиску (74—82): *На прагу непознатог света* (74—75) ; *У браварију!* (75—77) ; *У шегртској школи* (77—79) ; *У циркусу* (79—80) ; *Због читања...* (80—81) ; *Његов Први мај* (81—82). — Млади радник (83—89): *Ново одело* (83—85) ; *Први штрајк* (86) ; *Први мај и попови* (87) ; *„Фремт"* (87—88) ; *Бечки валцери* (88—89). — У првом светском рату (90—98): *Редов Јосип Броз* (90—91) ; *Не пуцам на браћу!* (91—92) ; *Мачевалац* (92) ; *У Русији је започела Револуција* (92—95) ; *Са Бољшевицима* (95—69) ; *Смели јахач* (96—97) ; *Степски разбојници* (97—98). — Поново у домовини (99—119): *Повратак* (99—100) ; *Дајте нам рада!* (100—101) ; *Машиниста у млину* (101—102) ; *Монтирани Христ* (102—103) ; *Златне руке* (103—104) ; *Не можемо сами* (104—106) ; *Сахрана пролетера* (106—108) ; *Подвиг у бродоградилишту* (108—111) ; *Правда — то смо ми!* (112—113) ; *Борба за наднице* (113—116) ; *Видите да га нема!* (116—118) ; *Нико не сме бити ухапшен* (118—119). — Осуђеник (120—144): *Хапшење* (120) ; *Радије ћу умријети* (121) ; *Међу коњокрадицама* (121—122) ; *Пред судом* (122—132) ; *Осуђеник број 483* (132—135) ; *Како побећи?* (135—136) ; *А јаки се боре!* (136—138) ; *Мајстор у „муњари"* (138—140) ; *Портрет са робије* (140—141) ; *Замоли, помиловаће те...* (141—142) ; *Заједничка соба* (142—143) ; *Сваки пакет делио се на осам делова* (143—144). — Илегалац (145—158): *Ко би га познао?* (145—146) ; *Твоја ће дјеца имати бољи живот* (146) ; *Псеудоним* (147) ; *Звали су га Руди* (147—149) ; *Откуд Јосипу Брозу име Тито?* (149—150) ; *Планинар* (151—153) ; *У бискупском дворцу* (154) ; *Ниси ме видео...* (154—155) ; *Придржите бебу* (155—156) ; *Валтер у Москви* (156—158). — Секретар Централног комитета (159—167): *Секретар ЦК* (159—160) ; *Прве седе власи* (160—161) ; *Грабиће се да седну уз нас* (161—162) ; *Енергично писмо са потписом ТТ* (162—164) ; *Товариш-друг* (164—165) ; *На Петој земаљској конференцији Партије* (165—166) ; *Остаће као риба на суву* (166—167). — Покретач и вођа народно-ослободилачке борбе (168—232): *Идемо у рат!* (168) ; *Шта ћемо сад?* (168) ;

Историска одлука (169—178) ; *Инжењер Колар* (170—171) ; *Тито у занатском дому* (171) ; *На слободну територију* (171—174) ; *За нову, народну власт* (175) ; *У фабрици оружја* (175—176) ; *Шта је са Титом?* (176—178) ; *Слободан и Слободанка* (178—179) ; *Пораз* (179—182) ; *Два команданта* (182—185) ; *Прекалио се* (186) ; *На север!* (186—189) ; *О десно ра-ме!* (189—190) ; *До Тита* (190—197) ; *На Бихаћ!* (197—198) ; *Пшеница у замку* (198) ; *Голуб* (199) ; *Је ли дошао Коста?* (199—200) ; *Велики државни документ* (200—201) ; *Кроз Прозор* (201) ; *Сигурно знају* (202) ; *Ко је Тито?* (202—206) ; *Застава* (206—207) ; *Нескувана кафа* (208) ; *Козарчани пионири иду другу Титу* (208—213) ; *Смела одлука* (213—214) ; *Дајте му конзерве!* (214) ; *Где ли ће заноћити* (215—216) ; *У колони* (216) ; *Рањен* (217—218) ; *Мртва straжа* (218—219) ; *Такви смо ми* (220) ; *А ако је он ту?* (221—222) ; *Брига за нимет* (222) ; *Зар су планине родиле војску?* (223—224) ; *Овде је Тито!* (224) ; *Ипак си Маршал* (224—225) ; *„Скок шаховског коња"* (225—231) ; *У слободном Београду* (231—232). — У слободној домовини (233—276): *Прва Титова штафета* (233—234) ; *Видели смо Тита* (234—242) ; *Титови гости* (242—244) ; *На рођендан* (245) ; *Но, сад је добро* (245—246) ; *Добро је тако...* (246—247) ; *Киша* (247—248) ; *Ревносни навигатор* (248) ; *Сено на дрvму* (249) ; *Кад Маршал нареди* (250) ; *Птица на броду* (250—251) ; *Делфини* (251—252) ; *Пастрмка* (252—253) ; *Конгресни реферат* (253) ; *Мачетоси* (254—256) ; *Сусрет у „Белви"-у* (256—258) ; *Столњак мале Швеђанке* (258) ; *Суседи* (259) ; *Хиљаде кумчади* (259—260) ; *Пречи су људи* (260) ; *Две заклетве* (261—263) ; *У Енглеској* (264—265) ; *У Турској* (265—267) ; *У Грчкој* (267—270) ; *У Индији* (270—274) ; *У Бурми* (274—276).

Броширано са омотом

149.

TÖRTÉNETEK TITO ÉLETÉBŐL / Miroljub Jevtovity ; [fordította Benc Mihály ; illusztrálta Karanovics Bosko ; a fedőlapot tervezte Matejka Lajos]. — Szubotica : Minerva, 1961 (Szubotica : Minerva). — 242 p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 2500

Tartalom: [*Bevezető*] (3—4) ; *Egy nagy ember élete* (5—9). — A szülőföld (11—18): *Zágorje* (11—12) ; *Kumrovec* (13—15) ; *Mit jelent a név Kumrovec?* (15) ; *Brozék háza* (16—18). — Kumroveci legendák (19—23): *Ódon várfalak* (19—20) ; *A Fekete királynő* (20) ; *Az elásott kincs* (20—21) ; *A zágorjei és az ördög* (22—23). — Félévszázad előtt (24—31): *Józse nagyapái* (24—25) ; *Józse apjának gondjai* (25—26) ; *Népi gyógyszerek* (27—28) ; *Emlékezés a szülőházra* (28) ; *Sül a kenyér* (28—29) ; *A bodri Polák* (29—30) ; *Anno Domini* (30—31). — Jozsek (32—39): *Anya, kérek kenyeret!* (32) ; *A kis szakács* (33) ; *Szlovéniában a nagyapónál* (33—34) ; *Hogyan ugrották be József?* (34—35) ; *József tréfája* (35) ; *Józse pendelye* (35—36) ; *Kézi malom* (36—38) ; *Ha sír a baba...* (38) ; *A kis Kapás* (38—39) ; *Csintalan unokatestvérek* (39). — Az iskolában (40—49): *A kumroveci iskola* (40—41); *Az iskola küszöbén* (41) ; *Hát tanulás ez?* (41—42) ; *Ha egy évre nem lehet, majd lehet kettőre* (42—43) ; *Józse tanítói* (43—44) ; *Büntetés az iskolában* (45) ; *Az ügyeletes vezető* (45—47) ; *A kerékpár* (47—48) ; *Józse énekel* (48—49) ; *Az anya szíve* (49). — Víg gyerkőcök (50—60): *Józse szánkázása* (50—51) ; *Gyermekjátékok* (51—53) ; *Juhászkrumplik* (54) ; *Idegen gyümölcsösben* (55) ; *József és Pepek „vásárolnak"* (56) ; *„Bumo ga szfundali"* (57—58) ; *Józse „gyónása"* (58—60) ; *A ministráns* (60). — Ipar-tanulás Sziszákon (61—67): *Az ismeretlen világ küszöbén* (61—62) ; *A géplakatosságban* (62—64) ; *Az inasiskolában* (64—65) ; *A cirkuszban* (65) ; *Az olvasás miatt...* (65—66) ; *Józse először ünnepli május elsejét* (66—67). — Az ifjúmunkás (68—72): *Az új ruha* (68—69) ; *Az első sztrájk* (69—70) ; *Május elseje és a papok* (70—71) ; *„Fremd"* (71) ; *Bécsi keringők* (72). — Az első világháborúban (73—79): *Joszip Broz közlegény* (73—74) ; *Nem lövök a testvéreimre!* (74) ; *A kardvívó* (75) ; *Oroszországban megkezdődött a forradalom* (75—76) ; *A Bolsevikokkal* (77—78) ; *A bátor lovas* (78) ; *A sztyeppe rablói* (78—79). — Újra a hazában (80—97): *Hazatérés* (80—81) ; *Adjatok munkát!...* (81—82) ; *Malomgépész* (82—83)

; *A felszerelt Krisztus* (83) ; *„Aranyból van a keze"* (84) ; *Egyedül nem birjuk* (84—86) ; *A proletár temetése* (86—87) ; *A hajógyárban* (87—90) ; *Az igazság — mi vagyunk!* (90—91) ; *Bérharcok* (91—94) ; *Látja, hogy nincs itt!* (94—96) ; *Senkit nem szabad, hogy letartóztassanak* (96—97). — Az elítélt (98—119): *A letartóztatás* (98—99) ; *Inkább meghalok* (99) ; *Lótolvajok között* (99—100) ; *A törvény előtt* (100—107) ; *A 483-as számú elítélt* (107—110) ; *Megszökni, de hogyan?...* (110—111) ; *Az erősek még harcolnak* (111—113) ; *Új mester a „ménkűgyárban"* (113—115) ; *Portré a rabságból* (115—116) ; *Kérd meg, hátha megkegyelmez...* (116—117) ; *Közös szoba* (117—118) ; *Minden csomagot nyolc részre osztottak* (118—119). — Törvényen kivüli (120—130): *Ki ismerné fel?* (120—121) ; *A te gyermekeidnek jobb életük lesz* (121—122) ; *Az álnév* (122) ; *Rudinak hívták* (122—123) ; *Hogyan lett Joszip Broznak Tito a neve?* (123—124) ; *A hegymászó* (124—126) ; *A püspöki palotában* (127) ; *Nem láttál...* (127—128) ; *Fogja csak meg a babit...* (128) ; *Walter Moszkvában* (128—130). — A Központi Vezetőség titkára (131—139): *A KV titkára* (131—132) ; *Az első ősz hajszálak* (132—133) ; *Tülekednek még hogy mellénk üljenek* (133—134) ; *Energikus levél TT aláírással* (134—135) ; *Tovaris, elvtárs...* (135—136) ; *Az ötödik országos pártkonferencián* (137—138) ; *Úgy maradnak majd mint parton a hal* (138—139). — A népfelszabadító harcok elindítója és vezetője (140—197): *Háborúba megyünk!* (140) ; *Mit tegyünk most?* (140—141) ; *Történelmi határozat* (141—142) ; *Kolár mérnök* (142) ; *Tito az iparos-otthonban* (143) ; *Szabad területen* (143—146) ; *Az új néphatalomért* (146) ; *A fegyvergyárban* (146—147) ; *Mi van Titóval?* (147—149) ; *Szlobodan és Szlobodánka* (149—150) ; *Vereség* (150—152) ; *Két parancsnok* (152—154) ; *Rövid párbeszéd* (154—155) ; *Megedződött* (155—156) ; *Északra!* (156—158) ; *Vállra!* (159) ; *Titóhoz* (159—166) ; *Bihácsra!* (166—167) ; *Búza a kastélyban* (167) ; *A galamb* (168) ; *Koszta megjött?* (168—169) ; *Egy nagyjelentőségű állami dokumentum* (169) ; *Az „ablakon" keresztül* (169—170) ; *Bizonyára tudják...* (170) ; *Kicsoda Tito?* (171—174) ; *A zászló* (174—175) ; *A főtten kávé* (175—176) ; *Kozarai pionírok mennek Tito elvtárshoz* (176—180) ; *Bátor elhatározás* (180—181) ; *Adjátok neki a konzerveket!* (181—182) ; *Hol fognak meghalni?* (182—183) ; *A csapat élén* (183—184) ; *A sebesült* (184—185) ; *Előretolt őrség* (185—186) ; *Ilyenek vagyunk mi* (186—187) ; *És ha ő van itt?* (187—188) ; *Gondoskodás a természről* (188—189) ; *Vajon a hegyek szülték a katonaságot?* (189—190) ; *Itt van Tito!* (190) ; *Mégis marsall vagy!* (190—191) ; *A „sakk lóugrás"* (191—196) ; *A felszabadult Beográdban* (196—197). — Szabad hazában (198—235): *Az első Tito-staféta* (198—199) ; *Láttuk Titot!* (199—206) ; *Tito vendégei* (207—208) ; *A születésnapon* (208) ; *Na, most már jól van?...* (208—209) ; *A kis okos* (209—210) ; *Eső* (210) ; *A lelkiismeretes kormányos* (210—211) ; *Szénásszekér az országúton* (211—212) ; *A marsall parancsolja...* (212—213) ; *Madarak a hajón* (213) ; *Delfinek* (214) ; *Pisztrángok* (214—215) ; *Kongresszusi jelentés* (215—216) ; *A „machetosok"* (216—218) ; *Találkozás a „Bellevue"-ben* (218—220) ; *Egy svéd kislány asztalterítője* (220—221) ; *Szomszédok* (221) ; *Ezeregy komaság* (222—223) ; *Az ember elébbre való* (223) ; *Két eskü* (223—225) ; *Angliában* (225—228) ; *Görögországban* (228—230) ; *Indiában* (230—234) ; *Burmában* (234—235).

Fűzve

150.

ПРИПОВЕДКИ О ТИТОВИ / Миролюб Євтович ; [преложел Дюра Латяк]. — Руски Керестур : Руске слово, 1960 (Руски Керестур : Руске слово). — 125 б. : илустр. ; 20 cm

Тираж 1000

З м и с т: *Єден вельки живот* (7—11) ; *Родзени край* (12—16) : *Загорє* (12—14) ; *Кумровец* (14—15) ; *Муриска старих твердиньох* (15—16). — Пред пол столїтия (17—20) : *Бриги Йожового оца* (17—18) ; *Млїн у хижи* (18—19) ; *На школским прагу* (19) ; *Йожа и Пепек „купую"* (19—20). — На виучованю ремесла у Сиску (21—23): *На прагу*

непознатого швета (21) ; *До шлосернї!* (22) ; *Пре читанє* (22—23). — Млади роботнїк : „Френт" (24). — *У першей шветовей войни* (25—27): *Регрут Йосип Броз* (25) ; *Мечователь* (26) ; *У Русиї започала революция* (26—27) ; *Шмели шедлач* (27—28). — Знова у отечестве (29—39): *Врацанє* (29) ; *Дайце нам роботи* (30) ; *Машиниста у млїнє* (31) ; *Златни руки* (31—32) ; *Нє можеме сами* (32—33) ; *Подвиг у будовалїщу ладьох* (33—35) ; *Правда — то ми!* (35—36) ; *Борба за наднїци* (36—39). — Осудзени (40—52): *Гарештованє* (40) ; *Дзечнейше умрем* (40—41) ; *Пред судом* (41—47) ; *Як сцекнуц* (47—48) ; *А моцни ше боря!* (48—49) ; *Майстор у „муняри"* (50—51) ; *Замодлї, помилую це* (51) ; *Кажди пак ше дзелєл на осем часци* (52). — Илегалєц (53—61): *Хто би го познал* (53) ; *Твойо дзеци буду мац лєпши живот* (54) ; *Псеудоним* (54) ; *Одкаль Йосипови Брозови мено Тито* (55) ; *Алпиниста* (55—57) ; *У владиковей палати* (58) ; *Притримайце бебу!* (58—59) ; *Валтер у Москви* (59—61). — Секретар Централного комитета (62—67): *Секретар ЦК* (62) ; *Перши шиви власи* (63) ; *Буду ше дриляц да шедню ґу нам* (63—64) ; *Енергичне писмо зоз подписом ТТ* (64—65) ; *Товарише* (65) ; *На V земальскей конференциї Партиї* (65—66) ; *Остаю як риби на брегу* (66—67). — Порушователь и вожд народноослободителньей борби (68—108): *Идземе до войни!* (68) ; *Цо будземе тераз?* (68) ; *Историйске ришенє* (69) ; *Инженєр Колар* (69—70) ; *Тито у Ремесельнїцким доме* (70—71) ; *На шлєбодну територию* (71—73) ; *За нову, народну власц* (73) ; *У фабрики оружия* (73—74) ; *Слободан и Слободанка* (74—75) ; *Пораженє* (75—78) ; *Двоме команданти* (78—80) ; *Кратки одвит* (80) ; *Очелїчел ше* (81) ; *Ґу Титови* (81—86) ; *На сивер!* (86—88) ; *На праве пле-цо!* (88) ; *Вельки державни документ* (88—89) ; *През облак!* (89) ; *Хто Тито?* (90—93) ; *Застава* (93—94) ; *Козарчанє пионире иду ґу Титови* (94—97) ; *Шмеле ришенє* (98) ; *Дзе преноцую?* (98—99) ; *У колони* (99—100) ; *Ранєти* (100—101) ; *Таки ми...* (101) ; *Та чи бреги родзели войско?* (102) ; *Заш лєм ши Маршал* (102—103) ; *„Скок шаховского коня"* (103—107) ; *У шлєбодним Београдзе* (108). — У шлєбодним отечестве (109—125): *Перша Титова штафета* (109—110) ; *На родзени дзень* (110) ; *Добре так...* (111) ; *Диждж* (112) ; *Вредни навиґатор* (112—113) ; *Шено на калдерми* (113) ; *Пастрмка* (114) ; *Конґресни реферат* (114—115) ; *Мачетоси* (115—117) ; *Сушеди* (117) ; *Тисячи кумчатох* (118) ; *Людзе важнейши* (118—119) ; *У Греческей* (119—120) ; *Симбол приятельства трох народох* (120) ; *У Индиї* (120—121) ; *„Як же сце?"* (121) ; *Дзеци зоз меном Тито* (121—123) ; *У Бурми* (123) ; *Два пришаги* (123—125).

Броширане

ЈОВАНОВИЋ, ЈОВАН ЗМАЈ
JOVANOVIĆ, JOVAN ZMAJ

151.*

ДЕЦА, ПТИЦЕ И ЗВЕРЧИЦЕ / Јован Јовановић Змај ; илустровао Карло Направник ; [за штампу припремио Бошко Петровић]. — Нови Сад : Матица српска, 1948 (Нови Сад : Градска штампарија). — 73, [3] стр. ; 29 cm

Тираж 10000

Садржај: *Рода* (7) ; *Пролећница* (8) ; *Таши, таши* (9—10) ; *Хајд' у шуму* (11) ; *Мали коњаник* (12) ; *Коњаник* (13) ; *Киша* (14) ; *Ветар* (15) ; *Јованка баштованка* (16) ; *Мače* (17) ; *Разговор са мачетом* (18) ; *Ето шта смо дочекали* (19) ; *Доручак* (20) ; *Меја* (21) ; *Мејо, мејане* (22) ; *Шта ја видим* (22) ; *Разбијена војска* (23) ; *Пиј-дер воко, пиј* (24) ; *Згодно место* (25) ; *Стара бака* (26) ; *Голубице моја* (27) ; *Пачија школа* (28) ; *Белов* (29) ; *Сунце и ветар* (30—31) ; *На леду* (31) ; *Зимска песма* (32) ; *Врабац об зиму* (33) ; *Патак и жаба* (34—35) ; *Марко у шкрипу* (36—37) ; *О мишу* (38—39) ; *Врабац и мачка* (40) ; *Бурак и врабац* (41) ; *Цица маца и Рундов бундов* (42—43) ; *Како хвата мачка миша* (43) ; *Веверица* (44—45) ; *Вивак* (45) ; *Чворак* (46) ; *Бува и мува* (47) ; *Деца се ругала јарцу* (48) ; *Петао* (49—50) ; *Петао издаје заповести* (50) ; *Петлов погреб* (51) ; *Зека, зека из јендека* (52) ; *Два зеца* (53) ; *Зечија смрт* (53) ; *Страшило* (54) ; *Медвед тражи меда*

(55) ; *Циганин хвали свога коња* (56—57) ; *Лисица и кокошка* (58) ; *Лисица и пловка* (59) ; *Нећеш, лијо, што си хтела* (60) ; *Паук у опасности* (61) ; *Ух! Ух! Ух!* (61) ; *Игранка* (62) ; *Веселье у риту* (63) ; *Ласте и ласте* (64) ; *Рачун* (65) ; *Пера као доктор* (66) ; *Мали Јова* (67) ; *Како би* (68—69) ; *Материна маза* (70) ; *Гаша* (71) ; *Мрак* (72) ; *Обележја* (72) ; *Сади дрво* (73) ; *Вече* (74).

Брошарано

152.

GYEREKEK, MADARAK, ÁLLATOK / Jován Jovánovics-Zmáj ; [a címlapot és a képeket Bosko Petrovics készítette]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950 (Noviszád : Budutynoszt). — 67 p. ; 28 cm

Példányszám 4000

Tartalom: *A gólya* (5) ; *Tapsinóta* (6) ; *Gyerünk az erdőbe* (6) ; *Tavaszköszöntő* (7) ; *Eső* (8) ; *A szél* (8) ; *Hej, tudnék én...* (9) ; *A kis lovas* (9) ; *A macska* (10) ; *Beszélgetés a cicával* (11) ; *Hogyan fogja a macska az egeret* (12) ; *No, hogy azt megértük...* (13) ; *Kicsi hajó* (14) ; *Barika* (14) ; *Bari, barika* (14) ; *A szétvert hadsereg* (15) ; *A mókus* (16) ; *A reggeli* (17) ; *Cica-maca, Bundás kutya* (18—19) ; *A veréb és a macska* (19) ; *Két nyúl* (20) ; *Kedves helyen* (21) ; *Macska a csapdában* (22—23) ; *A seregély* (24) ; *Kácsa-iskola* (25) ; *A szél és a nap* (26) ; *Jolánka, kis kertész* (27) ; *Téli dal* (28) ; *A jégen* (29) ; *A bibic* (30) ; *A veréb télen* (31) ; *Gombóc kutya* (32) ; *Hoj, ne, Bimbó!* (33) ; *Egér, kis egér* (34) ; *A pulyka és a veréb* (35) ; *A kakas kiadja a napiparancsot* (36) ; *A kakas* (37) ; *A bolha és a légy* (38) ; *A kakas temetése* (39) ; *Öreg néni* (40) ; *Mama kedvence* (41) ; *A kácsa és a béka* (42—43) ; *A nyúl halála* (44) ; *Nyúl az árok partján* (45) ; *A medve mézet keres* (46) ; *A róka és a kácsa* (47) ; *A cigány a maga lovát dicséri* (48—49) ; *A róka és a tyúk* (49) ; *Tánc* (50) ; *Mulatság a réten* (51) ; *Erősebb a testvériség* (52—53) ; *Bajban a pók* (54) ; *Juj, szomszédasszony!* (54) ; *Peti doktor* (55) ; *A kis Jancsi* (56) ; *A madárijesztő* (57) ; *Gazsi* (58) ; *A kecske és a csúfolódó gyerekek* (59) ; *Fecskék és fecskék* (60) ; *Ültess fácskát* (61) ; *Számtan* (62) ; *Galambocskám* (63) ; *Mi volna?* (64—65) ; *Jegyzet* (66) ; *Sötét* (66) ; *Este* (67).

Fűzve

152a

DIETKY, KVIETKY, VTÁČATKÁ A ROZLIČNÉ ZVIERATKÁ / Jovan Jovanović-Zmaj ; [preložil Ján Labáth ; ilustrácie a obálka od Boška Petrovića]. — Novi Sad : Bratstvo-Jednota, 1952 (v Petrovci : Kultúra]. — 67, [1] ; 28 cm

(Detská knižnica ; zv. 16)

Naklád 2000

Obsah: *Bocian* (5) ; *Do hory...* (6) ; *Jarná pieseň* (7) ; *Dážď* (8) ; *Malý jazdec...* (9) ; *Maca* (10) ; *Rozhovor s mačaťom* (11) ; *Vietor* (12) ; *Hľa, čo sme dožili* (13) ; *Jahňa* (14) ; *Rozbite vojsko* (15) ; *Veverica* (16) ; *Raňajky* (17) ; *Mačka a pes Bundás* (18—19) ; *Vrabec a mačka* (20) ; *Útulné miesto* (21) ; *Marko v nevoli* (22—23) ; *Škorec* (24) ; *Kačacia škola* (25) ; *Slnce a vietor* (26) ; *Aničká zahradníčka* (27) ; *Zimná pieseň* (28) ; *Na ľade* (29) ; *Jazdec* (30) ; *Čo vidím* (30) ; *Vrabec v zime* (31) ; *Beľo* (32) ; *Napiže sa volku* (33) ; *O myši* (34) ; *Moriak a vrabec* (35) ; *Kohút vydáva rozkazy* (36) ; *Kohút* (37) ; *Blcha a mucha* (38) ; *Kohútov pohreb* (39) ; *Stará babka* (40) ; *Mamin rozmaznanec* (41) ; *Káčer a žaba* (42—43) ; *Zajačia smrť* (44) ; *Zajko z priekopy* (45) ; *Medveď hľadá med* (46) ; *Líška a kačka* (47) ; *Cigán chváli svojho koňa* (48—49) ; *Tanec* (50) ; *Veselosť na močarisku* (51) ; *Nemáš, líška, čo si chcela* (52—53) ; *Líška a sliepka* (54) ; *Peter ako doktor* (55) ; *Malý Števo* (56) ; *Strašidlo* (57) ; *Dva zajace* (58) ; *Tma* (58) ; *Deti vysmievaly capa* (59) ; *Lastovičky a lastovičky* (60) ; *Saď stromy* (61) ; *Počty* (62) ; *Holubička moja* (63) ; *Ako by* (64—65) ; *Večer* (66).

Brožované

153.

PĂSĂRELE ŞI COPII ŞI ANIMALE ZGLOBII / Jovan Jovanović Zmai ; [adaptare şi versificare de Mihai Avra-

mescu ; coperta şi desenele de Karlo Napravnik). — Vârşet : Libertatea, 1953 (Vârşet : Libertatea, 1954). — 72, [4] p. ; 29 cm

Tiraj 1500

Cuprins: *Barza* (7) ; *Cântecul primăverii* (8) ; *Hai în pădure* (9) ; *Tipa, topa* (10—11) ; *Micul călăreţ* (12) ; *Călăreţul* (13) ; *Ploaia* (14) ; *Vântul* (15) ; *Grădinăriţa* (16) ; *Pisicuţa* (17) ; *De vorbă cu pisica* (18) ; *Iată ce ne-e dat* (19) ; *Dejunul* (20) ; *Mielul* (21) ; *Ce văd eu* (22) ; *Mielule, mieluţule* (22) ; *Armată împrăştiată* (23) ; *Bea, boulean, bea* (24) ; *Locul meu* (25) ; *Bătrâna* (26) ; *Porumbiţa mea* (27) ; *Şcoala răţişoarelor* (28) ; *Câinele* (29) ; *Soarele şi vântul* (30) ; *La ghiaţă* (31) ; *Cânteo de iarnă* (32) ; *Vrabia în iarnă* (33) ; *Răţoiul şi broaştele* (34—35) ; *Marcu în încurcătură* (36—37) ; *Despre şoarece* (38—39) ; *Vrabia şi pisica* (40) ; *Graurele* (41) ; *Pisicuţa Muţa şi câinele* (42—43) ; *Cum prinde pisica şoareci* (43) ; *Veveriţa* (44—45) ; *Năgâţul* (45) ; *Curcanul şi vrabia* (46) ; *Puricele şi musca* (47) ; *Copiii îşi bat joc de ţap* (48) ; *Cocoşul* (49—50) ; *Ordinele cocoşului* (50) ; *Înmormântarea cocoşului* (51) ; *Iepuraşul din făgaş* (52) ; *Doi iepuraşi* (53) ; *Moartea iepurelui* (53) ; *Sperietoarea* (54) ; *Ursul caută miere* (55) ; *Ţiganul îşi laudă calul* (56—58) ; *Vulpea şi găina* (58) ; *Vulpea şi raţa* (59) ; *N'ajungi vulpeo, unde vrei* (60) ; *Păianjenul în pericol* (61) ; *Dansul* (62) ; *Veselie lângă baltă* (63) ; *Rândunele, rândunele* (64) ; *Socoteala* (65) ; *Petrică doctor* (66) ; *Micul Ionel* (67) ; *Cum ar fi* (68—69) ; *Intunerecul* (70) ; *Semnul* (70) ; *Sădeşte pomi* (71) ; *Seara* (72).

Broşat

КАЛЕБ, ВЈЕКОСЛАВ
KALEB, VJEKOSLAV

154.*

DIVOTA PRAŠINE / Vjekoslav Kaleb ; [omot i ilustracije Frano Baće]. — Zagreb : Mladost, 1954 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 148, [3] str. : ilustr. ; 21 cm

(Omladinska biblioteka)

Polupatno sa omotom

155.

ÁLDOTT POR / Vjekoszláv Káleb ; fordította Ács Károly ; [a fedőlap Karlo Napravnik munkája]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1958 (Noviszád : „Zmaj"). — 161 p. ; 21 cm

Példányszám 1500

Félvászon borítóval

156.

POVAB PRACHU : roman / Vjekoslav Kaleb ; [preložil Ján Kmeť]. — Petrovec : Kultúra, 1960 (v Báč. Petrovci : Hlas ľudu). — 262, [2] str. ; 20 cm

Náklad 600

Poloplátno

КАРАЏИЋ, ВУК СТЕФАНОВИЋ
KARADŽIĆ, VUK STEFANOVIĆ

156a*

СРПСКЕ НАРОДНЕ ПРИПОВИЈЕТКЕ / скупио их и на свијет издао Вук Стеф. Караџић. У Бечу : Штампарија јерменског манастира, 1853. — XII, 263 стр. ; 18 cm

Садржај: *Славноме Нијемцу Јакову Гримму* / В.С.К. (XII) ; *Међедовић* (1—8) ; *Чардак ни на небу ни на земљи* (8—12) ; *Немушти језик* (13—18) ; *Златна јабука и девет пауница* (18—33) ; *Стојша и Младен* (33—44) ; *Баво и његов шегрт* (45—49) ; *Права се мука не да сакрити* (50—54) ; *Ждаја и царев син* (54—63) ; *Змија младожења* (63—68) ; *Опет Змија младожења* (68—75) ; *Коме Бог помаже, нико му наудити не може* (75—81) ; *Златоруни ован* (81—89) ; *Усуд* (89—99) ; *Ко мање иште, више му се даје* (99—(103) ; *Милостива снаха и немилостива свекрва* (104—106) ; *Правда и кривда* (106—109) ; *Очина заклетва* (109—114) ; *Зашто у људи није табан раван* (114—119) ; *Побратимски дарови* (119—122) ; *Калуђер и четири грјешника* (122—124) ; *Копање блага* (124—126) ; *Лијепе хаљине много којешта учине* (126—130) ; *Дјевојка бржа од коња* (130—132) ; *Дјевојка цара надмудрила* (132—136) ; *Чудновата тица* (136—139) ; *Црно јагње* (139—143) ; *Царева кћи овца* (143—151) ; *Чудотворни нож*

(151—153) ; *Чудновата длака* (154—157) ; *Пепељуга* (157—163) ; *Зла маћеха* (164—167) ; *Маћеха и пасторка* (167—172) ; *Опет маћеха и пасторка* (172—178) ; *Како су радиле онако су и прошле* (178—181) ; *Зла жена* (181—186) ; *Дивљан* (186—189) ; *У цара Тројана козје уши* (189—192) ; *Цар Дукљан* (192—194) ; *Бевојка, удовица и пуштеница* (193—195) ; *Једна гобела у као а друга из кала* (196—198) ; *Соломуна проклела мати* (198—200) ; *Лаж за опкладу* (201—206) ; *Краљ и чобанин* (206—210) ; *Ко умије, њему двије* (210—212) ; *Два новца* (212—218) ; *Све, све али занат* (218—221) ; *Међед, свиња и лисица* (221—223) ; *Лисица се осветила вуку* (223—228).

156б

ZLATÁ JABLOŇ A DEVÄŤ PÁVOV : jihoslovanské rozprávky / Vuk Stefanović-Karadžić ; [vybral a preložil Ferdo Klátik ; ilustroval Ján Lebiš]. — Báč. Petrovec : Obzor ; Bratislava : Mladé letá 1965 (Báčsky Petrovec : Obzor). — 154, [5] str. : ilust. ; 25 cm

Náklad 18000 1000

Plátno s prebalom

O b s a h: *Zlatá jabloň a deväť pávov* (7—15) ; *Dvanásť omrviniek* (16—19) ; *Trojanove kozie uši* (20—21) ; *Zvieracia reč* (22—25) ; *Ľuďom nevyhovieš* (26—27) ; *Dvaja klamári* (28—29) ; *Remeslo má zlaté dno* (30—32) ; *Osud* (32—38) ; *Temná ríša* (39) ; *Dievčina múdrejšia ako cár* (40—42) ; *Dva groše* (43—46) ; *Cárov zať a ježibaba* (47—52) ; *Ako sa chudobný stal cárom* (53—55) ; *Ero a sudca* (56) ; *Ero a turek* (57—58) ; *Ero z onoho sveta* (59—61) ; *Drak a cárovič* (62—67) ; *Cigánstvo na stávku* (68—71) ; *Zdochol kotol* (72—73) ; *Klinová polievka* (74) ; *Aká srsť, taká povaha* (75—76) ; *Čert a jeho učeň* (77—80) ; *Ako vrnikol krt* (81) ; *Ozajstnú muku nemožno skryť* (82—84) ; *Bedár bol, bedár zostal* (85—90) ; *Za zradu odplata* (91—93) ; *Kedy chcete, aby pršalo?* (94—95) ; *Utopil sa farár, lebo nechcel dať ruku* (96) ; *Baran so zlatým rúnom* (97—101) ; *Dobré skutky nezahynú* (102—107) ; *Ako zmizla pravda na zemi* (108—112) ; *Človek a zmija* (113) ; *Mocnejší si v slove nestojí* (114) ; *Železník* (115—128) ; *Lož má krátke nohy* (129—135) ; *Tri úhory* (136—138) ; *Pravda a krivda* (139—141) ; *Zámok ani na nebi ani na zemi* (142—144) ; *Divotvorný nôž* (145—146) ; *Vília hora* (147—149) ; *O zberateľovi rozprávok Vukovi Karadžićovi* (150—153) ; *Vysvetlivky* (154—[155]) ; *Poznámka* [156].

КИШ, ДАНИЛО
KIŠ, DANILO

157.*

БАШТА, ПЕПЕО : роман / Данило Киш ; [омот и корице Михаило Писањук]. — Београд : Просвета, 1965 (Београд : Култура). — 223, [2] стр. ; 19 cm

(Југословенска проза 1965)

Полуплатно са омотом

158.

KERT, HAMU : regény / Danilo Kiš ; [fordította Ács Károly ; a borítót Kapitány László tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 226, [1] p. ; 19 cm

Példányszám 2600

Félvászon borítóval

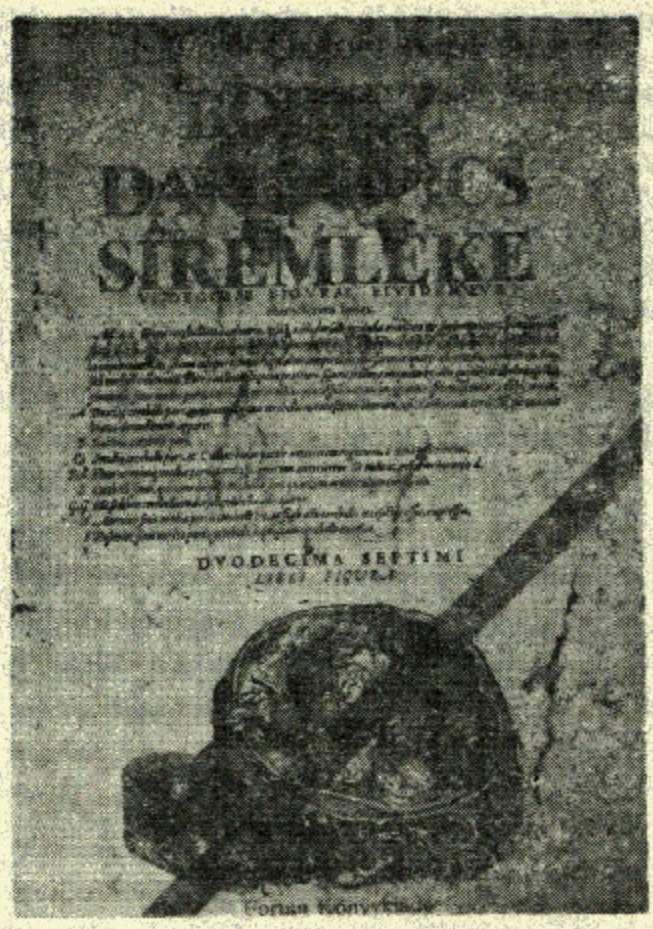
159.*

GROBNICA ZA BORISA DAVIDOVIČA : sedam poglavlja jedne zajedničke povesti / Danilo Kiš ; [likovna oprema Alfred Pal]. — Zagreb : Liber ; Beograd : Beogradski izdavačko-grafički zavod, [1976] ([Beograd] : Beogradski izdavačko-grafički zavod). — 145 str., [3] ; 28 cm

Godina objavljivanja prema inventarnoj knjizi Biblioteke Matice srpske 1976.

S a d r ž a j: *Nož sa drškom od ružinog drveta* (7—19) ; *Krmača koja proždire svoj okot* (21—32) ; *Mehanički lavovi* (33—56) ; *Magijsko kruženje karata* (57—77) ; *Grobnica za Borisa Davidoviča* (79—117) ; *Psi i knjige* (119—136) ; *Kratka biografija A. A. Darmolatova* (1892—1968) (137—[145]) ; *Beleška o piscu* ([147]).

Platno sa omotom



160.

BORISZ DAVIDOVICS SÍREMLÉKE : hét fejezet egy közös történetből / Danilo Kiš ; [fordította Borbély János ; borító- és fedőlapterv Kapitány László]. — [Újvidék] : Forum, 1978 (Újvidék : Forum). — 113, [3] p. ; 25 cm

Tartalom: *A rózsafanyelű kés* (5—15) ; *Az emse, amely felfalja tulajdon gyermekeit* (17—26) ; *Géporoszlánok* (27—45) ; *A bűvös kártyajáték* (46—61) ; *Borisz Davidovics síremléke* (63—91) ; *Kutyák és könyvek* (93—106) ; *A. A. Darmolatov rövid életrajza (1892—1968)* (107—113).

Karton

161.*

ПЕШЧАНИК : роман / Данило Киш ; [корице Добрило Николић]. — Београд : Просвета, 1972 (Београд : „Слободан Јовић"). — 288, [3] стр. ; 19,5 cm

Брошурано

162.

FÖVÉNYÓRA / Danilo Kiš ; [fordította Borbély János ; a fedőlapot Miodrag Nedeljković tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1973 (Újvidék : Forum). — 229, [4] p. ; 20 cm

Fűzve

163.*

РАНИ ЈАДИ : за децу и осетљиве / Данило Киш. — Београд : Нолит, 1970 (Београд : Србија). — 146, [2] стр. ; 20 cm

Садржај: *С јесени, када почну ветрови* (7—11) ; *Улица дивљих кестенова* (13—19) ; *Игра* (21—29) ; *Погром* (31—36) ; *Прича од које се црвени* (37—43) ; *Серенада за Ану* (45—58) ; *Ливада, у јесен* (49—56) ; *Вереници* (57—65) ; *Замак осветљен сунцем* (67—76) ; *Ливада* (77—81) ; *Док му бишту косу* (83—87) ; *Прича о печуркама* (89—94) ; *Мачке* (95—98) ; *Крушке* (99—101) ; *Коњи* (103—108) ; *Човек који је долазио издалека* (109—114) ; *Из баршунастог албума* (115—131) ; *Дечак и пас* (133—146).

Брошурано

164.

KORAI BANAT : gyermekek és érzékenyek számára / Danilo Kiš [fordította Ács Károly ; a fedőlapot Radomir Reljić rajzainak felhasználásával Kapitány László készítette]. — [Újvidék] : Forum ; [Budapest] : Móra, 1971 (Újvidék : Forum). — 140, [3] p. : [1] p. táblával ; 20 cm

Tartalom: *Ősszel, ha feltámadnak a szelek* (5—8) ; *A vadgesztenyék utcája* (9—15) ; *Játék* (17—25) ; *Pogrom* (27—32) ; *Egy mese, amelytől pirulni kell* (33—39) ; *Éjjelizene* (41—44) ; *A rét, ősszel* (45—51) ; *Jegyesek* (53—61) ; *A napfényben fürdő kastély* (63—72) ; *A rét* (73—77) ; *Amíg a haját tetvezik* (79—83) ; *Mese a gombákról* (85—90) ; *Macskák* (91—94) ; *Körték* (95—97) ; *Lovak* (99—104) ; *A messziről jött ember* (105—110) ; *A bársonyfedelű albumból* (111—127) ; *A fiú és a kutya* (127—140).

Karton

КОВАЧИЋ, ИВАН-ГОРАН
KOVAČIĆ, IVAN-GORAN

165.*

JAMA / Ivan Goran Kovačić ; litografije Edo Murtić, Zlatko Prica. — [Topusko] : Izdanje Kluba kulturnih radnika Hrvatske, 1944 (s. l. : Naprijed). — 26 listova : ilustr. ; 28 cm
Tiraž 250
Prvih 150 primeraka je sa originalnim potpisima autora litografija.
Povez u padobransko platno.

166.

TÖMEGSÍR = (Jama) / Iván Gorán Kovacsics ; a címlapot Hangya András rajzolta. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1952 (Noviszad : Gradska štamparija). — [44] p. : ill. ; 25 cm
Fordította Csuka Zoltán. A fordító elhatározva összehasonlítással = Preveo Zoltan Čuka, prevodilac utvrđen upoređivanjem : *Jama = (Tömegsír)* / Ivan Goran Kovacsics, Budapest 1946. — *Iván Gorán Kovacsics* / Debreczeni József : p. [1—6].
Fűzve

КОНСТАНТИНОВИЋ, РАДОМИР
KONSTANTINOVIĆ, RADOMIR

167.*

ЧИСТИ И ПРЉАВИ : роман / Радомир Константиновић ; [оригинал дрвореза на омоту Саша Мишић]. — Сарајево : Свјетлост, 1958 (Београд : Београдски графички завод). — 303, [2] стр. ; 20 cm
(Савременици)
О писцу / Оскар Давичо : стр. 295—304
Полуплатно са омотом

168.

TISZTÁK ÉS PISZKOSAK / Radomir Konstantinović ; [fordította Dudás Kálmán ; A kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 347 p. ; 21 cm
Példányszám 685
Vászon borítóval

КОПЕЦКИ, ЛАСЛО
KOPECZKY LÁSZLÓ

169.*

A HÁZ / Kopeczky László : [a borító- és kötésterv Kapitány László munkája]. — [Újvidék] : Forum, 1969 (Újvidék : Forum). — 156, [3] p. ; 20 cm
Regénypályázat 1968. Megvásárolt pályamű
Példányszám 1100
Vászon borítóval

170.

KUĆA : roman / Laslo Kopecki ; [preveo s mađarskog Sava Babić]. — Subotica : Osvit, 1971 (Subotica : Panonija). — 128 str. ; 15 cm
(Biblioteka „Suvremeni pisci")
Brošurano

КОСИЕР, БЕРИСЛАВ
KOSIER, BERISLAV

171.*

DOBAR VETAR PLAVA PTICO / Berislav Kosier ; [naslovnu stranu i ilustracije izradio Aleksandar Hecl]. — Beograd : Stožer, 1957 (Beograd : „Slobodan Jović"). — 204, [3] str. : ilustr. ; 20 cm
(Klasična i savremena dela omladinske književnosti Kadok ; kolo 2, knj. 8)
Ovaj roman nagrađen je trećom nagradom za najbolje delo namenjeno omladini na književnom konkursu „Stožera" u 1955. godini.
Poluplatno

172.

JÓ SZELET, KÉK MADÁR! / Beriszláv Koszier ; [fordította Herceg János ; a belső illusztrációk Hecl Alekszandar munkái ; a fedőlapot Sztojnics Mirko készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 213, [3] p. : ill. ; 25 cm
Példányszám 1965
Félvászon borítóval

173.*

POLJUPCI I MRAZ : roman / Berislav Kosier ; [ovitak i ilustracije Dalibor Parać]. — Zagreb : Mladost, 1959 (Zagreb : Vjesnik — pogon Tipografija). — 193, [3] str. ; 20 cm
(Biblioteka Jelen ; sv. 12)
Brošurano sa omotom

174.

HA MEGDOBBAN A SZfV / Berislav Kosier ; [fordította Majtényi Mihály ; a borítólapot Petar Kubičela készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 209, [2] p. ; 20 cm
Példányszám 880
Karton

КОСМАЧ, ЦИРИЛ
KOSMAČ, CIRIL

175.*

POMLADNI DAN / Ciril Kosmač ; [knjigo je opremil Vladimir Makuc]. — Ljubljana : Prešernova družba, 1953 (Maribor : Mariborska tiskarna). — 175, [1] str. ; 20 cm
(Redna knjiga Prešernova družba za leto 1954)
Tiraž 47500
Brošurano

176.

SZÉP TAVASZI NAP / Ciril Kosmač ; [szlovénból fordította Bodrits István ; a borító- és fedőlapot Boldizsár Iván készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 296, [3] p. ; 21 cm
Példányszám 500
Félvászon borítóval

КОСТЕЛНИК, ВЛАДО
KOSTELNIK, VLADO

177.*

БИСЕРНИ ДРАЖКИ : роман у трох часцох / Владо Костелник ; [рисунок за рамики виробела Мелания Колбас]. — Нови Сад : Руске слово, 1971 (Руски Керестур : Руске слово). — 198, [2] б. ; 21 cm
Тираж 500
Платно зоз закладку

178.

BISERNE STAZE : roman u tri dijela / Vlado Kostelnik ; [opremio i pogovor napisao Brane Crlenjak]. — Vukovar : V. Kostelnik, 1971 (Vukovar : Grafičko poduzeće Proleter). — 306 str. ; 20 cm
Preveo sa rusinskog autor prema njegovoj usmenoj informaciji
Brošurano

179.*

ZEMLJO MOJA : roman u tri dijela / Vlado Kostelnik ; [naslovnu stranu izradio Teodor Jukić]. — Vinkovci : Pododbor Matice hrvatske ; Odbor za proslavu 20-godišnjice oslobođenja vukovarske komune, 1965 (Vukovar : Grafičko poduzeće Proleter). — 265 str. ; 20 cm
(Suvremenici ; knj. 7)
Brošurano sa omotom

180.

ЖЕМИ МОЯ : роман у трох часцох / Владо Костелник ; [нарис за рамики Мелана Мудри]. — Руски Керестур : Руске слово, 1967 (Руски Керестур : Руске слово). — 268 б. : слика автора ; 20 cm
Автобиографска призначка : б. 265—268. — Преложел зоз сербскогорватского Владо Костелник, по його усней информациї.
Тираж 600
Броширане зоз закладку

КОСТИЋ, ДУШАН
KOSTIĆ, DUŠAN

181.*

МОДРО БЛАГО / Душан Костић ; [насловна страна Михајло Писањук ; илустрације Хусниja Балић]. — Сарајево : „Веселин Маслеша", 1963 (Сарајево : Ослобођење). — 190, [2] стр. : илустр. ; 20 cm
(Ластавица ; бр. 91)
Полуплатно

182.

A REJTÉLYES KINCS / Dušan Kostić ; [fordította Hornyik György ; a fedőlapot és az illusztrációkat Mihailo Pisanjuk készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 173, [1] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 4919
Karton

183.*

СУТЈЕСКА / Душан Костић ; [насловну страну израдио Андрија Мауровић ; илустровао Марио Микулић]. — Сарајево : Народна просвјета, 1958 (Сарајево : Сарајевски графички завод). — 181, [3] стр. : илустр. ; 20 cm
(Ластавица ; бр. 41)
Душан Костић / В. Л. : стр. 180—181
Полуплатно

184.

SZUTJESZKA / Dusán Kosztity ; [fordította Lévay Endre ; a fedőlapot Matejka Lajos rajzolta]. — Szubotica : Minerva, 1961. — 208 p. ; 16 cm
Dusán Kosztity / V. L. : p. 207—208
Fűzve

185.*

МАЛИ ТОМО / Душан Костић. СУНЦЕ ЋЕ ДОЋИ / Михаило Ражнатовић ; илустровао Бранислав Јовановић. — Београд : „Вук Караџић" ; Скопље : „Кочо Рацин" ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1965 (Љубљана : Младинска књига). — [28] стр. : илустр. ; 21 cm
(Приче из народноослободилачке борбе ; књ. 2)
Садржај: *Мали Томо* / Душан Костић [3—10]. *Сунце ће доћи* / Михаило Ражнатовић [11—26] ; *Белешка о писцима* [28].
Картон

186.

A KIS TOMO / Dušan Kostić. LESZ MÉG HAJNAL / Mihailo Ražnatović ; illusztrálta Branislav Jovanović ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm
(Történetek a népfelszabadító háborúból)
Példányszám 2000
Tartalom: *A kis Tomo* / Dušan Kostić (3—10). *Lesz még hajnal* / Mihailo Ražnatović (11—26). Az írókról [27].
Karton

КОШ, ЕРИХ
KOŠ, ERIH

187.*

МРЕЖЕ / Ерих Кош. — [Нови Сад] : Матица српска, 1967 (Нови Сад : Будућност). — 236 стр. ; 20 cm
(Библиотека „Данас")
Тираж 1000
Платно са омотом

188.

SIETE / Erich Koš ; [preložil a doslov napísal Ján Jankovič ; obálka, väzba a frontispice Nada Rappensbergerová-Jankovičová]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Slovenský spisovateľ ; 1971 (Martin zavod Banská Bystrica : Tlačarna Slovenského národného povstania). — 246, [2] str. ; 21 cm
(Edícia Mosty)
Náklad 300
Plátno s prebalom

КРЛЕЖА, МИРОСЛАВ
KRLEŽA, MIROSLAV

189.*

BANKET U BLITVI : roman u tri knjige / Miroslav Krleža. — Zagreb : Biblioteka nezavisnih pisaca, 1938—1939 (Zagreb : Tisak „Dragutina Bekera"). — 2 knj. ; 21 cm
(Djela Miroslava Krleže)

189.

[Knj. 1] : — 1938. — 204, [3] str.

189a

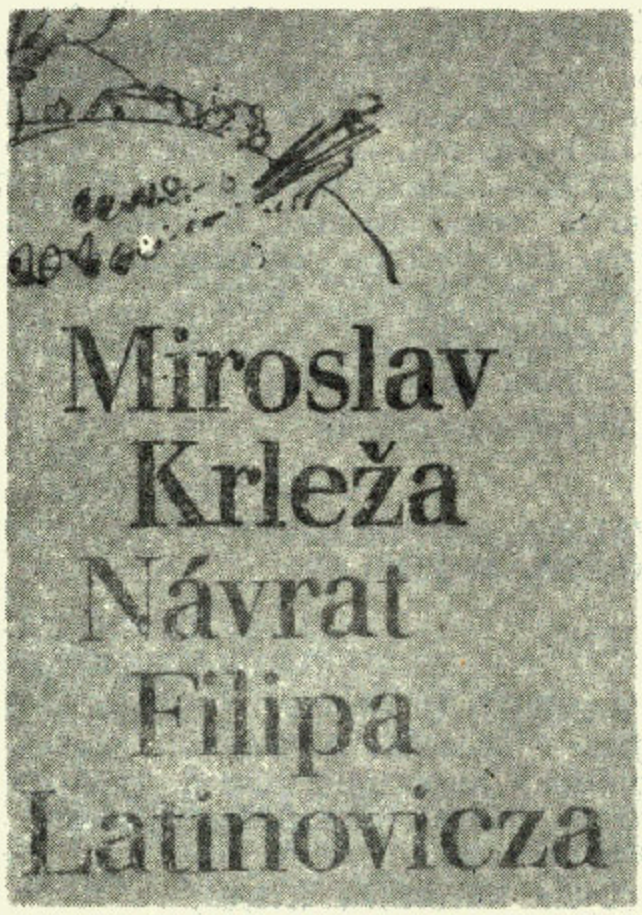
[Knj. 2] : — 1939. — 239 str.

190.

BANKETT BLITVÁBAN / Miroszlav Krlezsa ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Boldizsár Iván készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 464, [1] p. ; 21 cm
Példányszám 1399
Félvászon borítóval

191.*

POVRATAK FILIPA LATINOVICZA / Miroslav Krleža. — Zagreb : Minerva, 1932 (Zagreb : Union). — 215 str. ; 20 cm
(Sabrana djela)
Platno



192.

NÁVRAT FILIPA LATINOVICZA / Miroslav Krleža ; [preložila Vlasta Baštová ; prebal, väzbu a grafickú úpravu navrhol Ladislav Vančo]. — Novi Sad : Obzor ; Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1979 (Bratislava : Poligrafické závody). — 241, [2] str. ; 21 cm
(Edícia Mosty ; zv. 13)
Náklad 500
Platno s prebalom

КУШАН, ИВАН
KUŠAN, IVAN

193.*

ZAGONETNI DJEČAK / Ivan Kušan ; [korice i ilustracije izradio Ivan Kušan]. — Beograd : Prosveta, 1963 (Beograd : „Slobodan Jović"). — 199, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
(Klasična i savremena dela omladinske književnosti. Nova serija ; kolo 2, knj. 16)
Karton

194.

KI EZ A FIÚ? / Ivan Kušan ; [fordította Fuderer Gyula ; a fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad — Forum). — 222, [1] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 2957
Karton

195.*

KOKO I DUHOVI / Ivan Kušan ; [ilustrirao Đuro Seder]. — Zagreb : Mladost, 1970 (Zagreb : Vjesnik). — 208, [5] str. : ilustr. ; 21 cm
(Biblioteka Vjeverica)
Poluplatno

196.

KOKO A DUCHOVIA / Ivan Kušan ; [preložil Samuel Miklovic ; ilustroval Ivan Kušan]. — Petrovec : Kultúra, 1963 (v Bač. Petrovci : Hlas ľudu). — 229, [3] str. : ilustr. ; 20 cm
Náklad 1000
Poloplátno

197.*

KOKO U PARIZU / Ivan Kušan ; [ilustrirao Đuro Seder]. — Zagreb : Mladost, 1972 (Zagreb : Vjesnik). — 228, [7] str. : ilustr. ; 21 cm
(Biblioteka Vjeverica)
Poluplatno

198.

KOKO PÁRIZSBAN : regény / Ivan Kušan ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlap Baráth Ferenc munkája]. — Újvidék : Forum, 1973 (Újvidék : Forum). — 247, [4] p. ; 19 cm
Karton

199.*

ЛАЖЕШ, МЕЛИТА / Иван Кушан ; [корице и илустрације Иван Кушан]. — Београд : Просвета, 1965 (Београд : „Слободан Јовић"). — 113, [6] стр. : илустр. ; 19 cm
(Златна књига. Нова серија ; коло 4, књ. 33)
Картон

200.

KLAMEŠ. MELITA / Ivan Kušan ; [preložila Elena Čierna ; ilustroval Miroslav Jágr]. — Nový Sad : Obzor ; v Bratislave : Mladé letá, 1972 (Banská Bystrica : Tlačarna SNP). — 113, [5] str. : ilustr. ; 21 cm
(Edicia Máj)
Náklad 500
Kartón

201.*

UZBUNA NA ZELENOM VRHU / Ivan Kušan ; ilustrirao i opremio pisac. — Zagreb : Matica hrvatska, 1956 (Zagreb : Tipografija). — 198, [2] str. : ilustr. ; 20 cm
(Omladinska knjižnica Matice hrvatske)
Bilješka o piscu / Nikola Pavić : str. 197—198.
Poluplatno

202.

POPLACH NA ZELENOM VŘŠKU / Ivan Kušan ; ilustroval a vybavil autor [Ivan Kušan]. — Bač. Petrovec : Kultúra, 1961 (v Bač. Petrovec : Hlas ľudu). — 198, [2] str. : ilustr. ; 20 cm
Poznámka o autorovi / Nikola Pavić : str. 197—198.
Náklad 1000
Poloplátno

ЛАЛИЋ, МИХАИЛО
LALIĆ, MIHAILO

203.*

СВАДБА / Михаило Лалић. — Београд : Просвета, 1950 (Београд : „Вук Караџић" погон Просвете). — 261, [2] стр. ; 21 cm
Тираж 6000
Полуплатно

204.

LAKODALOM / Mihailo Lálics ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Hangya András festőművész készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 226 p. ; 21 cm
Félvászon borítóval

ЛЕВСТИК, ФРАН
LEVSTIK, FRAN

205.*

MARTIN KRPAN / Fran Levstik ; priredil A. Slodnjak. — v Celju : Družba Sv. Mohorja, 1934 (v Celju : Mohorjeva tiskarna). — 46, [2] str. ; 18 cm
(Cvetje iz domačih in tujih logov ; 2)
Platno

206.

MARTIN KRPAN Z VRCHU / Fran Levstik ; [preložil Miroslav Krivák ; ilustroval Henrik Smrekar]. — Petrovec : Novi Sad: Bratstvo-Jedinstvo, 1950 (v Petrovci : Kultúra). — 52, [1] str. : ilustr. ; 21 cm
(Detska knjižnica ; sv. 10)
Náklad 2250
Brožované

ЛОВРАК, МАТО
LOVRAK, MATO

207.*

DECA VELIKOG SELA : roman za decu / Mato Lovrak ; [ilustracije Marijan Detoni]. — Beograd : Nolit, 1933 (Beograd : Planeta). — 151, [2] str. : ilustr. ; 20 cm
(Biblioteka Nolit za decu i omladinu)
Platno
Od 1946. ovo delo objavljuje se pod naslovom *Vlak u snijegu.*

208.

HÓFÚVÁSBAN / Mató Lovrák ; [fordította Kopeczki László ; a fedőlap és a belső illusztrációk Sztojnics Mirko munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad — Forum). — 92, [1] p. : ill. ; 24 cm
Példányszám 2000
Félvászon borítóval

209.

HÓFÚVÁSBAN / Mato Lovrak ; [fordította Kopeczky László]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 91 p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Utószó / Tomán László : p. 89—91

210.

HÓFÚVÁSBAN / Mato Lovrak ; [fordította Kopeczky László ; a fedőlapot Miša Nedeljković tervezte]. — Novi Sad : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 91 p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Példányszám 6000
Utószó / Tormán László : p. 89—91
Fűzve

211.

ZAVIATY VLAK / Mato Lovrak ; [preložil Ján Vitéz ; obálku a ilustrácie navrhol Mihailo Pisanjuk]. — Nový Sad : Obzor ; v Bratislave : Mladé letá, 1972 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 109, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
(Edicia Máj)

Poznámka o autorovi / Bora Pavić : str. 111—112.
Náklad 500 + 6000
Kartón

212.

TRENUL ÎNZAPEZIT / Mato Lovrak / [traducător Cornel Bălica ; coperta Mihai Condali]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1961 (Vîrşeţ : Libertatea). — 83, [4] p. ; 21 cm
Tiraj 350
Broşat

213.*

ИСКРИЦА : роман / Мато Ловрак ; [илустровао Сава Николић]. — Београд : Космос, 1958 (Београд : Космос). — 226, [2] стр. : илустр. ; 21 cm
(Златна библиотека) : (Едиција романа за децу ; књ. 11)
Картон

214.

SZIKRÁCSKA / Mató Lovrák ; [fordította Sulhóf József ; a fedő- és borítólap Sztojnics Mirko munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1960 (Novi Sad — Forum). — 156, [1] p. ; 25 cm
Példányszám 1002
Félvászon borítóval

215.

SZIKRÁCSKA / Mató Lovrák ; [fordította Sulhóf József ; a rajzokat és borítólapot Mirko Stojnić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 159, [1] p. ; 21 cm
Példányszám 6460
Félvászon

216.*

MICEK, MUCEK I DEDEK ; SLATKI POTOK / Mato Lovrak ; [naslovna strana i ilustracije Mihajlo Pisanjuk]. — Sarajevo : „Veselin Masleša", 1963 (Beograd : „Branko Đonović"). — 110, [1] str. : ilustr. ; 20 cm
(Lastavica. Deset odabranih knjiga „Lastavice" ; kolo 6, knj. 10)
Poluplatno

217.

MICKO, MUCKO A DEDKO / Mato Lovrak ; [preložil Juraj Tušiak ; obálku a ilustrácie navrhol Mihailo Pisanjuk]. — Nový Sad : Obzor, 1971 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 86, [6] str. : ilustr. ; 21 cm

(Edícia Máj)

Poznámka o autorovi / Bora Pavić : str. [89—90].

Náklad 500

Kartón

ЛУКИЋ, ДРАГАН
LUKIĆ, DRAGAN

218.*

ИЗ ЈЕДНОГ ЦЕПА / Драган Лукић ; [ликовна опрема Хамид Луковац]. — Сарајево : Свјетлост, 1957 (Загреб : Графички завод Хрватске). — [64] стр. : илустр. ; 24 cm

(Библиотека Пролеће)

Садржај: *Грешка у оркестру* [5—7] ; *Човек који је купио смех* [8—9] ; *Јоца је љут* [10—11] ; *Доброчинство* [12—13] ; *Чудни другови* [14—15] ; *Петао и лисица од чоколаде* [16—17] ; *Неизведена приредба* [18—19] ; *Колачи* [20—21] ; *Столица* [22—23] ; *Јова са петог спрата* [24—25] ; *Смешна прича* [26—27] ; *Бумбар и пчела* [28—29] ; *Изгубљени новац* [30—31] ; *Рибе на маминој хаљини* [32—33] ; *Јабука* [34—35] ; *Догађај на улици* [36—37] ; *Сан* [38—39] ; *Дрвосеча и орах* [40—41] ; *Црна мачка* [42—43] ; *Лопови* [44—45] ; *Лутка без главе* [46—47] ; *Ратни друг* [48—49] ; *Љубав* [50—51] ; *Баба и унук* [52—53] ; *Четири девојчице* [54—55] ; *Причалица* [56—57] ; *Он је био такав* [58—59] ; *Крпењача* [60—61] ; *Орман, сто, столица и пећ* [63—64].

Полуплатно

219.

TARSOLYOMBÓL / Dragan Lukics ; [fordította Majtényi Mihály ; a rajzokat Hamid Lukovac készítette]. — Novi Sad : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — [64] p. : ill. ; 25 cm

Példányszám 620

[Tartalom]: *Zenekari emlék* [5—7] ; *Aki megvásárolta a nevetést* [8—9] ; *A mérges Jóska* [10—11] ; *Jótétemény* [12—13] ; *Négy cimbora* [14—15] ; *Kakas meg róka csokoládéból* [16—17] ; *Elmaradt előadás* [18—19] ; *Kalács* [20—21] ; *A szék* [22—23] ; *Jóska az ötödik emeletről* [24—25] ; *Kacagtató történet* [26—27] ; *A szarvasbogár meg a méh* [28—29] ; *Az elveszett pénz* [30—31] ; *Halacskák anyu ruháján* [32—33] ; *Almafa* [34—35] ; *Mi történt az utcán* [36—37] ; *Álom* [38—39] ; *A favágó és a dió* [40—41] ; *Fekete macska* [42—43] ; *Tolvajok* [44—45] ; *A fejnélküli játékbaba* [46—47] ; *Háborús bajtárs* [48—49] ; *Szeretet* [50—51] ; *Nagymama meg az unokája* [52—53] ; *Négy kislány* [54—55] ; *A kis fecsegő* [56—57] ; *Ő már ilyen volt!* [58—59] ; *Rongylabda* [60—61] ; *A szekrény, az asztal, a szék meg a tűzhely* [62—64].

Félvászon borítóval

MAJOR, НАНДОР
MAJOR NÁNDOR

220.*

VERESÉG / Major Nándor ; [illustrálta Hangya András]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 243, [1] p. : ill. ; 1 tabla ; 19 cm

Példányszám 1000

Tartalom: *Az áldozat* (5—125) ; *Az üldözött* (127—147) ; *Magány* (149—185) ; *Itélet* (187—243).

Félvászon borítóval

221.

PORAZ / Nandor Major ; [preveo sa mađarskog Josip Kulić ; korice izradio Mihailo Pisanjuk]. — Beograd : Prosveta, 1963 (Beograd : Prosveta). — 210, [5] str. ; 19 cm

Sadržaj: *Žrtva* (5—79) ; *Progonjeni* (81—94) ; *Samoća* (95—117) ; *Zaborav* (119—139) ; *Kazna* (141—211).

Platno sa omotom

222.*

DÉL : regény / Major Nándor ; [a borító- és kötésterv Kapitány László munkája]. — Novi Sad : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 138, [3] p. ; 19 cm

Példányszám 2110

Fűzve

223.

ПОДНЕ : роман / Нандор Мајор ; превела с мађарског Јудита Шалго ; [нацрт за омот Душан Ристић]. — Београд : Нолит, 1967 (Београд : Просвета). — 151, [3] стр. ; 20 cm

Платно са омотом

МАЈТЕЊИ, МИХАЉ
MAJTÉNYI MIHÁLY

224.*

BIGE JÓSKA HÁZASSÁGA : regény / Majtényi Mihály ; [a címlapot rajzolta és a könyvet rajzokkal ellátta B. Szabó György]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1955 (Noviszád : „Zmaj"). — 220, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 2500

Fűzve

225.

ŽENIDBA JOŠKE BIGE : roman / Mihalj Majtenji ; [preveo Đorđe Beljanski ; korice opremio Stevan Vujkov ; crtež autora Nada Doroški]. — Subotica : Minerva, 1956 (Subotica : Minerva). — 201, [3] str. ; 20 cm

Platno

226.*

GARABONCIÁS : vidám regény / Majtényi Mihály. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1952 (Újvidék : Budutynoszt). — 173, [2] p. ; 21 cm

Példányszám 2000

Fűzve borítóval

227.

ГРАБАНЦИЈАШ / Михаљ Мајтењи ; [превео Лазар Мерковић ; цртеж на омоту Мирко Стојнић]. — Нови Сад : Братство-јединство, 1953 (Нови Сад — Будућност). — 213, [2] стр. ; 21 cm

Полуплатно са омотом

228.*

ÉLŐ VÍZ : regény / Majtényi Mihály. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1951 (Szubotica : Minerva). — 344 p. ; 21 cm

Példányszám 3000

Fűzve borítóval

229.

ЖИВА ВОДА / Михаљ Мајтењи ; [с мађарског превео Сава Бабић ; корице Милан Василић]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1975 (Нови Сад . Будућност). — 405, [7] стр. ; 21 cm

Тираж 1000

Картон

230.*

FORRÓ FÖLD : novellák és karcolatok / Majtényi Mihály. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950 (Noviszád : „Zmaj"). — 140, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 3200

Tartalom: Forró föld (5—39): *Forró föld* (7—26) ; *Öreganyó* (27—33) ; *Sapkájukon vörös csillag* (34—39) ; Új élet (41—88): *Népszámlálás* (43—48) ; *A bajusz* (49—55) ; *Lázadás* (56—61) ; *Kukac a barázdában* (62—67) ; *Kisért a mult* (68—71) ; *Őszi szántás* (72—78) ; *Élő víz* (79—88) ; Bácskai mult (89—107): *A mocsár népe* (91—95) ; *Vasút a pusztában* (96—100) ; *Baráberek* (101—107) ; Elsüllyedt évek (109—140): *A lámpás kialszik* (111—118) ; *Bosszú* (119—124) ; *Vásár* (125—131) ; *Vendéglő a vidám gyászhuszárhoz* (132—140).

Fűzve

231.

ВРЕЛО ТЛЕ / Михаљ Мајтењи ; [корице Карло Направник]. — Нови Сад : Матица српска, 1951 (Нови Сад : „Змај"). — 180, [4] стр. ; 21 cm

Тираж 4000

Садржај: *Врело тле* / прев. Младен Лесковац (5—27) ; *Бака* / прев. Марко Малетин (28—34) ; *На пацој тридесетини* / прев. Бура Рушкуц (35—42) ; *На капи им црвена звезда* / прев. Марко Малетин (43—48) ; *Диверзанти* / прев. Бура Рушкуц (49—54) ; *Црв у бразди* / прев. Младен Лесковац (55—61) ; *Балкон* / прев. Младен Лесковац (62—67) ; *Бркови* / прев. Марко Малетин (68—75) ; *Побуна* / прев. Марко Малетин (76—82) ; *Јесење орање* / прев. Бура Рушкуц (83—90) ; *Први петли* / прев. Бура Рушкуц (91—98) ; *Бандере* / прев. Бура Рушкуц (99—105) ; *Сетва* / прев. Бура Рушкуц (106—113) ; *Један, два... један, два...* / прев. Бура Рушкуц (114—121) ; *Жива вода* / прев. Бура Рушкуц (122—132) ; *Попис становништва* / прев. Марко Малетин (133—138) ; *Гостионица код веселог укопника* / прев. Бура Рушкуц (139—149) ; *Вашар* / прев. Бура Рушкуц (150—157) ; *Освета* / прев. Бура Рушкуц (158—164) ; *Трну светла* / прев. Бура Рушкуц (165—172) ; *Свет мочваре* / прев. Бура Рушкуц (173—177) ; *Сенке прошлости* / прев. Бура Рушкуц (178—181) ; *Белешка о писцу* [182].

Брошурано

МАКСИМОВИЋ, ДЕСАНКА
MAKSIMOVIĆ, DESANKA

232.*

НЕЋУ ОВИМ ВОЗОМ / Десанка Максимовић. МАЛИ ЗАСТАВНИК / Мехмед Али Хоџа ; илустровала Љубица Сокић. — Београд : „Вук Караџић" ; Скопље : „Кочо Рацин" ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1965 (Љубљана : Младинска књига). — [28] стр. : илустр. ; 21 cm

(Приче из народноослободилачке борбе ; књ. 3)

Садржај: *Нећу овим возом* / Десанка Максимовић [2—22]. *Мали заставник* / Мехмед Али Хоџа [23—27] ; *Белешка о ауторима* [28].

Картон

233.

ÖRÜLNI AKAROK / Desanka Maksimović. A KIS ZÁSZLÓVIVŐ / Mehmed Ali Hodzsa ; illusztrálta Ljubica Sokić ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

Tartalom: *Örülni akarok* / Desanka Maksimović [2—22]. *A kis zászlóvivő* / Mehmed Ali Hodzsa [23—27]. Az írókról [28].

Karton

МАЛЕСКИ, ВЛАДО
MALESKI, VLADO

234.*

ОНА ШТО БЕШЕ НЕБО / Владо Малески ; [нацрт на корицата Василие Поповиќ-Цица]. — Скопје : Култура, 1958 (Скопје : Нова Македонија). — 213, [2] стр. ; 20 cm

(Савремена македонска поезија и проза ; 20)

Садржај: *По срцето удира чеканот на Уплавот* (5—21) ; *Светлина им крадам на другарите* (23—39) ; *Кладенецот секнал но души напојувал* (41—59) ; *Имам молба, друже команданте : предодница да одам* (61—72) ; *Зашто замрзна денот на Бобиш* (73—91) ; *Па трите сенки, на месечината што никому не му затребала* (93—114) ; *Не знам зашто не сум во Бригадата* (115—130) ; *Овдека има само еден начин да се остане жив : да сакаш да живееш* (131—149) ; *Во бесконечни црни простори со жолто* (151—164) ; *Ме распнаа на крст од две разгорени гламји* (165—203) ; *Каква е оваа ноќ што шепоти?* (205—213).

Брошурано

235.

EZ VOLT AZ ÉG / Vlado Maleszki ; [fordította Kopeczky László ; a borítólapot Miša Nedeljković készítette]. — [Novi Sad]: Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 180, [3] p. ; 21 cm

Példányszám 510

Tartalom: *Szívünkön a rettegés kalapácsa üt-ver* (5—19) ; *A világosság tolvaja* (20—34) ; *A kút elapadt, de táplálta lelkünket* (35—52) ; *Parancsnok elvtárs, egy kérésem volna : előőrsbe küldjenek* (53—63) ; *Bobis fölött megdermedt a nap* (64—80) ; *Három árny nyomában a holdfényben, melyre senkinek sincs szüksége* (81—99) ; *Nem tudom magam se, mért nem vagyok a brigádnál* (100—113) ; *Itt csak egy mód van, hogy életben maradj : akarj élni!* (114—130) ; *Végtelen sárga-fekete tereken* (131—141) ; *Két üszkös facsonkra felfeszítettek engem* (142—173) ; *Miféle éjszaka az, ez a suttogó?* (174—181).

Félvászon borítóval

МАЛИ ЈУНАЦИ ВЕЛИКОГ

236.*

МАЛИ ЈУНАЦИ ВЕЛИКОГ РАТА / Момчило Стефановић ; [илустрације Милан Ракић ; фотографије Стеван Крагујевић, Милан Јанковић]. — Горњи Милановац : Дечје новине, 1976 (Крагујевац : Никола Николић). — 207 стр. ; 24 cm

Тираж 3000

Садржај: [*Предговор*] / Душан Костић (5) ; *Читаоцу* / Писац (6). — Најдраже и најдрагоценије (7—22): *Титова реч* (11—21). — Најлепша сећања (23—194): *Мишко, Марко и Хајра* / Вера Антонијевић-Кремић (24—29). *Петко разоружава дивизију* / Михаило Апостолски (30—35) ; *Имала је три године* / Алеш Беблер (36—41). *Штитио је мој живот* / Саша Божовић (42—47). *Жетва под куршумима* / Перо Цар (48—53). *Случај двојице дечака* / Маријан Цветковић (54—57). *„Ма како не бих знао ко је Тито"* / Родољуб Чолаковић (58—63). *Четири бомбаша* / Иван Долничар (64—67). *Бољу гађа батерија* / Момчило Дугалић (68—76). *„Не пуцајте, ухватите Фану живу!"* / Васка Дуганова (76—81). *Велики пријатељи из села Клинаца* / Војин Ђурашиновић-Костја (82—87) ; *Херој са звоника* / Милош Хаџић (88—93). *„Ја сам мала мета"* / Боко Јованић (94—99). *Најмлађи је веровао „просјаку"* / Павле Јовићевић (100—103). *Дује храброг срца* / Вицко Крстуловић (104—107). *Песма малог Бете* / Никола Љубичић (107—113). *Бутање Лојзета Оцепека* / Миха Маринко (114—117). *Мале, будне очи* / Коста Нађ (118—123). *Синови команданта једрењака* / Петар Пеко (124—129). *Две Лалине кошуље* / Марко Перичин-Каменљар (130—133). *Једно бутање и три смрти* / Душан Петровић-Шане (134—139). *Живети да би се непријатељу задавали ударци* (140—145). *Мали Мирко члан војног суда* / Драгоман Радојчић-Стамболија (146—151). *Пламен на аеродрому* / Милија Радовановић (152—157). *„Que bella bambina, tamma mia!"* / Ида Сабо (158—163). *У смрт — заједно* / Владо Шегрт (164—167). *Безимени јунак* / Бошко Шиљеговић (168—171). *Храброст се звала Игбал* (172—175). *Љубав за љубав* / Милош Шумоња (176—181). *„Громовници" прелазе Неретву* / Љубо Вучковић (182—187). *Никад жив у руке непријатељу* / Видоје Жарковић (188—193). — Један од њих говори (195—203): *Мали хероји* / [Бранко Ћопић] (197). *Прича о курири Миши...* / Михаило-Миша Мирковић (197—200) ; *... Прича курира Мише* / Михаило-Миша Мирковић (201—203) ; *Белешка о писцу* (205).

Платно са омотом

237.

A NAGY HÁBORÚ KIS HŐSEI / Momčilo Stefanović ; [fordította Szűcs Imre ; a fedőlap Kapitány László munkája ; a mellékleteket Stevan Kragujević és Milan Janković fotóinak felhasználásával Kapitány László készítette]. — [Újvidék] : Forum, 1977 (Újvidék : Forum). — 195, [6] p. ; 25 cm

Tartalom: *Az olvasóhoz* (7—8) ; *Tito szava* (9—17) ; *Miško, Marko és Hajra* / Vera Antonijević Kremić (18—23). *Petko lefegyverzi a hadosztályt* / Mihailo Aposztolszki (24—29). *Őszike*

/ Aleš Bebler (30—35). *Boško és Božo* / Saša Božović (36—42). *Aratás golyózáporban* / Pero Car (43—46). *Két kisfiú története* / Marijan Cvetković (47—49). *„Hogyne ismerném Titót!"* / Rodoljub Čolaković (50—55). *A négy gránátos* / Ivan Dolničar (56—59). *Hét kis bajtárs és egy levél...* / Momčilo Dugalić (60—67). *Tarts magad, Fana, tarts ki!* / Vaska Duganova (68—71). *Klinci igaz barátaim* / Vojin Đurašinović Kostja (72—78). *Hol a vörös tanító?* / Miloš Hadžić (79—84). *Apró célpont vagyok én* / Đoko Jovanić (85—89). *Csak a legkisebb bízott a „koldusban"* / Pavle Jovićević (90—93). *A bátor szívű Duje* / Vicko Krstulović (94—97). *A kis Ćeto éneke* / Nikola Ljubičić (98—103). *Lojze Ocepek hallgatása* / Miha Marinko (104—108). *Miša futár története* / Mihailo Miša Mirković (109—113). *A kis vigyázó szemek* / Kosta Nađ (114—119). *A vitorlásparancsnok fiai* / Petar Peko (120—126). *Lala két inge* / Marko Peričin Kamenjar (127—131). *Hárman egyért* / Dušan Petrović Šane (132—137). *Mérj csapást az ellenségre* / Mirko Popović (138—142). *A kis Mirko, a hadbíróság tagja* / Dragoman Radojčić Stambolija (143—147). *Tűz a repülőtéren* / Milija Radovanović (148—151). *„Mamma mia, de szép ez a kislány!"* / Szabó Ida (152—155). *Együtt a halálba* / Vlado Šegrt (156—160). *A névtelen hős* / Boško Šiljegović (161—162). *Igbal, vagyis szerencse volt a kis hős neve* / Ali Shukriu (163—165). *Szeretetért szeretet* / Miloš Šumonja (166—169). *Átkelés a Neretván* / Ljubo Vučković (170—173). *Csak ne keríilj élve az ellenség kezébe* / Vidoje Žarković (174—179). *A visszaemlékezők rövid életrajza* (181—196) ; *A szerzőről* [197].

Vászon borítóval

238.

MICII EROI AI MORELUI RAZBOI / Momčilo Stefanović ; [traducere de Gheorghina Berlovan, Gheorghina Sîrbovan, Iulian Bugariu ; ilustratii Milan Rakić ; foto Stevan Kragujević, Milan Janković]. — Panciova : Libertatea, 1978 (Panciova : 6. Oktobar). — 205, [2] p. : ilustr. ; 23 cm

Cuprinsul: *Prefață* / Dušan Kostic (1) ; *Către cititor* / autorul (2) ; *Ce e mai drag și mai scump* (9—21) ; *Cuvîntul lui Tito* (11—21). — Cele mai frumoase amintiri (23—149): *Mîško, Marko și Hajra* / Vera Antonijević-Kremić (24—29). *Petko dezarmează o divizie* / Mihailo Apostolski (30—35). *Avea trei ani* / Aleš Bebler (36—40). *Mi-a apărat viața* / Saša Božović (42—47). *O recoltare sub bătaia de foc a dușmanului* / Pero Car (48—52). *Cazul a doi băiței* / Marjan Cvetković (54—57). *„Cum să nu știu cine este Tito"* / Rodoljub Čolaković (58—62). *Patru grenadieri* / Ivan Dolničar (64—67). *În Bodja trage a baterie* / Momčilo Dugalić (68—74). *„Nu trageți, prindeți-o pe Fana vie!"* / Vaska Duganova (76—80). *Bunii mei prieten din satul Klinci* / Vojin Đurašinović-Kostja (82—87). *Eroul din clopotniță* / Miloš Hadžić (88—93). *„Eu sînt țintă mică"* / Đoko Jovanić (94—98). *Cel mai tînăr i-a crezut „Cerșetorului"* / Pavle Jovićević (100—103). *Duje cel neînfricat* / Vicko Krstulović (104—107). *Cîntecul micului Ćeto* / Nikola Ljubičić (108—112). *Tăcerea lui Lojze Ocepek* / Miha Marinko (114—117). *O privire veșnic trează de copil* / Kosta Nađ (118—122). *Fiii comandantului navei cu pînze* / Petar Peko (123—129). *Două Cămăși ale lui Lala* / Marko Peričin-Kamenjar (130—133). *O tăcere și trei morți* / Dušan Petrović-Šane (134—139). *Pentru a de dușmanului lovituri, trebuie să rămîi in viață* / Mirko Popović (140—144). *Micuțul Mirko — membru al tribunalului militar* / Dragomir Radojčić-Stambolija (146—150). *Flăcări pe aerodrom* / Milija Radovanović (152—156). *„Que bella bambina, mamma mia"* / Ida Szabó (158—161). *La moarte-împreună* / Vlado Šegrt (164—167). *Un erou fară nume* / Boško Šiljegović (168—170). *Dragoste pentru dragoste* / Miloš Šumonja (176—180). *„Tanătorij" trec Neretva* / Ljubo Vučković (182—186). *În mîinile dușmanului, numai mort* / Vidoje Žarković (188—193). — Unul dintre ei are cuvîntul (195—205) : *Povestea despre curierul Miša* / Mihailo-Miša Mirković (196—203) ; *Notă despre autor* (205).

Pînză

МАЛИ ХЕРОЈИ

239.*

МАЛИ ХЕРОЈИ / илустровао Пиво Караматијевић. — Београд : Дечја књига, 1953 (Београд : Култура). — 221, [2] стр. : илустр. ; 21 cm

Ове приповетке из народноослободилачке борбе представљају избор из рукописа примљених за конкурс „Дечје књиге" 1952.

Тираж 5000

Садржај: *Двадесет седми март* / Милорад Обадовић (3—10) ; *„Бумураши"* / Милорад Обадовић (11—18). *Стопе у пепелу* / Тихомир Т. Продановић (19—26) ; *Лутка* / Тихомир Т. Продановић (27—32) ; *Залеђено брвно* / Тихомир Т. Продановић (33—38) ; *Мост од сламе* / Тихомир Т. Продановић (39—46) ; *Седам мачака* / Тихомир Т. Продановић (47—53). *Сусрет преживелих* / Милан Мишић (54—89). *Мали митраљезац* / Константин Степановић (90—106) ; *Летећи батаљон* / Константин Степановић (107—126). [*Приче о Мишку*] / Зденка Чоп (126—188). *Стрна* / Душан Лалевић (189—221) ; *О овој књизи* (122).

Брошурано

240.

HŐS GYEREKEK / Herceg János fordítása ; [a fedőlap Napravnik Karlo festőművész munkája]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1958 (Noviszád : „Zmaj"). — 217 p. ; 21 cm

Példányszám 2000

Tartalom: *Március 27.* / Milorad Obádovics (5—12) ; *A szénlolvajok* / Milorad Obádovics (13—19). *Lábnyomok a hamuban* / Tihomir T. Prodánovics (20—27) ; *A baba* / Tihomir T. Prodánovics (28—32) ; *A jeges palló* / Tihomir T. Prodánovics (33—37) ; *Szalmahíd* / Tihomir T. Prodánovics (38—45) ; *A hét macska* / Tihomir T. Prodánovics (46—52). *A megmenekültek találkozása* / Milan Misics (53—87) ; *A kis géppuskás* / Konsztantin Sztepánovics (88—104). *A repülő-zászlóalj* / Konsztantin Sztepánovics (105—124) / *Miskó* / Zdenka Csop (125—182). *Szrgya* / Dusan Lálevics (183—217).

Félvászon borítóval

МАРИНКОВИЋ, РАНКО
MARINKOVIĆ, RANKO

241.*

RUKE / Ranko Marinković. — Zagreb : Kultura, 1953 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 273, [3] str. ; 20 cm

Sadržaj: *Mrtve duše* (genitiv singulara) (5—16) ; *Karneval* (17—48) : *Suknja* (49—70) ; *Anđeo* (71—94) ; *U znaku vage* (95—133) ; *Koštane zvijezde* (135—156) ; *Prah* (157—185) ; *Benito Floda von Reltih* (187—210) ; *Ruke* (211—226) ; *Zagrljaj* (227—273).

Poluplatno sa omotom

242.

KEZEK / Ranko Marinkovics ; [fordította Borbély János ; a borító- és fedőlapot Boldizsár Iván készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). 284, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 1350

Tartalom: *Holt lelkek* (5—19) ; *A szoknya* (20—50) ; *Az angyal* (51—84) ; *Csontcsillagok* (85—116) ; *Por* (117—158) ; *Benito Floda von Réltih* (159—191) ; *Kezek* (192—210) ; *Ölelés* (211—284).

Félvászon borítóval

МАРТИЋ, АНЂЕЛКА
MARTIĆ, ANĐELKA

243.*

PIRGO / Anđelka Martić ; [ilustrirao Slavko Marić]. — Zagreb : Mladost, 1953 (Zagreb : Tipografija). — 75, [5] str. : ilustr. ; 21 cm

(Pionirska knjižnica)

Karton

244.

PÖTTYÖSKE / Anđelka Martić ; [fordította Nagy Irén ; a fedőlapot és az illusztrációkat Mihailo Pisanjuk készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 90, [5] p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 3000

Karton

245.*

БЈЕЛКО ; МАЛИ КОЊОВОДАЦ / Анђелка Мартић ; илустровала Даница Русјан. — Београд : „Вук Караџић" ; Скопље : „Кочо Рацин" ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1965 (Љубљана : Младинска књига). — [28] стр. : илустр. ; 21 cm

(Приче из народноослободилачке борбе ; књ. 5)

Садржај: *Бјелко* [4—10] ; *Мали коњоводац* [11—26] ; *Белешка о ауторима* [27].

Картон

246.

SAJÓ ; IVICA LOVACSKÁJA / Anđelka Martić ; illusztrálta Danica Rusjan ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

Tartalom: *Sajó* [4—10] ; *Ivica lovacskája* [11—26]. Az írókról [27].

Karton

МАТАВУЉ, СИМО
MATAVULJ, SIMO

247.*

БАКОЊА ФРА-БРНЕ : његово ђаковање и постриг / Симо Матавуљ. — У Београду : Српска књижевна задруга, 1892 (У Београду : Државна штампарија краљевине Србије). — 259 стр. ; 20 cm

(Српска књижевна задруга ; 4)

Платно

248.

FRÁTER BARNABÁS / Szimo Matavuly ; [fordította Csuka Zoltán ; a fedőlapot Eszter József tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 275, [1] p. ; 21 cm

Jegyzet az íróról / J. G. : p. 273—275.

Példányszám 600

Félvászon borítóval

МАТОШЕЦ, МИЛИВОЈ
MATOŠEC, MILIVOJ

249.*

VELIKI SKITAČ : roman / Milivoj Matošec ; [opremila i ilustrovala Lidija Bogdanović]. — Zagreb : Matica hrvatska, 1965 (Zagreb : Vjesnik). — 202, [2], str. : ilustr. ; 21 cm

(Omladinska knjižnica)

Karton

250.

A VÁNDOR / Milivoj Matošec ; [fordította Gellér Tibor ; a fedőlapot és az illusztrációkat Mihailo Pisanjuk készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 207, [1] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 5000

Karton

251.*

DJEČAK SA SUTLE / Milivoj Matošec ; [ilustrirao Branko Vujanović]. — Zagreb : Mladost, 1975 (Zagreb : Ognjen Prica"). — 144, [2] str. : ilustr. ; 21 cm

(Biblioteka Vjeverica)

Sadržaj: *Josip* (5—13) ; *Polak* (14—23) ; *Francuz* (24—31) ; *Djed* (32—43) ; *Odlazak* (44—57) ; *Podsreda* (58—60) ; *Šećer* (61—68) ; *Nožić* (69—77) ; *Povratak* (78—85) ; *Škola* (86—94) ; *Zmija* (95—102) ; *Nadzornik* (103—110) ; *Mađari* (111—120) ; *Lukno* (121—127) ; *Župnik* (128—134) ; *Odluka* (135—142) ; *I na kraju: kako je nastala ova knjiga?* (143) ; *Bilješka o piscu* (144).

Poluplatno

252.

A KUMROVECI GYERMEKÉVEK / Milivoj Matošec ; [fordította Borbély János ; fedőlap, műmellékletek Kapitány László és Smit József]. — [Újvidék] : Forum, 1976 (Újvidék : Forum). — 148, [4] p., [10] tábla, színes ; 19 cm

Tartalom: *Josip* (5—13) ; *Polak, a juhászkutya* (14—23) ; *A Francia* (24—32) ; *Nagyapó* (33—45) ; *A távozás* (46—59) ; *Podsreda* (60—62) ; *A cukorsüveg* (63—71) ; *A bicska* (72—81) ; *A hazatérés* (82—89) ; *Az iskola* (90—98) ; *A kígyó* (99—106) ; *A tanfelügyelő* (107—115) ; *A Magyarok* (116—124) ; *A lukma* (125—130) ; *A plébános* (131—138) ; *A döntés* (139—148) ; *A szerzőről* (149).
Karton

253.

DETSTVO NA SUTLE / Milivoj Matošec ; [preložil Juraj Tušiak ; obálka a umelecké prílohy Josip Šmit]. — Nový Sad : Obzor, 1977 (v Bačskom Petrovci : Kultúra). — 122, [2] str. ; [10] tabli u boji ; 21 cm
(Edícia Máj)
Náklad 1000

Obsah: *Josip* (5—11) ; *Polak* (12—19) ; *O Francúzovi* (20—26) ; *Starý otec Martin* (27—38) ; *Lúčenie* (38—49) ; *Podsreda* (50—53) ; *Klobúky* (53—59) ; *Bičak* (60—67) ; *Návrat* (68—74) ; *Škola* (75—81) ; *Zmija* (82—88) ; *Škôldozorca* (89—95) ; *Kobylky* (96—103) ; *Päť meríc kukurice* (104—108) ; *Farár* (109—114) ; *Rozhodnutie* (115—121).
Kartón

254.*

STRAH U ULICI LIPA / Milivoj Matošec ; [ilustracije izradio Branko Vujanović]. — Zagreb : Mladost, 1968 (Zagreb : Vjesnik). — 178, [1] str. : ilustr. ; 21 cm
(Biblioteka Vjeverica)
Poluplatno

255.

A HÁRSFA UTCA RÉME / Milivoj Matošec ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot és a szövegrajzokat Jovan Lukić készítette]. — [Újvidék] : Forum, 1969 (Újvidék : Forum). — 186, [3] p. ; 21 cm
Példányszám 400
Karton

256.

POSTRACH LIPOVEJ ULICE / Milivoj Matošec ; [preložil Juraj Tušiak ; obálku, ilustrácie, väzbu a technickú úpravu navrhol Jovan Lukić]. — Nový Sad : Obzor ; v Bratislave : Mladé letá 1970 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 147, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
(Edícia Máj)
Náklad 500
Kartón

257.

POSTRACH LIPOVEJ ULICE / Milivoj Matošec ; [preložil Juraj Tušiak ; ilustroval Jovan Lukić]. — v Bratislave : Mladé letá ; Nový Sad : Obzor, 1971 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 147, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
Náklad 6000
Karton

258.*

TIKI TRAŽI NEZNANCA / Milivoj Matošec ; [ilustrovao Ivo Šebalj]. — Zagreb : Mladost, 1961 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 153, [1] str. : ilustr. ; 21 cm
(Biblioteka Vjeverica ; 42)
Poluplatno

259.

TIKI ÉS AZ ISMERETLEN / Milivoj Matošec ; [fordította Gellér Tibor ; illusztrálta Ivo Šebalj]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 169 p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 600
Karton

260.*

TRAGOM BRODSKOG DNEVNIKA / Milivoj Matošec ; [naslovnu stranu i ilustracije izradio Aleksandar Hecl]. — Beograd : Stožer, 1957 (Beograd : „Slobodan Jović"). — 223, [1] str. : ilustr. ; 20 cm
(Klasična i savremena dela omladinske književnosti ; kolo 1, knj. 1)

Ovaj roman nagrađen je prvom nagradom kao najbolje delo namenjeno omladini na književnom konkursu „Stožera" u 1955. godini.
Poluplatno

261.

A HAJÓNAPLÓ TITKA / Milivoj Matošec ; [fordította Fuderer Gyula ; a fedőlapot Mirko Stojnić készítette]. — [Novi Sad]: Fórum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 228 p. ; 21 cm
Példányszám 840
Karton

МИЛАНКОВ, МОМЧИЛО
MILANKOV, MOMČILO

262.*

ЧОВЕК С ЛОПТОМ : роман / Момчило Миланков. — Београд : Нолит, 1961 (Београд : Просвета). — 132, [3] стр. ; 19 cm
(Савремени југословенски писци. Проза)
Брошурано

263.

A LABDÁS EMBER / Momčilo Milankov ; [fordította Utasi Csaba ; a borítót Jovan Lukić tervezte]. — [Budapest] : Európa ; Novi Sad : Forum 1967 (Novi Sad : Forum). — 151, [1] p. ; 19 cm
Példányszám 2950
Félvászon borítóval

НАЗОР, ВЛАДИМИР
NAZOR, VLADIMIR

264.*

VELI JOŽE : istarska priča / napisao Vladimir Nazor ; ilustrirao Saša Šantel. — Ljubljana : Matica slovenska, 1908 (Ljubljana : „Dragutin Hribar"). — [4], 95, [1] str. : ilustr. ; 26 cm
(Hrvatska knjižnica ; sv. 3)
Istra / Fr. I. : str. [I—II]. — *Slovniško navodilo:* str. 89—[96].
Karton

265.

JÓZSE AZ ÓRIÁS / Vladimir Názor ; fordította Fehér Ferenc ; [a rajzokat Bogomil Karlovárisz festőművész készítette]. — Noviszád : Magyar Szó, 1956 (Szubotica : Minerva). — 30, [1] p. ; 24 cm
(A Pionírújság kiskönyvtára)
Példányszám 1500
Fűzve

266.*

КЊИГА ЗА ДЈЕЦУ / Владимир Назор ; [илустровао Саша Мишић ; корице Андреја Андрејевић]. — Београд : Младо поколење, 1959 (Београд : Београдски графички завод). — 147, [2] стр. : илустр. ; 20 cm
(Библиотека Златно коло ; коло 3, књ. 4)
Садржај: *Гушчарица Анка* (5—25) ; *Шумски дух* (27—47) ; *У шуми* (49—68) ; *С орлом и јеленом* (69—87) ; *Врањска Кнегињица* (89—100) ; *Вели Јоже* (101—148).

267.

GYERMEKEK KÖNYVE / Vladimir Nazor ; [fordította Dávid András ; a fedőlapot rajzolta Matejka Lajos]. — Szubotica : Minerva, 1961 (Szubotica : Minerva). — 79, [1] p. ; 17 cm
Példányszám 2500
Tartalom: *Anikó, a kis libapásztor* (3—20) ; *Az erdei szellem* (21—38) ; *Az erdő mélyén* (39—54) ; *A szarvasgidó meg a sas társaságában* (55—71) ; *Hollóvár úrnője* (72—79).
Fűzve

268.

GYERMEKEK KÖNYVE : a fehér szarvas / Vladimir Nazor ; [fordította és az utószót írta Dávid András]. — Subotica : Minerva, 1976 (Subotica : Minerva). — 83, [5] p. ; 17 cm
(Házi olvasmány 6)
Tartalommutató: *Anka, a kis libapásztor* (3—19) ; *Az erdei szellem* (21—37) ; *Az erdő mélyén* (39—54) ; *A szarvasgidó meg a sas társaságában*

(55—71) ; *Hollóvár úrnője* (73—80) ; *Néhány szó „A fehér szarvas" írójáról* / Dávid András (81—83).
Fűzve

269.

A FEHÉR SZARVAS / Vladimir Nazor ; [fordította, a jegyzeteket és utószót írta Dávid András ; illusztrálta Dragan Jerenić]. — Újvidék : Tankönyvkiadó intézet, 1980 (Újvidék : Budućnost). — 75, [1] p. ; ill. ; 20 cm
(Házi olvasmány 6)
Példányszám 4000
Tartalom: *Anka a kis libapásztor* (3—19) ; *Az erdei szellem* (20—33) ; *Az erdő mélyén* (34—47) ; *A szarvasgidó meg a sas társaságában* (48—61) ; *Hollóvár úrnője* (62—68). — *A könyv kapcsán* / David András (69—74).
Fűzve

270.*

PIONIR GRUJO / Vladimir Nazor ; [naslovna strana Frano Baće]. — Zagreb : Nakladni zavod Hrvatske, 1947 (Zagreb : Nakladni zavod Hrvatske). — 51, [1] str. ; 21 cm
(Omladinsko kazalište)
Tiraž 3000
Poluplatno

271.

GRUJÓ, A KIS PIONÍR / Vladimir Názor ; fordította Pataki László ; a képeket és a fedőlapot Kovács Sz. Zoltán rajzolta. — Szubotica : Híd, 1948 (Szubotica : Minerva). — 47 p. ; 22 cm
Példányszám 3000
Fűzve

НАЈДАНОВИЋ, МИЛОРАД
NAJDANOVIĆ, MILORAD

272.*

ИЗМЕЂУ ЖБУЊА И ОБЛАКА / Милорад Најдановић ; [корице Владислав Лалицки ; илустровала Викторија Бреговљанин]. — Београд : Младо поколење, 1964 (Београд : „Слободан Јовић"). — 158, [5] стр. : илустр. ; 20 cm
(Библиотека Невен ; 9)

Садржај: *Драги дечаче* / писац (5) ; *Рајац и његова лепота* (7—12) ; *Месечева тајна* (13—18) ; *Опера без диригента* (19—24) ; *Угрожена лепота* (25—30) ; *Такмичење без победника* (31—38) ; *Један школски час* (39—45) ; *Испуњена жеља* (46—50) ; *Из успомене једне бубе* (51—55) ; *Изневерена природа* (56—61) ; *Концерт без нота* (62—68) ; *Авантура сребрне рибице* (69—74) ; *Неизглађени неспоразум* (75—80) ; *Исход једне анкете* (81—91) ; *Чудо* (92—97) ; *Идила* (98—103) ; *Злокобна страст* (104—109) ; *Врховно божанство* (110—114) ; *Херој из Врзине* (115—120) ; *Добра лекција* (121—126) ; *Прича о Лески* (127—133) ; *Љубавни јади штиглица Мудриња* (134—141) ; *Сеоба* (142—147) ; *Срце у чељустима* (148—154) ; *Прича у којој се ништа значајно није десило* (155—159) ; *Белешка о писцу* (163).
Картон

273.

BOKROK ÉS FELHŐK KÖZT / Milorad Najdanović ; [fordította Hornyik György ; a fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 156, [4] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 1400
Tartalom: *Kedves kis olvasóm!* / a szerző (5) ; *Édenke* (7—12) ; *A hold titka* (13—18) ; *Opera karmester nélkül* (19—25) ; *Mulandó a szépség* (26—30) ; *Verseny győztes nélkül* (31—39) ; *Egy óra az iskolában* (40—45) ; *Teljesül a kívánság* (46—51) ; *Egy bogár emlékeiből* (52—56) ; *A megcsúfolt természet* (57—63) ; *Hangverseny kotta nélkül* (64—69) ; *Az ezüsthalacska kalandjai* (70—75) ; *Akik nem értik egymást* (76—81) ; *Egy körkérdés eredménye* (82—91) ; *A csoda* (92—97) ; *Idill* (98—103) ; *Átkos szenvedély* (104—109) ; *A mindenható* (110—113) ; *A bozótos hőse* (114—118) ; *Jó lecke* (119—124) ; *Mese a mogyorócserjéről* (125—132) ; *Nagyokos szerelmi bánata* (133—140) ; *Költözködés* (141—146) ; *A jószívű bárány* (147—152) ; *Ebben a mesében nem történik semmi különös* (153—157) ; *Az íróról* [158].
Karton

НАРОДНЕ ПРИПОВЕТКЕ

274.*

БАШ-ЧЕЛИК : српска народна приповетка / илустровала Ида Ћирић. — Београд : Савремена школа, 1964 (Љубљана : Младинска књига). — [26] стр. : илустр. ; 21 cm

(Народне приповетке југословенских народа)

Картон

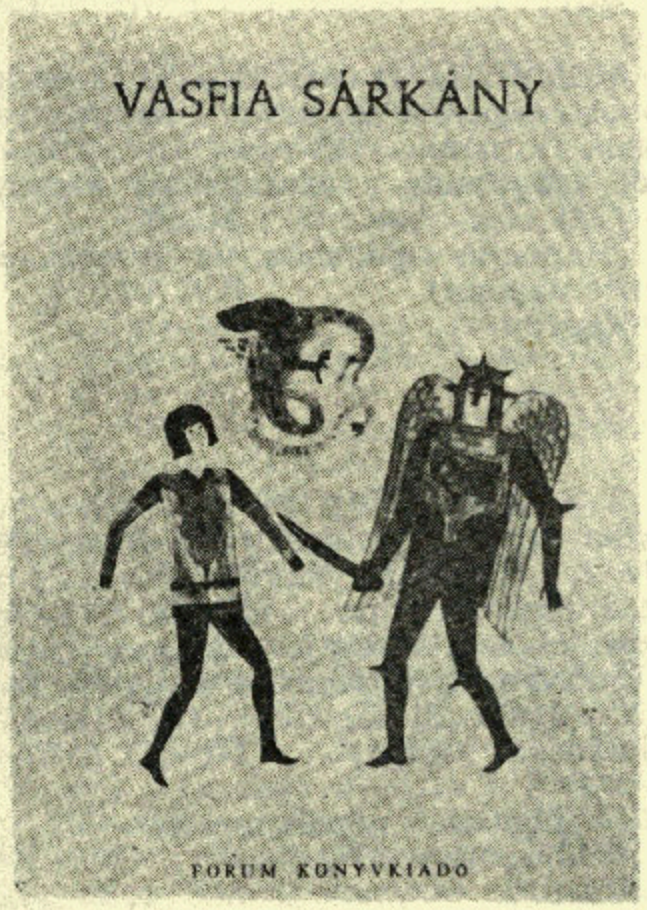
275.

VASFIA SÁRKÁNY : szerb népmese / illusztrálta Ida Ćirić ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [26] p. : ill. ; 21 cm

(A jugoszláv népek meséi)

Példányszám 2000

Karton



276.*

BRAĆA I BLAGO : hrvatska narodna pripovijetka : ilustrirala Danica Rusjan. — Zagreb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] str. : ilustr. ; 21 cm

(Narodne pripovijetke jugoslovenskih naroda)

Karton

277.

A KINCSESBARLANG : horvát népmese / illusztrálta Danica Rusjan ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm

(A jugoszláv népek meséi)

Példányszám 2000

Karton

278.*

ДЕВОЈКА ЦАРА НАДМУДРИЛА. ДВА НОВЦА : српске народне приповетке / илустровала Ида Ћирић. — Београд : Савремена школа, 1964 (Љубљана : Младинска књига). — [24] стр. : илустр. ; 21 cm

(Народне приповетке југословенских народа)

Картон

279.

AZ OKOS LEÁNY : szerb népmese / illusztrálta Ida Ćirić ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca ; 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm

(A jugoszláv népek meséi)

Példányszám 2000

Tartalom: *Az okos leány* [3—10] ; *A két garas* [11—24].

Karton

280.*

БАВО И ЊЕГОВ ШЕГРТ. ЛАНЕ ЗА ОПКЛАДУ : српске народне приповетке / илустровала Ида Бирић. — Београд : Савремена школа, 1964 (Љубљана : Младинска књига). — [24] стр. : илустр. ; 21 cm
(Народне приповетке југословенских народа)
Картон

281.

AZ ÖRDÖG MEG AZ INASA : szerb népmese / illusztrálta Ida Ćirić ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga : Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Tartalom: *Az ördög meg az inasa* [3—14] ; *Ki tud nagyobbat hazudni?* [15—24].
Karton

282.*

ZLATA PTICA : slovenska ljudska pravljica / ilustrirala Ančka Gošnik-Godec. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] str. : ilustr. ; 21 cm
(Pravljice jugoslovanskih narodov)
Sadržaj: *Zlata ptica* [3—16] ; *Podvodni nož* [17—22].
Karton

283.

AZ ARANYMADÁR : szlovén népmese / illusztrálta Ančka Gošnik-Godec ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Tartalom: *Az aranymadár* [3—16] ; *A víziember* [17—24].

284.*

MEDVJED I LISICA. VIŠEPUT PREVARENI VUK : hrvatske narodne pripovijetke / ilustrirao Vilko Gliha Selan. — Zagreb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] str. : ilustr. ; 21 cm
(Narodne pripovijetke jugoslovenskih naroda)
Karton

285.

A MEDVE ÉS A RÓKA : horvát népmese / illusztrálta Vilko Gliha-Selan ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Skopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Tartalom: *A medve és a róka* [1—14] ; *A pórul járt farkas* [15—24].
Karton

286.*

МОМЧЕТО И ЛИСИЦАТА : македонска народна приказна / илустрирал Јован Петров. — Скопје : Кочо Рацин, 1966 (Љубљана : Младинска књига). — [23] стр. : илустр. ; 21 cm
(Народни приказни на југословенските народи)
Картон

287.

A SZEGÉNY FIÚ ÉS A RÓKA : macedón népmese / illusztrálta Jovan Petrov ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga) ; [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Karton

288.*

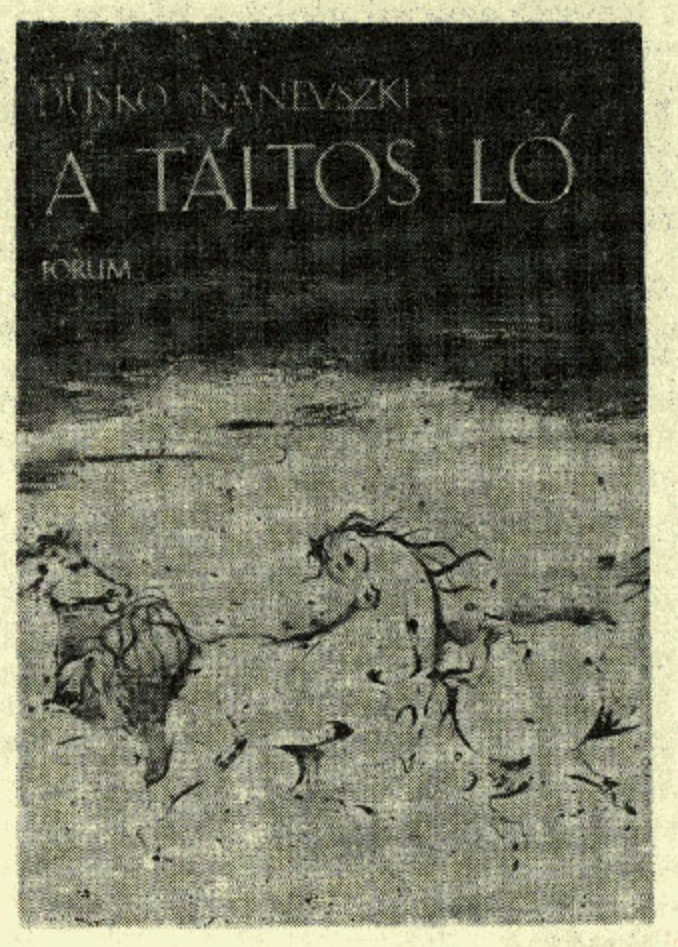
О TREH GRAHIH : slovenska ljudska pravljica / ilustrirala Ančka Gošnik-Godec. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] str. : ilustr. ; 21 cm
(Pravljice jugoslovanskih narodov)
Sadrži i : *Pastirček* : str. [17—22].
Karton

289.

A HAROM BORSÓSZEM : szlovén népmese / illusztrálta Ančka Gošnik-Godec ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Tartalom: *A három borsószem* [3—16] ; *A pásztorgyerek szerencséje* [17—24].
Karton

290.*

САМОВИЛСКОТО КОЊЧЕ : македонски бајки / Душко Наневски ; [илустратор Драган Митревски]. — Скопје : Нова Македонија : Детска радост, 1978 (Скопје : Нова Македонија). — 129, [2] стр. : илустр. ; 21 cm
(Библиотека Сончогледи)
Тираж 2000
Садржина: *Кон македонските баји* / Душко Наневски (5—6) ; *Марко и Самовилата* (9—10) ; *Самовилското коњче* (12—14) ; *Квачката и дванаесетите пилиња* (15—20) ; *Трите сестри самовили* (21—24) ; *Немата морска царица* (25—29) ; *Бесмртниот јунак* (30—37) ; *Силјан Штркот* (38—43) ; *Златното пиле* (44—53) ; *Сончевата девојка* (54—59) ; *Мома претворена во маж* (60—64) ; *Детето без страв* (65—67) ; *Дуња Ѓузели* (68—71) ; *Волшебната стрела* (72—80) ; *Заспаната Ѓурѓелија* (81—83) ; *Јунакот ламјата и самовилите* (84—91) ; *Арапот и царскиот син* (92—101) ; *Болен Дојчин* (102—104) ; *Царскиот син и ѓаволот* (105—108) ; *Ѓул Јордана* (109—114) ; *Дрварчето и змијата* (115—119) ; *Момчето со сонце и месечина* (120—125) ; *Девојчето и дванаесетите месеци* (126—127). *Речник во непознати зборови* (128).
Картон



291.

A TÁLTOS LÓ : macedón népmesék / Dusko Nanevszki ; [fordította Borbély János ; Farkas Zsuzsa rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1980 (Újvidék : Forum). — 165, [3] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 2000
Tartalom: *Márkó királyfi és a tündér* (7—8) ; *A táltos ló* (9—12) ; *A kotlós és a tizenkét csibe* (15—20) ; *A hűség jutalma* (21—27) ; *A néma királyné* (28—34) ; *A halhatatlan vitéz* (35—45) ; *Sziljan, a gólya* (46—55) ; *Az arany madár* (56—66) ; *A napleány* (67—76) ; *A fiúvá változott lány* (77—83) ; *Aki nem tudta, mi a félelem* (84—87) ; *A világszépe* (88—92) ; *A varázsnyíl* (95—104) ; *A büszke Gyurgyelija* (105—109) ; *A vitéz, a sárkány és a tündérek* (110—119) ; *A királyfi és az*

arab (120—134) ; *A királyfi és az ördög* (135—139) ; *Gyul Jordána* (140—149) ; *A rőzseszedő legény meg a kígyó* (150—158) ; *Csupafül meg a többiek* (159—164) ; *Utószó* (165—[166]).
Karton

292.*

СИЛЈАН ШТРКОТ : македонска народна приказна / илустрирал Јован Петров. — Скопје : Кочо Рацин, [1966] (Љубљана : Mladinska knjiga). — [22] стр. : илустр. ; 21 cm
(Народни приказни на југословенските народи)
Година изд. према каталогу Народне библиотеке Србије
Картон

293.

GÓLYAEMBEREK : macedón népmese / illusztrálta Jovan Petrov ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca ; 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Karton

294.*

SLOVENSKE LJUDSKE PRIPOVEDI / [zbrala in uredila Kristina Brenkova ; ilustrirala Ančka Gošnik-Godec ; Uvodna beseda / Milko Matičetov ; opremil Branko Simčič]. — [Ljubljana] : Mladinska knjiga, 1970 (Ljubljana : Tiskarna Ljudske pravic). — 235, [5] str. ; [14] str. sa tablama u bojama ; 22 cm
(Zlata ptica : zbirka pravljic in pripovedk iz svetovne književnosti)
Sadržaj: *Slovenska ljudska pravljica* / Milko Matičetov (5—17). *Železni prsten* / zapisal Ciril Drekonja (19—26). *Trije velikani* / zapisal Ciril Drekonja (26—31). *Kralj Matjaž* / zapisal Fran Kotnik (31—32). *O povodnem možu* / zapisal Andrej Šavli (32—35). *Pastirček* / zapisal Ciril Drekonja (36—40). *Puščavnik* / zapisal Jožef Kenda (41—43). *Sirotici* / zapisal Jožef Kenda (43—47). *Podganek* / zapisal Jožef Kenda (47—48). *Začarani mladenič* / zapisal Ciril Drekonja (48—51). *Bela kača s kronico* / zapisal J. Novak (51—52). *O sinu, ki je imel kratek konec pameti in mrvico zastopnosti* / zapisal Andrej Šavli (52—54). *Lonec majarona* / zapisal Jožef Kenda (54—57). *Pet bratov* / zapisal Ciril Drekonja (57—59). *O treh sinovih* / zapisal Podšavniški (59—60). *Kaj je najlepše, najmočnejše in najdebelejše na zemlji?* / zapisal Jožef Kenda (60—63). *Samson in čevljarček* / zapisal Andrej Šavli (63—66). *Tri vreče denarja za cepec, mačko in petelina* / zapisal J. P. Planinski (67—68). *Ajdovo zrno* / zapisal J. Bohinc (68—69). *O siromaku, ki je šel iskat človeka, pravičnejšeg od boga* / zapisal P. Planinski (69—71). *Pšenica — najlepši cvet* / zapisal Lea Fatur (71—74). *Začarani grad in medved* / zapisal A. Gabrščček (74—78). *Mačeha in postorka* / zapisal Ivan Šašelj (79). *Kralj, na smrt bolan* / zapisal A. Gabrščček (79—80). *O čudodelnem povodcu* / zapisal J. P. Planinski (81—85). *Zlata ptica* / zapisal Matija Valjavec (86—93). *Ušja slanina* / zapisal Matija Valjavec (93—97). *Cesar in kmetje* / zapisal Matija Valjavec (97—98). *Trije bratje* / zapisal Matija Valjavec (99—103). *O treh grahih* / zapisal Eva Žökševa (103—109). *Sanje so se izpolnile* / zapisal Matija Valjavec (109—113). *O prebrisani deklici* / zapisal Gašper Križnik (113—116). *Kako je mladenič po kopni zemlji prijadral po nevesto* / zapisal J. P. Planinski (116—120). *Pod nebom najlepša in svetla kakor sonce* / zapisal Matija Valjavec (120—124). *Ježek* / zapisal Anton Hren (125—126). *S kačo se je oženil* / zapisal Anton Hren (po zapisu J. Tašek) (127—129). *Kralj Vrba* / zapisal Anton Hren (130—133). *Dobro je delil* / zapisal Anton Hren (133—134). *Zdravilno jabolko* / zapisal Josip Freunsfeld Radenski (135—139). *O štirih godcih* / zapisal Gvidon Sajovic (139—140). *O povodnem možu* / zapisal Ivan Majciger (140—142). *Mojca Pokrajculja* / zapisal Vinko Möderndorfer (142—144). *Jug in pastorek* / zapisal Ivan Majciger (144—147). *Bogata in uboga sestra* / zapisal Milko Matičetov (148). *Sedem let pri beli kači* / zapisal Janko Barle (148—149). *Nebeška ovca* / zapisal Matija Valjavec (149—151). *Čudodelna torbica* / zapisal Matija Valjavec (151—157). *O žolni* / zapisal Matija Valjavec

(158—160). *Lisica in kozica* / zapisal Matija Valjavec (160—161). *Vila prijateljica in meseci prijatelji* / zapisal J. Volčič (161—164). *Kaj ni nikoli bilo in nikoli ne bo* / zapisal Josip Jurčič (164—167). *Kovač Jurij* / zapisal A. Zp. (167—170). *Bedin in Bedina* / zapisal Andrej Gabrščček (170—172). *Pravljica o smrti* / zapisal J. Podgorski (172—173). *Ubožni mladenič in modra kraljična* / zapisal Fran Erjavec (174—176). *Vila in trije bratje* / zapisal Matija Valjavec (176—180). *O rojenicah* / zapisal J. Tušek (180—182). *Gož* / zapisal J. Tušek (182—183). *O tistem, ki se je pri kači ženil* / zapisal J. Tušek (183—184). *Nedolžna ljubezen* / zapisal B. Krek (185—186) ; *Bela kača* / zapisal B. Krek (186—187). *Zakaj teže pes za zajcem* / zapisal I. Kreps (188). *Pravljica o Kurentu* / zapisal J. Bole (188—189). *Vila* / zapisal B. Krek (189—191). *Kako je Pavliha kukca prodal* / zapisal F. Č. Peščenikar (191—194) . *Kako je Pavlihovo stanovanje pogorelo* / zapisal F. Č. Peščenikar (194—196). *Kako je Pavliha obogatel* / zapisal F. Č. Peščenikar (196—198). *Denar ne osreči človeka* / zapisal J. Šašelj (198—199). *Praprotno seme* / zapisal A. Benigar (199—200). *Pripovetka o soncu in Nasti* / zapisal Matija Valjavec (201—202). *Olje mladosti* / zapisal Anton Hren (202—208). *Padel bom* / zapisal Ivan Macur (208—211). *Hvaležni medved* / zapisal Fran Kotnik (211). *Gospodična* / zapisal Janez Trdina (212—214). *Kralj vseh vran in gavranov* / zapisal A. Hren (214—218). *Ribičev sin* / zapisal Lovro Pintar (219—230). *Pastirček* / zapisal Jože Benigar (231—232) ; *Viri in študije* (233—235).

Platno sa omotom

295.

ŽELEZNI PRSTEŇ : a iné slovinské rozprávky / [výber urobila Kristina Brenková ; ilustrovala Ančka Gošniková-Godecová ; preložil Viťazoslav Hečko]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Mladé Letá, 1971 (Martin : Tlačarne SNP). — 206, [6] str., [9] str. sa tablama u bojama ; 25 cm

(Edícia Máj)

Náklad 500

Obsah: *Železný prsteň* (7—13) ; *Sedem rokov u bieleho hada* (14—15) ; *Ako víly odmenili pastierika* (16—17) ; *Čo sa stalo pri mlynskom kolese* (18—20) ; *Čo je na zemi najkrajšie, najsilnejšie* (21—23) ; *Pastierik* (24—28) ; *Dve siroty* (29—32) ; *O synovi, čo mal krátku nitku pamäti a štipku rozumu* (33—36) ; *Nebeská ovca* (36—38) ; *Päť bratov* (39—40) ; *O vodníkovi* (41—43) ; *Dobre delil* (44—45) ; *Potkanček* (46—47) ; *Pohánkové zrno* (48) ; *Samson a šustrík* (49—52) ; *Pšeničný klas je najkrajší kvet* (53—56) ; *Črepník s majoránom* (57—59) ; *O divotvornej ohlávke* (60—64) ; *Zlatý vták* (65—72) ; *Kováč Juraj* (73—75) ; *Traja bratia* (76—79) ; *Najkrajšia pod nebom a jasná ako slnko* (80—84) ; *Oženil sa s vretenicom* (85—88) ; *Všia slanina* (89—92) ; *O štyroch hudcoch* (93) ; *Sny sa splnili* (94—97) ; *Južný vieter a pastorok* (98—100) ; *Bohatá a chudobná sestra* (101) ; *Cisár a sedliaci* (102—103) ; *Rozprávka o Smrti* (104—105) ; *Marka Podhrncuľka* (106—108) ; *O bedárovi, čo šiel hľadať človeka spravodlivejšieho od boha* (109—110) ; *Liečivé jablko* (111—114) ; *Čarodejná kabela* (115—120) ; *Zakliaty hrad a medveď* (121—124) ; *O tesárovi čiernom* (125—126) ; *Čo nikdy nebolo a nikdy nebude* (127—130) ; *Traja obri* (131—135) ; *Liška a kozička* (136—137) ; *O priadkach* (137—139) ; *Čistá láska* (140—141) ; *Kráľ Vŕba* (142—145) *Na smrť chorý kráľ* (146—147) ; *Ako silák hľadal strach* (148—150) ; *Chudobný mládenec a múdra princezná* (151—153) ; *Priateľka víla a priatelia mesiačiky* (154—157) ; *Biely had* (158—159) ; *Peniaze neurobia človeka šťastným* (160—161) ; *Ako sa mládenec po suchej zemi priplavil po nevestu* (162—165) ; *Olej mladosti* (166—171) ; *Víla* (172—173) ; *Užovka* (174—175) ; *Vinco a Vincka* (176—178) ; *Slnko a Katka* (179—181) ; *Gospodična* (182—184) ; *Rozprávka o Kurentovi* (185—186) ; *Ježko* (187—189) ; *Kráľ všetkých vrán a havranov* (190—194) ; *Ako Gašparko črvotoča predal* (195—198) ; *Ako zhorel Gašparkov príbytok* (199—201) ; *Ako Gašparko zbohatol* (202—203) ; *O troch synoch* (204—205) ; *Papraďové semeno* (206—207).

Kartón

296.*

ČOBAN NADMUDRIO CAREVU KĆER : hrvatska narodna pripovijetka / ilustrirao Vilko Gliha Selan. — Zagreb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [24] str. : ilustr. ; 21 cm
(Narodne pripovijetke jugoslovenskih naroda)
Karton

297.

A BÖLCS JUHÁSZLEGÉNY : horvát népmese / illusztrálta Vilko Gliha-Selan ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum; Belgrád : Savremena škola ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, 1964 (Ljubljana : Mladinska knjiga). [24] p. : ill. ; 21 cm
(A jugoszláv népek meséi)
Példányszám 2000
Karton

НАУЧИТЕ ПЈЕСАН

298.

НАУЧИТЕ ПЈЕСАН : избор из савремене поезије југословенских народа и народности : школска лектира за II разред заједничког средњег васпитања и образовања / [саставио Дамњан Антонијевић ; сарадници на избору Кароль Ач, Вићазослав Хроњец, Славко Алмажан, Бура Папхарха ји]. — Нови Сад : Завод за издавање уџбеника, 1980 (Суботица : Бирографика) ; 203, [1] стр. ; 21 cm
(Школска лектира 2)
Фотографија аутора уз текст
Тираж 7000

Садржај: *Научите пјесан* / Миодраг Павловић (3). — Миодраг Павловић (5—16): Миодраг Павловић / избор, био-библиографски подаци и белешка о писцу Дамњан Антонијевић (6) ; *Почетак песме* (7) ; *Лов* (8) ; *Солунска браћа* (9—10) ; *Богумилска песма* (10—11) ; *Два пута* (11) ; *Речи* (12) ; *Науке* (13) ; *Долазак* (13) ; *Путник* (14) ; *Миодраг Павловић* (15—16). — Стеван Раичковић (17—26): Стеван Раичковић / избор, био-библиографски подаци и белешка о писцу Дамњан Антонијевић (18) ; *Црни слуга птица* (19) ; *Лирика о води* (20) ; *Песма траве* (21) ; *Нити* (22) ; *Камена успаванка* (22) ; *О сјај су само врата краја* (23—24) ; ⁂ [*Залази сунце, ту близу нас, над водом...*] (24) ; ⁂ [*Гледам сенку гране...*] (24) ; *Запис о песми* (25) ; *Септембар* (25) ; *Стеван Раичковић* (26). — Бранко Миљковић (27—36): Бранко Миљковић / избор, био-библиографски подаци и белешка о песнику / Дамњан Антонијевић (28) ; *Заједничка песма* (29) ; *Песник* (30) ; *Похвала свету* (30—31) ; *Расковник* (31) ; *Прво певање* (32) ; *Горан* (33) ; *Requiem VII* (33) ; *Птица Комета* (34) ; *Последња песма* (35) ; *Епитаф* (35) ; *Бранко Миљковић* (36). — Блажо Шћепановић (37—46): Блажо Шћепановић / избор, био-библиографски подаци и белешка о писцу Дамњан Антонијевић (38) ; *Да нијесу узалуд кости* (39) ; *Пепелиште* (40) ; *Смрт пјесникова* (41) ; *Сутјеска* (42) ; *Још љубав друмовима траже* (43) ; *Љубављу измјерено вријеме* (44) ; *Блажо Шћепановић* (45—46). — Jure Kaštelan (47—58): Jure Kaštelan / izbor, bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Damnjan Antonijević (48) ; ⁂ [*Nanese rijeka, izbaci noć...*] (49) ; *Tifusari* (50) ; *Čarobna frula* (50) ; *Uspavanka* (51) ; *Uspavanka vremena* (51—52) ; *Mrtvac u kući* (52) ; *Krijesnica* (53) ; *Samoće* (53) ; *Svjetiljka od zemlje* (53—54) ; *Voda zaborava* (54) ; *Svanuće* (54) ; *Svjetlost* (55) ; *Od vida i nevida* (55) ; *Zvijezda pastira* (56) ; *Divlje oko* (56) ; *Jure Kaštelan* (57—58). — Vesna Parun (59—68): Vesna Parun / izbor, bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Damnjan Antonijević (60) ; *Adam i Eva* (61) ; *Ti koja imaš ruke nevinije* (61—63) ; *Rijeka i more* (63—64) ; *Usnuli mladić* (64—65) ; *Kad bi se moglo otputovati* (66) ; *Vesna Parun* (67—68). — Блаже Конески (69—78): Блаже Конески / избор, био-библиографски подаци и белешка о писцу Дамњан Антонијевић ; препев Радован Зоговић (70) ; *Стерна* (71—73) ; *Болани Дојчин* (73—74) ; *Везиља* (75—76) ; *Блаже Конески* (77—78). — Радован Павловски (79—89): Радован Павловски / избор, био-библиографски подаци и белешка о писцу Дамњан Антонијевић ; препев Владо Урошевић (80) ; *Рај детињства* (81) ; *Сејачи* (82) ; *Ношња* (83) ; *Два петла: црвени и*

црни (84—85) ; *Троглава песма о троглавом Арапину* (85—86) ; *Зрно* (87) ; *Радован Павловски* (88—89). — Ciril Zlobec (91—100): Ciril Zlobec / izbor, bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Damnjan Antonijević ; prev. Roksanda Njeguš (92) ; *Bura* (93) ; *Između smrti i zaborava* (94) ; *Skoro himna* (95) ; ⁂ [*Dva sjajna sunca dugo su kružila...*] (96) ; *Bez budućnosti* (97) ; *U osvjetljenom vrhu dana* (98) ; *Ciril Zlobec* (99—100). — Gregor Strniša (101—110): Gregor Strniša / izbor, bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Damnjan Antonijević ; prev. Roksanda Njeguš (102) ; *Devojka s pticom* (103) ; *Zmija* (103) ; *Odisej* (104—106) ; *Zvezde* (107—109) ; *Gregor Strniša* (110). — Ferenc Feher (111—124): Ferenc Feher — izbor Karolj Ač ; beleška o piscu Geza Juhas (112) ; *Nasleđe* / prepev Miroslav Antić (113—114) ; *Bački pejzaž* / prepev Stevan Raičković (114) ; *Moje selo* / prepev Miroslav Antić (115) ; *U zemlji do pojasa* / prepev Miroslav Antić (116) ; *Oda vetru* / prepev Danilo Kiš (117—120) ; *Poput objašnjenja* : (magyarázó vers) / prepev Andraš David (121—122) ; *Konj* / prepev Marija Cindori (122) ; *Pozdrav seke* / prepev Andraš David (123) ; *Feher Ferenc* (124). — Karolj Ač (124—136): Karolj Ač / izbor Karolj Ač ; bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Geza Juhas (126) ; *Ruka na kvaki* (127) ; *Portret od metar i po* (128—129) ; *Pesnik* (130) ; *Neko je čitao pesmu* (131) ; *Kosmogonija* (132) ; *Majski poziv* (133) ; *Susreti* (134) ; *Karolj Ač* (135—136). — Mihal Babinka (137—145): Mihal Babinka / izbor i bio-bibliografski podaci Vićazoslav Hronjec ; beleška o piscu Miroslav Demak (138) ; *Zavičaj magla* / prepev Mihal Harpanj (139) ; *Svetkovina jezera* / prepev Mihal Harpanj (140) ; *Poseta* / prepev Mihal Harpanj (141) ; *Podsećanje na olovne ptice III* / prepev Mihal Harpanj (142) ; *U trizneni venac poljskog cveća* / prepev Branislava Rom (143) ; *Plima srži* / prepev Branislava Rom (144) ; *Mihal Babinka* (145). — Paljo Bohuš (147—156): Paljo Bohuš / izbor, prepev i bio-bibliografski podaci Vićazoslav Hronjec ; beleška o piscu Damnjan Antonijević (148) ; *Monolog* (149) ; *Konoplja* (149—150) ; *Prstenovani životom* (150—151) ; *Kišno veče* (152) ; *Jesenji novčić* (152) ; *Svetlosna prašina* (153) ; *Violina* (154) ; *Paljo Bohuš* (155—156). — Mihaj Avramesku (157—165): Mihaj Avramesku / izbor Mihaj Avramesku ; bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Julijan Bugariu (158) ; *Okrvavljena sećanja* (159) ; *Zemlja se seća* (160) ; *Golubovi Dubrovnika* (161) ; *K Limanu drugom* (162) ; *Cvet osame* (163) ; *Sjedinjavanje* (164) ; *O čudnovatosti reči i predmeta* (164) ; *Mihaj Avramesku* (165). — Slavko Almažan (167—173): Slavko Almažan / izbor Slavko Almažan (168) ; bio-bibliografski podaci i beleška o piscu Julijan Bugariu ; prepev Florika Štefan (168) ; *Osetljivo i vlažno* (169) ; *San ogledala* (169) ; *Opustela tvrđava* (170) ; *Topla voda i anatomija* (170) ; *Gori keramika* (171) ; *Opasnost* (171) ; *Vatreni mlin* (172) ; *Slavko Almažan* (173). — Мирослав Стрибер (175—185): Мирослав Стрибер / избор Бура Папхархаји ; белешка о писцу Јулијан Тамаш (176) ; *Насред земље распет* / прев. Јулијан Тамаш (177) ; *Вода* / прев. Јулијан Тамаш (178) ; *Ноћ зиме* / прев. Михајло Рамач (179) ; *Желећи живот* / прев. Бура Папхархаји (180) ; *Тражење* / прев. Бура Папхархаји (181) ; *Одлазак* / прев. Бура Папхархаји (182) ; *Чекали смо оца* / прев. Бура Папхархаји (183) ; *Мирослав Стрибер* (184—185). — Бура Папхархаји (187—196): Бура Папхархаји / избор и прев. Бура Папхархаји ; белешка о писцу Јулијан Тамаш (188) ; *Пролећна стража* (189) ; *Сунцокрет* (190) ; *Жута причест* (191) ; *Санаторијум за Мирослава Стрибера и друге будне спаваче* (191—192) ; *Спавају траве* (192) ; *Сиви голубови на Милетићевој руци : новосадска минијатура* (193) ; *Изнова расти* (194) ; *Бура Папхархаји* (195—196) ; *Напомена састављача* / Дамњан Антонијевић (197).

Броширано

299.

TALÁLKOZÁSOK : jugoszlávia népei és nemzetiségei mai költészetének antológiája / [felelős szerkesztője Sárosi Károly]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet = Novi Sad : Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). 199, [1] p. ; 21 cm

(Házi olvasmány 2)

Példányszám 2000

Tartalom mutató: Miodrag Pavlović / ford. Ács Károly (5—15): *Vadászat* (5) ; *Bogumli dal* (6) ; *A dal kezdete* (7) ; *Vándor* (8) ; *Háborúságok* (9) ; *Tanuljátok meg a dalt* (10—11) ; *Két út* (11) ; *Szavak* (12) ; *Tudomány* (13) ; *Eljövetel* (13) ; *Miodrag Pavlović* (14—15). — Stevan Raičković / ford. Fehér Ferenc (17—25): *Madarak fekete szolgája* (19) ; *A víz költészete* (19—20) ; *Kötelékek* (20) ; *Kővé vált altatódal* (21) ; *A nyár csöppje* (21) ; *Ó, a fény ajtaja csupán a végnek* (22) ; *Nyugszik a nap* (22) ; *Ág árnyékát nézem* (23) ; *Jegyzet a versről* (23) ; *Szeptember* (24) ; *A fű éneke* / ford. Ács Károly (24) ; *Stevan Raičković* (25). — Branko Miljković / ford. Fehér Ferenc (27—38): *Első ének* (29) ; *Triptychon Eurüdikének* (30) ; *Goran* (30—31) ; *Vasfű* (31) ; *Világ dicsérete* (32) ; *Költő* (33) ; *Agon* (33) ; *Sírfelirat* (33) ; *Az utolsó vers* (34) ; *Ustökösmadár* (34) ; *Közös vers* (35) ; *Goran* (36) ; *Requiem VIII* / ford. Dudás Kálmán (37) ; *Branko Miljković* (38). — Blažo Šćepanović / ford. Torok Csaba (39—47): *Nincsenek hiába a csontok* (41) ; *Hamu alatt* (42) ; *A költő halála* (42—43) ; *Sutjeska: 3* (43—44) ; *Sutjeska: 4* (44) ; *Út mentén szerelmet...* (45) ; *Szeretettel felmért idő* / ford. Csuka Zoltán (46) ; *Blažo Šćepanović* (47). — Jure Kaštelan / ford. Ács Károly (49—61): [*Folyó kiveti, éj veszejti*] (51) ; *Tífuszosok* (51) ; *Varázsfurulya* (52) ; *Altató* (52) ; *Az idő altatódala* (53) ; *Halott a házban* (54) ; *Magányosságok* (54) ; *Földi mécses* (54—55) ; *A felejtés vize* (55) ; *Virradat* (55) ; *Fény* (56) ; *Látható és láthatatlan* (56) ; *A pásztorok csillaga* (57) ; *Kegyetlen szem* (57) ; *Találkozások* (58) ; *Elválás* (58) ; *Bevehetetlen erőd* (59) ; *Jure Kaštelan* (60—61). — Vesna Parun / ford. Jung Károly (63—70): *Az alvó ifjú* (65) ; *A folyó és a tenger* (66) ; *Ádám és Éva* (67) ; *Ha el lehetne utazni* (67—68) ; *Ártatlan kézzel* (68—69) ; *Vesna Parun* (70). — Blazse Koneszki (71—80): *A beteg Dojcsin* / ford. Fehér Ferenc (73—74) ; *A Himzőlány* / ford. Képes Géza (74—75) ; *A ciszterna* / ford. Csuka Zoltán (75—78) ; *Blazse Koneszki* (79—80). — Radovan Pavlovszki / ford. Fülöp Gábor (81—89): *Háromfejű vers a háromfejű arabusról* (83—84) : *Magvető* (84—85) ; *A gyermekkor paradicsoma* (85—86) ; *Két kakas : vörös és fekete* (86—87) ; *Viselet* (87—88) ; *Mag* (88) ; *Radovan Pavlovszki* (89). — Ciril Zlobec ; ford. Bartha György (91—98): *A vihar* (93) ; *Majdnem himnusz* (94—95) ; *Halál és feledés között* (95—96) ; *A megvilágított nap hegyén* (96) ; *Jövő nélkül* (97) ; *Ciril Zlobec* (98). — Gregor Strniša ; ford. Bartha György (99—107): *Csillagok* (101—103) ; *Odüsszeusz* (103—105) ; *A kígyó* (106) ; *Lány madárral* ; ford. Balázs Pál (106) ; *Gregor Strniša* (107). — Ács Károly (109—120): *Kéz a kilincsen* (111) ; *Költő* (112) ; *Arckép másfél méterről* (113—114) ; *Két part* (115) ; *Májusi szólam* (116) ; *Kozmogónia* (117) ; *Találkozások* (118) ; *Ács Károly* (119—120). — Fehér Ferenc (121—133): *Folyók* (123) ; *Örökség* (124) ; *Bácskai tájkép* (125) ; *Az én falum* (125) ; *Övig a földbe ásva* (126) ; *Óda a szélhez* (127—129) ; *Magyarázó veres* (130) ; *Ló* (131) ; *Köszönt egy kislány...* (132) ; *Fehér Ferenc* (133). — Michal Babinka / ford. Roncsák Alekszandár (135—142): *Ködök szülőhelye* (137) ; *A tavak ünnepe* (137—138) ; *Látogatás* (138—139) ; *Emlékezés az álommadarakra III* (139) ; *A mezei virágok szertartási koszorújába* (140) ; *A velő dagálya* (141) ; *Michal Babinka* : (1927—1974) (142). — Pal'o Bahuš / ford. Roncsák Alekszandár (143—151): *Monológ* (145) ; *Kender* (145—146) ; *Az élettel eljegyzettek* (146—147) ; *Esős éjszaka* (148) ; *Őszi pénzérme* (148) ; *Fénypor* (149) ; *Hegedű* (158) ; *Pal'o Bohuš* (151). — Mihai Avramescu / ford. Koliger Károly (153—162): *Nem felelhetünk* (Amintiri insingerate) (155) ; *Emlékezik a föld* (Pămîntul isi dduce aminte) (156) ; *Raguza galambjai* (Porumbeii din Ragusa) (157) ; *Más partok felé* (Spre alt Liman) (158) ; *A magány virága* (Floarea singură singurătaţii) (158—159) ; *Metamorfózis* (Metamorfoză) (159) ; *Tavaszi napéjegyenlőség* (Echinotiul de primavără) (160—161) ; *Mihai Avramescu* (162). — Slavco Almăjan / ford. Koliger Karoly (163—173): *Érzékeny és nyirkos* (Sensibil şi umed) (165) ; *Falánk kígyó* (Şaprete setos) (165) ; *A tükör álma* (Somnul oglinzii) (166) ; *Elhagyatott vár* (Cetatea pus-

tiită) (166) ; *Meleg víz és anatómia* (Apa caldă şi anatomia) (167) ; *Forró a keramika* (Arde ceramica) (168) ; *Veszedelem* (Primejdia) (169) ; *Tűzmalomban* (Moare de foc) (169) ; *Ásítások szombatja* (Simbăta căscatului) (170) ; *A darázs sem* (Nici viespea) (170) ; *Látható* (Se vede) (171) ; *A hó kapuja* (Poarta zăpezii) (171) ; *Mindenkinek vannak fényképei* (Toată lumea are fotografie) (172) ; *Slavco Almăjan* (173). — Miroszlav Striber / ford. Fehér Ferenc (175—184): *A föld közepére fölfeszítve* (177); *Víz* (178) ; *Téli éjszaka* (179) ; *Szálláson* (179—180) ; *Az élet áhítása* (180) ; *Kereső* (181) ; *Távozás* (182) ; *Vártuk apámat* (183) ; *Miroszlav Striber* (184). — Gyura Papharhaji / ford. Fehér Ferenc (185—194): *Tavaszi őrtállás* (187) ; *Napraforgó* (188) ; *Sárga áldozás* (189) ; *Szanatórium Miroszláv Sztribernek és más éber alvóknak* (189—190) ; *És ismét válságban egy madár* (190) ; *Fűszálak szenderegnek* (191) ; *Szürke galamb Miletić kezén* : Újvidéki miniatűr (192) ; *Újranőni* (193) ; *Gyura Papharhaji* (194).

Fűzve

300.

POTOK MUSÍ TIECŤ : antológia z poézie jugoslovanských národov a národností : domáce čítanie pre žiakov 2. ročníka spoločnej stredoškolskej výchovy a vzdelávania / [výber urobil Damnjan Antonijević ; pri výbere spolupracovali Károly Ács, Víťazoslav Hronec ; Florika Štefan, Đura Papharhaji ; výtvarná redaktorka Desanka Poslonová ; prebásnil Miroslav Demák ; Juraj Tušiak]. — Novi Sad : Ústav pre vydávanie učebníc — Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). — 194, [1] str. ; 21 cm

(Domáce čítanie 2)

Pri tekste autorova fotografia

Náklad 700

O b s a h: *Poznámka zostavovateľa* / Damnjan Antonijević (3). Naučte sa pieseň / Miodrag Pavlović (4). — Miodrag Pavlović (5—16): Miodrag Pavlović (6) ; *Počiatok básne* (7) ; *Lov* (8) ; *Solúnski bratia* (9—10) ; *Bogomilská pieseň* (10—11) ; *Dve cesty* (11—12) ; *Slová* (12) ; *Vedy* (13) ; *Príchod* (13) ; *Pútnik* (14) ; *Miodrag Pavlović* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (15—16). — Stevan Raičković (17—26): Stevan Raičković (18) ; *Čierny sluha vtákov* (19) ; *Lyrika o vode* (20) ; *Báseň trávy* (21) ; *Nite* (22) ; *Kamenná uspávanka* (23) ; *Ó, lesk sú iba dvere kraja* (23—24) ; *Záznam o básni* (25) ; *September* (25) ; *Stevan Raičković* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora / Damnjan Antonijević (26). — Branko Miljković (27—36): Branko Miljković (28) ; *Spoločná pieseň* (29) ; *Básnik* (30) ; *Chvála svetu* (30—31) ; *Raskovník* (31) ; *Spev prvý* (32) ; *Goran* (33) ; *Requiem* (33) ; *Lastovička Kométa* (34) ; *Posledná báseň* (35) ; *Epitaf* (35) ; *Branko Miljković* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (36). — Blažo Šćepanović (37—46): Blažo Šćepanović (38) ; *Aby nevyšli nazmar kosti* (39) ; *Popolnisko* (40) ; *Básnikova smrť* (41) ; *Sutjeska 3.* (42) ; *Sutjeska 4.* (42—43) ; *Ešte lásku hľadajú na cestách* (43) ; *Láskou vymeraný čas* (44) ; *Blažo Šćepanović* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (45—46). — Jure Kaštelan (47—58): Jure Kaštelan (48) ; [*Naplaví rieka, vyhodí noc*] (49) ; *Týfusári* (50) ; *Zázračná píšťala* (50) ; *Uspávanka* (51) ; *Uspávanka času* (52) ; *Mŕtvy v dome* (52) ; *Iskra* (53) ; *Samoty* (53) ; *Svietidlo zo zeme* (53—54) ; *Voda zabudnutia* (54) ; *Svitanie* (54) ; *Svetlo* (55) ; *Z videnia a z ne-videnia* (55) ; *Pastierska hviezda* (56) ; *Divoké oko* (56) ; *Jure Kaštelan* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (58). — Vesna Parun (59—68): Vesna Parun (60) ; *Adam a Eva* (61) ; *Ty, ktorá máš ruky nevinnejšie* (61—63) ; *Rieka a more* (63—64) ; *Usnulý mladík* (64—65) ; *Keby bolo možné odcestovať* (66) ; *Vesna Parun* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (67—68). — Blaže Koneski (69—76): Blaže Koneski (76) ; *Sterna* (71—73) ; *Bolan Dojčin* (73—74) ; *Blaže Koneski* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (75—76). — Radovan Pavlovski (77—87): Radovan Pavlovski (78) ; *Raj detstva* (79) ; *Rozsievači zŕn* (80) ;

Kroj (81) ; *Dvaja kohúti: červený a čierny* (82—83) ; *Trojhlavá baseň o trojhlavom Arabovi* (83—84) ; *Zrno* (85) ; *Radovan Pavlovski* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (86—87). — Ciril Zlobec (89—98): Ciril Zlobec (90) ; *Bura* (91) ; *Medzi smrťou a zabudnutím* (92) ; *Takmer hymna* (93—94) ; *Bez budúcnosti* (95) ; *V jasavom vrchole dňa* (96) ; *Ciril Zlobec* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (97—98). — Gregor Strniša (99—108): Gregor Strniša (100) ; *Dievča s vtákom* (101) ; *Odyseus* (102—104) ; *Hviezdy* (105—107) ; *Gregor Strniša* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Damnjan Antonijević (108). — Ferenc Fehér (109—121): Ferenc Fehér (110) ; *Dedičstvo* (111—112) ; *Báčska pohľadnica* (112) ; *Moja dedina* (113) ; *V zemi do pása...* (114) ; *Óda na vietor* (115—118) ; *Čosi akoby na vysvetlenie* (119) ; *Kôň* (120) ; *Ferenc Fehér* / výber Károly Acs ; posúdenie tvorby Géza Juhász ; prebásnil Juraj Tušiak (121). — Károly Ács (123—131): Károly Ács (124) ; *Ruka na kľučke* (125) ; *Básnik* (126) ; *Niekto prečítal báseň* (127) ; *Kozmogónia* (128) ; *Stretnutia* (129) ; *Károly Ács* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Géza Juhász ; prebásnil Juraj Tušiak (130—131). — Michal Babinka (133—141): Michal Babinka (134) ; *Rodisko hmiel* (135) ; *Sviatok jazier* (136) ; *Návšteva* (137) ; *Pripomínanie olovených vtákov III.* (138) ; *Do tryznového venca poľných kvetov* (139) ; *Príliv drene* (140) ; *Michal Babinka* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Víťazoslav Hronec (141). — Paľo Bohuš (143—152): Paľo Bohuš (144) ; *Samovrava* (145) ; *Konopa* (145—146) ; *Životom oprstenkovaní* (146—147) ; *Daždivý večer* (148) ; *Jesenná minca* (148) ; *Svetelný prach* (149) ; *Husle* (150) ; *Paľo Bohuš* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Víťazoslav Hronec (151—152). — Mihai Avramescu (153—160): Mihai Avramescu (154) ; *Zakrvavené spomienky* (155) ; *Zem pamätá* (156) ; *Holuby z Ragusy* / prel. P. Rozkoš (157) ; *Kvet samoty* (158) ; *Spájanie* (159) ; *O zázračnosti slov a predmetov* (159) ; *Mihai Avramescu* / výber, Florika Stefan ; bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Julijan Bugariu (160). — Slavco Almajan (161—167): Slavco Almajan (162) ; *Citlivé a vlhké* (163) ; *Sen zrkadla* (163) ; *Pustá pevnosť* (164) ; *Teplá voda a anatómia* (164) ; *Horí keramika* (165) ; *Nebezpečenstvo* (165) ; *Ohnivý mlyn* (166) ; *Slavco Almajan* / výber, bio-bibliografické údaje a posúdenie tvorby autora Julijan Bugariu (167). — Miroslav Striber (169—179): Miroslav Striber (170) ; *Rozpätý uprostred zeme* (171) ; *Voda* (172) ; *Noc zimy* (173) ; *Žiadajúci život* (174) ; *Hľadanie* (175) ; *Odchod* (176) ; *Čakali sme otca* (177) ; *Miroslav Striber* / výber Đura Papharhaji ; posúdenie tvorby autora Julijan Tamáš (178—179). — Djura Papharhaji (181—190): Djura Papharhaji (182) ; *Jarná stráž* : skica pre vlastný autoportrét (183) ; *Slnečnica* (184) ; *Žlté prijímanie* (185) ; *Sanatórium pre Miroslava Stribera a iných bdelých spáčov* (185—186) ; *Spia Trávy* (186) ; *Sivý holub na Miletićovej ruke* (187) ; *Rástol by som znova* (188) ; *Djura Papharhaji* / výber Djura Papharhaji ; posúdenie tvorby autora Julijan Tamaš (189—190).

Brožované

301.

PĂMÎNTUL ÎŞI ADUCE AMINTE : din proza contemporană a popoarelor şi naţionalităţilor din Iugoslavia — antologie : lectură şcolară pentru clasa a II-a de educaţie şi instrucţie medie comună / [antologie alcătuită de Damnjan Antonijević ; colaboratori la selecţia poeziilor Acs Károl, Vićazoslav Hronjec, Slavco Almăjan, Đura Papharhaji]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Minerva). — 201, [2] p. ; 21 cm

(Lectură şcolară 2)

Fotografia autorului dată pre lîngă text.

Tiraj 200

Cuprins: *Pămîntul îşi aduce aminte* / Mihai Avramescu (3). Miodrag Pavlović / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. George Bulic (5—17): Miodrag Pavlović (6) : *Învăţati cîntecul* (7) ; *Începutul cîntecului* (8) ; *Vînătoarea* (9) ; *Fraţii din Salonie* (10—11) ; *Cîntecul bogomilului* (11—12) ; *Două drumuri*

(12) ; *Cuvintele* (13) ; *Ştiinţele* (14) ; *Sosirea* (14) ; *Călătorul* (15) ; *Miodrag Pavlović* (16—17). — Stevan Raičković / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. Anghel Dumbrăveanu — Slavco Almăjan (19—28): Stevan Raičković (20) ; *Slujitorul negrual păsărilor* (21) ; *Lirică despre ape* (22) ; *Cîntecul ierbii* (23) ; *Firele* (24) ; *Cîntecul de leagăn al pietrei* (25) ; *Strălucirea e doar poarta sfîrşitului* (25—26) ; [*Apune soarele deasupra apei,...*] (26) ; [*Privesc umbra ramurei...*] (26) ; *Însemnare despre un cîntec septembrie* (27) ; *Stevan Raičković* (28). — Branko Miljković / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre poet Damnjan Antonijević ; trad. Cedomir Cionca (29—38). Branko Miljković (30) ; *Cîntec comun* (31) ; *Poetul* (32) ; *Laudă lumii* (32—33) ; *Iarba fiarelor* (33) ; *Cîntul întîi* (34) ; *Goran* (35) ; *Recviem VII* (35) ; *Pasărea cometă* (36) ; *Ultimul cîntec* (37) ; *Epitaf* (37) ; *Branko Miljković* (38). — Blažo Šćepanović / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre poet Damnjan Antonijević ; trad. Cedomir Cionca (39—48): Blažo Šćepanović (40) ; *Că nu sînt în van oasele* (41) ; *Cenuşar* (42) ; *Moartea poetului* (43) ; *Sutjeska* (44) ; *Tot mai caută dragostea pe drumuri* (45) ; *Timpul măsurat prin dragoste* (46) ; *Blažo Šćepanović* (47—48) : Jure Kaštelan / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. Iulian Bugariu (50—60): [*De rîu revărsată, de noapte-aruncată...*] (51) ; *În febră tifoidă* (52) ; *Fluierul fermecat* (52) ; *Cîntec de leagăn* (53) ; *Cîntecul de leagăn al timpului* (53—54) ; *Cu mortul în casă* (54) ; *Licurici* (55) ; *Singurătăţi* (55) ; *O făclie de pămînt* (55—56) ; *Apa uitării* (56) ; *Zorit* (56) ; *Lumină* (57) ; *De văzut, de nevăzut* (57) ; *Steaua păstorului* (58) ; *Ochi sălbatic* (58) ; *Jure Kaštelan* (59—60). — Vesna Parun / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. Julian Bugariu (61—70) : Vesna Parun (62) ; *Adam şi Eva* (63) : *Tu cea care ai mîini mai nevinovate* (63—65) ; *Rîu şi mare* (65—66) ; *Feciorul adormit* (66—67) ; *Dacă ar fi să plec cumva la drum* (68) ; *Vesna Parun* (69—70). — Blaže Koneski / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. Cedomir Cionca (71—80) : Blaže Koneski (72) ; *Sterna* (73—75) ; *Doncilă cel bolnav* (75—76) ; *Brodeza* (77—78) ; *Blaže Koneski* (79—80). — Radovan Pavlovski / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. George Bulic (81—91): Radovan Pavlovski (82) ; *Raiul copilăriei* (83) ; *Semănătorii* (84) ; *Portul* (85) ; *Doi cocoşi* : unul roşu altul negru (86—87) ; *Cîntec cu trei capete despre arapul cu trei capete* (87—88) ; *Boaba* (89) ; *Radovan Pavlovski* (90—91). — Ciril Zlobec / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. Duşan Petrovici (93—102): Ciril Zlobec (94) ; *Fortuna* (95) ; *Între moarte şi uitare* (96) ; *Aproare imn* (97) ; [*Doi sori aprinşi hălăduiau pe cer...*] (98) ; *Fără viitor* (99) ; *În piscul luminat al zilei* (100) ; *Ciril Zlobec* (101—102). — Gregor Strniša / selecţia poeziilor, datele biobibliografice şi notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. George Bulic (103—111): *Fată şi pasăre* (105) ; *Ulise* (105—107) ; *Stelele* (108—110) ; *Şarpele* (110) ; Gregor Strniša (111). — Fehér Ferenc / selecţia poezilor Ács Károly ; note despre autor Géza Juhász ; trad. Andrei A. Lillin (113—126): *Moştenire* (115—116) ; *Peisaj din Bačka* (116) ; *În satul meu...* (117) ; *Pîn la brîu îngropat în pămînt* (118) ; *Odă vîntului* (119—122) ; *Explicaţie* (123—124) ; *Calul* (124) ; *M-a salutat o fetiţă* (125) ; *Fehér Ferenc* (126). — Ács Károly / selecţia poeziilor Ács Károly ; note despre autor Juhász Géza ; trad. Andrei A. Lillin (127—138): Ács Károly (128) ; *Cu mîna pe clanţa* (129) ; *Portret de un metru şi jumătate* (130—131) ; *Poetul* (132) ; *Cosmogonie* (133) ; *Întîlniri* (133—134) ; *Două maluri* (134—135) ; *Cîntec de mai* (136) ; *Ács Károly* (137—138). — Mihal Babinka / selecţia poeziilor, datele biobibliografice Vićazoslav Hronjec ; notele despre scriitor Miroslav Demak ; trad. Anghel, Pavel Rozkoš (139—147): Michal Babinka (140) ; *Obîrşia ceţurilor* (141) ; *Sărbătoarea lacurilor* (142) ; *Vizită* (143) ; *Amintirea păsărilor de plumb III.* (144) ; *În cununa de chinuri a florilor de cîmp* (145) ; *Fluxul măduvei* (146) ; *Michal Babinka* (147). — Paľo Bohuš / selecţia poeziilor şi datele biobibliogra-

fice Vićazoslav Hronjec ; notele despre autor Damnjan Antonijević ; trad. Andrei A. Lillin (149—158): Paľo Bohuš (150) ; *Monolog* (151) ; *Cînepa* (155) ; *Vioara* (156) ; Paľo Bohuš (157—158). — Mihai Avramescu / selecţia poeziilor Mihai Avramescu ; date biobibliografice şi note despre autor Iulian Bugariu (159—168): Mihai Avramescu (160) ; *Amintiri însîngerate* (161) ; *Porumbeii din Ragusa* (162) ; *Spre alt liman* (163) ; *Floarea singurătăţii* (164) ; *Metamorfoză* (165) ; *Echinocţiul de primăvară* (165—167) ; *Mihai Avramescu* (168). — Slavco Almăjan / selecţia poeziilor Slavco Almăjan ; date biobibliografice şi note despre autor Iulian Bugariu (169—176): Slavco Almăjan (170) ; *Sensibil şi umed* (171) ; *Somnul oglinzii* (171—172) ; *Cetatea pustiită* (172) ; *Apa caldă şi anatomia* (173) ; *Arde ceramica* (174) ; *Primejdia* (174—175) ; *Moara de foc* (175) ; *Slavco Almăjan* (176). — Miroslav Striber / selectia poeziilor Đura Papharhaji ; date biobibliografice şi note despre autor Julijan Tamaš ; trad. George Bulic, Cedomir Cionca (177—186): Miroslav Striber (178) ; *Răstignit în mijlocul pămîntului* (179) ; *Apa* (180) ; *Noapte de iarnă* (181) ; *Iubind viaţa* (181—182) ; *Căutare* (182—183) ; *Plecare* (183—184) ; *L-am aşteptat pe tata* (184) ; *Miroslav Striber* (185—186). — Đura Papharhaji / selecţia poeziilor Đura Papharhaji ; date biobibliografie, note despre autor Julijan Tamaš ; trad. George Bulic, Andrei A. Lillin (187—196): Đura Papharhaji (188) ; *Santinela primăverii* (189) ; *Floarea — soarelui* (190) ; *Împărtăşanie galbenă* (191) ; *La moartea poetului Miroslav Striber* (191—192) ; *Dorm ierburile* (192) ; *Porumbelul sur de pe mîna lui Miletić* : miniatură din Novi Sad (193) ; *Să cresti din nou* (194) ; *Đura Papharhaji* (195—196).

Broşat

302.

ЖАДАЮЦИ ЖИВОТ : антология сучасней поезиї югославянских народох и народносцох : лектира за II класу заєднїцкого стреднього воспитаня и образованя / [зложел Дамян Антониєвич ; сотрудніки за вибор на язикох народносцох Кароль Ач, Витязослав Гронец, Славко Алмажан, Дюра Папгаргаї]. — Нови Сад : Завод за видаване учебнїкох = Завод за издавање уџбеника, 1980 (Суботица : Бирографика). — 210, [1] б. ; 21 cm

(Домашня лектира 2)

Фотографиї авторох при текстох

Тираж 200

Зміст: Миодраг Павлович ; прел. Дюра Сопка (3—16): Миодраг Павлович (4) ; *Початок писнї* (5) ; *Лови* (6) ; *Солунски браца* (7—8) ; *Богумилска писня* (8—9) ; *Два драги* (9) ; *Слова* (10) ; *Науки* (11) ; *Приход* (11) ; *Путнїк* (12) ; *Научце писню* (13) ; *Миодраг Павлович* (14—16). — Стеван Раичкович ; прел. Дюра Сопка (17—26): Стеван Раичкович (18) ; *Чарни слуга птицох* (19) ; *Лирика о води* (19—20) ; *Писня трави* (20) ; *Нїтки* (21) ; *Каменїста колїскова писня* (22) ; *О, бліск лем дзвери конца* (22—23) ; *** [*Заходзи слунко...*] (23) ; *** [*Патрим цинь конара...*] (23) ; *Запис о писнї* (24) ; *Септембер* (24) ; *Стеван Раичкович* (25—26). — Бранко Милькович (27—37): Бранко Милькович (28) ; *Обща писня* (29) ; *Поет* (30) ; *Похвала швету* (30—31) ; *Расковник* (31) ; *Перше шпиване* (32—33) ; *Горан* (33) ; *Реквиєм VII* (34) ; *Птица комета* (34—35) ; *Остатня писня* (35) ; *Епитаф* (35) ; *Бранко Милькович* (36—37). — Блажо Щепанович ; прел. Дюра Сопка (39—49): Блажо Щепанович (40) ; *Най не буду даремно косци* (41) ; *Препилково гнїздо* (42) ; *Шмерц поетова* (42—43) ; *Сут'еска 3.* (43—44) ; *Сут'еска 4.* (44) ; *Ище любов по драгох гледаю* (45) ; *З любову вимерани час* (45—46) ; *Блажо Щепанович* (47—49). — Юре Каштелан ; прел. Дюра Сопка (51—62): Юре Каштелан (52) ; *** [*Нанеше рика, вируци ноц...*] (53) ; *Тифусаре* (53) ; *Чаривна пищалка* (54) ; *Колїскова писня* (54—55) ; *Колїскова писня часу* (55) ; *Мертви у обисцу* (56) ; *Шветлочко* (56) ; *Осаменосци* (57) ; *Швицальнїк зоз жеми* (57) ; *Вода забуца* (58) ; *Швитане* (58) ; *Шветлосц* (58) ; *Од видзеня и невидзеня* (59) ; *Гвизда пастирох* (59—60) ; *Дзиве око* (60) ; *Юре Каштелан* (61—62). — Весна Парун ; прел. Дюра Сопка (63—72): Весна Парун (64) ; *Адам и Ева* (65) ; *Ти котра маш руки невинши* (65—67) ; *Рика и морйо* (67—68) ; *Заспани леґинь* (68—69) ; *Кед би ше мог-*

ло одпутовац (69—70) ; *Весна Парун* (71—72). — Блаже Конески ; прел. Дюра Сопка (73—83): Блаже Конески (74) ; *Стерна* (75—77) ; *Хори Дойчин* (78—79) ; *Вишивачка* (79—80) ; *Блаже Конески* (81—83). — Радован Павловски ; прел. Дюра Сопка (85—94): Радован Павловски (86) ; *Рай дзецинства* (87) ; *Шеяче* (88) ; *Облечиво* (88—89) ; *Два когути :* Червени а чарни (89—90) ; *Триглава писня о триглавим арабови* (91—92) ; *Зарно* (92) ; *Радован Павловски* (93—94). — Цирил Злобец ; прел. Дюра Сопка (95—104): Цирил Злобец (96) ; *Буря* (97) ; *Медзи шмерцу и забуцом* (98) ; *Скоро гимна (99)* ; ⁂ [*Два стебла росли у блїзкосци...*] (100) ; ⁂ [*Два швицаци слунка длуго кружели...*] (100) ; *Без будучносци* (101) ; *У ошвиценим верху дня* (102) ; *Цирил Злобец* (103—104). — Грегор Стрниша (105—114): Грегор Стрниша (106) ; *Дзивка з птицу* (107) ; *Одисей* (107—109) ; *Гвизди* (110—112) ; *Грегор Стрниша* (113—114). — Ференц Фегер (115—128): Ференц Фегер (116) ; *Нашлїдство* / прешпивала Ирина Гарди-Ковачевич (117—118) ; *Бачвански пейзаж* / прешпивал Дюра Варга (118) ; *Мой валал* / прешпивал Дюра Варга (119) ; *У жеми по пас* / прешпивала Ирина Гарди-Ковачевич (120) ; *Ода витру* / прешпивала Ирина Гарди-Ковачевич (121—123) ; *Нїби пояшнєне* / прешпивал Яким Рац (124) ; *Конь* / прешпивал Яким Рац (125) ; *Поздрав шестрички...* / прешпивал Яким Рац (125—126) ; *Ференц Фегер* (127—128). — Кароль Ач ; прел. Дюра Сопка (129—140): Кароль Ач (130) ; *Рука на клянки* (131) ; *Портрет од метер и пол* (132—133) ; *Поет* (134) ; *Хтошка читал писню* (135) ; *Космогония* (136) ; *Стретнуца* (136—137) ; *Кароль Ач* / Югас Геза (138—140). — Михал Бабинка (141—151): Михал Бабинка (142) ; *Родзене место молгох* (143) ; *Шветочносц* (144) ; *Нащива* (145—146) ; *Здогодованє на оловни птици III* (146) ; *У тризнени венец польского квеца* (147) ; *Плима шпику* (148—149) ; *Михал Бабинка* (150—151). — Пальо Богуш ; прел. Дюра Сопка (153—163): Пальо Богуш (154) ; *Монолог* (155) ; *Конопа* (155—156) ; *Персценьовани зоз животом* (157—158) ; *Дижджовни вечар* (158) ; *Єшеньски пенєщок* (159) ; *Шветлосни прах* (159—160) ; *Гушля* (160) ; *Пальо Богуш* (161—163). — Михай Аврамеску (165—174): Михай Аврамеску (166) ; *Окирвавени здогадованя* (167) ; *Жем ше здогадує* (168) ; *Дубровнїцки голуби* (169) ; *Гу лиману другому* (170) ; *Квет осаменосци* (170—171) ; *Зединьоване* (171) ; *О чудноватосци словох и предметох* (172) ; *Михай Аврамеску* / Й. Б. (173—174). — Славко Алмажан ; прел. Дюра Сопка (175—181): Славко Алмажан (176) ; *Чувствително и влажно* (177) ; *Сон жвератка* (177—178) ; *Запущена твердиня* (178) ; *Цепла вода и анатомия* (178—179) ; *Гори керамика* (179) ; *Опасносц* (180) ; *Огняни млїн* (180) ; *Славко Алмажан* / Й. Б. (181). — Мирослав Стрибер (183—192): Мирослав Стрибер (184) ; *Розопяти настред жеми* (185) ; *Вода* (186) ; *Ноц жими* (187) ; *Жадаюци живот* (187—188) ; *Гледанє* (188—189) ; *Одход* (189—190) ; *Чекали змє оца* (190) ; *Мирослав Стрибер* / Юлиян Тамаш (191—192). — Дюра Папгаргаї (193—204): Дюра Папгаргаї (194) ; *Скица за власни автопортрет :* (ярня стража) (195) ; *Слунечнїк цо ше наспак огляда* (196) ; *Жовта причасц* (197) ; *Санаториюм за Мирослава Стрибера и других будних спачох* (197—198) ; *Шпя трави* (198) ; *Шиви голуб на Милетичовей руки* (199) ; *Роснуц би основа* (200) ; *Дюра Папгаргаї* / Юлиян Тамаш (201—203).

Броширане

НЕМЕТ, ИШТВАН
NÉMETH ISTVÁN

303.*

KI LATTA AZT A KISFIÚT? / Németh István ; [Stefán Oszkár rajzaival ; [a fedőlap Stefán Oszkár munkája ; képszerkesztő Kapitány László]. — Újvidék : Forum, 1973 (Újvidék : Forum). — 91, [5] p. ; 23 cm

Tartalom: *A kisfiú dolgozatfüzetéből* (5—13) ; *Mi van a hegyen?* (14—18) ; *Mi van a Bandi zsebében?* (19—23) ; *Mi van a nagymamánál?* (24—27) ; *Mi van a Zelma nyakában?* (28—32) ; *Mi van a kerítés mögött?* (33—35) ; *Mi van a mama szemében?* (36—40) ; *Mi van a főnök begyében?* (41—44) ; *Mi van a toronyban?* (45—49) ; *Mi van*

a pincében? (50—54) ; *Mi van az új fiúval?* (55—61) ; *Mi van a takarékperselyben?* (62—68) ; *Mi van apával?* (69—74) ; *Mi volt, amikor még kicsi voltam?* (75—79) ; *Mi van velem?* (80—85) ; *A kisfiú naplójából* (86—91).

Karton

304.

JESTE LI VIDELI TOG MALIŠU? / Ištvan Nemet ; preveo sa mađarskog Arpad Vicko ; [naslovna strana i ilustracije Ferenc Barat]. — Novi Sad : „Radivoj Ćirpanov", 1978 (Novi Sad : Prosveta). — 64, [3] str. : ilustr. ; 20 cm

(Detinjstvo ; 46)

Tiraž 2500

Sadržaj: *Iz sveske za domaće zadatke* (5—9) ; *Šta ima na planini?* (10—12) ; *Šta sve Bandika ima u džepovima?* (13—15) ; *Šta ima kod bake?* (16—19) ; *Šta je oko Zelninog vrata?* (20—22) ; *Šta je iza tarabe?* (23—25) ; *Šta ima u maminim očima?* (26—27) ; *Ko stoji na šefovom žulju?* (28—30) ; *Šta ima u tornju?* (31—35) ; *Šta ima u podrumu?* (36—39) ; *Šta je sa novajlijom?* (40—44) ; *Šta ima u kasici?* (45—48) ; *Šta je sa tatom?* (49—51) ; *Šta je bilo dok sam bio mali?* (52—55) ; *Šta je sa mnom?* (56—59) ; *Iz dnevnika malog bate* (60—64).

Brošurano

305.*

LEPKELANC / Németh István ; [a rajzokat Sáfrány Imre festőművész készítette]. — 2 bővített kiad. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 235, [2] p. ; 19 cm

Példányszám 4935

Tartalom: I. (7—92) : *Életmentés* (7—14) ; *Az inkvizítor* (15—33) ; *Mélyre ásott oszlop* (35—45) ; *Színötös* (47—56) ; *Lepkelánc* (57—69) ; *A kis öreganyó* (71—80) ; *Cserebere* (81—92). — II. (93—235): *Hóvirág* (95—109) ; *Jéghizlalás* (111—117) ; *Új cipő* (119—129) ; *Békapersely* (131—150) ; *A mi rongyosgárdánk* (151—168) ; *Téli rege* (169—177) ; *Felhő futott a napra* (179—190) ; *Rigó* (191—201) ; *Lázadó népség* (203—212) ; *Csorbacsík* (213—222) ; *Felhőnézők* (223—232) ; *Utószó* (233—235).

Félvászon borítóval

306.

ДЕЧАК И ЛЕПТИРИ / Иштван Немет ; [превела са мађарског Јудита Шалго ; корице Живојин Ковачевић ; илустровао Љубиша Оцаклијевски]. — Београд : Младо поколење, 1967 (Београд : „Слободан Јовић"). — 106, [2] стр. : илустр. ; 20 cm

(Библиотека Невен ; 23)

Превод са 2. издања, библиографска јединица 305.

Садржај: *Спасилац* (5—7) ; *Инквизитор* (8—16) ; *Стабло* (17—21) ; *Петице* (22—26) ; *Дечак и лептири* (27—32) ; *Стармала* (33—37) ; *Трампа* (38—43) ; *Висибаба* (44—50) ; *Нове ципеле* (51—56) ; *Оклоп* (57—66) ; *Наша одрпана гарда* (67—75) ; *Зимска бајка* (76—89) ; *Сенка* (80—84) ; *Гаров* (85—89) ; *Град из бајке* (90—94) ; *Заседа* (95—99) ; *Облаци* (100—103) ; *Поговор* / Јудита Шалго (105—107).

Картон

НОВАК, СЛОБОДАН
NOVAK, SLOBODAN

307.*

TVRDI GRAD : novele / Slobodan Novak ; [ovitak i korice izradili A. Marks, B. Debenjak]. — Zagreb : Zora, 1961 (Zagreb : Vjesnik). — 355, [1] str. ; 21 cm

(Suvremeni pisci Hrvatske)

Sadržaj: I. (7—163): *Dva konja s opremom* (7—11) ; *Bedessa madre Antonia* (12—17) ; *Na uzvišici* (18—23) ; *Skripa o zalazu* (24—28) ; *Živci* (29—42) ; *Deložacija* (43—52) ; *U trećemu otajstvu slavnome razmišljat ćemo* (53—59) ; *Treba umrijeti logično* (60—64) ; *Između dvije živice* (65—79) ; *U našem gradu živio je car* (80—98) ; *Među apostolima* (99—102) ; *Južne misli* (103—112) ; *Tvrdi grad* (113—129) ; *Operacija opel* (130—141) ; *Bez osobitosti* (142—156) ; *Dalje treba misliti* (157—163). — II. (164—351): *Dolutali metak* (164—236) ; *Izgubljeni zavičaj* (257—321) ; *Književno veče* (322—351) ; *Bilješka o piscu* (353).

Poluplatno sa omotom

308.

ERŐS VÁR / Slobodan Novak ; [fordította Csuka Zoltán ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 491, [2] p. ; 21 cm
Példányszám 1989
Tartalom: *Két felszerszámozott ló* (5—11) ; *Badessa madre Antónia* (12—19) ; *Fenn a dombon* (20—27) ; *Alkonyi nyekergés* (28—34) ; *Idegenek* (35—55) ; *Kilakoltatás* (56—69) ; *A dicsőséges harmadik titoknál elgondolkodunk* (70—76) ; *Megtorlás* (77—80) ; *Logikusan kell meghalni* (81—87) ; *Két élősövény között* (88—109) ; *Városunkban lakott a császár* (110—136) ; *Apostolok között* (137—142) ; *Délszaki gondolatok* (143—156) ; *Erős vár* (157—181) ; *Műtét* (182—198) ; *Különlegesség nélkül* (199—219) ; *Messzebb kell gondolni* (220—229) ; *Eltévedt golyó* (230—358) ; *Elveszett szülőföld* (359—450) ; *Irodalmi est* (451—491).
Vászon borítóval

308a

STRATENÝ DOMOV / Slobodan Novak ; [preložil a doslov napísal Branislav Choma ; obalka, väzba a ilustrácie Anna Pelikánová Bartošová]. — Báčsky Petrovec : Obzor ; Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1966 (Báčsky Petrovec : Obzor). — 221, [3] str. : ilustr. ; 20 cm
Náklad 3000+1000
Plátno s prebalom
Obsah: *Stratený domov* (7—88) ; *Badessa madre Antonia* (89—97) ; *Guľka ktorá našla cieľ* (99—215) ; *Doslov* / Branislav Choma (217—222).

НУШИЋ, БРАНИСЛАВ
NUŠIĆ, BRANISLAV

309.*

АУТОБИОГРАФИЈА : предговор, поговор, двадесет и три исписане и једна неисписана глава / Нушић. — [Београд] : Одбор за Нушићеву прославу, 1924 ([Београд] : Занатлијска штампарија). — 364, [1] стр. ; 19 cm
(Јубиларна књига 1864—1924)
Брошурано

310.

ÖNÉLETRAJZ / Braniszláv Nusics ; [fordította Major László, Hornyik János]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 245, [2] p. ; 21 cm
Példányszám 1015
Félvászon borítóval

311.*

ГОСПОЂА МИНИСТАРКА : шала у четири чина / Бранислав Б. Нушић. — Београд : Геца Кон А. Д., 1937 (Београд : Штампарија „Дар. Грегорића"). — 262 стр. ; 18 cm
(Позоришна дела ; 6)
Брошурано

312.

A MINISZTER FELESÉGE: : vígjáték 4 felvonásban / Braniszlav Nusics ; fordította Herceg János. — Noviszád : Testvériség—Egység, 1950. — 103 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 40)
Példányszám 1800
Fűzve

313.*

ОЖАЛОШЋЕНА ПОРОДИЦА : комедија у три чина / Бранислав Б. Нушић. — Београд : Геца Кон А. Д., 1935. — 169 стр. ; 18 cm
(Позоришна дела)
Брошурано

314.

A GYÁSZOLÓ CSALÁD : vígjáték három felvonásban / Nusics Braniszláv ; [fordította Herceg János ; rendezői utasítással ellátta Garay Béla]. — Újvidék : Testvériség—Egység, 1951. — 102 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 50 füzet)
Példányszám 1500
Fűzve

315.*

ПОКОЈНИК : комедија са предигром у три чина / Бранислав Нушић. — Београд : Просвета, 1947. — 133 стр. ; 17 cm
(Позоришна библиотека ; 10)
Брошурано

316.

A MEGBOLDOGULT : vígjáték 3. felvonásban / Braniszláv Nusics ; [fordította Herceg János]. — Noviszád : Testvériség—Egység, 1950. — 88 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; füzet 49)
Fűzve

317.*

СВЕТ : комад у четири чина / написао Бранислав Б. Нушић. — Београд : Српска књижевна задруга, 1906 (Београд : „Давидовић"). — 84 стр. ; 19 cm
(Српска књижевна задруга ; 105)
Платно

318.

A VILÁG : színmű négy felvonásban / írta Nusics Braniszláv. — Noviszád : Testvériség—Egység, 1950. — 78 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; füzet 48)
Fűzve

319.*

СВЕТСКИ РАТ : фарса у једном чину / Бранислав Нушић ; [насловна страна и илустрације Драгана Савића]. — Београд : Народна књига, 1952 (Београд : „Вук Караџић"). — 31, [1] стр. : илустр. ; 20 cm
Тираж 4000
Садржај: *Светски рат* (3—24) ; *Код адвоката* (25—31).
Брошурано

320.

VILÁGHÁBORÚ : bohózat egy felvonásban / írta Nusics Braniszláv. — Noviszád : Testvériség—Egység, 1950. — 21 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; füzet 47)
Fűzve

321.*

ХАЈДУЦИ / Бранислав Нушић. — Београд : Књижарница Радомира Д. Буковића, 1934 (Београд : Штампарија Давидовић, Павловића и друга). — 208 стр. ; 20 cm

322.

HAJDUKOK / Branislav Nušić ; [fordította Bencz Mihály ; a fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 133, [2] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 1500

ОБЛАК, ДАНКО
OBLAK, DANKO

323.*

MODRI PROZORI / Danko Oblak ; [omot i ilustracije Albert Kinert]. — Zagreb : Mladost, 1958 (Zagreb : Tipografija). — 136, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
(Biblioteka Vjeverica ; sv. 27)
Karton

324.

LIDÉRCES ABLAKOK / Danko Oblak ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot Mirko Stojnić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 132 p. ; 20 cm
Példányszám 684
Karton

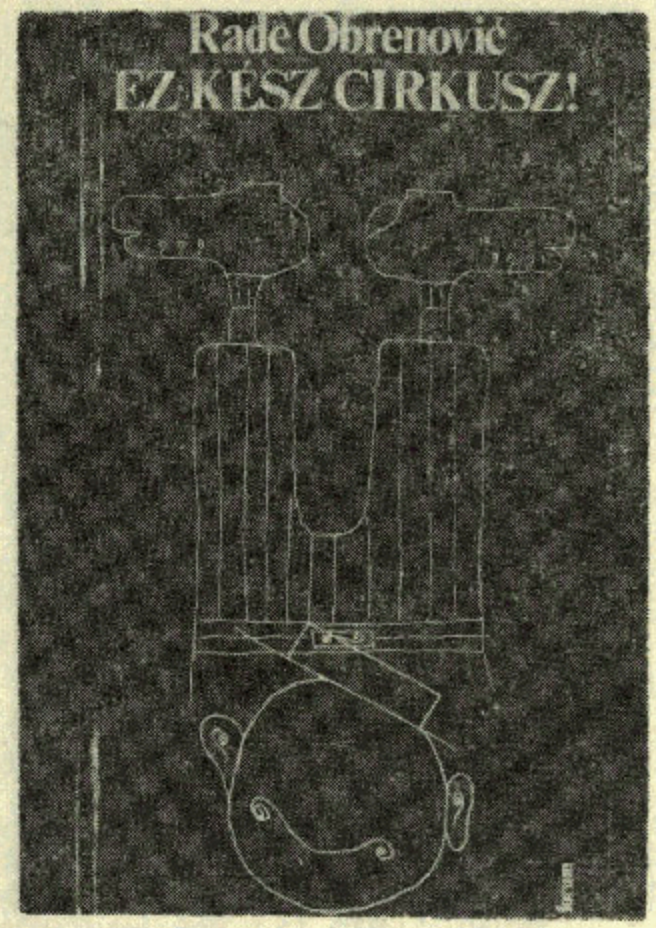
ОБРЕНОВИЋ, РАДЕ
OBRENOVIĆ, RADE

325.*

MI SMO SMEŠNA PORODICA : roman za decu / Rade Obrenović. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1977 (Bački Petrovac : Kultura). — 70, [1] str. ; 21 cm
(Edicija „Stražilovo" ; knj. 51)
Tvrd povez sa omotom

326.

EZ KÉSZ CIRKUSZ! / Rade Obrenović ; [fordította Brasnyó István ; a szerző rajzaival ; a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — Újvidék : Forum, 1979 (Újvidék : Forum). — 93, [3] p. ; 23 cm
Példányszám 3000
Karton



ПАВЛОВИЋ, БРАНКО
PAVLOVIĆ, BRANKO

327.*

У СВАКОЈ ПРИЧИ О НАМА / Бранко Павловић ; [у редакцији Дојчила Митровића ; илустровао Милан Јовановић]. — Београд : Завод за издавање уџбеника НР Србије, 1963 (Београд : Београдски графички завод). 213, [3] стр. : илустр. : сл. аут. ; 21 cm

Штампано поводом двадесетогодишњице устанка народа Југославије 1941—1961.

Садржај: *Наша два добровољца* (5—7) ; *Све због једног шугавог зеца* (8—10) ; *Брадоња* (11—15) ; *Стрељан* (16—21) ; *На Медведнику јануара 1942.* (22—26) ; *Прелазак у Босну* (27—32) ; *Први пут пред другом Титом* (33—35) ; *Долазак у Пратећу чету* (36—40) ; *Марко* (41—44) ; *Неко дремуцка покрај ватре, неко прича...* (45—49) ; *Партијски састанак* (50—54) ; *Олук* (55—57) ; *Они, друже Стари. мисле да лажем...* (58—61) ; *Чика-Јанков ручак* (62—66) ; *Гламоч* (67—72) ; *Нашутио се на друга Старог* (73—75) ; *Фудбалска утакмица* (76—82) ; *Анастас* (83—88) ; *Крштење* (89—96) ; *Опасна баба* (97—98) ; *Шарено платно* (99—105) ; *Лиса* (106—108) ; *Краљица рата* (109—110) ; *Чича Станко* (111—115) ; *Омер* (116—122) ; *Вреди ли тај чича толико?* (123—127) ; *Ракија* (128—134) ; *Гатање* (135—140) ; *Печена кокош* (141—145) ; *Долазак енглеске мисије* (146—149) ; *Чика-Јанков збор* (150—153) ; *Цигара* (154—156) ; *Кравица* (157—160) ; *Нада глумица* (161—164) ; *Родољуб* (165—167) ; *Немачки напад и качамак за рањенике* (168—172) ; *Живојин* (173—175) ; *Јунак* (176—181) ; *Шарена конзерва* (182—185) ; *Капитано Никетица* (186—192) ; *Чика Дева кувар* (193—196) ; *Повратак* (197—203). — *Десет година после рата* (205—214) : *Био сам Титов пратилац* (207—214).

Платно

328.

TITO KÍSÉRETÉBEN / Branko Pavlović ; [fordította Németh P. István ; illusztrálta Milan Jovanović]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 213, [3] p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 400

Tartalom: *Bradonja* (5—9) ; *És mindez egy rühes nyúl miatt!* (10—13) ; *Önkéntesek* (14—17) ; *Ítélet* (18—24) ; *Medvedniken, 1942 január havában* (25—29) ; *Átkelés Boszniába* (30—35) ; *Tito elvtársnál* (36—38) ; *A kísérő században* (39—44) ; *Melegszünk, beszélgetünk...* (44—48) ; *Pártértekezlet* (49—53) ; *Tito elvtárs, ezek azt hiszik: hazudok* (54—58) ; *Čika Janko pej lova* (59—64) ; *Glamoč* (65—72) ; *Megharagudott Titóra...* (72—74) ; *Labdarúgó-mérkőzés* (75—82) ; *Anastas* (83—88) ; *Keresztelés* (89—97) ; *Tarka kelme* (98—104) ; *Lisa* (105—108) ; *A háború királynője* (109—110) ; *Stanko gazda* (111—115) ; *Omer* (116—122) ; *Megér nekünk annyit ez a bácsi?* (123—128) ; *A pálinka* (129—136) ; *Jóslás* (137—143) ; *Sült tyúk* (144—148) ; *Čika Janko gyűlést tart* (149—153) ; *Az angol misszió megérkezése* (154—157) ; *A szivar* (158—161) ; *A tehenecske* (162—165) ; *Nada, a színésznő* (166—169) ; *Hazafi* (170—173) ; *Német támadás meg a kukoricamálé* (174—178) ; *A hős* (179—185) ; *Színes konzerv* (186—189) ; *Capitano Nicetico* (190—197) ; *Hazatérés* (198—204) ; *Tito kísérője voltam* (205—211).

Karton

ПАВЛОВСКИ, ЈОВАН
PAVLOVSKI, JOVAN

329.*

ТОА РАДИОВЦЕ ВО КОЕ ПАЃАМ ДЛАБОКО / Јован Павловски. — Скопје : Наша книга, 1972 (Скопје : Наша книга). — 99, [1] стр. ; 21 cm
(Библиотека Врвици)
Тираж 3000
Картон

330.

SÁRFÉSZEK / Jovan Pavlovszki ; [fordította Csuka Zoltán ; a borítót és a fedőlapot Miodrag Nedeljković tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1976 (Újvidék : Forum). — 144, [5] p. ; 19 cm
Vászon borítóval

ПЕТРОВИЋ, БОШКО
PETROVIĆ, BOŠKO

331.*

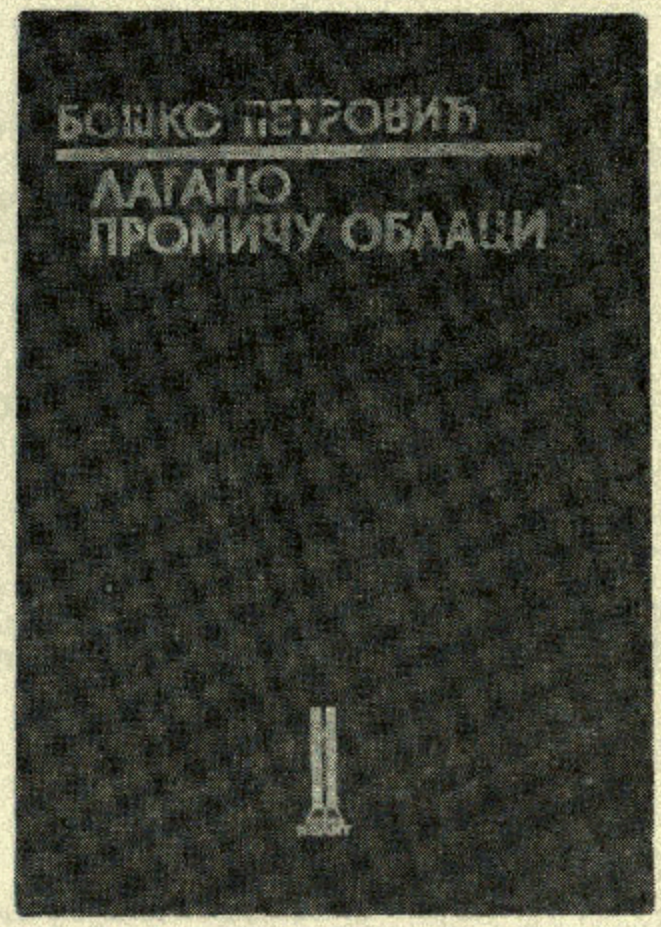
ДОЛАЗАК НА КРАЈ ЛЕТА : искушења љубави, себе и света / Бошко Петровић. — Београд : Нолит, 1970 (Београд : Србија). — 301, [2] стр. ; 20 cm
Брошурано

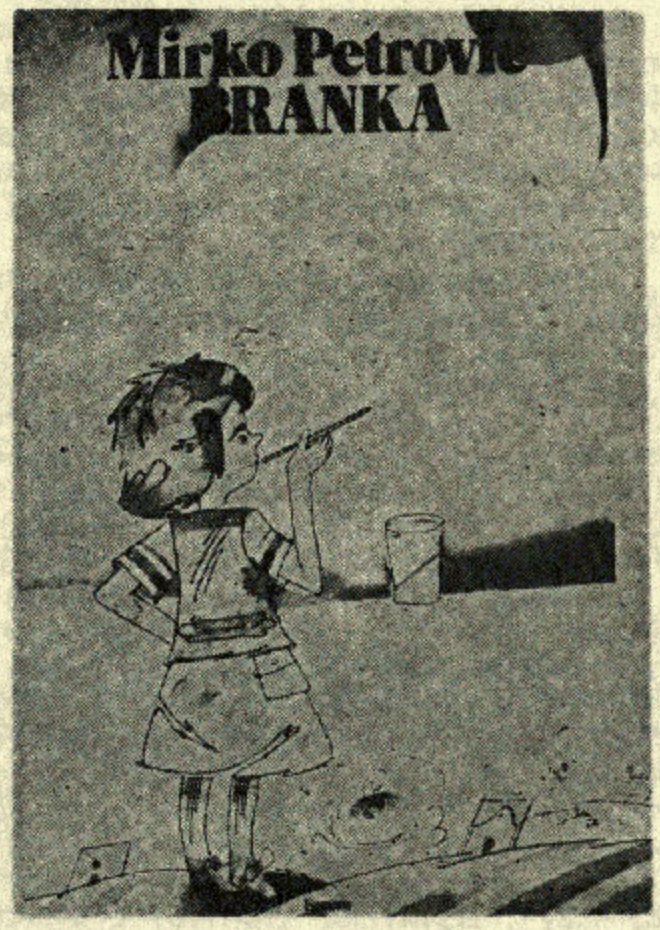
332.

MIRE ELSZÁLL A NYÁR / Boško Petrović ; [fordította Fehér Ferenc ; a borítót és a fedőlapot Miodrag Nedeljković tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1972 (Újvidék : Forum). — 358, [1] p. ; 21 cm
Vászon borítóval

333.*

ЛАГАНО ПРОМИЧУ ОБЛАЦИ : приповетке / Бошко Петровић. — Београд : Нолит, 1955 (Београд : Београдски графички завод). — 187, [4] стр. ; 20 cm
(Савремена проза)
Садржај: *Три жене* (7—18) ; *Слобода* (19—35) ; *Циганска песма* (36—95) ; *На срцу спаљеног села* (96—127) ; *Лагано промичу облаци* (128—188).
Брошурано





334.

ÉS A FELHŐK ELVONULNAK / Boško Petrović ; [fordította Lévay Endre ; a kötésterv Miša Nedeljković]. — Novi Sad : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 224, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 600

Tartalom: *Három asszony* (7—20) ; *Szabadság* (21—40) ; *Cigánydal* (41—111) ; *Elhamvadt falu szívén* (112—149) ; *És a felhők elvonulnak* (150—224).

Félvászon borítóval

ПЕТРОВИЋ, МИРКО
PETROVIĆ, MIRKO

335.*

БРАНКА / Мирко Петровић ; [насловна страна и илустрације Младен Вежа]. — Сарајево ; „Веселин Маслеша", 1971 (Мостар : „Веселин Маслеша"). — 130, [2] стр. ; 20 cm

(Ластавица ; бр. 130)

Полуплатно

336.

BRANKA : ifjúsági regény / Mirko Petrović ; [fordította Fehér Ferenc ; Jovan Lukić rajzaival ; a borítót Jovan Lukić tervezte]. — Újvidék : Forum, 1980 (Újvidék : Forum). — 161, [2] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 2000

Karton

337.

BRANKA / Mirko Petrović ; [preložil Ján Jankovič ; ilustrácie a obálky navrhla Anna Bartošová]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Mladé leta, 1975 (v Báčskom Petrovci : Kultúra). — 134, [1] str. ; ilustr. ; 21 cm

(Edicia Máj)

Náklad 400

Kartón

338.*

ДЕЦА ВЕЛИКОГ ГРАДА / Мирко Петровић ; [насловна страна и илустрације Жељко Марјановић]. — Сарајево : „Веселин Маслеша", 1964 (Сарајево : Ослобођење). — 115, [5] стр. : илустр. ; 20 cm

(Ластавица ; бр. 99)

Полуплатно

Садржај: *Полонеза* (5—10) ; *Лутка* (11—14) ; *Грлица* (15—19) ; *Дечак са реке* (20—23) ; *Ластавице* (24—26) ; *Бели победник* (27—30) ; *На улици* (31—34) ; *Зелена хаљина* (35—39) ; *Растанак у августу* (40—44) ; *Лабуд на улици* (45—48) ; *Љиљана* (49—52) ; *Новчић и дечаци* (53—59) ; *Замак* (60—63) ; *Два дана једне године* (64—70) ; *Мост* (71—74) ; *Љуљашка* (75—78) ; *Поноћни воз* (79—84) ; *Љубичице* (85—89) ; *Зрно грожђа* (90—92) ; *Једног дана* (93—96) ; *Мамина вечера* (97—99) ; *Седам врабаца* (100—102) ; *Банана* (103—107) ; *Гитариста* (108—111) ; *Караши* (112—115).

Полуплатно

339.

A NAGYVÁROS GYERMEKEI / Mirko Petrović ; [fordította Gellér Tibor ; a fedőlapot és ilusztrációkat Milorad Mihajlović készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 113, [3] p. : ill. ; 20 cm

Tartalom: *Polonéz* (5—10) ; *A hajas baba* (11—14) ; *A gerlice* (15—18) ; *A folyó menti fiú* (19—22) ; *Fecskék* (23—26) ; *Hajrá, fehér!* (27—30) ; *Az utcán* (31—34) ; *A zöld ruha* (35—38) ; *A sértés* (39—43) ; *Hattyú az utcán* (44—47) ; *Ljiljana* (48—51) ; *Fiúk* (52—58) ; *A kastély* (59—62) ; *Egy esztendő két napja* (63—69) ; *A híd* (70—74) ; *A hinta* (75—78) ; *Az éjféli vonat* (79—84) ; *Ibolyák* (85—88) ; *Egy szem szőlő* (89—91) ; *Szomorú történet* (92—95) ; *Anya, vacsorája* (96—98) ; *Hét veréb* (99—102) ; *A banán* (103—106) ; *A gitáros* (107—110) ; *Kárászok* (111—114).

340.*

ДЕЧАЦИ С ТРОУГЛАСТОГ ТРГА / Мирко Петровић ; [корице Владислав Лалицки ; илустровао Сава Николић]. Београд : Младо поколење, 1964 (Београд : „Слободан Јовић"). — 231, [1] стр. : илустр. ; 20 cm

(Библиотека Невен ; 10)

Награда на конкурсу Савета организација и установа за васпитање деце Југославије за 1961. годину.

Картон

341.

A FEKETE VITORLAS / Mirko Petrović ; [fordította Torok Csaba ; illusztrálta Jovan Lukić]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 203, [3] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 400

Karton

342.

COPIII DIN PIAŢA TRIUNGHIULARĂ / Mirko Petrović ; [traducător M. Condali ; ocperta şi ilustraţiile M. Condali]. — Panciova : Libertatea 1967. — 194 p. : ilustr. ; 21 cm

Broşat

343.*

СВИРАЧ У ДВОРИШТУ : лектира за V разред основног васпитања и образовања / Мирко Петровић ; [приредио Миодраг Мановић ; насловна страна и илустрације Иштван Балинт]. Нови Сад : Завод за издавање уџбеника 1980 (Нови Сад : Будућност). — 143, [1] стр. : илустр. ; 21 cm

(Школска лектира 5)

Тираж 8000

Садржај: *Детињство мојих вршњака* / Мирко Петровић (3—6). — Пре великог рата... (7—80): *Некупљене урме* (9—15) ; *Украдена генерал-фуртула* (16—20) ; *Пехар* (21—25) ; *Очишћене ципеле* (26—31) ; *Наочари* (32—38) ; *Због ом, Шампоно!* (39—44) ; *Камени букети* (45—49) ; *Свирач у дворишту* (50—56) ; *Прекинуто друговање* (57—62) ; *Велика љубав* (63—67) ; *Поправни испит* (68—72) ; *Јоса* (73—78) ; *Разговор о прочитаним причама* (79—80). — У рату... (81—108): *Сусрет* (83—86) ; *Добош* (87—90) ; *Трећа рунда* (91—93) ; *Император* (94—97) ; *Рођендан* (98—103) ; *Орден* (104—107) ; *Разговор о прочитаним причама* (108). — После... (104—137): *Бели победник* (111—112) ; *Зелена хаљина* (113—114) ; *Растанак у августу* (116—119) ; *Поноћни воз* (120—124) ; *Грлица* (125—127) ; *Љубичице* (128—130) ; *Два дана једне године* (131—135) ; *Разговор о прочитаним причама* (137) ; *Белешка о писцу* (139) ; *Речник* (141—142).

Брошурано

344.

A HÁZALÓ MUZSIKUS / Mirko Petrović ; [fordította Gellér Tibor ; illusztrálta Bálint István]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1978 (Újvidék : Budućnost). — 133, [3] p. ; 21 cm

(Házi olvasmány 5)

Példányszám 2000

Tartalom: *Nemzedékem gyermekévei* / Mirko Petrović (3—8). — A nagy háború előtt... (9—78): *A datolya, amit nem vásároltak meg* (11—17) ; *Az ellopott Furtula generális* (18—27) ; *Kifényesített cipők* (28—32) ; *A szemüveg* (33—39) ; *Viszontlátásra, Sampono!* (40—45) ; *Kőcsokor* (46—50) ; *A házaló muzsikus* (51—56) ; *A megszakadt barátság* (57—62) ; *A nagy szeretet* (63—67) ; *A pótvizsga* (68—72) ; *Joco* (73—78). — A háborúban... (79—104): *Találkozás* (81—83) ; *Dobos* (84—87) ; *A harmadik menet* (88—90) ; *Diktátor* (91—94) ; *Születésnap* (95—100) ; *Kitüntetés* (101—104). — A háború után... (105—130): *A fehér ló* (107—108) ; *A zöld ruha* (109—111) ; *Elválás augusztusban* (112—115) ; *Éjféli vonat* (116—119) ; *Gerle* (120—122) ; *Ibolyák* (123—125) ; *Egy év két napja* (126—130) ; *Utószó az íróról és a gyűjteményről* (131—133).

Fűzve

345.

A HÁZALÓ MUZSIKUS / Mirko Petrović ; [fordította Gellér Tibor ; illusztrálta Bálint István]. — 2. kiad. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1980 (Újvidék : Budućnost). 133, [3] p. ; 21 cm

(Házi olvasmány 5)

Példányszám 4000

Tartalom: *Nemzedékem gyermekévei* / Mirko Petrović (3—8). — A nagy háború előtt... (9—78): *Az elmaradt datolyavásárlás* (11—17) ; *Az ellopott Furtula generális* (18—22) ; *A serleg* (23—27) ; *Fényes cipők* (28—32) ; *A szemüveg* (33—39) ; *Viszontlátásra, Sampono!* (40—45) ; *Kőcsokor* (46—50) ; *A házaló muzsikus* (51—56) ; *A megszakadt barátság* (57—62) ; *A nagy szeretet* (63—67) ; *A pótvizsga* (68—72) ; *Joco* (73—78). — A háborúban... (79—104): *Találkozás* (81—83) ; *Dobos* (84—87) ; *A harmadik menet* (88—90) ; *Diktátor* (91—94) ; *Születésnap* (95—100) ; *Kitüntetés* (101—104). — A háború után (105—130): *A fehér ló* (107—108) ; *A zöld ruha* (109—111) ; *Elválás augusztusban* (112—115) ; *Éjféli vonat* (116—119) ; *Gerle* (120—122) ; *Ibolyák* (123—125) ; *Egy év két napja* (126—130) ; *Utószó az íróról és a gyűjteményről* (131—133).

Fűzve

346.

HUDCI NA DVORE : domáce čítanie pre 5. ročník základnej výchovy / Mirko Petrović ; [redaktor Samuel Dubovský ; preložil Juraj Tušiak ; ilustroval István Bálint]. — Novi Sad : Ústav pre vydávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1978 (Novi Sad : Budućnost). — 106, [2] str. : ilustr. ; 21 cm

(Domáce čítanie 5)

Náklad 600

Obsah: *Detstvo mojich vrstovníkov* / Mirko Petrović (3—6) ; *Nekúpené datle* (7—13) ; *Stretnutie* (14—16) ; *Očistené topánky* (17—22) ; *Okuliare* (23—28) ; *Pohár* (29—33) ; *Bubon* (34—37) ; *Ukradnutá holubica* (38—42) ; *Dedinská rozprávka* (43—45) ; *Hudci na dvore* (46—51) ; *Tretia runda* (52—54) ; *Zbohom, Šampono!* (55—60) ; *Náušnica* (61—63) ; *Koniec priateľstva* (64—69) ; *Imperátor* (70—73) ; *Joso* (74—78) ; *Narodeniny* (79—84) ; *Otcovská láska* (85—88) ; *Vyznamenanie* (89—92) ; *Opravená skúška* (93—97) ; *Kamenné kytice* (98—101) ; *O spisovateľovi a diele* / Voja Marjanović (102—104) ; Slovníček (105—106).

Brožovane

347.

MUZICANTUL DIN CURTE : lectură şcolară pentru clasa a V-a a educaţiei şi instrucţiei elementare / Mirko Petrović ; [traducerea Ştefan N. Popa]. — Novi Sad : Institutul provincial pentru editarea manualelor, 1979 (Novi Sad : Budućnost). — 139, [1] p. ; 21 cm

(Lectură şcolară 5)

Tiraj 400

Cuprins: *Copilăria semenilor mei* / Mirko Petrović (3—6). — Înainte de marele război... (7—76): *Curmalele necumpărate* (9—15) ; *General-Furtula* (16—20) ; *Cupa* (21—25) ; *Pantofii văxuiţi* (26—30) ; *Ochelarii* (31—36) ; *Adio, Şampono!* (37—42) ; *Buchetele de piatră* (43—47) ; *Muzicantul din curte* (48—54) ; *Prietenia întreruptă* (55—60) ; *Marea iubire* (61—65) ; *Corijenţa* (66—70) ; *Ioţa* (71—76). — În timpul războiului... (77—104): *Întîlnirea* (79—82) ; *Toba* (83—86) ; *Runda a treia* (87—89) ; *Împăratul* (90—93) ; *Ziua de naştere* (94—99) ; *Decoraţia* (100—104). — După război... (105—131): *Învingătorul alb* (107—108) ; *Rochia verde* (109—111) ; *Despărţirea din august* (116—120) ; *Turturica* (121—123) ; *Viorelele* (124—126) ; *Două zile dintr-un an* (127—131) ; *O discuţie pe marginea povestirilor cuprinse în această carte* / O. B. (132—134) ; *Note despre autor şi opera sa* / Voja Marjanović (135—137).

Broşat

348.

ГУДАК У ДВОРЕ : домашнє читане за V класу основного воспитаня и образованя / Мирко Петрович ; [преложели Серафина Макаї, Любомир Рамач ; илустровал Иштван Алимп ; подобови редактор Аранка Фараго]. — Нови Сад : Завод за видаване учебнїкох, 1979 (Нови Сад : Будучносц). — 123, [1] б. : илустр. ; 21 cm

(Домашнє читане 5)

Тираж 200

Зміст: *Дзецинство моїх парнякох* (3—6). — Пред вельку войну... (7—70): *Некупени урми* (9—15) ; *Украдзена генерал-фуртула* (16—20) ; *Погар* (21—25) ; *Окуляри* (26—31) ; *Збогом, Шампоно* (32—37) ; *Камени букети* (38—42) ; *Гудак у дворе* (43—48) ; *Претаргнуте товарищство* (49—54) ; *Велька любов*

(55—59) ; *Поправни испит* (60—64) ; *Йоса* (65—70). — У войни... (71—94): *Бубењ* (73—76) ; *Треца рунда* (77—79) ; *Император* (80—83) ; *Родзени дзень* (84—89) ; *Орден* (90—94). — По войни... (95—118): *Били подиднїк* (97—98) ; *Желєна шмата* (99—101) ; *Розиходзенє у авґусце* (102—105) ; *Полноцни гайзибан* (106—110) ; *Любичици* (111—113) ; *Два днї єдного року* (114—118) ; *Разгварка о приповедкох* / О. Б. (119—120) ; *Призначка о писательови* (121).

Броширане

ПЕТРОВИЋ, ПЕТАР С.
PETROVIĆ, PETAR S.

349.*

ВЕЧИТИ МЛАДОЖЕЊА : (хроника у 5 слика с епилогом) / Јаков Игњатовић ; драматизовао Петар С. Петровић ; музика Стевана Христића ; [нацрт за корице и сценографски цртежи Сава Рајковић]. — Београд : Рад, 1950 (Београд : Рад). — 101 стр., 14 стр. са таблама, 11 стр. нота ; 20 cm

(Наша позорница)

Броширано

350.

ÖRÖK VÖLEGÉNY : történet öt képben, zárójelenettel / Jakov Ignyatovics ; színpadra alkalmazta Petár Petrovics ; zenéjét írta Sztevan Hrisztics ; magyarra fordította Lázár István ; rendezői utasításokkal ellátta Garay Béla. — — Újvidék : Testvériség—Egység, 1951. — 91 p. ; 20 cm

(Színpadunk ; 56 füzet)

Példányszám 1500

Fűzve

ПЕТРОВИЋ, РАСТКО
PETROVIĆ, RASTKO

351.*

ДАН ШЕСТИ : роман / Растко Петровић ; [предговор Милана Дединца ; библиографска белешка Марка Ристића]. — Београд : Нолит, 1961 (Београд : Београдски графички завод). — 636, [4] стр. ; 21 cm

(Дела Растка Петровића ; књ. 4)

Платно

352.

A HATODIK NAP / Rastko Petrović ; [fordította Herceg János ; a borítólapot Miša Nedeljković készítette]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 543, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 510

Félvászon borítóval

ПЛАВИ ЗЕЦ

353.*

ПЛАВИ ЗЕЦ : нова српска дечја поезија / [саставио] Милан Пражић ; [ликовна опрема Душан Петричић]. — Нови Сад : Змајеве дечје игре ; Раднички универзитет „Радивој Ћирпанов", 1972 (Нови Сад : Просвета). — 175, [5] стр., [6] стр. са таблама у боји ; 21 cm

(Детињство ; 19)

Садржај: *Плави зец* / Душан Радовић (5—7) ; *Игра и љубав* / Милан Пражић (9—31). — *Страшан лав* / Душан Радовић (33—49): *На слово, на слово ... Ш* (33) ; *Лав* (34) ; *Замислите* (35—36) ; *На слово, на слово... У* (37) ; *Кад седам веселих дечака...* (38) ; *Да ли ми верујете* (39) ; *Кад је био мрак...* (40) ; *На слово, на слово... Р* (41) ; *Бумбар* (42) ; *Деца воле* (43) ; *На слово, на слово... С* (44) ; *Велики човек* (45) ; *На слово на слово... К* (46) ; *Тужна песма* (47) ; *Песма* (48) ; *Звезде* (49). — Вукова азбука (50—60): *В* (51) ; *Д* (52) ; *Б* (53) ; *Е* (54) ; *Љ* (55) ; *М* (56) ; *С* (57) ; *Ч* (58) ; *Ш* (59). — Шта су између осталог радили Стари Словени / Милован Данојлић (61—78): *Шта човек да ради* (61) ; *Ограда на крају Београда* (62—63) ; *Дуња* (64) ; *Шта су између осталог радили Стари Словени* (65—66) ; *Дечји законик* (67) ; *Два сапуна* (68—69) ; *Дизнијев Шврћа* (70—71) ; *Детињство Крсте Пепа* (72—73) ; *Разболео се Пепо Крста* (74—75) ; *Крста Пепо после болести* (76) ; *Кад неки дечак...* (77) ; *Старинска песма* (78). — Овде станују песме / Драган Лукић (79—90): *Успаванка* (79) ; *У три сата* (80) ; *Мали гроф у трамвају* (81) ; *Зелени клован* (82) ; *Бајка у соби* (83)

; *Шта је отац* (84) ; *Бајка о солитеру* (85—86) ; *Да ли то у град долази јесен* (87) ; *Свакога дана* (88) ; *Децембар* (89) ; *Смеха деци* (90). — Мрав добра срца / Бранислав Црнчевић (91—104): *Љутито мече* (91—92) ; *Мрав добра срца* (93—95) ; *Е, то је четврто* (96—98) ; *Несрећни знак питања* (99—100) ; *Игре* (101—104). — Плави чуперак / Мирослав Антић (105—126): *Тајна* (105—106) ; *Загонетка* (107—108) ; *Досадна песма* (109—110) ; *Плави чуперак* (111—112) ; *Бачки корзо* (113—115) ; ... *А онда и прва љубав* (116—119) ; *Записано у среду* (120) ; *О чему причамо док шетамо* (121) ; *Љубав* (122) ; *После детињства* (123—125). — Хајде да растемо / Љубивоје Ршумовић (127—148): *Телефонијада* (127) ; *Гајите патке* (128) ; *Смешна прашума* (129) ; *Ау што је школа згодна* (130) ; *Вук и овца* (131) ; *Живот је плетен од танких нити* (132) ; *Иза првог угла* (133) ; *Био једном један вук* (134) ; *Ово је време чуда* (135) ; *Плави кактус и клекиње* (136—137) ; *Досадно ми је* (138—139) ; *На пољу где се чавке чавче* (140) ; *Од села до села путељак* (141) ; *Кад би ми неко рекао* (142) ; *Дугме служи капуту* (143) ; *Домовина се брани лепотом* (144) ; *У једном дану* (145—146) ; *Хајде да растемо* (147) ; *Једног зеленог дана* (148). — Прилог / из поезије Александра Вуча (149—154): *Године тридесет треће* (одломак из поеме *Подвизи дружине „Пет петлића")* (149) ; *Чудновати један сан* (одломак из поеме *Подвизи дружине „Пет петлића")* (150) ; *Узалуд* (одломак из поеме *Подвизи дружине „Пет петлића")* (151—152) ; *Мој отац трамвај вози* (153—154). — Биографске и библиографске белешке (155—175): *Мирослав Антић* (157—159) ; *Милован Данојлић* (160—162) ; *Драган Лукић* (163—165) ; *Душан Радовић* (166—168) ; *Љубивоје Ршумовић* (169—172) ; *Бранислав Црнчевић* (173—175).

Брошурано

354.

IEPURAŞUL ALBASTRU : antologie de poezie contemporană sîrbă pentru copii / Milan Pražić ; [traducerea poeziilor Bălică Cornel ; traducerea textelor Ilia Dolingă]. — Panciova : Libertatea, 1972 (Vîrşeţ : Sloboda). — 191, [5] p., [6] p. cu table ; 17 cm

Cuprinsul: *Iepuraşul albastru* / Dušan Radović (5—7) ; *Joacă şi dragoste : prefaţă* / Milan Pražić (9—38). — Dušan Radović (39—56): *Cu litera, cu litera... C* (41) ; *Leul* (42—43) ; *Vă imaginaţi* (44—46) ; *Cu litera, cu litera... Ş* (47—48) ; *Cînd şapte băieţi veseli...* (49) ; *Întunerec cînd era* (50) ; *Cu litera, cu litera... Î* (51) ; *Copiilor le plac* (52) ; *Cu litera, cu litera... T* (3—54) ; *Cu litera, cu litera... P* (55) ; *Stelele* (56). — Milovan Danojlić (57—83): *Ce să facă omul* (59) ; *La margine de Belgrad* (60—61) ; *Gutuia* (62) ; *Ce făceau, între altele, vechii slavi* (63—64) ; *Codul copiilor* (65—73) ; *Doua să punuri* (74—75) ; *Căţeluşul lui Disney* (76—77) ; *Copilăria lui Cristea Cenuşă* (78—79) ; *Cristea Cenuşa s-a îmbolnăvit* (80) ; *Cristea Cenuşă după boală* (81) ; *Atunci cînd un băiat...* (82) ; *Cîntec bătrînesc* (83). — Dragan Lukić (85—99): *Cîntec de leagăn* (87) ; *La trei după miezul nopţii* (88) ; *Micul boier în tramvai* (89) ; *Clovnul verde* (90) ; *Basm în cameră* (91) ; *Ce e tatăl* (92—93) ; *Basm despre bloc* (94—95) ; *Nu cumva-n oraş toamna soseşte* (96) ; *În fiecare zi* (97) ; *Decembrie* (98) ; *Rîs pentru copii* (99). — Branislav Crnčević (101—119): *Ursuleţul supărat* (103—104) ; *Furnica bună la inimă* (105—108) ; *Altceva e* (109—111) ; *Nenorocitul semn al întrebării* (112—114) ; *Jocuri* (115—119). — Miroslav Antić (121—147): *Taina* (123—124) ; *Ghicitoare* (125—126) ; *Poezie plicticoasă* (127—128) ; *Şuviţa blondă* (129—130) ; *Corzoul şcolarilor* (131—134) ; ...*Apoi şi dragostea dintîi* (135—140) ; *Notat într-o miercuri* (141) ; *Ce povestim cînd ne plimbăm* (142) ; *Dragostea* (143) ; *În urma copilăriei* (144—147). — Ljubivoje Ršumović (149—166): *Dr* (151) ; *Haidem să creştem* (152—153) ; *Creşteţi raţe* (154) ; *A fost odată un lup* (155—156) ; *Un cactus vrea să aţîţe* (157—158) ; *În crîngul cu multe coţofene* (159) ; *Cine ar putea să-mi spună* (160—161) ; *Nasturele la palton serveşte* (162). ; *Aşa se apără patria* (163) ; *Numai într-o zi* (164—165) ; *După cincisprezece ani de strengării* (166). — Date biografice şi bibliografice (167—192): *Miroslav Antić* (169—172) ; *Milovan Danoj-*

lić (173—176) ; *Dragan Lukić* (177—179) ; *Dušan Radović* (180—183) ; *Ljubivoje Ršumović* (184—188) ; *Branislav Crnčević* (189—192).
Broşat

ПЛАОВИЋ, РАДОМИР
PLAOVIĆ, RADOMIR

355.*

ВОДА СА ПЛАНИНЕ : драма у 4 чина / од Радомира Плаовића и Милана Боковића. — Београд : Издавачка књижара Влад. Н. Рајковић и комп. 1938 ([Београд] : Графички завод Планета). — 150 стр. ; 17 cm
Брошурано

356.

VÍZ A HEGYEKBŐL : színmű négy felvonásban / Radomir Plaovics, Milán Gyokovics ; [fordító Herceg János]. — Noviszád : Bratstvo-jedinstvo, 1949 (Szubotica : Minerva). — 76, [1] p. ; 25 cm
(Színpadunk ; 26)
Példányszám 2000
Fűzve

ПОДГОРЕЦ, ВИДОЕ
PODGOREC, VIDOE

357.*

БЕЛОТО ЦИГАНЧЕ / Видое Подгорец ; [нацрт на корицата и илустрации Димитар Кондевски] — Скопје : Нова Македонија, 1966 (Скопје : Нова Македонија). — 90, [5] стр. : илустр. ; 24 cm
(Библиотека „Развигор" ; коло 3 ; кн. 9)
Тираж 12000
Брошурано

358.

SZŐKE CIGÁNYGYEREK : regény / Vidoe Podgorec ; [fordította Szilágyi Károly ; a fedőlap Baráth Ferenc munkája]. — [Újvidék] : Forum, 1973 (Újvidék : Forum). — 185, [2] p. ; 19 cm
Karton

359.

BIELY CIGÁNIK / Vidoe Podgorec ; [preložila Mária Topoľská ; ilustroval Karel Beneš]. — Bratislava : Mláde letá ; Nový Sad : Obzor, 1970 (Banská Bystrica : Tlačiarne SNP). — 165, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
Náklad 4500
Kartón

ПОПОВИЋ, АЛЕКСАНДАР
POPOVIĆ, ALEKSANDAR

360.*

ДЕВОЈЧИЦА У ПЛАВОЈ ХАЉИНИ / Александар Поповић ; [илустровао Марко Крсмановић]. — Београд : Младо поколење, 1961 (Београд : Војно штампарско предузеће). — 125 стр. : илустр. ; 20 cm
(Библиотека Невен ; 7)
Картон

361.

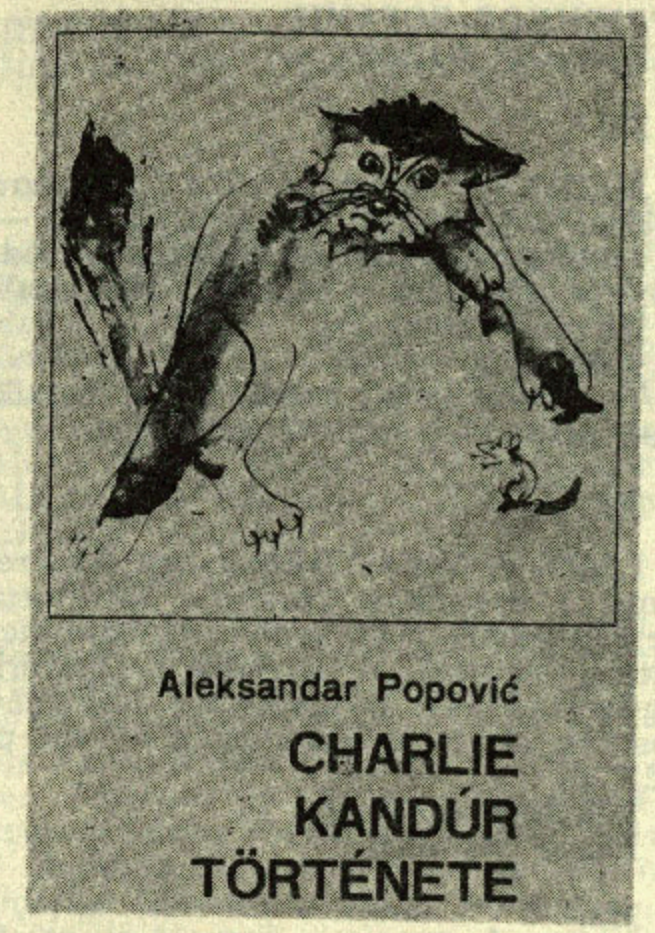
A KÉKRUHÁS KISLÁNY / Aleksandar Popović ; [fordította Utasi Csaba ; a fedőlap Kapitány László munkája ; illusztrálta Sava Nikolić]. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 90, [1] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 1500
Karton

362.*

СУДБИНА ЈЕДНОГ ЧАРЛИЈА / Александар Поповић ; [корице и илустрације Михаило Писањук]. — Београд : Просвета, 1964 (Београд : „Слободан Јовић"). 122, [6] стр. : илустр. ; 18 cm
(Златна књига. Нова серија ; коло 3, књ. 25)
Картон

363.

CHARLIE KANDÚR TÖRTÉNETE / Aleksandar Popović ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot és az illusztrációkat Radmila Radojević készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 109, [3] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 5020
Karton



ПОПОВИЋ, ЈОВАН
POPOVIĆ, JOVAN

364.*

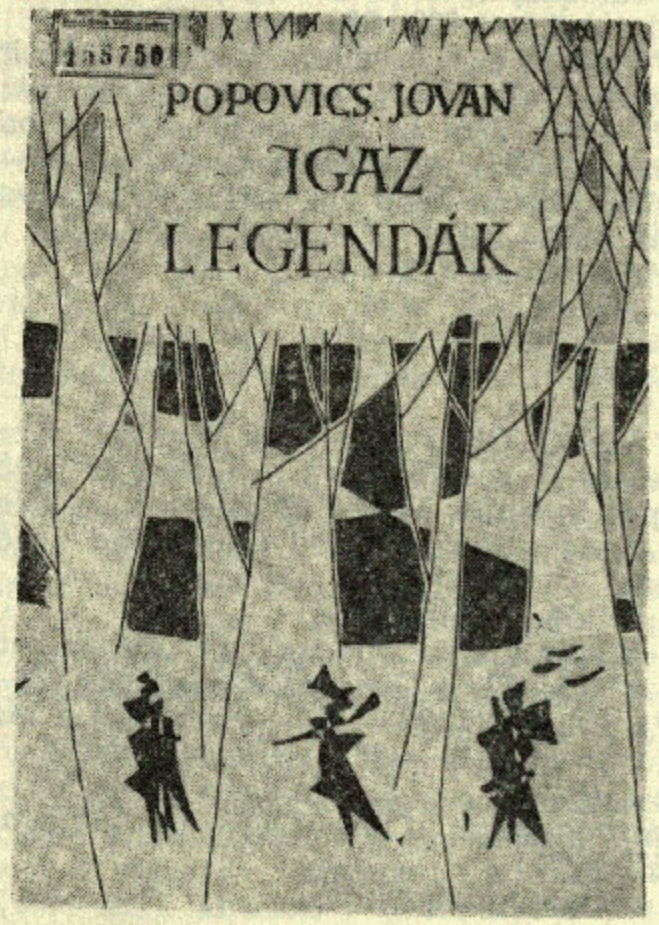
ISTINITE LEGENDE / Jovan Popović ; [naslovna strana Mirko Stojnić]. — Sarajevo : Džepna knjiga, 1957 (Sarajevo : Narodna štamparija). — 334, [2] str. ; 17 cm

(Biblioteka „Džepna knjiga" ; 78)

Tiraž 7000

Sadržaj: *Saputnici — Mirjana, Gembeš i drugi* (7—86) ; *Vlajko nije otišao* (87—100) ; *Darino dete* (101—108) ; *Saksija pred Đokinim vratima* (109—120) ; *Kako su se stvarali heroji — Bora Kečić je postao što je želeo* (123—141) ; *Hari Šihter je ostao veran zakletvi* (142—166) ; *Pinki je video Tita* (167—197) ; *Brile* (198—210) ; *Tomaš iz „Tandine bande"* (211—227) ; *Tone i Dragica* (228—248) ; *Nada i Zagorka* (249—276) ; *Naga Asja* (277—293) ; *Troje s Prenja* (294—307) ; *Komandirovo srce* (308—320) ; *Brale je ipak dočekao Crvenu armiju* (321—329) ; *Beleška o ovoj zbirci* / Jovan Popović (331—334).

Broširano



365.

IGAZ LEGENDÁK <Istinite legende> / Popovics Jovan ; Gligorics Velibor tanulmányával az íróról ; [fordította Herceg János ; a fedő- és borítólapot Karlavárisz Bogomil festőművész készítette]. — Novi Sad : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 323, [2] p. ; 20 cm

Példányszám 1500

Tartalom: *Útitársak* (5—106): *Mirjana, Gömbös és a többiek* (7—77) ; *Vlájkó nem ment el* (78—89) ; *Dára gyermeke* (90—96) ; *Virágcserép Gyókó ajtaja előtt* (97—106) ; *Hősök születnek* (107—284): *Kecsics Bóró vágya teljesült* (109—124) ; *Harry Schichter hű maradt az esküjéhez* (125—146) ; *Pinki látta Titót* (147—173) ; *Brile* (174—185) ; *Tomas a Tándó bandájából* (186—201) ; *Tone és Dragica* (202—220) ; *Náda és Zágorka* (221—245) ; *A meztelen Ászja* (246—260) ; *Hárman a Prényről* (261—272) ; *A parancsnok szíve* (273—284) ; *Jovan Popovics* / Velibor Gligorics (285—323).

Félvászon borítóval

366.

PRAVDIVÉ LEGENDY <Istinite legende> / Jovan Popović ; [preložili Mária Zorianová a Pavel Varga]. — Novi Sad : Bratstvo-jednota, 1950 (Petrovec : Kultúra). — 197, [2] p. ; 20 cm

Náklad 1500

Obsah: *Predmluva* [predgovor] / T. K. (5—7) ; *Mirjana, Gembeš a ini* (9—97) ; *Darino dieťe* (99—109) ; *Hary Schichter zostal verný prisahe* (111—139) ; *Brile* (141—156) ; *Tomáš z „Tandovej bandy"* (157—177) ; *Nahá Asia* (179—197).

Brožovane

367.

LEGENDE ADEVARATE <Istinite legende> / Iovan Popovici ; [traducător Aurel Gavrilov]. — Vărşeţ : Frăţie şi unitate, 1952 (Vărşeţ : „Aurora"). — 139, 3 p. ; 20 cm

Tiraj 1500

Cuprins: *Mariana, Ghembeş şi alţii* (7—75) ; *Tomaş din „Banda lui Tanda"* (77—94) ; *Brile* (95—103) ; *Vlaico n'a plecat* (105—117) ; *Tone şi Draghiţa* (119—139).

Broşate cu inveliş

ПОПОВИЋ, ЈОВАН СТЕРИЈА
POPOVIĆ, JOVAN STERIJA

368.*

ПОКОНДИРЕНА ТИКВА : весело позориште у три дѣйства / составлѣно одъ Иоанна С. Поповича. — У Новомъ Саду : Писмены Павла Ѣанковића, 1830. — [6], VI, 112, [1] стр. ; 22 cm

Брошурано

369.

FELFUVALKODOTT TÖK : vígjáték három felvonásban / írta Popovics Szterija Ján. — Noviszád : Testvériség—Egység, 1950 (Noviszád : „Zmaj"). — 56 p. ; 20 cm

(Színpadunk ; 54)

Fűzve

ПРЕЖИХОВ ВОРАНЦ
PREŽIHOV VORANC

370.*

JAMNICA : roman soseske / Prežihov Voranc ; [opremil Bojan Stupica]. — V Ljubljani : Slovenski knjižni zavod, 1945 (v Ljubljani : Zadružna tiskarna). — 529 str. ; 20 cm

Poluplatno

Ta roman je bil spisan leta 1941. tik pred razpodonu stare Jugoslavije.

371.

LENN A VÖLGYBEN : egy falu regénye / Prezsihov Voranc ; fordította Herceg János ; [a fedőlapot Sztojnics Mirko rajzolta]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Szubotica : Jugoszláv Vasutak Nyomda Műintézet). — 461 p. ; 21 cm

Példányszám 2000

Fűzve borítóval

373.*

SAMORASTNIKI : koroške povesti / Prežihov Voranc : [knjigo je opremil grafik Mlakar Milan]. — Ljubljana : Naša založba, 1940 (v Ljubljani : Delniška tiskarna). — 220, [3] str. ; 20 cm

Sadržaj: *Prežihov Voranc* / Josip Vidmar (7—15) ; *Boj na požiravniku* (17—50) ; *Jirs in Bavh* (51—82) ; *Vodnjak* (83—95) ; *Ljubezen na Odoru* (97—135) ; *Pot na klop* (137—151) ; *Prvi spopad* (153—161) ; *Odpustki* (163—179) ; *Samorastniki* (181—220).

Platno

374.

VADÓCOK / Prezsihov Voranc ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Stojnics Mirkó készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 275, [2] p. ; 21 cm

Példányszám 2000

Tartalom: *Harc a „Pozsirávnikon"* (5—52) ; *Gyapjas és Szarvas* (53—99) ; *A kút* (100—115) ; *Szerelem a vízmosásnál* (116—168) ; *Gasper utolsó útja* (169—187) ; *A cséplőgép* (188—198) ; *Bűnbocsánat* (199—221) ; *Vadócok* (222—275).

Félvászon borítóval

ПРИЧЕ ИЗ НАРОДНООСЛОБОДИЛАЧКЕ

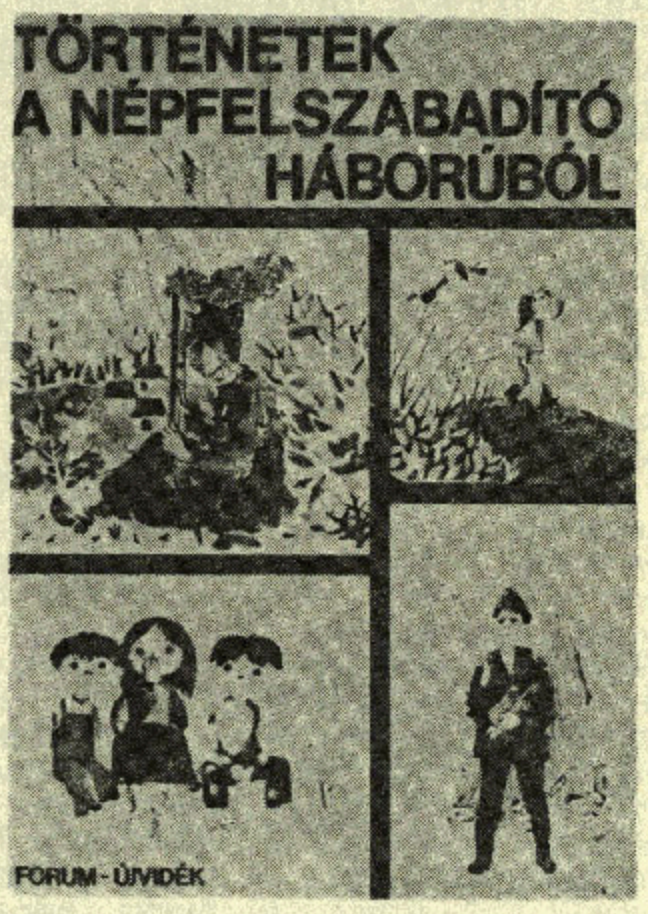
375.*

ПРИЧЕ ИЗ НАРОДНООСЛОБОДИЛАЧКЕ БОРБЕ / [уређивачки одбор Кристина Бренкова, Угљеша Крстић, Васил Куноски, Анђелка Мартић]. — Београд : Вук Караџић ; Скопље : Македонска књига ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1974 (Љубљана : Младинска књига). — 255, [5] стр. ; 23 cm

Тираж 10000

Садржај: *Курир пете чете* / Бранко Ћопић ; илустр. Ида Ћирић (5—15). *Партизанка Јака, медвед и мазга* / Тоне Селишкар ; илустр. Марјанца Јемец-Божич (17—28) ; *Подвиг Лоца Радована* / Коста Степановић ; илустр. Сава Николић (29—37). *Бјелко* / Анђелка Мартић ; илустр. Даница Русјан (39—46) ; *Мали коњоводац* / Анђелка Мартић ; илустр. Даница Русјан (47—60). *Нећу овим возом* / Десанка Максимовић ; илустр. Љубица Сокић (62—82). *Грега скакавац* / Бранка Јурца ; илустр. Анчка Гошник-Годец (83—90). *Најстрашнија шума* / Славко Јаневски ; илустр. Јован Петров (91—96). *Новогодишња ноћ* / Мира Алечковић ; илустр. Сава Николић (97—112). *Диверзант* / Михаљ Мајтењи ; илустр. Иве Шубиц (113—115). *Немко* / Видое Подгорец ; илустр. Јован Петров (116—124). *Прича о Андреју* / Франце Бевк ; илустр. Иве Шубиц (125—130). *Сунце ће доћи* / Михаило Ражнатовић ; илустр. Бранислав Јовановић (131—148). *Храбра чета пионира Пеће* / Јосип Барковић ; илустр. Јосип Бифел (149—158). *Дуги пут* / Кристина Бренкова ; илустр. Иве Шубиц (159—168). *Вртешка* / Нецат Зекерија ; илустр. Јован Петров (169—175). *Мост Илије козара* / Бранко Ћопић ; илустр. Ида Ћирић (177—189). *Прича о мазги која је спасла партизане* / Тоне Селишкар ; илустр. Марјанца Јемец-Божич (190—194). *Мали Томо* / Душан Костић ; илустр. Бранислав Јовановић (195—202). *Хлепчић* / Венцеслав Винклер ; илустр. Марјанца Јемец-Божич (203—207). *Медвед* / Вида Брест ; илустр. Марјанца Јемец-Божич (208—211). *Ноћ на реци* / Григор Поповски ; илустр. Јован Петров (212—220). *Бубамара* / Франце Бевк ; илустр. Иве Шубиц (221—226). *Срна* / Вида Брест ; илустр. Анчка Гошник-Годец (227—228). *Како је Рис постављао Немцима заседе* / Милан Шега ; илустр. Анчка Гошник-Годец (229—237). *Петокрака* / Данко Облак ; илустр. Јосип Бифел (238—250). *Птице и грм* / Вида Брест ; илустр. Анчка Гошник-Годец (252—255).

Скивертекс



376.

TÖRTÉNETEK A NÉPFELSZABADÍTÓ HÁBORÚBÓL / [szerkesztőbizottság Kristina Brenkova, Anđelka Martić, Uglješa Krstić, Vaszil Kunoszki ; fordította Bodrits István]. — Újvidék : Forum ; Belgrád : Vuk Karadžić ; Szkopje : Makedonska kniga ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša deca, 1974 (Ljubljana : Mladinska knjiga). — 255, [5] p. ; 23 cm

Tartalom: *Az ötödik század futárja* / Branko Ćopić ; ill. Ida Ćirić (5—16) ; — *A partizán, a medve és az öszvér*

<Partizan Jaka, medved in mula> / Tone Seliškar ; ill. Marjanca Jemec-Božič (17—28). *Radovan, az öreg révkalauz* / Kosta Stepanović ; ill. Sava Nikolić (29—38). *Sajó* / Anđelka Martić ; ill. Danica Rusjan (39—46). *Ivica lovacskája* / Anđelka Martić ; ill. Danica Rusjan (47—61). *Örülni akarok* / Desanka Maksimović ; ill. Ljubica Sokić (62—82). *Szöcske Gregec* <Gregec kobilica> / Branka Jurca ; ill. Marjanca Jemec-Božič (83—90). *A legsötétebb erdő* <Најстрашната шума> / Slavko Janevski ; ill. Jovan Petrov (91—96). *Újesztendő éjszakáján* / Mira Alečković ; ill. Sava Nikolić (97—112). *Diverzánsok* / Majtényi Mihály (113—115). *A néma fiú* <Немото> / Vidoe Podgorec ; ill. Jovan Petrov (116—124) ; *Drejček története* <Zgodba o drejčeku> / France Bevk ; ill. Ive Šubic (125—130). *Lesz még hajnal* / Mihailo Ražnatović ; ill. Branislav Jovanović (131—148). *Pećo pionírosztaga* / Josip Barković ; ill. Josip Bifel (149—158). *A hosszú út* <Dolga pot> / Kristina Brenkova ; ill. Ive Šubic (159—168). *A nagy áldozat* <Velika žrtev> / Tone Seliškar ; ill. Marjanca Jemec-Božič (172—176). *A kecskepásztor hídja* / Branko Ćopić ; ill. Ida Ćirić (177—189). *Mese az öszvérről, amely megmentette a partizánokat* <Zgodba o muli, ki je rešila partizane> / Tone Seliškar ; ill. Marjanca Jemec-Božič (190—194). *A kis Tomo* / Dušan Kostić ; ill. Branislav Jovanović (195—202). *A cipó* <Hlebček kruha> / Venceslav Winkler ; ill. Marjanca Jemec-Božič (203—207). *A medve* <Medved> / Vida Brest ; ill. Ančka Gošnik-Godec (208—211). *Éjszaka a folyón* <Ноќ е на реката> / Gligor Popovszki ; ill. Jovan Popov (212—220). *Katicabogár* <Pikapolonica> / France Bevk ; ill. Ive Šubic (221—226). *Az őzike* <Srnice> / Vida Brest ; ill. Ančka Gošnik-Godec (227—228). *A hiúz meg a németek* <Kako je ris postavljal Nemcem zasede> / Milan Šega ; ill. Ančka Gošnik-Godec (229—237). *Az ötágú csillag* / Danko Oblak ; ill. Josip Bifel (238—251). *A madarak* <Ptice in grm> / Vida Brest ; ill. Ančka Gošnik-Godec (252—255).

Vászon

РАДИЧЕВИЋ, БРАНКО В.
RADIČEVIĆ, BRANKO V.

377.*

УЧЕНИ МАЧАК / Бранко В. Радичевић ; [насловну страну израдио Александар Хецл ; илустровао Милан Поповић]. — Сарајево : Народна просвјета, 1957 (Сарајево : „Веселин Маслеша"). — 123 стр. : илустр. ; 20 cm
(Ластавица ; бр. 36)
Полуплатно

378.

A TANULT MACSKA / Branko V. Radičević ; [fordította Benc Mihály ; a fedőlapot és az illusztrációkat Kaupert Pál készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 120, [4] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 500
Karton

379.*

ЧУДОТВОРНО ОКО / Бранко В. Радичевић ; [илустровао песник Слободан Марковић]. — Београд : Просвета, 1964 (Београд : „Слободан Јовић"). — 118, [9] стр. : илустр. ; 19 cm
(Златна књига. Нова серија ; коло 3, књ. 23)
Садржај: *Медвед поткивач* (5—11) ; *Дан и ноћ* (12—17) ; *Опанак* (18—24) ; *Гуњ* (25—30) ; *Три лажова* (31—35) ; *Жута прича* (36—38) ; *Бајка о облаку и ветру* (39—48) ; *Новчић весељак* (49—52) ; *Незадовољни занесењак* (53—57) ; *Бајка о чудотворном оку* (58—62) ; *Прича о дервишу Кору* (63—69) ; *Бајка о шаљивчини* (70—100). — *Шарени део* (101—119): *Какав је све вук* (103—104) ; *Поток за добре дечаке* (104—108) ; *Завичај Ивана крмара* (108—116) ; *Чаробни златник* (116—119). [*Белешка о аутору*] (120).
Картон

380.

A CSODATEVŐ SZEM / Branko V. Radičević ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Fo-

rum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 110, [3] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 3827

Tartalom: *A patkoló medve* (5—10) ; *A Nap és az Éj* (11—16) ; *A bocskor* (17—22) ; *A szűr* (23—28) ; *A három nagyotmondó* (29—32) ; *Sárga mese* (33—36) ; *Mese a felhőről meg a szélről* (37—44) ; *Árva fitying* (45—48) ; *A békétlen álmodozó* (49—53) ; *A csodatevő szem* (54—57) ; *Bölcs Dervis* (58—63) ; *A Tréfacsináló* (64—67) ; *A három vidám testvér* (68—71) ; *Mese a mosolyról* (72—77) ; *A gond hazája* (78—82) ; *A mosolygás völgyében* (83—94). — *Tarka mesék* / melyeket szintén Branko V. Radičević írt (95—111): *Hányféle a farkas* (97—98) ; *A jó gyerekek patakja* (99—101) ; *Kormányos Ivan szülőföldje* (102—108) ; *A bűvös arany* (109—111).

Karton

РАИЧКОВИЋ, СТЕВАН
RAIČKOVIĆ, STEVAN

381.*

ВЕЛИКО ДВОРИШТЕ / Стеван Раичковић ; [корице Мића Поповић]. — Београд : Просвета, 1963 (Београд : Београдски графички завод). — 125, [2] стр. ; 19 cm

(Библиотека Просвета ; коло 2, књ. 41)

Садржај: *Аутобиографске белешке уз ову књигу* (5—6). — *Велико двориште* (7—123): *Дечак у прозору* (9—12) ; *Дима* (13—16) ; *Селидба* (17—21) ; *У новом граду* (22—26) ; *Прича о лопти* (27—30) ; *О псу који је можда путовао* (31—37) ; *Фијакер господина Ледерера* (38—42) ; *Корњаче* (43—50) ; *Хлеб пас и дечак* (51—55) ; *Прича о патки* (56—60) ; *Туга* (61—66) ; *Прва зарада дрвене Марије* (67—72) ; *Прича о пет цепаница и једној коки* (73—78) ; *Прича о мом оцу* (79—83) ; *Баха* (84—88) ; *Воде и године* (89—92) ; *Кућа крај Тисе* (93—98) ; *У лову на сарделе* (99—105) ; *Једне јесени на Лавачу* (106—116) ; *Велико двориште* (117—123).

Брошурано

382.

VÉGTELEN UDVAROK / Stevan Raičković ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot és az illusztrációkat Radomir Stević Ras készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 98, [1] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 900

Tartalom: *Gyerek az ablakban* (5—7) ; *Dima* (8—10) ; *Hurcolkodás* (11—14) ; *Az új városban* (15—18) ; *A labda* (19—21) ; *Lompos titokzatos útja* (22—26) ; *Léderer úr fiákere* (27—30) ; *A teknősbékák* (31—36) ; *A kenyér* (37—40) ; *Egy kacsa története* (41—44) ; *Bánat* (45—50) ; *A faszent első keresete* (51—55) ; *Öt hasáb fa meg egy tyúk* (56—60) ; *Az én apám* (61—64) ; *Baha* (65—68) ; *Folyók és évek* (69—71) ; *Tiszaparti ház* (72—76) ; *Szardellahalászaton* (77—82) ; *Összel egy halásztanyán* (83—91) ; *A nagy udvar* (92—96) ; *Önéletrajzi jegyzet e kötethez* (97—98).

Karton

РИБНИКАР, ЈАПА
RIBNIKAR, JARA

383.*

БАКАРУША И ДРУГЕ ПРИПОВЕТКЕ / Јара Рибникар ; [нацрт за корице Едуард Степанчић]. — Београд : Нолит, 1961 (Београд : Београдски графички завод). — 275, [2] стр. ; 19 cm

(Савремени југословенски писци. Проза)

Садржај: *Бакаруша* (5—240) : Друге приповетке (241—276): *Искрено саучешће* (243—254) ; *Променио сам се* (255—263) ; *Казна* (264—276).

Брошурано

384.

MEĎOVLÁSKA / Jara Ribnikarová ; [preložil Andrej Vrbacký ; obálku a väzbu novrhol Teodor Schnitzer]. — Báčsky Petrovec : Obzor ; [Bratislava] : Slovenske vydavateľstvo krasnej literatúry, 1965 (Báčsky Petrovec : Obzor). — 254, [2] str. ; 21 cm

Naklad 2500+800

Platno sa omotom

РОМАЦ, ПАШКО
ROMAC, PAŠKO

385.*

БЕКСТВО СА РОБИЈЕ / Пашко Ромац. — Београд : Просвета, 1951 (Београд : „Вук Караџић"). — 114, [1] стр. ; 18 cm
(Сведочанства)
Тираж 5000
Брошурано

386.

SZÖKÉS A BÖRTÖNBŐL / Paskó Romac ; [fordította Bogdánfi Sándor]. — Noviszád : Magyar Szó, 1952 (Noviszád : „Koszta Sokica"). — 112 p. ; 17 cm
Példányszám 2000
Fűzve

САМОКОВЛИЈА, ИСАК
SAMOKOVLIJA, ISAK

387.*

HANKA / Isak Samokovlija ; [naslovnu stranu izradio Mladen Kolobarić]. — Sarajevo : Svjetlost, 1967 (Beograd : Vojno štamparsko preduzeće). — 195, [1] str. ; 18 cm
(Školska biblioteka)
Isak Samokovlija / Midhat Begić : str. 3—13.
Poluplatno

388.

HANKA / Isak Samokovlija ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Boldizsár Iván készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 294, [1] p. ; 21 cm
Példányszám 804
Félvászon borítóval

SVETLÁ V KOZUBE

389.*

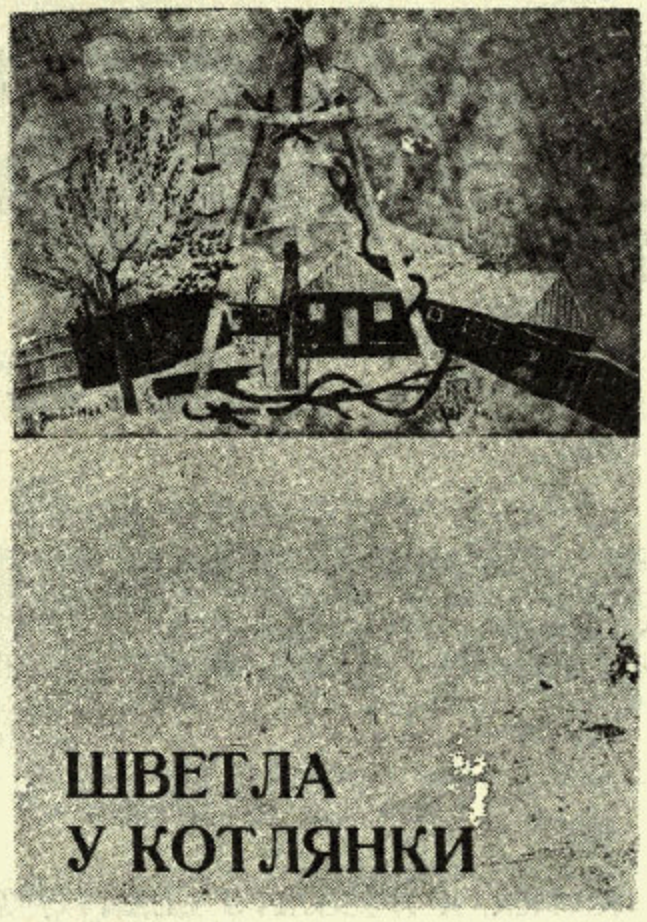
SVETLÁ V KOZUBE / [výber zostavil a štúdiu napísal Michal Harpáň ; na obálke maľba Martina Jonáša a výtvarné prílohy kovačických insitných malirov]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1971 (Bratislava : Svornosť). — 308, [4] str. : 8 ill. ; 21 cm
(Tvorba)
Náklad 600
O b s a h: Janko Čeman (7—71): *Štyri vrecia* (9—20) ; *Kde sa podeli moje kone?* (21—57) ; *Prach do očú...* (58—71). — Ján Labáth (73—111): *Jazdec z Turkménska* (75—81) ; *Tiene, ktoré je neskoro privolávať* (82—87) ; *Svetlá v kozube* (88—104) ; *Splašené kone* (105—111). — Daniel Pixiades (113—121): *Cez rieku* (115—121). — Pavel Čáni (123—145): *Výsluch* (125—130) ; *Soška* (131—138) ; *Krutá cena dozrievania* (139—145). — Juraj Tušiak (147—204): *Medúza* (149—154) ; *Kam cestuješ?* (155—172) ; *Breza na vŕšku* (173—197) ; *Prieskumníci* (198—204). — Pavel Grňa (205—237): *Sedem detí* (207—216) ; *Starena a nedeľa* (217—227) ; *Prsteň* (228—237). — Viera Benková-Popitová (239—255): *Whisky s jemnou príchuťou dymu* (241—249) ; *Lesná studienka* (250—255). — Víťazoslav Hronec (257—283): *Prach* (259—273) ; *Milan* (274—283). — *Poznámky o próze juhoslovanských Slovákov* / Michal Harpáň (285—299) ; [Poznámky o autoroch] / Michal Harpáň (301—308).
Platno s prebalom

390.

ЈАХАЧ ИЗ ТУРКМЕНИЈЕ ; савремене приповетке југословенских Словака ; [избор, предговор и белешке о писцима Михаило Харпањ ; превела са словачког Нада Борђевић]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1973 (Нови Сад : Будућност). — 278, [2] стр. ; 20 cm
Тираж 1000
С а д р ж а ј: *Уз прозу југословенских Словака* / Михаило Харпањ (5—24). — Јанко Чеман (25—87): *Куд се дедоше моји коњи?* (27—71) ; *Прашину у очи...* (72—86). — Јан Лабат (89—127): *Јахач из Туркменије* (91—99) ; *Светлости огњишта* (100—119) ; *Уплашени коњи* (120—127). — Даниел Пиксјадес: *Преко реке* (131—138). — Павел Чањи (139—157): *Статуа* (141—149) ; *Сурова цена сазревања* (150—157). — Јурај Тушјак (159—190): *Куда путујеш?* (161—181) ; *Извидници* (182—190).

— Павел Грња (191—216): *Седморо деце* (193—203) ; *Старица и недеља* (204—216). — Вјера Бенкова-Попитова (218—237): *Виски с благим укусом дима* (219—229) ; *Шумски кладенац* (230—237). — Вићазослав Хроњец (239—269): *Прашина* (241—257) ; *Милан* (258—269). — *Белешке о писцима* / [Михаило Харпањ] (271—277).

Картон



391.

ШВЕТЛА У КОТЛЯНКИ / [вибор направел и студию написал Михал Гарпань ; преложел зоз словацкого Микола Скубан]. — Нови Сад : Руске слово, 1977 (Руски Керестур : Руске слово). — 293 б., [8] табли у фарбох ; 20 cm

Тираж 750

Змист: Янко Чеман (5—58): *Дзе ше подзели мойо конї* (7—44) ; *Прах у очох* (45—58). — Ян Лабат (59—103): *Шедлач зоз Туркменії* (61—68) ; *Шветла у котлянки* (69—86) ; *Сплашени конї* (87—93). — Даниел Пиксиядес (95—103): *През рику* (95—103). — Павел Чанї (105—121): *Скулптура* (107—114) ; *Оштра цена дозреваня* (115—121). — Юрай Тушяк (123—171): *Дзе путуеш* (125—142) ; *Розвидзоваче* (143—150) ; *Два мешаци* (151—171). — Павел Грня (173—195): *Седмеро дзеци* (175—184) ; *Стара жена и недзеля* (185—195). — Вера Бенкова-Попитова (197—235): *Лесова студзенка* (199—205) ; *О яблуку и бобалькох, о двох любовох и едней нелюбови и о Чанїйовим жице* (206—235). — Витязослав Гронец (238—263): *Прах* (239—253) ; *Милан* (254—263). — *Призначки о прози югославянских Словакох* / Михаил Гарпань (267—284) ; *Биографії авторох* / Михал Гарпань (285—292).

Броширане зоз закладку

СЕЛИМОВИЋ, МЕША
SELIMOVIĆ, MEŠA

392.*

DERVIŠ I SMRT / Meša Selimović — Sarajevo : Svjetlost, 1966 (Sarajevo : Oslobođenje). — 389, [2] str. ; 21 cm

(Biblioteka Savremenici)

Platno

393.

DERVIŠ A SMRŤ / Meša Selimović ; [preložil a doslov napísal Fero (František) Lipka ; prebal a väzbu navrhol Miroslav Cipár]. — Nový Sad : Obzor ; v Bratislave : Tatran, 1971 (v Martine Tlačiarna SNP). — 353, [3] str. ; 21 cm

Naklad 500

Plátno s prebalom

СЕЛИШКАР, ТОНЕ
SELIŠKAR, TONE

394.*

BRATOVŠČINA SINJEGA GALEBA / Tone Seliškar ; ilustriral Albert Sirk. — V Ljubljani : Mladinska matica, odsek IUU — sekcija za Dravsko banovino, 1936 (v Ljubljani : Učiteljska tiskarna). — 76, [1] str. : ilustr. ; 22 cm

Broširano

395.

A KÉK SIRÁLY / Tone Seliškar ; [fordította Fehér Ferenc ; a borító- és fedőlap Sztojnics Mirko munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 127, [1] p. ; 24 cm
Példányszám 2000
Félvászon borítóval

396.

A KÉK SIRÁLY / Tone Seliškar ; [fordította Fehér Ferenc]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 125 p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Példányszám 4966
Tone Seliskár és a Kék Sirály / Tomán László : p. : 121—125
Fűzve

397.

A KÉK SIRÁLY / Tone Seliškar ; [fordította Fehér Ferenc]. — Novi Sad : Forum, 1966 (Novi Sad : Forum). — 112, [1] p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Példányszám 6000
Tone Seliškar és a Kék Sirály / Tomán László : p. 121—125
Fűzve

398.

DRUŽINA SINEJ ČAJKY / Tone Seliškar ; [preložil Samuel Miklović ; ilustroval Albert Sirk]. — Petrovec : Kultúra, 1957 (v Báčskom Petrovci : Hlas ľudu). — 79, [1] str. : ilustr. ; 25 cm
Náklad 1500
Brožované

399.

ECHIPAJUL „PESCARUŞUL ALBASTRU" / Tone Seliškar ; [traducător Ion Bălan]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1961 ([Vîrşeţ]: Libertatea). — 108, [4] p. ; 21 cm
Tiraj 350
Broşat

400.*

VESELE IN ŽALOSNE O MULAH / Tone Seliškar ; [ilustriral Ive Seljak-Čopič]. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1962 (v Ljubljani : Blasnikova tiskarna). — 87, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
(Izbrano delo Toneta Seliškarja)
Karton

401.

SZOMORÚ ÉS VIDAM TÖRTÉNETEK AZ ÖSZVÉREKRŐL / Tone Seliškar ; [fordította Bodrits István ; illusztrálta Ive Seljak-Čopič]. — Murska Sobota : Pomurska založba, 1965 (Novi Sad : Forum). — 107, [1] p. : ill. ; 21 cm
Példányszám 1000
Félvászon borítóval

402.*

DEKLICA Z JUNAŠKIM SRCEM / Tone Seliškar ; [ilustriral in opremil Janez Vidic]. — [Ljubljana] : Mladinska knjiga, 1959 (v Ljubljani : Blasnikova tiskarna). — 130, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
Karton

403.

KATKA, A HÓSSZÍVŰ LEÁNY / Tone Seliškar ; [fordította Sulhóf József ; A borítólapot Hangya András készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad — Forum). — 153, [3] p. ; 21 cm
Példányszám 1030
Karton

404.

DIEVČA SMELÉHO SRDCA / Tone Seliškar ; [preložil Samuel Miklovic ; ilustroval Janez Vidic]. — Petrovec : Kultúra, 1960 (v Bač. Petrovci : Hlas ľudu). — 164, [3] str. : ilustr. ; 20 cm
Náklad 1000
Kartón

405.*

TOVARIŠI : povest partizanske zvestobe / Tone Seliškar ; [ilustriral Ive Šubic ; naslovno stran izdal Janez Trpin]. — Ljubljana : Mladinska knjiga, 1946 (v Ljubljani : Univerzitetna tiskarna). — 246 str. : ilustr. ; 21 cm
Poluplatno

406.

BAJTÁRSAK / Tone Szeliskár ; [fordította Sárosi Károly ; a fedőlapot Matejka Lajos rajzolta]. — Szubotica : Minerva, 1961 (Szubotica : Minerva). — 176 p. ; 17 cm
Példányszám 2500
Fűzve

СИМИН, МАГДА
SIMIN, MAGDA

407.*

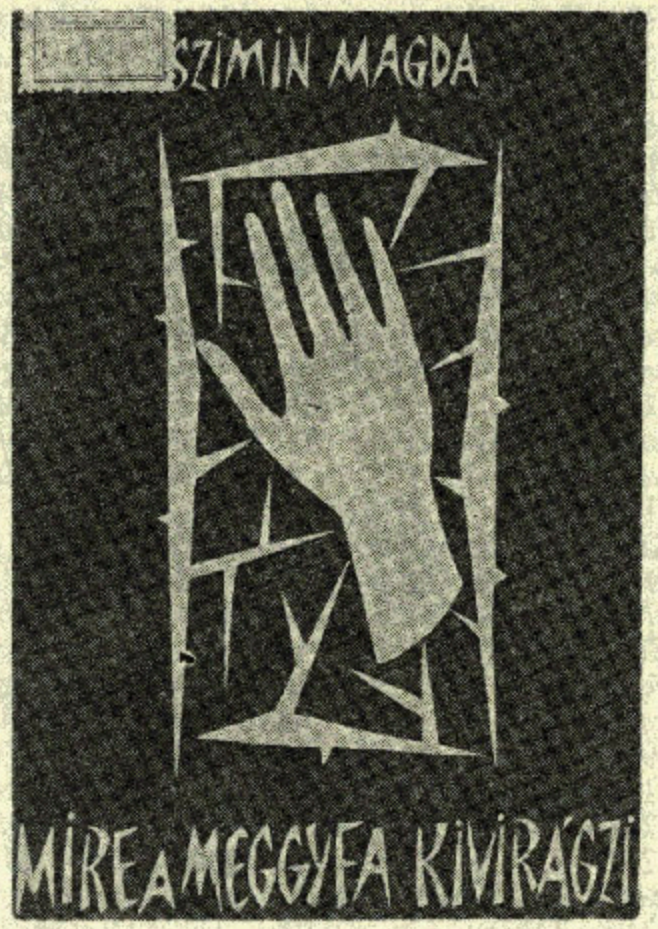
ДОК ВИШЊЕ ПРОЦВЕТАЈУ / Магда Симин ; [омот и корице Мирко Стојнић]. — Нови Сад : Братство-јединство, 1958 (Суботица : Штампарско предузеће ЈЖ). — 219, [1] стр. : илустр. ; 21 cm
(Војводина у борби ; коло 1, књ. 2)
Полуплатно са омотом

408.

MIRE A MEGGYFA KIVIRÁGZIK / Szimin Magda ; [fordította Saffer Pál ; a borító- és fedőlapot Petrovics Bosko festőművész készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1959 (Novi Sad — Forum). — 242, [1] p. ; 21 cm
Példányszám 1025
Félvászon borítóval

409.*

IZDANCI NA VETRU / Magda Simin ; [omot Bogdanka Poznanović ; korice Jovan Lukić]. — Novi Sad : Progres, 1963 (Novi Sad : Progres). — 245, [3] str. ; 19 cm
(Biblioteka Ljudi i događaji ; 1)
Poluplatno sa omotom



410.

NÉVTELENEK / Szimin-Bosán Magda ; [fordította Herceg János ; a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1966 (Novi Sad : Forum). — 261, [3] p. ; 21 cm
Példányszám 2980
Karton

СИРМАИ, КАРОЉ
SZIRMAI KÁROLY

411*

A CSEND VÍZIÓI : válogatott elbeszélések / Szirmai Károly ; [válogatta Tomán László ; a borítólap és kötésterv Kapitány László munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 240, [2] p. ; 21 cm
Megjelent az író 75. életévében
Példányszám 2875
Tartalom: Marionett-kert (7—72): *A nagy csend vízióiból* (9—11) ; *Dzin-dzin, don-don, gau-gau...* (12—19) ; *A holló* (20—33) ; *Elmegyek apámhoz, a szélhez* (34—37) ; *A vén mesemondó*

(38—43) ; *Üzent az ősz* (44—47) ; *Fenyő* (48—49) ; *Marionett-kert* (50—53) ; *Az emlékezet városában* (54—64) ; *Rózsafa* (65—66) ; *A Csend utcában* (67—72). — Halottak látogatása (73—105): *Az utolsó ház* (75—77) ; *Bátyámnál* (78—80) ; *Medekné* (81—85) ; *„Hé, kocsmáros, italt adjál"* (86—90) ; *A sárga állomás* (91—94) ; *A fekete város* (95—96) ; *Gyászmenet* (97—98) ; *Halott táj* (99—101) ; *Viszontlátás* (102—105). — Gyanúba fogva (107—131): *A titok* (109—112) ; *Gyanúba fogva* (113—121) ; *Az éjszakák motorosai* (122—124) ; *Az elkerülhetetlen* (125—128) ; *Hajtásban* (129—131). — Különös hangok (133—233): *Illés, az amerikánus* (135—149) ; *Elvándorol az erdő* (150—152) ; *Karambol* (153—157) ; *Báze Bul* (158—163) ; *Az esőcsináló ember* (164—169) ; *Grószi különös hangokat hall* (170—183) ; *Benőtte a fű* (184—190) ; *A vigasztaló* (191—194) ; *Örvény* (195—201) ; *Levegőbe meredő lépcsők* (202—206) ; *Fabók Mihály legendája* (207—210) ; *Menekülés* (211—213) ; *Már nem jön senki* (214—218) ; *Az örökség* (219—225) ; *Gyújtsátok föl az éjszakákat!* (226—229) ; *Utazás a vágyak városába* (230—237).

Félvászon borítóval

412.

ВИЗИЈЕ ТИШИНЕ : изабране новеле / Кароль Сирмаи ; [превео с мађарског Јожеф Варга]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1972 (Нови Сад : Будућност). — 243, [1] стр. ; 20 cm

(Библиотека „Данас")

Тираж 1000

Садржај: *Предговор* / Имре Бори (5—17). — На изворима тишине (19—90): *У улици тишине* (21—26) ; *Растанак* (27—30) ; *Гавран* (31—45) ; *Дзин-дзин, дон-дон, гау-гау...* (46—53) ; *Стари приповедач* (54—59) ; *Отићи ћу оцу, ветру* (60—64) ; *Јесен је поручила* (65—69) ; *Бор* (70—71) ; *Башта марионета* (72—75) ; *У граду сећања* (76—87) ; *Возови у ноћи* (88—89). — Посета мртвих (90—136): *Последња кућа* (93—95) ; *Код брата* (96—98) ; *Госпођа Медек* (99—103) ; *„Хеј, крчмару, пиће ми дај!"* (104—108) ; *Жута станица* (109—113) ; *Погребна поворка* (114—115) ; *Црни град* (116—117) ; *Мртви предео* (118—120) ; *Поновно виђење* (121—124) ; *Бескрајна поворка* (125—126) ; *Човек који је нестао* (127—128) ; *Чекајући код куће* (129—131) ; *Посета на Силвестрово* (132—136). — Сумње (137—168): *Тајна* (139—143) ; *Осумњичено* (144—153) ; *Мотористи ноћи* (153—155) ; *Мрак* (156—159) ; *Неизбежно* (160—163) ; *Прогоњени* (164—166) ; *Ружа* (167—168). — Необични гласови (169—242): *Илеш, повратник из Америке* (171—186) ; *Одлазак шуме* (187—189) ; *Судар* (190—194) ; *Базе Бул* (195—200) ; *Легенда Михаља Фабока* (201—204) ; *Више нико не долази* (205—210) ; *Човек који прави кишу* (211—216) ; *Прекрила их трава* (217—223) ; *Утеха* (224—227) ; *Поред ватре* (228—234) ; *Липе више не шуме под прозором* (235—242).

Платно са омотом

СТАНКОВИЋ, БОРИСАВ
STANKOVIĆ, BORISAV

413.*

НЕЧИСТА КРВ / Борисав Станковић. — Београд : Нова штампарија Давидовић, 1910. — 255, [1] стр. ; [1] сл. аут. ; 21 cm

Брошурано

414.

GÚZSBAKÖTÖTT ÉLET / Boriszláv Sztankovics ; [fordította Csuka Zoltán ; a borítólapot Sztojnics Mirko rajzolta]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1952 (Újvidék : Zmaj). — 186 p. ; 21 cm

Példányszám 2500

Fűzve

415.

SZILAJ VÉR / Borisav Stanković ; [fordította és az utószót írta Csuka Zoltán ; a borító Bogdanka Poznanović munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1966 (Subotica : Minerva). — 238, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 7090

Vászon borítóval

416.*

ЊЕГОВА БЕЛКА / Бора Станковић. — Београд : Штампарија, књиговезница и цинкографија Народ, 1921. — 31 стр. ; 18 cm
Брошурано

417.*

RISKA / Bora Sztankovics ; [a fedőlapot és a képeket Sztojnics Mirkó rajzolta]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Újvidék : Budutynoszt). — 22 p. ; 17 cm
Példányszám 2000
Fűzve

СТАНИЧИЋ, АНТО
STANIČIĆ, ANTO

418.*

MALI PIRAT / Anto Staničić ; [omot i ilustracije Raul Goldoni]. — Zagreb : Mladost, 1956 (Zagreb : Hrvatska seljačka tiskara). — 166, [6] str. : ilustr. ; 21 cm
(Pionirska biblioteka)
Karton

419.

A KIS KALÓZ / Anto Sztanicsics ; [fordította Bencz Mihály ; a borítólap és a belső illusztrációk Sztojnics Mirko munkái]. — [Novi Sad] : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 177, [2] p. : ill. ; 24 cm
Példányszám 1019
Félvászon borítóval

СТЕПАНОВИЋ, КОСТА
STEPANOVIĆ, KOSTA

420.*

ДВОБОЈ : роман / Коста Степановић ; [илустровао Сава Николић]. — Београд : Космос, 1957 (Београд : Космос). — 286, [2] стр. : илустр. ; 21 cm
(Златна библиотека. Едиција романа за децу ; књ. 2)
Картон

421.

PÁRBAJ / Kosta Stepanović ; [fordította Dér Zoltán ; a borítólap Mirko Stojnić munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 182, [3] p. ; 21 cm
Példányszám 1000
Karton

СТОЈАНОВИЋ, ЈУГАНА
STOJANOVIĆ, JUGANA

422.*

LEONARDO DA VINČI / Jugana Stojanović ; [idejno rešenje korica Đorđe Andrejević-Kun]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1968 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 126, [2] str., [7] str. sa tablama ; 20 cm
(Biblioteka „Ideali")

423.

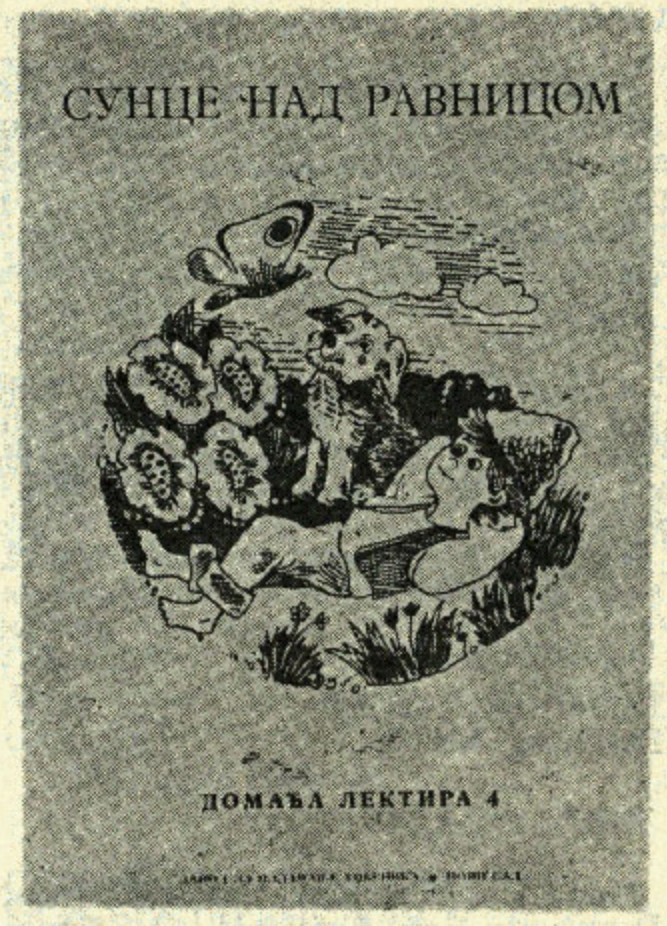
LEONARDO DA VINCI / Jugana Stojanović ; [fordította Csuka Zoltán]. — [Novi Sad] : Forum, 1972 (Szabadka : Minerva). — 164, [3] p., [16] p. táblával ; 19 cm

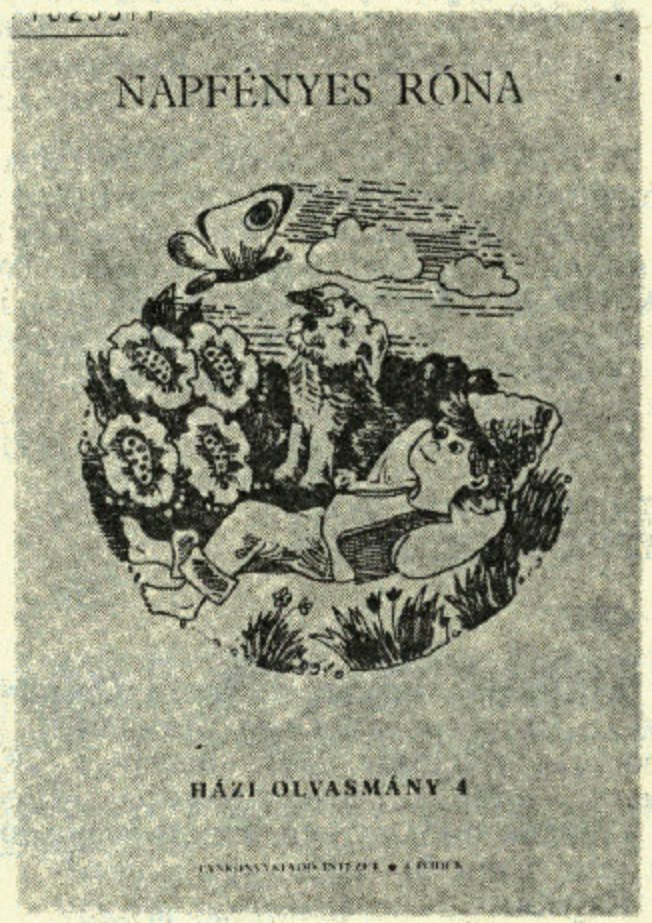
СУНЦЕ НАД РАВНИЦОМ

424.

СУНЦЕ НАД РАВНИЦОМ : избор из поетског и прозног стваралаштва дечјих писаца југословенских народа и народности / [приредио Стеван Мицић ; текстове одабрали Јулијан Бугариу, Андреј Чипкар, Бура Варга, Кароль Шароши ; илустровао Бошко Шево]. — Нови Сад : Завод за издавање уџбеника, 1978 (Суботица : Минерва). — 195, [1] ; 20 cm
(Домаћа лектира 4)
Тираж 10000
Садржај: *Драги млади читаоци* (3). — Како је растао Игор / Михал Бабинка ; са словачког језика прев. Јурај Тушјак (39—54): *Како ко расте* (41) ; *О сомотском лептиру* (41—44) ; *Мушка реч* (44—45) ; *Отворено писмо врапцу Цивцану* (46—47) ; *Јесења слика природе* (47—48) ; *Прича о страшном страшилу* (48—50) ; *Ако ћемо већ да подваљујемо...* (50—51) ; *Прича са*

звончићем на репу (52—53) ; *Размислите, сетите се, реците...* (54) ; *Белешка о писцу* (54). — Избор из поезије / Иштван Брашњо ; са мађарског језика прев. Сава Бабић (55—71): *Испод прозора сваке ноћи* (57—59) ; *Заволех мирис један* (59—60) ; *Кад бих само једном* (61—62) ; *Код куће сâм* (62—63) ; *Не могу поверовати да на једној звезди живим* (64—65) ; *Добро би било да ми повере коња* (65—67) ; *У ноћи све је тајанствено* (67—68) ; *На раскршћу, где у поноћ вештица промине* (68—69) ; *Размислите, сетите се, реците...* (70) ; *Белешка о писцу* (71). — Избор из поезије и прозе / Михал Ковач ; са русинског језика превео аутор (97—122): *Часна реч* (99—104) ; *Бела кобила* (104—110) ; *Дуња* (111—116) ; *Моја република* (116—117) ; *Похвала раднику* (117—118) ; *Тулипан* (118—119) ; *Ветар* (120) ; *Размислите, сетите се, реците...* (121—122) ; *Белешка о писцу* (122). — Избор из поезије / Видое Подгорец ; са македонског језика превео Иван Цековић (123—150): *Голубови* (125) ; *Прича о мом оцу* (125—126) ; *Хиљаде цветова на једној грани* (126—127) ; *Шта је небо* (128) ; *Принцеза бреза* (128—129) ; *Четири боје* (130) ; *Бајка о деди Сну и његовим унучићима* (131—132) ; *Препирка* (132—133) ; *Сан* (133—134) ; *Шта је то домовина* (134—136) ; *Ждралови мале Сасаки* (136—139) ; *Долазак сна* (140) ; *Лето* (140—141) ; *Ако имаш ...* (141—142) ; *Ловачке бајке* (142—145) ; *Песма о белом слављу* (145—147) ; *Бисерна школька* (148) ; *Размислите, сетите се, реците...* (149) ; *Белешка о песнику* (150). — Избор из поезије / Отон Жупанчич (177—191): *Цицибан слуша очев сат* / прев. Трифун Букић (179) ; *Наше светлости* / прев. Трифун Букић (181—182) ; *Три сестрице* / прев. Григор Витез (182) ; *У Индији Коромандији* / прев. Григор Витез (183) ; *Мак* / прев. Григор Витез (184—185) ; *Да је мени дрво бити* / прев. Григор Витез (185) ; *Бреза и храст* / прев. Десанка Максимовић (186) ; *Кантица* / прев. Трифун Букић (187) ; *Мехурићи* / прев. Трифун Букић (188) ; *Заспали цицибан* / прев. Десанка Максимовић (189) ; *Размислите, сетите се, реците...* (190) ; *Белешка о песнику* (191).





425.

NAPFÉNYES RÓNA : válogatás Jugoszlávia népei és Vajdaság nemzetiségei irodalmából / [sajtó alá rendezte Tóth László ; összeállították Brasnyó István ; Iulian Bugariu ; Stevan Micić ; Mihal Kovacs ; Andrej Čipkar]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1978 (Szabadka : Minerva). — 180, [4] p. ; 21 cm

(Házi olvasmány 4)

Példányszám 2500

Kereső: *Ajánlás* (3). — Michal Babinka ; a meséket Cséfalvy Eszter fordította (5—21): *Nő a verébfióka* (7) ; *A bársonylepke* (7—10) ; *Állatok a tengeren* (10—12) ; *Talpig férfi* (12—13) ; *Nyílt levél Csírip verébhez* (13—15) ; *Őszi táj* (15—16) ; *A szörnyeteg* (16—18) ; *Csengő a mese farkincáján* (18—20) ; *Emlékeztető* (21). — Brasnyó István (23—40): *Ablakunk előtt minden éjjel* (25—26) ; *Beleszerettem egy illatba* (27—28) ; *Ha egyszer elmehetnék* (29—30) ; *Egyedül vagyok itthon* (30—31) ; *Nem hiszem el, hogy csillagon élek* (32—33) ; *Jó lenne, ha rám bíznák a lovat* (33—35) ; *Az éjszakában minden titokzatos* (35—36) ; *A keresztúton, hol éjfélkor átmegy a boszorkány* (36—37) ; *Egy messzi faluban a nagytata a nagymama* (37—39). *Emlékeztető* (40). — Mihal Kovacs (65—90): *A tulipán* / ford. Jung Károly (67—68) ; *A dolgozó köszöntése* / ford. Jung Károly (68—69) ; *A szél* / ford. Jung Károly (70) ; *Az én köziársaságom* / ford. Jung Károly (70) ; *Birsalma* / ford. Balázs Pál (71—76) ; *A becsületszó* / ford. Balázs Pál (77—82) ; *A kese* / ford. Balázs Pál (82—89) ; *Emlékeztető* (90). — Vidoe Podgorec (91—104): *Mi az égbolt?* / ford. Brasnyó István (93) ; *Tündéri nyírfa* / ford. Brasnyó István (93—94) ; *Mese Álomapóról és unokáiról* / ford. Jung Károly (95) ; *Négy szín* / ford. Brasnyó István (96) ; *Torzsalkodás* / ford. Brasnyó István (97—98) ; *Az álom* / ford. Brasnyó István (98—99) ; *Mi a haza?* / ford. Brasnyó István (99—100) ; *Gyöngykagyló* / ford. Brasnyó István (101) ; *Galambok* / ford. Fehér Ferenc (101) ; *Mikor érkezik az álom* / ford. Fehér Ferenc (103) ; *Emlékeztető* (104). — Oton Župančič (163—176): *Buborékeregetés* / ford. Brasnyó István (165) ; *Altatódal* / ford. Brasnyó István (165) ; *A nyír és a tölgy* / ford. Brasnyó István (166) ; *A medve a mézzel* / ford. Brasnyó István (166—167) ; *Levél* / ford. Sárosi Károly (168) ; *Kannácska* / ford. Brasnyó István (168—169) ; *Buborékok* / ford. Brasnyó István (169—171) ; *Cicibán apja óráját hallgatja* / ford. Fehér Ferenc (171—172) ; *Hófehérke* / ford. Fehér Ferenc (172—174) ; *Aranymadár* / ford. Fehér Ferenc (174—175) ; *Emlékeztető* (176) ; *Könyvünk íróiról* (177—180).

Fűzve

426.

NAPFÉNYES RÓNA : válogatás Jugoszlávia népei és Vajdaság nemzetiségei irodalmából / [sajtó alá rendezte Tóth László ; összeállították Brasnyó István ; Iulian Bugariu ; Stevan Micić ; Mihal Kovacs ; Andrej Čipkar ; illusztrálta Ševo Boško]. — 2 kiad. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1980 (Szabadka : Minerva). — 180 ; [4] old. ; 21 cm

(Házi olvasmány 4)

A tartalom azonos a 425. bibliográfiai egységgel.

Példányszám 4000

Fűzve

427.

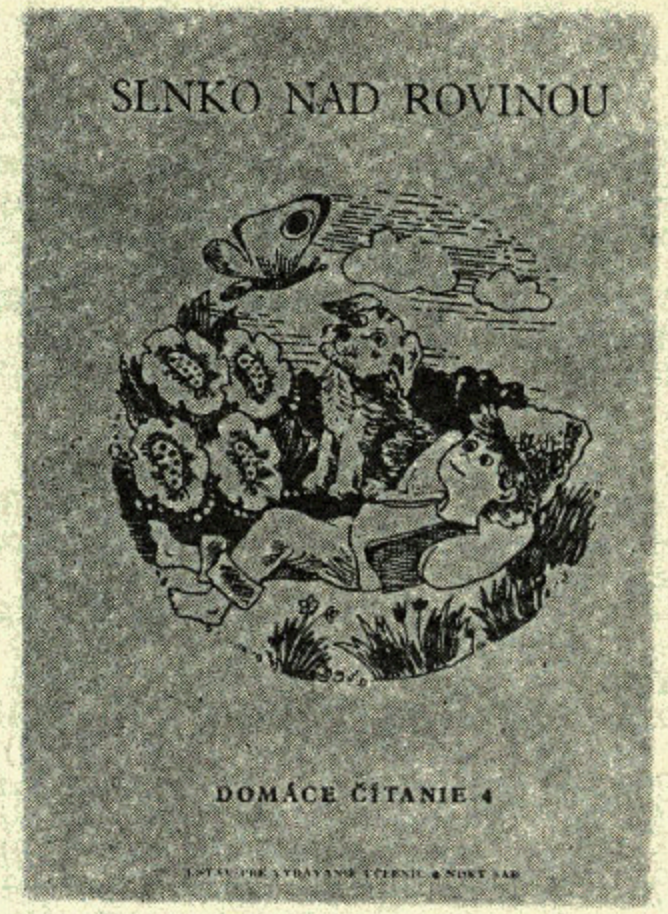
SLNKO NAD ROVINOU: výber z poézie e prózy pre deti v rečiach juhoslovanských národov a vojvodinských národností : domáce čítanie pre 4. ročník základnej výchovy a vzdelávania / [výber textov Stevan Micić, Károly Sárosi, Andrej Čipkár, Julian Bugariu, Đura Varga ; zostavil Stevan Micić ; preložil Juraj Tišiak ; ilustroval Boško Ševo]. — Nový Sad: Ústav pre vydávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1978 (Subotica : Minerva). — 177, [2] ; 21 cm

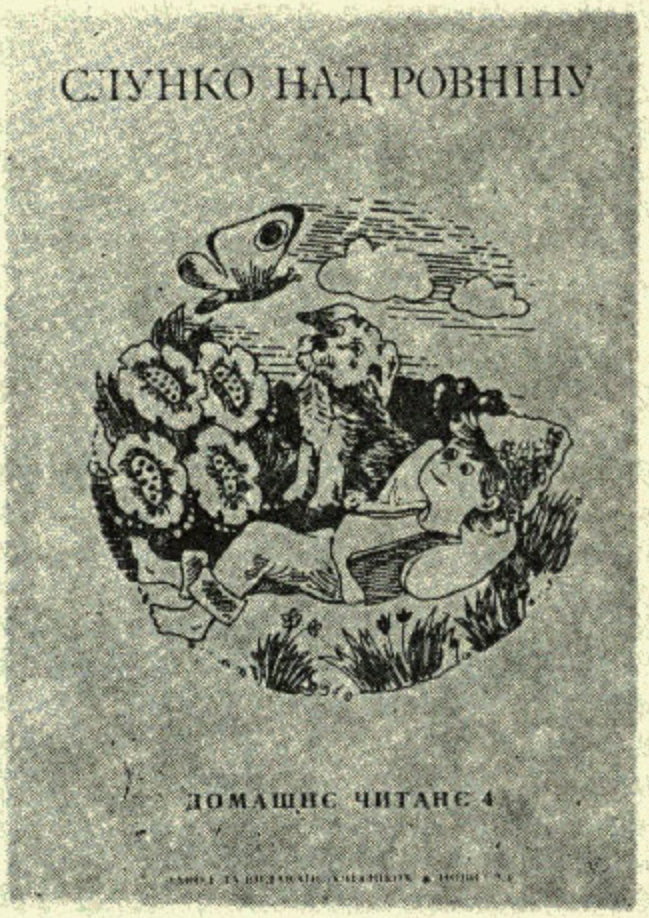
(Domáce čítanie 4)

Náklad 800

O b s a h: Ako rástol Igorko / Michal Babinka (33—53): Michal Babinka... (34) ; *Keď vrabček rastie* (35) ; *O plyšovom motýlikovi* (35—38) ; *A to je pravda pravdivá* (38—39) ; *Podivný zverinec* (40—41) ; *Čo chlap-to slovo* (41—42) ; *Otvorený list vrabčekovi Čirkovi* (43—44) ; *Jesenný obraz z prírody* (44—45) ; *Rozprávka o strašnom strašidle* (45—47) ; *Keď klamať-náležite klamať* (47—48) ; *O balvane, v ktorom ležal zajac* (49—50) ; *Rozprávka so zvončekom na chvoste* (50—52) ; *Porozmýšľajte, spomeňte si, povedzte...* (53). — Výber z poézie / István Brasnyó (55—71): István Brasnyó... (56) ; *Pod mojím oknom každej noci* (57—59) ; *Ach, jedna vôňa* (59—61) ; *Keby som iba raz* (61—62) ; *Keď som doma sám* (63—64) ; *Proste neverím, že žijem na hviezde* (64—65) ; *Keby mi už raz dali koňa* (66—67) ; *Noc má svoju moc* (67—68) ; *Na krížnych cestách bosorky* (69—70) ; *Porozmýšľajte, spomeňte si, povedzte...* (71). — Výber z poézie a prózy / Michal Kovač (91—116): Michal Kovač (1909)... (94) ; *Cestné slovo* (95—100) ; *Biela kobyla* (100—105) ; *Dyňa* (106—111) ; *Moja vlasť* (111) ; *Poďakovanie* (112) ; *Tulipán* (113—114) ; *Vietor* (114) ; *Porozmýšľajte, spomeňte si, povedzte...* (115—116). — Výber z poézie / Vidoe Podgorec (117—137): Vidoe Podgorec... (118) ; *Rozprávka o mojom otcovi* (119) ; *Tisíce kvetov na jednom konári* (120—121) ; *Čo je nebo?* (121—122) ; *Princeska briezka* (122—123) ; *Štyri farby* (124) ; *Dedko sen a jeho vnuci* (125) ; *Hádka* (126—127) ; *Sen* (127—128) ; *Otčina* (128—130) ; *Sasaki z Hirošimi* (130—134) ; *Ako prichádza sen* (134) ; *Leto* (135) ; *Štyri holubice* (136) ; *Perla* (136) ; *Porozmíšľajte, spomeňte si, povedzte...* (137). — Výber z poézie / Oton Župančič (163—174): Oton Župančič (1878—1949)... (164) ; *Balónky* (165) ; *Zlatý džbán* (167) ; *O medveďovi a o mede* (168) ; *List* (169) ; *Cicifuj* (169—170) ; *Ciciban a včela* (170—171) ; *Breza a dub* (171—172) ; *Uspávanka* (172) ; *Deti púšťajú mydlinky* (173) ; *Ciciban spí* (173) ; *Porozmýšľajte, spomeňte si, povedzte...* (174).

Brožované





428.

СЛУНКО НАД РОВНИНУ: вибор з творчосци дзецинских писательох на язикох югославянских народох и народносцох : за IV класу основного воспитаня и образованя / [вибор окончели Стеван Мицич, Кароль Шароши, Юлиян Буґариу, Андрей Чипкар, Дюра Варґа ; преложели Мелания Павлович, Ирина Гарди-Ковачевич, Мирон Канюх, Ґавра Колєсар, Михал Рамач, Мирон Колашняї]. — Нови Сад : Завод за видаванє уџбенїкох = Завод за издаване уџбеника, 1979 (Суботица : Минерва). — 182, [1] б ; 21 cm

(Домашнє читанє 4)

Тираж 200

Змист: Як роснул Игор / Михал Бабинка ; преложел Ґавра Колєсар (39—54): *Хто як рошнє* (41) ; *О баршоньовим мотильови* (41—44) ; *Хлопске слово* (44—45) ; *Отворене писмо тащкови Чвиринкови* (46—47) ; *Єшеньски малюнок природи* (47—48) ; *Приповедка о страшним страшидлу* (48—50) ; *Кед же будземе подвальовац...* (50—51) ; *Приповедка зоз дзвончком на хвосцику* (52—53) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (54) ; *Призначка о писательови* (54). — Вибор з поезиї / Иштван Брашньо ; прешпивала Ирина Гарди-Ковачевич (55—72): *Под облаком каждей ноци* (57—59) ; *Полюбел сом запах єден* (59—60) ; *Кед бим раз лєм* (61—62) ; *Дома сом сам* (62—63) ; *Не можем верић же на єдней гвизди жиєм* (63—65) ; *Добре би було кед би ми коня зверели* (65—66) ; *У ноци шицко таїнствене* (66—67) ; *На крижней драги, дзе на пол ноци босорка чмиґне* (68—69) ; *У далєким валале дїдо и баба* (69—70) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (71) ; *Призначка о поетови* (72). — Вибор з прози и поезиї / Михал Ковач (95—120): *Часне слово* (97—101) ; *Била кобула* (101—107) ; *Бишалма* (107—113) ; *Моя република* (114) ; *Роботнїкови* (114—116) ; *Туліпан* (116—117) ; *Витор* (117) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (118—119) ; *Призначка о писательови* (119—120). — Вибор з поезиї / Видое Подґорец (121—140): *Голуби* / прешпивал Михал Рамач (123) ; *Приповедка о мойому оцови* / прешпивал Михал Рамач (123—124) ; *Тисячи квети* / прешпивал Михал Рамач (124—125) ; *Цо то нєбо* / прешпивал Мирон Колошняї (126) ; *Принцеза бреза* / прешпивал Мирон Колошняї (126—127) ; *Штири фарби* / прешпивал Мирон Колошняї (128) ; *Сказка о дїдови Сну и його унучатох* / прешпивал Мирон Колошняї (129) ; *Спричканє* / прешпивал Мирон Колошняї (130—131) ; *Сон* / прешпивал Мирон Колошняї (131—132) ; *Цо то оцовщина* / прешпивал Мирон Колошняї (132—133) ; *Журавлї малей Сасаки* / прешпивал Мирон Канюх (133—137) ; *Приход сна* / прешпивал Мирон Канюх (137) ; *Лєто* / прешпивал Мирон Канюх (137—138) ; *Бисерна школька* / прешпивал Мирон Колошняї (138) ; *Призначка о поетови* (140). — Вибор з поезиї / Отон Жупанчич (163—177): *Цицибан слуха оцову годзинку* / прешпивала Мелания Павлович (165) ; *Нашо шветлосци* / прешпивала Мелания Павлович (167—168) ; *Три шестрички* / прешпивала Мелания Павлович (168) ; *У Индиї Коромандиї* / прешпивал Михал Рамач (169) ; *Мак* / прешпивала Мелания Павлович (170—171) ; *Кед же би я древо бул* / прешпивала Мелания Павлович (171) ; *Бреза и дуб* / прешпивал Михал Рамач (172) ; *Дзеци пущаю гомбульки* / прешпивал Михал Рамач (172) ; *Заспани Цицибан* / прешпивал Михал Рамач (173) ; *Колїсанка* / прешпивал Михал Рамач (173) ; *Цицибан и пчола* / прешпивал Михал Рамач (174) ; *Цицибан, Цицифуй* / прешпивал Михал Рамач (175) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (176) ; *Призначка о поетови* (177).

Броширане

ТАВЧАР, ИВАН
TAVČAR, IVAN

429.*

VISOŠKA KRONIKA : svoji ženi Frančiški, sedanji visošci, poklanja Emil Leon 1695 / Ivan Tavčar ; [priredila Marija Jamar ; opremil Tone Bokal]. — 1 izd. — Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1948 (v Ljubljani : Blasnikova tiskarna). — 239, [1] str. ; 20 cm

(Klasje ; št. 16—17)

Broširano

430.

VISZOKÓI KRÓNIKA / Ivan Tavcsar ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Boldizsár Iván készítette]. — Novi Sad : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 255 p. ; 21 cm
Példányszám 507
Félvászon borítóval

ТОЛНАИ, ОТО
TOLNAI OTTÓ

431.*

ÖRDÖGFEJ / Tolnai Ottó ; [a fedőlapot és az illusztrációkat eredeti gyermekrajzok felhasználásával Kapitány László készítette]. — [Újvidék] : Forum, 1970 (Újvidék : Forum). — 124, [2] p. : ill. ; 19 cm
Karton

432.

ĐAVOLJA GLAVICA / Oto Tolnai ; [prevod Seja Babić ; ilustracije i korice Bosa Kićevac]. — Beograd : Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1975 (Beograd : Beogradski izdavačko-grafički zavod). — 99, [3] str. : ilustr. ; 21 cm
(Biblioteka Gazela ; knj. 21)
Tiraž 2000
Beleška o piscu i delu / Sava Babić : str. 99—100.
Brošurano

433.*

ROVARHÁZ / Tolnai Ottó ; [a borító- és kötésterv Kapitány László munkája]. — [Újvidék] : Forum, [1969] (Printed in Romania). — 193, [3] p. ; 20 cm
Regénypályázat 1968. Megvásárolt pályamű.
Példányszám 1639+250
Vászon borítóval

434.

КУЋА ИНСЕКАТА / Ото Толнаи ; [превео Арпад Вицко ; лепотом књиге бавио се Боле Милорадовић]. — Београд : Народна књига, 1976 (Београд : Просвета). — 189, [1] стр. ; 20 cm
(Библиотека „Наши видици". Савремена мађарска књижевност у Југославији)

Роман као паукова мрежа : Ото Толнаи, *Кућа инсеката* / Јовица Аћин. — Стр. 179—189.
Тираж 2000
Платно са омотом

ТРИФКОВИЋ, КОСТА
TRIFKOVIĆ, KOSTA

435.*

ШКОЛСКИ НАДЗОРНИК : шаљива игра с певањем у једној радњи / написао Коста Трифковић. — У Новоме Саду Управа Српског народног позоришта 1872 (Нови Сад : Српска народна задружна штампарија). — 48 стр. ; 16 cm
(Зборник позоришних дела ; св. 1)
Брошурано

436.

A TANFELÜGYELŐ : vígjáték egy felvonásban / Koszta Trifkovics ; fordította Keszég József. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950 (Noviszád : „Zmáj"). — 23 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 44)
Fűzve

ТУШЈАК, ЈУРАЈ
TUŠIAK, JURAJ

437.*

KRČMA / Juraj Tušiak ; [obalku, grafickú úpravu, ilustrácie a väzbu navrhol Jovan Lukić]. — Nový Sad : Obzor, 1973 (Bački Petrovac : Obzor). — 129, [4] str. : ilustr. ; 20 cm
(Edícia Tvorba 1973)
Tiraž 600
Obsah: *Jazvy* (7—21) ; *Dva mesiace* (25—47) ; *Cvrčky* (51—90) ; *Krčma* (93—129).
Platno s prebalom

438.

КРЧМА / Јурај Тушјак ; [са словачког превела Ана Њемога ; корице Јован Боб]. — Нови Сад : Матица српска, 1978 (Нови Сад : Будућност). — 191, [4] стр. ; 20 cm
Тираж 1000

Садржај: *Ожиљци* (5—26) ; *Два месеца* (27—57) ; *Куда путујеш?* (58—84) ; *Цврчци* (85—140) ; *Крчма* (141—[192]).
Картон

439.*

POSTAVIM SI KAŠTIEĽ VEŽIČKOVÝ / Juraj Tušiak ; [ilustroval Ivan Popovič]. — Nový Sad : Obzor, 1973 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 139, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
(Edícia Máj)
Náklad 700
Obsah: *Kaštieľ vežičkový* (5—8) ; *Oveľkom robotníkovi mravcovi Martinovi* (9—20) ; *O huslistovi cvrčkovi Nikolovi a pyšnej princeznej Čiernoočke* (21—30) ; *O vernom kamarátovi vrabcovi Oktaviánovi a jeho Hermíne* (31—42) ; *O vynikajúcom majstrovi Roháčovi* (43—56) ; *O nešťastnom predavačovi ďateľovi Dryocopovi* (57—68) ; *O zábudlivej strake Kate* (69—80) ; *O podivnom krajčírovi rakovi Nikiforovi* (81—96) ; *O podnájomníkovi červíkovi Osvaldovi* (97—106) ; *O bratoch kocúrovi Štefanovi a psovi Michalovi* (107—120) ; *O nešťastnom pyrotechnikovi drakovi Nabuchodonozorovi* (121—138) ; *A veď to aj bola slávnosť* (139).
Karton

440.

SAGRADIĆU ČAROBNI ZAMAK / Juraj Tušjak ; [ilustracije Ivan Popović ; naslovna strana Vladimir Nikolić]. — Novi Sad : Radnički univerzitet „Radivoj Ćirpanov", 1977 (Novi Sad : Budućnost). — 138 [2] str. : ilustr. ; 21 cm
(Djetinjstvo ; 42)
Knjigu preveo autor.
Sadržaj: *Čarobni zamak* (5—8) ; *O velikom radniku udarniku mravu Matiji* (9—18) ; *O maestru cvrčku Nikoli i gordoj princezi Garavuši* (19—27) ; *O pravom drugaru vrapcu Oktavijanu i njegovoj harmonici Hermini* (28—39) ; *O izvrsnom stručnjaku majstoru Jelenku* (40—53) ; *O baksuznom akviziteru detliću Driokopu* (54—65) ; *O zaboravnoj svraci Katarini* (66—75) ; *O čudnom krojaču raku Nićiforu* (77—90) ; *O podstanaru crvu Osvaldu* (91—99) ; *O pobratimima mačku Stevanu i psu Mijailu* (100—114) ; *O nesrećnom pirotehničaru zmaju Nabuhodonosoru* (115—135) ; *Beleška o piscu* (136—138).
Broširano

ЋИПИКО, ИВО
ĆIPIKO, IVO

441.*

ПАУЦИ / Иво Ћипико. — Београд : Српска књижевна задруга, 1909 (Београд : „Штампа" Ст. М. Ивковића и комп.). — 161 стр. ; 20 cm
(Српска књижевна задруга ; 121)
Платно

442.

PÓKHÁLÓBAN / Ivo Ćipiko ; [fordította Borbély János ; a borítót Josip Vaništa tervezte]. — [Budapest] : Európa ; [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 224 p. ; 19 cm
Példányszám 1150
Félvászon borítóval

ЋИРИЋ, МИЛОРАД
ĆIRIĆ, MILORAD

443.*

ЗНАМЕЊЕ : комедија у једном чину / Милорад Ћирић ; [насловна страна и цртежи Милорада Ћирића]. — Београд : Савез културно-просветних друштава НР Србије, 1949 ([б. м.] : Нови дом). — 54 стр. : илустр. ; 17 cm
Тираж 7000
Брошурано

444.

A JELENÉS : vígjáték egy felvonásban / Milorád Csirics. — Noviszád : Testvériség-Egység Könyvkiadóvállalat, 1950 (Noviszád : „Zmaj"). — 34 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 45)
Példányszám 1800
Fűzve

ЋОПИЋ, БРАНКО
ĆOPIĆ, BRANKO

445.*

ARMIJA, ODBRANA TVOJA / Branko Ćopić ; [ilustrovao Sava Nikolić]. — Beograd : Prosveta, 1947 (Beograd : Prosveta). — 67, [1] str. : ilustr. ; 23 cm

Sadržaj: [*Uvod*] *(Maršal Tito)* (3) ; *Evo naše armije* (5—11) ; *Slom kraljevske vojske* (13—14) ; *Otac narodne armije* (15—16) ; *Rađanje narodne vojske* (17—20) ; *Kako smo se naoružali* (21—24) ; *Na putu slavnih predaka* (25—28) ; *Sedam ispita* (29—34) ; *Heroji-učitelji armije* (35—38) ; *Mali heroji* (39—42) ; *Armija, kovač bratstva i jedinstva* (43—46) ; *Armija, narodno čedo* (47—50) ; *Naši saveznici* (51—52) ; *Učenica Crvene armije* (53—56) ; *Armija — škola za junake* (57—60) ; *Čuvar tvoga djetinjstva* (61—64) ; *Budućem vojniku* (65—67).

Broširano

446.

АРМИЯ, ОХРАНА ТВОЯ / Бранко Чопич ; [преложел Гавриїл Надь ; илустровал Сава Николић]. — Руски Керестур : Братство-єдинство, 1950 (Руски Керестур : Братство-єдинство). — 62, [2] б. : илустр. ; 25 cm

Тираж 2000

Змист: [*Увод*] / *(Маршал Тито)* (3) ; *Ту наша армия* (5—11) ; *Зламанє кральовского войска* (13—14) ; *Оцец народней армиї* (15—16) ; *Родзенє народного войска* (17—19) ; *Як зме ше наоружали* (21—23) ; *На драги славних прадїдох* (25—27) ; *Седем егзамени* (29—33) ; *Герое — учителє армиї* (35—37) ; *Мали герое* (39—42) ; *Армия, коваль братства и єдинства* (43—46) ; *Армия, народне чадо* (47—50) ; *Нашо союзніци* (51—52) ; *Армия — школа за геройох* (53—55) ; *Чувар твойого дзециньства* (57—59) ; *Будущому воякови* (61—62).

Броширане

447.*

БАШТА СЉЕЗОВЕ БОЈЕ / Бранко Ћопић. — Београд : Српска књижевна задруга, 1970 (Београд : Култура). — 202, [1] стр. ; 19 cm

(Српска књижевна задруга ; књ. 423)

Платно

448.

ZAHRADA SLEZOVEJ FARBY / Branko Ćopić ; preložil Juraj Tušiak ; doslov napísal Branislav Choma. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1974 (v Báčskom Petrovci : Kultúra). — 101, [3] str. ; 20 cm

(Edícia Mosty)

Náklad 500 + 3000

Plátno

449.*

VRATOLOMNE PRIČE / Branko Ćopić ; [oprema Mirko Ostoja]. — Zagreb : Novo pokoljenje, 1947 (Zagreb : Rožankovski). — 54, [2] str. ; 29 cm

(Pionirska knjižnica)

Tiraž 5000

Sadržaj: *Oho, evo mene opet, dragi čitaoče!* (5—6) ; Vratolomne ratne priče: *(Kako sam u ratu pisao za decu)* (7—11) ; *Ustanički razgovori* (12—14) ; *Kristof Kolumbo, kapetan Kuk i nemarni čitalac* (15—18) ; *Bata i milicionari* (19—23) ; *Zmaj i Vuk u redakciji* (24—26) ; *Kako sam tražio proljeće* (27—30) ; *Čarobnjak Mikica* (31—34) ; *Velika ofanziva* (35—38) ; *Bajka o batinama* (39—44) ; *Vragolije čiča-Mraka* (45—48) ; *Čarobni ćilim* (49—54).

Broširano

450.

KRKOLOMNÉ ROZPRÁVKY / Branko Ćopić ; [preložil Samuel Miklovic ; ilustroval Ivo Kušanić]. — Petrovec ; Novi Sad : Bratstvo-Jednota, 1950 (v Petrovci : Kultúra). — 104, [3] str. : ilustr. ; 21 cm

(Detska knižnica ; čsl. 7)

Náklada 2250

Obsah: *Oho, znovu som tu, milý čitateľu!* (7—9) ; *Krkolomné vojnové rozprávky* (10—20) ; *Povstalecké rozhovory* (21—25) ; *Krištof Kolumbus, kapitán Cook a nedbanlivý čitateľ* (26—33) ; *Bata a milicisti* (34—43) ; *Zmaj a Vuk v redakcii* (44—50) ; *Ako som hľadal jar* (51—58) ; *Miško Čarodejník* (59—67) ; *Veľka ofenzíva* (68—74) ; *Bájka o prútoch* (75—86) ; *Fígle stryny tmy* (87—94) ; *Kúzelný koberec* (94—104).
Brožované

451.

POVESTIRI NAZDRAVANE (Vratolomne priče) / Branko Ciopici ; [versiune în limba română de G. şi S. Dimitriu]. — Vârşeţ : Frăţie şi unitate, 1951 (Vârşet : Libertatea). — 57, [3] p. : ilustr. ; 29 cm
Tiraj 1820
Cuprins: *Ehei, micii mei cititori, iacătă-mă iarăşi printre voi!* / Branko Ciopici (5—6) ; *Povestiri năzdrăvane din război* : (cum am scris în război pentru copii) (7—12) ; *Stând de vorbă despre răscoală* (13—15) ; *Cristifor Colomb, căpitanul Cuk şi cititorul neglijent* (16—20) ; *Bata şi miliţienii* (21—25) ; *Zmai şi Vuk în redacţie* (26—29) ; *In căutarea primăverii* (30—33) ; *Vrăjitorul Michiţă* (34—38) ; *Marea ofensivă* (39—42) ; *Legenda bătăilor* (43—47) ; *Poznele lui Bau-Bau* (48—51) ; *Covorul fermecat* (52—57).

452.*

ДОЖИВЉАЈИ НИКОЛЕТИНЕ БУРСАЋА / Бранко Ћопић ; [опрема и илустрације Зулфикар Џумхур]. — Сарајево : Свјетлост, 1956 (Сарајево : „Веселин Маслеша"). — 143, [4] стр. : илустр. ; 20 cm
(Савременици)
Брошурано

453.

NIKOLA BURSZACS KALANDJAI / Branko Csopics ; [fordította Herceg János ; Zulfikar Dzsumhur rajzaival; a borítólapot Sztojnics Mirko készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 164, [1] p. : ill. ; 20 cm
Példányszám 1979
Félvászon borítóval

454.

NIKOLA BURSAĆ KALANDJAI / Branko Ćopić ; [fordította Herceg János ; a borítólapot Miša Nedeljković készítette]. — Novi Sad : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 172 p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Példányszám 4949
Utószó : p. 167—172
Fűzve

455.

NIKOLA BURSAĆ KALANDJAI / Branko Ćopić ; [fordította Herceg János ; a borítólapot Miša Nedeljković tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 163, [1] p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Példányszám 5000
Fűzve

456.

PRIHODY NIKOLETINU BURSAĆA / Branko Ćopić ; [preložil Daniel Dudok ; ilustroval Zulfikar Džumhur]. — Petrovec : Kultúra, 1959 (Báč. Petrovec : Hlas ľudu). — 167, [4] str. : ilustr. ; 21 cm
Náklad 1500
Platno sa omotom

457.*

КУРИР ПЕТЕ ЧЕТЕ ; МОСТ ИЛИЈЕ КОЗАРА / Бранко Ћопић ; илустровала Ида Ћирић. — Београд : „Вук Караџић" ; Скопље : „Кочо Рацин" ; Љубљана : Младинска књига ; Загреб : Наша дјеца ; Нови Сад : Форум, 1965 (Љубљана : Младинска књига). — [28] стр. : илустр. ; 21 cm
(Приче из народноослободилачке борбе ; књ. 1)
Садржај: *Курир пете чете* [3—14] ; *Мост Илије козара* [15—27] ; *Белешка о аутору* [28].
Картон

458.

AZ ÖTÖDIK SZÁZAD FUTÁRJA ; A KECSKEPÁSZTOR HÍDJA / Branko Ćopić ; illusztrálta Ida Ćirić ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum

; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm
(Történetek a népfelszabadító háborúból)
Példányszám 2000
Tartalom: *Az ötödik század futárja* [3—14] ; *A kecskepásztor hídja* [15—27] ; Az írókról [28].
Karton

459.*

МАГАРЕЋЕ ГОДИНЕ / Бранко Ћопић ; [насловна страна Жељко Марјановић ; илустровао Ади Мулабеговић]. — Сарајево : „Веселин Маслеша", 1960 (Сарајево : Сарајевски графички завод). — 175 стр. : илустр. ; 20 cm
(Ластавица ; бр. 58)
Картон

460.

BUKSI ÉVEK / Branko Ćopić ; [fordította Kovács János ; a fedőlapot és illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 168 p. : ill ; 20 cm
Példányszám 918
Karton

461.

SOMÁRSKE ROKY / Branko Ćopić ; [preložil Branislav Choma ; ilustroval Sava Nikolič]. — Báčsky Petrovec : Obzor ; Bratislava : Mladé letá, 1964 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 173, [2] str. : ilustr. ; 20 cm
Náklad 5500 + 1000
Plátno s prebalom

462.*

МЕДВЈЕЂА ПРИЧА / Б. Ћопић. — Суботица : Минерва, [1953] (Суботица : Минерва). — 32 стр. : илустр. ; 20 cm
(Омладинско коло)
Година издања према *Библиографији целокупних дела Бранка Ћопића* / Станка Костић. — Бгд, Просвета, 1964, библиографска јединица 54

Садржај: *Медвеђа прича* (3—11) ; *Бријање* (12—20) ; *Бајка* (21—25) ; *Градитељ ћуран* (26—32).
Брошурано

463.

MESE A MEDVÉRŐL ÉS MÉG 3 NOVELLA / Csopics Branko ; fordította Stadler Aurél. — Szubotica : Minerva, [1954]. — 30, [1] p. : ill. ; 21 cm
(Minerva Ifjúsági Könyvtár)
A kiadás éve Csáky Sörös Piroska: *A jugoszláviai magyar könyv 1945—1970* alapján.
Példányszám 1500
Tartalom: *Mese a medvéről* (3—11) ; *Borotválkozás* (12—19) ; *Rege* (20—23) ; *Gyuran, az építő* (24—30).
Fűzve

464.*

ORLOVI RANO LETE / Branko Ćopić ; [naslovnu stranu izradio Andrija Maurović ; ilustrovao Franjo Likar]. — Sarajevo : Narodna prosvjeta, 1957 (Zagreb : Izdavački zavod Jugoslavenske akademije — Tiskara). — 158 str. : ilustr. ; 20 cm
(Lastavica. Sabrana djela dječjih pisaca : Branko Ćopić ; 3)
Poluplatno

465.

A SASOK KORÁN FÖLREPÜLNEK / Branko Tyopity ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot rajzolta Matejka Lajos]. — Szubotica : Minerva, 1961 (Szubotica : Minerva). — 246 p. ; 17 cm
Példányszám 2500
Fűzve

466.

A SASOK KORÁN FÖLREPÜLNEK / Branko Ćopić ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot Miša Nedeljković tervezte]. — Novi Sad : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 200 p. ; 17 cm
(Az Én Olvasmányaim)
Példányszám 6000
Utószó / Majtényi Mihály : p. 198—200
Fűzve

467.

ORLY VČAS VYLETUJÚ / Branko Ćopić ; [preložil Daniel Dudok]. — Petrovec : Kultúra, 1960 (v Báč. Petrovci : Hlas ľudu). — 202, [1] str. ; 20 cm
Náklad 1000
Polóplatno

468.

VULTURII ZBOARĂ DEVREME / Branko Ćopić ; [traducător Nicolaie Vîrzoc ; ilustraţiile Franjo Likar ; coperta Mihai Condali]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1963 (Vîrşeţ : Sloboda). — 197, [3] p. : ilustr. ; 21 cm
Tiraj 350
Broşat

469.*

ПРИЧЕ ПАРТИЗАНКЕ / Бранко Ћопић ; илустровао Иво Кушанић. — 2 изд. — Београд : Нолок, 1945. — 70, [1] стр. : илустр. ; 27 cm
Тираж 10000
Садржај: *Ej, да ти нешто кажем!* (3) ; *Устанак на Крајини* (5—7) ; *Прича о рогуљама* (8—11) ; *Ко добија битке* (12—15) ; *Прича о херојy и о крвавој кули* (16—19) ; *Прича старе пушке* (20—25) ; *Прича са жељезничке пруге* (26—30) ; *Курир пете чете* (31—36) ; *Прича о цести и о гаврану гостионичару* (37—40) ; *Зекоња у офанзиви* (41—45) ; *Јунаштва Пртињеве десетине* (46—51) ; *Прича из Бихаћа* (52—58) ; *Прича о великој офанзиви, о Милану и Милки и о Аци с бијелом брадом* (59—66) ; *Приче на валовима ријека* (67—70).
Брошурано

470.

PARTIZÁN MESÉK / Csopics Branko ; fordította Rubin Péter. — Szubotica : Híd, 1947 (Szubotica : Minerva). — 93, [2] p. ; 24 cm
Példányszám 3000
Tartalom: *Csopics Bránkó* (5—6) ; *Hadd mondok valamit!* (7—8) ; *Felkelés Krajinában* (9—12) ; *Mese a vasvilláról* (13—18) ; *Ki nyeri meg a csatát?* (19—24) ; *Mese a hősről a véres toronyról* (25—31) ; *Mese az öreg puskáról* (32—35) ; *Mese a vasútvonalról* (36—41) ; *Az ötödik század futárja* (42—49) ; *Mese az útról és a vendéglős keselyűről* (50—54) ; *Zékonya szerepe a nagy támadásban* (55—61) ; *Prpity rajának vitézsége* (62—68) ; *Bihácsi mese* (69—77) ; *Milán, Milka és a fehér szakállú hadzsi* (78—86) ; *Mit mesélnek a folyók hullámai* (87—93).
Fűzve

471.

PARTIZÁN MESÉK / Csopics Brankó ; fordította Rubin Péter. — 2. kiad. — Szubotica : Híd, 1948 (Szubotica : Minerva). — 93 [3] p. ; 24 cm
Példányszám 2000
A tartalom azonos a 470. bibliográfiai egységgel.
Fűzve

472.

PARTIZÁN MESÉK / Branko Ćopić ; [a meséket válogatta és a jegyzeteket írta Tóth László ; fordította Sárosi Károly ; a fedőlap és az illusztrációk Mirko Stojnić]. — Újvidék : Tankönyvkiadó intézet, 1979 (Szabadka : Minerva). — 61, [2] p. : ill. ; 21 cm
(Házi olvasmány 4)
Példányszám 2500
Tartalom: *Hadd mondjak neked valamit!* (3—5) ; *Mese a vasvilláról* (6—13) ; *Mese a hősről és a véres toronyról* (14—21) ; *Az öreg puska meséje* (22—27) ; *Mese a vasútvonalról* (28—36) ; *Az ötödik század futárja* (37—46) ; *Bihaći mese* (47—59). — *Amit még az íróról tudnotok kell* (61).
Fűzve

473.

ПРИПОВЕДКИ ПАРТИЗАНКИ / Бранко Чопич ; [преложел Микола Скубан]. — Руски Керестур : Руске слово, 1960 (Руски Керестур : Руске слово). — 78, [2] б. ; 21 cm
Тираж 1000
Змист: *Бранко Чопич* (6) ; *Гей, цошка ци повем* (7—8) ; *Повстане на Країни* (9—12) ; *Приповедка о видлох* (13—16) ; *Хто достава битки* (17—21)

; *Приповедка о геройови и о Кирвавей турнї* (22—26) ; *Приповедка старей пушки* (27—30) ; *Приповедка з гайзибанскей драги* (31—35) ; *Курир пиятей чети* (36—41) ; *Приповедка о калдерми и о врани качмарки* (42—46) ; *Зеконя у офанзиви* (46—51) ; *Геройство Прпчовей дзешатини* (52—57) ; *Приповедка зоз Бихачу* (58—65) ; *Приповедка о велькей офанзиви, о Миланови и Милки и о аджови з билу браду* (66—73) ; *Приповедка на ричних габох* (74—78) ; *Толкованя* (79).

Броширане

474.*

СУНЧАНА РЕПУБЛИКА / Бранко Ћопић ; [илустрирао Новица Букић]. — Београд ; Загреб : Ново поколење, 1948 (Загреб : Типографија). — 44, [3] стр. : илустр. ; 29 cm

(Пионирска библиотека)

Штампано ћирилицом и латиницом

Садржај: *Драги мој пионирчићу* (7—8) ; *Ацин годишњи допуст* (9—12) ; *Два ударничка писма* (13—15) ; *Шумски ђак* (16—20) ; *Деда, унук и петогодишњи план* (21—24) ; *Велико чишћење* (25—27) ; *Илија „Громовник"* (28—30) ; *Планирање* (31—32) ; *Побуна* (33—34) ; *Штеточина Јоле* (35—37) ; *Прича о мајстору Јанку* (38—39) ; *У првом снијегу* (40—42) ; *Снијег и рудари* (43—44).

Брошнрано

475.

NAPSUGARAS KÖZTÁRSASÁG / Bránko Csopics ; fordította Gál László ; [a címlapot és a képeket Bosko Petrovics készítette]. — Noviszád : Bratsztvo-Jedinsztvo, 1949. — 35 p., [4] lap táblával, színes ; 29 cm

Tartalom: *Sanyi és a hónapok* (5—7) ; *Két élmunkás levél* (8—10) ; *Az erdei diák* (11—15) ; *A nagyapó, az unoka és az Ötéves Terv* (16—18) ; *A nagy tisztogatás* (19—20) ; *„Mennydörgős" Illés* (21—22) ; *Vers a tervgazdálkodásról* (23—24) ; *Lázadás* (25—26) ; *Kártevő Pisti* (27—29) ; *Mese Jankó Lakatosról* (30—31) ; *Az első hóban* (32—33) ; *A hó és a bányászok* (34—35).

Fűzve

476.

REPUBLICA ÎNSORITĂ / Branko Ćopić ; [traducător Ion Bălan ; coperta originală de Karlo Napravnik]. — Vârşeţ : Frăţie şi Unitate, 1951 (Vârşeţ : Libertatea). — 37, [3] p., [4] p. cu desene în culori ; 31 cm

Tiraj 3000

Cuprins: *Pioneraşul meu drag* / Branco Ciopici (7—8) ; *Drumul de un an al lui Alexe* (9—11) ; *Două serisori udarnice* (12—14) ; *Şcolarul din pădure* (15—18) ; *Bunicul, nepotul şi Planul Cincinal* (19—21) ; *Marea curăţire* (22—24) ; *Ilie „Fulgerul"* (25—26) ; *Planificare* (27—28) ; *Răzvrătirea* (29) ; *Ionică pagubă* (30—31) ; *Povestea despre maestrul Jancu* : (copilul murdar de odinioară) (32—33) ; *În prima zăpadă* (34—35) ; *Zăpada şi minerii* (36—37).

Broşat

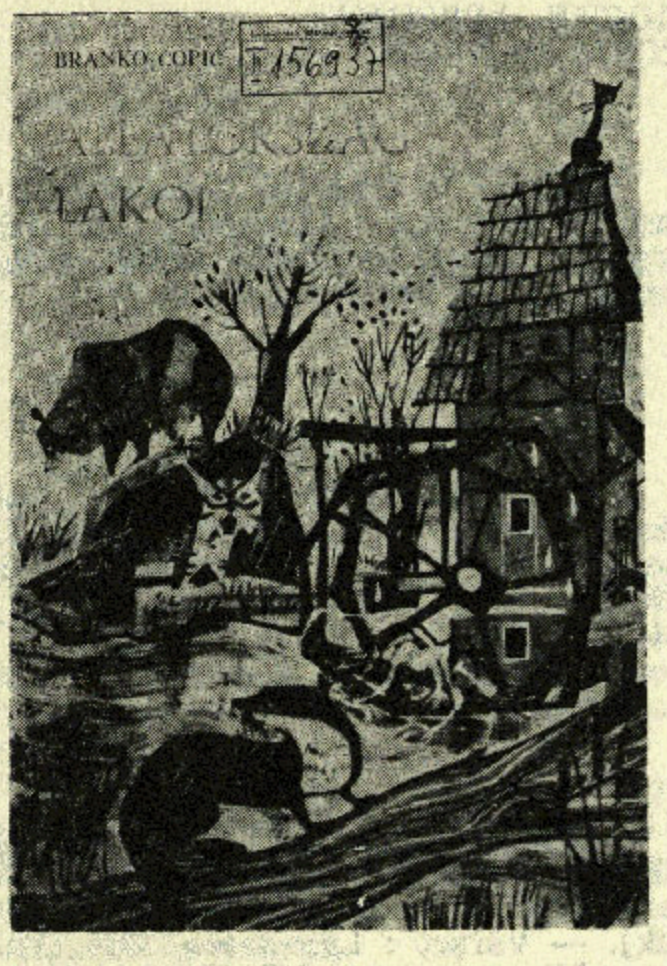
477.*

У ЦАРСТВУ ЛЕПТИРОВА И МЕДВЕДА : приповетке / Бранко Ћопић ; илустровао В. И. Жедрински. — Београд : Геца Кон, 1940 (Београд : Привредник). — 156 стр. : илустр. ; 19 cm

(Златна књига ; 101)

Садржај: *Три друга и разбојник* (5—9) ; *Јесењи разговори* (10—12) ; *Весник пролећа* (13—16) ; *Медведичин сан* (17—21) ; *Жуђа и рачунџија* (22—25) ; *Паук, бубица и ветрови* (26—31) ; *Медвед и крушка* (32—36) ; *Храбри Мита и дрекавац из рита* (37—41) ; *Прича старог друма* (42—46) ; *Оштрозуб чека снег* (47—53) ; *Слава дима великог* (54—56) ; *Хвалисавци* (57—61) ; *Жива ватра и рис усамљеник* (62—67) ; *Сунчани певач* (68—71) ; *Последњи потомак великог борца* (72—76) ; *Косовица и њезин сан* (77—80) ; *Разговор над реком* (81—83) ; *Оштрободља постаје јунак* (84—89) ; *Мачак отишао у хајдуке* (90—94) ; *Хрчак с краја света* (95—98) ; *Хвалисавац и песник* (99—103) ; *Цврчак тражи сунце* (104—109) ; *Воденичар и његов мачак* (110—115) ; *Видра и варалице* (116—120) ; *У псећем селу* (121—125) ; *Три мудраца спасавају вука* (126—131) ; *Гавран и лептири* (132—135).

Картон



478.

ÁLLATORSZÁG LAKÓI / Branko Ćopić ; [fordította Majtényi Mihály ; illusztrálta Andrija Maurović ; a fedő- és borítólapot Mirko Stojnić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 123, [3] p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 3580

Tartalom: Medvék és lepkék világa (5—68): *A tavasz hírnöke* (7—10) ; *Burkus, a fejszámoló* (11—15) ; *A pók, a bogárka meg a szelek* (16—20) ; *A medve és a körte* (21—24) ; *Bátor Palkó és a rétirikoltó* (25—29) ; *Mesél az öreg országút* (30—33) ; *A kis vadmacska és az óriáshiúz* (34—38) ; *A nap énekese* (39—41) ; *A Nagy Harcos utolsó leszármazottja* (42—46) ; *Szegénylegénynek ment a kandúr* (47—50) ; *A hencegő és a dolnok* (51—53) ; *A tücsök keresi a napot* (54—58) ; *A vízimolnár és a kandúr* (59—63) ; *A vidra és a csalók* (64—68) ; *Kandúr Marci kalandjai* (69—123).

Félvászon borítóval

479.

V RÍŠI MEDVEĎOV A MOTÝĽOV / Branko Ćopić ; [preložila Milina Bartoková ; ilustroval A. Šantić ; obálka Ivan Lučev]. — Petrovec : Kultúra, 1949 (Petrovec : Kultúra). — 126, [1] str. : ilustr. ; 21 cm

(Detska knižnica ; sv. 5)

Obsah: *Jesenné rozhovory* (5—7) ; *Hľasnik jari* (7—11) ; *Syn medvedice* (12—16) ; *Dunčo počtár* (17—21) ; *Pavúk, chrobáčik a vetry* (22—26) ; *Medveď a hruška* (27—32) ; *Miško hrdina a vodník* (33—36) ; *Rozprávka o starej hradskej* (37—41) ; *Ostrozub čaká sneh* (42—47) ; *Sláva veľkého dymu* (48—51) ; *Chvastúni* (52—56) ; *Kocúrik a rys samotár* (57—62) ; *Pevec slnca* (63—65) ; *Posledný potomok veľkého bojovníka* (66—70) ; *Neposlušný drozd* (71—74) ; *Rozhovor nad riekou* (75—77) ; *Ostrotŕň sa stáva hrdinom* (78—83) ; *Kocúr odchádza do zboja* (84—88) ; *Chrček z konca sveta* (89—93) ; *Sojka a škovránok* (94—96) ; *Svrček hľadá slnce* (97—101) ; *Mlynár a jeho kocúr* (102—107) ; *Vydra a klamári* (108—112) ; *V psej dedine* (113—118) ; *Traja mudrci zachraňujú vlka* (119—122) ; *Havran a motýle* (123—126).

Brožované

ЋОСИЋ, БОРА
ĆOSIĆ, BORA

480.*

ULOGA MOJE PORODICE U SVETSKOJ REVOLUCIJI : roman / Bora Ćosić. — 2 izd. — Beograd : Nezavisno autorsko izdanje, 1969 (Beograd : Servis Saveza udruženja pravnika Jugoslavije). — 105, [2] str. ; 21 cm

NIN-ova nagrada za 1969.

Na koricama godina izdanja 1970.

Brošurano



481.

CSALÁDOM SZEREPE A VILÁGFORRADALOMBAN : regény / Bora Ćosić ; [fordította Ács Károly ; a borító és a fedőlapot Dušan Otašević tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1970 (Újvidék : Forum). — 128, [3] p. ; 20 cm
Példányszám 2000
Vászon borítóval

ЋОСИЋ, БРАНИМИР
ĆOSIĆ, BRANIMIR

482.*

ПОКОШЕНО ПОЉЕ : роман / Бранимир Ћосић. — 2 изд. — Београд : Геца Кон, [1934] (Београд : Штампарија Драг. Грегорића). — 560 стр. ; 1 сл. аут. ; 21 cm
Платно

483.

SZEDETT FA / Branimir Csoszics ; fordította Herceg János ; [a borítólap és a fedőlap Faragó Aranka munkája]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1957 (Noviszád : „Zmaj"). — 426 p. ; 21 cm
Félvászon borítóval

ЋОСИЋ, ДОБРИЦА
ĆOSIĆ, DOBRICA

484.*

ДАЛЕКО ЈЕ СУНЦЕ / Добрица Ћосић. — Београд : Просвета, 1951 (Београд : „Вук Караџић" погон Просвета). — 457, [2] стр. ; 17 cm
Тираж 10000
Полуплатно

485.

MAJD MEGVIRRAD MÁR... / Dobrica Csoszics ; [fordította Herceg János]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Újvidék : „Zmaj"). — 384 p. ; 21 cm
Példányszám 2000
Fűzve

486.

SOARELE — ÎI DEPARTE / Dobriţa Ciosici ; [traducere din limba sârbă de Aurel Gavrilov ; coperta Karlo Napravnik]. — Vârşeţ : Libertatea, 1954 (Vârşeţ : Libertatea). — 367, [4] p. ; 21 cm
Tiraj 1000
Semipînză cu înveliş

487—489.*

ДЕОБЕ : роман / Добрица Ћосић ; [нацрт за корице Мића Поповић]. — Београд : Просвета, 1961 (Београд : Просвета). — 3 књ. ; 20 cm

487.

I. — 466, [5] стр.

488.

II. — 329, [3] стр.

489.

III. — 320, [3] стр.

Платно

490—492.

OLDÓDAS / Dobrica Ćosić ; [fordította Herceg János ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 3 kötet ; 21 cm

490.

Köt. I. — 510 p.

491.

Köt. II. — 367 p.

492.

Köt. III. — 367 p.

Példányszám 1950
Félvászon borítóval

493.*

КОРЕНИ : роман / Добрица Ћосић. — Београд : Просвета, 1954 (Београд : Култура). — 294, [2] стр. ; 1 сл. аут. ; 19 cm

(Бразде : библиотека савремених југословенских писаца ; коло 1, књ. 1).

Добрица Ћосић / Миливоје Ристић : стр. 293—[295].

Платно са омотом

494.

GYÖKEREK : regény / Dobrica Coszics ; Ács Károly fordítása ; [a fedőlap Faragó Aranka rajza]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1956 (Noviszád : „Zmaj"). — 251 p. ; 21 cm

Példányszám 2000

Félvászon

ФЕХЕР, ФЕРЕНЦ
FEHÉR FERENC

495.*

SZÍVEMBEN NYUGVÓ TENGEREK : válogatott versek / Fehér Ferenc ; [a verseket válogatta Fehér Ferenc és Dávid András ; a kötetet összeállította, az utószót és a jegyzeteket írta Dávid András ; a fedőlapon B. Szabó György tusrajza ; illusztrálta Csohány Kálmán]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1978 (Subotica : Minerva). — 133, [2] p. : a szerző fényképe ; 20 cm

(Házi olvasmány 8)

Példányszám 1500

Tartalom: *Utam* (5—6) ; I. Tarlók közt szikrázó betonút (7—27): *Bácskai tájkép* (9) ; *Az én falum* (10) ; *Egy nyár dicsérete* (11) ; *Álom a dűlőutak szélén* (12—13) ; *Záporeső* (14) ; *Az erdő délben* (15) ; *Őszi vers* (16) ; *Ének a nádasról* (17—18) ; *Feketicsnél* (19) ; *Zobnaticai birtok* (19) ; *Szabadka* (19) ; *Csöndes beszélgetés a Dunával* (20) ; *Folyók* (21) ; *Erdőtlen erdő* (23—24) ; *Partifecskék* (25) ; *Döbbenet* (26) ; *Bűnhődés* (27) ; *Két szippantás közt* (27). — II. Kik itthagytatok a mezsgyeszélén,... (29—46): *Nálam járt anyám* (31) ; *Dal édesanyámról* (32) ; *Együgyű dal egy életről* (33) ; *Télbe ingatta fejét* (34) ; *És szőke haja nőtt a fűnek* (35—38) ; *Vigasztaló* (39) ; *Fűzes szekéren* (40) ; *Apám citerája* (41) ; *Övig a földbe ásva* (42) ; *Apák nyomdokain* (43) ; *Éjjel a vágóhíd-soron* (44—45) ; *Senki sem maradt velem* (46). — III. Bízó társam legyél,... (47—56): *Spárgán kis szivacs* (49) ; *Padtárs* (49) ; *Dolgozatírók* (50) ; *Tél a vajhegyen* (51—52) ; *Levél* (53—54) ; *Ha nem vagy itthon* (55) ; *Bízó szerelemmel* (56). — IV. Mesélek rólad két pipiskének (57—76): *A fák* (59—60) ; *Parkőr* (61) ; *Nagymama a kórházban* (62—63) ; *Nagymama* (64) ; *Halál* (64) ; *Az igazi város* (65—66) ; *A hangya* (67) ; *Lírai madártan* (68) ; *A kutyám és én* (69) ; *Az én nyuszim* (70) ; *Vásár* (71) ; *Ló* (72) ; *Elégikus sorok egy ló hullája fölött* (73—74) ; *Egy szélmalomra* (74) ; *Egyszervolt szélmalom* (75—76) ; *Poétasors* (76). — V. Nyelv és varázs (77—90): *Köszönt egy kislány...* (79) ; *Egyetlen szó* (80—82) ; *Alkudozás* (83) ; *Magyarázó vers* (84) ; *Nyelv és varázs* (85—86) ; *Hullámok* (87) ; *Óda a szélhez* (88—90). — VI. Korom, ifjúságom késő balladája... (91—106): *Mesél a vár* (93—94) ; *Sínek* (94) ; *Örökség* (95—96) ; *Ballada egy régi télről* (96) ; *Boszniai dopisnica* (97) ; *Bácskai szimfónia* (98—106) ; *Májusi köszöntő* (106). — Útravaló sorok (107—112): *Útravaló* (109—111) ; *Behavazott gyalogutacska* (112). — *Vallomás* (113—117). — *Versről versre* : Fehér Ferenc költői képeiről / Dávid András (119—126). — *Tallózás versek között* (127—128). — *Fehér Ferenc eddig megjelent művei* (129—130).

Fűzve

496.

U SRCU MI MORE PRITAJENO : odabrane pesme : lektira za VII razred osnovnog vaspitanja i obrazovanja / Ferenc Feher ; [izbor pesama Andraš David i Ferenc Feher ; prevod pregledao Miroslav Antić ; priredio, pogovor i beleške napisao Andraš David ; naslovna strana B. Sabo Đerđ ; ilustracije Kalman Čohanj]. — Novi Sad : Zavod za izdavanje udžbenika, 1979 (Subotica : Minerva). — 135, [1] str. : ilustr. ; 20 cm

(Školska lektira 7)

Tiraž 8000

U knjizi su dati i naslovi originala.

Pregled sadržaja: *Moj put* (Utam) / prev. Miroslav Antić (5) ; I. Između strnjika asfaltni sjaj (9—27): *Bački pejsaž* (Bácskai tájkép) / prev. Stevan Raičković (9) ; *Moje selo* (Az én falum) / prev. Miroslav Antić (10) ; *Pohvala jednog leta* (Egy nyár dicsérete) / prev. Marija Cindori (11) ; *San pokraj letnjih puteva* (Álom a dűlőutak szélén) / prev. Miroslav Antić (12—13) ; *Pljusak* (Záporeső) / prev. Predrag Čudić (14) ; *Šuma u podne* (Az erdő délben) / prev. Marija Cindori (15) ; *Jesenja pesma* (Őszi vers) / prev. Marija Cindori (16) ; *Pesma o ritu* (Ének a nádasról) / prev. Lazar Merković (17—18) ; *Feketić* (Feketicsnél) / prev. Stevan Raičković (19) ; *Dobro na Zabnatici* (Zobnaticai birtok) / prev. Marika Šimoković Miković (19) ; *Subotica* (Szabadka) / prev. Marika Šimoković Miković (19) ; *Tih razgovor sa Dunavom* (Csöndes beszélgetés a Dunával) / prev. Velimir Milošević (20) ; *Reke* (Folyók) / prev. Miroslav Antić (21) ; *Šuma bez šume* (Erdőtlen erdő) / prev. Ivan Ivanji (23—24) ; *Bregunice* (Partifecskék) / prev. Ivan Ivanji (25) ; *Mûk* (Döbbenet) / prev. Andraš David (26) ; *Ispaštanje* (Bűnhődés) / prev. Gojko Janjušević (27) ; *Između dva dima* (Két szippantás közt) / prev. Marija Cindori (27). — II. ... Koji ste mi nekad ovde okrenuli leđa (29—46): *Posetila me mati* (Nálam járt anyám) / prev. Miroslav Antić (31) ; *Pesma o mojoj majci* (Dal édesanyámról) / prev. András Dávid (32) ; *Priprosta pesma o jednom životu* (Együgyű dal egy életről) / prev. Marika Šimoković Miković (33) ; *Staračko klimanje glavom u zimu* (Télbe ingatta fejét) / prev. Miroslav Antić (34) ; ... *I travi je izrasla plava kosa* (És szőke haja nőtt a fűnek) / prev. Miroslav Antić (34—38) ; *Uteha* (Vigasztaló) / prev. Miroslav Antić (39) ; *Na vatrenim kočijama* (Tüzes szekéren) / prev. Ivan Ivanji (40) ; *Citra moga oca* (Apám citerája) / prev. Predrag Čudić (41) ; *U zemlji do pojasa* (Övig a földbe ásva) / prev. Miroslav Antić (42) ; *Tragom predaka* (Apák nyomdokain) / prev. Andraš David (43) ; *Noću na klaničnom šoru* (Éjjel a vágóhíd-soron) / prev. Ferenc Feher (44—45) ; *Niko nije ostao sa mnom* (Senki sem maradt velem) / prev. Marija Popović (46). — III. Budi mi verna druga (47—56): *Na kanapu mala spužva* (Spárgán kis szivacs) / prev. Marija Cindori (49) ; *Par* (Padtárs) / prev. Predrag Čudić (49) ; *Pismeni zadatak* (Dolgozatírók) / prev. Laslo Blašković (50) ; *Zima* (Tél a Vajhegyen) / prev. Laslo Blašković (51—52) ; *Pismo* (Levél) / prev. Judita Šalgo Mirković (53—54) ; *Kad nisi kod kuće* (Ha nem vagy itthon) / prev. Miroslav Antić (55) ; *Sa verom u ljubav* (Bízó szerelemmel) / prev. Marija Cindori (56). — IV. Pričam o tebi dvema ševama (57—76): *Stabla* (A fák) / prev. Marija Cindori (59—60) ; *Čuvar parka* (Parkőr) / prev. Marija Cindori (61) ; *Starica u bolnici* (Nagymama a kórházban) / prev. Laslo Blašković (62—63) ; *Baka* (Nagymama) / prev. Marika Šimoković Miković (64) ; *Smrt* (Halál) / prev. Marija Cindori (64) ; *Pravi grad* (Az igazi város) / prev. Laslo Blašković (65—66) ; *Mrav* (A hangya) / prev. Ivan Ceković (67) ; *Lirski nauk o pticama* (Lírai madártan) / prev. Judita Šalgo Mirković (68) ; *Moj pas i ja* (A kutyám és én) / prev. Marija Cindori (69) ; *Moj zeka* (Az én nyuszim) / prev. Nevena Simin (70) ; *Vašar* (Vásár) / prev. Marija Cindori (71) ; *Konj* (Ló) / prev. Marija Cindori (72) ; *Elegični stihovi nad lešom jednog konja* (Elégikus sorok egy ló hullája fölött) / prev. Petar Vukov (73—74) ; *O jednoj vetrenjači* (Egy szélmalomra) / prev. Marija Cindori (74) ; *Nekadanja vetrenjača* (Egyszervolt szélmalom) / prev. Stevan Raičković (75—76) ; *Sudbina pesnika* (Poétasors) / prev. Laslo Blašković (76). — V. Jezik i magija (77—90): *Pozdrav seke...* (Köszönt egy kis-

lány...) / prev. Andraš David (79) ; *Jedina reč* (Egyetlen szó) / prev. Andraš David (80—82) ; *Pogađanje* (Alkudozás) prev. Slavko Almažan (83) ; *Poput objašnjenja* (Magyarázó vers) / prev. Andraš David (84) ; *Jezik i magija* (Nyelv és varázs) / prev. Eugen Verber (85—86) ; *Valovi* (Hullámok) / prev. Andraš David (87) ; *Oda vetru* (Óda a szélhez) / prev. Danilo Kiš (88—90). — VI. Pozna balada mojih mladih dana (91—107): *Tvrđava priča* (Mesél a vár) / prev. Marija Cindori (93—94) ; *Šine* (Sinek) / prev. Sava Babić (94) ; *Nasleđe* (Örökség) / prev. Miroslav Antić (95—96) ; *Balada o jednoj davnoj zimi* (Ballada egy régi télről) / prev. Andraš David (97) ; *Bosanska dopisnica* (Boszniai dopisnica) (98) ; *Bačka simfonija* (Bácskai szimfónia) / prev. Marija Cindori (99—106) ; *Majski pozdrav* (Májusi köszöntő) / prev. Predrag Čudić (107). — Stihovi za poputninu (109—114): *Poputnina* (Útravaló) / prev. Andraš David (111—113) ; *Zavejani puteljak* (Behavazott gyalogutacska) / prev. Marija Cindori (114). — *Ispovest* (115—119). — *Iz pesme u pesmu* : o poeziji Ferenca Fehera / David Andraš (121—129). — *Drugujući sa stihovima* (131—132).

Brošurano

497.

AJ V MOJOM SRDCI — moria umlčané : domáce čítanie pre žiakov 7. ročníka základnej výchovy a vzdelávania / Ferenc Fehér ; [výber urobil Ferenc Fehér, András Dávid ; doslov napísal András Dávid ; prebásnil Juraj Tušiak ; ilustroval Kálmán Csohány]. — Novi Sad : Ústav pre výdávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Minerva). — 130, [2] str. ; ilustr. ; 20 cm

(Domáce čítanie 7)

Náklad 600

Obsah: *Moja cesta* (5). — I. Povedľa strnísk — asfalt sa leskne (7—28): *Báčska pohľadnica* (9) ; *Moja dedina* (10—11) ; *Óda na jedno leto* (12) ; *Sen na letnej úvrati* (13—14) ; *Lejak* (15) ; *Les na poludnie* (16) ; *Jesenná pieseň* (17) ; *Pieseň o močiari* (18—19) ; *Feketić* (20) ; *Na Zobnatici* (20) ; *Subotica* (20) ; *Tichý rozhovor s Dunajom* (22) ; *Rieky* (23) ; *Strom bez hory* (24—25) ; *Brehule* (26) ; *Prekvapenie* (27) ; *Pokánie* (28) ; *Medzi dvoma oparmi* (28). — II. Vám, ktorí ste ma vtedy na medzi nechali... (29—48): *Prišla za mnou moja mama* (31) ; *Príhovor mame* (32) ; *Veselá pesnička o živote* (33) ; *Zimné starecké kyvkanie hlavou* (34—35) ; *Tráve narástli vlásky belavé* (36—39) ; *Útecha* (40—41) ; *Na ohnivých márach* (42) ; *Otcova citara* (43) ; *V zemi do pása...* (44) ; *Stopami predkov* (45) ; *Noć v našej ulici* (46—47) ; *Zostal som celkom sám* (48). — III. Buď mi vernou družkou (49—58): *Na motúzku špongia* (51) ; *Do páru* (51) ; *Písomná práca* (52) ; *Zima* (53—54) ; *List* (55—56) ; *Keď nie si doma* (57) ; *S vierou v lásku* (58). — IV. Pozdrávam o tebe dvom škovránkom... (59—79): *Stromy* (61—62) ; *Strážnik v parku* (63) ; *Starenka v nemocnici* (64—65) ; *Stará mať* (66) ; *Smrť* (67) ; *Skutočné mesto* (68—69) ; *Mravček* (70) ; *Môj pes a ja* (71) ; *Môj zajko* (72) ; *Jarmok* (73) ; *Kôň Elegické verše nad uhynutým koňom* (75—76) ; *O jednom veternom mlyne* (77) ; *Starý veterný mlyn* (78—79) ; *Osud básnika* (79). — V. Reč a zázraky (81—89): Jednanie (83) ; *Čosi akoby na vysvetlenie* (84—85) ; *Vlny* (86) ; *Óda na vietor* (87—89). — VI. Cintorínom vodným vetrisko sa hlási... (91—108): *Čo rozpráva pevnosť petrovaradínska* (93—94) ; *Pri koľajniciach* (94) ; *Dedičstvo* (95—96) ; *Balada o jednej dávnej zime* (97) ; *Pohľadnica z Bosny* (98) ; *Báčska symfónia* (99—107) ; *Májový pozdrav* (108). — Verše na cestu (109—114): *Na cestu* (111—113) ; *Cestička pod snehom* (114). — *Vyznanie* / Ferenc Feher (115—119) ; *Z básne do básne : o poézii Ferenca Fehéra* / András David (121—127).

Brožované

498.

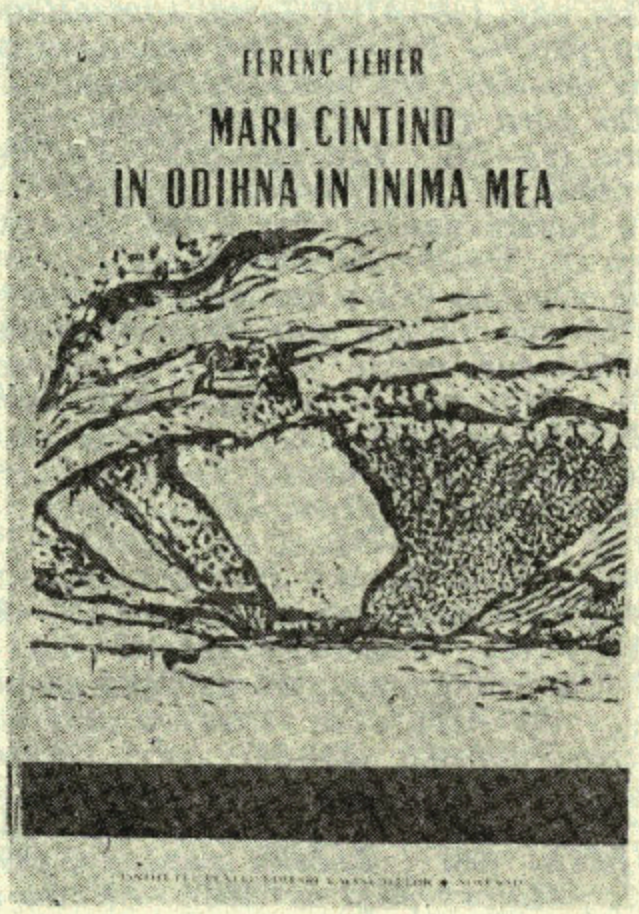
MĂRI CÎNTÎND ÎN ODIHNĂ ÎN INIMA MEA : versuri alese / Ferenc Fehér ; [în românește de Andrei A. Lillin ; desene de B. Szabó György]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor, 1979 (Subotica : Minerva). — 138, [1] p. ; [1] fotografie a autorului ; 20 cm

(Lectură școlară 7)

Tiraj 4000

Broșat

Cuprins: *Drumul meu* (5—6). — I. Printre mirişti, drum de beton scînteietor (7—27): *Peisaj din Bačka* (9) ; *În satul meu...* (10) ; *Lauda unei veri* (11) ; *Vis în margine de drum printre ţarini* (12—13) ; *Furtună de vară* (14) ; *Pădure în amiază* (15) ; *Versuri de toamnă* (16) ; *Cîntec despre trestiiş* (17—18) ; *La Feketić* (19) ; *Moşia din Zobnatica* (19) ;



Subotica (19) ; *Dialog tăcut cu Dunărea* (20) ; *Fluvii* (21) ; *Pădure — nepădure* (23—24) ; *Lăstuni* (25) ; *Supriza* (26) ; *Ispăşire* (27) ; *Între două fumuri de ţigară* (27). — II. Voi, ce m-aţi lăsat aci, în margini de hotare (29—47): *Mama a venit să mă vadă* (31) ; *Cîntec despre mama mea* (32) ; *Cîntec stînjenit despre o viaţa* (33) ; *Cîntecul de leagăn al unei ierni umane* (34) ; *Bălaie s-a făcut iarba* (35—38) ; *Cîntec de consolare* (39—40) ; *În carul de foc* (41) ; *Ţitera tatălui meu* (42) ; *Pîn' la brîu îngropat în pămînt* (43) ; *Urmele străbunilor* (44) ; *Pe strada abatorului, noaptea* (45—46) ; *Nimeni n-a rămas cu mine* (47). — III. Tovarăşă de încredere să-mi fii... (49—58): *Buretele cu cordeluţă* (51) ; *Tovăraş de bancă* (51) ; *Lucrare în scris* (52) ; *Iarna pe muntele de unt* (53—54) ; *Scrisoare* (55—56) ; *Dacă nu eşti acasă* (57) ; *Dragoste încrezătoare* (58). — IV. Povestea despre tine o spun la două ciocîrlii (59—78): *Copacii* (61—62) ; *Paznicul parcului* (63) ; *Bunica la spital* (64—65) ; *Mama — mare* (66) ; *Moartea* (66) ; *Oraşul adevărat* (67—68) ; *Furnica* (69) ; *Ornitologie lirică* (70) ; *Cîinele meu şi cu mine* (71) ; *Iepuraşul meu* (72) ; *La tîrgul de ţară* (73) ; *Calul* (74) ; *Elegie deasupra cadavrului unui cal* (75—76) ; *Pe o moară de vînt* (76) ; *Moară — de — vînt fost-a odată* (77—78) ; *Destin de poet* (78). — V. Limbă şi vrajă (79—94): *M-a salutat o fetiţă* (81) ; *Vorba cea mai de seamă* (82—84) ; *Tocmeală* (85) ; *Explicaţie* (86—87) ; *Limbă şi vrajă* (88—90) ; *Valuri* (91) ; *Oda vîntului* (92—94). — VI. Balada tîrzie a vîrstei, a tinereţii mele... (95—113): *Povesteşte cetatea...* (97—98) ; *Şine de cale ferată* (99) ; *Moştenire* (100—101) ; *Baladă despre o iarnă de demult* (102) ; *Carte poştală din Bosnia* (103) ; *Simfonia Bačkăi* (104—112) ; *Cîntec de 1 mai* (113). — Rînduri de drum bun (115—120): *De drum bun* (117—119) ; *Cărăruia de sub zăpadă* (120) ; *Mărturisire* / Ferenc Fehér (121—126) ; *De la vers la vers : despre imaginile poetice ale lui Ferenc Fehér* / Dávid András (127—136).

499.

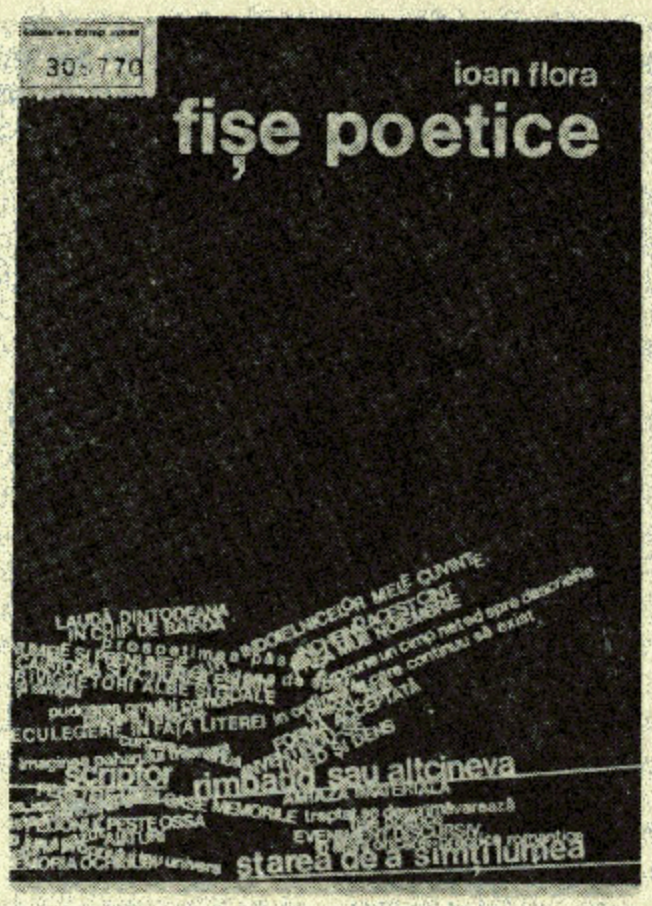
У ШЕРЦУ МОРЯ ПРИТАЄНОГО : лектира за VIII класу основного воспитаня и образованя / Ференц Фегер ; [вибор писньох окончели Андраш Давид, Ференц Фегер : за друкованє пририхтал, послеслово и призначки написал Андраш Давид ; прешпивали Ирина Гарди-Ковачевич, Микола Скубан, Яким Рац, Дюра Варга ; рамики виробел Б. Сабо Дєрдь ; рисунки зробел Чогань Калман]. — Нови Сад : Завод за видаванє ґучебнїкох = Завод за издавање ґџбеника, 1979 (Суботица : Минерва). — 134 б. : слика автора ; 20 cm

(Домашнє читанє 8)

Тираж 200

Змист: *Моя драга* / прешп. Яким Рац (5). — I. Коло сцернянкох асфалтна драга (7—27): *Бачвански пейзаж* / прешп. Дюра Варґа (9) ; *Мой валал* / прешп. Дюра Варґа (10) ; *Похвала єдного лєта* / прешп. Микола Скуба́н (11) ; *Сон коло лєтніх дражкох* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (12—13) ; *Запор* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (14) ; *Лєс на поладнє* / прешп. Микола Скуба́н (15) ; *Єшеньска писня* / прешп. Яким Рац (16) ; *Писня о риту* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (17—18) ; *Фекетич* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (19) ; *Маєток на Зобнатици* / прешп. Дюра Варґа (19) ; *Суботица* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (19) ; *Циха розгварка з Дунайом* / прешп. Дюра Варґа (20) ; *Рики* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (21) ; *Лєс без лєса* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (23—24) ; *Ластовки* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (25) ; *Запрепасцене* / прешп. Янко Рац (26) ; *Покута* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (27) ; *Медзи двома димами* / прешп. Янко Рац (27). — II. Вас котри сце ми кедиш ту хрибет обрацели (29—46): *Нащивела ме мац* / прешп. Дюра Варґа (31) ; *Писня о моєй мацери* / прешп. Янко Рац (32) ; *Звичайна писня о живоце* / прешп. Дюра Варґа (33) ; *Старецке маханє з главу вжиме* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (34) ; *... И трави виросли жовти власи* / прешп. Дюра Варґа (35—38) ; *Потїха* / прешп. Дюра Варґа (39) ; *На огньовим кочу* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (41) ; *У жеми по пас* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (42) ; *Шлїдом предкох* (43) ; *Вноци на кланїцовей улїци* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (44—45) ; *Нїхто нє остал зо мну* / прешп. Дюра Варґа (46). — III. Будз ми вирни товариш (47—56): *На порвацку мала шпунджия* / прешп. Янко Рац (49) ; *Пара* / прешп. Дюра Варґа (49) ; *Писмени задаток* / прешп. Янко Рац (50) ; *Жима* / прешп. Микола Скуба́н (51—52) ; *Писмо* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (53—54) ; *Кед ши нє дома* / прешп. Микола Скуба́н (55) ; *З виру до любови* / прешп. Янко Рац (56). — IV. Приповедам о тебе двом шкорванком (57—77): *Стебла* / прешп. Микола Скуба́н (59—60) ; *Чувар парку* / прешп. Янко Рац (61) ; *Стара жена у шпиталю* / прешп. Микола Скуба́н (62—63) ; *Баба* / прешп. Дюра Варґа (64) ; *Шмерц* / прешп. Янко Рац (64) ; *Прави варош* / прешп. Микола Скуба́н (65—66) ; *Брамушка* / прешп. Микола Скуба́н (67) ; *Лирични запис о птицох* / прешп. Микола Скуба́н (68—69) ; *Мой пес и я* / прешп. Янко Рац (70) ; *Мой заяц* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (71) ; *Вашар* / прешп. Янко Рац (72) ; *Конь* / прешп. Янко Рац (73) ; *Елєгични стихи над загинутим коньом* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (74—75) ; *О єдним витерняку* / прешп. Янко Рац (75) ; *Дакедишнї витерняк* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (75—76) ; *Доля поета* / прешп. Янко Рац (77). — V. Язик и чародїйство (79—92): *Поздрав шестрички...* / прешп. Янко Рац (81) ; *Єдине слово* / прешп. Микола Скуба́н (82—84) ; *Одгадованє* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (85) ; *Нїби пояшнєнє* / прешп. Янко Рац (86) ; *Язик и чародїйство* / прешп. Микола Скуба́н (87—88) ; *Габи* / прешп. Янко Рац (89) ; *Ода витру* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (90—92). — VI. Позна балада зоз давних вечарох (93—108): *Твердиня приповеда* / прешп. Микола Скуба́н (95—96) ; *Шини* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (96) ; *Нашлїдство* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (97—98) ; *Балада о єдней давней жими* / прешп. Микола Скуба́н (98) ; *Босанска дописна карточка* / прешп. Дюра Варґа (99) ; *Бачванска симфония* / прешп. Микола Скуба́н (100—107) ; *Майски поздрави* / прешп. Ирина Гарди Ковачевич (108). — *Стихи до зайдички* (109—114): *До зайдички* / прешп. Янко Рац (111—113) ; *Завята дражка* / прешп. Янко Рац (114) ; *Споведанє* / обробел Дюра Варґа (115—119). — *З писнї до писнї : о поезиї Ференца Фегера* / Андраш Давид ; обробел Дюра Варґа (121—130). — *У дружтве зоз стихами* / обробел Дюра Варґа (131—132).

Броширане



ФЛОРА, ЈОАН
FLORA, IOAN

500.*

FIŞE POETICE : POEME / Ioan Flora ; [coperta Ionel Popovici]. — Panciova : Libertatea, 1977 (Zrenjanin : Budućnost). — 59, [6] p. ; 22 cm
Tiraj 1000

Cuprinsul: Fişe poetice (3—19): *Laudă dintotdeauna* (5) ; *În jurul propriului tău univers* (6) ; *Alături* (7) ; *În chip de baladă* (8) ; *Liniște interioară* (9) ; *Înspre dimineață, corectînd* (10) ; *Pelionul peste Ossa* (11) ; *Sufletul lui căzut* (12) ; [*Nu căuta în minte să legi aceste cuvinte, cînd...*] (13) ; *Prea mult noiembrie* (14) ; *Curgere continuă* (15) ; *Eveniment discuriv* (16) ; *Prospețimea păsării* (17) ; *Gura îndoielnicelor mele cuvinte* (18) ; *Încheind acest cînt* (19). — Rimbaud sau altcineva (21—27): *Întiia situație* (23) ; *A doua situație* (24) ; *A treia situație* (25) ; *A patra situație* (26—27). — Starea de a simți lumea (29—43): *Reculegere în fața literei* (31) ; *Memoria achiului* (32) ; *Călătoria și acțiunea eșuate* (33) ; *Se propune un cîmp neted spre descriere* (34) ; *În ordinea în care continuu să exist* (35) ; *Ideea de spațiu* (36) ; *Treptat se desprimăvărează* (37) ; *Umed și dens* (38) ; *Numele și prenumele* (39) ; *Privighetori albe și goale* (40) ; *Pur și simplu* (41) ; *Sfios, verdele crengilor* (42) ; *În afara oricărei practici romantice* (43). — Scriptor (45—58): *Imaginea paharului tremură* (47) ; *Forma aeceptată* (48) ; *Scriptor* (49) ; *Inventîndu-se* (50) ; *Amiază imaterială* (51) ; *Plăcere, reflecție* (52) ; *Poduarea omului comun* (53) ; *O carte de etică* (54) ; *Peretele unei case memoriale* (55) ; *Trei mese pe zi* (56) ; *Uneori, ziua* (57) ; *A atinge, a zgîria un geam* (58) ; *Fişa biobibliografică* (59).

Broşat

501.

РАНА ЈЕЗИК / Јоан Флора ; с румунског превела Флорика Штефан. — Нови Сад : Матица српска, 1980 (Нови Сад : Будућност). — 59, [3] стр. ; 22 cm
Тираж 1000

Садржај: Хроничар града (7—19): *Зеленило грана* (9) ; *Хроничар града* (10) ; *Саму себе измишља* (11) ; *Између мене и ствари* (12) ; *Слика чаше трепери* (13) ; *Бели и огољени славуји* (14) ; *Начин на који и даље постојим* (15) ; *Задовољство, размишљање* (16) ; *Време љубави* (17) ; *Више но име и презиме* (18) ; *Предлаже се опис једне нове равни* (19). — Појам простора (21—38): *Мерење душе* (23) ; *Акција и пут* (24) ; *Очно памћење* (25—26) ; *Пред јутро, исправљајући* (27—28) ; *Блиски додир* (29) ; *Непрекинути ток* (30—31) ; *О недостатку љубави* (32) ; *Коначно, у овој књизи* (33—34) ; *Облици у пролазу* (35) ; *Одмах ту, једна јаребица* (36) ; *Појам простора* (37) ; *Попут тутња* (38). — Рана језик (39—55): *Постојим...* (41) ; *Усвојен облик* (42) ; *Књига о моралу* (43) ; *Одвише новембра* (44) ; *Прибраност пред словом* (45) ; *Нетварно подне* (46) ; *Појаве* (47—49) ; *Описивање чула* (50) ; *Око свог сопственог свемира* (51) ; *Завршавање песме* (52—53) ; *Песма о сунцу и песницима* (54) ; *Почетак и крај* (55) ; *Напомена аутора* / Ј. Ф. (57) ; *Белешка о писцу* (58).

Брошурано

ФЛОРА, РАДУ
FLORA, RADU

502.*

CAPCANA : roman / Radu Flora ; [coperta Viorel Flora]. — Panciova : Libertatea, 1978 (Zrenjanin : Budućnost). — 450, [1] p. ; 20 cm
Tiraj 1000
Broşat

503.

CSAPDA : regény / Radu Flora ; [fordította Kántor Erzsébet ; az utószót írta Kántor Lajos ; a borítót és a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1980 (Szabadka : Minerva). — 512, [3] p. ; 20 cm

Radu Flora ismerős világa / Kántor Lajos : p. 509—[513].

Példányszám 700
Vászon borítóval

504.*

LITERATURA ROMANĂ DIN VOIVODINA : panorama unui sfert de veac (1946—1970) / Radu Flora ; [coperta M.[ihai] Condali]. — Panciova : Libertatea, 1971 (Zrenjanin : Budućnost). — 175, [1] p.

Tiraj 1000

Cuprinsul: *Cuvînt introductiv* / Autorul (7—10) ; *Un sfert de veac de expresie literară românească in P. S. A. Voivodina* (11—17) ; *Rolul revistei Lumina, al suplimentelor şi concursurilor literare* (17—24) ; *Contribuţia lui Vasile (Vasko) Popa, a Floricăi Ştefan şi a altora la promovarea expresiei literare româneşti din Voivodina* (25—33) ; *Secretarul Cercului literar „Lumina" : Radu Flora* (33—39) ; *Primul poet, prozator excelent : Jon Bălan* (39—45) ; *Manifestare multilaterală, dar totuşi poet prin excelenţă : Mihai Avramescu* (45—51) ; *Fructe tardive, dar mature : Jon Marcoviceanu* (51—56) ; *Prozatori nerealizaţi : M. Mărgineanu (Moise Molcuţiu), tandemul Petru Dimcea, Todor Creţu, Simon Drăguţa şi alţii* (56—63) ; *Încercări poetice sporadice : Teodor Şandru, Jonel Miloş, Julian Rista şi alţii* (64—71) ; *Literatura pentru copii* (71—81) ; *Critica deficitară* (81—85) ; *Generaţia mijlocie — o personalitate poetică închegată : Cornel Bălică şi jocul imaginilor* (86—91) ; *Tentaţia noului : Slavco Almăjan* (91—97) ; *Căutarea expresiei şi a cuvîntului potrivit : Miodrag Miloş* (97—102) ; *Mesajul promiţător al celor tineri : Jon Flora, Petru Cîrdu, Felicia Marina, Eugenia Ciobanu şi alţii* (103—108) ; *Un cuvînt despre poeţii-ţărani sau despre înstrunarea lirei pe marginea folclorului* (108—113) ; *Cuvînt de încheiere* (113—115). — *Anexe* (117—170): *Indice cronologic al volumelor literare originale (inclusiv studii de limbă şi literatură) publicate* (119—125) ; *Indice alfabetic de autori ai lucrărilor originale publicate în „Libertatea literară" şi „Lumina"* (1946—1970) (126—131) ; *Indice bibliografic cronologic cu privire la literatura română din Voivodina* (132—159) ; *Indice alfabetic de nume de persoane şi autori* (161—170).

Broşat

505.

RUMUNSKA KNJIŽEVNOST U VOJVODINI / Radu Flora [s rumunskog prevela Olivera Mišić]. — [Novi Sad] : Matica srpska, 1976 (Novi Sad : Budućnost). — 232 + [3] str. ; 20 cm

Tiraž 1000

Broširano

Sadržaj: *Predgovor rumunskom izdanju* (5—6) ; *Predgovor ovom izdanju* (7—10) ; *Rumunska književnost u Vojvodini. Prilog : Banatska narodna književnost na rumunskom jeziku* (13—31) ; *Pisana reč na rumunskom jeziku na sadašnjoj teritoriji Banata SAP Vojvodine : Razdoblje pre prvog svetskog rata i period između dva rata* (32—57) ; *Tri decenije književnog izraza na rumunskom jeziku u SAP Vojvodini* (58—64) ; *Uloga časopisa „Lumina", dodataka i književnih konkursa ; „Anali" Društva za rumunski jezik* (65—72) ; *Doprinos Vaska Pope, Florike Štefan i drugih na usavršavanju rumunske književne reči u Vojvodini* (73—81) ; *Sekretar književnog kruga „Lumina" : Radu Flora :*

Biografija i bibliografija (82—88) ; *Prvi pesnik, snažan prozaist : Jon Balan* (89—94) ; *Svestrani književnik, ali prevashodno pesnik : Mihaj Avramesku* (95—104) ; *Zakasneli, ali zreli plodovi : Jon Markovićanu* (105—109) ; *Proza evociranja detinjstva : Miu Medjineanu (Mojse Molkuc)* (110—145) ; *U znaku nerealizovanih proznih pisaca ; druge vrste* (116—122) ; *U znaku poezije* (123—130) ; *Stihovi za decu* (131—145) ; *Kritike u izobilju, kritičara malo* (147—151) ; *Srednja generacija : Slikovitost Kornela Balike* (152—156) ; *Privlačnost novog : Slavko Almažan* (157—166) ; *Traženje izraza i podesne reči : Miodrag Miloš* (167—172) ; *Cerebralni imažizam : Petru Krdu* (173—178) ; *Mladi pisci koji obećavaju : Feličija Marina-Munteanu, Joan Flora, Olimpiu Baloš i drugi* (179—189) ; *Nekoliko reči o pesnicima-seljacima ili o pokušajima lirike na marginama folklora* (190—195) ; *10 listi ilustracija* ; *Završna reč* (196—197) ; *Bibliografski prilozi* (201—222) ; *Registar autora i ličnih imena* (223—233).

Broširano

Б. ФОКИ, ИШТВАН
B. FOKY ISTVÁN

506.*

PÉTERVÁRAD : történelmi regény / B. Foky István ; a korabeli illusztrációkat válogatta és műszaki szerkesztő Krábesz Gréta ; foto Ifjú Gábor. — Újvidék : A szerző kiadása, 1976 (Szabadka : Pannónia). — 84, [4] p. : ill. ; 21 cm

Fűzve borítóval

507.

PETROVARADIN : istorijski roman / B. Ištvan Foki ; [preveo Laslo Blašković ; fotoreprodukcije Gabor Ifju ; izbor ilustracije Greta Krabes]. — Novi Sad : Ištvan Foki, 1977 (Novi Sad : štamparija SNP-a). — 171, [5] str. : ilustr. ; 20 cm

Broširano

ХЕРЦЕГ, ЈАНОШ
HERCEG JÁNOS

508.*

ANNA BÚCSÚJA / Herceg János ; [a fedőlapot Sztojnics Mirko rajzolta]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1955 (Szubotica : Minerva). — 195, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 3000

Fűzve

509.

АНИН ОПРОШТАЈ <Anna búcsúja> / Јанош Херцег : [превео Еуген Ормаји ; цртежи Мирко Стојнић]. — Нови Сад : Братство-јединство, 1955 (Нови Сад : Будућност). — 270, [1] стр. ; 21 cm

(Бранково коло ; година 2, књ. 6)

Садржај: *Анин опроштај* <Anna búcsúja> (9—196) ; *Песник и ватрогасац* <A költő és a kislány> (197—203) ; *Сутон* <Naplemente> (205—210) ; *Заробљеник* <A fogoly> (211—217) ; *Морски цар : одломак* <A tengerkirály> (219—227) ; *Између поноћи и зоре* <Éjféltől hajnalig> (229—238) ; *Опојна вечерња светлост* <Mámoros esti fény> (239—247) ; *Мечкари* <Medvetánc> (249—255). — *Јанош Херцег* / Б. Сабо Берђ (257—270).

Платно

510.*

VAS FERKÓ A VITÉZ KOVÁCS / Herceg János ; B. Szabó György rajzaival. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1953 (Újvidék : „Zmaj"). — 50, [2] p. ; 25 cm

Példányszám 2000

Fűzve

511.

FERKO ŽELEZNÍK : hrdinský kováč / Herceg János ; [preložil Michal Kyseľa ; ilustroval B. Szabó György]. — Petrovec : Kultúra, 1960 (v Báč. Petrovci : Hlas ľudu). — 58, [1] str. ; ilustr. ; 21 cm

Náklad 1500

Brožované

512.

VAŞ FERCO : faurul viteaz / Herceg János ; [traducător Virgil Mihailovici ; ilustraţiile B. Szabo György]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1960 (Vîrşeţ : Libertatea). — 40, [4] p. : ilustr. ; 20 cm
Tiraj 350
Broşat

513.*

ÉG ÉS FÖLD / Herceg János ; [a rajzokat, a borító- és fedőlapot Sáfrány Imre festőművész készítette]. — Novi Sad : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 218 p. : ill. ; 17 cm
Példányszám 1452
Félvászon borítóval

514.

НЕБО И ЗЕМЉА : роман / Јанош Херцег ; превео са мађарског Иван Иванъи ; [нацрт за корице Душан Ристић]. — Београд : Нолит, 1963 (Београд : Култура). — 137, [1] стр. ; 20 cm
Платно

ХИНГ, АНДРЕЈ
HIENG, ANDREJ

515.*

GOZD IN PEČINA : roman / Andrej Hieng ; [opremil Janez Bernik]. — Ljubljana : Slovenska matica, 1966 (Ljubljana : Delo). — 431, [3] str. ; 20 cm
Poluplatno sa omotom

516.

KÁRÓ KIRÁLY / Andrej Hieng ; [fordította Bodrits István ; a borító és a kötésterv Miodrag Nedeljković munkája]. — Újvidék : Forum ; Budapest : Magvető, 1969 (Újvidék : Forum). — 491, [4] p. ; 20 cm
Andrej Hieng : *Káró Király* / Borut Trekman : p. 5—8.
Vászon borítóval

517.

LES A BRALO / Andrej Hieng ; [preložil Melichar Václav ; prebal a väzbu navrhol Karol Rosmány]. — Novi Sad : Obzor ; v Bratislave : Tatran, 1972 (Košice : Východoslovenské tlačiarne). — 439, [4] str. ; 21 cm
(Edícia Mosty)
Náklad 300
Plátno s prebalom

ХИЉАДУ ЗВЕЗДИЦА

518.

ХИЉАДУ ЗВЕЗДИЦА : избор из поетског и прозног стваралаштва дечјих писаца југословенских народа и војвођанских народности / [приредио Стеван Мицић ; текстове одабрали Стеван Мицић, Кароль Јунг, Михал Ковач, Јурај Тушјак, Лукреција Рајкић ; насловна страна Послон Десанка]. — Нови Сад : Покрајински завод за издавање уџбеника, 1977 (Суботица : Минерва). — 127, [1] стр. ; 17 cm
(Домаћа лектира : основна школа 3)
Тираж 12000

Садржај: Драги млади читаоче! (3) ; Чувари детињства (5—12): *Трагом хероја* / Лајош Турзо ; прев. Андраш Давид (6—9). *Чувар твога детињства* / Бранко Ћопић (10—12). *Размислите, сетите се, реците...* (12). — Снови од месечевих нити (13—35): *Дохвати ми, тата, мјесец* / Григор Витез (14). *Мјесец изнад шуме* / Јурај Тушјак ; прев. аутор (15). *Успаванка у девет* / Григор Витез (16) ; *Словеначки пејзаж* / Лајош Турзо ; прев. Давид Андраш (17—18). *Мјесечев гост* / Бранко Ћопић (19—23). *Мала воденица на сребрном потоку* / Мирон Будински ; прев. Михаил Ковач (28—34). *Размислите, сетите се, реците...* (35). — У царству лептирова (37—55): *Добро јутро* / Григор Витез (39) ; *Прича о сунцу коју је Бодо по свој прилици измислио* / Григор Витез (41—44). *Пауци* / Мирон Будински ; прев. Михаил Ковач (45). *Дознало се* / Григор Витез (46). *После пљуска* / Лајош Турзо ; прев. Сава Бабић (47) ; *Лептир* / Григор Витез

(48). *Сан* / Мирон Будински ; прев. Михаил Ковач (50—54) ; *Размислите, сетите се, реците...* (54—55). — Чудна писма, чуднији огласи! (57—72): *Огласи „шумских новина"* / Бранко Ћопић (58—60). *Данко домишљанко пише писмо у Африку* / Мирон Будински ; прев. Михаил Ковач (61—62). *Писмо мачка Тоше* / Бранко Ћопић (63—66) ; *Изгубљени мачак* : (из књиге „Доживљаји мачка Тоше") / Бранко Ћопић (67—71) ; *Размислите, сетите се, реците...* (71—72). — Ако хоћете, верујте... (73—117): *Чобанче* / Лајош Турзо ; прев. Давид Андраш (83—85) ; *О чудном кројачу раку Ниħифору* / Јурај Тушјак ; прев. аутор (98—109) ; *Размислите, сетите се, реците...* (116—117). — Песма за крај (119—122): *Сања* / Турзо Лајош ; прев. Андраш Давид (120—122) ; *Белешке о песницима и писцима* (123—125).

Броширано

519.

SOK KIS CSILLAG : válogatás Jugoszlávia népei és Vajdaság nemzetiségei irodalmából / [szerkesztő Sárosi Károly ; sajtó alá rendezte Jung Károly ; összeállították Jung Károly, Mihailo Kovač, Stevan Micić, Lukrecija Rajkić, Juraj Tušiak]. — Újvidék : Tartományi Tankönyvkiadó Intézet, 1977 (Szabadka : Minerva). — 125, [2] old. ; 17 cm

(Házi olvasmány : általános iskola 3)

Példányszám 500

Kereső: *Kedves kis Olvasónk!* / A könyv válogatói (3—4). — A hős nyomában (5—12): *A hős nyomában* / Thurzó Lajos (6—9). *Őrzője a gyermekkorodnak* / Branko Ćopić ; ford. Gál László (10—12). — Holdsugáron röppenő álom (13—36): *Hozzad le, apu, a holdat* / Grigor Vitez ; ford. Fehér Ferenc (14). *A hold és az erdő* / Juraj Tušiak ; ford. Roncsák Alekszandár (15). *Altatódal kilenckor* / Grigor Vitez ; ford. Jung Károly (16). *Szlovén táj* / Thurzó Lajos (17—18) ; *A hold vendége* / Branko Ćopić ; ford. Balázs Pál (19—23). ... *Kis malom az ezüst patakon* / Miron Budinszki ; ford. Karig Sára (29—36). — Lepkeországban mennyi minden! (37—55): *Jóreggelt!* / Grigor Vitez ; ford. Fehér Ferenc (39) ; *Mese a napról* / Grigor Vitez ; ford. Bencz Mihály (41—44). *Pókok* / Miron Budinszki ; ford. Fehér Ferenc (45). *Kitudódott* / Grigor Vitez ; ford. Jung Károly (46). *Zápor után* / Thurzó Lajos (47). *Lepke* / Grigor Vitez ; ford. Fehér Ferenc (48). *Az álom* / Miron Budinszki ; ford. Karig Sára (50—55). — Fura levelek, még furább apróhirdetések (57—69): *Az Erdei Újság apróhirdetései* / Branko Ćopić ; ford. Fehér Ferenc (58—59). *Leleményes Palkó levele Afrikában* / Miron Budinszki ; ford. Karig Sára (60). *Toša kandúr levele* / Branko Ćopić ; ford. Fehér Ferenc (61—64) ; *Az elveszett macska* / Branko Ćopić ; ford. Balázs Pál (65—69). — Hiszem is — nem is... (71—114): *Kis juhásznak* / Thurzó Lajos (83—85). ... *Nikifor rák, a különös szabó* / Juraj Tušiak ; ford. Roncsák Alekszandár (103—114). — Szonya (115—117): *Szonya* / Thurzó Lajos (116—117) ; Könyvünk íróiról (118—121).

Fűzve

520.

SOK KIS CSILLAG : válogatás Jugoszlávia nemzetei és Vajdaság nemzetiségei irodalmából / [sajtó alá rendezte Jung Károly ; összeállították Jung Károly, Mihailo Kovač, Stevan Micić, Lukrecija Rajkić, Juraj Tušiak ; képszerkesztő Faragó Aranka]. — 2. kiad. — Újvidék : Tankönyvkiadó, 1980 (Szabadkán : Minerva). — 130, [1] p. ; 20 cm

(Házi olvasmány : általános iskola 3)

A tartalom azonos a 519. bibliográfiai egységgel.

Példányszám 4000

Fűzve

521.

TISÍCE HVIEZDIČIEK : výber z literatúry pre deti v rečiach juhoslovanských národov a vojvodinských národností : domáce čítanie pre 3. ročník základnej školy / [výber texstov Stevan Micić, Károly Jung, Juraj Tušiak ;

Lucreţia Raichici, Michal Kováč ; upravil Stevan Micić ; preložil Juraj Tušiak]. — Novi Sad : Pokrajinský ústav pre vydávanie učebníc = Pokrajinski zavod za izdavanje udžbenika, 1977 (Subotica : Minerva). — 122, [1] str. ; 17 cm

(Domáce čítanie : základná škola 3)

Náklad 1500

Obsah: Drahý mladý čitateľu! (3): *Ochrancovia detstva* (5) : *Ochranca tvojho detstva* / Branko Ćopić (6—8). *Stopami hrdinu* / Lajos Thurzó (9—12) ; *Rozmyslite si, spamätajte sa, povedzte...* (13). — Sny z mesiačkových lúčov (15—37): *Podaj mi, ocko, mesiačik* / Grigor Vitez (16). *Mesiac a les* / Juraj Tušiak (17). *Uspávanka o deviatej* / Grigor Vitez (18). *Slovinská krajinka* / Lajos Thurzó (19—20). *Mesiačkov kamarát* / Branko Ćopić (21—25)... *Vodný mlyn na striebornom potoku* / Miron Budinský (30—36) ; *Rozmyslite si, spamätajte sa, povedzte...* (37). — V ríši motýľov (39—57): ... *Dobré ráno* / Grigor Vitez (41)... *Rozprávka o slnku, ktorú si Boďo pravdepodobne vymyslel* / Grigor Vitez (43—46). *Pavúky* / Miron Budinský (47). *Zvedela sa pravda* / Grigor Vitez (48). *Po lejaku* / Lajos Thurzó (49). *Motýľ* / Grigor Vitez (50)... *Ako Durnilo hľadal spánok* / Miron Budinský (52—56) ; *Rozmyslite si, spamätajte sa, povedzte...* (57). — Divné listy a ešte podivnejšie oznamy (59—74): *Oznamy v lesných novinách* / Branko Ćopić (60—63). *Hádanko Janko píše do Afriky* / Miron Budinský (64—65). *List od kocúra Mura* / Branko Ćopić (66—69) ; *Ako sa kocúr Muro stratil* (70—73) ; *Rozmyslite si, spamätajte sa, povedzte...* (74). — Kto chce-nech uverí (75—116): ... *Pastierik* / Lajos Thurzó (83—85)... *O podivnom krajčírovi rakovi Nikiforovi* / Juraj Tušiak (97—108)... *Rozmyslite si, spamätajte sa, povedzte...* (116). — Báseň na rozlúčku (117—119): *Soňa* / Lajos Thurzó (118—119).

Brožované

522.

O MIE DE STELUŢE : selecţiuni din poezia şi proza pentru copii a scriitorilor aparţinînd popoarelor din Iugoslavia şi naţionalităţilor din Voivodina / [redactor al ediţei în limba română Iulian Bugariu ; selecţia textelor Stevan Micić, Károly Jung, Mihal Kovač, Juraj Tušjak, Lucreţia Raichici ; coperta Desanka Poslon]. — Novi Sad : Institutul provincial pentru editarea manualelor = Pokrajinski zavod za izdavanje udžbenika, 1978 (Subotica : Minerva). — 135 [1] p. ; 17 cm

(Lectură şcolară 3)

Tiraj 500

Cuprins: *Dragi tineri cititori!* (3). — *Paznicii copilăriei* (5—14): *Pe urmele eroului* / Thurzó Lajos ; trad. Cornel Mata (5—10). *Paza copilăriei tale* / Branko Ćopić ; trad. Iulian Bugariu (11—13). — Gîndiţi-vă, amintiţi-vă, spuneţi (13—38): *Vise din raze de lună argintii* (15) ; *Tăticule, prinde-mi luna* / Grigor Vitez ; trad. Iulian Bugariu (16). — *Luna deasupra pădurii* / Juraj Tušjak ; trad. Cornel Mata (17). *Cîntec de leagăn cu numărătoare pînă la nouă* / Grigor Vitez ; trad. Iulian Bugariu (18). *Peisaj sloven* / Thurzó Lajos ; trad. Cornel Mata (19—20). *Oaspetele Lunii* / Branko Ćopić ; trad. Iulian Bugariu (21—26). *Morişca de pe pîrîul de argint* / Miron Budinski ; trad. Cornel Mata (31—37) ; *Gîndiţi-vă, amintiţi-vă, spuneţi...* (38). — În împărăţia fluturilor (39—56): *Bună ziua* / Grigor Vitez ; trad. Cornel Mata (41) ; *O povestire despre soare, pe care Bodo pesemne o inventase* / Grigor Vitez ; trad. Iulian Bugariu (43—46). *Păianjenii* / Miron Budinski ; trad. Cornel Mata (47). *Vestea* / Grigor Vitez ; trad. Iulian Bugariu (48). *După ploaie* / Thurzó Lajos ; trad. Cornel Mata (49). *Fluturele* / Grigor Vitez ; trad. Iulian Bugariu (50) ... *Somnul* / Miron Budinski ; trad. Cornel Mata (52—56) ; *Gîndiţi-vă, amintiţi-vă, spuneţi...* (57). — Scrisori ciudate, anunţuri şi mai ciudate! (59): *Mică publicitate la „Ziarul de pădure"* / Branko Ćopić ; trad. Iulian Bugariu (60—63). *Danko Născocitorul trimitei scrisoare în Africa* / Miron Budinski ; trad. Cornel Mata (64—65). *O scrisoare de la motanul Toşa* / Branko Ćopić ; trad. Iulian Bugariu (66—69). *Motanul pierdut* : (din cartea „Peripeţiile motanului Toşa") / Branko Ćopić ; trad. Iulian Bugariu (70—74) ; *Gîndiţi-vă, amintiţi-vă, spuneţi...* (75). — Dacă vre-

ti, credeţi... (77—126): *Ciobánaşul* / Thurzó Lajos ; trad. Cornel Matanul (91—93) ; *Despre croitorul Nicifor cel ciudat* / Juraj Tušjak ; trad. Cornel Mata (106—118) ; *Gîndiţi-vă, amintiţi-vă, spuneţi...* (126). — Poezie de sfîrşit de carte (127—131): *Sonia* / Thurzó Lajos ; trad. Cornel Mato (129—131) ; *Date despre scriitorii cuprinşi în această colecţie* (132—134).

Broşat

523.

ТИСЯЧ ГВИЗДОЧКИ : домашнє читанє за III класу основней школи : вибор з поетичней и прозней творчосци дзецинских писательох на язикох югославянских народох и войводянских народносцох / [тексти вибрали Стеван Мицич, Кароль Юнґ, Михал Ковач, Юрай Тушяк, Лукреция Райкич ; пририхтал Стеван Мицич]. — Нови Сад : Покраїнски завод за видаванє учебнїкох = Покрајински завод за издавање уџбеника, 1977 (Суботица : Минерва). — 138, [2] б. ; 17 cm

(Домашнє читанє : основна школа 3)
Тираж 300

Змист: *Дороги млади читателю!* (3—4) ; Чуваре дзецинства (5—12): *Шлїдами геройох* / Лайош Турзо ; прешп. Дюра Сопка (6—9). ; *Чувар твойого дзецинства* / Бранко Чопич ; прешп. Гавриїл Надь (10—12) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце* (12). — Сни з мешачковей нїтки (13—36): *Долап ми, тато, мешачок* / Ґриґор Витез ; прешп. Михал Ковач (14). *Мешачок, а лєс* / Юрай Тушяк ; прешп. Михал Ковач (15). *Колїсанка на дзевец* / Ґриґор Витез ; прешп. Михал Ковач (16). *Словенски пейзаж* / Лайош Турзо ; прешп. Дюра Сопка (17—18). *Мишачков госц* / Бранко Чопич ; прел. Михал Ковач (19—24); *Воденїчка на стриберним потоку* / Мирон Будински (29—35) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (36). — У царстве мотильох (37—59): *Добре рано* / Ґриґор Витез ; прешп. Михал Ковач (39). *Приповедка о слунку хтору Бодо по шицких випатрункох видумал* / Ґриґор Витез ; прел. Михал Ковач (41—44). *Павуки* / Мирон Будински (45). *Дознало ше* / Ґриґор Витез ; прешп. Михал Ковач (46). *По дижджу* / Лайош Турзо ; прешп. Дюра Сопка (47). *Мотиль* / Ґриґор Витез ; прешп. Михал Ковач (48); *Як дурнїло правел хижу* / Мирон Будински (50—58) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (58—59). — Чудни писма, чудни оглашки! (61—77): *Оглашки „Лєсових новинох"* / Бранко Чопич ; прешп. Михал Ковач (62—65). *Данко здогаданко* / Мирон Будински (66—67). *Писмо кандура Тоши* / Бранко Чопич ; прешп. Михал Ковач (68—71). *Страцени кандур* / Бранко Чопич ; прел. Михал Ковач (72—76) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (76—77). — Кед сцеце-верце... (79—122): *Мали пастирчок* / Лайош Турзо ; прешп. Мирон Колошняї (89—91). *О чудному скравцови Никифорови* / Юрай Тушяк ; прел. Михал Ковач (103—114) ; *Роздумайце, здогаднїце ше, поведзце...* (121—122). — Писня за конец (123—126): *Соня* / Лайош Турзо ; прешп. Дюра Сопка (124—126) ; *Призначки о поетох и писательох* (127—129) ; *Толкованє менєй познатих словох* (131—133).

Броширане

ХИТРЕЦ, ХРВОЈЕ
HITREC, HRVOJE

524.*

SMOGOVCI : romančić za nešto stariju djecu i prilično mladu omladinu / Hrvoje Hitrec. — Zagreb : Mladost, 1976 (Zagreb : Vjesnik). — 113, [4] str. ; 20 cm

(Biblioteka Jelen)
Karton

525.

FÜSTLAKÓK / Hrvoje Hitrec ; [fordította Borbély János ; Jovan Lukić rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1979 (Újvidék : Forum). — 162, [2] p. : ill. ; 21 cm

Karton

ХОРВАТ, ЈОЖА
HORVAT, JOŽA

526.*

PRST PRED NOSOM : komedija u tri čina / Jože Horvat. — Zagreb : Kulturno-prosvetno odjelenje Zemaljskog odbora Jedinstvenih sindikata radnika za Hrvatsku, 1947 (Zagreb : Hrvatska seljačka tiskara). — 100, [2] str. ; 17 cm
(Mala pozornica ; kolo treće ; sv. 1)
Tiraž 10000
Broširano

527.

CSAK A VAK NEM LÁTJA : vígjáték három felvonásban / írta Jozsa Horvát. — Szubotica : [s. n.], 1949 (Szubotica : Minerva). — 60 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; füzet 17)
Fűzve

ХОРКИЋ, ДРАГУТИН
HORKIĆ, DRAGUTIN

528.*

ČAĐAVE ZGODE / Dragutin Horkić ; ilustrirali Aleksandar Marks i Pavao Štalter. — Zagreb : Školska knjiga, 1971 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 80, [1] str. : ilustr. ; 25 cm
(Biblioteka „Modra lasta")
Sadržaj: [*Predgovor*] (5) ; *Sablasna svetiljka* (6—9) ; *Dalekometna zaušnica* (11—12) ; *Pas na tenderu* (13—15) ; *Zvijezde pršte pod kotačima* (16—17) ; *Pismonoša na krovu* (18—20) ; *Oko* (21) ; *Kad vlak zaplovi punim jedrima...* (22—24) ; *Zelene bačke planine* (25—28) ; *Samo jedna nota u magli* (28—29) ; *Lokomotiva s bundom* (31—33) ; *Kočničareva velika trka* (34—35) ; *Skočio sam punom parom* (36—38) ; *Sudar s gusjenicama* (39—41) ; *Ukradena postaja* (42—45) ; *Mačke sa željezničarskom kapom* (46—49) ; *Afrika u djetelini* (50—52) ; *Salva iz parnog kotla* (53—54) ; *Lov nad lovovima* (55—57) ; *Orao s Karpata* (59) ; *Ispit za ložače* (60—62) ; *Strojovođa na kruški* (63—65) ; *Točno u podne!* (66—68) ; *Pecao sam s lokomotive!* (69—71) ; *Što se bijeli ispred Dragalića?* (73—74) ; *Most se vratio — došlo je proljeće!* (75—76) ; *Tko ne vjeruje, neka laži* (77—80).
Karton

529.

ZAČMUDENÉ PRÍHODY / Dragutin Horkić ; [preložil Milan Ferko ; ilustrácie, obálku navrhol Jovan Lukić]. — Nový Sad : Obzor, 1976 (v Báčskom Petrovci : Kultúra). — 87, [1] str. : ilustr. ; 21 cm
(Edícia Máj)
Náklad 500

Obsah: *Bludička* (5—7) ; *Dalekonosná facka* (8—9) ; *Pes na tendri* (10—13) ; *Hviezdy fŕkajú ispod kolies* (14—18) ; *Listár na streche* (19—21) ; *Oko* (22—23) ; *Vlak pod plnými plachtami* (24—26) ; *Zelené báčanské hory* (27—30) ; *Jánošova píšťala* (31—32) ; *Rušeň v kožuchu* (33—35) ; *Brzdárov veľký beh* (36—38) ; *Skočil som plnou parou* (39—42) ; *Zrážka s húsenicami* (43—44) ; *Ukradnutá stanica* (45—48) ; *Mačky so železničiarskymi čiapkami* (49—53) ; *Afrika v ďateline* (54—56) ; *Slava z parného kotla* (57—59) ; *Poľovačka nad poľovačky* (60—62) ; *Orol z Karpát* (63—64) ; *Kuričská skúška* (65—67) ; *Rušňovodič na hruškách* (68—70) ; *Presne napoludnie!* (71—73) ; *Chytal som ryby z rušňa!* (74—77) ; *„Čo sa belie tam pod Dragalićom?"* (78—80) ; *Most sa vrátil — nastala jar* (81—82) ; *Kto neverí, nech prikladá* (83—86).
Karton

ХРОМАЦИЋ, АХМЕТ
HROMADŽIĆ, AHMET

530.*

БИСТРИ ПОТОЦИ / Ахмет Хромацић. — Сарајево : „Веселин Маслеша", 1971 (Сарајево : Ослобођење). — 164 стр. ; 20 cm
(Ластавица)
Полуплатно

531.

BYSTRÉ POTOKY / Ahmet Hromadžić ; [preložil Peter Čačko ; pieseň o Zdravkovi prebásnila Magda Balaghová ; ilustroval Vladimir Kardelis]. — Bratislava : Mladé letá ; Nový Sad : Obzor, 1974 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 170, [2] str. : ilustr. ; 21 cm
(Mladé letá : pre čitateľov od 9 rokov)
Náklada 4000
Karton

532.*

OKAMENJENI VUKOVI / Ahmet Hromadžić ; [likovna oprema Danica Rusjan]. — Sarajevo : Svjetlost, 1964 (Sarajevo : Oslobođenje). — 68, [3] str. : ilustr. ; 22 cm
(Biblioteka Bambi)
Sadržaj: *Sve počinje pričom* (5) ; *Jedno proljeće u jednoj šumi* (7—12) ; *Ovo su tvoji neprijatelji* (13—18) ; *Sam u planini* (19—22) ; *Vučići su krenuli u lov* (23—25) ; *Nepoznati prijatelji* (26—34) ; *Jedan neočekivani susret* (35—37) ; *I opet vukovi* (38—40) ; *Pucanj u tišini* (41—44) ; *Opet granu proljeće* (45—49) ; *Odnese ga hladna voda* (50—54) ; *Gori šuma* (55—60) ; *Jedna trka i jedan kraj* (61—66) ; *Okamenjeni vukovi* (67—68).
Karton

533.

EZÜSTSZŐRŰ / Ahmet Hromadžić ; [fordította Hornyik György ; a fedőlapot és az illusztrációkat Jovan Lukić készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1966 (Novi Sad : Forum). — 89, [3] p. : ill. ; 21 cm
Tartalom: *Kezdődik a mese* (5—6) ; *Tavasz az erdőn* (7—13) ; *Ezek az ellenségeid* (14—22) ; *Egyedül a hegyen* (23—27) ; *A farkaskölykök vadászni indulnak* (28—32) ; *Ismeretlen barátok* (33—45) ; *Váratlan találkozás* (46—49) ; *Megint a farkasok* (50—54) ; *Lövés dördült a csendben* (55—60) ; *Újra itt a tavasz* (61—66) ; *Elvitte a víz* (67—72) ; *Ég az erdő* (73—80) ; *Egy hajsza és a vége* (81—88) ; *A megkövült farkasok* (89—90).
Karton

534.

SKAMENENÍ VLCI / Ahmet Hromadžić ; [preložil Michal Nadubinský, ilustrovala Irena Tarasová]. — Bratislava : Mladé letá ; Báčsky Petrovec : Obzor, 1967 (Martin : Tlačiarne SNP). — 82, [5] str. : ilustr. ; 25 cm
Obsah: *Všetko sa začína rozprávkou* (7) ; *Jar v lese* (9—14) ; *To sú tvoji nepriatelia* (15—23) ; *Sám v hore* (24—27) ; *Vľčatá sa vybrali na lov* (28—33) ; *Neznáni priatelia* (34—45) ; *Nečakané stretnutie* (45—47) ; *A znovu vlci* (48—51) ; *Výstrel v hore* (52—56) ; *Znovu prišla jar* (57—61) ; *Odnesie ho studená voda* (62—67) ; *Horí les* (68—74) ; *Ako sa skončila jedna honba* (75—80) ; *Skamenení vlci* (81—83).
Kartón

ЦАЗИ, ЈОСИП
CAZI, JOSIP

535.*

ЛИЦЕМ ПРЕМА БУРИ / Јосип Цази ; илустровала Цуца Сокић. — Београд : Дечја књига, 1953 (Београд : Култура). — 95, [1] стр. : илустр. ; 20 cm
Тираж 3000
Садржај: *Први пут на радничкој скупштини* (3—11) ; *Обзнана* (12—23) ; *У очекивању револуције* (24—39) ; *Црна субота* (40—48) ; *Застава над гробовима* (49—55) ; *Бијег у шуму* (56—66) ; *У зимском гнијезду* (67—72) ; *Смрт у ланцима* (73—78) ; *Осуђен* (79—83) ; *У поворци изгнаних* (84—94) ; *О писцу књиге* / [Нада Станић] [95].
Брошурано са омотом

536.

SZEMBEN A VIHARRAL / Joszip Cazi ; [fordította Herceg János ; a címlapot Sztojnics Mirko rajzolta]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1956 (Szubotica : Minerva). — 110, [2] p. ; 21 cm
Tartalom: *Munkásgyűlésen — először életemben* (5—14) ; *Az Obznana* (15—27) ; *A forradalomra várva* (28—46) ; *Fekete péntek* (47—56) ; *Zászló a sírok fölött* (57—63) ; *Szökés az erdőbe* (64—77) ; *Kígyók fészkében* (78—84) ;

Vasraverve a halálba (85—90) ; *Elítélve* (91—96) ; *A toloncok között* (97—110) ; *A szerzőről* [111].
Fűzve

ЦАНКАР, ИВАН
CANKAR, IVAN

537.*

HLAPEC JERNEJ IN NJEGOVA PRAVICA / Ivan Cankar. — Ljubljana : L. Schwentner, 1907. — 96, [2] str. ; 8°

538.

JERNEJ SZOLGALEGÉNY ÉS AZ Ő IGAZSÁGA / Ivan Cankar. — Noviszád : Bratsztvo-Jedinsztvo, 1949. — 98 p. ; 17 cm
Példányszám 3000
Fűzve

539.

JERNEJ SZOLGALEGÉNY ÉS AZ Ő IGAZSÁGA / Ivan Cankar. — Noviszád : Bratstvo-jedinstvo, 1958 (Noviszád : „Zmaj"). — 117, [1] p. ; 17 cm
Példányszám 2980
Fűzve

540.

JERNEJ SZOLGALEGÉNY IGAZSÁGA : regény / Ivan Cankar ; [fordította Pável Ágoston ; sajtó alá rendezte és a jegyzeteket írta Balázs Pál ; illusztrálta Stojnić Mirko]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet = Novi Sad : Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Újvidék : Budućnost). — 83, [1] p. : ill. ; 21 cm
(Házi olvasmány ; 7)
Példányszám 2000
Fűzve

541.

SLUHA JERNEJ A JEHO PRAVO / Ivan Cankar ; [preložil Andrej Čelovský]. — Petrovec : Kultúra, 1956 (v Báčkom Petrovci : Hlas ľudu). — 70, [1] str. ; 21 cm
Náklad 1500
Brožované

542.*

HLAPCI : drama v petih aktih / spisal Ivan Cankar. — Ljubljana : „L. Schwentner", 1910 (Kamnik : „A Slatnar"). — 78, [1] str. ; 19 cm
Broširano

543.

SZOLGÁK : dráma 5 felvonásban / Cankár Iván ; [fordította B. Szabó György]. — Noviszád : Bratstvo-jedinstvo, 1949 (Szubotica : Minerva). — 59, [2] p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 27)
Példányszám 2000
Fűzve

ЦРНЧЕВИЋ, БРАНИСЛАВ
CRNČEVIĆ, BRANISLAV

544.*

БОСОНОГИ И НЕБО / Бранислав Црнчевић ; [корице израдио Михаило Писањук ; илустрације Владимир Стојановић]. — Београд : Просвета, 1963 (Београд : „Слободан Јовић"). — 127, [1] стр. : илустр. ; 19 cm
(Златна књига. Нова серија ; коло 3, књ. 21)

Садржај: *Звездана бајка* (5—6) ; *Где све пада киша* (7—9) ; *Босоноги и небо* (10—15) ; *Љутито мече* (16—17) ; *Бајка о старом сну* (18—19) ; *У облак граду* (20—21) ; *Догађај на тавану* (22—24) ; *Капетан и беба* (25—31) ; *Мрав добра срца* (32—34) ; *Како се играчке играју саме* (35—37) ; *Ждребе и вук* (38—40) ; *Чудан сат* (41—43) ; *Зооврт на крају града* (44—46) ; *Мађионичар* (47—50) ; *Тајне* (51—53) ; *Радознало врапче* (54—56) ; *Несрећни знак питања* (57—58) ; *Баш незгодно* (59—60) ; *Девојчица и вукови* (61—65) ; *Прозори* (66—69) ; *Е, то је четврто* (70—71) ; *Игре* (72—75) ; *Живот краља Квазибаса* (76—90) ; *Прва љубав* (91—94).
Картон

545.

MEZÍTLÁBAS MEG AZ ÉG / Branislav Crnčević ; [fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot és képmellékleteket Kapitány László készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1967 (Novi Sad : Forum). — 109, [2] p. ; 21 cm

Példányszám 1515

Tartalom: *Csillagok meséje* (5—9) ; *Hol mindenhol esik az eső* (10—13) ; *Mezítlábas meg az ég* (14—17) ; *A durcás medvebocs* (18—21) ; *Mese Álomapóról* (22—24) ; *Felhővárosban* (25—26) ; *A padláson történt* (27—29) ; *A hajóskapitány meg a kisbaba* (30—34) ; *A jószívű hangya* (35—39) ; *Hogyan játszanak a játékszerek* (40—42) ; *A farkas meg a kiscsikó* (43—45) ; *A különös óra* (46—48) ; *Állatkert a város végén* (49—53) ; *A varázsló* (54—56) ; *Titkok* (57—59) ; *A kíváncsi kisveréb* (60—64) ; *A szerencsétlen kérdőjel* (65—67) ; *Ki hitte volna!* (68—69) ; *A kislány és a farkasok* (70—73) ; *Ablakok* (74—77) ; *Mókás versfaragás* (78—82) ; *Az egészen más!* (83—85) ; *Volt, ami volt...* (86—90) ; *Quasibas király története* (91—105) ; *Első szerelem* (106—108).

Karton

ЦРЊАНСКИ, МИЛОШ
CRNJANSKI, MILOŠ

546.*

КАП ШПАНСКЕ КРВИ / Милош Црњански. — Београд : Нолит, 1970 (Београд ; Србија). — 203, [1] стр. : сл. аут. ; 19 cm

Брошурано

547.

KVAPKA ŠPANIELSKEJ KRVI / Miloš Crnjanski ; [preložil Michal Nadubinský ; podľa návrhu Ludmily Chitilkovej ; prebral a väzbu vypracoval Peter Cibula]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Tatran, 1978 (Martin : Tlačiarne SNP). — 179, [2] str. ; 21 cm

(Edícia Mosty)

Náklad 500

Platno s prebalom

548—549.*

РОМАН О ЛОНДОНУ / Милош Црњански ; [омот за корице Стеван Вујков]. — Београд : Нолит, 1971 (Београд : Култура). — 2 кн. ; 20 cm

548.

Кн. I. — 388, [3] стр.

549.

Кн. II. — 383 [3] стр.

Платно са омотом

550.

LONDON REGÉNYE / Miloš Crnjanski ; [fordította Ács Károly ; az előszót Stojan D. Vujičić írta ; a borító- és fedőlapot Würtz Ádám tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1975 (Újvidék : Forum). — 787, [4] p., [1] szerző képe ; 19 cm

Vászon borítóval

551.*

СЕОБЕ : роман / Милош Црњански. — Београд : Геца Кон, 1929 (Земун : „Макарије" А. Д.). — 210 стр. ; 20 cm

Брошурано



552.

ÖRÖKÖS VÁNDORLÁS / Milos Crnyanszki ; [fordította Csuka Zoltán ; a borító- és fedőlapot Hangya András készítette]. — Novi Sad : Forum, 1959 (Novi Sad : Forum). — 214 p. ; 21 cm

Félvászon borítóval

553—554.*

СЕОБЕ И ДРУГА КЊИГА СЕОБА / Милош Црњански. — Београд : Српска књижевна задруга, 1962 (Београд : Култура). — 2 кн. ; 19 cm

(Српска књижевна задруга ; кн. 371, 372)

553.

Кн. I. — 548, [2] стр.

554.

Кн. II. — 549—1074 [1] стр.

Платно

555—556.

ÖRÖKÖS VÁNDORLÁS / Miloš Crnjanski ; [fordította Csuka Zoltán ; a borító- és a fedőlap Dušan Ristić munkája]. — Novi Sad : Forum ; [Budapest] : Európa, 1967 (Novi Sad : Forum). — 2 könyv ; 21 cm

555.

Könyv I. — 618, [1] p.

556.

Könyv II. — 600, [5] p.

Példányszám 2000

Félvászon borítóval

ЦУЦИЋ, СИМА
CUCIĆ, SIMA

557.*

IV Б. НАПРЕД! : омладински роман / Сима Цуцић ; [илустровао Богдан Шупут ; насловну страну сликао Слободан Гавриловић]. — Нови Сад : Књижара Славија, 1938 (Нови Сад : Штампарско и издавачко Д. Д.). — 99, [4] стр. ; 20 cm

(Омладинска библиотека „Пут у живот")

Полуплатно

558.

A IV—B ÎNAINTE! : roman pentru tineret / Sima Ţuţici ; [traducător Mihai Condali]. — Vârşeţ : Libertatea, 1954 (Vârşeţ : Libertatea). — 64, [2] p. ; 20 cm

Tiraj 1200

Broşat

ЧЕМАН, ЈАНКО
ČEMAN, JANKO

559.*

NIE KAŽDÝ VOJAK PUŠKU NOSÍ / Janko Čeman ; [obálku navrhol Jaroslav Šimovič]. — Nový Sad : Obzor, 1974 (v Báčskom Petrovci : Kultúra). — 171, [2] str. ; 20 cm

(Edícia Tvorba ; zv. 22)

Náklad 750

Plátno s prebalom

560.

NE NOSI SVAKI VOJNIK PUŠKU / Janko Čeman ; [prevod sa slovačkog i predgovor Mihailo Harpanj ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1975 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 151, [1] str. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

Platno

ЧОЛАКОВИЋ, РОДОЉУБ
ČOLAKOVIĆ, RODOLJUB

561.*

SUSRETI I SJEĆANJA / Rodoljub Čolaković ; [ilustrirao i opremio Ismet Mujezinović]. — Zagreb : Naprijed, 1959 (Zagreb : „Ognjen Prica"). — 172, [4] str. : ilustr. ; 20 cm

Platno

Sadržaj: *Zapisano u oktobarskoj noći* (7—11) ; *Sjećanje na Aliju* (13—27) ; *Blagoje Parović* (29—39) ; *Radomir Vujović* (41—57) ; *Dragoljub Dudić* (59—72) ; *Čiča s Romanije* (73—88) ; *Filip Kljajić-Fića* (89—100) ; *Sjećanje na druga Mošu* (101—134) ; *Mariborski sužanj broj 483* (135—151) ; *Partizanskim stazama po istočnoj Bosni* (153—173) ; *Napomena* / R. Č. [174].

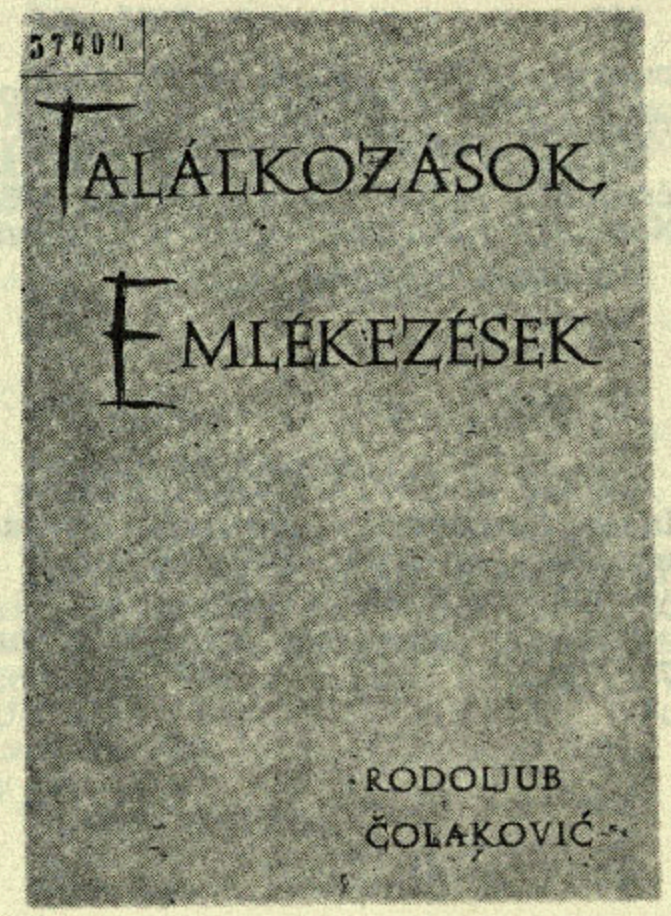
Platno

562

TALÁLKOZÁSOK, EMLÉKEZÉSEK / Rodoljub Čolaković ; [fordította Steinitz Tibor ; a borító- és fedőlapot Kapitány László készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 182, [1] p. ; 20 cm

Példányszám 520

Félvászon borítóval



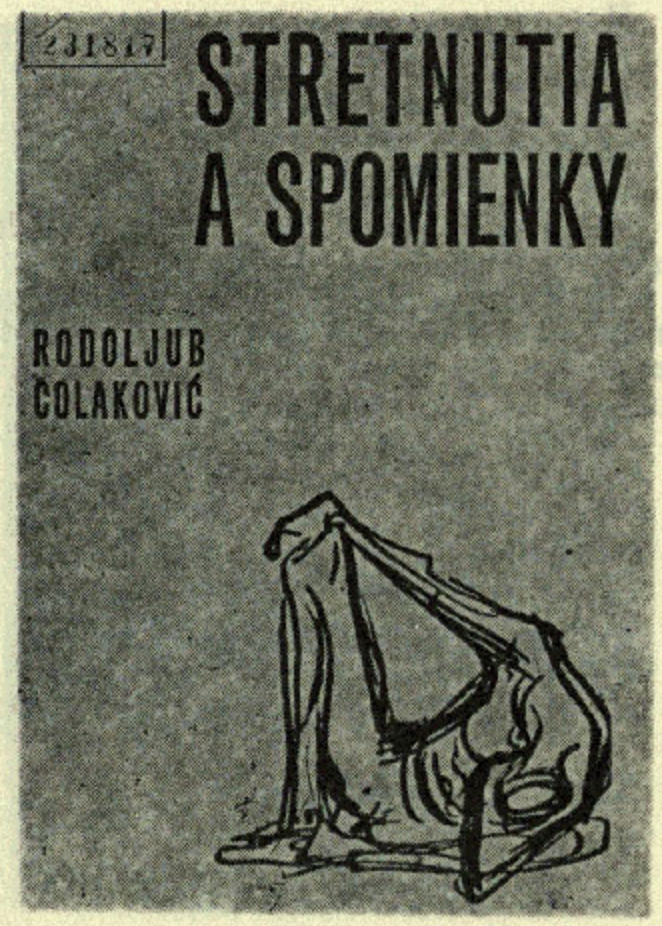
563.

STRETNUTIA A SPOMIENKY / Rodoljub Čolaković ; [preložil Ján Kmeť ; ilustroval Ismet Mujezinović]. — Bač. Petrovec : Kultúra, 1961 (v Báč. Petrovci : Hlas ľudu). — 180, [4] str. : ilustr. ; 20 cm

Náklad 500

Obsah: *Zapísané v októbrovej noci* (7—11) ; *Spomienka na Aliju* (13—27) ; *Blagoje Parović* (29—39) ; *Radomir Vujović* (41—57) ; *Dragojlo Dudić* (59—73) ; *Strýko z Romanije* (75—91) ; *Filip Kljajić-Fića* (93—104) ; *Spomienka na súdruha Mošu* (105—140) ; *Mariborský rab číslo 483* (141—158) ; *Partizanskymi cestičkami po výehodnej Bosne* (159—181) ; *Poznámka* / R. Č. [182].

Plátno



ШАФРАЊ, ИМРЕ
SÁFRÁNY IMRE

564.*

MENETELÉS / Sáfrány Imre ; [válogatta és az utószót írta Sava Babić ; az utószót fordította Bodrits István]. — Újvidék : Forum, 1972 (Újvidék : Forum). — 227, [4] p. ; [3] p. táblával ; 20 cm

(Symposion Könyvek ; 32)

Tartalom: Iránytű nélkül (7—104): *Halat fogott a felhő* (9—15) ; *A zöld madár* (17—26) ; *Feri nyomában* (27—77) ; *Délibáb* (79—98) ; *Menetelés a balladában* (99—104). — Négy sötét csillag (105—156): *Nagyapáti Kukac nyomában* (107—114) ; *Bársonyi őszi éjszaka volt* (115—122) ; *Madártávlatból* (123—131) ; *Porhóban* (133—140) ; *Zsombékról zsombékra* (141—156). — Az eget mégsem lehet fölparcellázni (157—196): *A békanyál és a Tejút között* (159—181) ; *Új szemdorombok* (183—196). — Játék (197—218): *Magellán* (199—218). — *Utószó : A kutató nyugtalansága avagy miért akar Sáfrány kibújni a bőréből?* / Sava Babić (221—[228]).

Fűzve

565.

NA TRAGU : PUTOPISI, ESEJI, KRITIKE / Imre Šafranj ; [izbor i prevod s mađarskog Sava Babić]. — Subotica : Osvit, 1971 (Subotica : Panonija). — 174, [2] str. ; ilustr. ; 25 cm

(Biblioteka „Suvremeni pisci")

Sadržaj: Bez kompasa (5—72): *Oblak hvata ribu* (7—12) ; *Zelena ptica : dubrovačka beležnica* (13—19) ; *Potraga za Ferijem : putopis iz Italije* (21—54) ; *Fatamorgana* (55—68) ; *Baladi u pohode* (69—72). — Četiri tamne zvezde (73—112): *Kukacovim tragom* (75—80) ; *Jesenje beše veče* (81—86) ; *Iz ptičje perspektive* (87—93) ; *U snegu* (95—100) ; *Sa busena na busen* (101—112). — Nebo se ipak ne može isparcelisati (113—143): *Između žabokrečine i Mlečnog puta : Bekstvo ispred dnevnika o likovnim kolonijama* (115—131) ; *Nove drombulje za oči : Letimično razmišljanje o likovnoj umetnosti povodom pop-arta* (133—143). — Igra (145—162) : *Magelan : dramska igra* (147—162). — Pogovor : *Tragalački nemir ili zašto Šafranj hoće da iskoči iz svoje kože* / Sava Babić (165—170). — *Autobiografija* (171—172). — *Beleška prevodioca* (173—174).

Broširano

ШЕГЕДИН, ПЕТАР
ŠEGEDIN, PETAR

566.*

DJECA BOŽJA : roman / Petar Šegedin. — Zagreb : Matica hrvatska, 1946 (Zagreb : Vjesnik). — 302 str. ; 21 cm

(Matica hrvatska : suvremeni hrvatski pisci)

Poluplatno

567.

ISTEN GYERMEKEI / Petar Segedin ; [fordította Herceg János ; a borító- és fedőlapot Eszter József készítette]. — Novi Sad : Forum, 1960 (Novi Sad : Forum). — 425 p. ; 21 cm

Félvászon borítóval

568.*

OSAMLJENICI / Petar Šegedin. — Zagreb : Društvo književnika Hrvatske, 1947 (Zagreb : Nakladni zavod Hrvatske). — 293, [2] str. ; 20 cm

Tiraž 3000

Broširano

569.

MAGÁNOSAK / Petar Šegedin ; [fordította Dudás Kálmán ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 398, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 1005

Félvászon borítóval

ШЕЗДЕСЕТ ПЕТ НАЈБОЉИХ

570.*

65 [ŠEZDESET PET] NAJBOLJIH PRIČA / [urednik Ognjen Lakičević ; naslovna strana Vlado Borojević]. — Be-

ograd : Revija, 1969 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 234 str. ; 23 cm

Sadržaj: *Komunista* / Branko Andrić (9—11). *Penta* / Milan Andrić (12—14). *Deda Čekor* / Sreten Batranović (15—17). *Ana i moj otac* / Vera Blagojević (18—20). *Trodnevni mir* / Jevrem Brković (21—22). *Mališa snažni* / Jevrem Brković (23—24). *Žega* / Branko Conić (25—28) ; *Crtež od slame* / Branko Conić (29—32). *Parkić* / Slavica Čolak (33—36). *Jabuke* / Miladin Ćulafić (37—40). *Prodavačica* / Boško Dobrojević (41—44). *Vaga* / Fadil Djevenica (45—47). *Samačka soba* / Vukašin Ivanović (48—51). *Sahrana Radisava Peruna* / Žarko Jovanović (52—53). *Moji zeleni klikeri* / Zoran Jovanović (54—56). *Profesionalac* / Tomislav Ketig (57—60). *Dula* / Vera Kolaković (61—64). *Moja traka sunca* / Stanojka Koprivica-Kovačević (65—67) ; *Čardak ni na nebu ni na zemlji* / Stanojka Koprivica-Kovačević (68—70). *Šta je to kultura* / Jovan Lubardić (71—74) ; *Svačija priča* / Jovan Lubardić (75—77). *Kupićemo Zorici šivaću mašinu* / Borivoje Ljubinković (78—82). *Kuća na reci* / Petar Malešević (83—85). *Gladiole i ljubičice* / Tihomir Marsenić (86—88). *Prvi sneg* / Marija Mesner (89—91). *Polovni smoking* / Milan Milovanov (92—97). *Pre podne velikog dramskog pisca* / Srboljub Mitić (98—100). *San crkvenjaka dobrovoljca* / Miroslav Nastasijević (101—104). *Prijatelj* / Miroslav Nikolić (105—107). *Onaj koji donosi proleće* / Miloš Nikolić (108—109). *Za njenu majku* / Svetlana Peković (110—113). *Telefon* / Slobodan Popović (114—117). *Cesta za nebo* / Džaved Sabljaković (118—121). *Drug* / Milisav Savić (122—123). *Kad je buknuo plamen* / Ranko Simović (124—127). *Istok* / Vidosav Stevanović (128—130). *List* / Vlada Stojiljković (131—134). *Jedne jeseni sa gospođom Margan* / Vladimir Stojšin (135—138). *Opanamojama* / Bogdan Šeklar (139—141) ; *Ambasadorka* / Bogdan Šeklar (142—145) ; *Polenov prah* / Bogdan Šeklar (146—149). *Mila Ćopić, naš čovek* / Srđan Šerer (150—153). *On* / Ljubomir Tešić (154—158) ; *Razvod* / Ljubomir Tešić (159—162). *Antoan sa Karaburme* / Lazar Topalović (163—164). *Noć sa Lavinijom* / Radmila Trifunovska (165—167). *Obračun* / Đorđija Tripunović (168—171). *Pod pljuskom* / Dragiša Vitošević (172—173). *Balada o dvojniku* / Radoslav Vojvodić (173—177). *Iskušenja* / Milenko Vučetić (178—180). *Pismo Savezu boraca* / Vojislav Zorić (181—183) ; *Okolina ljubavi* / Vojislav Zorić (184—187). *Moja sestra Mara* / JAP (188—190). *Iza zida* / Bosonogi (191—192). *Taj gorki čas* / Alfa (193—196). *„Broj četrnaest"* / Dom. (197—198) *Dom.* / Istok (199—201). *Stajalište na obali* / 13. mart (202—205). *Trag* / Sava — 62 (206—210). *Kava gospodina Alojza* / Bez šifre (211—215). *Ikaru ne k suncu* / Reka (216—217). *Obično veče* / Altamir (218—220). *Polišinel* / Bez šifre (221—222). *Kiša sa vetrom u lice* / *Venjamin* (223—226). *Priča o odlasku* / Ohrid (227—230). *Umesto pogovora* (231—232).

Brošurano sa omotom

571.

65 [ŞAIZECI ŞI CINCI] DE POVESTIRI / [redactor Mihai Avramescu ; în româneşte de Anghel Dumbrăveanu şi Duşan Petrovici ; postfaţa Ognjen Lakičević ; coperta Vlado Borojević]. — [Vîrşeţ] : Libertatea, 1970 (Vîrşeţ : Sloboda). — 225, [3] p. ; 23 cm

Cuprinsul: *Comunistul* / Branko Andrić (9—10). *Penta* / Milan Andrić (11—14). *Moş Čekor* / Sreten Batranović (15—17). *Ana şi tatăl meu* / Vera Blagojević (18—20). *O pace de trei zile* / Jevrem Brković (21—22) ; *Mališa snažni* / Jevrem Brković (23—24). *Zăpuşeala* / Branko Conić (25—28) ; *Desenul de paie* / Branko Conić (29—32). *Părculeţul* / Slavica Čolak (33—36). *Cîntarul* / Fadil Djevenica (37—39). *Merele* / Miladin Ćulafić (40—43). *Vînzătoarea* / Boško Dobrojević (44—46). *Odaia singuratică* / Vukašin Ivanović (47—49). *Înmormîntarea lui Radisav Perun* / Žarko Jovanović (50—51). *Bilele mele verzi* / Zoran Jovanović (52—54). *Profesionistul* / Tomislav Ketig (55—58). *Dula* / Vera Kolaković (59—61). *Fîşia mea de soare* / Stanojka Koprivica-Kovačević (62—64) ; *Un cerdac nici în cer nice pe pămînt* / Stanojka Koprivica-Kovačević (65—67). *Ce e aia cultura* / Jovan Lubardić (68—71) ; *Povestea fiecăruia* / Jovan Lubar-

dić (72—74). *O să-i cumpărăm Zoriței o mașină de cusut* / Borivoje Ljubinković (75—79). *Casa de pe rîu* / Petar Malešević (80—82). *Gladiole și violete* / Tihomir Marsenić (83—85). *Prima zăpadă* / Marija Mesner (86—87). *Smochingul de ocazie* / Milan Milovanov (88—93). *Dimineața Marelui dramaturg* / Srboljub Mitić (94—96). *Visul țîrcovniculuí voluntar* / Miroslav Nastasijević (97—100). *Prietenul* / Miroslav Nikolić (101—103) ; *Cel care aduce primăvara* / Miloš Nikolić (104—105). *Pentru mama ei* / Svetlana Peković (106—108). *Telefonul* / Slobodan Popović (109—112). *Șosea pentru cer* / Dževad Sabljaković (113—116). *Tovarășul* / Milisav Savić (117—118). *Cînd a izbucnit flacăra* / Ranko Simović (119—122). *Istok* / Vidosav Stevanović (123—125). *Frunza* / Vlada Stojiljković (126—129). *Intr-o toamnă cu doamna Margan* / Vladimir Stojšin (130—133). *Opanomojama* / Bogdan Šekler (134—136) ; *Ambasadoarea* / Bogdan Šekler (137—139) ; *Pulberea de polen* / Bogdan Šekler (140—143). *Mila Čopić, omul nostru* / Srdjan Šerer (144—147). *El* / Ljubomir Tešić (148—151) ; *Divorțul* / Ljubomir Tešić (152—155) ; *Antoine de pe Caraburma* / Lazar Topalović (156—157). *O noapte cu Lavinija* / Radmila Trifunovska (158—160). *Răfuiala* / Djordjija Tripunović (161—164). *Sub ploaia torențială* / Dragiša Vitošević (165—167). *Baladă despre rival* / Radoslav Vojvodić (168—171). *Ispitiri* / Milenko Vučetić (172—174). *Scrisoare către Uniunea luptătorilor* / Vojislav Zorić (174—176) ; *Ținutul dragostei* / Vojislav Zorić (177—180). *Sora mea Mara* / JAP (181—183). *În dosul zidului* / Bosonogi (184—185). *Ceasul acela de amărăciune* / Alfa (186—189). *Numărul patruspreze ce* / Dom (190—191). *Halta de lîngă mal* / 13 mart (192—195). *Casa* / Istok (196—198). *Urma* / Sava — 62 (199—202). *Cafeaua domnului Alojz* / Fără Cifru (203—207). *Spre Icar și nu spre soare* / Reka (208—209). *O seară obișnuită* / Altamir (210—212). *Haina ostășească* / Fără Cifru (213—214). *Cu ploaia și vîntul în față* / Venjamin (215—218). *Povestea plecării* / Ohrid (219—221). *In loc de postfață* / Ognjen Lakičević în românește de I. Bălan (222—225).

Broșat cu înveliș

ШЕНОА, АУГУСТ
ŠENOA, AUGUST

572.*

SELJAČKA BUNA / August Šenoa ; sa predgovorom Mihajla Avramovića. — Zagreb : St. Kugli, [1923] (Zagreb : St. Kugli). — XXVII, 257 str. ; 20 cm
(Zemljoradnička biblioteka ; knj. 1)

573.

PARASZTLÁZADÁS / August Senoa ; [fordította Balázs Pál ; a fedőlapot rajzolta Matejka Lajos]. — Szubotica : Minerva, 1961 (Szubotica : Minerva). — 89 p. ; 17 cm
Rövidített kiadás
Fűzve

ШИНКО, ЕРВИН
SINKÓ ERVIN

574—575.*

EGY REGÉNY REGÉNYE : moszkvai naplójegyzetek (1935—1937) / Sinkó Ervin ; [a borító- és fedőlapot Boldizsár Iván készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 2 köt. ; 22 cm

574.

Kötet I. — 505, [3] p.

575.

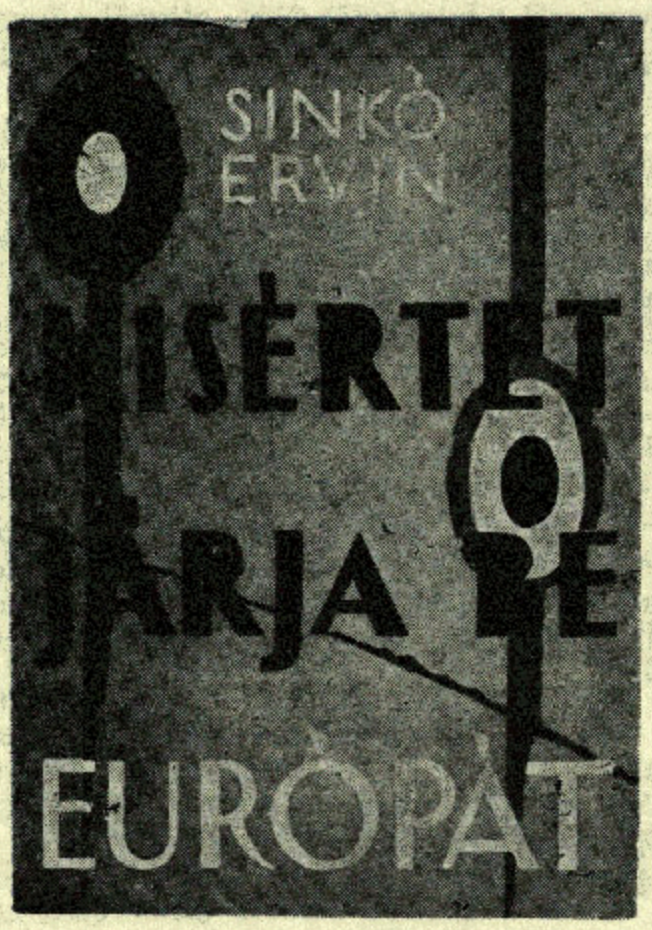
Kötet II. — 374, [2] p.

Példányszám 520
Félvászon borítóval

576.

ROMAN JEDNOG ROMANA : bilješke iz moskovskog dnevnika od 1935. do 1937. godine / Ervin Šinko ; [opremio Gabor Zoltan]. — Zagreb : Zora, 1955 (Zagreb : Grafički zavod Hrvatske). — 546, [1] str. ; 21 cm

Poluplatno sa omotom



577.*

KISÉRTET JÁRJA BE EURÓPÁT : írások és előadások (1948—1951) / Sinkó Ervin ; [a címlapot Gábor Zoltán tervezte]. — Noviszád : Magyar Szó, 1952 (Noviszád : Zvezda). — 327 p. ; 21 cm
Fűzve borítóval

578.

SABLAST KRUŽI EVROPOM : članci, rasprave i predavanja (1948—1951) / Ervin Šinko ; [omotna strana Edo Murtić]. — Zagreb : Zora, 1951 (Zagreb : Grafičko poduzeće Hrvatske). — 325, [2] str. ; 22 cm
Napomena o piscu / Šime Vučetić : str. 323—324.
Tiraž 3000
Broširano sa omotom

579—580.*

OPTIMISTÁK : történelmi regény 1918/19-ből / Sinkó Ervin ; [a borító- és kötésterv Branko M. Miljuš munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 2 könyv ; 21 cm

579.

Könyv I. — 467, [5] p.

580.

Könyv II. — 506, [4] p.
Példányszám 6000
Félvászon borítóval

581.

OPTIMISTI : roman jedne revolucije / Ervin Šinko ; [prevela Iva Adum ; opremio Gabor Zoltan]. — Zagreb : Zora, 1954 (Zagreb : Grafički zavod Hrvatske). — 774, [2] str. ; 21 cm
Poluplatno sa omotom

582.*

TIZENNÉGY NAP : regény / Sinkó Ervin ; [a borító- és kötésterv Kapitány László munkája]. — Novi Sad : Forum, 1966 (Novi Sad : Forum). — 666, [2] p. ; 22 cm
Példányszám 6000
Félvászon borítóval

583.

ČETRNAEST DANA / Ervin Šinko ; [preveo s mađarskog E[nver] Č[olaković]. — Zagreb : Nakladni zavod Hrvatske, 1947 (Karlovac : Okružna karlovačka štamparija). — 653, [6] str. ; 21 cm
Tiraž 4000
Poluplatno sa omotom

ШКРИЊАРИЋ, СУНЧАНА
ŠKRINJARIĆ, SUNČANA

584.*

LJETO U MODROM KAPUTU / Škrinjarić Sunčana ; ilustrirao Mladen Veža. — Zagreb : Školska knjiga, 1972 (Zagreb : Grafički zavod Hrvatske). — 68, [4] str. : ilustr. ; 22 cm
Karton
Sadržaj: Sve o snjegovima (6—12): *Snjegović iz studenoga* (6—7) ; *Nezaposleni snjegovići* (8—9) ; *Nevjerojatna priča* (10—12) ; *Priča o tri snjegovića* (12). — Priče iz mog vrta (13—30): *Kako je suncokret izgubio lice?* (14—15) ; *Natjecanje pod starom kruškom* (15—

16) ; *Zeleni balon u vrtu* (18—20) ; *Nezadovoljna bubamara* (21—23) ; *Kestenko lutalica* (23—25) ; *Putovanje čička Neodoljivog* (26—28) ; *Izgubljeni slon* (28—30). — Zašto lutaju dani (31—48): *Ljeto u modrom kaputu* (32—35) ; *Zalutali dani* (36) ; *Tko je jači?* (37—39) ; *Kako je Februar postao najkraći mjesec* (40) ; *Nezadovoljni Februar* (41—44) ; *Zadovoljni Februar* (45—48). — Na dnu jezera i mora (49—56): *Priča o raku pustinjaku* (50—52) ; *Dupin i morska zvijezda* (52—53) ; *Radoznala podmornica* (54—56). — Bajke za djeda i baku (57—68): *Bajka o Orašku i Mrvici* (58—60) ; *Vatra na proplanku* (61—62) ; *Kako Mina nije ništa doživjela* (62—64) ; *Čudesne koturaljke* (64—65) ; *Tri jabuke sa bakina ormara* (66—68) ; *O osjećajnom kestenu* (68).
Karton

585.

A KÉKKABÁTOS NYÁR : mesék / Sunčana Škrinjarić ; [fordította Szilágyi Károly ; Baráth Ferenc rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1973 (Újvidék : Forum). — 141, [4] p. : ill. ; 19 cm
Tartalom: A hóember is ember (7—22): *A novemberi hóember* (9—13) ; *Munkanélküliség hóemberéknél* (14—16) ; *Mese a három hóemberről* (17) ; *Hihetetlen történet* (18—22). — Kertünk környéke (23—60): *A pórul járt napraforgó* (25—27) ; *Világraszóló esemény a vén körtefa alatt* (28—33) ; *A zöld léggömb esete* (34—40) ; *Az elégedetlen katicabogár* (41—45) ; *Világjáró Vadgesztenye* (46—48) ; *Csimpi bóganc utazása* (49—56) ; *Az elveszett elefánt* (57—60). — Miért kóborolnak a napok? (61—99): *Az eltévedt nap* (63—64) ; *A kékkabátos Nyár* (65—71) ; *Ki az erősebb?* (72—76) ; *Hogyan lett Február a legrövidebb hónap?* (77—79) ; *Az elégedetlen Február* (80—90) ; *Az elégedett Február* (91—99). — Tengerek és tavak mélyén (101—114): *Mese a remeterákról* (103—107) ; *A delfin és a tengeri csillag* (109—111) ; *A kíváncsi tengeralattjáró* (112—114). — Mesék nagyapónak és nagyanyónak (115—141): *Diófi és Morzsácska* (117—122) ; *Tűzijáték a tisztáson* (123—125) ; *Mese Mináról, aki szörnyen unatkozott* (126—132) ; *A csodatevő görkorcsolya* (133—135) ; *Három alma a szekrény tetején* (136—141).
Karton

ШУЛХОФ, ЈОЖЕФ
SULHÓF JÓZSEF

586.*

VARÁZSVESSZŐ / Sulhóf József ; [a fedőlapot Sztojnics Mirko rajzolta]. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1955 (Noviszád : Budućnost). — 383 p. ; 21 cm
Fűzve

587.

ČAROBNI ŠTAPIĆ / Jožef Šulhof ; [preveo Andrija Stančić ; crtež na koricama Miloš Bukinac]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1956 (Novi Sad : Budućnost). — 353, [1] str. ; 21 cm
Poluplatno

588.*

KÉMHÁBORÚ AZ ATOMTITOKÉRT : regény / Sulhóf József ; [a címlap Eszter József rajza]. — Noviszád : Magyar Szó, 1951 (Noviszád : Budutynoszt). — 228 p. ; 18 cm
Fűzve

589.

RAT ŠPIJUNA ZA ATOMSKU TAJNU / Šulhof Jožef ; [preveo Svetislav Parabućski]. — Zagreb : Tehnička knjiga, [1952] (Novi Sad : „Zmaj"). — 210, [2] str. ; 18 cm
Brošurano sa omotom

II

ДЕЛА СА УПОРЕДНИМ ПРЕВОДОМ

PÁRHUZAMOS FORDÍTÁSOK

DIELA SO SÚBEZNÝM PREKLADOM

OPERE TRADUSE PUBLICATE IN EDITII PARALELE BILINGVE

ДЇЛА ЗОЗ ПАРАЛЕЛНИМ ПРЕКЛАДОМ

II

ДЕЛА СА УПОРЕДНИМ ПРЕВОДОМ

БАЛОГ, ИШТВАН
BALOGH ISTVÁN

590.

SZINTARÉV / Balogh István = SINTAREV / Ištvan Balog ; [fordította = prepev : Marija Cindori ; a fedőlaptervet készítette és a könyvet illusztrálta = naslovna strana i ilustracije Andruskó Károly]. — Subotica : Radnički univerzitet „Veljko Vlahović" : Gradska biblioteka, 1980 (Subotica : Pannónia = Panonija). — 43, [1] p. : ill. ; 15 cm

(Életjel Miniatűrök ; 35) (Edicija „Osvit" ; 12)

Példányszám = tiraž 400

Fűzve borítóval

БЕНДЕР, ПАЛ
BÖNDÖR PÁL

591.

VERSEK / Böndör Pál = ПЕСМЕ / Пал Бендер ; válogatta és utószót írt Utasi Csaba = избор и поговор Чаба Уташи ; fordította Vickó Árpád = превод Арпад Вицко ; [a könyv szépségéről gondoskodott Bole Miloradović = лепотом књиге бавио се Боле Милорадовић]. — [Beograd] : Narodna knjiga = Београд : Народна књига, 1978 (Beograd : Prosveta = Београд : Просвета). — 249, [2] p. ; 20 cm

(„Naši vidici" Könyvtár. Modern jugoszláviai magyar irodalom = Библиотека „Наши видици". Савремена мађарска књижевност у Југославији)

Kétnyelvű kiadás = двојезично издање.

Példányszám = тираж 2000

Tartalom = Садржај: Himnusz negatívban is = Himna i u negativu (6—51): *Karszt* = *Крас* (8—9) ; *Teljesen* = *Потпуно* (10—11) ; *Tekintetfelület* = *Површина погледа* (12—13) ; *Izzó* = *Ужареност* (14—15) ; *A kezdet végén* = *На крају почетка* (16—17) ; *Legesleg* = *Нај-нај* (18—19) ; *Vers* = *Песма* (20—21) ; *Mű* = *Дело* (22—23) ; *Variáció* = *Варијација* (24—27) ; *Szöveggyűjtemény* = *Колекција текстова* (28—33) ; *Formula* = *Формула* (34—35) ; *Mi is* = *И ми* (36—37) ; *„Ich bin ein Dichter..."* = *„Ich bin ein Dichter..."* (38—39) ; *Az a hernyó* = *Та гусеница* (40—43) ; *Ali Baba* = *Али-Баба* (44—47) ; *Himnusz negatívban is* = *Химна и у негативу* (48—51). — Weekend visszafelé = Vikend unazad (50—73): *Fehér...* = *Под белим...* (54—55) ; *Hatsoros perc* = *Минут од шест стихова* (56—57) ; *Mikor a sötét...* = *Кад прљаво-беле...* (58—59) ; *Huszonvalahányan* = *Двадесет и неколицина* (60—61) ; *Messzire repülni* = *Одлетети далеко* (62—63) ; *Weekend visszafelé* = *Викенд унатраг* (64—65) ; *Fájás* = *Бол* (66—67) ; *Hangvilla* = *Звучна виљушка* (68—73). — Szigorúan bizalmas = Strogo poverljivo (74—109): *Szerelmem* = *Моја љубав* (76—77) ; *Megfordította...* = *Преокренуо...* (78—81) ; *Felsorolás* = *Набрајање* (82—85) ; *Song* = *Сонг* (86—91) ; *Szigorúan bizalmas* = *Строго поверљиво* (92—95) ; *Hétvégi Olaszok* = *Викенд-Талијани* (96—97) ; *Krk, 1974* = *Крк, 1974.* (98—99) ; *A forró...* = *Међу врућим...* (100—101) ; *Vagy az a fény-*

kép is = Или чак и она фотографија (102—103) ; *Hogyan került ide ez a cédula? = Како је доспела овамо ова цедуља?* (104—105) ; *Mire bejöttél... = Док си ушла...* (106—107) ; *Hová? = Куда?* (108—109). — Felhőkarcolók árnyékában = У сенци облакодера (110—149): *Föntt = Горе* (112—113) ; *Figyelmeztetés = Упозорење* (114—115) ; *Lefordulsz a parknál = Скренеш код парка* (116—117) ; *Látásra, hallásra = На први поглед и по чувењу* (118—119) ; *Záróra = Затварање* (120—123) ; *Száguldó, újságkihordó kombibuszok = Језде мали фургони, разносе новине* (124—125) ; *Díszvacsora az előszobában = Свечана вечера у предсобљу* (126—129) ; *Ércnél maradandóbb = Трајније од меди* [*метала*] (130—133) ; *Amivel a reggel = Чиме би јутро* (134—135) ; *Két mondat közé = Између две реченице* (136—137) ; *Olykor = Понекад* (138—139) ; *Helyszín = На лицу места* (140—141) ; *Olyan = Тако* (142—143) ; *Szavazásra bocsátom = Стављам на гласање* (144—145) ; *Hamisítvány = Фалсификат* (146—147) ; *Kelt = Датум* (148—149). — Mindennapi montázsasztal = Свакодневни монтажни сто (150—221): *Árnyék = Сенка* (152—153) ; *Van = Бива* (154—155) ; *Vízjel = Водени жиг* (156—157) ; *Amelyben hős barátjáról szól = У којој је реч о јунаковом пријатељу* (158—161) ; *Össze = Скупа* (162—163) ; *Önarckép két pont között = Аутопортрет између две тачке* (164—165) ; *Szereposztás = Подела улога* (166—167) ; *Commoedia = Commoedia* (168—169) ; *Saját ügyében a városban = У граду по личној потреби* (170—175) ; *Fuga magna = Fuga magna* (176—177) ; *Perverz mondat = Перверзна реченица* (178—179) ; *Itt = Овде* (180—181) ; *Ahol abbahagytuk = Где смо прекинули* (182—183) ; *Velem valami = Нешто са мном* (184—185) ; *Vizit = Визита* (186—187) ; *„Játékszabály" = „Правила игре"* (188—189) ; *Szabálymódosítás = Модификација правила* (190—193) ; *A király felöltözött = Краљ се обукао* (194—197) ; *Ki ne emlékezne = Ко се не би сећао* (198—199) ; *Vérkép = Крвна слика* (200—201) ; *Kulcs = Кључ* (202—205) ; *Mindennapi montázsasztal = Свакодневни монтажни сто* (206—207) ; *Köszönöm, jól vagyok! = Хвала, добро!* (208—209) ; *Kérdő = Упитна* (210—211) ; *Válasz egy ankétra = Одговор на једну анкету* (212—213) ; *Azok = Она* (214—215) ; *Félidőben = У полувремену* (216—217) ; *Senkiföldjén = На ничијој земљи* (218—219) ; *Rulett = Рулет* (220—221) ; *Поговор* / Чаба Уташи (223—239).

Vászon borítóval

ДАВИЧО, ОСКАР
DAVIČO, OSKAR

592.

PESME = VERSEK / Oskar Davičo ; [válogatta = izbor Radomir Konstantinović ; fordította = prevod Ács Károly, Csuka Zoltán, Dudás Kálmán, Fehér Ferenc ; borító és kötésterv = omot i korice Miša Nedeljković]. — Novi Sad = Újvidék : Forum = Forum ; Beograd = Belgrád : Nolit = Nolit, 1969 (Novi Sad : Forum). — 98, [1] p. ; 20 cm

Példányszám 1000

Tartalom = Sadržaj: *Apoteka = Gyógyszertár* / Ács Károly ford. (8—9) ; *Prokletstvo = Átok* / Fehér Ferenc ford. (10—13) ; *Hana = Hanna* : I—XVI / Dudás Kálmán ford. (14—57) ; *Pitanje = Kérdés* / Ács Károly ford. (58—59) ; *Snimak pejsaža ljubomore = A féltékenység tájfényképe* / Ács Károly ford. (60—65) ; *Na nižem spratu = Az alsó emeleten* / Fehér Ferenc ford. (66—71) ; *San u selu Bolovac = Bolovci álom* / Fehér Ferenc ford. (72—79) ; *Srbija = Szerbia* / Ács Károly ford. (80—85) ; *Balada o robu = Ballada a rabról* / Csuka Zoltán ford. (86—89) ; *Tuđi poljupci = Idegen csókok* / Ács Károly ford. (90—91). — *Oskar Davičo = Oskar Davičo* (92—95).

Platno sa omotom

ДЕАК, ФЕРЕНЦ
DEÁK FERENC

593.

PONOĆNI RIBAR : pesme = ÉJFÉLI HALÁSZ : versek / Deák Ferenc ; preveo Vladislav Jambor ; [zaštitni omot, estetsko tehnička oprema = a

borítólapot Ivan Horovic technikai szerkesztő tervezte]. — Novi Sad : Književno odeljenje Matice srpske = Matica srpska Irodalmi Osztály, 1959 (Novi Sad : Forum). — 45, [2] str. ; 18 cm

(Prva zbirka ; br. 12)

Tiraž 300 numerisanih primeraka

Tartalom = Sadržaj: *James Deanhez bácskai utakról szólok = Džemsu Dinu s bačkih puteva govorim* (4—7) ; *Árkádok és álmok = Arkade i snovi* (8—9) ; *Csőszmadrigál = Pudarski madrigal* (10—11) ; *Vacsora = Večera* (12—13) ; *Kamikáze = Kamikaze* (14—15) ; *Ma még virág vagy = Danas si još cvet* (16—19) ; *Regina = Regina* (20—21) ; *Szerelem a profán őszben = Ljubav u profanoj jeseni* (22—23) ; *Bohócok = Klovnovi* (24—25) ; *Két sor asztal között = Između dva reda stolova* ((26—27) ; *Szöveg énekes játékhoz = Tekst uz igru s pevanjem* (28—31) ; *Mondjatok, amit akartok = Recite što god hoćete* (32—35) ; *Jelzem majd = Daću znak* (36—39) ; *Plakát = Plakat* (40—46).

Brošurano sa omotom

ЈЕДНОГ ДАНА У МЕСИЋУ

594.

ЈЕДНОГ ДАНА У МЕСИЋУ = (ÎNTR-O ZI LA MESICI) : zbornik pesama vojvođanskih Rumuna / Izbor, prevod, predgovor i beleške Milan Uzelac i Jon Balan. — Vršac : Književna opština, 1976 (Beograd : „Slobodan Jović"). — 167 str. ; 19 cm

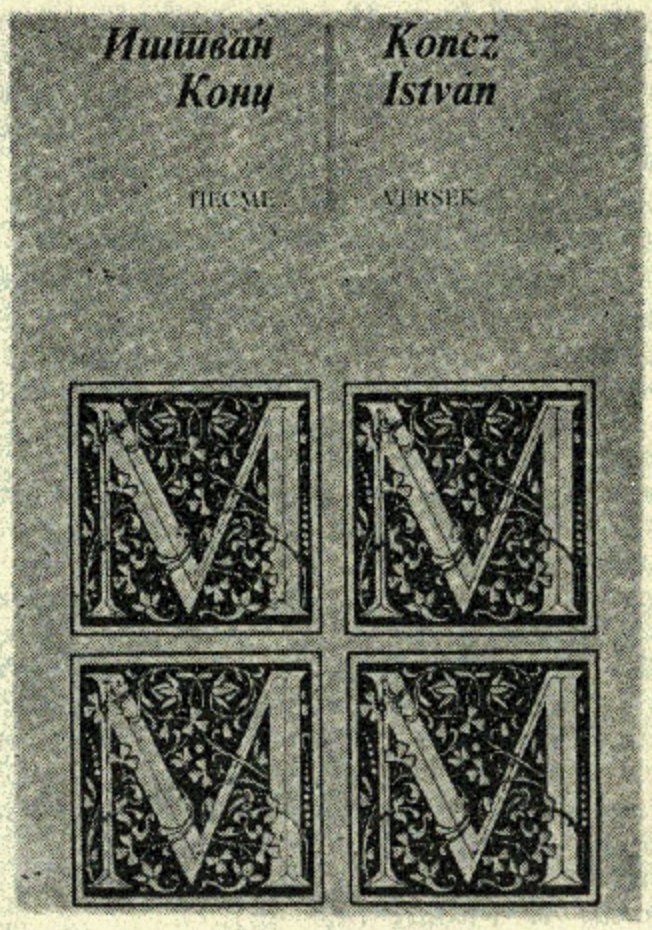
(Biblioteka KOV ; knj. 5)

Tiraž 1000

Sadržaj: *Jednog dana u Mesiću* / Milan Uzelac i Jon Balan (9—14). — *Renunțare = Одустајање* / Radu Flora = Раду Флора (16—17) ; *Veghe = Бдење* / Radu Flora = Раду Флора (18—19) ; *Urme-n zăpadă = Трагови у снегу* / Radu Flora = Раду Флора (20—21) ; *Anagrame = Анаграми* / Radu Flora = Раду Флора (22—23). — *Portret = Портрет* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан (24—25) / Radu Flora = Раду Флора. — *Nr. 593 vorbește = Бр. 593 говори* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан (26—27) ; *Fluture de Noapte = Ноћни лептири* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан (28—29) ; *Evadare = Бекство* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан (30—31) ; *În vis am văzut cataclismul = Видео сам у сну катаклизму* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан (32—35). — *Nevinovăție = Безазленост* / Mihai Avramescu = Михај Аврамеску (36—39) ; *Complicitate = Саучесништво* / Mihai Avramescu = Михај Аврамеску (40—41) ; *Metamorfoză = Метаморфоза* / Mihai Avramescu = Михај Аврамеску (42—43) ; *Crugul verii = Коло лета* / Mihai Avramescu = Михај Аврамеску (44—45). — *În legănul tău, Banat = У твојој колевци, Банату* / Teodor Șandru = Теодор Шандру (46—47). — *Aici, în Măru, seara, iarăși vin = Овде, у Јабуку, свечери опет долазим* / Ion Bălan = Јон Балан (48—49) ; *Dimineață în sat = Јутро у селу* / Ion Bălan = Јон Балан (50—51) ; *Pe drum spre Valea Mare = На путу ка Ваља Маре* / Ion Bălan = Јон Балан (52—53) ; *Margine de sat codrean = Прилаз шумског села* / Ion Bălan = Јон Балан (54—55) ; *La Jocul din Coștei = Игранка у Куштиљу* / Ion Bălan = Јон Балан (56—59) ; *Intr-o zi la Mesici = Једног дана у Месићу* / Jon Bălan = Јон Балан (60—63). — *Plămînii = Плућа* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (64—65) ; *De luna nu mă întrebați = О месецу ме не питајте* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (66—67) ; *Coape = Сунце* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (68—69) ; *Marea = Море* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (70—71) ; *Lacul = Jezero* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (72—73) ; *Dedicație = Посвета* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (74—75) ; *Începutul durerii = Почетак бола* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (76—77) ; *Urmă = Траг* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (78—79) ; *Nu mai pot = Не могу више* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (80—81) ; *Generația mea = Моја генерација* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (82—83) ; *Mi-adum morții = Збирам своје мртве...* / Florica Ștefan = Флорика Штефан (84—85) ; *Melan-*

colie = *Меланхолија* / Florica Ştefan = Флорика Штефан (86—87) ; *Turturica din Mesici* = *Фанфара „Туртурика" из Месића* / Florika Ştefan = Флорика Штефан (88—89). — *Peisaj Matinal* = *Јутарњи предео* / Slavco Almăjan = Славко Алмажан (90—92) ; *Trei minute mai senin decît la ora nonă* = *Три минута ведрије него у девет часова* / Slavco Almăjan = Славко Алмажан (94—95) ; *Dragoste şi vară — amestecate* = *Љубав и лето — измешани* / Slavco Almăjan = Славко Алмажан (96—97) ; *A inbi strada* = *Волети улицу* / Slavco Almăjan = Славко Алмажан (98—99) ; *Moara de la Straja* = *Млин у Стражи* / Slavco Almăjan = Славко Алмажан (100—101). — *Din Jurnalul bunicului* = *Из дединог дневника* / Simion Drăguţa = Симион Драгуца (102—103) ; *În soba Mare, la tata* = *У гостинској очевој соби* / Simion Drăguţa = Симион Драгуца (104—105) ; *Nuntaş* = *Свадбар* / Simion Drăguţa = Симион Драгуца (106—109) ; *Întîlniri* = *Сусрети* / Şimion Draguţa = Симион Драгуца (110—113). — *Casnicii* = *Укућани* / Cornel Bălica = Корнел Балика (114—117) ; *Secerătorii* = *Жетеоци* / Cornel Bălica = Корнел Балика (118—119) ; *Să-mi aleg o stea* = *Да бирам звезду* / Cornel Bălica = Корнел Балика (120—123). — *Doină Bănăţeană* = *Банатска Дојна* / Miodrag Miloş = Миодраг Милош (128—129) ; *Paparudă Bănăţeană* = *Банатска додола* / Miodrag Miloş = Миодраг Милош (130—133) ; *Zorile Uzdinului* = *Уздинске зоре* / Miodrag Miloş = Миодраг Милош (134—135). — *Arborele* = *Дрво* / Felicia Marina Munteanu = Феличија Марина Мунтеану (136—137). — *Cumpăna Fîntînii* = *Берам* / Olimpiu Baloş — Олимпију Балош (138—139). — *Joc* = *Igra* / Ioan Flora = Joan Флора (140—141) ; *Marioneta* = *Марионета* / Ioan Flora = Joan Флора (142—143) ; *Prezentare* = *Представљање* / Ioan Flora = Joan Флора (144—145). — *Nedumerire* = *Неизвесност* / Petru Cîrdu = Петру Крду (146—147). — *Bunica Mea* = *Моја баба* / Ana Nicolina Sîrbu = Ана Николина Србу (148—151). — *Белешке о песницима* (153—162).

Броширано



КОНЦ, ИШТВАН
KONCZ ISTVÁN

595.

VERSEK / Koncz István = ПЕСМЕ / Иштван Конц ; válogatta és az utószót írta Végel László = избор и поговор Ласло Вегел ; fordította Judita Salgo = превод Јудита Шалго ; [a könyv szépségéről gondoskodott Bole Miloradović = лепотом књиге бавио се Боле Милорадовић]. — [Beograd] : Narodna knjiga = Београд : Народна књига, 1978 (Beograd : Prosveta = Београд : Просвета). — 269, [2] p. ; 20 cm

(„Naši vidici" Könyvtár. Modern Jugoszláviai magyar irodalom = Библиотека „Наши видици". Савремена мађарска књижевност у Југославији)

Kétnyelvű kiadás = двојезично издање

Példányszám = тираж 2000

Tartalom = Садржај: *Koreográfia Don Quijote szerepére* = *Кореографија за улогу Дон Кихота* (8—9). —

Alapítás = Оснивање (10—45): *Idill = Идила* (12—15) ; *Egérút = Бекство* (16—19) ; *Szabadság = Слобода* (20—21) ; *Ítélet = Пресуда* (22—25) ; *Alapítás = Оснивање* (26—29) ; *Átértékelés = Поновно вредновање* (30—31) ; *Dráma = Драма* (32—35) ; *Ballada a lényegről = Балада о суштини* (36—39) ; *Szökőkút a múzeum előtt = Фонтана испред музеја* (40—45). — Királynő és az üstökös = Краљица и комета (46—91): *A mérnök halála = Смрт инжењера* (48—49) ; *Antigoné, a királyleány = Антигона, краљевска кћи* ((50—51) ; *A vers utánzása = Подржавање песме* (52—61) ; *Párbajvers = Двобој* (62—65) ; *En-vers, vagy líra = Ја песма или лирика* (66—67) ; *A vers leleplezése : (apokrif képek és tanulmány) = Разоткривање песме : (апокрифне слике и студија)* (68—85) ; *Királynő és az üstökös = Краљица и комета* (86—87) ; *Előszó-változat egy megírandó nagy vershez = Могући предговор једној будућој великој песми* (88—91). — Ártatlan szövegek = Невини текстови (92—147): *Az elvarázsolt iránytű = Зачарана игла* (94—97) ; *Ártatlan szövegek = Невини текстови* (98—109) ; *Vadászkaland = Ловачка авантура* (110—111) ; *Játék = Игра* (112—113) ; *Automatikusan az őszről = Аутоматски о јесени* (114—123) ; *Pantomim = Пантомима* (124—127) ; *Mese = Прича* (128—129) ; *Hűség = Верност* (130—131) ; *A szem = Око* (132—133) ; *Rulett = Рулет* (134—135) ; *Halál = Смрт* (136—137) ; *Pietro Beretta = Пијетро Берета* (138—139) ; *Dilettáns = Дилетант* (140—141) ; *Költő és a kedves = Песник и драга* (142—143) ; *Tél, kristály és az Etelka = Зима, кристал и Етелка* (144—147). — Palánk = Плот (148—187): *Virágének = Љубавна песма* (150—155) ; *Második virágének = Друга љубавна песма* (156—159) ; *A kereszt = Крст* (160—161) ; *A szép Tisza és más = Лепа Тиса и остало* (162—163) ; *Thészeusz útja Peloponnészosztól Athénig = Путовање Тезејево од Пелопонеза до Атине* (164—165) ; *Struktúrák = Структуре* (166—169) ; *Mielőtt belátnám... = Пре него што бих увидео...* (170—171) ; *Pelagóniai bor = Пелагонијско вино* (172—173) ; *Dubrovnik 1973. = Дубровник 1973.* (174—175) ; *A palánk = Плот* (176—179) ; *Tavaszi föld = Земља, у пролеће* (180—183) ; *Kanizsai tájkép = Кањижа, пејзаж* (184—187). — Tarr Lőrinc lovag úr útja = Пут витеза Лоринца Тара (188—247): *Az orgona = Јоргован* (190—191) ; *Aktuális vers = Актуелна песма* (192—193) ; *Fehér-fekete operett = Црно-бела оперета* (194—197) ; *Fohászféle azért, hogy soha ne kelljen ölnöm = Нешто као молитва да никада не морам да убијам* (198—203) ; *A létezés hirdetése = Објава постојања* (204—205) ; *Hallucináció = Халуцинација* (206—207) ; *Esszencia = Есенција* (208—209) ; *Félelem és menekülés* : (A Stobi-romoknál) = *Страх и бег* : (крај рушевина Стобија) (210—213) ; *Himnusz-suicid = Химна-суицид* (214—225) ; *Antik gyilkosok képére = Налик античким убицама* (226—229) ; *Törvény = Закон* (230—239) ; *Ultima verba = Ultima verba* (240—241) ; *Tarr Lőrinc lovag úr útja = Пут витеза Лоринца Тара* (242—247). — *Поговор* / Ласло Вегел (249—260).

Vászon borítóval

НАЗОР, ВЛАДИМИР
NAZOR, VLADIMIR

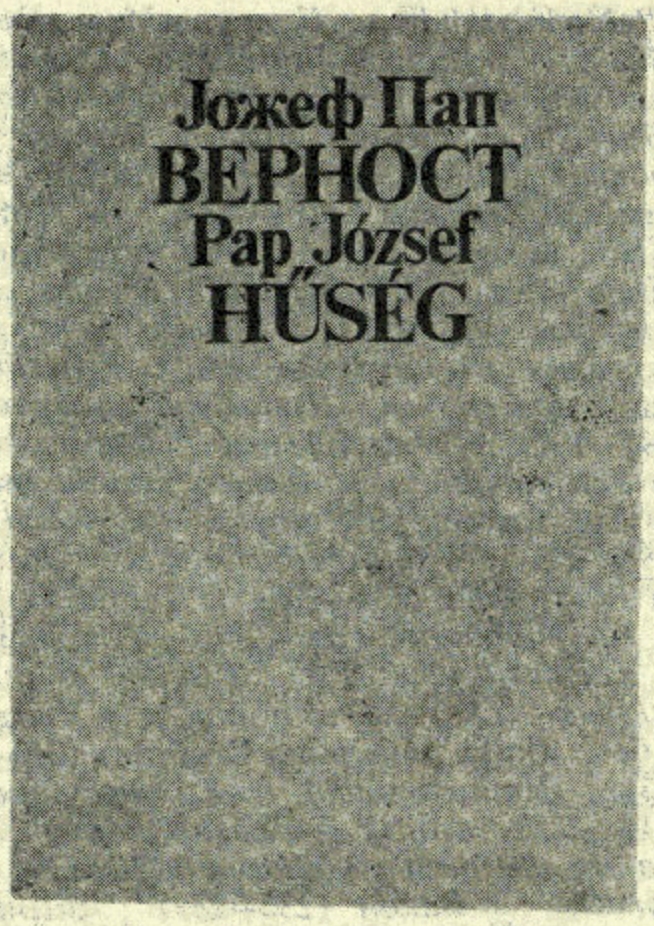
596.

KNJIGA ZA DECU = CARTE PENTRU COPII / Vladimir Nazor ; [traducerea Xenia Avramescu]. — Vršac = Vîrşeţ : Libertatea, 1961 (Vîrşeţ : Libertatea). — 120, [2] p. : ilustr. ; 20 cm

Tiraj 350

Sadržaj = Cuprinsul: *Guščarica Anka = Gîscăriţa Anca* (5—29) ; *Šumski duh = Duhul pădurii* (31—55) ; *U šumi = In pădure* (57—81) ; *S orlom i jelenom = Cu vulturul şi cerbul* (83—105) ; *Vranjska knjeginica = Domniţa Vraniei* (107—119).

Broširano



ПАП, ЈОЖЕФ
PAP JÓZSEF

597.

HŰSÉG / Pap József = ВЕРНОСТ / Јожеф Пап ; [válogatta és fordította Mladen Leskovac = избор и превод Младен Лесковац ; borító- és kötésterv Kapitány László = омот и корице Ласло Капитањ]. — [Újvidék] : Forum = [Нови Сад] : Форум, 1976 (Újvidék : Forum = Нови Сад : Форум). — 117, [4] p. ; 24 cm

Kétnyelvű kiadás = двојезично издање

Tartalom = Садржај: *Legsötétebb napunk = Наш најмрачнији дан* (6—7) ; *Story = Story* (8—9) ; *A versről = О песми* (10—11) ; *A vers szája = Уста песме* (12—13) ; *Ács Károly = Карољ Ач* (14—15) ; *Szép nap = Леп дан* (16—17) ; *Tolnaiék márványa = Мермер Толнаијевих* (18—19) ; *Valami = Нешто* (20—21) ; *Szikla fák közt = Стена међ дрвећем* (22—23) ; *Fa sziklák közt = Дрво међ стењем* (24—25) ; *Üllőének = Песма наковња* (24—25) ; *Naplórészlet = Одломак дневника* (28—29) ; *M. virágai = М. цвеће* (30—31) ; *Állásfoglalás = Заузимање становишта* (32—33) ; *Jegyzőkönyv a virágról = Записник о цвећу* (34—35) ; *Út menti üszkös fákra = Нагореном успутном дрвећу* (36—37) ; *A szerelem = Љубав* (38—39) ; *Amiről sose beszélünk. = О чему никад не говоримо* (40—43) ; *Mint = Као* (44—45) ; *Rendhagyó halászás = Неправилно рибарење* (46—47) ; *Hűség = Верност* (48—49) ; *Az abbahagyás művészete = Уметност напуштања* (50—51) ; *Utcasarkon = На уличном углу* (52—53) ; *Akrobatika = Акробатика* (54—55) ; *Téli stratégia = Зимска стратегија* (58—59) ; *Élő táj = Живи предео* (62—63) ; *Otthon = Код куће* (64—65) ; *Akvarell = Акварел* (66—67) ; *Otthonról írják = Од куће пишу* (68—69) ; *Osztályfőnöki órán = На часу разредне* (70—73) ; *Üzenet = Порука* (74—75) ; *Kegyes erőszak = Побожно насиље* (76—77) ; *Fogságaim = Моје тамнице* (78—87) ; *Záradék = Закључак* (88—91) ; *Jeltelen sírjuknál = Крај њихових необележених гробова* (92—93) ; *Piszkozat = Концепт* (94—97) ; *Triptychon* I, II, III = *Триптих* I, II, III (98—113) ; *A fordító jegyzete* / M. L. = *Белешка преводиочева* / М. Л. (114—115).

Vászon borítóval

598.

HŰSÉG / Pap József = ВЕРНОСТ / Јожеф Пап ; [válogatta és fordította Mladen Leskovac = избор и превод Младен Лесковац ; borító- és kötésterv Kapitány László = омот и корице Ласло Капитањ]. — Újvidék : Forum = Нови Сад : Форум ; 1976 (Újvidék : Forum = Нови Сад : Форум). — 117, [4] p. ; 5 cm

Kétnyelvű kiadás = двојезично издање

A tartalom azonos az 597. bibliográfiai egységgel.

Vászon borítóval

ПЕТРОВИЋ-ЊЕГОШ, ПЕТАР
PETROVIĆ-NJEGOŠ, PETAR

599.

ГОРСКИ ВИЈЕНАЦ / Петар Петровић Његош = HEGYEK KOSZORÚJA / Petar Petrović Njegoš ; fordította Csuka Zoltán ; [омот и корице Ласло Капитањ = borító- és kötésterv Kapitány László]. — Нови Сад : Форум = Újvidék : Forum, 1976 (Нови Сад : Форум = Újvidék : Forum). — 281, [3] стр. ; 25 cm

Kétnyelvű kiadás = двојезично издање. — *Његошев „Горски вијенац"* / Велибор Глигорић ; стр. 5—19 = *Njegoš és a Hegyek koszorúja* / Velibor Gligorić ; Fehér Ferenc fordítása ; p. 21—36.

Платно са омотом

600.

ГОРСКИ ВИЈЕНАЦ / Петар Петровић Његош = HEGYEK KOSZORÚJA / Petar Petrović Njegos ; fordította Csuka Zoltán ; [омот и корице Ласло Капитањ = borító- és kötésterv Kapitány László]. — Нови Сад : Форум = Újvidék : Forum, 1976 (Нови Сад : Форум = Újvidék : Forum). — 281, [3] стр. ; 7 cm

Kétnyelvű kiadás = двојезично издање. — *Његошев „Горски вијенац"* / Велибор Глигорић : стр. 5—19 = *Njegoš és a Hegyek koszorúja* / Velibor Gligorić ; Fehér Ferenc fordítása : p. 21—36.

Платно са омотом

ПОПА, ВАСКО
POPA, VASKO

601.

KÉREG = KORA / Vasko Popa ; [összeállította Pap József ; az utószót írta Miodrag Pavlović ; szerkesztette Kovács János ; kötésterv Miša Nedeljković]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 301, [8] p. ; 20 cm

Példányszám 497

Kora, Vasko Popa. Beograd, 1952, nem azonos ezzel a könyvvel.

Tartalom: *Beszédes pillanat* / Vasko Popa (9—13). — Opsednuta vedrina = Ostromlott derű (14—25): *Poznanstvo = Eszmélés* / Pap József ford. (16—17) ; *Odjekivanje = Visszhangzás* / Brasnyó István ford. (18—19) ; *Zlatno breme = Arany teher* / Dési Ábel ford. (20—21) ; *Odlazak = Távozás* / Ács Károly ford. (22—23) ; *Putovanje = Utazás* / Brasnyó István ford. (24—25). — Predeli = Tájak (26—37): *U uzdahu = A sóhajban* / Kovács T. Ilona ford. (28—29) ; *U jauku = A jajban* / Kovács T. Ilona ford. (30—31) ; *U zaboravu = A feledésben* / Kovács T. Ilona ford. (32—33) ; *Na dlanu = A tenyéren* / Kovács T. Ilona ford. (34—35) ; *U osmehu = A mosolyban* / Kovács T. Ilona ford. (36—37). — Spisak = Leltár (38—61): *Patka = Kacsa* / Ács Károly ford. (40—41) ; *Konj = Ló* / Ács Károly ford. (42—43) ; *Magarac = Szamár* / Ács Károly ford. (44—45) ; *Svinja = Disznó* / Ács Károly ford. (46—47) ; *Kokoška = Tyúk* / Ács Károly ford. (48—49) ; *Puzavica = Folyondár* / Ács Károly ford. (50—51) ; *Mahovina = Moha* / Ács Károly ford. (52—53) ; *Kaktus = Kaktusz* / Ács Károly ford. (54—55) ; *Krompir = Krumpli* / Ács Károly ford. (56—57) ; *Stolica = Szék* / Ács Károly ford. (58—59) ; *Hartije = Papiros* / Ács Károly ford. (60—61). — Daleko u nama = Messze önmagunkban (62—93): *Dižemo ruke = Karunk lendítjük* / Pap József ford. (64—65) ; *Uznemirena šetaš = Nyugtalanul járkálsz* / Brasnyó István ford. (66—67) ; *Na raskrsnicama = Az utcasarkokon* / Pap József ford. (68—69) ; *Teku nam hodnici mutni = Homályos folyosók áradnak* / Pap József ford. (70—71) ; *Očiju tvojih da nije = Ha nincs a szemed* / Pap József ford. (72—73) ; *Ulice tvojih pogleda = Tekinteted utcahossza* / Pap József ford. (74—75) ; *Koraci tvoji sa pločnikom = Lépteid a járdával* / Pap József ford. (76—77) ; *Sijalicu dobru pališ = Felkattintod a villanyt* / Kovács T. Ilona ford. (78—79) ; *Mladost nam lista = Fiatalságunk* / Kovács T. Ilona ford. (80—81) ; *U moru bih spavao = Tengerben aludnék* / Pap József ford. (82—83) ; *Naš dan je zelena jabuka = Napalunk zöld alma* / Fehér Ferenc ford. (84—85) ; *Idem = Megyek* / Fehér Fe-

renc ford. (86—87) ; *Ovo su ti usne = Ezek az ajkaid* / Fehér Ferenc ford. (86—87) ; *Sa tela sumrak svlačim = Testemről a homályt fejtem* / Fehér Ferenc ford. (92—93). Triptihon = Triptichon (94—101): *Sopoćani = Sopoćani* / Brasnyó István ford. (96—97) ; *Manasija = Manasija* / Brasnyó István (98—99) ; *Kalenić = Kalenić* / Brasnyó István (100—101). — Ćele-kula = Ćele-kula (102—111): *Crni Đorđe = Karađorđe* / Brasnyó István (104—105) ; *Ruža nad Čegrom = A Čegar rózsája* / Brasnyó István (106—107) ; *Zapevka = Sirató* / Brasnyó István (108—109) ; *Ćele-kula = Ćele-kula* / Brasnyó István (110—111). — Oči Sutjeske = A Sutjeska szeme (112—125): *Psino neizreciva psino... = Te kutya te éktelen...* / Ács Károly ford. (114—115) ; *Sutjeska se propinje pod oblake... = Sutjeska a felhőkig fölcsap...* / Ács Károly ford. (116—117) ; *Ovde sve svetlosti ginu... = Itt minden fény kimúlik...* / Ács Károly ford. (118—119) ; *Sutjeska je ka izvoru svom potekla = Sutjeska megfordul a forrása felé...* / Ács Károly ford. (120—121) ; *Iza mesa nam se živog raña zemlja... = Élő húsunkból föld születik...* / Ács Károly ford. (122—123) ; *Sutjeska kroz naše kosti grmi... = Sutjeska a csontjainkban mennydörög...* / Ács Károly ford. (124—125). — Kuća nasred druma = Ház az országúton (126—275): *Zapis na spomeniku u selu Božurnji = A Božurnjai emlékmű felirata* / Ács Károly ford. (128—129) ; *Kuća nasred druma = Ház az országúton* / Ács Károly ford. (130—133) ; *Zapis na spomeniku na Crnom vrhu = A Crni vrh-i emlékmű felirata* / Ács Károly ford. (134—135) ; *Pesma mironosnica = Békeszerző dal* / Ács Károly ford. (136—137). — Igre = Játékok (138—167): *Pre igre = Játék előtt* / Pap József ford. (140—141) ; *Klina = Szeget* / Pap József ford. (142—143) ; *Žmure = Bújócskát* / Pap József ford. (144—145) ; *Zavodnika = Csábítót* / Pap József ford. (146—147) ; *Svadbe = Lakodalmast* / Pap József ford. (148—149) ; *Ružokradice = Rózsalopót* / Pap József ford. (150—151) ; *Između igara = A játékok közt* / Pap József ford. (152—155) ; *Jurke = Fogócskát* / Pap József ford. (156—157) ; *Semena = Vetőmagot* / Pap József ford. (158—159) ; *Trule kobile = Kicsi rakást* / Pap József ford. (160—161) ; *Lovca = Vadászt* / Pap József ford. (162—163) ; *Pepela = Hamut* / Pap József ford. (164—165) ; *Posle igre = Játék után* / Pap József ford. (166—167). — Vrati mi moje krpice = Add vissza a babaruhám (168—197): *Padni mi samo na pamet... = Merj csak eszembe jutni...* / Fehér Kálmán ford. (170—171) ; *Vrati mi moje krpice... = Add vissza a babaruhám...* / Fehér Kálmán ford. (172—173) ; *Slušaj ti čudo... = Ide figyelj te szörny...* / Fehér Kálmán ford. (174—175) ; *Neću te uprtiti na krkače... = Nem veszlek a hátamra...* / Fehér Kálmán ford. (176—177) ; *Napolje iz moga zazidanog beskraja = Takarodj befalazott végtelenemből* / Fehér Kálmán ford. (178—179) ; *Tebi dođu lutke... = Hozzád futnak a babák...* / Fehér Kálmán ford. (180—181) ; *Koren ti i krv i krunu... = Gyökeredet a véredet koronádat...* / Fehér Kálmán ford. (182—183) ; *Šta je s mojim krpicama = Mi lesz a babaruhámmal...* / Fehér Kálmán ford. (184—185) ; *I ti hoćeš da se volimo... = És még azt akarnád, hogy szeressük egymást...* / Fehér Kálmán ford. (186—187) ; *Beži čudo... = Kotródj te szörny...* / Fehér Kálmán ford. (188—189) ; *Crn ti jezik crno podne crna nada... = Nyelved üszök deled sötét reményed gyász...* / Fehér Kálmán ford. (190—191) ; *Izbrisao sam ti lice sa svog lica... = Kitöröltem arcomból a képed...* / Fehér Kálmán ford. (192—193) ; *Dosta reči toga smilja dosta slatkih trica... = Elég a szalmázásból elég a gügyögésből...* / Fehér Kálmán ford. (194—195) ; *Ne šali se čudo... = Ne tréfálj te szörny...* / Fehér Kálmán ford. (196—197). — Kost kosti = Csont a csontnak (198—213): *Na početku = Kezdetben* / Pap József ford. (200—201) ; *Posle početka = A kezdet után* / Pap József ford. (202—203) ; *Na suncu = A napon* / Pap József ford. (204—205) ; *Pod zemljom = A föld alatt* / Pap József ford. (206—207) ; *Na mesečini = A holdvilág* / Pap József ford. (208—209) ; *Pred kraj = A vég előtt* / Pap József ford. (210—211) ; *Na kraju = A végén* / Pap József ford. (212—

213). — Belutak = Kavicsok (214—229): *Belutak = Kavics* / Ács Károly ford. (216—217) ; *Srce belutka = A kavics szíve* / Ács Károly ford. (218—219) ; *San belutka = A kavics álma* / Ács Károly ford. (220—221) ; *Ljubav belutka = A kavics szerelme* / Ács Károly ford. (222—223) ; *Pustolovina belutka = A kavics kalandja* / Ács Károly ford. (224—225) ; *Tajna belutka = A kavics titka* / Ács Károly ford. (226—227) ; *Dva belutka = Két kavics* / Ács Károly ford. (228—229). — Glava beskućnika = A bolygó fej (230—239): *Mala kutija = A kis doboz* / Tomán László ford. (232—233) ; *Vozačev podvig = A sofőr hőstette* / Brasnyó István ford. (234—235) ; *Uljez = A betolakodó* / Tomán László ford. (236—237) ; *Glava beskućnika = A bolygó fej* / Tomán László ford. (238—239). — Podražavanje sunca = A nap mímelése (240—251): *Smrt sunčevog oca = Az öreg nap halála* / Dési Ábel ford. (242—243) ; *Slepo sunce = A világtalan nap* / Tomán László ford. (244—245) ; *Strano sunce = Idegen nap* / Pap József ford. (246—247) ; *Sukob u zenitu = Összetűzés a zeniten* / Torok Csaba ford. (248—249) ; *Ponoćno sunce = Éjféli nap* / Pap József ford. (250—251) ; *Razmirice = Torzsalkodás* (252—263) ; *Krunisana jabuka = A megkoronázott alma* / Tomán László ford. (254—255) ; *Plava omča = Kék hurok* / Torok Csaba ford. (256—257) ; *Visoki put = Magas út* / Torok Csaba ford. (258—259) ; *Slobodan let = Szabad repülés* / Brasnyó István ford. (260—261) ; *Vredni konci = Szorgos szálak* / Tomán László ford. (262—263). — Zev nad zevovima = Ásítások ásítása (264—275): *Zvezdoznančeva ostavština = A csillágjós hagyatéka* / Fehér Ferenc ford. (266—267) ; *Ništarija = Semmiség* / Fehér Ferenc ford. (268—269) ; *Nebeski prsten = Égi gyűrű* / Fehér Ferenc ford. (270—271) ; *Zvezda-in nesporazum = Csillagok tévedése* / Brasnyó István ford. (272—273) ; *Zev nad zevovima = Ásítások ásítása* / Tomán László ford. (274—275) ; *Vasko Popa : A kőtől a világig* / Miodrag Pavlović ; ford. Bányai János (279—295) ; *Életrajzi adatok* (297—298) ; *Jegyzetek* (299—301).

Bőr



ROVINA SPIEVA

602.

ROVINA SPIEVA = RASPEVANA RAVNICA / preklad a výber básní = prevod i izbor stihova Ján Lábath a Miroslav Antić = Ján Labáth i Miroslav Antić ; [umelecké prílohi = umetnički prilozi Đorđe Jovanović]. — Bački Petrovac : Kultura, 1962 (Báč. Petrovci : Hlas ľudu). — 213, [6] str. : ilustr. ; 16 cm

Náklad = Tiraž 750

Obsah = Sadržaj: [*Predslov = Predgovor*] / Ján Labáth, Miroslav Antić (7—9). — Hniezdo snov = Gnezdo snova (11—45): *Na rovinách = Ravnica* / Paľo S. Bohuš = Palo S. Bohuš (12—15) ; *Sedliak = Seljak* / Paľo S. Bahuš = Palo S. Bohuš (16—19) ; *Vinič = Čokot* / Paľo S. Bohuš = Palo S. Bohuš (20—23). *Pohádka o Vidovej čárde* = Bajka o Vidinoj čardi / Juraj Mučaji (24—25) ; *Májová balada = Majska balada* / Juraj Mučaji (26—29). *Žena = Žena* / Paľo S. Bohuš = Palo S. Bohuš (30—33) ; *Spleen a farby = Splin i boje* / Paľo S . Bohuš = Palo S. Bohuš (34—37). *Cesty = Putevi* / Juraj Mučaji

(38—41) ; *Moja hviezda rána = Moja zvezda rana* / Juraj Mučaji (42—45). — Ohne na obzore = Vatre na vidicima (47—93): *Odkaz = Poruka* / Paľo S. Bohuš = Palo S. Bohuš (48—55). *Zovrela krv týraných = Uzavrela je krv ugnjetavanih* / Andrej Ferko (56—59). *Pieseň povstalcov = Ustanička pesma* / Paľo S. Bohuš = Palo S. Bohuš (60—67). *V šíku = U stroju* / Andrej Ferko (68—91) ; *Ranený = Ranjenik* / Andrej Ferko (72—75) ; *Mních z Prochora = Monah iz Prohora* / Andrej Ferko (76—85). *Nad hrobom podlých za slobodu = Nad grobom palih za slobodu* / Paľo S. Bohuš = Palo S. Bohuš (86—91). *Siedmy sonet rána na rovinách = Sedmi sonet jutra na ravnici* / Pavel Mučaji (92—93). — Slová a slnečnice = Reči i suncokret (95—147): *Volaniei horizontu = Zov horizonta* / Ján Labáth = Jan Labat (96—105). *Nádej = Nada* / Michal Babinka (106—109). *Na cestách bez návratu = Putevi bez povratka* / Juraj Tušiak (110—113). *Na cudzej zemi = Na tuđoj zemlji* / Pavel Mučaji (114—117) ; *Fontána Di Trevi = Fontana Di Trevi* / Pavel Mučaji (118—123). *Ty a ja = Ti i ja* / Ján Labáth = Jan Labat (124—129) ; *Variácie = Varijacije* / Ján Labáth = Jan Labat (130—137). *Vertikály na zem = Vertikale na zemlju* / Michal Babinka (138—141). *Prvý pohľad vôkol seba = Prvi osvrt oko sebe* / Ján Labáth = Jan Labat (142—147). — Breza na úbočí = Breza na padini (149—203): *Sentimentálny obraz leta = Sentimentalni lik leta* / Michal Babinka (150—163). *Schované hniezda = Skrivena gnezda* / Andrej Ferko (164—167). *Metamorfózy = Metamorfoze* / Mihal Babinka (168—179). *Tuláci na stanici = Skitnice na stanici* / Daniel Pixiades = Daniel Piksijades (180—183). *Mariena = Marjena* / Juraj Tušiak (184—187). *Dievča = Devojka* / Ján Labáth = Jan Labat (188—191) ; *Dva akvarely = Dva akvarela* / Jan Labat (192—197). *Umreli brezy = Mrtve breze* / Viera Benková = Viera Benkova (198—199) ; *Intermezzo = Intermeco* / Viera Benková = Viera Benkova (200—201) ; *Rozbité snenie = Razbijeni snovi* / Viera Benková = Viera Benkova (202—203) : *Poznámky o autoroch = Bilješke o autorima* (206—213).

Brožovane

СЕНТЕЛЕКИ, КОРНЕЛ
SZENTELEKY KORNÉL

603.

SZENTELEKY KORNÉL = KORNEL SENTELEKI [Szenteleky Kornél írásaiból = Izbor iz dela Kornela Sentelekija ; az előszót írta = predgovor napisao Bori Imre ; Szenteleky Kornél írásaiból válogatott = izbor iz dela Kornela Sentelekija Tomán László ; a fedőlapot tervezte = nacrt korica Illés Lajos]. — [Újvidék = Novi Sad]: Forum, 1976 (Újvidék = Novi Sad : Forum). — 83, [4] p. ; 20 cm

Tartalom = Sadržaj: *Szenteleky Kornél = Kornel Senteleki* / Bori Imre ; prev. Jožef Varga (4—25). — Szenteleky Kornél írásaiból = Izbor iz dela Kornela Sentelekija (27—83): *Május 1. = Prvi maj* / prev. Eva Šoš (28—31) ; *Fejem lehull az asztalra... = Glava mi klone na sto* / prev. Judita Šalgo (32—35) ; *Bácskai éjjel = Bačka noću* / prepev Vojislav Vulanović (36—39) ; *Milyen jó lenne... = Kako bi dobro bilo* / prev. Mladen Leskovac (40—43) ; *Akácok az őszben = Bagremovi u jesen* / prev. Danilo Kiš (44—45) ; *Szélmalomharc = Bitka sa vetrenjačom* / prepev Judita Šalgo (46—49) ; *Szanatórium = Sanatorijum* / prev. Judita Šalgo (50—51) ; *Kirándulás az életbe = Izlet u život* / prev. Jožef Varga (52—69) ; *Elöljáró jegyzetek = Uvodne beleške* / prev. Sava Babić (70—79) ; *Dobrović Petar kiállítása = Izložba Petra Dobrovića* / prev. Sava Babić (80—83).

Fűzve

СКУБАН, МИКОЛА
SKUBAN, MIKOLA

604.

СТИХ ЗА СТИХОМ : песме за децу / Микола Скубан ; [корице Мирко Бирић ; илустрације ученици основне школе „Иса Бајић" Кула. — Кула : Народна библиотека Кула, 1979 (у Руском Крстуру : Руске слово). — 67 стр. : илустр. ; 23 cm

Тираж 1000

Зmист = Садржај: *Између игре и принуде* / Томислав Цветковић (3—4). — Стих за стихом (5—65): *Мој живот не таки = Moj život nije takav*

(6—7) ; *Нєт мира = Нема мира* (8—10) ; *Дзєнь и ноц у парку = Дан и ноћ у парку* (11—13) ; *Глумец = Глумац* (15) ; *Баба и унука = Баба и унука* (16) ; *Принцеза = Принцеза* (18—21) ; *Забудлївец = Заборавко* (22—23) ; *Лєнюхи = Леништине* (24—25) ; *Виберач = Избирач* (26—27) ; *Бонтон = Бонтон* (28—29) ; *Красу шицки розумя = Лепоту свако разуме* (30) ; *Мой нови буквар = Мој нови буквар* (31—33) ; *Як ше волам = Како се зовем* (34—35) ; *Шицко змотане = Све је смотано* (36—37) ; *Друга ствар = Друга ствар* (38—39) ; *Швет горебздом = Свет наопачке* (40—41) ; *Нє можем ше потаргац = Не могу да се прекинем* (42—43) ; *Я добри = Ја сам добар* (44—45) ; *Шицко може = Све се може* (46—47) ; *Мурови календар = Зидни календар* (48—49) ; *Куриплахи = Кукавице* (50—51) ; *Хто ми то гвари = Ко ми то каже* (52—53) ; *Виплєтане = Измотавање* (54—55) ; *Незадовольни = Незадовољан* (56—57) ; *Дїдо-битлс = Деда-битлс* (58—59) ; *Путнїки = Путници* (60—61) ; *Стари куфер = Стари кофер* (62—63) ; *Зеброво смуги = Зебрине пруге* (64—65).

Броширано

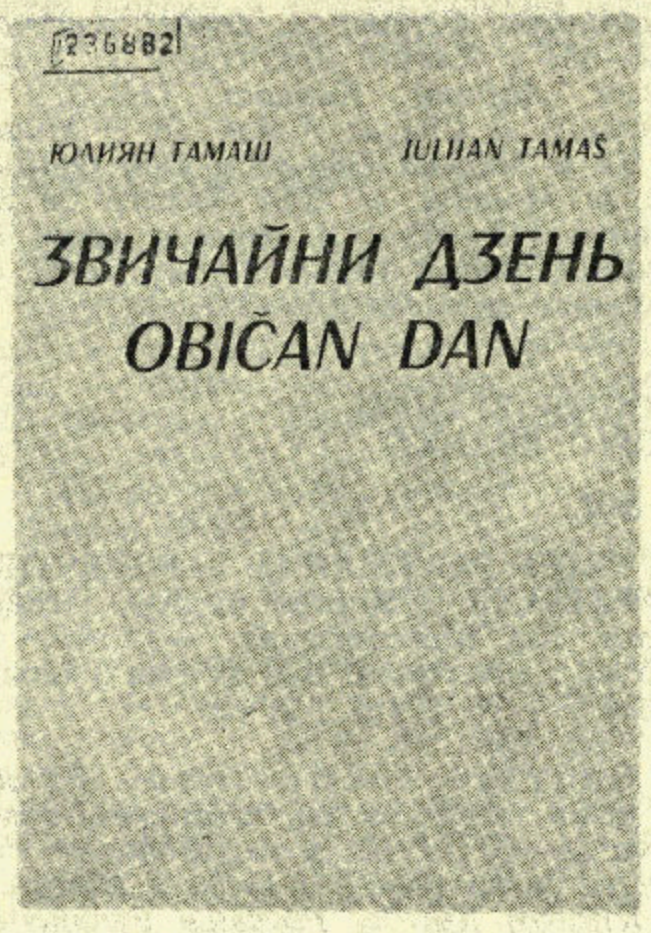
ТАМАШ, ЮЛИЯН
TAMAŠ, JULIJAN

605.

ЗВИЧАЙНИ ДЗЕНЬ = OBIČAN DAN : поеми = poeme / Юлиян Тамаш = Julijan Tamaš ; [прешпив зоз руского = Prepev sa rusinskog Йован Зивлак = Jovan Zivlak ; Ликовне ришенє рамикох и илустрациї = Likovno rešenje korica i ilustracija Светислав Шльукич = Svetislav Šljukić]. — Вербас = Vrbas : Народна библиотека = Narodna biblioteka, 1980 (Novi Sad : SNP-e, OOUR Štamparski pogon). — 50, [1] стр. : илустр. ; 21 cm

Змист = Sadržaj: *Далєкосц стреже = Daljina bdi* (3—9) ; *Приятелє преходза на други бок = Prijatelji prelaze na drugu stranu* (11—23) ; *Новорочна ноц = Novogodišnja noć* (25—33) ; *Плївач = Plivač* (35—47) ; *Беleška o pesniki* (49—50).

Броширане



ТОЛНАИ, ОТО
TOLNAI OTTÓ

606.

ZOO : versek / Tolnai Ottó = ЗОО : песме / Ото Толнаи ; fordította Danilo Kiš = превео Данило Киш. — Нови Сад : Форум ; Београд : Нолит, 1969 (Belgrád : Kultura = Београд : Култура). — 53, [6] p. ; 21 cm

Példányszám = Тираж 500

Tartalom = Садржај: *Kilakoltatás = Исељавање* (6—7) ; *A kutya = Пас је* (8—9) ; *Körbe-körbe = Укруг-укруг* (10—11) ; *Az inga = Клатно је* (12—13) ; *Lépjetek a grönlandi sólyom kalitkájához = Приступите крлетки гренландског сокола* (14—15) ; *A gyöngyös = Морка* (16—17) ; *Szív felett = Изнад срца* (18—19) ; *Bizony = Zbilja* (20—21) ; *Kör gyökér — sugarai = Зраци — корени* (22—23) ; *Mély árokban feküdtél = Лежао си у дубокој јами* (24—25) ; *Arckép forradással = Портрет с ожиљком* (26—27) ; *Vásári drótgyűrű = Вашарски прстен од жице* (28—29) ; *Szénát húzták a lovak = Довлачили коњи сено* (30—31) ; *És a lyuk = А рупа* (31—33) ;

Holdkóros Orfeusz = Орфеј месечар (34—35) ; *Kassák emlékének = Успомени Лајоша Кашака* (36—37) ; *Michaus és Che az Andokban = Мишо и Че у Андима* (38—39) ; *Don Quijote de la Mancha = Дон Кихоте де ла Манча* (40—43) ; *A vonal a vonal = Линија линија* (44—53) ; *Az íróról = Белешка о писцу* [54—55].

Fűzve

ЋОПИЋ, БРАНКО
ĆOPIĆ, BRANKO

607.

PRIČE PARTIZANKE = POVESTIRI PARTIZANE / Branko Ćopić ; [traducător Jon Marcovicean]. — Vršac = Vîrşeţ : Libertatea, 1961 (Vîrşeţ : Libertatea). — 73, [7] p. ; 21 cm

Tiraj 350

Sadržaj = Cuprinsul: *Ej, da ti nešto kažem = Ei, vreau să-ţi spun ceva* (4—7) ; *Priča o roguljama = Povestea furcii* (8—17) ; *Priča o Heroju i o Krvavoj Kuli = Povestea Eroului şi a Cetăţii Sîngeroase* (18—27) ; *Priča stare puške = Povestea unei puşti vechi* (28—35) ; *Priča sa željezničke pruge = Povestea de la calea ferată* (36—45) ; *Kurir pete čete = Curierul companiei a cincea* (46—57) ; *Priča iz Bihaća = Poveste din Bihać* (58—75).

Broširano

608.

PRIČE PARTIZANKE : izbor = PARTIZÁNMESÉK : válogatás / Branko Ćopić = Bránko Tyopity ; [fordította Sárosi Károly ; crtež na koricama Matejka Lajos]. — Szubotica : Minerva, 1961 (Szubotica : Minerva). — 119, [1] p. ; 17 cm

Sadržaj = Tartalom: *Ej, da ti nešto kažem = Hadd mondjak neked valamit!* (4—9) ; *Priča o roguljama = Mese a vasvilláról* (10—25) ; *Priča o Heroju i Krvavoj Kuli = Mese a hősről és a véres toronyról* (26—44) ; *Priča stare puške = Az öreg puska meséje* (44—55) ; *Priča sa železničke pruge = Mese a vasútvonalról* (56—71) ; *Kurir pete čete = Az ötödik század küldönce* (72—91) ; *Priča iz Bihaća = Bihácsi mese* (92—119).

Broširano

ФЕХЕР, ФЕРЕНЦ
FEHÉR FERENC

609.

SZÍNEK ÉS SZAVAK : versek / Fehér Ferenc, Miroslav Antić = BOJE I REČI : stihovi / Miroslav Antić, Fehér Ferenc ; [borító- és fedőlap = omot i korice Miša Nedeljković ; műmellékletek B. Szabó György, Milivoje Nikolajević = umetnički prilozi Milivoje Nikolajević, B. Sabo Đerđ]. — Novi Sad : Forum, [1960]. — 167 p. ; 17 cm

Tartalom: [*Előszó*] / Fehér Ferenc (6) ; [*Predgovor*] / Miroslav Antić (7). — *Szelek szerelmese = Ljubavnik vetrova* / Fehér Ferenc ; a verseket átköltötte — stihove prepevao Miroslav Antić (9—117): *Az én falum = Moje selo* (10—13) ; *Utam = Moj put* (14—17) ; *Fagyott inget himbál a szél = Vetar njiše smrznute košulje* (18—21) ; *Nálam járt anyám = Posetila me mati* (22—25) ; *Fáradt ének egy parasztszobából = Umorna pesma iz jedne seljačke sobe* (26—29) ; *Télbe ingatta fejét = Staračko klimanje glavom u zimu* (30—33) ; *Helyzetkép = Zaleđeno jezero* (34—35) ; *Tisza-parti vallomások = Ispovest na obali Tise* (36—43) ; *Egy hajnalban = Jednom uzoru* (44—47) ; *Jóslat = Proročanstvo* (48—49) ; *Elégia = Elegija* (50—57) ; *Hallgatag üzenet egy távoli költőtárstól = Čutljiva poruka jednog pesnika iz daleka* (58—61) ; *Folyók = Reke* (62—65) ; *Vigasztaló = Uteha* (66—69) ; *Álom a dűlőutak szélén = San pokraj letnjih puteva* (70—75) ; *Óda a szélhez = Oda vetru* (76—87) ; *...És szőke haja nőtt a fűnek = ...I travi je izrasla plava kosa* (88—99) ; *Övig a földbe ásva = U zemlji do kolena* (100—103) ; *Meditációk a hatalomról = Meditacije o sili* (104—113) ; *Örökség = Nasleđe* (114—117). — *Leva strana sveta = A világ bal oldala* / Miroslav Antić ; stihove preveo = a verseket fordította Fehér Ferenc (119—167): *Carinarnica = Vámház* (120—121) ; *Kompas = Iránytű* (122—123) ; *Barutana = Lőporraktár* (124—125) ; *Povečerje = Alkonyat* (126—129) ; *Teleskop = Távcső* (130—133) ; *Zimnica = Télirevaló* (134—135) ; *Hipodrom = Lóverseny-tér* (136—137) ; *Balerina = Balett-táncosnő* (138—139) ; *Kiša = Eső*

(140—141) ; *Mahovina* = *Моһа* (142—143) ; *Park* = *Park* (144—145) ; *Izveštaj o vodostaju* = *Vízállás-jelentés* (146—147) ; *Basna* = *Állatmese* (148—151) ; *Beli veš* = *Fehérnemű* (152—155) ; *Noćni lokal* = *Éjjeli mulatóhely* (156—157) ; *Svetlosne reklame* = *Fényreklámok* (158—159) ; *Korpa za otpatke* = *Szemétkosár* (160—161) ; *Izložba slika* = *Képkiállítás* (162—163) ; *Komunalna hronika* = *Építésügyi krónika* (164—165) ; *Večnost* = *Örökkévalóság* (166—167).

Félvászon

ФЛОРА, ЈОАН
FLORA, IOAN

610.

ФИЗИЧКИ СВЕТ = (LUMEA FIZICĂ) : песме / Јоан Флора = Ioan Flora ; превод Милан Узелац. — Вршац : Књижевна општина, 1977 (Београд : „Слободан Јовић"). — 59 стр. ; 19 cm

Тираж 1000

Садржај: *Cîntec de vară* = *Летња песма* (8—9) ; *Scaunul acoperit cu hîrtie de ziar* = *Новинама покривена столица* (10—11) ; *Metamorfoza păsării survenită brusc* = *Нагла метаморфоза птице* (12—13) ; *Motive livreşti, alcooluri tari* = *Књишки мотиви, јаки алкохоли* (14—15) ; *Maria din Mol* = *Марија из Мола* (16—17) ; *Existenţa lumii fizice* = *Постојање физичког света* (18—19) ; *Farfurie cu două tăişuri* = *Тањир са два дна* (20—21) ; *Joc de toate zilele* = *Свакодневна игра* (22—23) ; *Discurs la aniversarea lui Kir Janja* = *Рођенданска беседа Кир Јањи* (24—25) ; *Oraşul generalului roşu* = *Град црвеног генерала* (26—29) ; *Basca de purpură* = *Гримизна беретка* (30—31) ; *Ai mîncat, ai băut* = *Јео си, пио* (32—33) ; *Dunărea — în uşoară creştere* = *Дунав у лаком порасту* (36—37) ; *Moartea şi condiţia ta verbală — Смрт и твоје вербално постојање* (38—39) ; *Mărturie* = *Сведочанство* (40—41) ; *Sare pe deget* = *Со на прсту* (42—43) ; *O poiă poetică* = *Нова поетика* (44—45) ; *Poezia-i document, mi-am spus* = *Поезија је документ, рекох себи* (46—51) ; *Corb-de-mare* = *Корморан* (52—53) ; *Furiile scrisului la patru după-amiază* = *Бесно писање у четири поподне* (54—57). — *Белешка преводиоца* / М.[илан] У.[зелац] (59).

Брошурано

ЦРВЕНО САЗВЕЖЂЕ

611.

ЦРВЕНО САЗВЕЖЂЕ : зборник песама / приредио уређивачки одбор КОВ. — Вршац : Књижевна општина, 1977 (Београд : „Слободан Јовић"). — 137 стр. : илустр. ; 19 cm

(Библиотека КОВ ; књ. 16)

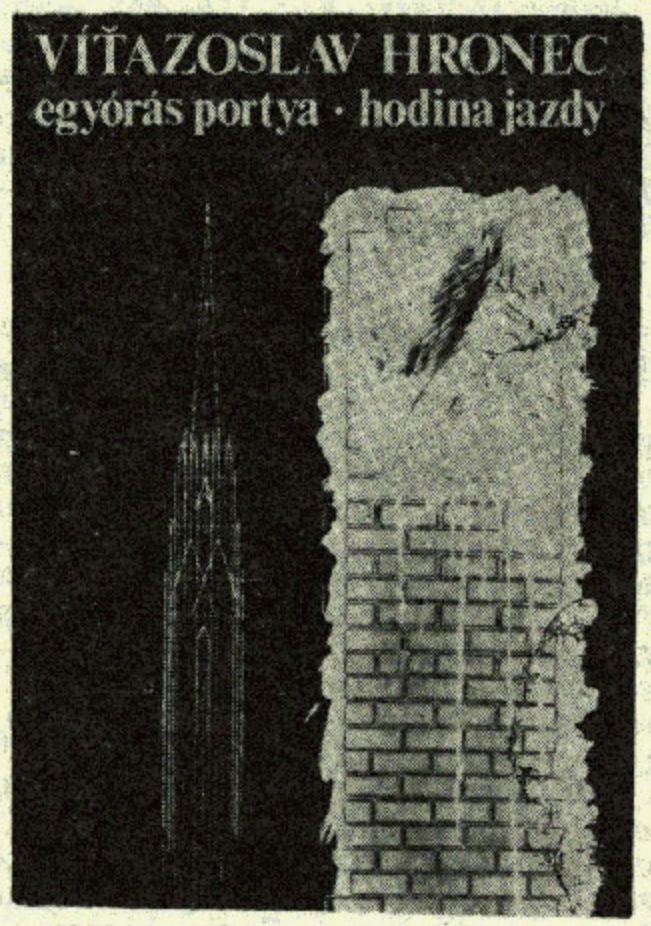
Тираж 2000

Садржај превода: *Oraşul generalului roşu* = *Град црвеног генерала* / Ioan Flora = Јоан Флора ; са румунског Милан Узелац (38—41). — *Zord hegyek ölelésében* = *У загрљају планинских висова* / Berki Ilona = Илона Берки ; са мађарског аутор (44—47). — *Basca de purpură* = *Гримизна беретка* / Ioan Flora = Јоан Флора ; са румунског Милан Узелац (48—49). — *Examenul vieţii* = *Испит живота* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан ; са румунског Лучијан Турика (58—59). — *Răspunsul celor care iubesc libertatea* = *Одговор слободара* / Lucian Turica = Лучијан Турика ; са румунског аутор (76—77). — *Stih pentru Sava Lăutaş* = *Стих за Саву Лауташа* / Mihai Avramescu = Михај Аврамеску ; са румунског Милан Узелац (84—85). — *Aranyfonál* = *Златна нит* / Pap József = Јожеф Пап ; са мађарског аутор (86—87). — *Pesacul îşi roteşte boaba* = *Песак зрна своја заобљује* / Radu Flora şi Jon Bălan = Раду Флора и Јон Балан (90—91). — *Roşiana* = *Рошијана* / Radu Flora şi Jon Bălan = Раду Флора и Јон Балан ; са румунског Раду Флора (92—93). — *Şi acolo unde era mai greu* = *И тамо где је било најтеже* / Radu Flora şi Jon Bălan = Раду Флора и Јон Балан ; са румунског Раду Флора (96—97). — *Gînduri pentru Petru Albu* = *Мисли за Петру Албуа* / Mihai Avramescu = Михај Аврамеску ; са румунског Лучијан Турика (98—99). — *Şi mortea poate îmbogăţi viaţa* = *И смрт може обогатити живот* / Ion Marcovicean = Јон Марковићан ; са румунског Лучијан Турика (108—109). — *Белешке*

о револуционарима (119—126) ; *Избори за белешке о револуционарима* (127).

У књизи су објављене песме у оригиналу и на српскохрватском језику.

Броширано



ХРОЊЕЦ, ВИЋАЗОСЛАВ
HRONEC, VIŤAZOSLAV

612.

HODINA JAZDY = EGYÓRÁS PORTYA / Viťazoslav Hronec ; [doslov napísala / Magdolna Danyiová = az utószót írta Danyi Magdolna ; preložil Alexander Rončák = fordította Roncsák Sándor ; prebal s použitím ilustrácie Draga Preloga = a borítón Drago Prelog műve]. — Nový Sad : Forum = Újvidék : Forum, 1977 (v Novom Sade = Újvidék : Forum). — 117, [4] str. : ilustr ; 25 cm

Obsah = Tartalom: *Básnik* = *A költő* / Ács Károly fordítása (8—9). — Soľ, ale piesok = Homok, ha só is (10—21): *Soľ, ale piesok* = *Homok, ha só is* (12—13) ; *Prečo uspávanka, keď úsvit* = *Minek az altatódal, amikor a hajnal...* (14—15) ; *Urna, ešte prázdna* = *Üres urna* (16—19) ; *Ako v rozprávke* = *Mint a mesében* (20—21). — Hodina jazdy = Egyórás portya (22—87): *Vzmáhajúci sa popol I.* = *A feltámadó hamu I.* (24—29) ; *Synovia I.* = *Fiúk I.* (30—31) ; *Modlitba I.* = *Imádság I.* (32—35) ; *Hranica I.* = *Határ I.* (36—51) ; *Na prelome I.* = *Fordulás I.* (52—53) ; *Otcovia I.* = *Apák I.* (54—55) ; *Medzi dvoma ohňami I.* = *Két tűz között I.* (56—57) ; *Medzi dvoma ohňami II.* = *Két tűz között II.* (58—61) ; *Otcovia II.* = *Apák II.* (62—63) ; *Na prelome II.* = *Fordulás II.* (64—65) ; *Hranica II.* = *Határ II.* (66—73) ; *Modlitba II.* = *Imádság II.* (74—81) ; *Synovia II.* = *Fiúk II.* (82—83) ; *Vzmáhujúci sa popol II.* = *A feltámadó hamu II.* (84—87) ; *Muž bez nohy* = *A féllábú ember* (88—91) ; *Poznámky k cyklu „Hodina jazdy"* = *Jegyzetek az „Egyórás portya" ciklushoz* (92—103) ; *Poézia Víťazoslava Hronca* = *Víťazoslav Hronec költészete* / Magdolna Danyiová = Danyi Magdolna (104—113) ; *Biografická poznámka* = *Életrajzi jegyzet* (114—115).

Karton s prebalom

III

ДЕЛА У ИЗБОРУ И АНТОЛОГИЈАМА

VÁLOGATÁSOK ÉS ANTOLÓGIÁK

DIELA VO VÝBERE A V ANTOLÓGIÁCH

OPERE PUBLICATE IN ANTOLOGII
ŞI ALTE SELECŢII

ДЇЛА У ВИБОРЕ И У АНТОЛОҐИЙОХ

АЛМАЖАН, СЛАВКО
ALMĂJAN, SLAVCO

613.

PANTOMIMA ZA NEDELJNO POPODNE <Pantomimă pentru o după-amiază de duminică> / Slavko Almažan ; sa rumunskog preveo autor ; [estetska oprema Ivan Horovic ; fotografije Dorman Laslo]. — Novi Sad : Matica srpska, 1968 (Novi Sad : Forum). — 36, [2] str., [6] str. sa tablama ; 15 cm

(Biblioteka Prva knjiga ; 53)

Štampano u 300 numerisanih primeraka.

S a d r ž a j: *abc* <abc> (5) ; *Otvorena vrata* <Uşa deschisă> (6—7) ; *Pa ipak pa ipak* <Şi totuşi şi totuşi> (8) ; *Avantura* <Aventura> (9) ; *Zaspao sam u parku* <Am adormit în parc> (10) ; *Pantomima za nedeljno popodne* <Pantomimă pentru o după-amiază de duminică> (11) ; *Koncert* <Concert> (12) ; *Izvesna senka* <O anume umbră> (13) ; *Brodolom* <Naufragiŭ> (14) ; *Padala je kiša* <Ploŭa> (15) ; *Jedna noć za jednu pesmu* <O noapte pentru un poem> (16) ; *Ljubičasta čaša* <Paharul violet> (17) ; *Male makaze za njene duge nokte* <Micile foarfeci ale unghilor ei mari> (18—19) ; *Žuti Sator iz Čehoslovačke* <Şatra galbenă din Cehoslovacia> (20) ; *Tri reči + tri puža = tri puža* <Trei cuvinte + trei melci = trei melci> (21) ; *Noć noć noć* <Noapte noapte noapte> (22) ; *Moji kritičari* <Criticii mei> (23) ; *Oblak s pticom na usnama* <Norul cu pasărea pe buză> (24) ; *10 posto napojnice* <10 la sută bacşiş> (25) ; *Nedelja* <Duminica> (26—27) ; *Opet noć* <Din nou noapte> (28) ; *Ja sam portir* <Eu sînt portar> (29) ; *Dosadna pesma* <Poem plictisitor> (30) ; *Dunav protiče kroz Novi Sad* <Dunărea curge prin Novi Sad> (31) ; *Septembar u Kanjiži* <Septembrie la Kanjiža> (32—34) ; *Pesma za koju nisam mogao da pronađem naslov* <Un poem pentru care n-am reuşit să găsesc titlu> (35) ; *Zatvorena vrata* <Uşa închisă> (36).

Broşat

АНДРИЋ, ИВО
ANDRIĆ, IVO

614—614в

IVO ANDRIĆ VÁLOGATOTT MŰVEI <Izabrana dela Iva Andrića> / [a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1962 (Novi Sad : Forum). — 4 köt. ; 21 cm

A Nobel-díjas Ivo Andrić születésének 70. évfordulójára.

Példányszám 5216

614.

I : VEZÍREK ÉS KONZULOK : Travniki krónika <Travnička hronika : konsulska vremena> / fordította Csuka Zoltán. — XVI, 591 p. : a szerző arcképe

A maradandóság poézise a mulandóban / Petar Džadžić : p. IX—XVI ; *Név és tárgymutató* : p. 585—587 ; *Szójegyzék* : p. 589—591

614a

II : HÍD A DRINÁN <Na Drini ćuprija> / fordította Csuka Zoltán. — 438 p.

614б

III : ELÁTKOZOTT UDVAR <Prokleta avlija> / Az elbeszéléseket válogatta Petar Džadžić ; fordította Csuka Zoltán. — 494, [1] old.

Tartalom: *Elátkozott udvar* <Prokleta avlija> (9—111). — Elbeszélések (113—487): *Ali Gyerzelesz útja* <Put Alije Djerzeleza> (115—143) ; *A muszafirhanában* <U musafirhani> (144—159) ; *Ćorkan és a sváb lány* <Ćorkan i Švabica> (160—176) ; *Magyar Musztafa* <Mustafa Madžar> (177—197) ; *Pálinkafőzés* <Kod kazana> (198—216) ; *Híd a Žepán* <Most na Žepi> (217—227) ; *Anika idejében* <Anikina vremena> (228—306) ; *Halál Sinan kolostorában* <Smrt u Sinanovoj tekiji> (307—320) ; *Siman jobbágy története* <Priča o kmetu Simanu> (321—357) ; *A vezír elefántja* <Priča o vezirovom slonu> (358—415) ; *Miloje bácsi* <Veletovci> (416—428) ; *Nyugtalan esztendő* <Nemirna godina> (429—473) ; *Szomjúság* <Žeđ> (474—487). — *Szójegyzék* (489—492) ; *A kötetben szereplő elbeszélésekről* (493—494).

614в

IV : KISASSZONY <Gospođica> / Az elbeszéléseket válogatta Petar Džadžić ; fordították a Kisasszonyt Herceg János, az elbeszéléseket Csuka Zoltán. — 461, 2. p.

Tartalom: *A kisasszony* <Gospođica> (9—236). — Elbeszélések <Pripovetke> (237—454): *Mila és Prelac* <Mila i Prelac> (239—263) ; *Gyötrés* <Zlostavljanje> (264—299) ; *A Titanic büfé* <Bife Titanik> (300—342) ; *A parton* <Na obali> (343—371) ; *Jelek* <Znakovi> (372—386) ; *Asszony a kövön* <Žena na kamenu> (387—409) ; *Ünnepség* <Svečanost> (410—424) ; *Jelena, az asszony, aki nincs* <Jelena, žena koje nema> (425—454). — *Szójegyzék* (455—456) ; *A kötetben szereplő elbeszélésekről* (457—458) ; *Bibliográfiai jegyzet* (459—461).

Vászon

615.

NYUSZI <Zeka> / Ivo Andrić ; fordította Herceg János. — Noviszád : Bratsztvo-Jedinsztvo, 1949 (Szubotica : Minerva). — 109, [2] p. ; 20 cm

Példányszám 3000

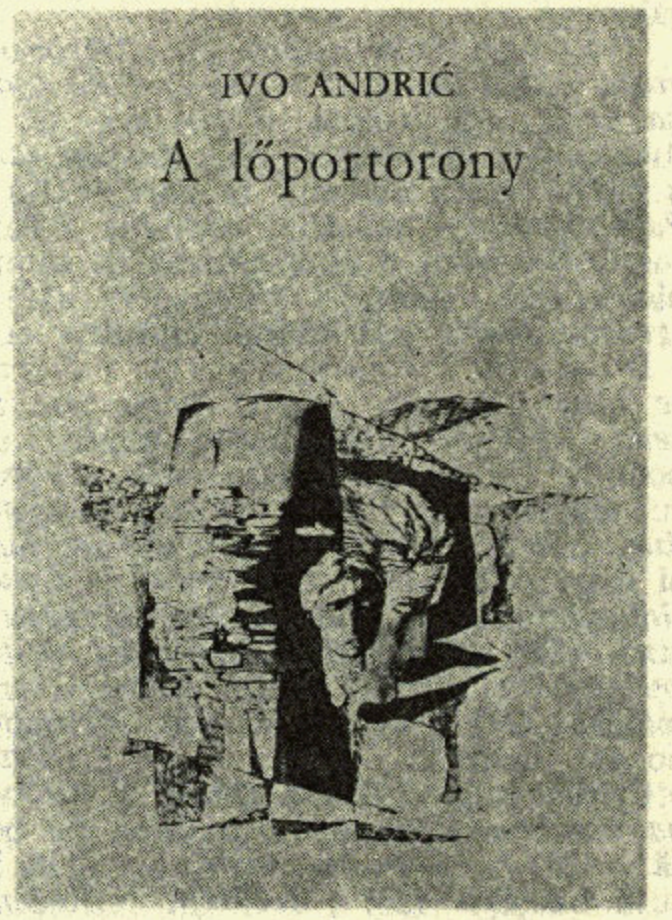
Fűzve

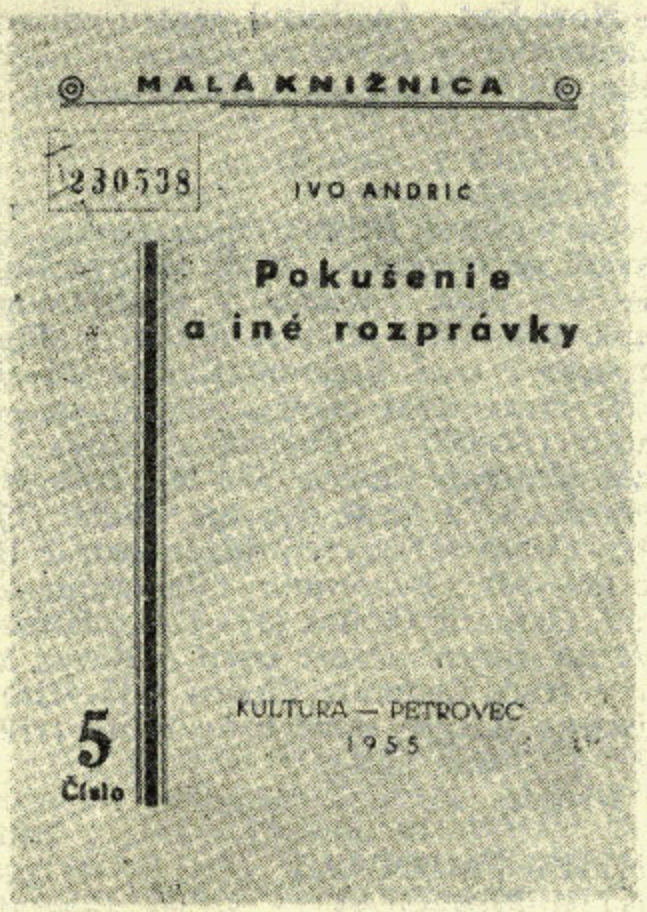
616.

A LŐPORTORONY <Kula> : elbeszélések / Ivo Andrić ; [válogatta és fordította Csuka Zoltán ; Károlyi András rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1974 (Újvidék : Forum). — 290, [5] p. ; 19 cm

Tartalom: *Mila és Prelac* <Mila i Prelac> (5—31) ; *Haragban a világgal* <U zavadi sa svetom> (32—41) ; *Aska és a farkas* <Aska i vuk> (42—53) ; *Simon jobbágy története* <Priča o kmetu Simanu> (54—95) ; *A lőportorony* <Kula> (96—105) ; *Gyerekek* <Deca> (106—115) ; *Az ablak* <Prozor> (116—123) ; *A könyv* <Knjiga> (124—144) ; *A panoráma* <Panorama> (145—185) ; *Kirándulás* <Izlet> (186—198) ; *A kígyó* <Zmija> (199—217) ; *Diákturisták* <Ekskurzija> (218—229) ; *A parton* <Na obali> (230—262). — *Levél 1920-ból* <Pismo iz 1920. godine> (263—284). — *A gyermekvilág Ivo Andrić elbeszéléseiben* / Csuka Zoltán (285—291).

Vászon borítóval





617.

POKUŠENIE A INÉ ROZPRÁVKY <Napast i druge pripovetke> / Ivo Andrić ; [poslovenčil a výber urobil Michal Filip]. — Petrovec : Kultúra, 1955 (Daruvar : „Ognjen Prica"). — 80, [3] str. ; 17 cm

(Mala knižnica ; č. 5)

Náklad 1500

Obsah: *Pokušenie* <Napast> (3—13) ; *Olujaky* <Olujaci> (14—37) ; *Smäd* <Žeđ> (25—37) ; *Had* <Zmija> (38—53) ; *Svadba* <Svadba> (54—77). — *Ivo Andrić* / Michal Filip (78—80). — *Vysvetlivky* [81].

Brožovane

618.

NUVELE ŞI SCHIŢE <Novele i priče> / Ivo Andrić ; [traducerea in limba romînă de Jon Bălan]. — Vîrşeţ : Libertatea, 1958 (Vîrşeţ : Libertatea). — 176, [1] p., fotogr. aut. ; 20 cm

Tiraj 800

Cuprins: *Podul de pe Jepa* <Most na Žepi> (7—15) ; *Haiducul din Veletovo* <Veletovci> (17—26) ; *Şarpele* <Zmija> (27—39) ; *Sub carpen* <Pod grabićem> (41—46) ; *Coasa* <Žetva> (47—52) ; *Inceput de vară* <Početak leta> (53—58) ; *Cartea* <Knjiga> (59—74) ; *Povestea lui Siman Săracul* <Priča o kmetu Simanu> (75—103) ; *Satul Oluiaţi* <Olujaci> (105—113) ; *Bufetul „Titanic"* <Bife „Titanic"> (115—147) ; *Lemne de vinzare* <Snopići> (149—156) ; *Electrobih* <Elektrobih> (157—162) ; *Aska şi lupul* <Aska i vuk> (163—171) ; *Postfaţa* (173—176).

Broşat

619.

POVIEDKY O DEŤOCH : domáce čítanie pre žiakov 8. ročníka základnej výchovy a vzdelávania / Ivo Andrić ; [výber, doslov a metodické návody Stevan Micić ; preložil Pavel Mučaji ; ilustrovala a obálku navrhla Borislavka Dimitrovová]. — Novi Sad : Ústav pre vydávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1979 (Subotica : Birografika). — 115, [1] str. : ilustr. ; 20 cm

(Domáce čítanie 8)

Náklad 600

Obsah: *V rozpore so svetom* <U zavadi sa svetom> (3—8) ; *Veža* <Kula> (9—15) ; *Mila i Prelec* <Mila i Prelac> (16—33) ; *Na brehu rieky* <Na obali> (34—54) ; *Kniha* <Knjiga> (55—69) ; *Okno* <Prozor> (70—74) ; *Deti* <Deca> (75—80) ; *Panoráma* <Panorama> (81—107). — *Andrićove poviedky o deťoch* / Stevan Micić (108—111). — *Rozhovor o prečítaných poviedkach* / Stevan Micić (112—113).

Brožované

620.

ПРИПОВЕДКИ <Приповетке> / Иво Андрич ; [вибрал Дюра Папгаргаї ; преложел Дюра Латяк ; обкладка и рамики Емил Отрупчак]. — Нови Сад : Руске слово, 1978 (Нови Сад : Дневник). — 181, [3] б. ; 21 cm

Тираж 750

Зміст: *Лїтопис о краси и злу* <Летопис о лепоти и злу> / Дюра Папгаргаї (5—11). — *Драга Алиї Дерзелеза* <Пут Алије Берзелеза> (13—33) ; *Мустафа Маджар* <Мустафа Мађар> (34—49) ; *Чоркан и Швабица* <Бор-

кан и Швабица> (50—62) ; *Мила и Прелац* <Мила и Прелац> (63—80) ; *Љубов у касаби* <Љубав у касаби> (81—91) ; *Приповедка о кметови Симанови* <Прича о кмету Симану> (92—118) ; *Велетовци* <Велетовци> (119—127) ; *Смијд* <Жеђ> (128—137) ; *Гад* <Змија> (138—149) ; *Коса* <Коса> (150—155) ; *Мост на Жепи* <Мост на Жепи> (156—163) ; *Аска и вовк* <Аска и вук> (164—172). — *Словнїк похаснованих туркизмох и менєй познатих словох* <Речник употребљених турцизама и мање познатих речи> (173—181).

Платно зоз закладку
Броширане зоз закладку

621.

HARAGBAN A VILÁGGAL <U zavadi sa svetom> : elbeszélések a gyermekvilágról / Ivo Andrić ; [válogatta, az utószót és a kísérőszöveget írta Stevan Micić ; az elbeszéléseket fordította Csuka Zoltán ; sajtó alá rendezte, az utószót és a kísérőszöveget fordította Jung Károly ; a rajzokat Borislavka Dimitrov készítette]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1979 (Újvidék : Budućnost). — 143, [1] p. : ill. ; 20 cm

(Házi olvasmány 8)
Példányszám 2000

Tartalom: *Haragban a világgal* <U zavadi sa svetom> (3—10) ; *A lőportorony* <Kula> (11—19) ; *Mila és Prelac* <Mila i Prelac> (20—42) ; *A parton* <Na obali> (43—68) ; *A könyv* <Knjiga> (69—86) ; *Az ablak* <Prozor> (87—92) ; *Gyerekek* <Deca> (93—100) ; *A panoráma* <Panorama> (101—133). — *A gyermekek világa Andrić elbeszéléseiben* / Stevan Micić (134—139). — *Beszélgessünk az elbeszélésekről* / Stevan Micić (140—142).

Fűzve

622.

ÎN CEARTĂ CU LUMEA <U zavadi sa svetom> : povestiri despre copii : lectură şcolară pentru clasa a VIII-a a educaţiei şi instrucţiei elementare / Ivo Andrić ; [alegerea textelor, postfaţa şi îndrumări metodice Stevan Micić ; traducerea de George Bulic, Cedomir Cionca ; ilustraţii de Borislavka Dimitrov]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1979 (Subotica : Birografika). — 123, [1] p. : ill ; 20 cm

(Lectură şcolară 8)
Tiraj 400

Cuprins: *În ceartă cu lumea* <U zavadi sa svetom> / trad. George Bulic (3—9) ; Cula <Kula> / trad. George Bulic (10—17) ; *Mila şi Prelac* <Mila i Prelac> / trad. Cedomir Cionca (18—36) ; *Pe ţărm* <Na obali> / trad. George Bulic (37—58) ; *Cartea* <Knjiga> / trad. Cedomir Cionca (59—74) ; *Fereastra* <Prozor> / trad. George Bulic (75—79) ; *Copiii* <Deca> / trad. George Bulic (80—86) ; *Panorama* <Panorama> / trad. Cedomir Cionca (87—114) ; *Povestirile lui Andrić despre copii* / Stevan Micić ; trad. Cedomir Cionca (115—118) ; *Discuţie despre povestirile citite* (119—120) ; *Glosar* (121).

Broşat

АНТИЋ, МИРОСЛАВ
ANTIĆ, MIROSLAV

623.

EGY SZŐKE HAJTINCS <Plavi čuperak> : válogatott versek / Miroslav Antić ; [összeállította, az utószót és a jegyzeteket írta Vladimir Milarić ; a verseket Fehér Ferenc fordította ; illusztrálta Slobodan Kuzmanov]. — Újvidék : Tankönyvkiadó, 1978 (s. l. : Minerva). — 63, [1] p. : ill. ; 21 cm

(Házi olvasmány 8)
Példányszám 2000

Kereső: *A kék csillag* <Plava zvezda> (3—4). — Az, első tangó <Prvi tango> (5—20): *Hogyha a párnák tudnának mesélni* <Kad bi jastuci> (7) ; *Rejtély* <Zagonetka> (8—9) ; *Diáksétány* <Đački korzo> (10—12) ; *Az első tangó* <Prvi tango> (14—15) ; *Első szerelem* <Prva ljubav> (16—20). — Százszínű világ <Sve boje sveta> (21—31): *Leányhangra* <Drhtava pesma> (23—24) ; *Százszínű világ* <Sve boje sveta> (25) ; *Miről beszélgetünk séta közben* <O čemu pričamo dok šetamo> (26—27) ; *Mit lehet tenni* <Šašava pesma> (28—29) ; *A legislegszerelmesebb vers* <Najljubavnija pesma> (30) ; *Álmok* <Snovi> (31). — Egy szőke hajtincs <Plavi čuperak> (34—

45): *Egy szőke hajtincs* <Plavi čuperak> (35—36) ; *Férfihangra* <Muška pesma> (37) ; *Unalmas vers* <Dosadna pesma> (38—39) ; *Tavasz* <Proleće> (40—42) ; *Naplómból* <Stranica iz dnevnika> (43) ; *Szerdai jegyzet* <Napisano u sredu> (44) ; *A legyezős madár* <Ptica> (45). — A gyermekkor végén <Posle detinjstva> (47—54): *Búcsúzkodás* <Posle ljubavi> (49—50) ; *Szerelem* <Opomena> (51) ; *A gyermekkor végén* <Posle detinjstva> (52—54). — *Olvasás után* / Vladimir Milarić (55—56) ; *E könyvről* / Vladimir Milarić (57—58) ; A szerzőről (59) ; A szerzőről — a fordító / Fehér Ferenc (60—61).

Fűzve

624.

EGY SZŐKE HAJTINCS <Plavi čuperak> : válogatott versek / Miroslav Antić ; [összeállította, az utószót és a jegyzeteket írta Vladimir Milarić ; a verseket Fehér Ferenc fordította ; illusztrálta Slobodan Kuzmanov]. — 2. kiad. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1980 (Szabadka : Minerva). — 63, [1] p. : ill. ; 21 cm

(Házi olvasmány 8)

A tartalom azonos a 623. bibliográfiai egységgel.

Példányszám 4000

Fűzve

АЧ, КАРОЉ
ÁCS KÁROLY

625.

ÉNEK FÜSTJE, FÜST ÉNEKE : versek és versfordítások : 1945—1975 / Ács Károly ; [a borítót és a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1976 (Szabadka : Minerva). — 229, [2] p. ; 24 cm

Tartalom: *Mindennapos panaszdal* <Svakidašnja jadikovka> / Tin Ujević (13—15). *Szigeti alkony* <Veče na školju> / Aleksa Šantić (22). *Sötét kor* <Mračno doba> / Ivan Goran Kovačić (27). *Vers* <Stih> / Miroslav Krleža (33). *Bozót* <Šikara> / Vladimir Nazor (39—42). *Notturno* <Notturno> / Anton Gustav Matoš (48). *A hársfaligetben* <Na Liparu> / Đura Jakšić (53—55). *Dal a dalról* <Pesma o pesmi> / Jovan Jovanović Zmaj (61—65). *Minden élők napja* <Vseh živih dan> / Oton Župančič (72). *Vers a bika-istenről* <Pesma o bogu biku> / Branko V. Radičević (77). *Rozs, búza, mák* <Raž, pšenica, mak> / Blazse Koneszki (83—84). *Két kavics* <Dva belutka> / Vasko Popa (90). *Stražilovo* <Stražilovo> / Miloš Crnjanski (96—102). *Szerelmes* <Ljubavna> / Jure Kaštelan (107). *A valóság megszűnése* <Prestanak jave> / Vladislav Petković-Dis (113). *Az ember csatája* : prológus <Čovekova bitka : prolog> / Pavle Popović (118). *Ex Ponto* : részletek <Ex Ponto : odlomci> / Ivo Andrić (122). *Az ember anyja, sem farkasszuka, sem nőstényoroszlán* <Čovekova majka, ni vučica, ni ženka lava> / Slavko Mihalić (126). *Fal : Melissa 6* <Zid : Melisa 6> / Ivan V. Lalić (130). *Felmetélés* : részlet a Részeg maskara című poémából <Raztelesenje : iz poeme Pijani kurent> / France Forstnerič (134). *Az érlelő őszben* <V zoreče jeseni> / Alojz Gradnik (140). *Az olajfa ősszel : az olajfa dicsérete II* <Maslina ujesen> / Milan Dedinac (145—146). *Gótikus ablak* : részlet <Gotska okna : odlomak> / Dane Zajc (152—153). *Borús kétség és remény* <Sumorna sumnja i nada> / Todor Manojlović (162—163). *Szerbia* <Srbija> / Oskar Davičo (168—170). *Féllábú ember* <Muž bez nohy> / Vitazoslav Hroňec (175). *Vadászat* <Lov> / Miodrag Pavlović (180). *Santa Maria della Salute* <Santa Maria della Salute> / Laza Kostić (186—189). *A tó* <Jezero> / Vlada Urošević (195). *Ó, térj vissza* <O, vrati se> / Stevan Raičković (200). *Csak a titkos láng énekel* <Samo peva tajni plamen> / Dušan Matić (205—206).

Vászon borítóval

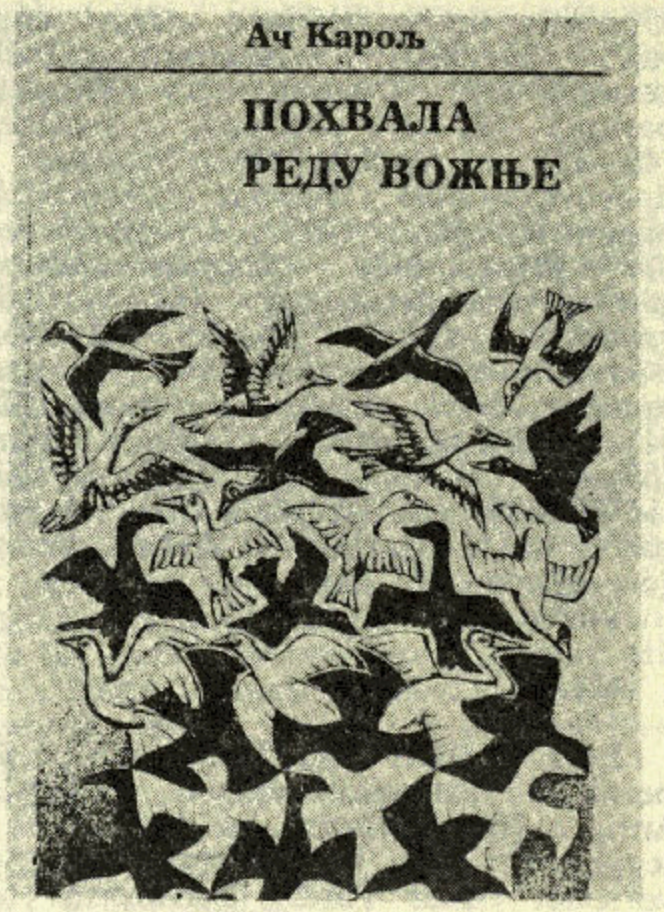
626.

ПЕСМА УМЕСТО ТИШИНЕ <Csönd helyett vers> / Ач Карољ ; [превео Иван В. Лалић према прозним преводима песама које је дао сам аутор]. — Београд : Просвета, 1965 (Београд : „Слободан Јовић"). — 99, [1] стр. ; 20 cm

Садржај: Модерна балада <Modern ballada> (7—17): *Очекивање*

<Várva> (9) ; *Опроштај од тамне собе* <Búcsú a barna szobától> (10—11) ; *Закон* <Törvény> (12) ; *Ја сам дим* <Füst vagyok> (13) ; *Песма* <Vers> (14—15) ; *Модерна балада* <Modern ballada> (16—17). — Мото <Mottó> (19—28): *Застадох* <Megálltam> (21) ; *Неколико озбиљних редака о смрти* <Néhány komoly sor a halálról> (22) ; *После поноћи, замишљено* <Éjfél után elgondolkozva> (23) ; *Смех* <Nevetés> (24) ; *Ерота* <Eróta> (25) ; *После љубави* <Szerelem után> (26—27) ; *Мото* <Mottó> (28). — Песник <Költő> (29—43): *Рука на кваки* <Kéz a kilincsen> (31—32) ; *Песник* <Költő> (33—34) ; *Неодређени позив на љубав* <Határozatlan szerelemhívás> (35—36) ; *Патетика рођења* <A születés pátosza> (37—38) ; *Свест* <Eszmélet> (39—40) ; *Речи на стражи* <Szavak a poszton> (41—42) ; *Политика* <Politika> (43). — Сан и успомена <Álom és emlék> (45—58): *Сан и успомена* <Álom és emlék> (47—48) ; *Препирка* <Vitatkozom> (49—50) ; *Песма* <Vers> (51) ; *Тражења* <Keresések> (52—53) ; *Жеље* <Kívánságok> (54—55) ; *Лице ми дотиче земљу* <Arcom a földet éri> (56—57) ; *Како пролеће жели* <Ahogyan a tavasz akarja> (58). — Смрт <Halál> (59—78): *Везе* <Kapcsolatok> (61) ; *Шта си* <Mi vagy> (62) ; *Песма уместо тишине* <Csönd helyett vers> (63—64) ; *Љубав* <Szerelem> (65—66) ; *Вир* <Örvény> (67) ; *Као дан и ноћ* <Mint a nap és az éj> (68—69) ; *Уместо цвећа* <Virág helyett> (70—71) ; *Писмо* <Levél> (72—73) ; *Одговор на писмо* <Válasz a levélre> (74—75) ; *Смрт* <Halál> (76) ; *Не реци* <Ne mondd> (77) ; *Бојиш ли се?* <Félsz-e?> (78). — Сведок <Tanú> (79—95): *Кад се вратим* <Ha visszatérek> (81) ; *Аутопортрет у полутами* <Önarckép félhomályban> (82) ; *Геометрија уз језеро* <Tóparti mértan> (83) ; *Неко је читао песму* <Valaki verset olvasott> (84—85) ; *Песник у инкогниту* <Költő inkognitóban> (86—87) ; *Портрет од метар и по* <Arckép másfél méterről> (88—90) ; *Пријатељи* <Barátaim> (91—93) ; *Сведок* <Tanú> (94—95). — *Белешка о писцу* (97).

Броширано



627.

ПОХВАЛА РЕДУ ВОЖЊЕ <Menetrend dicsérete> / Ач Карољ ; [избор, превод с мађарског и препјев Јудита Шалго ; ијекавска редакција превода Сретен Перовић ; насловна страна Боле Милорадовић]. — Титоград : Побједа, 1976 (Титоград : Побједа). — 74 стр. ; [1] пресавијени лист ; 20 cm

(Библиотека Сусрети)

Садржај: *Мото* <Mottó> (5). — Боје <Színek> (7—24): *Четири стиха о зиду* <Négy sor a falról> (9) ; *Зимска студија* <Téli vázlat> (10) ; *Сјећање зими* <Emlék, télben> (11—12) ; *Боје* <Színek> (13) ; *Пролећна пјесма* <Tavaszi vers> (14—15) ; *Подне* <Dél> (16) ; *Бонифацијева мудрословља* <Kleofás bölcsköpései> : 1962—1967 (17—24): *Оса* <Légy> (17) ; *Реализам* <Realizmus> (18) ; *Начело* <Elv> (19) ; *Утвара* <Félelem> (20) ; *Болест* <Betegség> (21) ; *Седатив* <Fájdalomcsillapító> (22) ; *Подвала* <Tapasztalat> (23) ; *Лабораторија* <Laboratórium> (24). — Похвала реду вожње <Menetrend dicsérete> (25—49): *Космогонија* <Kozmogónia>

(27) ; *Сусрети* <Találkozások> (28—29) ; *Корijен и крила* <Gyökér és szárny> (30—31) ; *Примjери Метузалема* <Metuzsálem példái> (32—33) ; *Похвала реду вожње* <Menetrend dicsérete> (35—38) ; *Шест рондела* <Hét rondel> ; *Први рондел* <Első rondel> (39) ; *Пролећни рондел* <Tavaszi rondel> (40) ; *Рондел* II <Rondel II> (41) ; *Рондел* III <Rondel III> (42) ; *Рондел револуционара* <A forradalmár rondelje> (43) ; *Рондел* IV <Utolsó előtti rondel> (44) ; *Искушавање ватром* <Tűzpróba> (45—46) ; *Балада о градитељу* <Ballada az építőről> (47—48) ; *Посвета* (49). Ломача <Máglya> (51—69): *Ломача* I—XV <Máglya 1—15> (33—67) ; *Глоса* <Glossza> (68—69). *Биљешка о писцу* (71).

Брошурано

БАБИНКА, МИХАЛ
BABINKA, MICHAL

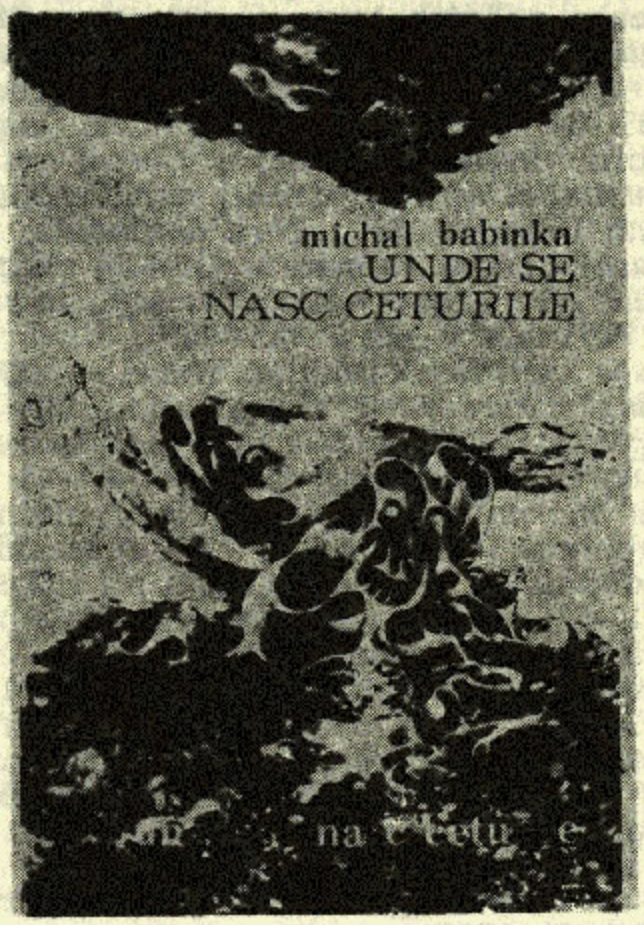
628.

И БИ ЗЕМЉА <Na počiatku zem> / Михал Бабинка ; [избор и превод са словачког Михаило Харпањ]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1970 (Бечеј : Пролетер). — 37, [4] стр. ; 21 cm

Тираж 500

Садржај: *Под кораком лес* <Pod krokom prsť> (5—6) ; *Летна свитања* <Letné rázsvity> (7—8) ; *Простор* <Priestor> (9—10) ; *Зов у нама* <Pozvanie v nás> (11—12) ; *Завичај магла* <Rodisko hmiel> (13) ; *Нада* <Nádej> (14) ; *Светковина језера* <Sviatok jazier> (15) ; *Посета I* <Návšteva I> (16—17) ; *Посета II* <Návšteva II> (18) ; *Љубав без узврата* <Lásky bez ohlasy> (19—20) ; *И би земља* <Na počiatku zem> (21—22) ; *Насмејани рапсод* <Usmievavý rapsód> (23—24) ; *Гласам за грех I* <Hlasujem za hriech I> (25) ; *Гласам за грех* II <Hlasujem za hriech II> (26—27) ; *Мајска грешна* <Májová hriešna> (28—29) ; *Мена пролећа* <Obmena jari> (30—31) ; *Осмех кловна* <Úsmev bajazza> (32—33) ; *Song à mater dolorosa* <Song à mater dolorosa> (34) ; *Подсећање на оловне птице I* <Pripomínanie olovených vtákov I> (35) ; *Подсећање на оловне птице II* <Pripomínanie olovených vtákov II> (36) ; *Подсећање на оловне птице III* <Pripomínanie olovených vtákov III> (37) ; *Post scriptum* <Post scriptum> (38) ; *Белешка* (39).

Брошурано



629.

UNDE SE NASC CEŢURILE <Rodisko hmiel> / Michal Babinka ; în româneşte de Anghel Dumbrăveanu şi Pavel Roszkoš ; [alegerea şi postfaţă Viťazoslav Hronec ; coperta, ilustraţia Vladimir Nikolić]. — Panciova : Libertatea, 1972 (Panciova : 6 Oktobar). — 73, [3] p. : ilustr. ; 18 cm

Cuprins: *Amintirea ceţii* <Pripomínanie hmly> (5—6) ; *Naşterea credinţei* <Samorodosť viery> (7—8) ; *Fluxul măduvii* <Príliv drene> (9—10) ; *Fructele voinţei* <Ovocie vôle> (11—12) ; *Iubirile fără ecou* <Lásky bez ohlasy> (13—15) ; *Cînd iubesc* <Keď nemám rád> (16—17) ; *Amintirea păsărilor de plumb* II <Pripomínanie olovených vtákov II> (18—19) ; *Amintirea păsărilor de plumb* III <Pripomínanie

olovených vtákov III> (20—21) ; *Baladă despre arbori* <Balada o stromoch> (22—23) ; *Păcătosul cîntec de mai* <Májova hriešna> (24—25) ; *Song à mater dolorosa* <Song à mater dolorosa> (26—27) ; *Îndărătnicia mării* <Prímorské vzdory> (28) ; *In cununa de chinuri a florilor de cîmp* <Do tryznového venca poľných kvetov> (29—30) ; *Mea culpa* <Mea culpa> (31—32) ; *Cîntec despre presimţire* <Slovo o predtuche> (33—34) ; *Flori de cîmp* <Na kopci poľné kvetu> (35—36) ; *Chipul sentimental al verii IV* <Sentimentálny obraz leta IV> (37—38) ; *Zorii dimineţilor de vară* <Letné rázsvity> (39—40) ; *Spaţiul* <Priestor> (41) ; *Invitaţie în noi* <Pozvanie v nás> (42—43) ; *Unde se nasc ceţurile* <Rodisko hmiel> (44) ; *Lîngă durere* <Pri dunaji> (45) ; *Speranţa* <Nádej> (46) ; *Sărbătoarea lacurilor* <Sviatok jazier> (47—48) ; *Pe mormîntul comun* <Na spoločnej hrobke> (49) ; *Desişul* <Chrapač> (50) ; *Copilul de lîngă rîu* <Dieťa pri rieke> (51—52) ; *Vizita* <Návšteva> (53—54) ; *Vizita* II <Návšteva II> (55—56) ; *Potpuriu de mai* I <Májové potpourri I> (57—58) ; *Numurirea* <Nesmrteľnosť> (59—60) ; *Surîzătorul rapsod* <Usmievavý rapsód> (61—62) ; *Postfaţa* <Doslov> / Viťazoslav Hronec (63—73).

Broşat

БАЛАН, ЈОН
BALAN, ION

630.

ZELENA ZIMA / Jon Balan ; [izbor Jon Balan ; sa rumunskog prevela Olivera Mišić ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1974 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 187 str. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

S a d r ž a j: *Predgovor* / Radu Flora (7—22). — Ninalb (23—58): *Ninalb* <Ninalb> (25—30) ; *Darinka* <Darinca> (31—36) ; *Noć* <Noaptea> (37—44) ; *Škola* <Şcoala> (45—52) ; *Zima* <Iarna> (53—58). — Čekanja <Aşteptarea> (59—133): *Noć koja se ne zaboravlja* <Noaptea care nu se uită> (61—65) ; *Zimski dan* <Zi de iarnă> (66—69) ; *Kuća na kraju sela* <Casa de la marginea satulni> (70—73) ; *Svađa* <Cearta> (74—79) ; *Drva za Kulturbund* <Lemne pentru Kulturbund> (80—82) ; *Dogodilo se jedne subote* <S-a întîmplat într-o sîmbătă> (83—89) ; *Zet* <Ginerele> (90—95) ; *Čekanje* <Aşteptarea> (96—100) ; *Nesporazum* <Neînţeleger> (101—104) ; *Deda i unuk* <Bunicul şi nepotul> (105—110) ; *Marijora* <Mărioara> (111—128) ; *Događaj* <Întîmplare> (129—133). — Solilokvij <Soliloc> (135—185): *Odlazak* <Plecarea> (137—140) ; *Devojčica je otišla u školu* <Fetiţa a plecat la şcoală> (141—144) ; *Prolećna priča* <Poveste de primăvară> (145—150) ; *Solilokvij* <Soliloc> (151—154) ; *Pismo* <Scrisoarea> (155—162) ; *Zakasnelo prekorevanje* <Reproş întîrziat> (163—166) ; *Brdo i prijateljstvo* <Dealul şi prietenia> (167—175) ; *Odmor* <Odihna> (176—180) ; *Neobična nesreća* <Accident neobişnnit> (181—185). — *Beleška o piscu* (187—188).

Broširano

БЕВК, ФРАНЦЕ
BEVK, FRANCE

631.

DREJČEK TÖRTÉNETE <Zgodba o Drejčeku> ; KATICABOGÁR / France Bevk. A HOSSZÚ ÚT / Kristina Brenkova. DIVERZÁNSOK / Majtényi Mihály ; illusztrálta Ive Šubic ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

T a r t a l o m: *Drejček története* <Zgodba o Drejčeku> / France Bevk (3—8) ; *Katicabogár* <Pikapolonica> / France Bevk (9—14). *A hosszú út* <Dolga pot> / Kristina Brenkova (15—24). Az írókról [28].

Karton

632.

GYERMEKKOROM HEGYVILÁGA <Mladost med gorami> / France Bevk ; [szlovénból fordította Fehér Ferenc ; a fedőlapot Kapitány László tervezte].

— [Novi Sad] : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 208, [1] p. ; 21 cm

Tartalom: *Gyermekkorom hegyvilága* <Mladost med gorami> / Maksim Sedej ill. (5—11) ; *Grivar gyermekei* <Grivarjevi otroci> / Maksim Sedej ill. (13—90) ; *A három kis pásztor* <Pastirci> / Nikolaj Pirnat ill. (91—153) ; *A kis dajka* <Pesterna> / France Mihelič ill. (155—208).

Karton

БЕНКОВА-ПОПИТОВА, ВЈЕРА
BENKOVA-POPITOVÁ, VIERA

633.

MENUET <Menuet> / Vjera Benkova-Popitova ; [izbor i redakciju prevoda napravio Vićazoslav Hronjec ; sa slovačkog prevela Ana Dudaš i Branislava Rom ; naslovna strana Slobodan Kuzmanović-Kuza]. Novi Sad : Radnički univerzitet „Radivoj Ćirpanov", 1976 (Novi Sad : Prosveta). — 47, [4] str. ; 20 cm

(Kairos)

Sadržaj: I. *Ahasverovo vreme* <Ahasverov čas> (7) ; *Pege* <Škvrny> (8) ; *Nemir I—III* <Nepokoj I—III> (9) ; *Krčevina* <Rúbanisko> (12) ; *Melem* <Náplasť> (13) ; *Likovi vremena* <Obrazy času> (14) ; *Preludijum* <Prelúdium> (15) ; *Svadbena* <Svadobná> (16) ; *Jesenji akvarel* <Akvarel jesene> (17) ; *Menuet* <Menuet> (18) ; *Veštičja igra* <Bosorkin tanec> (19) ; *Finale* <Finále> (20). — II. *Čokot* <Vinič> (23) ; *Rezbar* <Rezbár> (24) ; *Vodonoša* <Vodnár> (25) ; *Čovek i žena* <Muž a žena> (26) ; *Tesar* <Tesár> (27) ; *Gost* <Hosť> (28) ; *Obala* <Básne priestoru VIII> (29) ; *Leto* <Básne priestoru VII> (30) ; *Pesma* <Kniha výstrahy IV> (31) ; *Drveće u znaku gline* <Stromy v znamení hliny> (32) ; *Glina u znaku vode* <Hlina v znamení vody> (33) ; *Voda u znaku sunca* <Voda v znamení slnka> (34) ; *Sunce u znaku trava* <Slnko v znamení tráv> (35) ; *Iskopine* <Vykopávky> (36) ; *Slovo* <Slovo> (37) ; *Zemlja* <Prsť> (38) ; *Obredi IV—VII* <Obrady IV—VII> (39—42) ; *Urna* <Popolnica> (43) ; *Sunčevi jahači* I, IV, VI <Slneční jazdci I, IV, VI> (44—46) ; *Krug* <Kruh> (47).

Brošurano

634.

САЛОМА / Вјера Бенкова-Попитова ; [превод са словачког Ана Дудаш]. — Крушевац : Багдала, 1975 (Крушевац : Багдала). — 23, [1] стр. ; 21 cm

(Поезија народности Југославије)

Тираж 500

Садржај: Салома <Saloma> (3—11): *Камене стене мрвио...* <Slneční jazdci II> (3) ; *Поглавља нанетих висина...* <Slneční jazdci III> (4) ; *Границу ветрова...* <Slneční jazdci IV> (5) ; *У музици смо ритам* <Slneční jazdci V> (6) ; *Пешчани наноси...* <Slneční jazdci VI> (7) ; *У срцима нам одзвањају оклопи* <Slneční jazdci VII> (8) ; *Пуцају леђа река...* <Slneční jazdci IX> (9) ; *У зимском врту главе ничу...* <Slneční jazdci X> (10) ; *Светлост сечива убола је у стакласто небо...* <Nádoba Salome XII> (11). *Сунчани јахачи* <Slneční jazdci XII> (12). — Књига мудрости <Kniha výstrahy> (13—20): *У књигу мудрости (*Kniha výstrahy I> (13) ; *На тилиму лежи...* <Kniha výstrahy III> (14) ; *На разбоју прошлости...* <Kniha výstrahy IV> (15) ; *Разделићемо се за земљу неплодну...* <Kniha výstrahu VI> (16) ; *Опарај срце...* <Kniha výstrahy VII> (17) ; *Папирје слутње...* <Kniha výstrahy> (18) ; *Огледам се у белини ноћи* <Kniha výstrahy X> (19) ; *Тишином путање...* <Starootcovský kolendá II> (20). — *Белешка о писцу* (23).

Брошурано

БЛЕСКОТ НА РАМНИНАТА

635.

БЛЕСКОТ НА РАМНИНАТА : (антологија на современата поезија за деца на поети од САП Војводина) / Георги Арсовски. — Битола : Развиток, 1975 (Битола : „Киро Дандаро"). — 183, [6] стр. ; 21 cm

(Современа југословенска поезија за деца)

Тираж 1000

Содржина: *Блескот на рамнината* / Георги Арсовски (5—12). — Ласло Гал ; препеал Паскал Гилевски (13—20): *Песни за деца* <Gyermekversek> (15) ; *Детска песна* <Gyermekvers>

(16) ; *Полжавот* (17) ; *Песна за магарето* <Vers a szamárról> (18) ; *За деца* <Gyereknek> (19) ; *Игра* <Játék> (20). — Теодор Шандру ; препеал Георги Арсовски (21—25): *Моето коњче* <Calul meu> (23) ; *Семафор* <Semaforul> (24) ; *Песна на цвеќето* <Cîntec despre floare> (25). — Јон Балан ; препеал Георги Арсовски (33—37): *На маме* <Mama> (35) ; *Детско лето* <Vara copiilăriei> (36—37). — Михал Бабинка ; препеал Георги Арсовски (39—45): *Каде сте, сватови* (41) ; *Држава една а министерства безброј* <Jedna krajina a toľko ministrov> (42) ; *Некролог за сите шарови на светот* <Nekrolog všetkým psíkom> (43) ; *На страчкина нога* <Na stračkej nôžke> (44) ; *Слатка распродажба* <Sladký výpredaj> (45). — Микола М. Кочиш ; препеал Георги Арсовски (47—52): *Великодушниот Шарко* <Великодушни Шарко> (49) ; *Облак на топола* <Хмарка на верху тополі> (50) ; *Мај* <Май> (51) ; *На што личат* <На цо здабу> (52). — Ференц Фехер ; препеал Паскал Гилевски (53—60): *Еден мил лик* <Egy drága arc> (55) ; *Другарката од клупата* <Padtárs> (56) ; *Нашиот учител* <Tanítónk> (57) ; *Змев од хартија* <Papír — sárkány> (58) ; *Моето зајче* <Az én nyuszim> (59) ; *Баба* <Nagymama> (60). — Корнел Балика ; препеал Георги Арсовски (61—64): *Сонот на Маринел* <Visul lui Marinel> (63) ; *Болната кукла* <Păpuşa bolnavă> (64). — Павел Мучаји ; препеал Георги Арсовски (65—69): *Нашата зелена уличка* (67) ; *Касно лето* (68) ; *Полугодие* (69). — Мирон Колошњаји ; препеал Георги Арсовски (71—75): *Мојот родослов* <Мой родослов> (73) ; *Како за Олимпијада* <Як за Олимпияду> (74) ; *Повикај ме* <Волай ме> (75). — Мирон Будински ; препеал Георги Арсовски (77—83): *Пајаци* <Павуки> (79) ; *Дедовото писмо* <Дїдова писня> (80) ; *Така ли е или не* <Тач чи не> (81) ; *Досетливиот Данко пишува во Африка* <Данко здогаданко> (82—83). — Меланија Павлович ; препеал Георги Арсовски (99—104): *На мама* <Мами> (101) ; *Белата свездичка* <Била гвиздочка> (102) ; *Бели балерини* <Били балерини> (103) ; *Без одговор* <Без одвиту> (104). — Миодраг Милош ; препеал Георги Арсовски (105—110): *Повик* <Chemare> (107) ; *Птички* <Pasarea> (108) ; *Каде спие сонцето* <Cînd soarele se sulcă> (109) ; *Првите снежинки* <Primi fulgi> (110). — Имре Сич ; препеал Паскал Гилевски (111—114): *Секојдневно чудо* (113) ; *Летачка* (114). — Јурај Тушјак ; препеал Георги Арсовски (115—119): *Кога мама е дома* (117) ; *Кога мама не е дома* (118) ; *Кога доаѓа пролетта* (119). — Иштван Брашњо ; препеал Паскал Гилевски (149—154): *Пред нашиот прозорец секоја ноќ* <Ablakunk előtt minden éjjel> (151—152) ; *Гавран* <A varjú> (153) ; *Три коњи* <Három ló> (154). — Кароль Јунг ; препеал Паскал Гилевски (155—162): *Бочварот* <A pintére> (157) ; *Чудно животно* <Furcsa álat> (158) ; *Зимски промени* <Téli változatok> (159) ; *Кучиња, мачки...* <Kutyák, macskák> (160) ; *Избегал од колата лостот* <Elszökött a kocsirúd> (161) ; *Бадемот на небото* <Égben az akácfa> (162). — Ирина Харди Ковачевич ; препеал Георги Арсовски (163—168): *На летните патеки* <На летніх дражкох> (165—166) ; *Песна за животот* <Писня живота> (167) ; *Илјада радости* <Тисяч радосци> (168).

Платно са омотом

БОРИСАВЉЕВИЋ, МИОДРАГ
BORISAVLJEVIĆ, MIODRAG

636.

DERÜLT ÉG ALATT <Kad je nebo vedro> / Miodrag Borisavljević ; [fordította Bodrits István ; a fedőlapot és az illusztrációkat Bogdanka Poznanović készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 110, [1] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 774

Tartalom: *A lápon* <U ritu> (5—10) ; *Tuna kunyhója* <Tunina koliba> (11—13) ; *A szökevény* (14—16) ; *A magányos vad* <Samac> (17—22) ; *Riadó az erdőben* <Uzbuna u šumi> (23—25) ; *A borz* <Jazavac> (26—29) ; *Bogáncs* <Miško> (30—40) ; *A cigánygyerek meg a kutya* <Ciganče i pas> (41—43) ; *A csata* <Bitka> (44—45) ; *Kubikusok* <Kubikaši> (46—50) ; *Miért is sírt az az ember?* <Zašto li je čovek plakao?> (51—53) ; *A gyáva*

<Kukavica> (54—55) ; *Derült ég alatt* <Kad je nebo vedro> (56—62) ; *A tisztason* <Na proplanku> (63—67) ; *A folyóparton* <Na reci> (68—71) ; *Bundás* (72—73) ; *A kislány meg a babája* <Devojčica> (74—77) ; *A reggeli* <Doručak> (78—80) ; *Vadászok* <Lovci> (81—82) ; *Nyaralás* <Na letovanju> (83—95) ; *Az öreg halász meg a gyerekek* (96—98) ; *Ketten* <Dvoje> (99—104) ; *A halász* <Ribar> (105—110).

Karton

БОХУШ, ПАЉО
BOHUŠ, PAĽO

637.

IZGON <Postrk> / Paljo Bohuš ; [izbor, predgovor i prevod sa slovačkog Vićazoslav Hronjec ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1979 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 98, [4] str. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

Ciklus: *Život, unapred doživotan:* str. 71—82 i *Beleška o pesniku:* str. 97—98 napisana na srpskohrvatskom.

Sadržaj: *Polarizacija lirskog subjekta u poeziji Palja Bohuša* / Vićazoslav Hronjec ; sa slovačkog prevela Branislava Rom (7—11). — Život i brazde <Život a brázdy> (13—19): *Splin i boje* <Spleen a farby> (15) ; *Rezignacija* <Rezignacia> (16) ; *Ratar* <Sedliak> (17) ; *Kontemplacija* <Rozjimanie> (18) ; *U srcu ravnica* <Na rovinách> (19). — Ipak kolotečina <Predsa koľaj> (21—29): *Monolog* <Samovrava> (23) ; *Trenuci* <Okamihy> (24) ; *Dete zemlje* <Dieťa zeme> (25) ; *Razmišljanje u jesen* <Jesenná duma> (26—27); *Deca iz Bijafre* <Deti z Biafry> (28) ; *Ipak kolotečina* <Predsa koľaj> (29). — Trijumfalni izgon <Triumfálny postrk> (31—41): *Konoplja* <Konopa> (33—34) ; *Tamnička buva* <Väzenská blcha> (35) ; *Jedinstvena prilika* <Jedinečná príležitosť> (36—37) ; *Prstenovani životom* <Životom oprstenkovaní> (38—39) ; *Poslednja svetkovina* <Posledná sviatosť> (40—41). — Zvezdano proso <Hviezdne proso> (43—58): *Slutnja* <Tušenie> (45) ; *Pod šupom* <Pod cieňou> (46—47) ; *Malo i veliko* <Malé a veľké> (48) ; *Smeh* <Smiech> (49) ; *Sunčani govor* <Slnečná reč> (50—51) ; *Putevi* <Cesty> (52—53) ; *Ni tu, ni tamo* <Ani sem, ani tam> (54) ; *Teskoba* <Tieseň> (55—56) ; *Dan tuge* <Smutný deň> (57) ; *Noć* <Noc> (58). — Vremenom ćemo stići <Časom dôjdeme> (59—69): *Kišno veče* <Daždivý večer> (61) ; *Jutro* <Ráno> (62) ; *Veče* <Večer> (63) ; *Večernje munje* <Večerná blyskavica> (64) ; *Odmor* <Oddych> (65) ; *Jesenji novčić* <Jesenná minca> (66) ; *Vremenom ćemo stići* <Časom dôjdeme> (67) ; *Biti* <Biť> (68) ; *Svetlosna prašina* <Svetelný prach> (69). — Sonate za solo ćutanje i gajde <Sonáty pre sólo mlčanie a gajdy> (83—95): *Anđeo* <Anjel> (85—86) ; *Violina* <Husle> (87) ; *Konj koji ne postoji* <Koník, ktorého nieto> (88—89) ; *Kuća u kojoj se ne može stanovati* <Dom, ktorý sa nedá obývať> (90—91) ; *Trajanje* <Trvanie> (92) ; *Ribar* <Rybár> (93—94) ; *Žena* <Žena> (95).

Brošurano

БРАТИМЉЕЊЕ

638.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca nacionalnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1966 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 193, [2] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 13)

Sadržaj: *Iz poezije i proze za decu* / izbor Ferenc Feher (5—60): *Sonja* <Szonya> / Lajoš Turzo ; prev. Laza Lazić (7—9). *Kiša* <Eső> / Janoš Herceg ; prev. Mladen Leskovac (10—16). *Sonet* / Laslo Gal ; prev. Mladen Leskovac (17). *Poklon veselog molera* <Különös ajándék> / Mihalj Majtenji ; prev. Bogdan Čiplić (18—22). *Tiha ispovest* <Halk vallomás> / Imre Čepe ; prev. Laza Lazić (23—24). *Spasavanje* / Ištvan Nemet ; prev. Karlo Pioker (25—26). *Pišu mi od kuće* <Otthonról írják> / Jožef Pap ; prev. Laza Lazić (27). *Mala starica* / Ištvan Nemet (28—30) ; *Tajanstvena planeta* <Titokzatos bolygó> / Ferenc Feher ; prev. Laza Lazić (31—32). *Prepuknuta srca* <Megre-

pedt szívek> / Imre Čepe ; prev. Karlo Pioker (33—36). *Putanjom lasta* <Fecske járat> / Ištvan Latak ; prev. Laza Lazić (37—38). *Duboko zakopan stub* / Ištvan Nemet ; prev. Karlo Pioker (39—42). *Majski poziv* <Májusi szólam> / Karolj Ač ; prev. Laza Lazić (43). *Zlatnici siromaha* <Szegényember aranyai> / Feher Ferenc ; prev. Karlo Pioker (44—48). *Konjići od krompira* <Krumplilovacskák> / Major Nandor ; prev. Karlo Pioker (49—51). — *Beleške o autorima* (52—60). — Iz rumunske poezije i proze za decu / izbor Mihaj Avramesku (61—96): *Bratimljenje* / Florika Štefan ; prev. Laza Lazić (63—64). *Marinelov san* / Kornel Balika ; prev. Laza Lazić (65—66). *Dete* / Florika Štefan ; prev. Laza Lazić (67). *Majci* / Jon Balan ; prev. Laza Lazić (68—69). *Bolesna lutka* / Kornel Balika ; prev. Laza Lazić (70—71). *Zašto se Petar naljutio* / Jon Balan ; prev. Luka Viorel (72—73). *Ikona* / Mihaj Avramesku ; prev. Laza Lazić (74—75). *Priča o medvediću* / Jon Balan ; prev. Luka Viorel (76—78). *Majski trenuci* / Kornel Balika ; prev. Laza Lazić (79) ; *Deda Đorđe priča...* / Simion Draguca ; prev. Luka Viorel (80—82). *Pesma cveća* / Teodor Šandru ; prev. Laza Lazić (83—84). *Helikopter* / Kornel Balika ; prev. Laza Lazić (85). *Prijatelji* / Jon Balan ; prev. Luka Viorel (86—87). *Herakle i kočijaš* / Mihaj Avramesku ; prev. Luka Viorel (88—90). *Dečje leto* / Jon Balan ; prev. Laza Lazić (91—92). — *Beleške o autorima* (93—96). — Iz slovačke poezije i proze za decu / izbor Mihala Babinke (97—133): *Jesen* / Ana Majerova ; prev. Laza Lazić (99). *U školi među prvacima* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (100). *Napred smelo-mudro čelo!* / Mihal Babinka ; prev. Juraj Tušjak (101—102). *Osmeh* / Mihal Babinka ; prev. Laza Lazić (103). *Septembar* / Juraj Tušjak ; prev. autor (104). *Ptičice u jesen* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (105). *Marica, Vlatko i ptica* <Marka, Vladko a vtáčik> / Pavel Grnja ; prev. Juraj Tušjak (106—108). *Mećava* / Mihal Babinka ; prev. Juraj Tušjak (109). *Nova godina* / Juraj Tušjak ; prev. autor (110). *Pozdrav baki* <Starej mame> / Mihal Kiselja ; prev. Laza Lazić (111). *Ciganska tamburica* / Juraj Tušjak ; prev. autor (112—115). *Vetrić vragolan* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (116). *O čudnoj kiši* / Mihal Babinka ; prev. Juraj Tušjak (117). *Šta je to lutka?* / Juraj Tušjak ; prev. autor (118). *Smrznuti karneval* / Mihal Babinka ; prev. Juraj Tušjak (119). *Mesec iznad šume* / Juraj Tušjak ; prev. autor (120). *Crno beli stih* / Mihal Babinka ; prev. Juraj Tušjak (121). *Kapljica kiše* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (122). *Učionica noću* / Juraj Tušjak ; prev. autor (123). *Priča o mladosti* / Mihal Babinka ; prev. Juraj Tušjak (124—125). *Velika koncertna dvorana* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (126). *Pesma o travama* / Mihal Babinka ; prev. Laza Lazić (127). *Kupanje* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (128). *Neželjene jedinice* / Pavel Mučaji ; prev. Laza Lazić (129). *Letnje vesti* / Mihal Babinka ; prev. Laza Lazić (130). *Pitanje* / Mihal Babinka ; prev. Laza Lazić (131). — *Beleške o autorima* (132—133).

Brošurano

639.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor napisao Ivan Čelović ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1967 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 199, [1] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 13)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Brošurano

640.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1968 (Novi Sad : Budućnost). — 199, [1] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 13)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Brošurano

641.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1969 (Novi Sad : Budućnost). — 134, [2] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 13)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Broširano

642.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor napisao Ivan Ceković ; [ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1970 (Novi Sad : Budućnost). — 134, [2] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 13)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Broširano

643.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor Ivan Ceković ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1971 (Beograd : „Srbija"). — 155, [1] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 8)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Broširano

644.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor Ivan Ceković ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Mlado pokolenje, 1972 (Beograd : „Srbija"). — 155 str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 8)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Broširano

645.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor Ivan Ceković ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Nolit, 1973 (Beograd : „Srbija"). — 155, [1] str. ; 19 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 8)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Broširano

646.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor Ivan Ceković ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Nolit, 1975 (Subotica : Birografika). — 213, [2] str. ; 17 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 7)

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Tiraž 15000

647.

BRATIMLJENJE : iz književnosti za decu pisaca narodnosti u Jugoslaviji / [izbor Ferenc Feher, Mihaj Avramesku, Mihal Babinka, Redžep Hodža ; pogovor Ivan Ceković ; ilustracija na koricama Nikola Masniković]. — Beograd : Nolit, 1976 (Subotica : Birografika). — 212, [3] str. ; 17 cm

(Lektira za III razred osnovne škole ; knj. 7)

Tiraž 20000

Sadržaj identičan sa 638. bibliografskom jedinicom.

Broširano

БРАШЊО, ИШТВАН
BRASNYÓ ISTVÁN

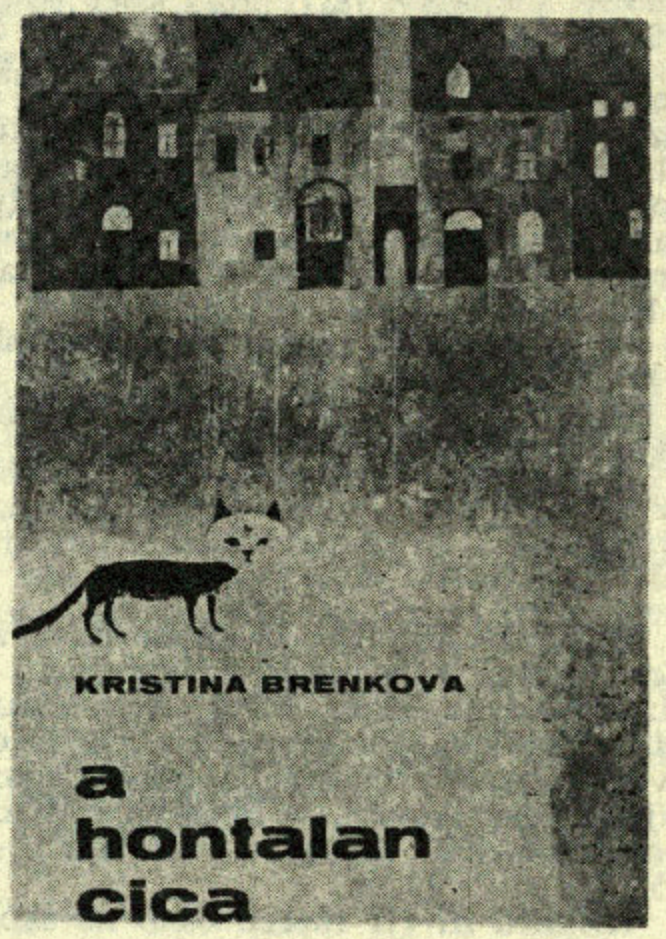
648.

KLOPKA <Csapda> / Ištvan Brašnjo; / [izbor i predgovor Janoš Banjai ; sa mađarskog prevela Seja Babić ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1977 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 170, [1], str. ; 20 cm
(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

Sadržaj: *Predgovor* / Janoš Banjai (5—14). — Konzul i ostali (15—62): *Konzul* <A követ> (17—19) ; *Baron i majstor A. M. Krej* <A báró és A. M. Crey mester> (20—24) ; *Gospodarev preobražaj* <Urunk megtérése> (25—30) ; *Težak život lovca na glave* <A fejvadász nehéz élete> (31—35) ; *Kakav je bio ribnjak juče u suton?* <Milyen volt tegnap alkonyatkor a halastó?> (36—39) ; *Obaveštenje o šestom kontinentu* <Értesülés a hatodik világrészről> (40—43) ; *Osobeni znaci raspoznavanja* <Egy személy különös ismertetőjelei> (44—47) ; *Odbeglo ždrebe* <Az eljutott csikó> (48—50) ; *Kapetan* <A százados> (51—52) ; *Rukavica časne sestre* <A nővér kesztyűje> (53—54) ; *Truba* <A kürt> (55—57) ; *Oproštaj od konzula* <Búcsú a követtől> (58—59) ; *Spomen na Buđonija* <Bugyonij emlékére> (60—62). — Ljudi (63—124): *Brigita* <Brigitte> (65—66) ; *Franci* <Franci> (67—68) ; *Pruit* <Pruit> (69—71) ; *Karl* <Karl> (72—73) ; *Karl Eler* <Eller Karl> (74—76) ; *Helen* <Helen> (77—79) ; *Veterinar* <Az állatorvos> (80—83) ; *Bača* <Batsa> (84—87) ; *Janoš Daniel* <Dániel János> (88—91) ; *Bango* <Bangó> (92—95) ; *Dmitr* <Dmitr> (96—99) ; *Seleš* <Szeles> (100—102) ; *Fabijan* <Fábián> (103—105) ; *Čusov sin* <Csusz fia> (106—108) ; *Ferenc Roža* <Rózsa Ferenc> (109—111) ; *Djeke* <Gyöke> (112—114) ; *Zora* <Hajnal> (115—117) ; *Bartel* <Bartel> (118—120) ; *Vertjahn* <Werthjahn> (121—122) ; *Brigadirov spisak* <A brigád lajstroma> (123—124). — Njive (125—165): *Naše njive* <A mi földjeink> (127—130) ; *Na blistavoj mesečini* <Tiszta holdfényben> (131—134) ; *Od jutra do večeri* <Reggeltől estig> (135—137) ; *Dve ptice* <Két madár> (138—140) ; *Propuštena večera* <Az elmaradt vacsora> (141—142) ; *Poslednji dan na plantaži pirinča* <Utolsó nap a rizstelepen> (143—144) ; *Riba, cigarete* <Hal, cigaretta> (145—147) ; *Klopka* <Csapda> (148—149) ; *Dugo umiranje* <Végtelen halái> (150—152) ; *Suhi dol* (153—155) ; *Magla* <A köd> (156—157) ; *Zvono* <A harang> (158—159) ; *Zlatni zmaj* <Arany sárkány> (160—162) ; *Naša priča* <A mi mesénk> (163—165). *Beleška o piscu* (167).

Broširano

Csapda [Klopka]. — Novi Sad: Forum, 1971 nije identična ovom izboru novela.



БРЕНКОВА, КРИСТИНА
BRENKOVA, KRISTINA

649.

A HONTALAN CICA <Mica brezdomka> / Kristina Brenkova ; fordította Bodrits István ; illusztrálta Ančka Gošnik-Godec. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 219, [2] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 400

Tartalom: *A hontalan cica* (5—6) ; *Mert nincs már háború* (7—8) ; *A feketerigó* (9—11) ; *Az elveszett sárkány* (12—15) ; *A bűvös tutajon* (16—18) ; *A kiscsikó* (19) ; *Andrej haragszik* (20) ; *A piros tetejű házikó* (21—24) ; *Beszélgetés* (25—26) ; *Hetedhét Ország* (27—29) ; *Andrej csalódik* (30—31) ; *Nagyanyó fája* (32—33) ; *Hol a gödör?* (34) ; *Narancsos nagyanyó* (35—36) ; *Jó barátok* (37—38) ; *Anya kesztyűje* (40—42) ; *A kincsespince* (43—45) ; *Andrej gumipuskája* (46—47) ; *Elveszett a kisfiú* (48—51) ; *Anya őzikéje* (52—54) ; *Az első képkiállítás* (55—56) ; *A tulipánoskert* (57—59) ; *Andrej meséje* (60—61) ; *Nők napja* (62—64) ; *Napsugaras utca* (65—67) ; *Fölfedezés* (68) ; *Amire a nap süt* (69—71) ; *A kölcsönvett körték* (72) ; *Vérszerződés* (73) ; *Andrej titka* (74—75) ; *Házikó a Dohány utcában* (76—85) ; *Újévi vásár* (86—88) ; *Nevek* (90—91) ; *Kit szeretünk legjobban?* (92—93) ; *Egy kanna tejbegríz* (94—104) ; *Szombat este* (105—106) ; *Hol vannak a gyerekek?* (107—112) ; *Gagarin útja* (113—114) ; *Csip* (115—117) ; *A mi jószágaink* (118—121) ; *Az új anyu* (122—123) ; *Újév előtt* (124—125) ; *Mi volt a legszebb* (126—127) ; *Senkinek sincs ilyen rossz édesanyja* (128—129) ; *A bácsi cilindere* (130—132) ; *Szilveszteri virágok* (133—135) ; *Mit szólnak majd a méhek?* (136—137) ; *Rövid útleírás* (138—139) ; *Medve a hegyek között* (140—141) ; *Először a tengerparton* (142—144) ; *A tenger ajándéka* (145—146) ; *A verudellai teknős* (147—150) ; *Vasárnapi földrengés* (151—153) ; *Igaz mese édesapámról* (154—156) ; *Boldog gyerekek* (157—158) ; *Az árva* (159—160) ; *Galambok, horgony, szökőkút* (161—163) ; *Találkozás* (164—165) ; *Egy nagy levél* (166—167) ; *Valami hiányzik Ljubljanából* (168—169) ; *Vége* (171) ; *Amikor még kicsi voltál* (173—218).

Karton

БРЕСТ, ВИДА
BREST, VIDA

650.

A MADARAK <Ptice in grm> ; A MEDVE ; AZ ŐZIKE / Vida Brest. A HIÚZ MEG A NÉMETEK / Milan Šega. SZÖCSKE GREGEC / Branka Jurca ; illusztrálta Ančka Gošnik-Godec ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — 28 p. : ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

Tartalom: *A madarak* <Ptice in grm> / Vida Brest (3—6) ; *A medve* <Medved> / Vida Brest (7—9) ; *Az őzike* <Srnice> / Vida Brest (10—11). *A Hiúz meg a Németek* <Kako je Ris postavljal Nemcem zasede> / Milan Šega (12—20). *Szöcske Gregec* <Gregec kobilica> / Branka Jurca (21—27). Az írókról [28].

Karton

БУЂЕЊЕ КЛЕПСИДРЕ

651.

BUĐENJE KLEPSIDRE <Trezirea Clepsidrei> : mala antologija jugoslovenskih pesnika rumunskog jezika / izbor, prepev i komentari Slavka Almažana. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1977 (Novi Sad : Prosveta). — [116] str. : ilustr. ; 17 cm

(Edicija „Stražilovo" ; knj. 14)

Tiraž 1001

Sadržaj: Mihaj Avramesku [13—19]: *San* <Visul> [15] ; *Nemir* <Neliniște> [17] ; *Osama* <Singurătate> [19]. — Radu Flora [21—27]: *Avgustovska noć* <Noapte de august> [23] ; *Distance* <Distanțe> [25] ; *Dok me samoća opseda* ... [27]. — Jon Balan [29—35]: *Obala* <Malul> [31] ; *Noć* <Noaptea> [33] ; *Zaustavite neodmereni pokret ruke* ... [35]. — Kornel Balika [39—45]: *Sunčeva smrt* <Moartea soarelui> [41] ; *Vesela tužbalica* <Bocet vesel> [43] ; *Ponoćnica* <În miezul noptii> [45]. — Florika Štefan [47—53]: *Od zrelih poljubaca* ... [49] ; *Kej* <Flaleza> [51] ; *Ja treća* <Eu cea de-a treia> [53]. — Miodrag Miloš [55—61]: *Metamorfoze* <Metamorfoze> [57] ; *Ljubavna* <De dragoste> [59] ; *Igle* <Ace> [61]. — Slavko Almažan [65—71]: *Kutija* <Cutia> [67] ; *Buđenje Klepsidre* <Tre-

zirea Clepsidrei> [69] ; *Aura vitas* <Aura vitalis> [71]. — Marina Felićija Munteanu [73—79]: *Izvan nas* <Dincolo de noi> [75] ; *Ponoćna ogledala* <Oglinda de noapte> [77] ; *Druga dvorana* <Camera cea mare> [79]. — Joan Flora [83—89]: *San* <Visul> [85] ; *Pohvala* <Lauda> [87] ; *Diskurzivni događaj* <Eveniment diskursiv> [89]. — Olimpiu Baloš [91—97]: *Enterijer* <Enterior> [93] ; *Ego sum* <Ego sum> [95] ; *Seme* <Samînţa> [97]. — Petru Krdu [99—105]: *Poreklo* <Neamul> [101] ; *Smer* <Direcţia> [103] ; *Bdenje* <Veghere> [105]. — *Pesnici i njihove knjige* [113—115] ; *Knjige pesama objavljene na rumunskom jeziku po godinama izdanja* [116—117].

Brošurano

Pesma *Hartija* / Vasko Popa [7] napisana je na srpskohrvatskom jeziku.

БУЛКЕ СА УСАНА

652.

BULKE SA USANA : mala antologija poezije jugoslovenskih Rusina / uvodni zapis, izbor i prevodi Julijan Tamaš. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1977 (Bački Petrovac : Kultura). — 54, [3] str. ; 21 cm

(Edicija „Stražilovo" ; knj. 50)

S a d r ž a j: *O merilima* / Julijan Tamaš (5—6). Havrijil Kostelnik (7—8): *Starost* <Старосц> (8). — Maftej Vinaj (9—10): *Veče* <Вечар> (10). — Janko Fejsa (11—12): *Utišajte strune* <Ућихнїце струни> (12). — Mihal Kovač (13—16): *Žetva* <Жатва> (14) ; *Ljudsko srce* <Шерцо чловека> (15) ; *Bura* <Бура> (16). — Mikola M. Kočiš (17—20): *Mi tu nismo gosti* <Ми ту не госци> (18) ; *Raspeće* <Розпятосц> (19) ; *Kaplja mora* <Капка у морю> (20). — Miron Kološnjaji (21—22): *Sećanje na rat* <Здогадоване на войну> (22). — Ljupka Falc (23—24): *Samoća* <Осаменосц> (24). — Đura Papharhaji (25—28): *Suncokret — naličjem se ogleda* <Слунечнїк цо ше наспак огляда> (26) ; *Tamo za zavesom starom* <Там за фиронґу стару> (27) ; *Žuta pričest* <Жовта причасц> (28). — Teofil Sabadoš (29—30): *Zimska noć u tuđini* <Жимска ноц у цудзини> (30). — Miroslav Striber (31—34): *Na sred zemlje raspet* <Розпяти настред жеми> (32) ; *Podeljeno vreme* <Роздзелєни часи> (33) ; *Voda* <Вода> (34). — Angela Prokop (35—36): *Polje* <Польо> (36). — Irina Hardi Kovačević (37—38): *Krin* <Лелия> (38). — Vlado Beserminji (39—40): *Oči u moru* <Очи у морю> (40). — Ljubomir Sopka (41—42): *Ispred augustovskog hrama* <Пред храмом авґуста> (42). — Jakim Čapko (43—44): *Kad imaš sreće* <Кед маш щесца> (44). — Julijan Tamaš (45—48): *Marama* <Хусточка> (46) ; *Nebo na kolenima* <Небо на колєнох> (47) ; *Zaboravite ovaj govor* <Забудзце тоту бешеду> (48). — Mihal Ramač (49—50): *Bele ptice* <Били птици> (50). — Ahneta Bučko (51—52): *Nadanje* <Надїя> (52). — *Objavljene knjige pesama predstavljenih pesnika* (53—54).

Platno sa omotom ; brošurano sa omotom

ВАРАДИ, ТИБОР
VÁRADY TIBOR

653.

MIT I MODA <Divat és mítosz> : eseji / Tibor Varadi ; [prevod s mađarskog Judita Šalgo, Vicko Arpad ; likovna oprema Ferenc Barat]. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1978 (Bački Petrovac : Kultura). — 145, [3] str. ; 20 cm

(Edicija Stražilovo ; knj. 67)

Beleška o priči i stripu napisana na srpskohrvatskom jeziku : str. 137—145

S a d r ž a j: I. Susreti <Találkozások> (7—75): *Razgovor o umetnosti* <Beszélgetés a művészetről> (9—22) ; *Prizivanje duhova* <Szellemidézés> (23—32) ; *Jazz Workshop* <Workshop> (33—45) ; *Varijacije o bluzu* <Bluesvariációk> (47—50) ; *Izvan i unutar* <Kívül és belül> (51—61) ; *Makluanizam* <Mcluhanizmus> (63—75). — II. Putevi i mode (77—145): *Mit i moda* <Divat és mítosz> (79—87) ; *Skica o „drugu" i „gospodinu"* <Vázlat az „elvtársról" és az „úrról" (89—96) ; *Pravo i šund* <Jog és ponyva> (97—122) ; *Refleksni humor* <Elvárásos humor> (123—136).

Brošurano

ВАРГА, ЗОЛТАН
VARGA ZOLTÁN

654.

ЦВРЧАК У МРАВИЊАКУ <Tücsök a hangyabolyban> / Золтан Варга ; [превели Еуген Вербер и Светислав Рушкуц ; лепотом књиге бавио се Боле Милорадовић]. — Београд : Народна књига, 1976 (Београд : Просвета). — 229, [2] стр. ; 20 cm

(Библиотека „Наши видици". Савремена мађарска књижевност у Југославији)

Садржај: *Играч на жици* <A kötéltáncos> / прев. Светислав Рушкуц (7—23) ; *Нова пустоловина* <Új kaland> / прев. Светислав Рушкуц (25—54) ; *Кип* <A szobor> / prev. Eugen Verber (57—78) ; *Мученик* <A mártír> / прев. Еуген Вербер (81—100) ; *Натан* <Nátán> / прев. Еуген Вербер (103—124) ; *Обрачун* <Leszámolás> / прев. Светислав Рушкуц (127—133) ; *Сутон* <Alkony> / прев. Светислав Рушкуц (135—142) ; *Диоген* <Diogenisz> / прев. Еуген Вербер (145—153) ; *У магли* / прев. Светислав Рушкуц (155—158) ; *Маскирани* / прев. Еуген Вербер (161—170) ; *Маћехино огледало* / прев. Светислав Рушкуц (173—180) ; *Трагедија једног класа* / прев. Светислав Рушкуц (183—190) ; *Краљ и зли кепец* / прев. Светислав Рушкуц (193—201) ; *Цврчак у мравињаку* <Tücsök a hangyabolyban> / прев. Еуген Вербер (203—210). *Золтан Варга* / Ласло Геролд (213—227).

Платно са омотом

ВЕСЕЛИНОВИЋ, ЈАНКО
VESELINOVIĆ, JANKO

655.

ANYÓS <Svekrva> / Jánkó Veszelinovics ; [fordította Hornyik János ; a fedőlap rajzát Mirko Sztojnics készítette]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1952 (Szabadka : Jugoszláv Vasutak Nyomdai Vállalata). — 110 p. ; 18 cm

Példányszám 3000

Fűzve

VIDÁM SZÍNPAD

656.

VIDÁM SZÍNPAD : harmadik és negyedik műsor. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950. — 48 p. ; 20 cm

(Színpadunk ; 41)

Példányszám 2000

Tartalom: *Se híre, csak hamva* / Emil Sz. Petrovics (3—16). *Jaj, azok az idegen szavak...!* : (jelenet) / Pavicsics Sztjepan (17—22) ; *A kultúrkörben* : (az újvidéki „Vidám Színház" műsorából) (23—26). *A szófiai rendőrfőnöknél* / M. Mitrovics (27—30) ; *Aljas alvilág* / írta Sztankovics Mile (31—38). *Azok a régi, szép idők* : (monológ) / Zsak Konfino (39—40). *Választások minden áron* / Pavlovics Áca (41—44). *Száz aláírás* / M. Szretykovics (45—47).

Fűzve

657.

VIDÁM SZÍNPAD : ötödik műsor. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950. — 37, [2] p. ; 20 cm

(Színpadunk ; 43)

Példányszám 2000

Tartalom: *Szerelem normán felül* / Zsivulovics Zsika (3—4). *Holdfogyatkozás* / Mitrovics-Pavlovics (5—9). *A beográdi „Putnik"-nál* / Pavlovics Áca (11—12). *Bácski Járák* / Szmederevác Nikola (13—14). *Tanútoborzás* / Pavlovics Áca (15—18).

Fűzve

ВИДАЧЕК-МИКИЋ, ЗЛАТА
VIDAČEK-MIKIĆ, ZLATA

658.

HOMOKVÁR <Tvrđava> / Zlata Vidaček-Mikić ; [Petar Popović válogatása ; fordította Burkus Valéria ; a fedőlapot Kapitány László készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 119, [1] p. ; 21 cm

Példányszám 400

Tartalom: Erdő, titokzatosság, jánosbogarak (7—39): *A sötétség ura* <Gospodar mraka> (7—13) ; *A tündöklő kastély* <Biljurni dvorac> (14—

20) ; *A tarka kalitka* <Šareni kavez> (21—26) ; *Házikó a barackmagban* <Kuća u koštici> (27—34) ; *A hencegő jánosbogárka* <Hvalisavi svitac> (35—39). — Napfény, öröm, madarak (41—61): *Tavaszi ébredés* <Prolećno buđenje> (43—44) ; *Szeretném látni a világot* (45—49) ; *Mickó, a törpe* <Patuljak Micko> (50—52) ; *A Mézeskalácsfiú* (53—59) ; *Öröm* <Radost> (60—61). — Homokvár (63—85): *A vár* <Tvrđava> (65—67) ; *Hol van Jerry?* <Gde je Džeri?> (68—69) ; *Bolivár* <Bolivar> (70—71) ; *Kulcs az asztalon* <Ključ na stolu> (72) ; *Mesélj, nagyanyó!* <Pričaj mi bako> (73—74) ; *Elment a pajtás* <Drug je otišao> (75—76) ; *A madár az oka* <Kriva je ptica> (77—78) ; *Ive kapitány* <Kapetan Ive> (79—80) ; *Tyúkanyó gyerekei* <Kokina deca> (81—82) ; *Jack — Jack fogorvosa* <Džek — Džekov zubar> (83—84) ; *Nyuszika első napjai* <Zekini prvi dani> (85). — Mese Misóról, aki léggyé változott (87—118): *A csavargó papagáj* (89—93) ; *Kengurumese* <Kengurijada> (94—98) ; *Mese Misóról, aki léggyé változott* (99—118).

Karton

ВИДМАР, ЈОСИП
VIDMAR, JOSIP

659.

ESSZÉK ÉS MEDITÁCIÓK / Josip Vidmar ; [válogatta és az utószót írta Jože Pogačnik ; fordította Szilágyi Károly ; fedőlapterv Kapitány László]. — [Novi Sad] : Forum, 1977 (Szabadka : Minerva). — 329, [2] p. ; 20 cm

Tartalom: A személyiség nyomában (7—60): *Eszmélés* <Prebujenje> (7—10) ; *Ifjú évek* <Mlada leta> (11—16) ; *A modern egyéniség* <Moderna osebnost> (17—22) ; *Központi szavak* <Osrednje besede> (23—26) ; *Átmenetek* <Prehodi> (27—34) ; *Két halál* <Dve smrti> / B. Szabó György fordítása (35—40) ; *Huxley ellenpontja* <O Huxleyevem kontrapunktu> (41—45) ; *Navigare necesse est* <Navigare necesse est> (46—51) ; *Távlatok nélkül* <Brez perspektive> (52—55) ; *Az örök életről* <O večnem življenju> (56—60). — Elvek és kiindulópontok (61—138): *Az ihletről* <O navdihu> (63—71) ; *Ihlet és eksztázis* <O navdihu in ekstazi> (72—76) ; *Jegyzetek a realizmusról* <Zapiski o realizmu> (77—87) ; *Realizmus és fantasztikum* <Realizem in fantastika> / Juhász Géza ford. (88—98) ; *Vallás és művészet* <O veri in umetnosti> (99—103) ; *A tiszta művészet* <O čisti umetnosti> (104—113) ; *Művészet és világnézet* (Umetnost in nazor> (114—125) ; *Lenin és Tolsztoj* <Lenin in Tolstoj> (126—138). — A Kritika próbája (139—317): *Jubileumi meditációk* <Jubilejne meditacije> (141—156) ; *Ivan A. Goncsarov* <Ivan A. Gončarov> (157—190) ; *Jegyzetek a Karamazovokról* <Zapiski o Karamazovih> / B. Szabó György fordítása (191—207) ; *France Prešeren* <Dr. France Prešeren> (208—224) ; *Ivan Cankar* <Ivan Cankar> (225—272) ; *Župančič kozmosza* <Stvarstvo> (273—300) ; *Verőfényes magány* <Svetle samote> (301—317). — *Josip Vidmar, a kritikus* / Jože Pogačnik (319—326) ; *Bibliográfiai jegyzet* (327—328).

Fűzve

ВОЈВОДИНА ПЕВА ТИТУ

660.

VOJVODINA PEVA TITU / [izbor i pogovor Pero Zubac ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1977 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 205, [2] str. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

Sadržaj: Druže Tito, titovku nakrivi (7—22) ; *Tito, az elvtárs* : népdal = *Tito, našeg druga* : narodna ; prev. sa mađarskog Arpad Vicko (14—17) ; *A bolmányi háromszögben* : népdal = *U bolmanskom trouglu* : narodna ; prev. sa mađarskog Arpad Vicko (20—21). — Jer zaslužio je pesmu jaču od reči (33—148): *Tito* = *Tito* / Gál László = Gal Laslo ; prev. sa mađarskog Sava Babić (40—43). *Тито* = *Tito* / Михайло Ковач = Mihajlo Kovač ; prev. sa rusinskog Miron Kanjuh (50—55). *Tito szemébe nézel* = *U Titove oči gledaš* / Pap József = Jožef Pap ; prev. sa mađarskog Sava Babić (72—75). *Pred menom jedným* = *Pred imenom jednim* / Michal Babinka = Mihal Babinka ; prev. sa slovačkog Branka Rom (76—79). *Embert énekelek* = *Pevam o čoveku* /

Ács Károly = Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Sava Babić (80—85). *Sinek = Šine* / Fehér Ferenc = Ferenc Feher ; prev. sa mađarskog Sava Babić (86—87). *Tito = Tito* / Pavel Mučaji = Pavel Mučaji ; prev. sa slovačkog Branka Rom (88—91). *Шветла неба бачванского = Svetla neba bačvanskoga* / Дюра Латяк = Đura Laćak ; prepev. sa rusinskog Miron Kanjuh (99—105). *За тоти руки = Za ove ruke* / Дюра Папгарраї = Đura Papharhai ; prepev. sa rusinskog Miron Kanjuh (106—109). *Küszöb helyett vers :* a kumroveci emlékotthon megnyitása alkalmából = *Stih umesto praga* / Deák Ferenc = Ferenc Deak ; prev. sa mađarskog autor (110—113). *Holubica mieru = Golubica mira* / Viera Benková-Popitova = Vjera Benkova-Popitova ; prev. sa slovačkog autor (114—115). *На Титовей драги = Na Titovom putu* / Мирон Канюх = Miron Kanjuh ; prepev. sa rusinskog autor (127—131). *Tito, inspirația noastră = Tito, naša inspiracija* / Olimpiu Baloş = Olimpiu Baloš ; sa rumunskog prev. Dojna Buja (142—145). Revolucijo jabuko rumena (147—192): *Pieseň slovenskej sedliačky = Pesma seljanke Slovakinje* / Anka = Anka ; prev. sa slovačkog Branka Rom (152—155). *Nad úsvitom = U svitanje* / Paľo Bohuš = Paljo Bohuš ; prev. sa slovačkog Branka Rom (164—167). *V šíku = U stroju* / Andrej Ferko = Andrej Ferko ; prev. sa slovačkog Jan Labat i Miroslav Antić (168—171). *Virágzó vér = Procvala krv* / Domonkos István = Ištvan Domonkoš ; prev. sa mađarskog Sava Babić (182—183). *Balady, balady májové II. = Balade, majske balade II* / Viťazoslav Hronec = Vićazoslav Hronjec ; prev. sa slovačkog autor (186—187). — Pogovor (193—199) : *Pesnikova reč o Titu* / Pero Zubac (195—199).

Brošurano

ГАЈДОШ, ТИБОР
GAJDOS TIBOR

661.

OSTRVO <Sziget> : pripovetke / Tibor Gajdoš ; [naslovna strana Torok Šandor]. — Subotica : Osvit, 1966 (Subotica : Panonija). — 92 str. ; 21 cm

(Biblioteka Osvit ; 23)

Sadržaj: *Napuštena kuća* <Az elhagyott ház> / preveo Ante Zolnaić (5—20) ; *Adela, moja Adela...* <Adél, kicsi Adél> / preveo Ivan Pančić (21—26) ; *Ultimo* <Ultimó> / preveo Ante Zolnaić (27—36) ; *Obešenjak* <A fenegyerek> / preveo Ante Zolnaić (37—46) ; *Putnik crvenog autobusa* <A piros autóbusz utasa> / preveo Ivan Pančić (47—50) ; *Ostrvo* <Sziget> / preveo Ivan Pančić (51—58) ; *Drvo* <A fa> / preveo Ivan Pančić (59—64) ; *Sedam dana jednog papagaja* <A papagáj hét napja> / preveo Ivan Pančić (65—70) ; *Čovek među stubovima* <Ember az oszlopok között> / preveo Ante Zolnaić (71—74) ; *Prognanik* <Az üldözött> / prevela Mileva Babić (75—82) ; *Ovaj svet* <Ez a világ> / prevela Mileva Babić (83—86). — *Pogovor* / Josip Klarski (87—89) ; Beleška o piscu (90—91).

Pripovetke *Ultimo* i *Ostrvo* nisu prethodno objavljene na mađarskom jeziku.

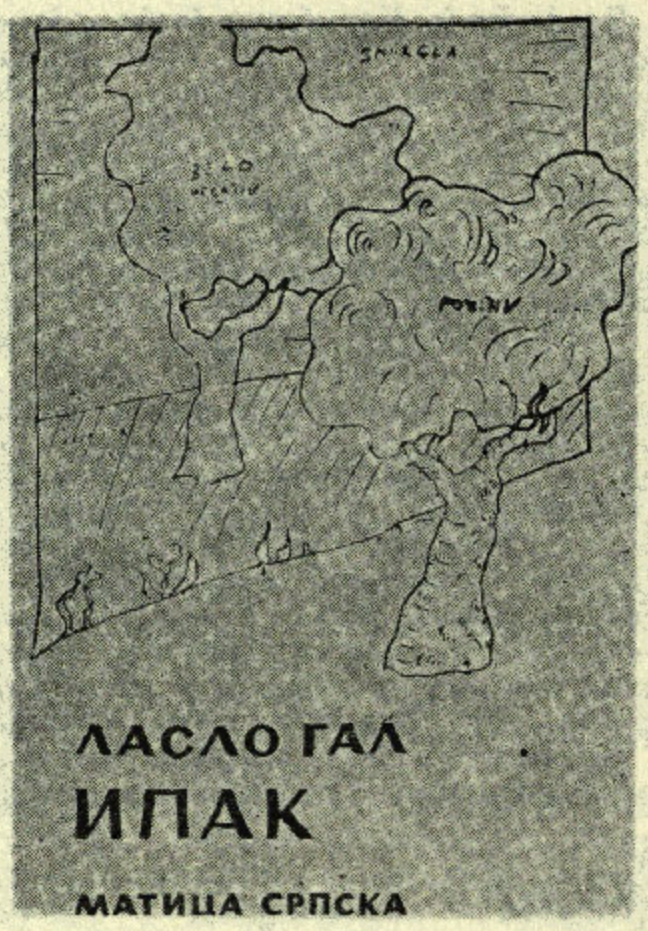
ГАЛ, ЛАСЛО
GÁL LÁSZLÓ

662.

ИПАК <Mégis> / Ласло Гал ; [избор, превод и поговор Сава Бабић ; насловна страна Милан Станојев]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1974 (Нови Сад : Будућност). — 142, [1] стр. ; 21 cm

Тираж 1000

Садржај: Brdo i pesnik <Hegy és költő> (5—7): *Брдо и песник* <Hegy és költő> (7). — Ипак <Mégis> (9—32): *Јесен* <Ősz> (11—12) ; *Ипак* <Mégis> (13—14) ; *Побијте багремове!* <Öljétek meg az akácokat!> (15—16) ; *Суботица* (17—18) ; *Слепац под мостом* <Vak a híd alatt> (19—20) ; *Кањижа* <Kanizsa> (21) ; *На киши* <Esőben> (22—23) ; *Људи* <Emberek> (24) ; *Кад бих започео* <Ha kezdeném> (25) ; *Реч* <A szó> (26) ; *Ипак* <Mégis> (27—28) ; *Писмо мртвом песнику* <Levél a halott költőnek> (29—30) ; *Песма о зарђалим вечерима* <Vers a rozsdás estékről> (31—32). — Коме <Kinek> (33—47): *Без вере* <Nem hinni> (35—36) ; *Реч на ветру* <Szó a szélben> (37) ; *Коме* <Kinek> (38) ; *Икар* <Ikarosz> (39) ; *Снове само просањати треба* <Az ál-



mokat csak álmodni szabad> (40) ; *Осиротела слика на зиду* <Árva kép a falon> (41—42) ; *Тек* <Csak> (43) ; *Пут* <Az út> (44) ; *Песник* <Költő> (45) ; *Лист* <Levél> (46) ; *Старост* <Öregség> (47). — Песма о мојој земљи <Dal a földemről> (49—67): *Моја застава* <Az én zászlóm> (51) ; *Стари и млади* <Öregek és fiatalok> (52) ; *Историја* <Világtörténelem> (53) ; *Боје 1* <Színek 1> (54) ; *Боје 2* <Színek 2> (55) ; *Песма о мојој земљи* <Dal a földemről> (56—57) ; *Песма о мору* <Dal a tengerről> (58) ; *Песма о Новом Саду* <Vers Újvidékről> (59—60) ; *Тугованка о Суботици* <Siratóének Szabadkáról> (61) ; *Бачка* <Bácska> (62) ; *Месец на длану* <Tenyerünkön a hold> (63—64) ; *Револуционар* <A forradalmár> (65) ; *Песма о револуцији* <Dal a forradalomról> (66) ; *Тачка* <Pont> (67). — Обрачун <Számadás> (69—84): *Стварање* <A teremtés> (71) ; *Градитељи* <Építők> (72) ; *Пут* <Út> (73) ; Диоген <Diogenész> (74—75) ; *Жмурке* <Hunyócska> (76) ; *Шах* <Sakk> (77) ; *Песма о времену* <Dal az időről> (78) ; *Песма о тишини* <Dal a csendről> (79) ; *Песма из долине* <Ének a völgyből> (80) ; *Обрачун* <Számadás> (81—82) ; *Увече* <Estefelé> (83—84). — То је све <Ez minden> (85—96): *То је све* <Ez minden> (87) ; *Речи* <Szavak> (88) ; *Реч о речи* <Szó a szóról> (89) ; *Из песама о порицању* <A lemondás verseiből> (90—91) ; *Песме поред мог мртвачког ковчега* <Versek a koporsóm mellett> (92) ; *Мој вилењак Пегаз* <Pegazus táltosom> (93—94) ; *Тихи протест* <Csöndes tiltakozó> (95). — Спокојни неспокој (97—104): *Песма о неспокојном скопоју* <Ének a nyugtalan nyugalomról> (99—100) ; *Кад једном богови* <Ha majd az istenek> (101) ; *Песма о туђину богу* <Ének az idegen istenről> (102—103) ; *Волео бих* <Azt szeretném> (104). — Предвече (105—126): *Стварање света* <A világ teremtése> (107—108) ; *Мој пут* <Pályám> (109—110) ; *Завист* <Irigység> (111) ; *Тек* <Csak> (112) ; *Стар човек* <Öregember> (113) ; *Зашто* <Miért> (114) ; *Када је стар човек* <Aki öregember> (115) ; *Преко седамдесете* <Hetven fölött> (116—117) ; *Сумирање* <Összegező> (118) ; *Добра жеља предвече* <Jókívánság estefelé> (119—120) ; *Песма о шампиону* <Dal a bajnokról> (121) ; *Поука* <Tanulság> (122) ; *Ипак* <Mégis> (123—124) ; *Без наслова* <Cím nélkül> (125—126). — *Песниково ипак* / Сава Бабић (127—140).

Броширано

663.

ПЕСМЕ <Versek> / Ласло Гал ; [превео с мађарског Иван Иванъи]. — Београд : Нолит, 1963 (Београд : „Слободан Јовић"). — 111, [1] стр. ; 19 cm

S a d r ž a j: *Поводом ове књиге Ласла Гала на српскохрватском језику* / Иван Иванъи (7—9). — Песме: Стари чамац на обали <Öreg csónak a parton> (13—54): *Песма црним мастилом* <Vers fekete tintával> (15—18) ; *Топола, вода и човек* <A nyárfa, a víz és az ember> (19—20) ; *После олује* <Vihar után> (21—22) ; *На киши* <Esőben> (23) ; *То је песма која пада* <Hullott dal ez> (24) ; *Ваљушак* <Gombóc> (25) ; *Стари чамац на обали* <Öreg csónak a parton> (26) ; *Песма о дрвету* <Vers a fáról> (27) ;

Каньижа <Kanizsa> (28) ; *53* <53> (29—30) ; *Авион* (31) ; *Лала на мом столу* <Tulipán az asztalomon> (32) ; *Рапорт* <Raport> (33) ; *55* <55> (34) ; *Зима* <Tél> (35) ; *Реч* <A szó> (36) ; *Аутопортре* <Önarckép> (37) ; *Опрошта̄ј од Суботице* <Búcsú Szabadkáról> (38—39) ; *Када човек будем* <Majd ha ember leszek> (40—41) ; *Планине и песник* <Hegy és költő> (42) ; *Песма о сребру месеца* <Dal a hold ezüstjéről> (43—44) ; *Гунђајући* <Dünnyögő> (45—46) ; *Јесење вече на отоку* <Őszi este a szigeten> (47) ; *Дечја песмица* <Gyermekvers> (48—49) ; *И један и други* <Az egyik és a másik> (50—51) ; *Просјак на зиду* <Koldus a falon> (52—53) ; *Песма барда на нову годину* <Regös ének újévre> (54). — Сребрна бајка са дрвећа капље <Ezüst mese hullik a fákról> (54—63): *Домовина моја* <Hazám> (57—58) ; *Мај* <Május> (59) ; *Ново мајско слово* <Új májusi szó> (60—61) ; *Пролеће мртвих* <Holtak tavasza> (62—63). — Преко брега <Túl a hegyen> (65—87): *Преко брега* <Túl a hegyen> (67—68) ; *Песма* <Vers> (69—70) ; *Мир* <Béke> (71—73) ; *Песма* <Vers> (74—75) ; *Балада* <Ballada> (76—77) ; *Овај свет* <Ez a világ> (78) ; *У новембру* <Novemberben> (79—80) ; *Ватра* <Láz> (81—82) ; *Гуливер међу џиновима* <Gulliver az óriások között> (83) ; *Чак ни писмо* <Még csak levél sem> (84—85) ; *Успаванка* <Altató> (86—87). — Песма о мојој улици (89—110): *Тиха песма о снегу, миру, човеку* <Csöndes vers hóról, békéről, emberről> (91—92) ; *Песма о мојој улици* (93—94) ; *Песма о једном белом човеку* (95—96) ; *Сиротињска песма* (97—98) ; *Песма о павлаци* (99—101) ; *Песма о томе да* (102—105) ; *Варијације на исту тему* (106—107) ; *Дописница са Бледа* (108) ; *Тестамент* <Testamentum> (109—110).

Брошурано

A GALAMBSZÍVŰ GÉPPUSKÁS

664.

A GALAMBSZÍVŰ GÉPPUSKÁS <Mitraljezac sa golubljim srcem> : válogatás a népfelszabadító háború irodalmából / [összeállította Argyelán Erzsébet és Argyelán István ; az illusztrációkat Stojnić Mirko készítette]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet = Zavod za izdavanje udžbenika, 1978 (Újvidék : Budućnost). — 145 p. ; 20 cm

(Házi olvasmány 8)

Példányszám 2000

Tartalom: *Hívás* <Zov> / Vladimir Nazor ; ford. Ács Károly (3—4). *Pinki látta Titót* <Pinki je video Tita> / Jovan Popović ; ford. Herceg János (5—33). *A vén almafa* / Miško Kranjec ; ford. Borbély János (34—39). *Nyúlbőr* <Zečja koža> / Antonije Isaković ; ford. Ács Károly (40—51). *Tömegsír* (részlet) <Jama (odlomak)> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Csuka Zoltán (52—54). *A kopár, havas hegységben* / Slavko Janevszki ; ford. Balázs Pál (55—59). *A pásztorlány* / Mihailo Lalić ; ford. Balázs Pál (60—63). *Az ablak* <Prozor> / Vjekoslav Kaleb ; ford. Balázs Pál (64—73). *Ahonnan az apák nem térnek többé vissza* / Milivoj Matošec ; ford. Saffer Pál (74—94). *Hol vagy, anyám?* <Kje si, mati?> / Karel Destovnik-Kajuh ; ford. Fehér Ferenc (95). *A galambszívű géppuskás* <Mitraljezac sa golubljim srcem> / Branko Ćopić ; ford. Csuka Zoltán (96—104). *Fruška gora-i ballada* / Mira Alečković ; ford. Balázs Pál (114—118).

A tartalomban csak a fordítások adottak.

Fűzve

665.

A GALAMBSZÍVŰ GÉPPUSKÁS <Mitraljezac sa golubljim srcem> : válogatás a népfelszabadító háború irodalmából / [összeállította Argyelán Erzsébet és Argyelán István ; illusztrálta Stojnić Mirko]. — 2. kiad. — Újvidék = Novi Sad : Tankönyvkiadó Intézet = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Novi Sad : Budućnost). — 145, [1] p. ; 20 cm

(Házi olvasmány 8)

A tartalom azonos a 664. bibliográfiai egységgel.

Példányszám 4000

ГУЉАШ, ЈОЖЕФ
GULYÁS JÓZSEF

666.

SVE BLIŽE MORU <Egyre közelebb a tengerhez> : pesme / Jožef Guljaš ; [prevela s mađarskog Marija Cindori ; naslovna strana i crteži Laslo Salma]. — Subotica : Gradska biblioteka, 1980 (Subotica : Birografika). — 47, [2], str. : ilustr. ; 20 cm

(Biblioteka Savremeni pisci) (Edicija Osvit)

Tiraž 500

Sadržaj: *Pesma je...* (5—7) ; *Nadomak strahu* <Közel a félelemhez> (8—10) ; *Deel* <Déel> (11) ; *Sve bliže moru* <Egyre közelebb a tengerhez> (12) ; *Breza* <Breza> (13) ; *Peti psalam* (14) ; *Nikad vrelijih stranica* <Soha forróbb lapok> (15) ; *Teško sada beloj košulji* <Jaj most a fehér ingnek> (16) ; *Ne misli na to* <Ne gondolj rá> (17—18) ; *Ljiljane prstenovani* (19—20) ; *Pesma za Jelisavetin dan* <Erzsébet-napi vers> (21—22) ; *Varvarski praznik mesa* (23—24) ; *Opnaste ruke žena* (25—26) ; *Steže se oko mog vrata* (27) ; *Ni ruku da pomerim* (28) ; *Juče ovde* (29—30) ; *Noć* (31) ; *Kao razbojnici* (32) ; *Na vrele puteve spreman* <Forró utakra készen> (33—35) ; *Pesma putnika* (36) ; *Ni dnevnik, ni pesma* (37) ; *Ničemu ništa* <Semmire semmi> (38) ; *Samoubica* <Az öngyilkos> (39) ; *Pismo, 1970* <Levél 1970> (40—42) ; *Hinga* <Hinga> (43—47).

Brošurano

ЂЕАК, ФЕРЕНЦ
DEAK FERENC

667.

ŽEĐ ZA VAZDUHOM <Légszomj> : drama u 3 dela / Ferenc Deak ; [preveli s mađarskog Lazar Merković i Tomislav Vojnić]. — Subotica : Rukovet, 1971. — 47 str. ; 25 cm

Rukovet 1971, 5—6 : Dodatak

Brošurano

ДЕБРЕЦЕНИ, ЈОЖЕФ
DEBRECZENI JÓZSEF

668.

LJUDSKO MESO <Emberhús> : izabrane pripovetke / Jožef Debreceni ; [preveo sa mađarskog Eugen Ormai]. — Beograd : Prosveta, 1962 (Beograd : Beogradski grafički zavod). — 221, [2] str. ; 20 cm

Ova knjiga nije identična sa: *Emberhús* / Debreczeni József, Novi Sad, 1959.

Sadržaj: Na obalama vremena (5—80): *Ljudsko meso* <Emberhús> (7—17) ; *Baron se vraća* <A báró visszatér> (18—22) ; *Ujka Dane* <Nagybátyám története> (23—30) ; *Mali oglas* <Apróhirdetés> (31—36) ; *Kockar* <Makk disznó> (37—41) ; *Bolesnici* <A boldog kerekes> (42—49) ; *Otkaz* <Rossz pillanat> (50—55) ; *Sinovljev osmeh* (56—61) ; *Ružica se rascvetala* (62—67) ; *Četiri srebrna časovnika* <Dupla fedelű ezüstóra> (68—73) ; *Nekadašnja Katarina* <A régi Katalin> (74—80). — Treća strana medalje <Az érem harmadik oldala> (81—127): *Frivolna istorija* <Frivol história> (83—88) ; *Tajna fioka* <Titkos fiók> (89—93) ; *Pesnik i smrt* <A költő meg a halál> (94—97) ; *Zaključak lista* <Lapzárta> (98—103) ; *Mala poslastičarnica* (104—106) ; *Srećni Paolo* <Az okos Paolo meséje> (107—113) ; *Solidan mladić* (114—118) ; *Priča o Normandiji* (119—123) ; *Balada o ručnom satu* (124—127). — Posle nas potop (129—181): *Čika Goldman* <Goldman bácsi> (131—142) ; *Susret u Beču* <Kísértet tanár úr> (143—148) ; *Da platim* <Fizetni> (149—155) ; *Par papuča i jedna čuturica* <Egy pár papucs meg egy kulacs> (156—163) ; *Arlberg-ekspres* <Arlberg-expressz> (164—167) ; *Povratak* (168—173) ; *Poslovni put* <Üzleti ügy> (174—182). — Uslovni refleks <Feltételes reflex> (183—216): *Ljubav na prozoru* <Szerelem az ablakon> (185—187) ; *Dule sa značkom* (188—191) ; *Lokva* (192—194) ; *Legenda o Savici Kostić iz Budima* <Casanova esete a szerb kocsmáros világszép lányával> (195—197) ; *Čigra* <Búgócsiga> (198—201) ; *Souvenir de Paris* <Souvenir de Paris> (201—205) ; *Izgubio sam nalivpero* <Mesterségem címere> (206—209) ; *Po-*

slednji tramvaj <Utolsó villamos> (210—213) ; *Sutonska patrola* <Alkonyati őrjárat> (214—216) ; *Čudesni dućan* <Csodabolt> (217—219). — *Ljudsko meso* / Eugen Ormai (220).

Platno

669.

НЕВЕРОВАТНО ЛЕТО <Hihetetlen nyár> / Јожеф Дебрецени ; [превео Еуген Ормаи ; заштитни омот Јанка Крајшека ; насловна страна Марка Матичића]. — Цетиње : Народна књига, 1955 (Цетиње : Обод). — 181, [3] стр. ; 20 cm

(Савремени писци ; књ. 12)

Садржај: *Невероватно лето* <Hihetetlen nyár> (5—27) ; *Да платим...* <Fizetni...> (28—34) ; *Извидница* <Járőr> (35—44) ; *Двојица седе на улици* (45—53) ; *Атомско доба* (54—60) ; *Амајлија из Гранаде* (61—65) ; *Прокопијева несрећа* (66—71). — Људи, деца, тренуци... (73—153): *Каријера* (75—79) ; *Коцкар* <Makk disznó> (80—84) ; *Прича о баченом опушку цигарете* (85—90) ; *Болесници* (91—97) ; *Сто и педесет хиљада* (98—102) ; *Игра* (103—111) ; *Бокачова старост* <Bocaccio öregsége> (112—115) ; *Пољубац пред завесом* <Csók a függöny előtt> (116—120) ; *Златни сан* (121—125) ; *Мирнодопски мај* <Békebeli május> (126—131) ; *Јелена из дечачких снова* <Szegény Ilonka> (132—136) ; *Унапређење* (137—142) ; *Даница* (143—147) ; *Четири сребрна часовника* <Dupla fedelű ezüst óra> (148—153). — У првом лицу (155—181): *Сећање на један минули март* (157—161) ; *Разговор о миру* (162—166) ; *Фабио* (167—170) ; *Кликери и цедуљице* (171—174) ; *Пролеће старих* <Bácsikák májusa> (175—177) ; *Писмо Гордани* (178—181).

Полуплатно са омотом

670.

OSLOBOĐENO OD CARINE / Jožef Debreceni ; preveo sa mađarskog Eugen Ormai. — Beograd : Turistička štampa, 1958 (Bečej : Proleter). — 80, [1] str. ; 17 cm

(Biblioteka „S knjigom na put" ; kolo 2)

Sadržaj: *Gradovi od hartije* (3—6) ; *Dajte caru carevo...* <Amit a bécsi erdő mesél...> (7—11) ; *Razgovor na ringu* (12—14) ; *Carsko-kraljevske aveti* <Császári és királyi kíséretjárás> (15—18) ; *Gospodin profesor na razglednicama* (19—24) ; *Venecijanske varijacije* (25—27) ; *Tri miliona na jednu kartu* (28—30) ; *Turisti, plaćajte!* (31—33) ; *Nezaposlenima pušenje zabranjeno* (34—37) ; *Dobro došli u Minhen!* <Isten hozta Münchenbe!...> (38—42) ; *Bavarski kaleidoskop* (43—48) ; *Idila u Dahau* <Idill Dachauban> (49—51) ; *Metropola na minijaturi* (52—54) ; *U rezidenciji Mammona* (55—56) ; *Druga strana medalje* (57—59) ; *Arlberg-ekspres* <Arlberg-expressz> (60—62) ; *Jedno popodne u Versaju* (63—66) ; *Svedočanstvo straha* (67—71) ; *Kriminalci, kokote, brodolomnici* (72—75) ; *Souvenir de Paris* <Souvenir de Paris> (76—80).

Broširano

ДИМИТРИЈЕВИЋ, ДОБРИ
DIMITRIJEVIĆ, DOBRI

671.

HARCOSOK A HOLD ELŐTT <Heroji> : versek / Dobri Dimitrijević ; fordította Dér Zoltán ; [fedőlapterv Torok Sándor]. — Subotica : Osvit, 1965 (Subotica : Panonija). — 55, [1] p. ; 17 cm

(Osvit könyvtár ; 22)

Példányszám 500

Tartalom: *Fénylő föld* <Svetla zemlja> (7—15) ; *Harcosok a hold előtt* <Heroji> (17—23). — Vignetták vitorlája (25—36): *Tavasz* <Proleće> (27) ; *Egyenlőség* <Jednakost> (28) ; *Kardal* <Mačem> (29) ; *Menyország* <Raj> (30) ; *Haza* <Domovina> (31) ; *Az élet kastélya* <Dvorac života> (32) ; *A nép* <Narod> (33) ; *Kóborlás a csillag után* (34—36). — Földserleg (37—54): *Tarka város* <Šareni grad> (39—40) ; *Bagdalai nyár* <Leto na Bagdali> (41—44). — *Esti séták* (45—54).

Fűzve

DIN PROZA JUGOSLAVA

672.

DIN PROZA JUGOSLAVA : REALIŞTI SARBI <Jugoslovenska proza : srpski realisti> / [traducere şi notiţe biografice de Moise Molcuţiu ; coperta şi desene de Karlo Napravnik]. — Vârşeţ : Editura Frăţie şi unitaţe, 1951 (Vârşeţ : Libertatea). — 358, [2] p. ; 21 cm

Tiraj 1875

Cuprinsul: *Prefaţă* (5—7). — *Canioş Maţedonovici* <Kanjoš Macedonović> / Stjepan Mitrov Ljubiša (11—28). *Plăcinta care a costat o mie de florini* <Pita hiljadu florina> / Jakov Ignjatović (32—66). *Capul de zahăr* <Glava šećera> / Milovan Đ. Glišić (69—112). *Intrun ceas bun, haiducilor!* <U dobri čas hajduci> / Laza K. Lazarević (116—127). *Pilipenda* <Pilipenda> / Simo Matavulj (132—138). *Sora* <Sestra> / Janko M. Veselinović (142—157). *Aţa Febra* <Aca Groznica> / Stevan Sremac (161—172). *Danga* <Danga> / Radoje Domanović (175—184). *Omer Aga* <Omer-aga> / Svetozar Ćorović (187—193). *Prin Viscol* <Kroz mećavu> / Petar Kočić (197—210). *În noapte* <U noći> / Borisav Stanković (213—226). *Costa Cutremurul* <Kosta Zemljotres> / Isidora Sekulić (229—252). *Drenca* <Drenka> / Veljko Petrović (255—262). *Haiducul din Veletovo* <Veletovci> / Ivo Andrić (265—275). *O vizită medicală* <Lekarska poseta> / Bogdan Čiplić (280—291). *Duminica* <Nedelja> / Čedomir Minderović (295—302). *Dorinţa lui Bora Checici* <Bora Kečić je postao što je želeo> / Jovan Popović (305—323). *Pământuri pustii* <Pusta zemlja> / Mihajlo Lalić (327—337). *Libertatea* <Sloboda> / Boško Petrović (341—358).

Broşat

ДОМАНОВИЋ, РАДОЈЕ
DOMANOVIĆ, RADOJE

673.

KINLODIA <Stradija> / Radoje Domanović ; [fordította Bogdánfi Sándor]. — Novi Sad : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 174 p. ; 21 cm

Példányszám 820

Tartalom: *Kínlódia* <Stradija> (5—81) ; *A mocsár* <Mrtvo more> (82—111) ; *A bélyeg* <Danga> (112—121) ; *A vezér* <Vođa> (122—136) ; *Nem értem* <Ne razumem> (137—144) ; *Ahol megszűntek a szenvedélyek* <Ukidane strasti> (145—152) ; *Rendőr ész* <Policijska mudrost> (153—156) ; *Az érsek kandúrja* <Mitropolitov mačor> (157—162) ; *Imígyen gondolkodott egy közönséges szerb ökör* <Razmišljanja jednog običnog srpskog vola> (163—168). — *Radoje Domanović : 1873—1908.* / Bogdánfi Sándor (169—174).

Félvászon

ДУБОКА БРАЗДА

674.

ДУБОКА БРАЗДА <Глїбока бразда> : избор приповедака русинских писаца / [избор Бура Лаћак, Бура Папхархаји, Јулијан Тамаш ; с русинског превео Бура Лаћак ; корице Милан Василић]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1975 (Нови Сад : Будућност). — 425, [3] стр. ; 20 cm

Тираж 1000

Садржај: *Прозно стваралаштво југословенских Русина* / Бура Лаћак (5—16). *Добар живот* <Добри живот> / Михајло Ковач (19—31) ; *Растанци* <Розходзеня> / Михајло Ковач (32—43) ; *У шуми* <У леше> / Михајло Ковач (44—67). *Рисари* <Рисаре> / Еуген М. Кочиш (71—82) ; *Дубока бразда* <Глїбока бразда> / Еуген М. Кочиш (83—112) ; *Часовничар Марко Виноградов* <Годзинкар Марко Виноградов> / Еуген М. Кочиш (113—139). *Скела* <Скела> / Владимир Билња (143—160). *У каньону Пиве* <У каньону Пиви> / Владимир Билња (161—172). *Митров син* <Митров син> / Микола М. Кочиш (177—203) ; *Зет* <Жец> / Микола М. Кочиш (204—214) ; *Сестра Еуфемија* <Шестра Еуфемия> / Микола М. Кочиш (215—221). *Два пешкира баба Марије за душу и срце тетка Ане* <Два ручнїки баба Марї за душу и шерцо нини Ганї> / Владо Костелник (225—234) ; *Нови гајеви Јанка Мередова* <Нови Гайово Янка Мередова> (235—248) ; *Габрова хала* <Габрова гала> / Владо Костелник (249—261). *Црна река* <Чарна рика>

/ Штефан Гудак (265—276) ; *Хатиџа* <Хатиджа> / Штефан Гудак (277—384) ; *Јанко Солонтаји* <Янко Солонтаї> / Штефан Худак (285—304). *Михал Лукачов* <Михал Лукачов> / Бура Лаћак (307—323) ; *Обрачун* <Обрахунок> / Бура Лаћак (324—358) ; *У бразди* <У бразди> / Бура Лаћак (359—368). *Ритер* <Ритер> / Љубомир Сопка (371—373) ; *Лов на облаке* <Лов на хмари> / Љубомир Сопка (374—389) ; *Редослед времена* <Рядошлїд часу> Љубомир Сопка (390—408). — *Белешке о писцима* (409—419) ; *Извори* (421—422).

Картон

ДУГИНИМ ЛИВАДАМА

675.

DUGINIM LIVADAMA : mala antologija poezije za decu jugoslovenskih Mađara / [izbor i predgovor Ferenc Deak ; prevod i prepev Judita Šalgo, Nevena Simin, Miroslav Nastasijević]. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1976 (Bački Petrovac : Kultura). — 78, [1] str. ; 20 cm

(Edicija „Stražilovo" ; knj. 36)

Sadržaj: *Predgovor* / Ferenc Deak (5—7). — Laslo Gal (8—14): *Igra 1* <Játék> (9) ; *Dečja pesma* <Gyermekvers> (10) ; *Dečja pesma* <Gyermekversek> (11) ; *Pesma o magarcu* <Vers a szamárról> (12) ; *Deci 2* (13) ; *Deci* <Gyerekeknek> (14). — Ferenc Feher (15—26): *Citra mog oca* <Apám citerája> (16) ; *Lirski nauk o pticama* <Lírai madártan> (17—18) ; *Leptiri* <Lepkék> (19) ; *Za put* <Útravaló> (20) ; *Želja u jednoj rečenici* <Kívánság egy mondatban> (21) ; *Naš učitelj* <Tanítónk> (22) ; *Jedno drago lice* <Egy drága arc> (23) ; *Tragač* <Kereső> (24) ; *Drugarica iz klupe* <Padtárs> (25) ; *Moj zec* <Az én nyuszim> (26). — Ištvan Domonkoš: *Ala je široka reka* <Milyen széles itt a folyó> (28) ; *Voleo sam čiode* <Szeretem a gombostűket> (29) ; *Juče sam odlučio* (30) ; *Pesma sladopevca* (31) ; *Tamo u sobnom dolu* <Amott a szobavölgyben> (32) ; *Pesmuljica* (35). — Ištvan Brašnjo (35—40): *Odskora posećujem kovača* <A kovácshoz járok újabban> (36—37) ; *Orao krilima lepeta* (38) ; *Prepeličja jaja* <Fürjtojások> (39—40) ; *Ne verujem da i ja na jednoj zvezdi živim* <Nem hiszem el, hogy egy csillagon élek> (41—42) ; *Tri papira* [tj. paripa!] <Három ló> (43) ; *Vrana* <A varjú> (44). — Karolj Jung (45—50): *Šta je domovina* <Szülőföld> (46) ; *Majstori već spavaju* <Alszanak már a mesterek> (47) ; *Bagrem na nebu* <Égben az akácfa> (48) ; *Pobegla je kolska ruda* <Elszökött a kocsirúd> (49) ; *Psi, mačke* <Kutyák, macskák> (50). — Imre Sič (51—56): *Al' bi bilo* (52) ; *Domovina i dom* (53) ; *Papirni zmaj* (54) ; *Crtež kredom* (55) ; *Svaki dan čudo* (56). — Ištvan Foki (57—58): *Mačji klavir* <Macskazongora> (58). — Urban Janoš (59—63): *Sećanje* <Emlékeztető> (60) ; *Zimske slike* <Téli képek> (61) ; *Košulja malog ribara* <A kis halász inge> (62) ; *Kod škole na drumu* <Országúti iskolánál> (63). — Valerija Burkus (65—67): *Cirkus* <Cirkusz> (66) ; *Kotrlja se kliker* <Üveggolyó> (67). — Pál Balázs (69—72): *Čudesni bicikl* (70) ; *Žitna polja* (71) ; *Prvi čas književnosti* (72). — Karolj Šaroši (73—76): *Moreplovac* <Tengerész> (74) ; *Događa se* <Van az úgy néha> (75) ; *Zlatokosi dečak* <Aranyhajú gyermek> (76). — Maćaš Šebešćen (77—78): *Kako se zabavlja Deda Mraz* (78).

Brošurano

ЖУПАНЧИЧ, ОТОН
ŽUPANČIČ, OTON

675a

TE TITOK-VIRÁG <Ti skrivnosti moj cvet> : válogatott versek / Oton Župančič ; fordította Weöres Sándor ; [válogatta, szerkesztette és a nyerfordítást készítette Jože Hradil ; a védőborítót Franc Mesarič tervezte]. — Murska Sobota : Pomurska založba ; Novi Sad : Forum, 1978 (Ljubljana : „Jože Moškrič"). — 55, [4] p. : a szerző arcképe ; 23 cm

Megjelent a költő születésének 100. évfordulójára

Mutató: *Ciciban hallgatja apu óráját* <Ciciban posluša očetovo uro> (9) ; *Altatódal* <Uspavanka> (10) ; *Te ti-*

tok-virág <Ti skrivnosti moj cvet> (11) ; *Este* <Zvečer> (12) ; *A művész és a nő* <Umetnik in ženska> (13) ; *Melankolia* <Melanholija> (14) ; *Szerelmi dalok* (15—17): 1 [*Lelkemben megfakult a tiszta kép*...] <V moji duši je jasna podoba zbledela> (15) ; 2 [*A kertben a réten, rózsák közt elrejtve*...] <Na vrtu, ga polju, med rožami skrita> (16) ; 3 [*Nem vagy a kertben a rózsa fölött*...] <Ni te na vrtu več, ne med gredicami> (17) ; *Esti zsoltár* <Noćni psalm> (18) ; *Halott menyasszony* <Mrtva nevesta> (19) ; *A tó* <Jezero> (20) ; *Zuhatag* <Slap> (21) ; *Beszélgetés a sötétben* <Pogovor v temi> (22) ; *Leszámolás* <Obračun> (23—24) ; *Aranyalma* (25) ; *Minden élők napja* <Vseh živih dan> (26) ; *Egy éjen át* (27) ; *Halkan az éj jött* <Tiho prihaja mrak> (28) ; *Az éjben* <V noč> (29) ; *Látomás* <Vizija> (30—31) ; *Élni meghalni* (32) ; *Vonaton* <Z vlakom> (33—35) ; *Szegkovácsok dala* <Žebljarska> (36) ; *Dies irae* (37—38) ; *Az ifjúság dala* <Pesem mladine> (39—40) ; *Josip Murn Aleksandrov emlékére* <Manom Josipa Murna-Aleksandrova> (41—45): 1 [*Sírok süvöltenek*...] <Grobovi tulijo...> (41—42) ; 3 *Barázdába paraszt pacsirta mit vetett*...] <Kaj je škrjančkov kmet po brazdah nasejal> (43) ; 4 [*Ó bátyuska, mért hagytál cserbe minket?*... <O batjuska, zakaj si šel od nas?...> (44) ; 8 [*Ki vagy? fantom? fantázia szülötte?* <Kaj si? Fantom? Izrodek domišljije?> (45) ; *Glosa* <Glosa> (46—47) ; *Megérkezés* <Prihod> (48) ; *Töredék* (49) ; *Költő, mit tegyél?* <Veš, poet, svoj dolg?> (50) ; *Búcsú* (51) ; *Vallomás* (52) ; *Sírfelirat nemzeti hősöknek* <Napis na nagrobniku narodnih herojev> (53) ; *Oton Župančič tabula vitae* (54—55)

Vászon borítóval

ЗАКАЊ, АНТАЛ
ZÁKÁNY ANTAL

676.

BLIZINE I DALJINE <Fönt és alant> : pesme / Antal Zakanj ; [prevodioci Ivan Ivanji, Vlado Kopunović, Ivan Pančić, Lazar Razora, Lajčo Vidaković, Ante Zolnaić ; izbor i redakcija Lazar Merković ; grafička oprema Mihajlo Dejanović]. — Subotica : Osvit, 1963 (Subotica : Panonija). — 61, [3] str. ; 17 cm

(Biblioteka Osvit ; 12)

Tiraž 500

Fönt és alant. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1954 nije identičan ovom izboru.

Tartalom: *Uhvaćen u blatu* <Sárba fogva> / prev. Ivan Ivanji (5—7) ; *List* <Levél> / prev. Ante Zolnaić (8—9) ; *Uvek samo jesen* <Mindig csak ősz> / prev. Ante Zolnaić (10—12) ; *Na jezeru* <Ülünk a tavon> / prev. Ivan Pančić (13—14) ; *Ribolovac i jezero* <Horgász a tavon> / prev. Ivan Pančić (15—17) ; *Majska kiša* <Májusi erős nap> / prev. Lazar Razora (18) ; *Jabuka* <Alma> / prev. Lazar Razora (19—20) ; *Butelja* <Üveg> / prev. Vlado Kopunović (21) ; *Prvi sneg* <Az első hó> / prev. Ante Zolnaić (22—23) ; *Dim* <Füst> / prev. Lazar Razora (24—25) ; *Sat* <Az óra> / prev. Lazar Razora (26—28) ; *Noć* <Éjszaka> / prev. Lazar Razora (29—30) ; *Radost* <Öröm> / prev. Lazar Razora (31—32) ; *Gadosti gde si?* <Csúnyaság, hol vagy?> / prev. Ante Zolnaić (33—36) ; *Rock and roll* <Rock and roll> / prev. Ante Zolnaić (37—39) ; *San* <Álom> / prev. Lajčo Vidaković (40—43) ; *Rex* <Rex> / prev. Ante Zolnaić (44—45) ; *Blizine i daljine* : I deo <Fönt és alant : I rész> / prev. Lazar Razora (46—59). — *Beleška o piscu* (61).

Brošurano

ZVUKY OHLASUJÚ SMRŤ

677.

ZVUKY OHLASUJÚ SMRŤ <Smrt se javlja i u zvukovima> / [výber z juhoslovanskej vojnovej poviedky zostavil Branislav Choma ; preložil Viťazoslav Hečko, Branislav Choma a Milan Odran ; obálku, väzbu a frontospice navrhla Natália Rappensbergerová]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Obzor, 1968 (V Bačkom Petrovci : Obzor). — 297, [3] str. ; illustr. ; 21 cm

Náklad 500

Obsah: *Vysoké modré ráno* / Aleksandar Obrenović ; prel. B. Choma (5—7). *Bombardovanie* <Bombardiranje> / Antun Šoljan ; prel. B. Choma (8—13). *Ohňová záhrada* <Cvećnjak vatre> / Miodrag Bulatović ; prel. B. Choma (14—21). *Smiech v konároch* <Smijeh u granju> / Vjekoslav Kaleb ; prel. B. Choma (22—33). *Husle* / Slavko Janevski ; prel. M. Odran (34—38). *Pustá zem* <Pusta zemlja> / Michailo Lalić ; prel. B. Choma (39—45). *Pred úsvitom* <Pred zoru> / Vladan Desnica ; prel. B. Choma (46—56). *Učiteľ telocviku* <Učitelj gimnastike> / Branko Ćopić ; prel. B. Choma (57—63). *Kostené hviezdičky* <Koštane zvijezde> / Ranko Marinković ; prel. B. Choma (64—80). *Život za smrť* <Življenje za smrt> / Beno Zupančič ; prel. V. Hečko (81—95). *Lovec* / Erih Koš ; prel. B. Choma (96—104). *Strmina* / Dimitar Solev ; prel. M. Odran (105—110). *Zvuky ohlasujú smrť* <Smrt se javlja i u zvukovima> / Petar Šegedin ; prel. B. Choma (111—117). *Nepriateľ* <Neprijatelj> / Ivan Slamnig ; prel. B. Choma (118—147). *Prvá noc* <Prva večer> / Vlado Maleski ; prel. M. Odran (148—154). *Vojnové detstvo* / Krsto Špoljar ; prel. B. Choma (155—181). *Osvald straži dieťa* / Andrej Hieng ; prel. V. Hečko (182—191). *Divá kačka* <Divlja patka> / Momčilo Milankov ; prel. B. Choma (192—210). *Mŕtvy les* <Mrtva šuma> / Sreten Asanović ; prel. B. Choma (211—214). *Tatko Orol* / Ciril Cosmač ; prel. V. Hečko (215—246). ; *Dva kone s postrojom* <Dva konja s opremom> / Slobodan Novak ; prel. B. Choma (247—251). *Syn* <Sin> / Mladen Oljača ; prel. B. Choma (252—255). *Bezvýznamné obete* <Nepomembne žrtve> / Vladimir Kavčić ; prel. V. Hečko (256—270). *Lyžica* <Kašika> / Antonije Isaković ; prel. B. Choma (271—275). *List matke do Zagorja* <Pismo majci u Zagorje> / Ivan Dončević ; prel. B. Choma (276—280). *A ja budem teraz tak strašne sám...* <Jaz bom pa zdaj tako sam> / Miško Kranjec ; prel. V. Hečko (281—285). — *K juhoslovanskej vojnovej poviedke* / Branislav Choma (286—292) ; *Bibliografické poznámky* (293—298).

Platnó s prebálom

ЗУБАЦ, ПЕРО
ZUBAC, PERO

678.

ELVTÁRSUNK, TITO / Pero Zubac ; [fordította Brasnyó István ; az illusztrációkat a szabadkai Jovan Mikić Általános Iskola képzőművészeti szakcsoportja készítette Boros György vezetésével ; a fedőlapot Kapitány László tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1979 (Újvidék : Forum). — 93, [2] p. ; 20 cm

Példányszám 3000

Tartalomjegyzék: *Elvtársunk, Tito* <Tito je naš drug> (7—43) ; *Mondd meg nekem* (45—66) ; *Ha az erdő minden fája* (47—48) ; *Játékok* (49) ; *A kislányok, kik átélték a háborút* (50) ; *A gyerekek, akik látták a tüzet* (52) ; *Tudjuk meg idejében* (53—54) ; *Mondd meg nekem* (56—57) ; *Tudni szeretnénk* (58—59) ; *Néha nem ártana* (60) ; *Testvériség-Egység* (62—63) ; *Úgy van az rendjén* (64—65) ; *Júliusi tüzek* (66) ; *Hogy nőnöd kell* (67—91) : *Vers, szülőknek* (69) ; *Mesék nélkül magányos az ember* (72) ; *Virágos vers* (73) ; *Ha szerelmes vagy* (75—76) ; *Elveszíted végül* (77) ; *Levél Vladimirnak* (78) ; *Utazás* (80) ; *A gyermekkor madara* (81) ; *Májusi vers* (82) ; *Hogy ne nőjek* (83—84) ; *Ahogy kellett* (86—87) ; *Melyik hegy az* (88—89) ; *Hogy nőnöd kell* (91).

Karton

ISTORISIRI DESPRE PARTIZANI

679.

ISTORISIRI DESPRE PARTIZANI : lecturi literare pentru clasa a IV-a de educaţie şi instrucţie elementară / Branko Ćopić, France Bevk, Aleksa Mikić, Maksut Shehu, Slavko Janevski ; [traducerea George Bulic ; ilustrator Milinko Buiša]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Minerva). — 107, [1] p. : ilustr. ; 20 cm

(Lectură şcolara 4)

Tiraj 400

Cuprins: Branko Copic (3—38): *Ei, să-ţi spun ceva* <Ej, da ti nešto kažem> (3—5) ; *Răscoala din Krajina*

<Ustanak na Krajini> (5—10) ; *Povestea furcii* <Priča o preslici> (10—17) ; *Cine cîştigă bătălia?* <Ko dobija bitke?> (17—23) ; *Poveste despre un erou şi despre o cetăţuie însîngerată* <Priča o heroju i o krvavoj kuli> (23—30) ; *Curierul companiei a V-a* <Kurir pete čete> (30—38). — France Bevk (39—58): *Pionierii din Kras* <Pioniri iz Krasa> (39—42) ; *Eroul* <Heroj> (42—47) ; *Omul din cuptor* (47—53) ; *Moarte cabalină* (53—58). — Aleksa Mikić (59—76): *Micul partizan* <Mali partizan> (59—65) ; *Pionierul Božo şi banditul* <Pionir Božo i bandit> (65—67) ; *Băiatul din Mirosavţe* <Dječak iz Mirosavaca> (67—72) ; *Curierul Franţ salvează prizonierii* <Kurir Franc spasava zarobljenike> (72—75) ; *Micul informator* <Mali obavještavac> (75—76). — Slavco Janevski (84—97): *Doua rascoale* (84—91) ; *Pe muntele pustiu si inzapezit* (91—97). — *Sa stam de vorba...* (98—100). — *Postfata* / Slobodan Marković (101—105).

Broşat

ЈАНЕВСКИ, СЛАВКО
JANEVSKI, SLAVKO

680.

A LEGSÖTÉTEBB ERDŐ <Најстражната шума> / Szlavko Janevszki. A NÉMA FIÚ / Vidoe Podgorec. ÉJSZAKA A FOLYÓN / Gligor Popovszki. A KÖRHINTA / Nedzsati Zekerija ; illusztrálta Jovan Petrov ; [fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. ; ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

Tartalom: *A legsötétebb erdő* <Најстражната шума> / Szlavko Janevszki (3—7). *A néma fiú* <Немото> / Vidoe Podgorec (8—15). *Éjszaka a folyón* <Ноќе на реката> / Gligor Popovszki (16—24). Az írókról [28].

Karton

A JÖVŐBEN IS ÉLNI

681.

A JÖVŐBEN IS ÉLNI <Biti i buduće> : szerelmes versek a XX. század délszláv költészetéből / [válogatta és fordította Kenyeres Kovács Márta ; a fedélterv Siskovszki András munkája]. — Szabadka : Veljko Vlahović Munkásegyetem, 1980 (Szabadka : Minerva). — 46 p. ; 21 cm

(Életjel könyvek ; 21)

Példányszám 400

Tartalom: *Eljöttél...* <Prišla si...> / Oton Župančič (5). — *Álmodozás* <Zasanjanost> / Igo Gruden (5). *Szerelem* <Zaljubljenost> / Desanka Maksimović (7) ; *Végzet* <Sudba> / Desanka Maksimović (7) ; *Előérzet* <Predosećanje> / Desanka Maksimović (7—8) ; *Félelem* <Strepnja> / Desanka Maksimović (8) ; *Boldogság* <Sreća> Desanka Maksimović (9) ; *Halkan szólj* <Govori tiho> / Desanka Maksimović (9) ; *Elválás után* <Po rastanku> / Desanka Maksimović (10—11). — *Találkozás* <Susret> / Gustav Krklec (12) ; *A Névtelen Nőhöz* <Bezimenoj> / Gustav Krklec (12—13) ; *Emlék* <Uspomena> / Gustav Krklec (13). — *Szerelem* <Ljubav> / Dobriša Cesarić (14) ; *Titkok éje* <Noć tajanstva> / Dobriša Cesarić (14) ; *A szürke ház előtt* <Pred sivom kućom> / Dobriša Cesarić (15) ; *Kis kávéház* <Mala kavana> / Dobriša Cesarić (15) ; *Szerelmes kora est* <Ljubavno predvečerje> / Dobriša Cesarić (16) ; *Gyönge szalmaszál* <Ko slaba slamka> / Dobriša Cesarić (16) ; *Barátom meséli* <Moj prijatelj priča> / Dobriša Cesarić (17) ; *Habzik a tenger* <Pjeni se more> / Dobriša Cesarić (17) ; *Visszatérés* <Povratak> / Dobriša Cesarić (18) ; *Esti kilátás* <Večernji vidik> / Dobriša Cesarić (18—19) ; *Bármily magasra emelkedne* <Ma kako uzdiglo se srce> / Dobriša Cesarić (19). — *Ha már nem leszek* <Kad mene više ne bude> / Dragutin Tadijanović (20). — *A magányos* <Osamljenik> / Grigor Vitez (21) ; *A legmélyebb csend virága* <Cvet najdublje tišine> / Grigor Vitez (21) ; *Távollét* <Odsudnost> / Grigor Vitez (22) ; *Tükörben* <U ogledalu>

/ Grigor Vitez (22) ; *Vágy* <Želja> / Grigor Vitez (22—23) ; *Vigasztaló szó* <Utješna riječ> / Grigor Vitez (23) ; *Emlék* <Uspomena> / Grigor Vitez (24). — *De szeretném, ha szeretnél* <Volio bih da me voliš> / Jure Kaštelan (25) ; *Átváltozott szerelem* <Preobražena ljubav> / Jure Kaštelan (25—26) ; *Mihez kezdünk én s a gitárom* <Što ću ja i moja gitara> / Jure Kaštelan (26) ; *A jövőben is élni* <Biti i buduće> / Jure Kaštelan (27). — *Ha nem létezne a szemed* <Očiju tvojih da nije> / Vasko Popa (28). — *Szerelmes vers* <Песна> / Aco Šopov (29) ; *Szerelem* <Љубов> (29—30) ; *Fekete asszony álmában* <Во сонот на црната жена> / Aco Šopov (30—31). — *A katona szerelme* <Vojnikova ljubav> / Stevan Raičković (32). — *Szerelem* <Ljubezen> / Kajetan Kovič (33). — *Intés* <Opomena> Miroslav Antić (34). — *Te vagy* <Biti ti> / Branislav Petrović (35) ; *Váratlanul újra tavasz* <Iznenada opet proleće> / Branislav Petrović (35—36) ; *Csillagok hullásán* <Padanje zvezda, lipa, trešanja> / Branislav Petrović (36). — *Emlékezés* <Sećanje> / Milorad Milenković Šum (37—38). — *A fekete bivaly szívemben* <Crni bivo u srcu> / Petar Vukov (39). — *Így távoznak kedveseink* <Eto kako odlaze dragi> / Vladimir Stevanov (40). — *Azt mondják* <Kažu mi> / Marija Šimoković (41) ; *Hogyan jön a szerelem* <Kako ljubav dolazi> / Marija Šimoković (41) ; *Mindig van valaki* <Uvek postoji neko> / Marija Šimoković (42) ; *Bebújni egymás tenyerébe* <Uvući se jedno drugom u šaku> / Marija Šimoković (42) ; *Nyár* <Leto> / Marija Šimoković (42) ; *Másokkal is megesik ez ma éjjel* <Događa se to i drugima noćas> / Marija Šimoković (42) ; *A szerelemtől* <Od ljubavi> / Marija Šimoković (43) ; *Tavasz* <Proleće> / Marija Šimoković (43) ; *Ne menj el* <Ne idi> / Marija Šimoković (43) ; *A világ nélküled* <Svet je bez tebe> / Marija Šimoković (43). — *A trójai ló* <Trojanski vranac> / Bojan Jovanović (44).

Fűzve

ЈОРГАЧЕВИЋ, ЈОВАНКА
JORGAČEVIĆ, JOVANKA

682.

SLNKO PRE MÔJ KAKTUS / Jovanka Jorgačevićová ; [preložil Michal Babinka ; navrhla obálku a ilustrovala / Bosiljka Kićevcová]. — Nový Sad : Obzor, 1970 (v Báčskom Petrovci : Obzor). — 111 str. : ilustr. ; 21 cm

(Edícia Máj)

Náklad 750

Obsah: *Písmená* <Slova> (5). — Pobral sa buk na juh <Otišla bukva na jug> (7—27): *Čo to rozprávam?* <Šta ja to pričam?> (9) ; *Buk* <Bukva> (10—11) ; *Snehové vločky* <Pahuljice> (12) ; *Jedálny lístok* <Jelovnik> (13) ; *Jeden poznatok* <Jedno saznanje> (14) ; *Lenivica* <Lenjivica> (15—16) ; *Slnko* <Sunce> (17—18) ; *Kaprove raňajky* (19—21) ; *Vďačnosť* <Zahvalnost> (22) ; *Augustové slnko* <Avgustovsko sunce> (23) ; *Autobusy a vrchy* (24—25) ; *Lesný mravec* (26—27). — *Mila, oblak, a dáždnik* (29—81): *Navidomoči* (31) ; *Dáždnik* <Kišobran> (32—33) ; *Čie je to jablko* (34) ; *Smelá Jelena* (35—39) ; *Ako Mira chodí do školy* (40—42) ; *Užitočný zvyk* (43—44) ; *Mila a oblak* (45—48) ; *Rada* (49—50) ; *Rozprávka pre mladšie sestry* <Priča za mladje sestre> (51—52) ; *Lenivosť* <Lenjost> (53) ; *Ráno* <Jutro> (54) ; *Chládok* (55) ; *Kto je štvrtý* (56) ; *Jej šaty* <Njena odeća> (57—58) ; *Pehy* <Pegice> (59—60) ; *Krásna príležitosť* <Dobra prilika> (61—62) ; *Priateľ na návšteve* <Prijatelj u gostima> (63—64) ; *Upozornenie* <Upozorenje> (65) ; *Jeho veličenstvo Výborný Žiak* <Njegovo veličanstvo odličan đak> (66—69) ; *Traja včelári, jedna včela a Dragana Petrovićová* (70—72) ; *Fyzik a husľový kľúč* <Fizičar i violinski ključ> (73—74) ; *Rozprávka pre vedcov* <Priča za naučnike> (75—76) ; *Predpis* <Propis> (77—78) ; *Telefonický rozhovor roku neviem ktorého* (79—80) ; *Mesiac* <Mesec> (81). — *Taký blízky Mars?* (83—107): *Akí všelijakí môžu byť Marťania* <Kakvi sve mogu biti Marsovci> (85—86) ; *Marťan upratuje tvoj dom* <Marsovac uređuje tvoju kuću> (87—89) ; *Marťania nedodržiavajú dopravné predpisy* <Mar-

sovci ne poštuju saobraćajne propise> (90—92) ; *Marťania sú ako lopta, okrúhli ako vajce... melón... alebo... trochu väčšia paradajka* <Marsovci su loptasti, okrugli kao jaje... lubenica... ili oveći paradajz> (93—96) ; *Prepáčte, tentoraz Marťania nie sú veľmi múdri* <Izvinite, što ovoga puta Marsovci nisu mnogo pametni> (97—98) ; *Pravda o falošnom Marťanovi* <Istina o lažnom Marsovcu> (99—100) ; *Labužníci* <Gurmani> (101—102) ; *Marťan, ktorý vie variť nedorozumenie* <Marsovac koji zna da kuva nesporazum> (103—107). — *Poznamka o autorke* (108).

Kartón

JUGOSZLÁV ELBESZÉLŐK

683.

JUGOSZLÁV ELBESZÉLŐK. — Noviszád : Testvériség-Egység, 1950 (Szubotica : Minerva). — 343 p. ; 21 cm

Példányszám 2500

Tartalom: *Előszó* (5—9) ; *A nisi jégeső* <Grad u Nišu 1915. godine> Veljko Petrović (11—16). *Salamon betűje* <Solomunovo slovo> / Iszak Szamokovlija (17—32). *A gránát* <Granata> / France Bevk (33—54). *A szilvafa* <Šljiva> / Szlavko Kolar (55—83). *A föld* <Zemlja> / Juš Kozak (84—123). *A veletovóiak* <Veletovci> / Ivo Andrics (124—133). *Vadgesztenye* <Divlji koštanj> / Auguszt Ceszarec (134—145). *Harc a „Pozsiravnikon"* <Boj na Požiravniku> / Prezsihov Voranc (146—180). *Csata a Bisztrica — Leszna mellett* <Bitka kod Bistrice — Lesne> / Miroszláv Krlezsa (181—208). *Kecsics Bóra az lett, ami szeretett volna lenni* <Bora Kečić je postao šta je želeo> / Jován Popovics (209—224). *Ablak* <Prozor> / Vjekoslav Kaleb (225—232). *Bőrös Iván gyermekkora* / Novak Szimics (233—242). *Boldogság a faluban* <Sreća na vasjo> / Misko Kranjec (243—279). *Vasárnap* <Nedelja> / Csedomir Minderović (280—286). *A nagy bosszúálló* <Veliki osvetnik> / Ivan Goran Kovačić (287—297). *Jegyzetek Arbutina Péter haláláról* <Zapisi o smrti Petra Arbutine> / Jozsa Horvat (298—321). *Milya anyó* <Majka Milja> / Branko Csopics (322—341).

Fűzve

ЈУНГ, КАРОЉ
JUNG KÁROLY

684.

ПОДЛОКАНО ВРЕМЕ / Кароль Јунг ; с мађарског превео Јосип Варга. — Нови Сад : Матица српска, 1980 (Нови Сад : Будућност). — 93, [3] стр. ; 21 cm

Тираж 1000

Садржај: Вијори <Leng> (5—12): *Вијори* <Leng> (7) ; *То* <Az> (8) ; *Прелепршати* <Átlengeni> (9) ; *Тренутни снимак* <Pillanatfelvétel> (10) ; *Оптимистичко семе* <Az optimista mag> (11) ; *Обала* <Part> (12) ; *Обала II* <Part II.> (13) ; *Барања II* <Baranya II.> (14) ; *Тренутак границе* <A határ pillanata> (15) ; *Препознаћеш* <Ráismersz> (16) ; *Негатив* <Negatív> (17) ; *Барања* <Baranya> (18—19) ; *Елегија из Араче* <Aracsi elégia> (20). — Висока обала, река (21—35): *Висока обала, река* <Magas part, folyó> (23—24) ; *Логор* <A szálláson> (25) ; *Песнички оглед легионара стихотворца* <Egy verselgető legionárius költői kísérlete> (26) ; *Пред зидинама варвари лутају* <A falaknál barbárok kószálnak> (27) ; *In memoriam* <In memoriam> (28) ; *Белешке уз један туђи стих* <Jegyzetek egy idegen sorhoz> (29) ; *У тршчару* <A nádasban> (30—31) ; *Barbaricum* <Barbaricum> (32) ; *Код ердутске скеле* <Az erdődi révnél> (33—34) ; *Хлеб наш насушни* <Mindennapi kenyerünk> (35). — Сенке стихова <Versek árnyéka> (37—54): *Поворка побеђених* <A vesztesek vonulása> (39—40) ; *Тренуци одласка* <A távozás percei> (41—42) ; *Игре кретања* <Az indítás játékai> (43—44) ; *Изјутра издалека* <Reggel messziről> (45) ; *На пола копља* <Félárbócra vonva> (46) ; *Покрет подизања пера* <A tollat emelő mozdulat> (47—48) ; *Негатив II* <Negatív II> (49) ; *Оргуљар одлази* <Az orgonista távozik> (50—51) ; *Сенке стихова* <Versek árnyéka> (52—53) ; *Као знаци* <Mint a jelek> (54). — Реквијем за покојника (55—68): *Као што човек* <Ahogy az ember> (57) ; *Дим disque blue* <A Disque Blue füstje> (58—60) ; *Трећа обала* <A harmadik part> (61); *Сазидати* <Építeni>

(62) ; *Реквијем за покојника* <Requiem a Halottért> (63—64) ; *Позни шаман* <Kései sámán> (65—67) ; *Потонули залив* <Elsüllyedt öböl> (68). — Подлокано време <Alámosott idő> (69—89): *Подлокано време* <Alámosott idő> (71—72) ; *Par distance* <Par distance> (73—74) ; *Пре* <Előtt> (75—76) ; *Идила* <Idill> (77) ; *Под изговором позадине* <A háttér ürügyén> (78—79) ; *Чега нема* <Ami nincs> (80—81) ; *Скице уз пут* <Vázlatok útközben> (82) ; [*На гребенима планина*] <[A hegyek gerincén]> (83) ; [*Окружују га планине*] <[Körülfogják a hegyek]> (84) ; [*Овде је био град*] <[Itt volt a város]> (85) ; [*Онде је ово*] <[Ott ez van]> (86) ; [*И одавде су пошли на пут* <[Innen is útra keltek]> (87) ; [*Родити се овде*] <[Itt születni]> (88) ; *Напослетку* <Végül> (89). — *Белешка о аутору* / Јосип Вапра (91—92).

Брошурано

КАКО ДАНАС ДИШЕМ

685.

KAKO DANAS DIŠEM LEPO : pesnici Vojvodine za XI kongres SKJ / [likovna oprema Ferenc Barat]. — Novi Sad : Književna zajednica Novog Sada, 1978 (Novi Sad : Forum). — 52 str. ; 20 cm

(Edicija Novi Sad : poezija ; knj. 1)

Tiraž 1000

Sadržaj: Paljo Bohuš (8—10): *Nad grobom palih za slobodu* <Nad hrobom padlých za slobodu> / prev. Jan Labat, Miroslav Antić (8—9) ; *Ratar* <Sedliak> / prev. Vićazoslav Hronjec (10). — Ferenc Deak (11—13): *Apoteoza* : odlomci iz oratorijuma / prev. Judita Šalgo (11—12) ; *Mir* (odlomak) / prev. Judita Šalgo (13). — Ferenc Feher (14—16): *Staračko klimanje glavom u zimu* <Télbe ingatta a fejét...> / prev. Miroslav Antić (14) ; *Feketić* <Feketics> / prev. Stevan Raičković (15) ; *Ispovest na obali Tise* <Tiszaparti vallomások> / prev. Miroslav Antić (16). — Đura Lačak (20—22): *Radniku* <Роботнїкови> (20) ; *Tu, na toj zemlji* <Ту на тей жеми> (21) ; *Vojvodini* <Войводина> (22). — Jon Markovićan (23—25): *Bekstvo* <Evadare> / prev. Jon Balan (23) ; *Vršačkoj kuli* <Culei vrseţului> / prev. Jon Balan (24) ; *Poruka* <Mesaj> / prev. Jon Balan (25). — Pavel Mučaji (26—28): *Sećanje* / prev. Pavel Mučaji (26) ; *Moja Itaka* <Moja Itaka> / prev. Pavel Mučaji (27) ; *Sedmi sonet jutra na ravnici* <Siedmy sonet rána na rovinách> / prev. Miroslav Antić, Jan Labat (28). — Đura Papharhaji (29—32): *On je rekao: čovek pre sveta i biće i ljubavi i hleba* / prev. Miron Kanjuh (29—30) ; *Za ove ruke* <За тоти руки> / prev. Miron Kanjuh (31). — Janoš Urban (45—47): *Vidik boje sunca* <Napszínű láthatár> / prev. Ivan Pančić (45) ; *Kiša* / prev. Ante Zolnaić (46).

Brošurano

686.

KAKO DANAS DIŠEM LEPO : pesnici Vojvodine za XI kongres SKJ / [likovna oprema Ferenc Barat]. — 2. izd. — Novi Sad : Književna zajednica Novog Sada, 1978 (Novi Sad : Forum). — 52, [2] str. ; 20 cm

(Edicija Novi Sad : poezija ; knj. 1)

Tiraž 1500

Sadržaj identičan sa 685. bibliografskom jedinicom.

Brošurano

CAŢELUŞUL ŞCHIOP

687.

CAŢELUŞUL ŞCHIOP : lecturi literare pentru clasa I a educaţiei şi instructiei elementare / [ilustraţii Borislav Stanojčić]. — Novi Sad : Institutul provincial pentru editarea manualelor, 1978 (Subotica : Birografica). — 95 p. : ilustr. ; 21 cm

(Lectura şcolară 1)

Tiraj 200

Cuprins: ...Dušan Radović (51—56): *Leul* <Strašan lav> (51—52) ; *Cînd şapte băieţi veseli...* <Kod sedam veselih dečaka...> (52—53) ; *Întuneric cînd era* <Kad je bio mrak> (53—54) ; *Cu litera, cu litera... P* <Na slovo, slovo... P> (54) ; *De ce îşi scobesc copii nasul?* <Zašto deca čačkaju nos?> (55—56). — Pero Zubac (57—61): *(Fragmente din Tito, tovarăşul nostru)* <Tito je naš

drug (odlomak)> (57—61). — Dragan Lukić (67—68): *Cîntec de leagăn* <Uspavanka> (67) ; *Decembrie* <Decembar> (67—68) ; *Rîs pentru copii* <Smeha deci> (68). — Grigor Vitez (69—71): *Lacrimă de cocoş* (69—71). — Miroslav Antić (72—75): *Torcătoarea* (72) ; *Neînţelegere* (73) ; *Ospăţ* (73—74) ; *Concert* (74). — Dušica Manojlović (76—78): *Aşa-i asta...* <Tako je to...> (76—78).

Broşat

КВАЗИМОДО. ИШТВАН
KVAZIMODÓ ISTVÁN

688.

NEOBIČNA GENERALNA PROBA <Különös főpróba> / tragikomedija u tri čina / Ištvan Kvazimodo ; sa mađarskog preveo Lazar Merković. — [Subotica : Osvit, 1957]. — 47 str. ; 20 cm

Prilog 11—12. broja časopisa *Rukovet*

Fűzve

A KÉK ÉS PIROS

689.

A KÉK ÉS PIROS RAKÉTA <Plava i crvena raketa> : történetek Titóról és a népfelszabadító háborúból / [összeállította Baranyi Valéria és Kovács Leona ; a fedőlapot Desanka Poslon tervezte]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet = Novi Sad : Zavod za izdavanje udžbenika, 1978 (Szabadka : Birografika). — 148 p. : ill. ; 21 cm

(Házi olvasmány 2)

Példányszám 2500

Tartalom: I. Tito marsall gyermekéveiből (3—34): *Tito marsall gyermekkorából* / Miroljub Jevtović (5—8). *Jože iskolába jár* <Joža hodi v šolo> / France Bevk (9—12). *Sül a kenyér* <Peče se kruh> / Miroljub Jevtović (13) ; ... *Pepek macskája* <Pepekov maček> (25—27) ; *Polak* <Polak> / Miroljub Jevtović (27—29). *Jože meg Pepek a búcsún* / France Bevk (29—32) ; *Jože szánkázása* <Jožino sankanje> (33—34). — II. Tito marsall a népfelszabadító harcokban (35—63): *Mi van Titóval?* <Šta je sa Titom?> / Miroljub Jevtović (37—38) ; *Kozarai pionírok mennek Tito elvtárshoz* <Kozarčani pioniri idu drugu Titu> (39—44). *A körözőlevél* / France Bevk (44—46) ; *Foxi, a farkaskutya* <Volčjak Foxi> / France Bevk (47—49) ; *Sebesültek* <Ranjenici> / France Bevk (49—52) ; *Tábortűz* <Ogenjček> / France Bevk (52—53) ; *Tito megsebesül* <Tito ranjen> / France Bevk (54—58). *A csapat élén* <U koloni> / Miroljub Jevtović (59) ; *És ha ő van itt?* <A ako je on tu?> / Miroljub Jevtović (60—61) ; *Tito a harcosok között* / Miroljub Jevtović (61—62) ; *A felszabadult Belgrádban* <U slobodnom Beogradu> / Miroljub Jevtović (62—63). — III. Történetek a népfelszabadító harcokból (65—95): *Megtámadják a vonatot* (67—69) ; *A galamb* <Golub> / Miroljub Jevtović (70). ... *Újesztendő éjszakáján* <Novogodišnja noć> / Mira Alečković (74—84). ... *Május 20. Razvršje* <Razvršje, 20. V> / Vladimir Nazor (87—91). — IV. A pionírok a népfelszabadító háborúban (97—146): *Az álarcos pionír* / Ljubinka Pejinović (99—101) ; ... *Három pionír lefegyverezte a járőrt* / Ljubinka Pejinović (103—104) ; *A kék és piros rakéta* <Plava i crvena raketa> / Ljubinka Pejinović (104—106) ; *Darázs a sebesülteknél* / Ljubinka Pejinović (107—108) ; *A pionírok „megszálltak" egy teherautót* / Ljubinka Pejinović (108—110) ; *Tonček nem vallott* / Ljubinka Pejinović (110—111) ; *Piros zászló a romkéményen* / Ljubinka Pejinović (111—112). *Mese az öszvérről, amely megmentette a partizánokat* <Zgodba o muli ki je rešila partizane> / Tone Seliškar (113—116). *A medve* <Medved> / Vida Brest (116—118). *Ivica lovacskája* / Anđelka Martić (119—125). *A nagy áldozat* <Velika žrtev> / Tone Seliškar (128—131). *Az őzike* <Srnice> / Vida Brest (132—133). *A madarak* <Ptice in grm> (134—138) ; *A cipó* <Hlebček kruha> / Venceslav Winkler (138—143). — *Utószó* (145—146).

Fűzve

690.

A KÉK ÉS PIROS RAKÉTA <Plava i crvena raketa> : történetek Titóról és a népfelszabadító háborúból / [összeállította Baranyi Valéria és Kovács Leona ; illusztrálta Krábesz Gréta]. — 2.

kiad. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet = Novi Sad : Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). — 148 p. : ill. ; 21 cm

(Házi olvasmány 2)

A tartalom azonos a 689. bibliográfiai egységgel.

Példányszám 4000

Fűzve

ČERVENÉ PRSKAVKY

691.

ČERVENÉ PRSKAVKY : domáce čítanie pre 2. ročník základnej výchovy a vzdelávania / [výber urobil Samuel Dubovský ; ilustroval Michal Kiráľ]. — Novi Sad : Ústav pre vydávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1979 (Subotica : Minerva). — 119, [1] str. : ilustr. ; 21 cm

(Domáce čítanie 2)

Náklad 800

O b s a h: Partizanske detstvo (3—64): *Posledný let* / Gojko Marčeta (5—7). *Posledný pochod chrabrého Pericu* / Lazar Savičević (8—11). *Drôt* / Advan Hodžić (12) ; *Jahody a lietadlá* <Jagode i avioni> / Milorad Gončin (13—15). *Matkino veľké srdce* / Gligor Popovski (16—17). *Dôležitý odkaz* / Miljenko Milanković (18—20). *Narodeniny medzi partizánmi* / Vida Brestová (21—22). *Konzervy* (23) ; *„O" ako bomba* / Brato Pavlović (24—25). *Sriemska pionierka* <Sremska pionirka> / Vidoje Konjik (26—27). *Chlapec a tank* <Dečak i tenk> / Milorad Gončin (28—31). *Krvavé stopy* / Tome Bogdanovski (32—33). *Volali ho ovadom* / Nenad Petrović-Gagić (34). *Smelé dievčatká z Kozary* / Milorad Gončin (35—38). *Stretnutie s Titom* <Susret sa Titom> / Aleksa Mikić (39—41). *Malý kuriér* <Mali kurir> / Leo Korelc (42—43). *Partizáni* / Xénia Mučajiová (44—45). *Ťažkosti s topánkami* : (anegdota z NOB-a) (46—47) ; *Jaskyňa* (48) ; *Nový kurier* / Bora Oljača (49—52). *Povrázok* / Vida Brestová (53—55). *Čika Jankov kuriér* / Slavoljub Pantelić (56). *Sprievodný list* : (anegdota z NOB-a) (57). *Storočný zajac* <Zec od sto godina> / Milorad Gončin (58—59). *Na Igmane* / Andrija Koprivica (61). *Kuriér Mrkoje a jeho puška* <Puška kurira Mrkoja> / Milorad Gončin (62—63). — Poviedky o Titovi (68—118): *Detstvo* <Otroška leta> / France Bevk (68—71). *U starého otca* / Milivoj Matošec (72—75). *Pečieme chlieb* <Peče se hleb> / Miroljub Jevtović (76). *Josip ide do školy* <Jože hodi v šolo> / France Bevk (77—79). *Aj to mi bolo učenie!* / Miroljub Jevtović (80) ; *Kocúriska zatopíme!* / Miroljub Jevtović (81—82). *Pútavé čítanie* / France Bevk (83—88) ; *Pohrebný prejav* <Nadgrobni govor> / France Bevk (88—90) ; *Titovi súdruhovia* / France Bevk (91—94). *Na mŕtvej stráži* / Miroljub Jevtović (95—96). *Zatykač* / France Bevk (97—99) ; *Tito je ranený* <Tito ranjen> / France Bevk (100—103). *A čo, ak je práve tu?* <A ako je on tu> / Miroljub Jevtović (104—105). *Ranení* <Ranjenci> / France Bevk (106—108) ; *Útok na Drvar* <Napad na Drvar> / France Bevk (109—112). *Holub* <Golub> / Miroljub Jevtović (113) ; *Kosta neprišiel?* / Miroljub Jevtović (114). *Stretnutie s učiteľom* <Srečanje z učiteljem> / France Bevk (115—118).

Brožovane

ЧЕРВЕНИ ИСКРИ

692.

ЧЕРВЕНИ ИСКРИ : домашнє читанє за II класу основного воспитаня и образованя / [вибор окончела Геновева Шанта ; преложели Геновева Шанта и Микола Скубан]. — Нови Сад : Завод за видаванє учебнїкох = Завод за издавање уџбеника, 1979 (Суботица : Минерва). — 138, [2] б. 1 табла : илустр. ; 20 cm

(Домашнє читанє 2)

Тираж 200

З м и с т: Титово дзецински роки (7—35): *Дзецинство* <Otroška leta> / Франце Бевк ; прел. Г. Шанта (8—11). *Кед дзецко плаче* <Кад беба плаче> / Миролюб Євтович ; прел. Г. Шанта (12) ; *Йожа пофрантовал* <Јожа се нашалио> / Миролюб Євтович ; прел. Г. Шанта (13) ; *На школским прагу* <На школском прагу> / Миролюб Євтович ; прел. Г. Шанта (14—15) ; *Йожово учителє* <Јожини учитељи> / Миролюб Євтович ; прел. Г. Шанта (16—18) ; *Мацерино шерцо* <Мајчино срце> / Миролюб Євтович ; прел. Г. Шанта (19) ; *Каранє у школи* <Ка-

жњавање у школи> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (20) ; *За бициґлу* <За бициклом> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (21—22) ; *Йожа и Пепек „купую"* <Јожа и Пепек „купују"> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (23—24) ; *Йожово саночкане* <Јожино санкање> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (25—26). *Пепеков кандур* <Pepekov maček> / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (27—30) ; *Пес Полак* <Pes Polak> / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (31—35). — Титово воєни роки (37—62): *Цо зоз Титом* <Шта је са Титом> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (39—41) ; *На чоле колони* <У колони> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (42) ; А кед вон заш лєм ту / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (43—44). *Конзерви* / Миодраґ Ґончин ; прел. Ґ. Шанта (45). *Тито и голуби* / Владимир Назор ; прел. Ґ. Шанта (46). *Пещера* / Алекса Микич ; прел. М. Скуґан (47). *Тито ранєти* <Tito ranjen> / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (49—51) ; *Фаркашски пес Фокси* <Volčjak Foksi> / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (52—53) ; *Ранєти* <Ranjenci> / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (54—56) ; *Напад на Дрвар* <Napad na Drvar> / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (57—60). *У шлєбодним Београдзе* <У слободном Београду> / Миролюб Євтович ; прел. Ґ. Шанта (61—62). — Дзеци, учасніки у ошлєбодительней войни (63—136): *Медведз* <Medved> / Вида Брест ; прел. Ґ. Шанта (65—66). *Сримска пионирка* <Сремска пионирка> / Видое Коніґ ; прел. М. Скуґан (67—68). *Мали курир* / Лео Корелц ; прел. М. Скуґан (75—76). *Пионир Божо и бандит* <Пионир Божо и бандит> / Алекса Микич ; прел. Ґ. Шанта (78—79). *Пляска* / Цвея Йованович ; прел. Ґ. Шанта (80—81). *Остатнї поход шмелого Перици* / Лазар Савичевич ; прел. М. Скуґан (82—85). *Ранєти товариш* <Рањени друг> / Алекса Микич ; прел. Ґ. Шанта (86—87). *Кирвави ступаї* / Томе Богдановски ; прел. М. Скуґан (88—90). *Мацерино вельке шерцо* / Ґлиґор Поповски ; прел. М. Скуґан (91—93). *Дрот* / Адван Ходжич ; прел. М. Скуґан (94—95). *Хлапец и усташ* <Дјечак и усташа> / Алекса Микич ; прел. Ґ. Шанта (96—97). *Мали бомбаше* / Небойша Николич ; прел. Ґ. Шанта (98). *„О" як бомба* / Брато Павлович ; прел. М. Скуґан (100—101). *Дай ми праву пушку* / Адван Ходжич ; прел. Ґ. Шанта (102—103). *Чежкосци зоз ципелами* / Алекса Микич ; прел. Ґ. Шанта (104). *И бомбаш ше злекол* / Златия Радосавлєвич ; прел. Янко Рац (105—107). *Родзени дзень медзи партизанами* / Вида Брест ; прел. М. Скуґан (108—109). *Чернїци и авиони* <Јагоде и авиони> / Милорад Ґончин ; прел. М. Скуґан (110—112). *Оцово шерцо* / Мирко Вуячич ; прел. Ґ. Шанта (113—116). *Писмо* <Писмо> / Алекса Микич ; прел. Ґ. Шанта (117—118). *Милошово жаданє* <Милошева жеља> / Алекса Микич ; прел. Ґ. Шанта (119—120). *Волали го Овад* / Ненад Петрович-Ґаґич ; прел. М. Скуґан (121—122). *Бачиков Янков курир* / Славолюб Пантелич ; прел. Ґ. Шанта (123). *Краски пионири* / Франце Бевк ; прел. Ґ. Шанта (124—127). *Пионир Бошко Буха, народни герой* / Х. В. (128—129). *Нови курир* / Бора Олячич ; прел. М. Скуґан (130—134). *Партизане* / Ксения Мучайова ; прел. М. Скуґан (135—136).

Броширане

КОВАЧИЋ, ИВАН ГОРАН
KOVAČIĆ, IVAN GORAN

693.

A HARAG NAPJAI <Dani gnjeva> / Ivan Goran Kovačić ; [válogatta és az utószót írta Vlatko Pavletić ; fordította Borbély János, a versbetéteket Kovács T. Ilona ; a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1965 (Novi Sad : Forum). — 303, [6] p. ; 21 cm

Példányszám 1000

Tartalom: *Új próféták* <Mladi proroci> (5—22) ; *Népharag* <Veliki osvetnik> (25—40) ; *Megtorlás* <Smrt u čizmama> (41—78) ; *Boldogasszony hét kis harangozója* <Sedam zvonara Majke Marije> (79—125) ; *Tábori képeslapok* <Novela s ratnih dopisnica> (127—202) ; *Vonat kígyózik a tájon* <Vlak harmonika> (203—233) ; *Vízimalom : regénytorzó* <Brod na potoku : početak romana> (235—284) ; *Aranyhegyek birodalma* <Kraljevstvo zlatnih brežuljaka> (287—294). — *Ivan Goran*

Kovačić, a költő Anteus / Vlatko Pavletić (295—302). — *A szerző főbb életrajzi adatai* (303—304) ; *Bibliográfia* (305). — *A szerkesztő megjegyzése* (307).

Félselyem borítóval

KOROK, NÉZETEK, ALKOTÁSOK

694.

KOROK, NÉZETEK, ALKOTÁSOK : Esszék és kritikák / [válogatta, az utószót és a jegyzeteket írta Petar Džadžić ; fordította Juhász Géza ; a borítót és a kötést Kapitány László tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 520, [1] p. ; 20 cm

Példányszám 500

Tartalom: I. *A Stíluskritika* <Stilistička kritika> / Ivo Franges (7—15). *A mai irodalom távlatai* <Perspektive savremene književnosti> / Janko Kos (16—34). *A ljubljanai írókongresszuson elhangzott beszéd* <Govor na Kongresu književnika u Ljubljani> / Miroslav Krleža (35—73). *Hagyomány és művészet* <Tradicija i umetnost> / Slavko Leovac (74—93). *Az ember, az élet és a világ esztétikai távlatai* <Estetička perspektiva čoveka, života i sveta> / Sveta Lukić (94—111). *A verseskönyvek tragédiája* <Tragedija zbirke pesama> / Dušan Matić (112—144). *Az irodalmi mű belülről való megközelítése* / Svetozar Petrović (145—159). *Az esztétikai kritérium felbomlása és újrateremtése* / Miodrag B. Protić (160—175). *Variációk (vagy tézisek) az irodalom funkciója és az író társadalmi felelőssége témájára* <O funkciji književnosti i društvenoj odgovornosti književnika> / Marko Ristić (176—200). *Kor és kifejezésforma* <Vreme i izraz> / Dimitar Szolev (201—205). *Szabadság és polideterminizmus a kultúra kritikájában* / Rudi Supek (206—229). *Tabu* <Tabu> / Petar Šegedin (230—261). *Realizmus és fantasztikum* <Realizam i fantastika> / Josip Vidmar (262—273). *Az irodalom és a forradalmi korszakok* <Književnost i revolucionarna razdoblja> / Boris Ziherl (274—287). — II. *A Hegyek koszorújának realizmusa* <Realizam „Gorskog vijenca"> / Milan Bogdanović (291—305). *Jovan Skerlić és kora* <Jovan Skerlić u svome vremenu> / Eli Finci (306—326). *Oskar Davičo: Bukások* <Sunovrati Oskara Davića> / Radomir Konstantinović (327—337). *Két vígjátékíró : Marin Držić és Sterija Popović* / Marijan Matković (338—366). *Az Elátkozott udvar olvasása közben* <Čitajući „Prokletu avliju"> / Borislav Mihajlović (367—382). *A mai jugoszláv költészet* <Savremena jugoslovenska poezija> / Zoran Mišić (383—399). *A fekete folt jegyében* / Vlatko Pavletić (400—430). *A kőtől a világig : (Vasko Popa költészetéről)* <Od kamena do sveta. O poeziji Vaska Pope> / Miodrag Pavlović (431—445). *Laza Kostić* <Laza Kostić> / Isidora Sekulić (446—466). *Miroslav Krleža műve* <Djelo Miroslava Krleže> / Sinkó Ervin (467—487). — *Utószó* (489—493) ; *Jegyzetek* (495—518) : *A kötetben szereplő írások szerzőiről* (497—514) ; *A kötetben szereplő írásokról* (515—518).

Vászon borítóval

КОЧИЋ, ПЕТАР
KOČIĆ, PETAR

695.

BORZ A BÍRÓ ELŐTT <Jazavac pred sudom> / Petar Kocsics. ANALFABÉTA <Analfabeta> / Braniszlav Nusics. — Szubotica : [s.n.], 1948 (Szubotica : Minerva). — 40 p. ; 20 cm

(Színpadunk ; füzet 15)

Tartalom: *Borz a bíró előtt* <Jazavac pred sudom> / Kocsics Petár szatírája ; fordította Dudás Kálmán (3—26). *Analfabéta* <Analfabeta> : vígjáték egy felvonásban / Brániszláv Nusics ; fordította Lévay Endre (27—37) ; *Rendezői utasítás* (39—40).

Fűzve

КОЧИШ, МИКОЛА М.
KOČIŠ, MIKOLA M.

696.

ДУБОКИ КОРЕНИ : избор из поезије и прозе : лектира за VIII разред основног васпитања и образовања / Микола М. Кочиш ; [избор извршио Владимир Бесермењи ; приредио Томислав Цветковић ; илустрације Драган Вишекруна]. — Нови Сад : Завод

за издавање уџбеника, 1978 (Нови Сад : Будућност). — 123, [1] стр. : илустр. ; 21 cm
(Школска лектира 8)
Тираж 8000

Садржај: Тврђава (3—22): *Младоме песнику* <Младому поетови> / препев Буре Сопке (5) ; *Ми овде нисмо гости* <Ми ту не госци> / препев Јулијана Тамаша (6) ; *Разговор са Тисом* <Бешеда зоз Тису> / препев Мирона Кањуха (7—8) ; *Русинској матици* <Рускей матки> / препев Буре Сопке (9) ; *Русинска тврђава* <Руска твердиня> / препев Буре Сопке (10) ; *Зашто плакати* <Нач плакац> / препев Буре Сопке (11) ; *Волим* <Любим> / препев Буре Сопке (12) ; *Батина — смрт и слава* <Батина — шмерц и слава> / препев Буре Сопке (13—15) ; *Писмо из тамнице* <Писмо зоз цемнїци> / препев Буре Сопке (16) ; *Пред родитељском кућом* <Пред родительску хижу> / препев Буре Сопке (17) ; *Мајци крај преслице* <Мацери при кудзелї> / препев Владимира Бесермењија (18—19) ; *Ми* <Ми> / препев Буре Сопке (20—21). — Цезар, пријатељи и друге приче (23—113): *Цезар* <Цезар> / прев. Буре Сопке (25—32) ; *Меланкине шишке* <Меланково канджурки> / прев. Буре Сопке (34—38) ; *Чудни састављач стихова* <Чудни складач стишкох> / прев. Буре Сопке (39—44) ; *Чика Јанко и мој отац* <Бачи Янко и мой оцец> / прев. Буре Сопке (45—50) ; *Пријатељи* / прев. Владимира Бесермењија (52—69) ; *Синови* <Синове> / превод Владимира Бесермењија (71—79) ; *Зет* <Жец> / прев. Буре Лаћака (80—89) ; *Митров син* <Митров син> / прев. Буре Лаћака (90—113) ; *Анализа дела* (115—122).

Броширано

697.

HLBOKÉ KORENE : výber z poézie a prózy : domáce čítanie pre žiakov 8. ročníka základnej výchovy a vzdelávania / Mikola M. Kočiš ; [výber Vladimir Besermeni ; preložil Pavel Mučaji ; kresby Dragan Višekruna]. — Nový Sad : Zavod za izdavanje udžbenika = Ústav pre vydávanie učebníc, 1979 (Novi Sad : Budućnost). — 115, [1] str. : ilustr. ; 21 cm
(Domáce čítanie 8)
Náklad 600

Obsah: Bránená pevnosť (3—21): *Mladému básnikovi* <Младому поетови> (5) ; *Nie sme tu hostia* <Ми ту не госци> (6) ; *Rozhovor s Tisou* <Бешеда зоз Тису> (7—8) ; *Rusínskej dedovizni* <Рускей матки> (9) ; *Rusínska pevnosť* <Руска твердиня> (10) ; *Prečo plakať* <Нач плакац> (11) ; *Mám rád* <Любим> (12) ; *Batina — smrť a sláva* <Батина — шмерц и слава> (13—15) ; *List z väzenia* <Писмо зоз цемнїци> (16) ; *Pred rodičovským domom* <Пред родительску хижу> (17) ; *Mamičke pri kolovrátku* <Мацери при кудзелї> (18—19) ; *My* <Ми> (20). — Cezar, priatelia a iné poviedky (23—106): *Cézar* <Цезар> (25—31) ; *Melankin účes* <Меланково канджурки> (32—36) ; *Čudný pisateľ veršov* <Чудни складач стишкох> (37—42) ; *Ujo Jano a môj otec* <Бачи Янко и мой оцец> (43—48) ; *Priatelia* (49—66) ; *Synovia* <Синове> (67—74) ; *Zať* <Жец> (75—84) ; *Mitrov syn* <Митров син> (85—106) ; *Rozbor diela* (107—114).

Брожовane

698.

RĂDĂCINI ADÎNCI : culegere de poezie şi proză : lectură pentru clasa a VIII-a a educaţiei şi instrucţiei elementare / Mikola M. Kočiš ; [selecţia textelor Vladimir Besermenji ; traducerea versurilor George Bulic ; traducerea prozei Cedomir Cionca ; ilustraţiile şi coperta Dragan Višekruna]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1979 (Novi Sad : Budućnost). — 120, [3] p. : ilustr. ; 21 cm
(Lectură şcolară 8)
Tiraj 400

Cuprins: Cetatea apărată (3—21): *Tînărului poet* <Младому поетови> (5) ; *Noi nu cîntem oaspeţi aici* <Ми ту не госци> (6) ; *De vorbă cu Tisa* <Бешеда зоз Тису> (7—8) ; *Către matca ruteană* <Рускей матки> (9) ; *Cetatea ruteană* <Руска твердиня> (10) ; *De ce să plîngi?* <Нач плакац> (11) ; *Iubese* <Любим> (12) ; *Batina — mo-*

arte şi glorie <Батина — шмерц и слава> (13—15) ; *Scrisoare din temniţa* <Писмо зоз цемнїци> (16) ; *În faţa casei părinteşti* <Пред родительску хижу> (17) ; *Mamei cu furca-n brîu* <Мацери при кудзелї> (18—19) ; *Noi* <Ми> (20—21). — Cezar, cuscrii şi alte povestiri (23—113): *Cezar* <Цезар> (25—33) ; *Bretonul Melankăi* <Меланково канджурки> (34—38) ; *Ciudatul făuritor de versuri* <Чудни складач стишкох> (39—44) ; *Nenea Janko şi tatăl meu* <Бачи Янко и мой оцец> (45—51) ; *Cuserii* (52—70) ; *Fiii* <Синови> (71—79) ; *Ginerele* <Жец> (80—89) ; *Fiul lui Mitar* <Митров син> (90—113) ; *Analiza operei* (114—120).
Broşat

699.

MELANKA HAJFÜRTJEI <Меланково канджурки> : válogatott versek és elbeszélések / Mikola Kocsis ; [sajtó alá rendezte Jung Károly]. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1978 (Újvidék : Budućnost). — 109, [1] p. ; 21 cm
(Házi olvasmány 8)
Példányszám 2000
Kereső: *Ajánlás Mikola Kocsis művei elé* / Jung Károly (3—4). — Versek / [az Anyám című vers Fehér Ferenc, a többi Brasnyó István fordítása] (5—25): *Anyám* <Мацери при кудзелї> (7—8) ; *Nem vendégek vagyunk itt* <Ми ту не госци> (9) ; *A szülői ház előtt* <Пред родительску хижу> (10) ; *Homlokán virág* <Квиток на чолє> (11) ; *Egy ifjú költőhöz* <Младому поетови> (12) ; *Miért a könnyek?* <Нач плакац> (13) ; *Szeretem* <Любим> (14) ; *Ruszin erőd* <Руска твердиня> (15) ; *Ruszin anyánk* <Рускей матки> (16) ; *Levél a börtönből* <Писмо зоз цемнїци> (17) ; *Szavak a Tiszához* <Бешеда зоз Тису> (18—19) ; *Mi* <Ми> (20—21) ; *Batina* <Батина — шмерц и слава> (22—23). — Elbeszélések (27—106): *Janko bácsi és édesapám* <Бачи Янко и мой оцец> / ford. Kolozsi Tibor (29—34) ; *Cézár* <Цезар> / ford. Kolozsi Tibor (35—43) ; *Melanka hajfürtjei* <Меланково канджурки> / ford. Kolozsi Tibor (44—48) ; *A furcsa rímfaragó* <Чудни складач стишкох> / ford. Kolozsi Tibor (49—54) ; *Jó barátok* / ford. Szarvas János (55—73) ; *Három fiú* / ford. Szarvas János (74—82) ; *Mitar fia* <Митров син> ford. Balázs Pál (83—106) ; *Jegyzet az íróról* (108).
Fűzve

700.

MELANKA HAJFÜRTJEI : válogatott versek és elbeszélések / Mikola Kocsis ; [sajtó alá rendezte Jung Károly ; a fedőlapot és az illusztrációkat Dragan Višekruna készítette]. — 2. kiad. — Újvidék : Tankönyvkiadó Intézet, 1980 (Újvidék : Budućnost). — 109, [1] p. : ill. ; 21 cm
(Házi olvasmány 8)
Példányszám 4000
A 2. kiad. szerint a fedőlapot és az illusztrációkat Dragan Višekruna készítette
A tartalom azonos a 699. bibliográfiai egységgel.
Fűzve

КРЕФТ, БРАТКО
KREFT, BRATKO

701.

KALVÁRIA ZA DEDINOU <Kalvaria za vasjo> / Bratko Kreft ; preložil Michal Filip. — Petrovec : Kultúra ; 1957 (Daruvar : „Ognjen Prica"). — 131, [2] str. ; 17 cm
(Malá knižnica ; čis. 10)
Bratko Kreft / Michal Filip : str. 127—131.
Náklad 1500
Brožované

КРЛЕЖА, МИРОСЛАВ
KRLEŽA, MIROSLAV

702—709.

MIROSLAV KRLEŽA VÁLOGATOTT MŰVEI <Izabrana dela Miroslava Krleže> / [a kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — Novi Sad : Forum, 1964—1965 (Novi Sad : Forum). — 8 köt. ; 21 cm
Példányszám 1250
Az író születésének 70. évfordulója alkalmából
Selyem

702.

[1. köt.] : FILIP LATINOVICZ HAZATÉRÉSE : regény <Povratak Filipa Latinovića : roman> / fordította Illés Sándor. — 1964. — 294, [1] p.
Bibliográfia: p. 265. — *Utószó helyett : Miroslav Krleža művei* / Sinkó Ervin: p. 267—292. — *Az utószóban említett és idézett Krleža-művek bibliográfiája:* p. 293—295.

703.

[2. köt.] : A GLEMBAYAK : drámák <Glembajevi : drame> / fordította Dudás Kálmán. — 1964. — 521, [4] p.
Bibliográfia: [523—524] p.

704.

[3. köt.] : A GLEMBAYAK : próza <Glembajevi : proza> / fordította Dudás Kálmán. — 1964. — 309, [2] p., 1 tab.

705.

[4. köt.] : ELBESZÉLÉSEK <Pripovetke> / válogatta Major Nándor ; fordította Csuka Zoltán. — 1965. — 349 p.
Tartalom: *A Bistrica Lesna-i csata* <Bitka kod Bistrice Lesne> (9—47) ; *Három honvéd* <Tri domobrana> (49—134) ; *Az V/b barakk* <Baraka pet be> (135—157) ; *Alojz Tiček első miséje* <Mlada misa Alojza Tičeka> (159—221) ; *In extremis* <In extremis> (223—269) ; *Tomo Bakran halála* <Smrt Tome Bakrana> (271—318) ; *Haldoklás* <Na samrti> (319—335) ; *Ezeregy halál* <Hiljadu i jedna smrt> (337—346) ; *Bibliográfia* (347—348).

706.

[5. köt.] : KIRÁNDULÁS OROSZORSZÁGBA ; Esszék <Izlet u Rusiju ; Eseji> / válogatta Hadrovics László és Németh István ; fordította Szeli István. — 1965. — 611, [1] p.
Tartalom: *Kirándulás Oroszországba* <Izlet u Rusiju> (9—192): *Megérkezés Moszkvába* <Ulazak u Moskvu> (11—27) ; *A Kreml* <Kreml> (29—41) ; *A távoli Északon* <Na dalekom sjeveru> (43—89) ; *Leninizmus a moszkvai utcákon* <Lenjinizam na moskovskim ulicama> (91—103) ; *A moszkvai színházak* <Kazališna Moskva> (105—123) ; *Húsvét éjszakája* <Uskrsna noć> (125—142) ; *A tavasz érkezése* <Dolazak proljeća> (143—152) ; *Vlagyimir Iljics Uljanov Lenin sírjánál* <Nad grobom Vladimira Iljiča Uljanova Lenjina> (153—160) ; *Az Orosz Forradalom Múzeumában* <U Muzeju Ruske Revolucije> (161—183) ; *Töredékek a Kirándulás Oroszországba 1925-ben című könyv előszavából* <Fragmenti iz predgovora knjige „Izlet u Rusiju" godine 1925> (185—192). — Esszék <Eseji> (193—589): *Beszélgetés a materializmusról* <Razgovor o materijalizmu> (195—218) ; *Európa ma* <Evropa danas> (219—241) ; *A mi parlamentarizmusunkról és demokráciánkról* <O parlamentarizmu i o demokraciji kod nas> (243—284) ; *Az irodalom ma* <Književnost danas> (285—342) ; *Rotterdami Erazmusról* <O Erazmu Rotterdamskom> / fordította Fehér Ferenc (325—368) ; *Rainer Maria Rilke* <Rainer Maria Rilke> (369—406) ; *Marcel Proustról* <O Marcelu Proustu> (407—445) ; *Kranjčević költészetéről* <O Kranjčevićevoj lirici> (447—477) ; *Francisco José Goya y Lucientes* <Francisco José Goya y Lucientes> (479—489) ; *George Grosz német festőről* <O njemačkom slikaru Georgu Grossu> (491—504) ; *Margináliák Petar Dobrović képeihez* <Marginalije uz slike Petra Dobrovića> (505—547) ; *Előszó Krsto Hegedušić „Dráva menti motívumok" c. albumához* <Predgovor „Podravskim motivima" Krste Hegedušića> (549—590) ; *Jegyzetek* (591—605) ; *Bibliográfia* (607—610).

707.

[6. köt.] : VERSEK ; EMLÉKIRATOK <Pjesme ; Memoari> / a verseket válogatta és fordította Ács Károly ; az emlékiratokat válogatta Csuka Zoltán és Juhász Géza, fordította Ács Károly és Csuka Zoltán. — 1965. — 621, [1] p.
Tartalom: Versek <Pjesme> : I A líra könyvéből <Knjiga lirike> (11—91): *Káosz* <Haos> (13—45) ; *Három vers ezerkilencszáztizenöt novemberéből* <Tri pjesme iz novembra devetsto i

petnaeste> 1. *Dél* <Podne> (15—16) ; 2. *Eső* <Kiša> (16—18) ; 3. *Vasárnapi ének* <Nedeljna pjesma> (18—19) ; *A nyár halottas napja* <Smrtni dan rujna> (20) ; *A mi házunk* <Naša kuća> (21—22) ; *Marcangolt zsoltár* <Razdrti psalam> (23—24) ; *Lángos vihar* <Plameni vjetar> (25—26) ; *Őszi ének* <Jesenja pjesma> (27) ; *Erotikus dal* I., II., III. <Erotična pjesma> (28—29) ; *Ének a halott szerelemről* <Pjesma o mrtvoj ljubavi> (30) ; *Ének* <Pjesma> (31) ; *Vers* <Stih> (32) ; *Karnevál halála* <Smrt karnevala> (33) ; *Késő délután* <Kasno popodne> (34) ; *Nappali langyos fürdő* <Mlaka kupelj dana> (35) ; *Ezerkilencszáztizenkilenc európai nagypéntekén* <Veliki petak godine hiljadudevetstotina i devetnaeste> (36—37) ; *Napjaink éneke* <Pjesma naših dana> (38—41) ; *Esős alkonyat* <Kišovito veče> (42) ; *Tett anyja, szó* <Riječ Mati Čina> (43) ; *Utolsó ítélet* <Poslednji sud> (44—45). — Illúziók tora <Pir iluzija> (47—57): *Illúziók tora* <Pir iluzija> (49) ; *Vörös pillanat* <Crveni tren> (50) ; *Fekete fáradt délután* <Crno umorno popodne> (51) ; *Éjjel* <U noći> (52) ; *Triptichon* <Triptih> (53) ; *Május gyönyörűsége* <Veličanstvo svibnja> (54) ; *Júliusi dal* <Srpanjska pjesma> (55) ; *Napos reggel* <Sunčano jutro> (56) ; *Viharos éj* <Vihrovita noć> (57). — Csattanótlan énekek <Pjesme bez poente> (59—69): *Csattanótlan ének* <Pjesma bez poente> (61—62) ; *Éji nosztalgia* <Noćna nostalgija> (63) ; *Rezignáció* <Rezignacija> (64) ; *Harc a dolgokkal* <Borba sa stvarima> (65) ; *Szkeptikus alkony* <Predvečerje puno skepse> (66—67) ; *Randevú* <Randez-vous> (68) ; *Asszony és illuziók* <Žena i iluzije> (69). — Versek a rezignációról (71—80): *Notturno alvó szobában* <Noturno u samotnoj sobi> (73—74) ; *Ver sacrum* <Ver sacrum> (75) ; *Membra disjecta* <Membra disjecta> (76—77) ; *Dal a halálról* <Pjesma o smrti> (78) ; *Exodus az őszbe* <Exodus u jesen> (79) ; *Hó* <Snijeg> (80). — Versek a júniusi réten <Pjesme na livadi u lipnju> (81—91): *Esti szél* <Večernji vjetar> (83—84) ; *Reggel eső előtt* <Jutro pred kišu> (85—86) ; *A fű halála alkonyatkor* <Smrt trave u predvečerje> (87—89) ; *Reggeli diadal az éjen* <Jutarnja pobjeda nad tminom> (90—91). — II. Versek az éjből <Pjesme u tmini> (93—226): *A nyomorról* <O bijedi> (95—129): *Így, a szegények egyetlen jachtja* <Postelja jedina jahta siromaha> (97—98) ; *Könyörület* <Samilost> (99) ; *Gyűlölet* <Mržnja> (100) ; *Alamizsna* <Milostinja> (101) ; *A nyomor tarkasága* <Šarenilo bijede> (102) ; *A nyomor keze mindent megérint* <Bijeda svojim rukama dotiče se svega> (103—104) ; *Alkony kis vidéki város állomásán* <Suton na postaji malog provincijalnog grada> (105—106) ; *Ó kastély* <Stari dvorac> (107—108) ; *Munkanélküli éneke* <Pjesma čoveka bez posla> (109—110) ; *Bárhölgy éjjeli öngyilkossága* <Samoubijstvo noćne djevojke u baru> (111—112) ; *Egy leány leugrik a harmadik emeletről* <Skok djevojke iz trećeg kata> (113) ; *Karácsony* <Badnjak> (114—115) ; *Dubrovniki díszlet* <Dubrovačka kulisa> (116—117) ; *Bor és kártya* <Vino i karte> (118—119) ; *Halál az akasztófán* <Smrt na vješalima> (120—121) ; *Lovak kocsma előtt* <Konji pred krčmom> (122) ; *Orvos szegényeknél* <Liječnik kod siromaha> (123—124) ; *Nagysága látogatóban a cseléd beteg gyermekénél* <Gospođa u posjeti kod bolesnog djeteta svoje sluškinje> (125—129). — Az időről és a halálról <O vremenu i o smrti> (131—149): *Néma esték* <Nijeme noći> (133) ; *Éjjeli halál szállodában* <Noćna smrt u hotelu> (134) ; *Az ember halála után járja a várost* <Čovjek poslije svoje smrti hoda gradom> (135—136) ; *Régi ház a mi énünk* <Naše ja je kuća stara> (137) ; *Óra* <Sat> (138) ; *Egy madár halála* <Smrt jedne ptice> (139) ; *Öngyilkos éneke* <Pjesma samoubojice> (140—141) ; *Az ósdi szekrény éneke* <Pjesma starinskog ormara> (142—143) ; *Vén karosszék* <Stari naslonjač> (144) ; *Vers az időről és a halálról* <Pjesma o vremenu i o smrti> (145) ; *Éj a nagyvárosban* <Noć u velegradu> (146) ; *Vénlány* <Stara frajla> (147). — Álmokról, magányról, holdvilágról <O snovima, o samoćama i o mjesečini> (149—188): *Mit jelent a rózsaillat?* <Što znači ružin miris?> (151) ; *Betegségek* <Bolesti> (152) ; *Álmokról* <o snovima> (153—154) ; *A vér sötét folyásáról* <O tamnom toku

krvi u nama> (155) ; *Hova úsznak ezek a városok* <Kamo plove ovi gradovi> (156) ; *Kutya* <Pseto> (157) ; *A mozdulatokról* <O kretnjama> (158) ; *Holdfény a kocsmában* <Mjesečina u krčmi> (159—160) ; *Dal a dalról* <Pjesma o pjesmi> (161) ; *Szív* <Srce> (162—163) ; *Álom* <San> (164) ; *Levél* <Pismo> (165) ; *Az emlékek* <Uspomene u nama> (166) ; *Szőlőtő* <Loza> (167). — *Alkonyatkor* <U predvečerje> (169—188). — Nyitott sírok fölött <Nad otvorenim grobovima> (189—208): *Bohóc* <Klaun> (191) ; *Színházban* <U kazalištu> (192—193) ; *Torreádor éneke* <Pjesma toreadora> (194—195) ; *Nyitott sír fölött bús gyülekezet* <Nad otvorenim grobom, tužni zbore> (196—200) ; *Az ifjú értékelésre viszi első verseit* <Mladić nosi svoje prve pjesme na ogled> (201—204) ; *Falusi templom* <Seoska crkva> (205) ; *Egy apáca hideg tekintete* <Hladan pogled jedne opatice> (206) ; *Templomszolgák ünnep előestéjén* <Crkvenjaci u predvečerje blagdana> (207—208). — Sebzett motívumok <Ranjavi motivi> (209—226): *Kisvárosban milyen szomorú az éj* <Kako je žalosna noć u malome gradu> (211) ; *Emlékezés a kilencszáztizenhatos Galiciára* <Uspomene na Galiciju hiljadu devetstotina i šesnaeste> (212) ; *Kuroki Marsall megmutatja külföldi attaséknak a Liaojangi csatateret ezerkilencszázöt szeptember második és harmadika közötti éjjel, teliholdnál* <Maršal Kuroki pokazuje međunarodnim atašeima kod svog generalnog štaba bojište na Liaojangu u noći između drugog i trećeg septembra devetstotina i treće na punoj mjesečini> (213) ; *Jeruzsálemi párbeszéd* <Jeruzalemski dijalog> (214) ; *Kávéházban* <U kavani> (215—216) ; *Emberek a homályban* <Ljudi u tmini> (217) ; *Vidéki éjszaka* <Noć u provinciji> (218—219) ; *Lebuj a kikötőben* <Krčma u luci> (220) ; *Esti bonazza* <Bonaca u predvečerje> (221) ; *Levél hosszú úton* <Lišće na dalekom putu> (222—223) ; *Alcalá Zamora díszmenet élén útban Escorial felé 1931-ben* <Alcala Zamora na čelu svečane povorke na putu u Escorial 1931. godine> (224—225) ; *Tél távozóban* <Zima na odlasku> (226). —

Emlékiratok <Memoari> (227—592): *Agrami gyermekkorom* <Djetinjstvo u Agramu> : 1902—1903. (229—293) ; *Régmúlt napok* <Davni dani> : *feljegyzések 1914—1921.* (295—592) : 1914 : *Február* <Godina 1914 : Februar> (297—304). — 1915 : *Február* <Godina 1915 : Február> (305—315) ; *Március* <Mart> (316—321) ; *Szeptember* <Septembar> (322—327) ; *November* <Novembar> (328—332) ; *December* <Decembar> (333—337). — 1916 : *Február* <Februar> (341—345) ; *Március* <Mart> (346—354) ; *Április* <April> (355—358) ; *Május* <Maj> (359—388) ; *Június* <Jun> (389—392) ; *Szeptember* <Septembar> (393—399). — 1917 : *Február* <Februar> (403—407) ; *Április* <April> (408—410) ; *Május* <Maj> (411—420) ; *Október* <Oktobar> (421—422) ; *November* <Novembar> (423—446) ; *December* <Decembar> (447—449). — *Harminc év előtt* <Prije trideset godina> : 1917—1947 (450—506) ; 1918 : *Január* <Januar> (509—515) ; *Március* <Mart> (516—527). — *Feljegyzések ezerkilencszáztizennyolcból* <Zapis iz godine tisućdevetstotina i osamnaeste> (528—536). — *Részeg november éj 1918-ban* <Pijana novembarska noć 1918> (537—564). — 1919 : *Szeptember* <Septembar> (567—576). — 1920 : *Április* <April> (579—586). — 1921 : *Március* <Mart> (589—592). — *Jegyzetek* (593—610). — *Bibliográfia* (611—615).

708.

[7. köt.] : ZÁSZLÓK I <Zastave I> ; fordította Csuka Zoltán. — 1965. — 749, [5] p.

Jegyzetek: p. 739—[750]. — *Bibliográfia:* p. [751].

709.

[8. köt.] : ZÁSZLÓK II <Zastave II> ; fordította Csuka Zoltán. — 1965. — 824, [3] p.

Jegyzetek: p. 811—816. — *Bibliográfia:* p. 817. — *Bio-bibliográfiai jegyzet:* p. 819—[825].

Selyem

710.

VETRY NAD PROVINČNÝM MESTOM <Vjetrovi nad provincijalnim gradom> / Miroslav Krleža ; [z chor-

vatskeho originalu preložil a doslov napísal Branislav Choma ; navrh na obálku, väzbu a frontispice vypracoval Pavel Blažo]. — Bratislava : Tatran ; Novi Sad : Obzor, 1973 (Bački Petrovec : Obzor). — 357, [2] str. ; 21 cm

(Edícia Mosty)

Náklad 300

O b s a h: *Hodorlahomor Veľký* <Hodorlahomor Veliki (7—35) ; *Darebak nad darebákov* <Veliki meštar sviju hulja> (36—126) ; *Primície Alojzia Tičeka* <Mlada misa Alojza Tičeka> (127—175) ; *In extremis* <In extremis> (176—210) ; *Vetry nad provinčným mestom* <Vjetrovi nad provincijalnim gradom> (211—224) ; *Smrť Rikarda Harlekiniho* <Smrt Rikarda Harlekinija> (225—240) ; *Tisic a jedna smrť* <Hiljadu i jedna smrt> (241—247) ; *Pohreb v Theresienburgu* <Sprovod u Teresienburgu> (248—316) ; *Svrček pod vodopádom* <Cvrčak pod vodopadom> (317—348). — *Ku Krležovej novelistike* / Branislav Choma (349—355).

Plátno s prebalom

711.

MAGYAR KIRÁLYI HONVÉDNOVELLÁK <Kraljevske ugarske domobranske novele> / Krlezsa Miroszláv ; [horvátból fordította Sinkó Irma ; a címlapot Gábor Zoltán tervezte]. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1952 ; XXIII, 207 p. ; 21 cm

Példányszám 2000

T a r t a l o m: *Krlezsa Miroszláv igazsága* / Sinkó Ervin bevezető tanulmánya (I—XXIII). — *Bisztrica-Lesznai ütközet* <Bitka kod Bistrice Lesne> (5—33) ; *Magyar királyi honvédnovella* <Kraljevska ugarska domobranska novela> (34—140) ; *Az V./b barakk* <Baraka pet be> (141—157) ; *Horvát rapszódia* <Hrvatska raspodija> (158—186) ; *Honvédségi és idegen szavak és fogalmak magyarázata* <Tumač domobranskih i stranih riječi i pojmova> (187—200) ; *Gebes és Bencsina honvéd Leninről beszélget* <Domobrani Gebeš i Benčina govore o Lenjinu> (200—205) ; *Az író utószava az 1946-os horvát kiadáshoz* <Piščev pogovor hrvatskom izdanju iz 1946. god.> (206).

ЛАЗАРЕВИЋ, БРАНИСЛАВ Л.
LAZAREVIĆ, BRANISLAV L.

712.

A LEROMBOLT IDŐ : versek / Branislav L. Lazarević ; fordította Dér Zoltán ; [fedőlapterv Torok Sándor]. — Subotica : Osvit, 1965 (Subotica : Panonija). — 48 p. ; 17 cm

(Osvit könyvtár ; 21)

Példányszám 500

T a r t a l o m: *Bizonyíték* <Dokazi> (5) ; *Harangozás* <Zvonjenje> (6) ; *Szomjúság* <Žeđ> (7) ; *Riadó* <Uzbuna> (8) ; *Az őrült* <Luda> (9) ; *Háztetők* <Krovovi> (10) ; *Emberek* <Ljudi> (11) ; *Beszélgetés* (12) ; *Vakok* <Slepi> (13) ; *Megmentés* <Spasavanje> (14) ; *Remény* <Nadanje> (15) ; *Útitárs* <Saputnica> (16) ; *Átváltozás* <Preobraćanje> (17) ; *Kocsik* <Kočije> (18) ; *Fölismerés* (19) ; *Fölmérés* <Sagledavanje> (20) ; *Marasztalás* <Zadržavanje> (21) ; *Önzés* (22) ; *Megnyugvás* (23) ; *Ölelkezés* <Obgrljavanje> (24—25) ; *Találkozás* <Susret> (26) ; *Összeesküvő* (27) ; *Bukás* <Pad> (28) ; *Csalódás* (29—30) ; *Szövés* (31) ; *Hasonlóság* <Sličnost> (32) ; *Bizonytalanság* <Nesigurnost> (33) ; *Védekezés* (34) ; *Ismétlődés* <Ponavljanje> (35) ; *Megvilágítás* <Osvetljavanje> (36) ; *Várakozás* <Očekivanje> (37) ; *Félelem* <Strahovanje> (38) ; *A győztes* <Pobednik> (39) ; *Apokalipszis* <Apokalipsa> (40) ; *Hódítás* <Osvajanje> (41—43) ; *Jegyzet az íróról* (45—46).

Fűzve

ЛУКИЋ, ДРАГАН
LUKIĆ, DRAGAN

713.

VRABEC V KLOBÚKU <Vrabac u šeširu> / Dragan Lukič ; [preložil Peter Čačko ; ilustroval Miroslav Cipar]. — Nový Sad : Obzor ; Bratislava : Mladé letá, 1973 (V Martine : Tlačiarna SNP). — 103, [5] str. : ilustr. ; 21 cm

(Edícia Máj)

O b s a h: *Bábika bez hlavy* <Lutka bez glave> (5) ; *Malé autička* <Mali automobili> (6—10) ; *Lizanky* <Lilihip> (11) ; *Sukienka* <Haljinica> (12) ; *Ja-*

sna, nesmies! <Nemoj, Jasna> (13) ; *Rozprávačka* (14) ; *Štyri dievčatá* <Četiri devojčice> (15) ; *Čudni kamaráti* <Čudni drugovi> (16—17) ; *Taký bol* <On je bio takav> (18—19) ; *Jablko* <Jabuka> (19—20) ; *Drevorubač a orech* <Drvoseča i orah> (21—22) ; *Zlodej* <Lopovi> (23) ; *O človeku, ktorý kúpil smiech* <Čovek koji je kupio smeh> (24—25) ; *Smiešny pribeh* <Smešna priča> (25—26) ; *Poľovicka rozprávka* <Lovačka priča> (27) ; *Puška a mača* <Puška i mače> (28—29) ; *Drevák* <Drveni opanak> (30—32) ; *Ako rastú deti* <Kako rastu deca> (33—34) ; *Rozprávka o malom modrom vankúsiku* <Priča o malom plavom jastuku> (34—37) ; *Rozprávka o malom žltom vankúsiku* <Priča o malom žutom jastuku> (38—40) ; *Rozprávka o malom červenom vankúsiku* <Priča o malom crvenom jastuku> (41—42) ; *Rozprávka o malom zelenom vankúsiku* <Priča o malom zelenom jastuku> (43—45) ; *Vysávač alebo krokodil* <Usisivač ili krokodil> (46—48) ; *Rozprávka vedlá knihy o džungli* (49—50) ; *Strašné je vždy strašné* (51—53) ; *Polnočná šťuk rozprávka* (54—56) ; *Prvá plyšová rozprávka ; Druhá plyšová rozprávka ; Tretia plyšova rozprávka* <Tri plišane priče : Prva ; Druga ; Treća priča> (57—61) ; *Lekárska prehliadka* <Lekarski pregled> (61—62) ; *Osa* (63—64) ; *Rozprávka o vysokej teplote* (65—66) ; *Čo jedia nožnice* (67—68) ; *Poschodie nad poschodím* (69—71) ; *Veľká a malá stolička a bábika Stojan* (71—74) ; *Stoličková jazda* <Konjica od stolica> (74—77) ; *Čo robia tunely v apríli* <Šta rade tuneli u aprilu> (78—81) ; *Medzinárodná rozprávka* (82—83) ; *Dievčata a čarbanice na múroch* (83—85) ; *Nedokreslený chlapec* <Napola nacrtani dečak> (86) ; *Mosti a ryby* <Mostovi i ribe> (87—88) ; *Rozprávka o cestách* (89—90) ; *Rozprávka ktorú stvoril sprievodca* (91—93) ; *Kraľ hračiek* <Kralj igračaka> (93—94) ; *Kto býva v lopte?* <Ko stanuje u lopti> (95—96) ; *Otcov klobúk* <Očev šešir> (97—98) ; *Ujko* (100) ; *Vrabec v klobúku* <Vrabac u šeširu> (101—102) ; *Vrabec v školskej taške* <Vrabac u školskoj torbi> (103—104).

Karton

A MADÁR ÁRNYÉKA

714.

A MADÁR ÁRNYÉKA / Fehér Ferenc harminc év versfordításaiból ; [borító, fedőlapterv Illés Lajos]. — Novi Sad : Forum, 1978 ([Novi Sad] : Forum). — 423 p. ; 25 cm

Tartalom: *Előszó* / Fehér Ferenc (5). — Branko Radičević (7—10): *Stražilovo* <Stražilovo> (7—8) ; *Szemrehányás* <Kletva> (8) ; *Átok* <Ukor> (9) ; *Bánat és emlékezés* : részletek <Tuga i opomena> (9—10). — Jovan Jovanović Zmaj (11—14): *Jaj, de csodás* <Ala j' lep> (11) ; *A kacsa és a béka* <Patak i žaba> (11—12) ; *Halk légy most, éj...* <Tijo noći> (12—13) ; *Roskatagon* <Pođem, klecnem, idem, zastajavam> (13—14). — Simon Jenko (15): *Megálltam egy este...* <O večerni uri> (15). — Simon Gregorčić (16): *A bércen* <Na bregu> (16). — Anton Aškerc (17—20): *Koronázás Zágrábban* <Kronanje v Zagrebu> (17—20). — Silvije Strahimir Kranjčević (21—25): *Az élet értelme* <Misao svijeta> (21—23) ; *Lucida intervalla* <Lucida intervalla> (23—25). — Aleksa Šantić (26): *Boka* <Boka> (26). — Vladimir Nazor (27—29): *Alkony* (27—28) ; *Olajfa* <Maslina> (28) ; *Csónak a Kupán* <Čamac na Kupi> (29). — Oton Župančić (30): *Ciciban az apja óráját hallgatja* <Ciciban posluša očetov uro> (30). — Todor Manojlović (31—37): *A sárkány* <Zmaj> (31—32) ; *Vers-bevezetésszerű, rövid magyarázattal* (32—34) ; *Tavasz a melegágyban* <Proleće u klijalu> (34—36) ; *Verlaine* (36—37). — Veljko Petrović (38—42): *Egy költőhöz* <Kod jednog pisca> (38—39) ; *Szilfákkal társalgok tegnap óta...* <S brestovima od juče drugujem> (39—40) ; *Nem sajnálom* <Ne žalim> (40—41) ; *Előbb higyjetek* <Верујте прво> (41—42). — Fran Galović (43): *Gesztenyefa* <Kostanj> (43). — Mihovil Pavlek Miškina (44—45): *Piros pipacsok* <Crveni makovi> (44—45). — Nikola Polić (46—47): *A halál neszezése* <Šum smrti> (46—47). — Stanislav Vinaver (48—49): *Európai éj* <Evropska noć> (48—49). — Tin Ujević (50—53): *Idegek* <Živci> (50) ; *Kalitka az ablakban* <Kavez na prozoru> (51) ; *Kései rádöbbenések órája*

<Sat kasnih spoznaja> (51—52) ; *Ültessetek fákat* <Sadite stabla> (52—53). — Igo Gruden (54—56): *Ballada a kisgyerekről* <Balada o otroku> (54) ; *Padova* <Padova. Dolg hodnik v temi nas veže> (55) ; *Tomaž Bizilj emlékezetére* <V spomin Tomaža Bizilja> (55—56). — Hamza Humo (57): *Emlékezés Magyarországra* <Sjećanje na Mađarsku> (57). — Desanka Maksimović (58—66): *Letarolt kaszáló* <Pokošena livada> (58—59) ; *Emlékezés* <Sećanje> (59—60) ; *Kis rajzolók nagy képkiállítása* <Izvolite na izložbu dece slikara> (60—63) ; *Nem futja már időmből* <Nemam više vremena> (64) ; *A Stražilovóra megyek* <Na Stražilovo idem> (64—65) ; *A kéz* <Ruka> (65—66). — Dušan Matić (67—75): *A 4-21-35-ös szám* <Broj 4-21-35> (67—69) ; *Kilenc év után* (69—71) ; *A továbblétezés termeiben* <U odajama trajanja> (71—75). — Gustav Krklec (76—83): *A szülőföld emlékei* <Spomen na zavičaj> (76—77) ; *Konyha a külvárosban* <Kuhinja u predgrađu> (77—78) ; *Se álom, se való* <Ni san ni java> (78—79) ; *Állatmesék — távirat stílusban : a szemüveges majom* <Telegrafske basne : majmun i naočari> (80) ; *Szél szárnyán üzenet* <Poruke u vjetar> (81) ; *A magány serlegpohara* <Pehar samoće> (82—83) ; *Félelem* <Strah> (83). — Miran Jarc (84): *Elégia* <Elegija> (84). — Tone Seliškar (85—87): *Beteg gyermek* <Bolno dete> (85) ; *Hét testvér* <Sedmorojenčki> (85—86) ; *Virágzó kaktusz* <Cvetoča kakteja> (86—87). — Vjekoslav Majer (88—89): *Gázlámpa a Gričen* <Plinska laterna na Griču> (88—89) ; *Vidéki szerkesztőség* (89). — Anton Vodnik (90—95): *A viszontlátás dala* <Pesen o svidenju> (90—92) ; *Halott szomszédok* <Mrtvi sosedje> (93) ; *Mint kalászban a mag..* <Kao klasje...> (94—95). — Božidar Kovačević (96): *A Zlatiborra* <U Zlatibor> (96). — Dobriša Cesarić (97—102): *Ivan meséje* <Ivanova priča> (97) ; *Nyugalom* <Mir> (97—98) ; *Kőművesek* <Zidari> (98) ; *Újra a tenger hátán* <Na novu plovidbu> (98) ; *Tenger* <More> (98—99) ; *Négerek a velencei Torre dell' orologión* (99) ; *Ha fű leszek* <Kad budem trava> (100) ; *Halott költő* <Pjesma mrtvog pjesnika> (100—101) ; *Holt öböl* <Mrtva luka> (102). — Srečko Kosovel (103—108): *Fa a fövény fölött* <Drevo nad obal> (103) ; *Este a Vörös-szirt alatt* (103—104) ; *A szél* <Veter> (104) ; *Karsztvidéki falu* <Kraško vas> (105) ; *Tél küszöbén* <Večer pred zimo> (105—106) ; *Az éjjel* (106) ; *Utazás* <Potovanje> (106—107) ; *Hallom a partról...* <Čujem z obalu> (107) ; *Anyám vár* <Mati čaka> (108). — Jovan Popović (109—110): *Bánáti ősz* <Banatska jesen> (109—110). — Vladan Desnica (111): *Swaan* (111—112). — Mile Klopčič (113—114): *Esős tavasz, 1933.* <Deževna pomlad> (113) ; *Mary bemutatkozik* (114—115). — Božo Vodušek (116—119): *A megrontott beteg* <Uročeni bolnik> (116) ; *Olajfák hegye* <Olučni vrt> (116—117) ; *Kimerültség* (117) ; *Ballada a részegről* <Balada o pijancu> (118) ; *A század kórja* <Bolezen stoletja> (118—119). — Dragutin Tadijanović (120—130): *Égbolt* <Nebo> (120) ; *Magas sárga búza* <Visoka žuta žita> (120) ; *Asszonyok a diófa alatt* <Žene pod orahom> (121) ; *Ballada a leölt juhokról* <Balada o zaklanim ovcama> (121—122) ; *Megemeltem kalapom az Úr előtt* (122) ; *A Hajnalcsillag aranydió* <Jutarnja zvijezda pozlaćen orah> (123) ; *Néha suhogás támad az eperfák hegyében* <Kad zašušti po vrhovima dudova> (123—124) ; *Odavetem a szívem mások talpa alá* <Bacam srce pod tuđa stopala> (124—125) ; *Húgom tejet visz a városba* <Moja sestra nosi u grad mlijeko> (125—126) ; *Reggel* <Jutro> (126) ; *Levelezőlap a harctérre* (126—127) ; *Goran sírfelirata* <Goranov epitaf> (127) ; *A tenger fensége* <Veličanstvo mora> (128) ; *Gyűrű* <Prsten> (129) ; *Matoš Genfben* (130). — Kocso Racin (131—132): *Elégia tehozzád* <Елегија> (131) ; *Napok* 132). — Oskar Davičo (133—140): *Emlékezés Svetozar Marković raboskodására* <U spomen na tamnovanje Svetozara Markovića> (133) ; *Börtöncella* <Ćelija> (134) ; *Átok* <Prokletstvo> (134—136) ; *Az alsó emeleten* <Na nižem spratu> (136—138) ; *Bolovaci álom* <San u selu Bolovac> (138—140). — Grigor Vitez (141—142): *Egy katona sírfeliratául* (141) ; *A nyírfácska* (141—142) ; *Ha járni tudnának a fák* <Kad bi drveće hodalo> (142). — Marin Franičević (143—144): *Édesapa levele a III. Dalmát Bri-*

gádban harcoló fiához <Očevo pismo sinu u III Dalmatinskoj brigadi> (143—144). — Čedomir Minderović (145—148): *Alkonyatkor* <U suton> (145—146) ; *Irun után* <Posle Uruna> (146—148). — Jože Udovič (149—150): *Erdei idill* <Gozdna idila> (149—150). — Vancso Nikoleszki (151): *Szülőfalum* (151). Ivan Goran Kovačić (152—153): *Favágók éneke* <Pesma drvoseča> (152—153) ; *Az én csikóm* <Moj konjić> (153). — Matej Bor (154—156): *Fehér csend* <Bela tišina> (154) ; *Találkozás* <Srečanje> (154—156). — Tanasije Mladenović (157—159): *Aratás* <Žetva> (157—158) ; *A tenger színe előtt* <Pred morem> (158—159). — Mihai Avramescu (160—161): *Mosoly* (160) ; *Beszélgetés a kutyával* (160—161). — Branko Ćopić (162—164): *Sírhant a búza közt* <Grob u žitu> (162—163) ; *Az eladott macska* <Prodana sloboda> (164). — Mak Dizdar (165—170): *Feledés* (165—166) ; *Felszólítás* <Poziv> (166—167) ; *Olajfa* (168—169) ; *Szent György napja* (169) ; *Végül a halálról* (170). — Dušan Kostić (171—173): *Intelem* (171) ; *Mostonga, a nem létező folyó* <Mostonga, nepostojeća reka> (172) ; *Mire szólítanak* <Ako me pozovu> (173). — Jure Franičević Pločar (174—176): *Júliusi vers* (174—175) ; *Tűz* <Plamen> (176) ; *Vers a lovakról* <Pjesma o konjima> (176). — Jure Kaštelan (177—178): *Névtelenek* <Bezimeni> (177) ; *Tó a Zelengorán* <Jezero na Zelengori> (177) ; *Elválás* <Rastanak> (178). — Đuro Šnajder (179—180): *Korrektorok* <Korektori> (179—180). — France Filipič (181—183): *Oktalan fa* <Nespametno drevo> (181) ; *Ugatás* <Lajež> (182) ; *Kanizsai vers* (183). — Szlavko Janevszki (184—186): *A sivatag őre* (184—185) ; *Szótlanság* <Тишина> (185—186). — Blazse Koneszki (189—194): *Apám halálának évfordulója előtt* <Пред годишнината на таткова смрт> (189) ; *Aszály* <Суша> (189—190) ; *Don Quijote* <Дон Кихот> (190) ; *Dübörgő* <Тешкото> (190—192) ; *Az erő elvevése* <Одземање на силата> (193—194). — Karel Destovnik Kajuh (195—197): *Csak egy cseresznyevirágot...* (195) ; *Ne sírj, anyám* <Ne plači majko> 195—196) ; *Elesett partizán anyjához* <Materi padlega partizana> (197). — Vasko Popa (198—204): *A kacsa* <Patka> (198) ; *A ló* <Konj> (198—199) ; *A szamár* <Magarac> (199) ; *A pitypang* <Maslačak> (199—200) ; *Vadgesztenye* <Kesten> (200) ; *Csillagok tévedése* <Zvezdani nesporazum> (201) ; *Égi gyűrű* <Nebeski prsten> (201—202) ; *A csillagjós hagyatéka* <Zvezdoznančeva ostavština> (202) ; *Szabad repülés* <Slobodan let> (203) ; *A kis doboz* <Mala kutija> (203—204) ; *A versága* (204). — Vesna Parun (205): *Álom* <San> (205). — Radu Flora (206): *Lírai miniatűrök* <Miniaturistice> : *A hegytetőn* <Pe culme> (206) ; *A kés* <Cuţitul> (206) ; *Reggel* <Dimineaţă> (206) ; *Az óra* <Ceasul> (206). — Risto Tošović (207): *Kicsim, te se vagy többé* <Ni tebe, devojko nema> (207). — Pavle Popović (208—212): *Hajlék* (208) ; *Pannón akvarell* <Panonski akvarel> (208—209) ; *Ophelia* (209) ; *Vasárnap* (210) ; *Kéz* (210—211) ; *Apám* <Moj otac> (211—212). — Aco Šopov (213—214): *Van egy fuvallat...* (213) ; *Akár a némák jelbeszéde* <Како говорот глувонемите> (213—214) ; *Testem harmadik imája* <Трета молитва на моето тело> (214). — Vladimir Čerkez (215): *Vadalmafa* <Jabuka> (215). — Ivan Minatti (216—219): *Egy éjjel* <To noč> (216) ; *Eljön majd a tavasz* <Pa bo pomlad prišla> (217) ; *Zsenge nyírfák, tavasz tanyái* <V mladih brezah tiha pomlad> (218) ; *Valakit szeretned kell* <Nekoga moraš imati rad> (218—219). — Radonja Vešović (220): *Bronzszobor* <Spomenik od bronze> (220). — Ion Balan (221): *Amikor lehajtom fáradt homlokom* (221). — Branko V. Radičević (222—223): *Féltékenység* <Ljubomora> (222—223). — Gogo Ivanovszki (224): *Háztetők* <Покриви> (224). — Mile Biskupljanin (225): *Elkezdtem verset írni* (225). — Ján Labáth (226): *Évek* <Roky> (226). — Dragoslav Grbić (227): *Folyóparti monológ* (227). — Michal Babinka (228—229): *Dal a fűszálakról* (228) ; *Merőleges világ* <Vertikaly na zem> (228—229) ; *A mosoly* (229). — Josip Pupačić (230): *Csak neked nem írtam, anyám* <Nisam ti pisao> (230). — Stevan Raičković (231—244): *Kővé vált altatódal* <Kamena uspavanka> (231) ; *Ballada az alkonyatról* <Balada o predvečerju> (231—232) ; *Kaszáló* <Livada> (232—233) ; *A víz költészete* <Lirika o vodi>

(233—234) ; *Vízimalom* <Vodenica> (234) ; *Kép a szülői házban* <Slika u roditeljskom domu> (235) ; *Dűlőút* (235—236) ; *A Néva sugárúton* <Na Nevskom prospektu> (236) ; *Jegyzet Paszternákról és a télről* (236—237) ; *Az emberek fegyvertelenül ébrednek* <Ljudi se bude bez oružja> (237—238) ; *Madár* <Ptica> (238—239) ; *Bomlás vagy szép halál* <Raspadanje ili lepa smrt> (239) ; *Nyitott szobaajtó* <Otškrinuta vrata> (240) ; *Sütkérező öregek* <Starci na suncu> (240—241) ; *Jegyzet a versről* (241) ; *Folyó* <Reka> (241—243) ; *Nyárvég* <Kasno leto> (244). — Slavko Mihalić (245—248): *Éjféli ceruzasorok* <Ponoćni zapisi> (245—246) ; *Őszi nyugtalanság* (247—248). — Slobodan Marković (249—252): *Nagy napok kis kenyerét esszük* <Jedemo male hlebove velikih dana> (249—250) ; *Annál a zöldre festett boltnál* <Rastajali smo se kod zelene radnje> (250) ; *Haragos homlokú ismeretlen* <Posetilac tamnog čela> (250—252) ; Szrbo Ivanovszki (253—254): *Maradj meg nőnek* <Остани жена> (253) ; *Minden éjjel* <Секоја ноќ> (253—254) ; *Öreg kertész balladája* <Балада за старијот градинар> (254). — Rade Nikolić (256—257): *Naptalan napok* (256) ; *Tegnap éjjel* (257). — Žarko Đurović (259): *A holtak a fűvek testvérei* (259). — Janez Menart (260—266): *Elesett szabadságharcos* <Pali borac> (260) ; *Naplemente* <Sončni zahod> (260) ; *Fénykép* <Fotografija> (261) ; *Újságszelet a Vénusból* (261) ; *Háborús század* <Stoletje soldatov> (262) ; *Katona ló* (262—263) ; *Keljfeljancsi* <Celuloidni pajac> (263) ; *Régi nóta* <Stara pesen> (264) ; *Az elveszett gyermek* (264—265) ; *Ballada a rádióról* (265) ; *Vasárnap délután* (265—266). — Gane Todorovszki (267—270): *Késő tavasszal Nerezi felé* (267) ; *Hét visszatérés a rezgőnyárfa motívumához* <Седум навраќања код мотивот трепетљика> (268—269) ; *Viszoki Decsani, 1957 decembere* (269—270). — Mateja Matevszki (271—274): *Harangok* <Звона> (271) ; *Ünnepi románc* <Празнична романса> (272—274). — Milivoj Slaviček (275—276): *A folyó meg én ellenségek vagyunk* <Reka i ja smo u neprijateljstvu> (275) ; *Az embereknek van...* <Ljudi imaju...> (275—276). — Miroslav Slavko Mađer (277—278): *A dolgok beszélgetése* <Razgovor stvari> (277—278). — Dragan Lukić (279—281): *Ballada a fekete cilinderről* <Balada o crnom cilindru> (279—281). — Florika Štefan (282—288): *Születésem* <Tako sam se rodila> (282) ; *Játékszer* <Igračka> (282—283) ; *Nagy tartalommutató* <Veliki itinerer> (284) ; *Csak még egyszer* <Samo još jednom> (284—285) ; *Fajtám lányai és asszonyai* <Devojke i žene mog porekla> (285—287) ; *Költők* (287) ; *Mi és megannyi gyámolítónk* (287—288). — Izet Sarajlić (289—293): *Tamara* <Tamara> (289—290) ; *Slobodan Markovićnak* <Slobodanu Markoviću> (290—291) ; *Jevgenyij Jevtusenkónak* <Evgeniju Jevtušenku> (291—292) ; *Találkozás egy emigráns költővel a párizsi Saint-Placide kávéházban* <Susret s emigrantom — pesnikom u kafeu „Saint Placide"> (292—293). — Cane Andreevszki (294—297): *Két gyerek játszik* <Две деце се играат> (294—297). — Dragutin Vujanović (298—299): *Az isten sehol se nem volt...* (298) ; *Fekete vizek mélyén* (298—299). — Kajetan Kovič (300—302): *Egyedül* <Sam> (300) ; *Megsebzettek* <Ranjenici> (300—301) ; *A lélek fája* <Steblo v duši> (301) ; *Zöld árboc* <Zeleni jarbol> (302). — Ivan V. Lalić (303—305): *Rövid óda a szabadsághoz* <Kratka oda slobodi> (303—304) ; *Katona sírverse* (304—305). — Husein Tahmiščić (306—307): *Fohász* (306) ; *Szerelmi igazolás* (307). — Vojislav Vulanović (308—309): *Nádtetős viskó* <Trščara mala> (308) ; *Házak* <O kućama> (308—309). — Miroslav Antić (310—322): 1938 *(Részlet a Vajdaság c. poémából)* <Vojvodina (odlomak)> (310—316) ; *Távirat* <Telegram> (316—317) ; *Egy szőke hajtincs* <Plavi čuperak> (317—318) ; *Leány — hangra* <Drhtava pesma> (318—319) ; *Nagyanya* (319) ; *Lőporraktár* <Barutana> (320) ; *Alkonyat* <Povečerje> (320) ; *Park* <Park> (321) ; *Állatmese* <Basna> (321) ; *Fehérnemű* <Beli veš> (322). — Sreten Perović (323—325): *Fohász* <Molitva> (323—324) ; *Miniatűr a visszatérésről* (324—325). — Antun Šoljan (326—328): *A kődobáló* <Bacač kamena> (326—328). — Gordana Todorović (330—333): *Ha ez valakit érdekel* <Ako to koga zanima> (330—331) ;

Nemlétező szerelmes szólongatása <Ljubavni poziv nepostojećem> (331—333). — France Forstnerič (334): *Völgyalj* (334). — Branko Miljković (335): *Goran* <Goran> (335). — Naum Manivilov Preszpanszki (336): *Fűzfák* <Врби> (336). — Petre M. Andreevszki (337—338): *Siratóének helyett Naum Manivilov Preszpanszki költő sírja felett* <Наместо тажаленка на гробот од поетот Наум Манивилов-Преспански> (337—338). — Vlada Uroševics (339—340): *Déli csillag* (339) ; *Nyári történet* (340) ; *A mezőn történt* (340). — Danijel Dragojević (341—344): *Összeadok* <Zbrajam> (341) ; *Szó-vírusok* <Virusi — riječi> (342—343) ; *Váratlan fény* (343—344). — Vidoe Podgorec (345—347): *Galambok* <Гулаби> (345) ; *A mécsbogár halála* (345—346) ; *Cigány altatódal* (346—347). — Rade Tomić (348): *Radmila Stanisavljev* (348—349) ; *Slavko Jug* (350—351) ; *Az én tercinám* (350—351) ; *Jovan Koteszki* (352—353): *A fafaragó utolsó álma* <Последниот сон на резбарот> (352) ; *Pecsalbárok* <Печалбари> (353). — Borislav Radović (356): *Robinson éji dala* <Robinzonov nokturno (356). — Gojko Janjušević (357—358): *Hegy* <Gdje prestajem počinje nebo> (357) ; *Ég* <Čavrljam sa zemljom o proticanju> (357) ; *Csillag* <I utrnu se dan> (358). — Gyura Papharhaji (359): *Ott, a régi függöny mögött* <Там за фиронгу стару> (359) ; Petar T. Boskovszki (360): *Holt meder* <Суводолица I> (360) ; Božidar Šujica (361): *Sas* (361) ; Milovan Danojlić (362—365): *Vasárnap egy kis utcaközben* <Nedelja u maloj ulici> (362) ; *Mihez fogjon az ember* <Šta čovek da radi> (363) ; *A szél zenéje* <Vetrova muzika> (363) ; *Hogyan alszanak a villamosok* <Kako spavaju tramvaji> (364—365) ; Radovan Pavlovszki (366—368): *Aszály* <Суша> (366) ; *A gölöncsér dala* <Песната на грнчарите> (367) ; *Teknősbéka* <Желка> (367—368) ; Nedeljko Fabrio (369): *Szemüveg* (369) ; Dušan Belča (370—372): *Pollux* <Poluks> (370) ; *A démon szemei* <Oči demona> (371) ; *Dioszkurosz* <Dioskur> (371—372) ; Marijan Kramberger (374): *Ez az eső* (374) ; Dragan Kolundžija (375): *Egy halmi kész katonának* (375) ; Zvonimir Majdak (376): *Utazás vonattal* <Putovanje vlakom> (376) ; Miroszlav Sztriber (377): *Örömlakocska* <Хижочка шесца> (377) ; Matija Bećković (378—383): *Elég volt* <Dosta je bilo> (378—380) ; *Az elítélt dala* <Zatvorenikova pesma> (380—382) ; *Többé senki sem fog verset írni* <Poeziju više niko neće pisati> (382—383) ; Jasna Melvinger (385—389): *Bár csak egy levél* <Neka samo jedan list> (385) ; *De profundis* <De profundis> (385—386) ; *Szelíd szégyenem* <Moja glava nežnih stide> (386) ; *Szél* <Vetar> (387) ; *Folyó* <Reka> (387—388) ; *Ez már az ősz* <To je već jesen> (388) ; *Világos ablak, folyondárral* <Osvetljen prozor sa puzavicom> (388—389) ; Slavko Almajan (390—394): *Sziszüphosz pihenése* <Sizifov odmor> (390) ; *Eszmék fala* <Zid ideja> (391—392) ; *Egy éjszaka egy versért* <Jedna noć za jednu pesmu> (392) ; *Szeptember Kanizsán* <Septembar u Kanjiži> (393—394) ; Julijan Tamas (396—397): *A vak látomásai* <Визиї шлепого> (396—397) ; Vera Blagojević (400—401): *Meleg van a meghaláshoz* <Toplo je za umiranje> (400) ; *A halál vára* (400—401) ; Tanja Kragujević (402—406): *Nyár* <Leto> (402) ; *Vologya visszatért* <Volođa se vratio> (403—404) ; *Horgoson* (404—405) ; *Tisza* <Tisa> (405—406) ; Felicia Marina Munteanu (407): *Mindez voltam* (407) ; Milorad Crnjanin (408) ; *Stojan kovács megkísértése : egy éjszaka látta mezteleníil fürödni Jecát egy hasadt dagasztóteknőben* <Kazivanje Stojana kovača koji je video jedne noći kako se Jeca kupa gola u napukloj naćvi> (408) ; Joan Flora (409): *Dicséret* <Lauda> (409).

ISBN 963 07 1713 1
Vászon borítóval

МАЈТЕЊИ, МИХАЉ
MAJTÉNYI MIHÁLY

715.

ЧУДО НА ЖИТНОМ ПОЉУ <Csoda a búzaföldön> / Михаљ Мајтењи ; [превео Радослав Миросављев ; лепотом књиге бавио се Боле Милорадовић]. — Београд : Народна књига, 1976 (Београд : Просвета). — 201, [3] стр. ; 20 cm

(Библиотека Наши видици. Савремена мађарска књижевност у Југославији)

Тираж 2000

Садржај: *Kurgartenstrasse* <Kurgartenstrasse> (17—24) ; *Таштина* <Hiúság> (17—24) ; *У планинама* <A hegyek között> (27—36) ; *Звона Петера Онуца* <Onuc Péter harangjai> (39—49) ; *Аргати* (51—60) ; *Јаков, ножар* <Jakab a késes> (63—73) ; *Чететкина* <Csecsetkáék szerencséje> (75—84) ; *Андраш Татар са дрвеном ногом* <A féllábú Tatár András> (87—94) ; *Живи песак* <Futóhomok> (87—109) ; *Дуги, дуги пут* (111—121) ; *Пржени слани бадеми* <Pörkölt sósmandula> (123—131) ; *Чудо на житном пољу* <Csoda a búzaföldön> (133—140) ; *Гостионица код великог погребника* <Vendéglő a vidám gyászhuszárhoz> (143—155) ; *Дунавски лађар* <A dunai hajós> (157—175) ; *На колима наде* <A remények batárján> (177—183) ; *Необичан поклон* <Különös ajándék> (185—189). — *Михаљ Мајтењи* / Имре Бори (193—201).

Платно са омотом

МАРИНА-МУНТЕАНУ, ФЕЛИЦИЈА
MARINA-MUNTEANU, FELICIA

716.

ДРУГА ДВОРАНА <Sala a doua> / Фелиција Марина-Мунтеану ; [са румунског превео аутор]. — [Нови Сад] : Матица српска, 1977 (Нови Сад: Будућност). — 45 стр. ; 21 cm

Садржај: Друга дворана <Sala a doua> (7—21): *Колико смо блиски ћутању* <Cît de apropiaţi de tăcere> (9) ; *Друга дворана* <Sala a doua> (10) ; *Млечни пут* <Calea lactee> (11) ; *Мали скривени демијург...* <Micul demiiurg ascuns> (12) ; *Монолог* <Monolog> (13) ; *Светлост дотрајава* <Se stinge lumina> (14) ; *Изнад живог песка* <Peste nisipuri mişcătoare> (15) ; *Никада не додирујем тачку* <Niciodată nu ating punctul> (16) ; *Дуго пролазим* <Trec îndelung> (17) ; *Опет* <Iarăşi> (18) ; *Adagio* <Adagio> (19) ; *Дисањем одмеравам* <Măsor cu respiraţia> (20) ; *Молитва* <Rugăciune> (21). — Ипак, будна сам <Totuşi sînt trează> (23—41): *Неукроћени коњи* <Caii neîmblînziţi> (25) ; *Увек када се приближиш* <Totdeauna cînd te apropii> (26) ; *Оно исто сунце* <Acelaş soare> (27) ; *Песма о оцу* <Cîntec despre tată> (28) ; *Икарова песма* <Cîntecul lui Icar> (29) ; *Да би изговорили песму* <Pentru a exprima poemul> (30) ; *Радету Томићу, песнику* <Lui Rade Tomić, poetul> (31) ; *Отиђи* <A pleca> (32) ; *Иза речи* <Dincolo de cuvinte> (33) ; *Потом* <Apoi> (34) ; *Изван нас* <In afara noastră> (35) ; *Монотонија* <Monotonie> (36) ; *Одлазак* <Plecarea> (37) ; *Одједном* <Deodată> (38) ; *Крај зиме* <Sfîrşitul iernii> (39) ; *Опет ћу* <Din nou voi> (40) ; *Ипак, будна сам* <Totuşi, sînt trează> (41). — *Белешка о писцу* (43).

Брошурано

НАЗОР, ВЛАДИМИР
NAZOR, VLADIMIR

717.

HUSIARKA HANKA <Guščarica Hanka> / Vladimir Nazor ; [preložil Matej Pirtiak ; ilustroval Karol Ondreička]. — Petrovec ; Novi Sad : Bratstvo-jednota, 1951 (V Petrovci : Kultúra). — 83, [4] str. : ilustr. ; 21 cm

(Detska knižnica ; 13 sv.)

718.

PALČEK <Minji> / Vladimir Nazor ; [preložil Matej Pirtiak ; ilustroval Karol Ondreička]. — Petrovec ; Novi Sad : Bratstvo-jednota, 1952 (Petrovci : Kultúra). — 69, [2] str. : ilustr. ; 20 cm

Obsah: *Palček* <Minji> (5—39) ; *Delfín* <Dupin> (41—69).

Brožované

719.

PARTIZÁN-LEGENDÁK / Vladimir Názor ; [a verseket fordította Ács Károly ; a naplójegyzeteket fordította Tornyosi Péter ; a naplójegyzeteket válogatta és az utószót írta Ács Károly ; a borítót, a fedőlapot és a műmellékleteket Žorž Skrigin fotóinak felhasználásával Kapitány László tervezte]. — [Újvidék] : Forum, 1977 (Újvidék : Forum). — 126, [1] p. ; [6] p. táblával ; 25 cm

Tartalom: *Vezérünk* <Vođa> (5) ; *1943. január 3. Biháć* <Bihać, 10. I> (6, 10) ; *Csónak a Kupán* <Čamac na Kupi> / ford. Fehér Ferenc (6, 8) ; *Hívás* <Zov> (7, 9, 11) ; *Január 20. Az osztrožaci kastélyban* <U zamku Ostrošcu, 21. I> (12) ; *Január 23.* <23. I> (12, 14, 16) ; *Gyermek* <Dijete> (13, 15, 17, 19) ; *Február 16. Egy Rama melletti malomban* <U mlinu na Rami, 16. II> (16, 18) ; *Február 26.* <26. II> (18, 20) ; *Március 11.* <11. III> *Gyűrű* <Obruč> (21) ; *Április 2. Drače,* <Drače, 2. IV> (22, 24, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40) ; *Tito szava : „Előre!"* <Titov „Naprijed!"> (23, 25, 27, 29) ; *A lánglélek* <Duh ognjeni> (31, 33, 35) ; *Parancsnokok* <Komandanti> (37—39) ; *Április 8. Govza* <Govza, 3. IV> (40, 42, 44) ; *Malom a Raman* <Mlin na Rami> (41, 43, 45) ; *1943. április 10. A Piva menti Kruševón : a föld alatti Bosznia* <Podzemna Bosna> (46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 70) ; *Találkozás a hegyek közt* <Susret u planini> (47, 49, 51, 53) ; *A vámszedő Neretva* <Brodarina na Neretvi> (55, 57, 59, 61) ; *Partizánlány* <Partizanka> (63, 65) ; *A Vučevón* <Na Vučevu> (67, 69, 71) ; *Április 13.* <13. IV> (72) ; *Sasok és dögkeselyűk* <Orlovi i lešinari> (73, 75) ; *Április 14.* <15. IV> (74, 76, 78) ; *Ifjú futár* <Mladi kurir> (77, 79, 81, 83) ; *Április 16.* <16. IV> (78, 80) ; *Április 20.* <20. IV> (82, 84) ; *Újj* <Prst> (85, 87) ; *Május 15. A sandžaki Leveriben* <Leveri u Sandžaku, 15. V> (86, 88) ; *Boszniai erdő* <Bosanska šuma> (89, 91, 93) ; *Május 17. A leševói erdőben* <Šuma leševa, 17. V> (90, 92) ; *Május 20. Razvršje* <Razvršje, 20. V> (92, 94, 96, 98, 100, 102, 104) ; *Halotti torban* <Na daći> (95, 97, 99) ; *Galagonyabot* <Glogov štap> (101, 103, 105, 107) ; *Május 25. Egy bükkerdő fái alatt* <Pod bukvama, 25. V> (104, 106, 108) ; *Május 26. Egy legelőn* <Na pašnjaku, 26. V> (108, 110, 112) ; *Május 28. A Durmitoron át* <Preko Durmitora, 28. V> (112, 114) ; *Éjszaka Vis szigetén* <Noć u Visu> (109, 111, 113) ; *1944. A Babin patak melleti Lika* <Babin potok u Lici> (114, 116) ; *Győzelmi pálma* <Palma pobjede> (115—117) ; *Április 1. A Slunj melletti Leđevac* <Leđevac kod Slunja> (116, 118, 120) ; *Körbe, körbe, karikába* <Kolo, kolo, naokolo> (119, 121). — *Utószó helyett* / Ács Károly (123—125).

Vászon borítóval

720.

ПРИПОВЕДКИ ЗА ДЗЕЦИ / Владимир Назор ; [преложел Микола Кочиш]. — Руски Керестур : Руске слово, 1953 (Руски Керестур : Руске слово). — 55, [1] б. : илустр. ; 21 cm

Наслов на рамикох : *Мині*

Тираж 800

Змист: *Мині* <Minji> (3—36) ; *Тринасти* <Trinajstić> (37—45) ; *Мин-Чанг-Лин* <Min-Čang-Lin> (47—56).

Броширане

721.

ROZPRÁVKY / Vladimír Nazor ; [preložil Samuel Dubovský]. — Petrovec : Kultúra, 1960 (Bački Petrovci : Hlas ľudu). — 100, [3] str. ; 20 cm

Naklád 1500

Obsah: *Prečo je more slané* <Zašto je more slano> (5—10) ; *Min-Čang-Lin : Cestovanie istéhosi malého Čiňana okolo zeme* <Min-Čang-Lin : Put nekog malog Kitajca oko zemlje> (11—19) ; *Ide zima* <Zima ide> (21—22) ; *Delfín* <Dupin> (23—46) ; *Voda* <Voda> (47—86) ; *Lov na povrazy* <Lov na konope> (87—100).

Brožovane

NAPJAINK ÉNEKE

722—723.

NAPJAINK ÉNEKE <Pjesma naših dana> : A modern jugoszláv költészet antológiája / összeállította Ács Károly ; kötésterv Miša Nedeljković. — Novi Sad : Forum, 1965—1967 (Novi Sad : Forum). — 2 kötet ; 20 cm

Példányszám 1500

722.

1. kötet : — 1965. — 387 p.

Tartalom: Lángos vihar <Plameni vjetar> : 1917—1920 (7—34): *Apoteózis* <Apoteoze> / Miloš Crnjanski ; ford. Domonkos István (9—15) ; *Óda az akasztófához* <Oda vešalima> / Mi-

loš Crnjanski ; ford. Ács Károly (16—17) ; *Mizera* <Mizera> / Miloš Crnjanski ; ford. Ács Károly (18—19). *Lángos vihar* <Plameni vjetar> / Miroslav Krleža ; ford. Ács Károly (20—21) ; *Vers* <Stih> / Miroslav Krleža ; ford. Ács Károly ; *Napjaink éneke* <Pjesma naših dana> / Miroslav Krleža ; ford. Ács Károly (23—26). *Háború utáni ének* <Pesma posle rata> / Dušan Vasiljev ; ford. Szenteleky Kornél (27—28) ; *Az ember anyja sír* <Plač matere čovekove> / Dušan Vasiljev ; ford. Dudás Kálmán (29—31) ; *Drótok* <Žice> / Dušan Vasiljev ; ford. Brasnyó István (32—33) ; *Kaktuszok* <Kaktusi> / Dušan Vasiljev ; ford. Gál László (34). — Mi és a testünk <Tijelo i mi> : (1918—1923) (35—58): *Ex ponto* (részletek) <Ex ponto. Odlomci> / Ivo Andrić ; ford. Ács Károly (37—38) ; *Márciusban* <Marta meseca> / Ivo Andrić ; ford. Fehér Kálmán (39) ; *Álom Máriáról* <San o Mariji> / Ivo Andrić ; ford. Fehér Kálmán (40). *Beteg költő* <Bolestan pesnik> / Miloš Crnjanski ; ford. Ács Károly (41). *Mindennapos panaszdal* <Svakidašnja jadikovka> / Tin Ujević ; ford. Ács Károly (42—44) ; *A fényed, áldott kora reggel... : Érem 11.* <Blaženo jutro koje padaš : Kolajna 11> / Tin Ujević ; ford. Ács Károly (45) ; *Ezek a szavak... : Érem 5.* <Ove su reči... : Kolajna 5.> / Tin Ujević ; ford. Ács Károly (46) ; *Ima Dora Remebotért* (4) <Molitva za Doru Remebot 4> / Tin Ujević ; ford. Ács Károly (47) ; *Asszonyok a királynők között* <Žene među kraljicama> / Tin Ujević ; ford. Ács Károly (48—49). *Szerelem* <Ljubav> / Antun Branko Šimić ; ford. Ács Károly (50) ; *Csábító* <Zavodnik> / Antun Branko Šimić ; ford. Ács Károly (51) ; *A költők* <Pjesnici> / Antun Branko Šimić ; ford. Dudás Kálmán (52) ; *Intelem* <Opomena> / Antun Branko Šimić ; ford. Tolnai Ottó (53) ; *A szegényhez* <Siromahu> / Antun Branko Šimić ; ford. Ács Károly (54) ; *Post scriptum* <Post scriptum> / Antun Branko Šimić ; ford. Ács Károly (55) ; *A halál és én* <Smrt i ja> / Antun Branko Šimić ; ford. Tolnai Ottó (56) ; *Mi és a testünk* <Tijelo i mi> / Antun Branko Šimić ; ford. Ács Károly (57) ; *Halál* <Smrt> / Antun Branko Šimić ; ford. Ács Károly (58). — Ezüst országút <Srebrna cesta> : 1918—1923 (59—73): *Ezüst országút* <Srebrna cesta> / Gustav Krklec ; ford. Brasnyó István (61—62) ; *Elhervadt virág* <Uveo cvet> / Gustav Krklec ; ford. Torok Csaba (63) ; *A vak és a városi nők* <Slijepac i gradske žene> / Gustav Krklec ; ford. Torok Csaba (64—65). *Ó, Eszter, ó René* <O Ester, o René> / Pavel Golia ; ford. Ács Károly (66—67). *Életem* <Moje življenje> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (68) ; *Révületben* <V omami> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (69) ; *Eros-Tanatos* <Eros-Tanatos> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (70) ; *Várakozás* <Pričakovanje> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (71) ; *Szavak a sírból* <Besede iz groba> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (72) ; *De profundis : 8* <De profundis : 8> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (73). — Az utas <Putnik> 1920—1928 (75—121): *Szumátra* <Sumatra> / Miloš Crnjanski ; ford. Tolnai Ottó (77) ; *Stražilovo* <Stražilovo> / Miloš Crnjanski ; ford. Ács Károly (78—86). *Mindenütt súlyos suhogás : szonáta 3.* <Svuda je teško šumilo : sonata 3> / Stanislav Vinaver ; ford. Ács Károly (87) ; *Inog az ósdi trón* <Trese se drveni tron> / Stanislav Vinaver ; ford. Ács Károly (88). *Tegnap és ma* <Juče i danas> / Rastko Petrović ; ford. Fehér Kálmán (89—92) ; *Az utas* <Putnik> / Rastko Petrović ; ford. Dudás Kálmán (93—97) ; *Ifjú a vizeken* <Junoš na vodama> / Rastko Petrović ; ford. Fehér Kálmán (98—101) ; *Vadságok* <Zverstva> / Rastko Petrović ; ford. Fehér Kálmán (102—103) ; *Fénylő csókkal az ajkamon* <Sa svetlim poljupcem na usnama> / Rastko Petrović ; ford. Fehér Kálmán (104—106). *Utazás Szent György napján* <Đurđevdansko putovanje> / Todor Manojlović ; ford. Brasnyó István (107—108) ; *Naplómból* <Iz dnevnika> / Todor Manojlović ; ford. Brasnyó István (109—110). *Nem tudom az arany égről : (koránkelés versei 11.)* <Ja od zlatnoga neba : pesme ranog ustajanja 11)> / Milan Dedinac ; ford. Fehér Kálmán (111) ; *Könyörögj a láng-galambhoz : (koránkelés versei 15.)* <Moli plamen-golubove : (pesme ranog ustajanja 15)> / Milan Dedinac ; ford. Fehér Kálmán (112) ; *Éjjeli varázslatok*

<Najednom je banula glad> / Milan Dedinac ; ford. Fehér Kálmán (113—115). *Éhségem végtelen...* <Glad mi je beskrajna> / Rade Drainac ; ford. Dudás Kálmán (116) ; *Az idő fogalmát...* <Izgubio sam pojam vremena> / Rade Drainac ; ford. Dudás Kálmán (117) ; *A fényképész* <Fotograf> / Rade Drainac ; ford. Gál László (118) ; *Ma Bohême* <Ma Bohême> / Rade Drainac ; ford. Gál László (119—121). — A halál ekstázisa <Ekstaza smrti> : 1922—1927 (123—150): *Hét testvér* <Sedmorojenčki> / Tone Seliškar ; ford. Fehér Ferenc (125—126). *Hallom a partról...* <Čujem z obalu> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (127) ; *Karsztvidéki falu* <Kraško vas> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (128) ; *A szél* <Veter> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (129) ; *Fa a fövény fölött* <Drevo nad obal> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (130) ; *Utazás* <Potovanje> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (131) ; *Anyám vár* <Mati čaka> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (132) ; *Az élet rövid* <Kratko življenje je> / Srečko Kosovel ; ford. Domonkos István (133) ; *Tél küszöbén* <Večer pred zimo> / Srečko Kosovel ; ford. Fehér Ferenc (134) ; *Diófa* <Oreh> / Srečko Kosovel ; ford. Ács Károly (135—136) ; *A halál ekstázisa* <Ekstaza smrti> / Srečko Kosovel ; ford. Ács Károly (137—138). *Marche funèbre* <Marche funèbre> / Pavel Golia ; ford. Domonkos István (139—141) ; *Kiáltvány* <Manifest> / Pavel Golia ; ford. Ács Károly (142—144). *Luftszalon* <Luft> / Marko Ristić ; ford. Gál László (145—147) ; *Csupahasonlat altató* <Uspavanka kao poreditі> / Marko Ristić ; ford. Dudás Kálmán (148—149). *Születések* <Rađanja> / Aleksandar Vučo ; ford. Ács Károly (150). — A fák nyugalma <Mirovanje drveća> : 1922—1929 (151—176): *A fű halála alkonyatkor* <Smrt trave u predvečerje> / Miroslav Krleža ; ford. Ács Károly (153—155). *Letarolt kaszáló* <Pokošena livada> / Desanka Maksimović ; ford. Fehér Ferenc (156—157) ; *Viharban* <Na buri> / Desanka Maksimović ; ford. Fehér Ferenc (158—159) ; *Intés* <Opomena> / Desanka Maksimović ; ford. Ács Károly (160—161). *Liliomok* <Ljiljani> / Momčilo Nastasijević ; ford. Weöres Sándor (162—163) ; *Az úrnőhöz* <Gospi> / Momčilo Nastasijević ; ford. Ács Károly (164) ; *Magány a téren* <Osama na trgu> / Momčilo Nastasijević ; ford. Ács Károly (165) ; *Nyom* <Trag> / Momčilo Nastasijević ; ford. Domonkos István (166—167) ; *A fák nyugalma* <Mirovanje drveća> / Momčilo Nastasijević ; ford. Domonkos István (168—169) ; *Szülő* <Roditelju> / Momčilo Nastasijević ; ford. Domonkos István (170) ; *Szavak a kőben* <Reči u kamenu> / Momčilo Nastasijević ; ford. Domonkos István (171) ; *Nézés* <Pogled> / Momčilo Nastasijević ; ford. Weöres Sándor (172—174) ; *Üzenet* <Poruka> / Momčilo Nastasijević ; ford. Weöres Sándor (175—176). — Távol a szántóföldtől <Daleko su oranice> : 1926—1939 (177—211): *A falu fájdalma* <Bol sela> / Nikola Šop ; ford. Fehér Kálmán (179) ; *Nagyanyám halála* <Smrt moje bake> / Nikola Šop ; ford. Fehér Kálmán (180) ; *Drága Jézus hívása* <Poziv dragom Isusu> / Nikola Šop ; ford. Ács Károly (181—182) ; *Az esernyő* <Kišobran> / Nikola Šop ; ford. Dudás Kálmán (183—184). *Az állatkert bánata* <Tuga zverinjaka> / Frano Alfirević ; ford. Brasnyó István (185—186) ; *Emberek, nők és városok* <Ljudi, žene i gradovi> / Frano Alfirević ; ford. Brasnyó István (187). *Az én verseim* <Moje pjesme> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (188) ; *Asszonyok a diófa alatt* <Žene pod orahom> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (189) ; *Idegen talpak alá lököm a szívem* <Bacam srce pod tuđa stopala> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (190—191) ; *Távol a szántóföldtől* <Daleko su od mene oranice> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (192—193) ; *Vers Máriához* <Pjesma Mariji> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (194) ; *Bejutok-e a szőnyeges szobába* <Hoću li ući u sobu gde je sag> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (195—196) ; *Ifjúság a hazáért* <Mladež domovini> / Dragutin Tadijanović ; ford. Pap József (197—198) ; *Annak, aki az erdőben fekszik betegen* <Onome koji leži u šumama bolestan> / Dragutin Tadijanović ; ford. Tolnai Ottó (199—200). *Asszonyok mennek* <Žene gredo> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (201) ; *Hárman*

ülnek <Trije sedijo> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (202) ; *Mécsek égnek* <Luči gorijo> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (203). *Ha fű leszek majd* <Kad budem trava> / Dobriša Cesarić ; ford. Ács Károly (204) ; *Halott kikötő* <Mrtva luka> / Dobriša Cesarić ; ford. Ács Károly (205) ; *Visszatérés* <Povratak> / Dobriša Cesarić ; ford. Ács Károly (206— 207) ; *Külvárosi ballada* <Balada iz predgrađa> / Dobriša Cesarić ; ford. Ács Károly (208—209) ; *Tenger* <More> / Dobriša Cesarić ; ford. Fehér Ferenc (210) ; *Újra a tenger hátán* <Na novu plovidbu> / Dobriša Cesarić ; ford Fehér Ferenc (211). — Tiszta vízben zavaros halászás <Mutan lov u bistroj vodi> : 1932—1938 (213—249): *Folynak a folyók* <Teku reke> / Dušan Matić ; ford. Ács Károly (215—218) ; *Elhozom neked a virágot* <Doneću ti cveće> / Dušan Matić ; ford. Dudás Kálmán (219—220) ; *Tiszta vízben zavaros halászás* <Mutan lov u bistroj vodi> / Dušan Matić ; ford. Pap József (221—223). *Pilledt humor* <Humor zaspalo> / Aleksandar Vučo ; ford. Gál László (224—225) ; *Seházafalu* <Nemenikuće> / Aleksandar Vučo ; ford. Gál László (226—228). *Eleazar Rôb Samuel emlékére* <U spomen Samuela Eleazara Roba> / Mladen Leskovac ; ford. Ács Károly (231—232). *Udvari lakás a kültelken* <Na periferiji soba iz dvorišta> / Žarko Vasiljević ; ford. Ács Károly (233—235) ; *A számok együtt élnek az emberrel, és hűségesek hozzá* <Brojevi žive sa čovekom kao psi i verni su mu> / Žarko Vasiljević ; ford. Gál László (236—239). *Pantelija* <Pantelija> / Stanislav Vinaver ; ford. Gál László (240—242). *Nagyapa meghalt : (Gyermekkor 11)* <Detinjstvo 11> / Oskar Davičo ; ford. Torok Csaba (243—244) ; *Csupa kín, csupa éj : (Ifjúság 11)* <Mladost 11> / Oskar Davičo ; ford. Dudás Kálmán (245) ; *Láz* <Nemir> / Oskar Davičo ; ford. Ács Károly (246) ; *Hanna 2.* <Hana 2> / Oskar Davičo ; ford. Dudás Kálmán (247—248) ; *Ismeretlen* <Nepoznati> / Oskar Davičo ; ford. Ács Károly (249). — Börtöncella <Ćelija> : 1931—1939 (251—276): *Virágzó kaktusz* <Cvetoča kakteja> / Tone Seliškar ; ford. Fehér Ferenc (253—254) ; *Beteg gyermek* <Bolno dete> / Tone Seliškar ; ford. Fehér Ferenc (255). *Mary bemutatkozik* <Mary se predstava> / Mile Klopčič ; ford. Fehér Ferenc (256—257) ; *Esős tavasz 1933.* <Deževna pomlad 1933> / Mile Klopčič ; ford. Fehér Ferenc (258—259). *Nagysága látogatóban a cseléd beteg gyermekénél* <Gospođa u posjeti bolesnog djeteta svoje sluškinje> / Miroslav Krleža ; ford. Ács Károly (260—264) ; *Akasztófavirágok éneke* <Galženjačka> / Miroslav Krleža ; ford. Csuka Zoltán (265) ; *Khevenhiller* <Khevenhiller> / Miroslav Krleža ; ford. Csuka Zoltán (266—267) ; *A kínpadon* <Na mukah> / Miroslav Krleža ; ford. Csuka Zoltán (268—270). *Sötét fellegek* <Tamni oblaci> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Pap József (271) ; *Favágók éneke* <Pesma drvoseče> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Fehér Ferenc (272—273). *Elégia tehozzád* <Елегија> / Koszta Racin ; ford. Fehér Ferenc (274) ; *Napok* <Денови> / Koszta Racin ; ford. Fehér Ferenc (275). *Börtöncella* <Ćelija> / Oskar Davičo ; ford. Fehér Ferenc (276). — *Olajfák hegye* <Oljčni vrt> : 1931—1939 (277—303): *Folytatott világ* <Produženi svijet> / Tin Ujević ; ford. Torok Csaba (279—280) ; *Ábrándozás a szemek ürügyén* <Mašta povodom očiju> / Tin Ujević ; ford. Torok Csaba (281—282) ; *Meghatott jegyzetek* <Ganutljive opaske> / Tin Ujević ; ford. Dudás Kálmán (283—284) ; *Benső hárem* <Unutrašnji harem> / Tin Ujević ; ford. Torok Csaba (285—286) ; *Rózsák ünnepe* <Svetkovina ruža> / Tin Ujević ; ford. Domonkos István (287—289). *Tavaszi szél* <Pomladni veter> / Božo Vodušek ; ford. Fehér Ferenc (290—292) ; *A század korja* <Bolezen stoletja> / Božo Vodušek ; ford. Fehér Ferenc (294) ; *A megrontott beteg* <Uročeni bolnik> / Božo Vodušek ; ford. Fehér Ferenc (295) ; *Olajfák hegye* <Olyčni vrt> / Božo Vodušek ; ford. Fehér Ferenc (296) ; *Ballada a részegről* <Balada o pijancu> / Božo Vodušek ; ford. Fehér Ferenc (297). *Éjjelezők* / Pavel Golia ; ford. Ács Károly (298). *Az érlelő őszben* <V žareči jeseni> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (299—300) ; *Az utolsó vendég* <Poslednji gost> / Alojz Gradnik ; ford. Ács Károly (301). *Tomaž Bizilj emlékezetére* <V spomin Tomaža Bizilja> / Igo Gruden ; ford. Fehér Fe-

renc (302—303). — Tél távozóban <Zima na odlasku> : 1937—1941 (305—322): *A vasfejű* <Baš Čelik> / Oskar Davičo ; ford. Torok Csaba (307—311) ; *Szerbia* <Srbija> / Oskar Davičo ; ford. Ács Károly (312—314). *A vég szonettje* <Sonet konca> / Miran Jarc ; ford. Domonkos István (315) ; *Vető a télben* <Sejalec v zimi> / Miran Jarc ; ford. Domonkos István (316). *Halott szomszédok* <Mrtvi sosedje> / Anton Vodnik ; ford. Fehér Ferenc (317—318) ; *Mint kalászban a mag...* <Kao klasje...> / Anton Vodnik ; ford. Fehér Ferenc (319—320). *Szerelmes* <Ljubavna> / Jure Kaštelan ; ford. Ács Károly (321). *Tél távozóban* <Zima na odlasku> / Miroslav Krleža ; ford. Ács Károly (322). — A mi szabadságunk <Naša sloboda> : 1941—1945 (323—378): *Emlékezés a felkelésre* <Spomen na ustanak> / Desanka Maksimović ; ford. Ács Károly (325—326). *Sötét kor* <Tamno doba> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Ács Károly (327) ; *Időtlen idő* <Vreme bez vremena> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Brasnyó István (328) ; *Hullák utaznak* <Leševi putuju> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Ács Károly (329—330) ; *Az én strom* <Moj grob> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Dudás Kálmán (331) ; *Tömegsír* (részletek) <Jama (odlomci)> / Ivan Goran Kovačić ; (1.) ford. Dudás Kálmán, (10.) ford. Csuka Zoltán (332—335) ; *A mi szabadságunk* <Naša sloboda> / Ivan Goran Kovačić ; ford. Torok Csaba (336). *Tífuszosok* <Tifusari> / Jure Kaštelan ; ford. Torok Csaba (337—342) ; *Tó a Zelengorán* <Jezero na Zelengori> / Jure Kaštelan ; ford. Torok Csaba (343). *Hol vagy anyám?* <Kje si mati?> / Karel Destovnik-Kajuh ; ford. Fehér Ferenc (344) ; *Mezétláb lépj, leány* <Bosa pojdiva> / Karel Destovnik-Kajuh ; ford. Ács Károly (345) ; *Elesett partizán anyjához* <Materi padlega partizana> / Karel Destovnik-Kajuh ; ford. Fehér Ferenc (346). *Stojanka, a Knežopoljei anya* <Stojanka, majka Knežopoljka> / Skender Kulenović ; ford. Csuka Zoltán (347—350). *Szél szárnyán üzenet* <Poruka u vjetar> / Gustav Krklec ; ford. Fehér Ferenc (351—352). *Játék* <Igra> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (353—354). *Hosszú folyosó* <Dolg hodnik> / Igo Gruden ; ford. Fehér Ferenc (355) ; *Ballada a kisgyerekről* <Balada o otroku> / Igo Gruden ; ford. Fehér Ferenc (356). *Nehéz idők* <Iz težkih dni> / Cene Vipotnik ; ford. Pap József (357—358) ; *Éjszaka a gyűjtőtáborban* <Noć v konctaborišču> / Cene Vipotnik ; ford. Pap József (359). *Betoppant hirtelen az ehség* <Najednom je banula glad> / Milan Dedinac ; ford. Dudás Kálmán (360—361) ; *Fű az álomban és érben* <Trava u snu i na javi> / Milan Dedinac ; ford. Fehér Kálmán (362—363). *A viszontlátás dala* <Pesen o svidenju> / Anton Vodnik ; ford. Fehér Ferenc (364—367). *Fehér csend* <Bela tišina> / Matej Bor ; ford. Fehér Ferenc (368) ; *Találkozás* <Srečanje> / Matej Bor ; ford. Fehér Ferenc (369—370). *Erdei idill* <Gozdna idila> / Jože Udovič ; ford. Fehér Ferenc (371—372). *Elégia* <Elegija> / Miran Jarc ; ford. Fehér Ferenc (373). *Megújhodott föld* (részletek) <Zapis o zemlji (odlomci)> / Gustav Krklec ; ford. Dudás Kálmán ((374—376). *Emlékezés Svetozar Marković raboskodására* (11) <Uspomena tamnovanja Svetozara Markovića (11)> / Oskar Davičo ; ford. Fehér Ferenc (377—378).

723.

2. kötet : — 1967. — 571. p.

Tartalom: 1945—1967 : A 23-as korosztály <Rođeni 23. streljani 42> (9—20): *Katona éneke két méter mélyen a föld alatt* <Песма на војникот два метра во земља> / Szlavko Janevszki ; ford. Pap József (11—12). *Kicsim, te sem vagy többé* <Ni tebe djevojko nema> / Risto Tošović ; ford. Fehér Ferenc (13). *Egy árny üzenete* <Poruka jedne senke> / Mira Alečković ; ford. Ács Károly (14). *A 23-as korosztály* <Rođeni 23, streljani 42.> / Izet Sarajlić ; ford. Brasnyó István (15—16). *Háborús század* <Stoletje soldatov> / Janez Menart ; ford. Fehér Ferenc (17) ; *Naplemente* <Sončni zahod> / Janez Menart ; ford. Fehér Ferenc (18). *Gyermekszemek* <Otroške oči> / Ciril Zlobec ; ford. Pap József (19—20). — Csillagok pora <Zvezdani prah> (21—48): *Vers, palatáblán* <Pesma na škriljcu> / Todor Manojlović ; ford. Ács Károly (23—24). *Mintha nem létezne se élő, se*

holt <Kao da nema ni mrtvih, ni živih, nikoga> / Dragutin Tadijanović ; ford. Fehér Ferenc (25—26). *Halott költő* <Pjesma mrtvog pjesnika> / Dobriša Cesarić ; ford. Fehér Ferenc (27—28). *Csillagok pora* <Zvezdani prah> / Gustav Krklec ; ford. Ács Károly (29—30). *A nap szele* <Sončni vetar> / Antun Vodnik ; ford. Ács Károly (31—32). *A déli verőfény csendje* <Bleščeča tihota> / Božo Vodušek ; ford. Ács Károly (33—34). *A szomorú halász reggele* <Jutro otožnega ribiča> / Cene Vipotnik ; ford. Ács Károly (35). *Az olajfa ősszel* <Maslina u jesen> / Milan Dedinac ; ford. Ács Károly (36—38). *A költő bánata* <Pesnikova tuga> / Desanka Maksimović ; ford. Fehér Ferenc (39—40) ; *Kegyelmet kérek* <Tražim pomilovanje> / Desanka Maksimović ; ford. Brasnyó István (41—43). *Lamentáció Belgrádért* <Lament nad Beogradom> / Miloš Crnjanski ; ford. Ács Károly (44—48). — Az erő elvevése <Одземање на силата> (49—78): *Elválás* <Rastanak> / Jure Kaštelan ; ford. Ács Károly (51) ; *Képek rohamoznak* <Najezda slika> / Jure Kaštelan ; ford. Ács Károly (52) ; *A kő panasza* <Jadikovka kamena> / Jure Kaštelan ; ford. Ács Károly (53) ; *Bevehetetlen erőd* <Tvrđava koja se ne predaje> / Jure Kaštelan ; ford. Ács Károly (54) ; *Kiárusítás* <Rasprodaja> / Jure Kaštelan ; ford. Tolnai Ottó (55). *Mire szólítanak* <Ako me pozovu> / Dušan Kostić ford. Fehér Ferenc (56) ; *Mosztonga, a nem létező folyó* <Mostonga, nepostojeća reka> / Dušan Kostić ; ford. Fehér Ferenc (57—58). *Tűz* <Plamen> / Jure Franičević-Pločar ; ford. Fehér Ferenc (59) ; *Vers a lovakról* <Pjesma o konjima> / Jure Franičević-Pločar ; ford. Fehér Ferenc (60). *A háború lovai* <Konji rata> / France Filipič ; ford. Ács Károly (61—62). *Ment a vándor az atom századában* <Šel je popotnik skozi atomski vek> / Matej Bor ; ford. Ács Károly és Pap József (63—66). *Fatörzs* <Стебло> / Blazse Koneszki ; ford. Csuka Zoltán (67) ; *Tóparton elszunnyadt gyermek* <Дете заспало крај езеро> / Blazse Koneszki ; ford. Dudás Kálmán (68) ; *Az erő elvevése* <Одземање на силата> / Blazse Koneszki ; ford. Fehér Ferenc (69—71) ; *Dübörgő* <Тешкото> / Blazse Koneszki ; ford. Fehér Ferenc (72—74). *A köd csak benniink van* <Magla je samo u nama> / Tanasije Mladenović ; ford. Brasnyó István (75—76) ; *Nocturno* <Nokturno> / Tanasije Mladenović ; ford. Dudás Kálmán (77—78). — Pászmás, sötét eső <Poševni temni dež> (79—104): *Majdnem beismerés* <Skoro priznanje> / Oskar Davičo ; ford. Pap József (81) ; *Szerv* <Organ> / Oskar Davičo ; ford. Pap József (82) ; *Folyók* <Reke> / Oskar Davičo ; ford. Torok Csaba (83—84) ; *A perem tájfelvétele* <Snimak pejzaža ivica> / Oskar Davičo ; ford. Torok Csaba (85). *Hogy megnevezd a csillagok árnyékát* <Da imenuješ senke zvezda> / Dušan Matić ; ford. Pap József (86) ; *A tenger* <More> / Dušan Matić ; ford. Dudás Kálmán (87—90). *Esti hangok* <Večernji glasovi> / Jože Udovič ; ford. Ács Károly (91—92) ; *A sötétség csöpjei* <Kaplje teme> / Jože Udovič ; ford. Ács Károly (93) ; *A világ húrjai* <Strune sveta> / Jože Udovič ; ford. Ács Károly (94—95) ; *Jelek* <Znamenja> / / Jože Udovič ; ford. Ács Károly (96) ; *Pászmás, sötét eső* <Poševni temni dež> / Jože Udovič ; ford. Ács Károly (97—98). *Költözés* <Selitev> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (99) ; *Fiú a fán* <Deček na drevesu> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (100—101) ; *Kegyelem* <Milost> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (102) ; *Kino Tivoli* <Kino Tivoli> / Edvard Kocbek ; ford. Ács Károly (103—104). — A gyöngédség szitkai <Psovke nežnosti> (105—131): *Egemnek illő színt keresek* <Tražim boju za svoje nebo> / Branko V. Radičević ; ford. Kovács Viktor (107—108) ; *Féltékenység* <Ljubomora> / Branko V. Radičević ; ford. Fehér Ferenc (109—111) ; *Vers a bikaistenről* <Pesma o bogu biku> / Branko V. Radičević ; ford. Ács Károly (112—113). *Kikötő* <Luka> / Slobodan Marković ; ford. Dudás Kálmán (114—116) ; *Hűtlen asszony* (Neverna žena> / Slobodan Marković ; ford. Ács Károly (117—118). *Tamara* <Tamara> / Izet Sarajlić ; ford. Fehér Ferenc (119—120). *Búcsú* <Oproštaj> / Miroslav Antić ; ford. Tomán László (121—122) ; *A gyöngédség szitkai* <Psovke nežnosti> / Miroslav Antić ; ford. Fehér Ferenc (123—126). *Ha ez valakit érdekel* <Ako

to koga zanima> / Gordana Todorović ; ford. Fehér Ferenc (127—128) ; *Nem létező szerelmes szólongatása* <Ljubavni poziv nepostojećem> / Gordana Todorović ; ford. Fehér Ferenc (129—131). — Valakit szeretned kell <Nekoga moraš imati rad> (131—171): *Nyitott ajtó* <Otvorena vrata> / Vesna Parun; ford. Dudás Kálmán (135—136) ; *Te, kinek keze ártatlanabb az enyémnél* <Ti koja imaš nevinije ruke> / Vesna Parun ; ford. Dudás Kálmán (137—139) ; *Ha közel volnál* <Da si blizu> / Vesna Parun ; ford. Dudás Kálmán (140—141) ; *Ha el lehetne utazni* <Kad bi se moglo otputovati> / Vesna Parun; ford. Kovács Viktor (142). *A fű éneke* <Pesma trave> / Stevan Raičković ; ford. Ács Károly (143) ; *Kővé vált altatódal* <Kamena uspavanka> / Stevan Raičković ; ford. Fehér Ferenc (144) ; *A fájdalom keze* <Ruke bola> / Stevan Raičković ; ford. Dudás Kálmán (145) ; *Az emberek fegyvertelenül ébrednek* <Ljudi se bude bez oružja> / Stevan Raičković ; ford. Fehér Ferenc (146—147) ; *A levelek vigasza* <Uteha lišća> / Stevan Raičković ; ford. Dér Zoltán (148) ; *Bomlás vagy szép halál* <Raspadanje ili lepa smrt> / Stevan Raičković ; ford. Fehér Ferenc (149—150) ; *Kagyló-altató* <Uspavanka školjke> / Stevan Raičković ; ford. Pap József (151). *Eljön majd a tavasz* <Pa bo pomlad prišla> / Ivan Minatti ; ford. Fehér Ferenc (152—153) ; *Egy éjjel* <To noč> / Ivan Minatti ; ford. Fehér Ferenc (154) ; *Zsenge nyírfák, tavasz tanyái* <V mladih brezah tiha pomlad> / Ivan Minatti ; ford. Fehér Ferenc (155) ; *Valakit szeretned kell* <Nekoga moraš imati rad> / Ivan Minatti ; ford. Fehér Ferenc (156—157). *Örök várakozó* <Во секој град> / Aco Šopov ; ford. Fehér Ferenc (158) ; *Vers* <Песна> / Aco Šopov ; ford. Fehér Ferenc (159) ; *Imádság egy egyszerű, de még meg nem lelt szóért* <Молитва за еден обичан но уште не пронајден збор> / Aco Šopov ; ford. Fehér Ferenc (160) ; *A szavak születése* <Го варам сворот глас> / Aco Šopov ; ford. Fehér Ferenc (161). *Minden szemben* <Во сите очи> / Gogo Ivanovszki ; ford. Csuka Zoltán (163) ; *Játék* <Игра> / Gogo Ivanovszki ; ford. Pap József (163). *Beszédes nyomot...* <Дабор трag...> / Szrbo Ivanovszki ; ford. Pap József (164) ; *Jóság* <Доброта> / Szrbo Ivanovszki ; ford. Pap József (165) ; *A mi kis szobánk* <Нашата малечка соба> / Szrbo Ivanovszki ; ford. Csuka Zoltán (166) ; *Maradj meg nőnek* <Остани жена> / Szrbo Ivanovszki ; ford. Fehér Ferenc (167) ; *Minden éjjel* <Секоја ноќ> / Szrbo Ivanovszki ; ford. Fehér Ferenc (168) ; *Öreg kertész balladája* <Балада за старијот градинар> / Szrbo Ivanovszki ; ford. Fehér Ferenc (169). *Hét visszatérés a rezgő nyárfa motívumához* <Седум навраќања код мотивот трепетљика> / Gane Todorovszki ; ford. Fehér Ferenc (170—171). — Ásítások ásítása <Zev nad zevovima> (173—206): *Játékok* <Igre> / Vasko Popa ; ford. Pap József (175—178) ; *Add vissza a babaruhám* <Vrati mi moje krpice> / Vasko Popa ; ford. Fehér Kálmán (179—181) ; *Kavics* <Belutak> / Vasko Popa ; ford. Ács Károly (182—183) ; *Ásítások ásítása* <Zev nad zevovima> / Vasko Popa ; ford. Tomán László (184). *Requiem* <Rekvijem> / Miodrag Pavlović ; ford. Tolnai Ottó (185—186) ; *Változatok a koponyáról* <Varijacije o lobanji> / Miodrag Pavlović ; ford. Pap József (187—191). *Bősz fekete bika* <Veliki črni bik> / Dane Zajc ; ford. Pap József (192—193) ; *Ők ketten* <Dva> / Dane Zajc ; ford. Ács Károly (194—196) ; *Király* <Kralj> / Dane Zajc ; ford. Ács Károly (197—198) ; *Minden madarat* <Vse ptice> / Dane Zajc ; ford. Pap József (199—200). *Nyár* <Poletje> / Gregor Strniša ; ford. Ács Károly (201) ; *Ősz* <Jesen> / Gregor Strniša ; ford. Ács Károly (202) ; *Itt tigris járt* <Tu je bil tiger> / Gregor Strniša ; ford. Torok Csaba (203—205) ; *Esti mese* <Večer na pravljice> / Gregor Strniša ; ford. Ács Károly (206). — Argonauták <Argonauti> (207—226): *Képzelet* <Mašta> / Milivoj Slaviček ; ford. Ács Károly (209—210). *Argonauták* <Argonauti> / Ivan V. Lalić ; ford. Tolnai Ottó (211). *Kolumbus* <Kolumbo> / Ivan Slamnig ; ford. Ács Károly (212—213). *Pompeji őr raportja* <Raport stražara iz Pompeja> / Vlado Gotovac ; ford. Ács Károly (214—216) ; *Magára maradt Orfeusz* <Osamljeni Orfej> / Vlado Gotovac ; ford. Ács Károly (217). *A száműzött visszatér* <Prognan se vrati> / Slavko Mihalić ; ford. Dudás Kál-

mán (218). *Fedrának* <Fedru> / Jovan Hristić ; ford. Tolnai Ottó (219) ; *Mneszarhosz* <Mnesarh> / Jovan Hristić ; ford. Tolnai Ottó (220—221). *Knosszoszi kutyák kara* <Zbor pasa u Knososu> / Miodrag Pavlović ; ford. Ács Károly (222—223). *Odüsszeusz* <Odisej> / Gregor Strniša ; ford. Ács Károly (224). *Utolsó raport* <Poslednji raport> / Josip Pupačić ; ford. Brasnyó István (225). *Visszatérés Bizáncba* <Повратак у Византију> / Vlado Urošević ; ford. Torok Csaba (226). — A vers dicsérete <Pohvala pesme> (227—278): *Nocturno 3* <Nokturno 3> / Miodrag Pavlović ; ford. Ács Károly (229) ; *Bečići* <Bečići> / Miodrag Pavlović ; ford. Ács Károly (230—231). *Melissza* <Melisa> / Ivan V. Lalić ; ford. Ács Károly (232—233) ; *A freskó* <Freska> / Ivan V. Lalić ; ford. Dudás Kálmán (234—235) ; *A tenger szárnyas ajtaja* <Velika vrata mora> / Ivan V. Lalić (236—237) ; *A dalnok* <Pevač> / Ivan V. Lalić ; ford. Torok Csaba (238—239) ; *A vers dicsérete* <Pohvala pesme> / Ivan V. Lalić ; ford. Torok Csaba (240). *Növények dicsérete* <Pohvala bilju> / Branko Miljković ; ford. Torok Csaba (241—243) ; *A tűz dicsérete* <Pohvala vatri> / Branko Miljković ; ford. Torok Csaba (244) ; *Requiem* <Requiem> / Branko Miljković ; ford. Dudás Kálmán (245) ; *Ballada* <Balada> / Branko Miljković ; ford. Laták István (246—247). *Szonett a mágusról* <Sonet o magu> / Borislav Radović ; ford. Dudás Kálmán (248) ; *Közeli emlékezés* <Skorašnje pamćenje> / Borislav Radović ; ford. Brasnyó István (249) ; *Mondataink* <Naše rečenice> / Borislav Radović ; ford. Brasnyó István (250—251). *Szerelmi igazolás* <Objava ljubavnika> / Husein Tahmiščić ; ford. Fehér Ferenc (252). *Első elégia* <Prva elegija> / Mića Danojlić ; ford. Torok Csaba (253—254). *Mezzogiorno* <Mezzogiorno> / Jovan Hristić ; ford. Dudás Kálmán (255—256). *Harangok* <Звона> / Mateja Matevszki ; ford. Fehér Ferenc (257) ; *Esők* <Дождови> / Mateja Matevszki ; ford. Csuka Zoltán (258—260) ; *Tó* <Езеро> / Mateja Matevszki ; ford. Ács Károly (261—262). *A nagy alvó avagy a megtalált angyal* <Veliki spavač ili pronađeni anđeo> / Božidar Timotijević ; ford. Torok Csaba (263—264) ; *Postscriptum* <Postscriptum> / Božidar Timotijević ; ford. Dudás Kálmán (265—266) ; *Nap kél* <Dan se rađa> / Božidar Timotijević ; ford. Brasnyó István (267—268). *Hangok a börtönből* <Glasovi iz tamnice> / Vesna Krmpotić ; ford. Fehér Kálmán (269) ; *Halottak hullnak...* / <Mrtvi padaju...> / Vesna Krmpotić ; ford. Fehér Kálmán (270) ; *Az elveszett kutya* <Izgubljeni pas> / Vesna Krmpotić ; ford. Tolnai Ottó (271). *Anna I* / Dragan Kolundžija ; ford. Dudás Kálmán ; *Anna II* / Dragan Kolundžija ; ford. Torok Csaba (272—273) ; *A fény őrei* <Čuvari svetlosti> / Dragan Kolundžija ; ford. Torok Csaba (274—275) ; *Kutyák szíve hordoz* <Nose me psi u srcu> / Dragan Kolundžija ; ford. Torok Csaba (276) ; *Nyár* <Leto> / Dragan Kolundžija ; ford. Torok Csaba (277) ; *Szerelem* <Ljubav> / Dragan Kolundžija ; ford. Ács Károly (278). — Vers veszélyes dolgokért <Pjesma za opasne stvari> (279—305): *Erős mérgemmel mérgezőbb* <Otrovniji svojim ljutim otrovom> / Slavko Mihalić ; ford. Dudás Kálmán (281) ; *Hadműveletek* <Ratne operacije> / Slavko Mihalić ; ford. Dudás Kálmán (282) ; *Várakozással teljes ünnepség* <Svečanost puna očekivanja> / Slavko Mihalić ; ford. Dudás Kálmán (283) ; *Közelgő vihar* <Približavanje oluje> / Slavko Mihalić ; ford. Fehér Kálmán (284—285) ; *Vers az akasztófa alatt* <Pjesma pod vješalima> / Slavko Mihalić ; ford. Fehér Kálmán (286) ; *Vénség gonoszsága* <Opakosti starosti> / Slavko Mihalić ; ford. Kovács Viktor (287—288) ; *Az ember aki döntött* <Čovjek koji je odlučio> / Slavko Mihalić ; ford. Kovács Viktor (289). *Vers veszélyes dolgokért* <Pjesma za opasne stvari> / Vlado Gotovac ; ford. Ács Károly (290—291) ; *Szépen tűnsz el* <Lijepo ti nestaješ> / Vlado Gotovac ; ford. Ács Károly (292) ; *Első meditáció* <Prva meditacija> / Vlado Gotovac ; ford. Ács Károly (293—294). *A hetedik nap* <Sedmi dan> / Veno Taufer ; ford. Ács Károly (295—298) ; *Szlovén szonettek* 62. <Slovenski sonetje> / Veno Taufer ; ford. Ács Károly (299—300). *Dinosaurus* <Dinosaver> / Marijan Kramberger ; ford. Ács Károly (310) ; *Legenda* <Legenda> / Marijan Kramberger ; ford. Ács Ká-

roly (302—303) ; *Ez az eső* <Ta dež> / Marijan Kramberger ; ford. Ács Károly (304) ; *Tó* <Jezero> / Marijan Matković ; ford. Ács Károly (305). — Megsebzettek <Ranjenici> (307—330): *Régi nóta* <Stara pesen> / Janez Menart ; ford. Fehér Ferenc (309) ; *Elveszett fiúcska* <Izgubljen dečak> / Janez Menart ; ford. Dudás Kálmán (310) ; *Kelljfeljancsi* <Celuloidni pajac> / Janez Menart ; ford. Fehér Ferenc (311). *Önarckép* <Avtoportret> / Lojze Krakar ; ford. Ács Károly (312). *A lélek fája* <Steblo v duši> / Kajetan Kovič ; ford. Fehér Ferenc (313) ; *Megsebzettek* <Ranjenici> / Kajetan Kovič ; ford. Fehér Ferenc (314—315) ; *Zöld árboc* <Zeleni jambor> / Kajetan Kovič ; ford. Fehér Ferenc (316) ; *Építem* <Zidam> / Kajetan Kovič ; ford. Dudás Kálmán (317—318) ; *Egyedül* <Sam> / Kajetan Kovič ; ford. Fehér Ferenc (319). *Utca* <Ulica> / Ciril Zlobec ; ford. Ács Károly (320) ; *Ballada a mi jelképünkről* <Balada o našem znamenju> / Ciril Zlobec ; ford. Ács Károly (321—322). *Részeg maskara* <Pijani kurent> / France Forstnerič ; ford. Ács Károly (323—325). *A félelem altatója* <Uspavanka straha> / Saša Vegri ; ford. Ács Károly (326—327) ; *Család* <Družina> / Saša Vegri ; ford. Ács Károly (328—330). — A dolgok beszélgetése <Razgovor stvari> (331—354): *Tárgy* <Stvar> / Miroslav Slavko Mađer ; ford. Fehér Kálmán (333) ; *A dolgok beszélgetése* <Razgovor stvari> / Miroslav Slavko Mađer ; ford. Fehér Ferenc (334—336). *Ének a szomszéd-asszonyomról* <Pjesma o mojoj susjedi> / Stanko Juriša ; ford. Fehér Ferenc (337). *Az embereknek van* <Ljudi imaju> / Milivoj Slaviček ; ford. Fehér Ferenc (338) ; *A fiatalság véget ért és minden halkan összeomlott* <Mladost je završena> / Milivoj Slaviček ; ford. Ács Károly (339) ; *Vers a nagy hirdetőbe* <Pjesma za veliki oglasnik> / Milivoj Slaviček ; ford. Ács Károly (340) ; *A folyó és én ellenségek vagyunk* <Reka i ja smo u neprijateljstvu> / Milivoj Slaviček ; ford. Ács Károly (341) ; *Vers a nagy játékról* <Pjesma o velikoj igri> / Milivoj Slaviček ; ford. Ács Károly (342). *Virrasztás* <Bdenje> / Josip Pupačić ; ford. Brasnyó István (343—344) ; *Csak neked nem írtam anyám* <Nisam ti pisao> / Josip Pupačić ; ford. Fehér Ferenc (345) ; *Tenger* <More> / Josip Pupačić ; ford. Brasnyó István (346). *Hét nap hét imája* <Sedam molitava za sedam dana> / Irena Vrkljan ; ford. Kovács Viktor (347—351). *Bűbájos* <Волшебница> / Cane Andreevszki ; ford. Kovács Viktor (352) ; *Két gyerek játszik* <Две деце си играат> / Cane Andreevszki ; ford. Fehér Ferenc (353—354). — Anatómiai atlasz <Anatomski atlas> (355—389): *Végtelen örök víz* <Beskonačna vječna voda> / Zlatko Tomičić ; ford. Fehér Kálmán ((357—358) ; *A gólya* <Roda> / Zlatko Tomičić ; ford. Fehér Ferenc (359—360) ; *Fehér kezű Mária, kék szemű Mária* <Marija bijelih ruku> / Zlatko Tomičić ; ford. Fehér Ferenc (361—362) ; *Elítélt* <Osuđenik> / Zlatko Tomičić ; ford. Torok Csaba (363) ; *Szodoma és Gomora* <Sodoma i Gomora> / Zlatko Tomičić ; ford. Fehér Ferenc (364—365). *Anatómiai atlasz* <Anatomski atlas> / Zvonimir Golob ; ford. Dudás Kálmán (366—368) ; *A nap kis hányada* <Dio malog sunca> / Zvonimir Golob ; ford. Brasnyó István (369—370). *Az a kérdés, hogy állítsam meg a lovat* <Radi se o tom da zaustavim konja> / Ivan Slamnig ; ford. Ács Károly (371) ; *Ő jön* <Ona dolazi> / Ivan Slamnig ; ford. Ács Károly (372—373) ; *Borbála* <Barbara> / Ivan Slamnig ; ford. Ács Károly (374) ; *Ripsz-ropszra összeverődött társaság* <Na brzu ruku skupljeno društvance> / Ivan Slamnig ; ford. Tolnai Ottó (375). *A hasonmás* <O dvojniku> / Velimir Lukić ; ford. Dudás Kálmán (376—377) ; *Az árnyék hangja* <Zvuk senke> / Velimir Lukić ; ford. Dudás Kálmán (378) ; *Szürke torzó* <Sivi torzo> / Velimir Lukić ; ford. Dudás Kálmán (379—380). *A szelek kapuja* <Vrata vetra> / Vuk Krnjević ; ford. Torok Csaba (381—382) ; *Második szonett az erőszakos halálról* <Drugi sonet o nasilnoj smrti> / Vuk Krnjević ; ford. Torok Csaba (383). *A háború az utcán* <Rat na ulici> / Blažo Šćepanović ; ford. Brasnyó István (384) ; *A puska* <Puška> / Blažo Šćepanović ; ford. Brasnyó István (385—386). *Madár* <Ptica> / Gojko Janjušević ; ford. Ács Károly (387—389). — Hadjárat után <Poslije pohoda> (391—426): *Keletkezés*

<Postanja> / Danijel Dragojević ; ford. Brasnyó István (393—395) ; *A teknős* <Kornjača> / Danijel Dragojević ; ford. Brasnyó István (396—399). *Nemzedékről nemzedékre...* <S koljena na koljeno...> / Dubravko Horvatić ; ford. Brasnyó István (400) ; *Városaim egyike sem...* <Ni jedan od mojih gradova...> / Dubravko Horvatić ; ford. Brasnyó István (401) ; *Sem arany végett...* <Ni zarad zlata> / Dubravko Horvatić ; ford. Brasnyó István (402) ; *Egy napon...* <Jednoga dana...> / Dubravko Horvatić ; ford. Brasnyó István (403). *Gyorsan kell elsiratni...* <Treba brzo plakati...> / Marija Čudina ; ford. Torok Csaba (404) ; *Távozóban...* <Dok se odlazi...> / Marija Čudina ; ford. Torok Csaba (405—406) ; *Múlnak az órák...* <Biju se sati...> / Marija Čudina ; ford. Kovács Viktor (407—408) ; *Lehetséges...* <Moguće je...> / Marija Čudina ; ford. Kovács Viktor (409) ; *Utak és ösvények...* <Putevi i puteljci...> / Marija Čudina ; ford. Kovács Viktor (410—411). *Elmaradnak végül* <Na kraju ostaju> / Zvonimir Majdak ; ford. Torok Csaba (412) ; *Senki sem jő* <Nitko ne ulazi> / Zvonimir Majdak ; ford. Brasnyó István (413) ; *Hadjárat után* <Poslije pohoda> / Zvonimir Majdak ; ford. Brasnyó István (414) ; *Láttátok* <Vidjeli ste> / Zvonimir Mrkonjić ; ford. Raffai Ferenc (415). *Ég nagy folyói...* <Velike rijeke neba...> / Zvonimir Mrkonjić ; ford. Raffai Ferenc (416) ; *Túl sok eltűnés...* <Odveć nestajanja...> / Zvonimir Mrkonjić ; ford. Raffai Ferenc (417). *Akinek meg kell halnia* <Koji mora umrijeti> / Mate Ganza ; ford. Raffai Ferenc (418—419). *Képzeljétek...* <Zamislite> / Igor Zidić ; ford. Raffai Ferenc (420) ; *Vigyázzatok* <Čuvajte se> / Igor Zidić ; ford. Raffai Ferenc (421) ; *Százfelé* <Posuđuješ> / Igor Zidić ; ford. Raffai Ferenc (422) ; *Elfogadod amit adnak...* <Primaš što daju...> / Igor Zidić ; ford. Raffai Ferenc (423). *Kérdés* <Pitanje> / Željko Sabol ; ford. Raffai Ferenc (424) ; *Ki legyen* <Tjeskoba> / Željko Sabol ; ford. Raffai Ferenc (425—426). — Délcsillag <Južna zvezda> (427—452): *Medvekő* <Мечкин камен> / Ante Popovszki ; ford. Torok Csaba (429—432). *Délcsillag* <Јужна звезда> / Vlada Urosevics ; ford. Dudás Kálmán (433) ; *Más város* <Еден друг град> / Vlada Urosevics ; ford. Dudás Kálmán (434—435) ; *Változások* <Промене> / Vlada Urosevics ; ford. Torok Csaba (436) ; *Jelek* <Знаци> / Vlada Urosevics ; ford. Dudás Kálmán (437) ; *A ház és a nyár* <Куһа и лето> / Vlada Urosevics ; ford. Tolnai Ottó (438). *Eső* <Дажд> / Petar Boskovszki ; ford. Kovács Viktor (439—440). *Vízözön* <Потоп> / Radovan Pavlovszki ; ford. Kovács Viktor (441—442) ; *Három fejű vers a három fejű szerecsenről* <Триглава песна на троглавата Арапина> / Radovan Pavlovszki ; ford. Kovács Viktor (443—444) ; *Gölöncsérek* <Грнчари> / Radovan Pavlovszki ; ford. Ács Károly (445—446) ; *Cigányok* <Цигани> / Radovan Pavlovszki ; ford. Ács Károly (447). *Uglesa lakodalma* <Свадбите на Угљеша> / Bogomil Gyuzel ; ford. Kovács Viktor (448) ; *A „békevivők"-ből* <Iz mironosnica> / Bogomil Gyuzel ; ford. Brasnyó István (449—452). — Verseket többé senki sem fog írni <Poeziju više niko neće pisati> (453—477): *Kis államok* <Male države> / Ljubomir Simović ; ford. Csuka Zoltán (455—456). *Vera Pavladolszka* <Vera Pavladolska> / Matija Bećković ; ford. Brasnyó István (457—460) ; *Verseket többé senki sem fog írni* <Poeziju više niko neće pisati> / Matija Bećković ; ford. Brasnyó István (461—462). *Íme a mondat...* <Evo rečenice...> / Branislav Petrović ; ford. Torok Csaba (463—464) ; *Vers, hogyan kell olvasni ezt a versemet a nyárról* <Pesma kako se čita ova moja pesma o letu> / Branislav Petrović ; ford. Torok Csaba (465—466). *Irha* <Koža> / Vito Marković ; ford. Ács Károly (467—470). *Rég ültetett fa* <Drvo davno posađeno> / Božidar Šujica ; ford. Ács Károly (471—472) ; *Nocturno* <Nokturno> / Božidar Šujica ; ford. Ács Károly (473). *Szlávia* <Slavija> / Velimir Milošević ; ford. Ács Károly (474—475). *Verem az üllőt* <Udaram o nakovanj> / Milan Komnenić ; ford. Torok Csaba (476) ; *A titokzatos bárány* <Skriveno jagnje> / Milan Komnenić ; ford. Torok Csaba (477). — Éjféli átváltozások <Polnočne metamorfoze> (479—502): *Derűs katedrális* <Vedra katedrala> / Franci Zagoričnik

; ford. Ács Károly (481—483). *Kéz* <Roka> / Niko Grafenauer ; ford. Ács Károly (484) ; *Szem* <Oči> / Niko Grafenauer ; ford. Ács Károly (485) ; *Súly* <Teža> / Niko Grafenauer ; ford. Ács Károly (486) ; *A vendég* <Gost> / Niko Grafenauer ; ford. Torok Csaba (487). *Éhség* <Lakota> / Braco Rotar ; ford. Torok Csaba (488—489) ; *Karaván* <Karavana> / Braco Rotar ; ford. Torok Csaba (490—491). *Éjféli átváltozások* <Polnočne metamorfoze> / I. G. Plamen [Iztok Geister] ; ford. Ács Károly (492—494). *Tárgyak* <Stvari> / Tomaž Šalamun ; ford. Torok Csaba (495—496) ; *O bili lou bili lou* <O bili lou bili lou> / Tomaž Šalamun ; ford. Torok Csaba (497—498). *Őrület* <Bláznost> / Vladimir Gajšek ; ford. Brasnyó István (499—502). — *Jegyzetek* / Ács Károly (503—557).

Vászon

NAPPALOK HORGONYA

724.

NAPPALOK HORGONYA <Sidro u danu> / válogatás a Rukovet munkatársainak 1972 és 1976 között megjelent írásaiból / [válogatta Urbán János]. — Szabadka : Veljko Vlahović Munkásegyetem, 1977 (Szabadka : Pannónia). — 134 p. : ill. ; 21 cm

(Életjel Könyvek ; 13)

Példányszám 300

Tartalom: Rajko Balaban — Sibirski (5—8): *Fekete borjú* <Crno tele> / prev. Kopeczky Csaba (5) ; *Elveszettnek* <Izgubljeni> / prev. Kopeczky Csaba (6) ; *És a kutya* / prev. Kopeczky Csaba (6) ; *Amforák* <Amfore> / prev. Kopeczky Csaba (6) ; *Csendes vesztőhely* <Tiho gubilište> / prev. Kopeczky Csaba (7) ; *Kissé különös* / prev. Burkus Valéria (8). — Marija Cindori (9—11): *Korai árnyék* <Mlada senka> / prev. Kenyeres Kovács Márta (9) ; *Versre kényszerülve* <Prisiljen na pesmu> / prev. Urbán Gábor (9) ; *Szavakat kárhoztatni* <Zašto kleti reči> / prev. Urbán Gábor (10) ; *Külvárosban* <Iz predgrađa> prev. Garai László (11). — Lazar Francišković (12—14): *Cím nélkül* <Bez naslova> / prev. Burkus Valéria (12) ; *Híd* <Most> / prev. Burkus Valéria (12) ; *Szabadka* <Subotica> / prev. Burkus Valéria (13) ; *Még egyszer Szabadka* <Subotica još jednom> / prev. Burkus Valéria (13) ; *Ő* <Ona> / prev. Burkus Valéria (13) ; *Nena* <Nana> / prev. Burkus Valéria (14) ; *Búza* <Žito> / prev. Dér Zoltán (14). — Mirko Gotesman ; prev. Balogh István (15—17): *Elégia* <Elegija> (15) ; *Az utcák számolása* <Zbrajanje ulica> (15) ; *Életrajz* <Biografija> (16) ; *Parti impressziók* <Impresije sa obale> (16—17). — Mileta Đonović ; prev. Almási Tivadar (18—20): *Első ének* <Prva pesma> (18) ; *Árnyékom falán* <Na zidu> (18) ; *Hangversenyterem* <Koncertna dvorana> (18) ; *Palics* <Palić> (19) ; *Szakállas atya ki úszol mint a kereszt kivetettek a vizek* <Oče sa bradom što plivaš kao krst izbacile su te vode> (19) ; *Éberség az öltözékem* <Budnost je moja odeća> (20). — Vladimir Đurić (21—24): *Elítéltek dalai* <Pesme osuđenih> / prev. Gönczi Sára (21—23) ; *Rettegés* <Strepnja> / prev. Burkus Valéria (23) ; *Éj Trogirban* <Noć u Trogiru> / prev. Burkus Valéria (24) ; *Nyugtalanság* <Nemir> / prev. Burkus Valéria (24). — Olga Janković ; prev. Kenyeres Kovács Márta (25): *Beszélgetés a tanítóval* <Dijalog sa učiteljem> (25). — Koviljka Tišma-Janković ; prev. Szebasztián Urbán Katalin (26—32): *Az árulás félelme* <Bojati se izdaje> (26—32). — Vladimir Kirda ; prev. Lévay Endre (33—39): *A nyár küszöbén* (részlet A varázslatos folyó című regényből) <Na pragu leta (odlomak iz romana „Reka čarobnica")> (33—39). — Josip Klarski (40—45): *A katona halála* <Vojnikova smrt> / prev. Gönczi Sára (40—42) ; *A tizenharmadik nap* <Trinaesti dan> / prev. Szebasztián Urbán Katalin (42—45). — Ladislav Kovačić ; prev. Zákány Antal (46—48): *Fénylesz a láthatárral* <Svetliš horizontom> (46) ; *A külváros végén* <Kraj predgrađa u šetnji> (46—47) ; *Érett csokrai* <Mirišu još strukovi> (47—48) ; *Ifjúság* <Detinjstvo> (48). — Snežana Kulešević (49—50): *Hazárdírozó* <Pokvarenjačka> / prev. Urbán Gábor (49) ; *Vers* <Uvek isponova zaboravljaš> / prev. Urbán Gábor (49) ; *Az idő körülvesz a hallgatásban* <Vrijeme opkoljava u šutnji> / prev. Burkus Valéria (50). — Lovászi Hajnalka ;

prev. Burkus Valéria (51—52): *Folyó* <Reka> (51) ; *Az eső is menekül* <I kiša beži> (51) ; *Elenyészés* <Nestanak> (52). — Nataša Maletin ; prev. Kopeczky Csaba (53—60). *Nyári pókhálók* <Letnje paučine> (53—60). — Ivica Manđusov ; prev. Molnár Cs. Attila (61—62): *A szívkamra mélységeiben* (61) ; *Cím nélküli versek* (61). — Slavko Matković ; prev. Kopunovity Márta (63—73): *A megismerés virágai* : (részletek) <Cvetovi saznanja> (63—73). — Milovan Miković ; prev. Szebasztián Urbán Márta (74—78): *Menekülés I* <Otići nekuda> (74—78). — Ivan Pančić (79—85): *Ne mocskoljátok ujjaitokat* / prev. Urbán János (79) ; *A lábnyomokból zene fakad* / prev. Dési Ábel (80—85). — Ivo Popić (86—91): *A Tisza* <Tisa> / prev. Gönczi Sára (86) ; *Róna* <Rona> / prev. Gönczi Sára (86) ; *Bárkák* <Barke> / prev. Gönczi Sára (86) ; *Óváros* <Stari Grad> / prev. Gönczi Sára (87) ; *Tó* <Jezero> / prev. Gönczi Sára (87) ; *Virradat* <Svitanje> / prev. Gönczi Sára (87) ; *Hajnalban* <Zorom> / prev. Gönczi Sára (87) ; *Mélység* <Ponor> / prev. Gönczi Sára (88) ; *Olajfa* <Maslina> / prev. Gönczi Sára (88) ; *Ciprus* <Čempres> / prev. Gönczi Sára (88) ; *Szerencsével* / prev. Gönczi Sára (89) ; *Hajnal* <Svitanje> / prev. Dési Ábel (89) ; *Isztria* <Istra> / prev. Dési Ábel (89) ; *Dél* <Podne> / prev. Dési Ábel (89) ; *Reggel* <Jutro> / prev. Dési Ábel (90) ; *Crni Drim* <Crni Drim> / prev. Dési Ábel (90) ; *Halak* <Ribe> / prev. Dési Ábel (90) ; *Keresések* <Traganje> / prev. Dési Ábel (91) ; *Rovinj* <Rovinj> / prev. Dési Ábel (91). — Ivanka Rackov ; prev. Gajdos Tibor (92—95): *Piros bársonypapucsok* <Crvene somotske papuče> (92—95). — Žarko Rafajlović ; prev. Molcer Mátyás (96—97): *Szétszórt álmok* <Rasuti snovi> (96) ; *Lángoló tengerek* <Ognjena mora> (96) ; *Érthetetlenek* <Nerazumni> (96) ; *Késő éjjel* <Gluvo doba> (97) ; *Ne bántsd magad* <Ne diraj u sebe> (97). — Marija Šimoković (98—102): *Jonára várva* <Iščekujući Jonu> / prev. Dési Ábel (98—99) ; *A város* <Grad> / prev. Dési Ábel (99) ; *Hívlak* <Zovem te> / prev. Dési Ábel (100) ; *Mag* <Koštica> / prev. Dési Ábel (100—101) ; *Éjszaka van* <Noć je> / prev. Francz Mihály (101—102) ; *Éppen mint mi* <Isto kao i mi> / prev. Francz Mihály (102). — Vojislav Sekelj (103—104): *Pillanat* <Trenutak> / prev. Molnár Cs. Attila (103) ; *Türelem* <Strpljenje> / prev. Molnár Cs. Attila (103) ; *Mozgás* <Kretnja> / prev. Molnár Cs. Attila (103) ; *Miért* / prev. Molnár Cs. Attila (103) ; *Újbol* / prev. Molnár Cs. Attila (104) ; *Palics az ötödik tavasz némaságában* <Palić u ćutanju proleća godine pete> / prev. Burkus Valéria (104) ; *Haldokló tó* <Jezero na smrt bolesno> / prev. Burkus Valéria (104). — Dragoslava Staparski-Stevanov ; prev. Burkus Valéria (105): *Első körséta* <Šetnja prva, po krugu> (105). — Vladimir Stevanov ; prev. Kenyeres Kovács Márta (106—114): *A ház* <Kuća treba da je bela> (106—108) ; *Legendák* <Legende> (109—114). — Ante Vukov ; prev. Francz Mihály (115—118): *Bádogszemekből haladnak* <Iz očiju promiču plehane> (115) ; *Az orrlyukakban nekünk dalolnak* <U nozdrvama pevalo nam> (116) ; *Hidegen fénylő zöldes szemek* <Zelenkaste oči sjaje hladnim> (117) ; *Szemükkel vigyorognak* <Po očima smeše nam se> (118). — Petar Vukov (119—128): *Az erdő felismerése* <Prepoznavanje šume> / prev. Dési Ábel (119—120) ; *Lángból panasz* <Plamen, lament> / prev. Dési Ábel (121—124) ; *Nappalok horgonya* <Sidro u danu> / prev. Dési Ábel (125) ; *A tegnap rózsái* <Ruže za juče> / prev. Francz Mihály (126—128).

Fűzve

ПАП, ЈОЖЕФ
PAP JÓZSEF

725.

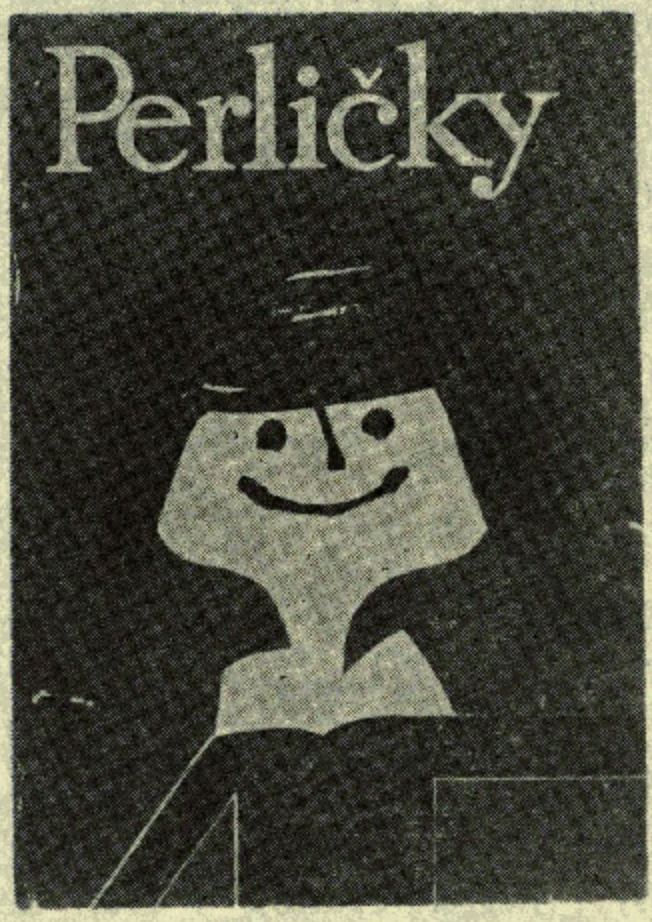
RANE PO KRILIMA / Jožef Pap ; [izbor, prevod sa mađarskog i predgovor Sava Babić ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : „Bratstvo-jedinstvo", 1975 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 119, [1] str. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

S a d r ž a j: *Predgovor* / Sava Babić (7—19). — Rane po krilima : Početak <Kezdet> (23—36): *Početak* <Kezdet> (25) ; *Rađanje pesme* <A vers születése> (26) ; *Nešto kao pesma* <Vers-

nyi> (27) ; *Poruka* <Üzenet> (28) ; *Nakovanj* <Üllőének> (29) ; *Ohrabrenje* <Biztató> (30) ; *Kao* <Mint> (31) ; *Vernost* <Hűség> (32) ; *Razborito* (33) ; *Nebo i zemlja* <Ég és föld> (34) ; *Dva pogleda* <Két kitérő> (35—36). — Dozivi <Hívások> (37—44): *Dan zemaljski* <Evilági nap> (39) ; *Dozivi* <Hívások> (40—44). — Moje doba <Az én időm> (45—60): *Moje doba* <Az én időm> (47) ; *Drašnička elegija* <Drašnicei elégia> (48—49) ; *Kroki* (50) ; *Zapisnik o cvetu* <Jegyzőkönyv a virágról> (51) ; *„Skresani dudovi"* <Visszavágott eperfák"> (52) ; *„Bolesno cveće"* <„Beteg virág"> (53) ; *Uz jednu statuu* <Egy szoborra> (54) ; *I neme pevaju* <Némán is dalolnak> (55) ; *Karolj Ač* <Ács Károly> (56) ; *Pred slikama Đerđa B. Saboa* <B. Sz. Gy. képei előtt> (57—58) ; *Tek dotičući* <Alig érintve> (59) ; *Pejsaž* <Tájkép> (60). — Stvarnost <Valóság> (61—76): *Četiri stiha o svetu* <Négy sor a világról> (63) ; *Story* <Story> (64) ; *Osvešćenje* <Eszmélés> (65) ; *Stvarnost* <Valóság> (66) ; *Tisa* <Tisza> (67) ; *Klauzula* <Záradék> (68—69) ; *Bravura* <Akrobatika> (70—71) ; *Očeva reč* <Apám szava> (72) ; *Pišu od kuće* <Otthonról írják> (73—74) ; *Poljski put* <Nagyároki dűlő> (75—76). — Živi pejsaž <Élő táj>: 1969. <1969> (79) ; *Bez* <Nélkül> (80) ; *Zadatak reči* <A szó dolga> (81) ; *Ubistvo* <Ölés> (82) ; *Godišnje doba* <Évszak> (83) ; *Živi pejsaž* <Élő táj> (84) ; *Akvarel* <Akvarell> (85) ; *Tolnaijev mramor* <Tolnaiék márványa> (86) ; *Neobičan lov* <Rendhagyó halászás> (87) ; *Odlomak dnevnika* <Naplórészlet> (88) ; *Stanovište* <Állásfoglalás> (89) ; *Ljubav* <Szerelem> (90) ; *Cvetovi M.* <M. virágai> (91) ; *Skica* <Piszkozat> (92—93) ; *Falset* <Falset> (94) ; *Milosrdno nasilje* <Kegyes erőszak> (95) ; *Opet u domu* <Otthon> (96) ; *Vrt I* <Kert I> (97) ; *Vrt II* <Kert II> (98). — Baština <Örökség> (99—110): *Spaljeno drveće kraj puta* <Út menti üszkös fákra> (101) ; *Da li si mogao pomisliti* <Gondoltad-e> (102) ; *Baština* <Örökség> (103) ; *Oznaka* <Megjelölés> (104) ; *Susret* <Találkozás> (105—106) ; *Svakodnevna briga* <Mindennapi gondom> (107) ; *Zimska strategija* <Téli stratégia> (108—109) ; *Gde ću na koncu i zauvek* <Ahol végül és örökre> (110). — Epilog <Epilógus> (111—114) : *Epilog za vrt* <Epilógus> (113) ; *U prisilnom odnosu* <Kényszerű viszonyban> (114).

Pesma *Razborito* (33) nije objavljena na mađarskom jeziku.



PERLIČKY

726.

PERLIČKY : poviedky pre deti / [výber urobil Dragan Lukić ; obálku navrhol a ilustroval Djordje Milanović]. — Bačsky Petrovec : Obzor, 1964 ([Bačsky Petrovec : Obzor]). — 149, [3] str. : ilustr. ; 20 cm

Náklad 800

O b s a h: *Predslov ku knihe poviedok súčasnich juhoslovanskíh detských spisovateľov* / Dragan Lukić (5—6). — *Sprepadený kľúč* / Borisav Atanacković ; prel. M. Myjavcová (7—10) ; *Čerešne* / Borisav Atanacković ; prel. M. Myjavcová (10—12). *Zomrela rozprávka* / France Bevk ; prel. M. Myjavcová (13—15).

Vzačný dinár / Boris Bojadžiski ; prel. S. Dubovský (16—21). *Chlapec z bronzu* <Bronzani dečak> / Svetislav Božinović ; prel. D. Dudok (22—27). *Bamby pre mamičku* <Bambi za mamo> / Kristina Brenkova ; prel. M. Myjavcová (28—30). *Ôsma krajina* <Osma deželа> / Kristina Brenková ; prel. M. Myjavcová (30—31). *Tridsaťpäť jednotiek* <Trideset i pet jedinica> / Stevan Bulajić ; prel. D. Dudok (32—40). *Lov* / Ivan Ceković ; prel. P. Mučaji (41—45). *Ohmov zákon* <Omov zakon> / Mihailo Gazivoda ; prel. M. Myjavcová (46—51). *Večné rozprávanie starých hodín* / Slavko Janevski ; prel. S. Dubovský (52—55). *Plachetnicou do Japonska* / Nikola Jeremić ; prel. M. Mučaji (56—60). *Aké deti mačky majú rady* / Jovanka Jorgačevićová ; prel. M. Myjavcová (61—62) ; *Pehy* <Pegice> / Jovanka Jorgačevićová ; prel. M. Myjavcová (62—63) ; *Ozajstné stretnutie* / Jovanka Jorgavićová ; prel. M. Myjavcová (63—65). *Ruža* / Branka Jurcová ; prel. M. Myjavcová (66—67). *Žiacka čiapka* / Josip Krišković ; prel. M. Myjavcová (68—71). *Jasna a profesor* <Jasna i profesor> / Dragan Lukić ; prel. M. Myjavcová (72—73). *Malý zlodej v škole* / Desanka Maksimović ; prel. M. Myjavcová (74—77). *Tak a tak...* / Dušica Manojlovićová ; prel. M. Myjavcová (78—79). *Vuk z careviny* <Vuk iz carevine> / Aleksa Mikić ; prel. M. Myjavcová (80—85). *Bolenie zubov* / Danko Oblak ; prel. S. Dubovský (86—87) ; *Špatná poviedka* / Danko Oblak ; prel. S. Dubovský (87—91). *Dvaja kamaráti* / Josip Pavčić ; prel. P. Mučaji (92—94). *Hra* / Mirko Petrović ; prel. M. Myjavcová (95—97) ; *Opravná skúška* / Mirko Petrović ; prel. D. Dudok (97—102) ; *Očistené topánky* / Mirko Petrović ; prel. D. Dudok (102—105) ; *Bosá polonéza* <Poloneza> / Mirko Petrović ; prel. D. Dudok (105—108). *Vyzvanie k tancu* / Aleksandar Popović ; prel. P. Mučaji (109—119). *Ileho matka* / Gligor Popovski ; prel. S. Dudok (120—123). *Prečo si deti vŕtajú v nose* <Zašto deca čačkaju nos> / Dušan Radović ; prel. D. Dudok (124) ; *O maličku* <Priča o malom prstu> / Dušan Radović ; prel. D. Dudok (125—126) ; *O dievčatách* <Priča o devojčicama> / Dušan Radović ; prel. D. Dudok (126—127) ; *O opiciach* <Priča o majmunima> / Dušan Radović ; prel. D. Dudok (127) ; *Ako se veľryba stala domácim zvieraťom* <Kako je kit postao domaća životinja> / Dušan Radović ; prel. D. Dudok (128—129). *Cowboy Zoran* / Vojislav Stanojčić ; prel. M. Myjavcová (130—131) ; *Nevyrozprávaná rozprávka* / Vojislav Stanojčić ; prel. M. Myjavcová (131—135). *Kohútia slzička* / Grigor Vitez ; prel. M. Myjavcová (136—137). *Zážitky v oblaku* / Živorad Vukosavljević ; prel. D. Dudok (138—143) ; *Chlapci pri letisku* / Živorad Vukosavljević ; prel. S. Dubovský (143—147).

Karton

ПЕРОЦИ, ЕЛА
PEROCI, ELA

727.

ESTÉLI LÁNYKA <Deklica in sonce> / Ela Peroci ; [fordította Bodrits István : illusztrálta Ančka Gošnik-Godec]. — [Novi Sad] : Forum, 1968 (Novi Sad : Forum). — 211, [1] p. : ill. ; 21 cm

Példányszám 2900

Tartalom: *A kalap, a kakas és a virág* <Klobuček, petelin in roža> (5—6) ; *A szomorú üvegmacska* <Žalostni stekleni maček> (7—8) ; *Estéli lányka* <Deklica in sonce> (9—11) ; *A kisolló* <Škarjice> (12—13) ; *Vaníliafagylalt* <Vanilijev sladoled> (14—15) ; *Síró néni* <Teta joče> (16—18) ; *Andrej ajándéka* <Andrejevo darilo> (19—20) ; *Tejszín* <Smetana> (21—23) ; *Tiktak mese* <Povestica tik-tak> (24—26) ; *Szilveszter éjszakája* <Jurček in Pika v novoletni noči> (27—30) ; *Egy kislány elindult a nap felé* <Deklica in sonce> (31—34) ; *Falra hányt borsó* <Bob ob steno> (35—38) ; *Búcsú* (39—41) ; *Tükör* <Ogledalce> (42—44) ; *Amikor a szamóca illatozik* (45—47) ; *Kockaház* <Hišica iz kock> (48—51) ; *Hét testvér* <Sedem bratov> (52—53) ; *Fekete Péter influenzás lett* <Črni Peter je dobil azijsko gripo> (54—57) ; *Telefon* <Telefon> (58) ; *Farsang* (59—63) ; *Mese az emberekről és gyermekeiről* <Zgodba o ljudeh in njihovih otrocih> (64—67) ; *Hullámok* <Valovi in valovi> (68—71) ; *Jó éjszakát!* <Za lahko

noč> (72—82) ; *Kék meg piros* <Modro in rdeče> (83—88) ; *Mikor legszebb Ljubljana?* <Kdaj je Ljubljana najlepša> (89—98) ; *Papírlányka* <Deklica iz papirja> (99—107) ; *Pacsi* <Tacek> (108—131) ; *Eltűnt ösvények* <Kje so stezice> (132—136) ; *Iskola után várj meg!* <Po šoli me počakaj> (137—210).
Karton

729.

SZÁZSZORSZÉP <Tisočkratlepa> / Ela Paroci ; [Szlovénból fordította Bodrits István ; a fedőlapot és az illusztrációkat Ančka Gošnik-Godec készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 134, [1] p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 5300

Tartalom: *Hát énvelem ki játszik?* <Kdo se bo igral z menoj> (5—11) ; *Cipész Cica* <Muca copatarica> (12—15) ; *A mi autónk* <Naš avto> (16—20) ; *Az én rajzirkám* <Moja risanka> (21—24) ; *Vasárnap* <Nedelja> (25—29) ; *Az árnyék* <Senca> (30—32) ; *Százszorszép* <Tisočkratlepa> (33—37) ; *Kicsi, akár a kisujjam* (38—43) ; *Virágos kerítés* <Ograja v rožah> (44—48) ; *A hóemberke* <Snežni možek> (49—55) ; *Napernyőből léggömb* (56—60) ; *Nagyanyó kesztyűt köt* <Babica plete rokavice> (61—65) ; *Hóvirág* (66—70) ; *A violinkulcs* <Violinski ključ> (71—76) ; *A piros szélű bögre* <Skodelica z rdečim robom> (77—81) ; *A három fivér barlangja* <Jama treh bratov> ; *Nagyanyó napja* <Babičin dan> (86—92) ; *A piros-fekete kockás ruha* <Rdeče črno kockasta oblekica> (93—95) ; *Sárga utca 3.* <Stara hiša št. 3> (96—101) ; *Nekem van! — Neked nincs!* <Jaz imam, ti pa nimaš> (102—106) ; *A mamuszomat felejtettem* <Copate sem pozabila> (107—110) ; *Április elseje* <Prvi april> (111—116) ; *A házikóba bement a tenger* <V hišico je priteklo morje> (117—121) ; *A varrodában* <V mestni šivalnici> (122—127) ; *Igaz mese az éneklésről és a tanítónőről* <Resnična pravljica o petju in učiteljici> (128—132) ; *Ela Peroci* / Bodrits István (133—134).
Karton

ПЕСНИШТВО РАЗЛИКЕ

730.

ПЕСНИШТВО РАЗЛИКЕ : (избор из поезије у Војводини) / [саставио] Јован Зивлак. — Панчево : Гимназија „Урош Предић", 1978 (Панчево : „6. октобар"). — 96 стр. ; 20 cm

Не: лист ученика Гимназије „Урош Предић". — Панчево, 1978, бр. 19—20.

Садржај: *Месец на длану* <Tenyerünkön a hold> / Ласло Гал ; превео с мађарског Сава Бабић (13). *Сан* / Михај Аврамеску ; с румунског превео Славко Веснић (14). *Колотечина, ипак* <Predsa koľaj> / Пађо Бохуш ; са словачког превела Бранка Ром (15). *Јесењи пејзаж XII* <Jesenná krajina XII> / Јан Лабат ; са словачког превела Бранислава Ром (17—18). *О песми* <A versről> / Јожеф Пап ; са мађарског превео Младен Лесковац (19). *Посета* <Návšteva> / Михал Бабинка ; превео са словачког Михаило Харпањ (20—21). *Похвала реду вожње* <A menetrend dicsérete> / Кароль Ач ; с мађарског превели Јожеф Варга и Раде Томић (22—24). *Балада о сушти*ни <Ballada a lényegről> / Иштван Конц ; превела са мађарског Јудита Шалго (34). *Вода* <Вода> / Мирослав Стрибер ; превео с русинског Јулијан Тамаш (36). *Der Springt noch auf!* / Иштван Домонкош ; с мађарског превела Јудита Шалго (38—40). *Котрља се мали бицикли* <Kis kerékpár gurul> / Ото Толнаи ; с мађарског превео Арпад Вицко (42) ; *То још увек није смрт* <Az még nem a halál> / Ото Толнаи ; с мађарског превео Арпад Вицко (43—44). *Поноћ, вече, зора* <Éjfél, este, hajnal> / Каталин Ладик ; с мађарског превео Арпад Вицко (48). *Со, али песак* <Sol, ale piesok> / Вињазослав Хроњец ; са словачког превео Михаило Харпањ (49) ; *Граница I* <Hranica I> / Вињазослав Хроњец ; са словачког прев. Бранислава Ром (50). *Пророчанство* / Ференц Вестег ; с мађарског прев. Арпад Вицко (56). *Друга дворана* <Sala a doua> / Марина Фелићија Мунтеану ; с румунског прев. Славко Алмажан (58). *На први поглед, и по чувењу* <Látásra, hallásra> / Пал Бендер ; с мађарског прев. Арпад

Вицко (59) ; *Од метала постојаније* <Ércnél maradandóbb> / Пал Бендер ; с мађарског прев. Арпад Вицко (60). *Април* / Мирослав Демак ; са словачког прев. Виђазослав Хроњец (63). *Пријатељу* / Магдолна Дањи ; с мађарског прев. Вицко Арпад (69). *Зезогурни гурозезач* <Tologató-kitoló> / Филеп Габор ; с мађарског прев. Арпад Вицко (71). *Дунав* (у лаком порасту) <Dunărea in usoară crestere> / Јоан Флора ; с румунског прев. Милан Узелац (75) ; *Летња песма* <Cîntec de vară> / Јоан Флора ; с румунског прев. Милан Узелац (76). *Марија из Мола* <Maria din Mol> / Јоан Флора ; с румунског прев. Милан Узелац (76). *Степениште до песме* / Мирослав Дудок ; прев. В. Хроњец (81). *Хтела си ме избавити* / Сиђи Золтан ; прев. Сиђи Золтан, Борђе Сударски Ред (84) ; *Слободне вежбе* <Szabad gyakorlatok> / Јанош Сивери ; с мађарског прев. Арпад Вицко (85).

У садржају су бележене само преведене песме.

Брошурано

ПЕТРОВИЋ, ВЕЉКО
PETROVIĆ, VELJKO

731.

ZEM A INÉ NOVELY <Zemlja i druge novele> / Veljko Petrović ; [preložil Andrej Vrbacký]. — Petrovec : Kultúra, 1954 (v Petrovci : Hlas ľudu). — 79, [4] str. ; 21 cm

Náklad 1500

Obsah: *Zem* <Zemlja> (3—9) ; *Salašník* <Salašar> (10—30) ; *Šojka* <Šojka> (31—35) ; *Drenka* <Drenka> (36—41) ; *Glavčina* <Glavčina> (42—50) ; *Starý bireš Miško* <Miška eregbiroš> (51—56) ; *Nemoc* <Bolest> (57—63) ; *Jediná rozprávka môjho starého otca* <Jedina priča moga dede> (64—68) ; *Sdieťaťom v torbe* <S detetom u torbi> (69—74) ; *Dobrodružstvo našej starej matky* <Pustolovina naše stare bake> (75—79) .

Brožované

732.

POVESTIRI <Pripovetke> / Velico Petrovici ; [traducător Aurel Gavrilov]. — Vârşeţ : Libertatea, 1954 (Vârşeţ : Libertatea). — 182, [2] p. ; 20 cm

Tiraj 800

Cuprins: *Velico Petrovici* / Milan Tokin (5—11) ; *Bunia* <Bunja> (13—51) ; *Unica povestire a bunicului meu* <Jedina priča moga dede> (53—58) ; *Fermierul* <Salašar> (59—83) ; *Eregbiroşul Mişca* <Miška eregbiroš> (85—91) ; *Porumbiţa cu inima neagră* <Golubica s crnim srcem> (93—109) ; *Baţco şi sora lui* <Backo i njegova sestra> (111—116) ; *La vatra răcită a lui Negovan* <U ohladnelom domu Negovana> (117—124) ; *Învăţătorul clasei a patra* <Naš učitelj četvrtog razreda> (125—149) ; *Prepeliţa în mână* <Prepelica u ruci> (151—173) ; *Araca din coloana a cincea* <Araka petokolonaš> (175—180) ; *Date bibliografice despre scriitor* / M[ilan] T[okin] (181—182).

Broşat

PO BOKU OTCOV

733.

PO BOKU OTCOV : rozprávky z národnooslobodzovacieho boja / [výber urobili Samuel Miklovic a Pavel Mučaji ; obálku navrhli Mária Červená a Anna Fajndovićová-Máľachová ; preložili Michal Kyseľa, Anna Makanová, Samuel Miklovic a Pavel Mučaji]. — Petrovec : Kultúra, 1961 (Bački Petrovec : Hlas ľudu). — 146, [2] str. ; 20 cm

Náklad 800

Obsah: *Úvodom* / Pavel Mučaji (5—6) ; *Tvrdohlavý železník* <Tvrdoglavi Gvozdenjak> / Svetislav Božinović ; preložil Samuel Miklovic (7—17). *Odleteli lastovičky* / Staša Borisavljević ; preložil Pavel Mučaji (19—25). *Dievčatko* / Vida Brest ; preložil Samuel Miklovic (27—31). *Holubica Amra* <Golubica Amra> / Stevan Bulajić ; preložil Samuel Miklovic (33—45). *Veľký priateľ chromého chlapca* <Veliki prijatelj hromog dječaka> / Branko Ćopić ; preložil Samuel Miklovic (47—57) ; *Kuriér Piatej roty* <Kurir Pete čete> / Branko Ćopić ; preložila Anna Makanová (58—64)

; *Rozprávka o večnej stráži* <Priča o vječitom stražaru> / Branko Ćopić ; preložil Michal Kyseľa (65—74). *Chudučký volík a môj list* / Jug Grizelj ; preložil Pavel Mučaji (75—81). *Zbúraná koliba* / Nikola Jeremić ; preložil Michal Kyseľa (83—88). *Mladíci z Peći* / Jovović Bosa ; preložil M.[ichal] K.[yseľa] (89—97). *Hrdinstvo* / Dragoljub Jovanović ; preložil M.[ichal] K.[yseľa] (99—105). *Odkazy pred smrťou* <Pretsmrtne poruke> / Mihailo Lalić ; prel. S.[amuel] M.[iklovic] (107—118). *Oblok* <Prozor> / Vjekoslav Kaleb ; prel. M.[ichal] K.[yseľa] (119—129). *Malá Bogdanka* / Anđelka Martić ; prel. S.[amuel] M.[iklovic] (131—139). *Človek, ktory priniesol radosť* / Radomir Putniković ; prel. S.[amuel] M.[iklovic] (141—146).

Brožovane

POVESTIRI DESPRE TITO

734.

POVESTIRI DESPRE TITO ŞI DIN LUPTA DE ELIBERARE NAŢIONALĂ : lecturi pentru clasa a III-a a educaţiei şi instrucţiei elementare / [selecţia textelor Iulian Bugariu]. — Novi Sad : Institutul provincial pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1978 (Subotica : Birografika). — 95, [1] p. : ilustr. ; 20 cm

(Lectură şcolară 3)

Tiraj 500

Cuprins: *Tito, tovarăşul nostrul* <Tito je naš drug> / versuri de Pero Zubac ; în româneşte de Iulian Bugariu (3—4). — Povestiri despre Tito din Carte despre Tito <Priče o Titu> / France Bevk ; traducere de Cornel Bălică (5—51): *Copilăria* <Otroški leta> (7—11) ; *Cîinele Polak* <Pes Polak> (11—15) ; *Joža merge la şcoală* <Joža hodi v šolo> (15—18) ; *Motanul lui Pepek* <Pepekov maček> (19—22) ; *Joža şi Pepek la spovedanie* <Joža in Pepek na romanju> (22—25) ; *Mama partizanilor* <Partizanska mamica> (25—28) ; *Gemenii din Sandžak* <Dvojčka iz Sandžaka> (28—31) ; *Tito e rănit* <Tito ranjen> (31—34) ; *Atacul de la Drvar* <Napad na Drvar> (34—37) ; *Întîlnirea cu învăţătorul* <Srečanje z učiteljem> (38—40) ; *Ziua Mareşalului Tito* <Dan maršala Tita> (40—45) ; *Întîlnirea cu pionierii* <Srečanje s pionirji> (45—50). — Din lupta de eliberare naţională : din cartea Micii eroi ai maretui război <Mali junaci velikog rata> / Momčilo Stefanović ; traducere de Iulian Bugariu (53—92): *Cuvîntul lui Tito* <Titova reč> (55—61) ; *Mi-a apărat viaţa* <Štitio je moj život> / evocare de Saša Božović (62—73) ; *Cum să nu ştiu cine este Tito* <Ma kako ne bih znao ko je Tito> / Rodoljub Čolaković (74—82) ; *Eroul din clopotniţă* <Heroj sa zvonika> / Miloš Hadžić (83—93).

Broşat

POEZIA IUGOSLAVĂ CONTEMPORANĂ

735.

POEZIA IUGOSLAVĂ CONTEMPORANĂ : antologie <Jugoslovenska savremena poezija : antologija> / [culegerea şi redactarea Aurel Gavrilov şi Radu Flora ; traducători Mihai Avramescu, Jon Bălan, Cornel Bălică, Mihai Condali, Radu Flora, Jon Marcoviceanu ; coperta Mihai Condali]. — Panciova : Libertatea, 1964 (Vîrşeţ : Sloboda). — 186, [1] p. ; 19 cm

Cuprinsul: Miroslav Antić ; trad. Mihai Condali (5) ; *Despre vară* <O letu> ; *Voivodina* <Vojvodina> (6—7). — Matej Bor ; trad. Mihai Avramescu (8—10): *Păşim, păşim* <Gazimo, gazimo> (8—9) ; *Halucinaţia omului care şi-a pierdut mîinile sub podul bombardat* <Halucinacija človeka ki je izgubil roke pod bombardiranim mostom> (8—9) ; *Sînge în flăcări* <Kri v plamenih> (9—10). — Dobriša Cesarić ; trad. Ion Marcovicean (11—16): *Acum un sfert de secol* <Pre četvrt veka> (11—12) ; *Morga celor mai mizeri* <Mrtvačnica najbednijih> (12—13) ; *Poemul poetului mort* <Pesma mrtvog pesnika> (14—15) ; *Înapoerea* <Povratak> (15—16). — Miloš Crnjanski ; trad. Radu Flora (17—24): *Mizera* <Mizera> (17—18) ; *Sumatra* <Sumatra> (18) ; *Stražilovo* <Stražilovo> (18—24). — Oskar Davičo ; trad. Radu Flora (25—31): *Comunicat din Serbia* <Izveštaj iz Srbije> (25—26) ; *Serbia* <Srbija> (27—28) ; *Dragoste* <Ljubav> (28—29) ; *Hana* <Hana> (29—31). — Milan Dedinac ; trad. Radu Flora (32—34): *Veghe siliziană* <Šlesko bdenje> (32—33) ; *De*

ce mă exaltezi <Zašto me uznosiš> (33—34). — Mak Dizdar ; trad. Ion Marcovicean (35—37): *Cale grea* <Težak put> (35—37). — Rade Drainac ; trad. Radu Flora (38—39): *Ma Bohême* <Ma Bohême> (38—39). — Marin Franičević ; trad. Radu Flora (40—41): *Stea pe munte* <Zvezda nad planinom> (40) ; *Ochii* <Oči> ; *Marea* <More> (40—41). — Ivan Goran Kovačić ; trad. Cornel Bălică: *Groapa* : fragment <Jama> (42—45). — Srbo Ivanovski ; trad. Cornel Bălică (46—47) : *La post* <На стражи> (46) ; *In fiecare noapte* <Секоја ноќ> (46—47). — Slavko Janevski ; trad. Ion Bălan (48—50): *Florile* (48) ; *Păuniţa* (49) ; *Dragoste pentru dragoste* (49—50). — Jure Kaštelan ; trad. Radu Flora (51—53): *Lacul din Zelengora* <Jezero na Zelengori> (51) ; *Vis in piatră* <San u kamenu> (51) ; *Cetate iredentabilă* <Tvrđava koja se ne predaje> (52) ; *Cîntări despre ţara mea* <Pesma o mojoj zemlji> (52—53). — Blaže Koneski ; trad. Mihai Condali (54—57): *Grigor Prličev* (54—55) ; *Oftat* (55—57) ; *Brodeza* (57). — Dušan Kostić ; trad. Radu Flora (58—60): *Izvod* <Izvod> (58) ; *Furtună peste Silezia* <Oluja nad Silezijom> (58—59) ; *Mitingul Dragostei* <Miting ljubavi> (59—60). — Kajeta Kovič ; trad. Cornel Bălică (61—62): *Catarc verde* <Zeleni jarbol> (61) ; *Apă subterana* <Podzemne vode> (61) ; *Metamorfoză* (62). — Gustav Krklec ; trad. Mihai Condali (63—67): *Rîndunica peste oraş* <Lasta nad gradom> (63—64) ; *Consemnare despre pămînt* <Zapis o zemlji> (64—67). — Miroslav Krleža ; trad. Radu Flora (68—71): *Vinerea mare a anului una mie nouă sute şi nouăsprezece* <Veliki petak godine hiljadu devetstotina devetnaeste> (68—69) ; *Cîntecul şomerului* <Pesma nezaposlenog radnika> (69) ; *Unde plutese aceste oraşe* <Gde plove ovi gradovi> (70) ; *Cîntec autumnal* <Jesenja pesma> (70) ; *Zăpada* <Sneg> (71). — Vesna Krmpotić ; trad. Cornel Bălică (72—73): *Cîine de pripas* <Pas lutalica> (72) ; *Pretutindeni în jurul tău* <Svuda oko tebe> (72) ; *Morţii cad* <Padaju mrtvi> (73) ; *Încă mai sînt pachetel închis de cărţi* <Još uvek sam zatvoreni paket knjiga> (73) ; *Întîlnire* <Susret> (73). — Skender Kulenović ; trad. Ion Marcovicean (74—81): *Stoianca, mamă Cnejpoliană* <Stojanka, majka Knežpoljka> (74—81). — Ivan V. Lalić ; trad. Ion Bălan (82—84): *Poemă despre trei ploi* <Pesma o tri kiše> (82—83) ; *Poarta cea mare a mării* <Velika kapija mora> (83—84) ; *Fiindcă eşti dragoste* <Jer si ljubav> (84). — Desanka Maksimović ; trad. Radu Flora (85—88): *Basm sîngeros* <Krvava bajka> (85—86) ; *Amintire despre răscoală* <Sećanje na ustanak> (86—87) ; *Oriunde să mă due* <Bilo gde idem> (87—88). — Mateja Matevski ; trad. Ion Bălan (89—91): *Ploile* <Kiše> (89—90) ; *Clopotele* <Звона> (91). — Dušan Matić ; trad. Ion Marcovicean (92—97): *Vînat tulburе în apă limpede* <Muten lov u bistroj vodi> (92—94) ; *Cintee de leagăn pentru cei căzuţi, care n-au mai mult de 20 de ani* <Uspavanka za pale koji nemaju više od 20 godina> (94—96) ; *Mîine* <Sutra> (96—97). — Branko Miljković ; trad. Mihai Condali (98—100): *Balada* <Balada> (98—99) ; *Trecutul focului* <Prošlost vatre> (99) ; *Viitorul focului* <Budućnost vatre> (99—100) ; *Tito* <Tito> (100). — Tanasije Mladenović ; trad. Ion Marcovicean (101—102): *Cine ştie* <Ko zna> (101—102) ; *Dragoste veşnic setoasă* <Ljubav zauvek žedna> (102). — Vladimir Nazor ; trad. Radu Flora (103—109): *Pravoslavnica mamă* <Majka pravoslavna> (103—104) ; *„Înainte" al lui Tito* <Titov „Naprijed"> (104—106) ; *Plutele pe Drina* <Splav na Drini> (106—107) ; *Pe Vučevo* <Na Vučevu> (107—108) ; *Bucurie* <Radost> (108—109). — Vesna Parun ; trad. Mihai Condali (110—115): *Cîntec despre Marinari, străzi şi noapte* <Pesma o mornarima, ulicama i noćima> (110—114) ; *Tu care ai mîini nevinovate* <Ti koja imaš nevinije ruke> (114—115) ; *Iubese* <Volim> (115). — Miodrag Pavlović ; trad. Ion Bălan (116—119): *Apărarea oraşului nostru* <Odbrana našeg grada> (116—117) ; *Epode matinale* <Jutarnje epode> (117—119). — Rastko Petrović ; trad. Ion Bălan (120—125): *Călător* <Putnik> (120—122) ; *Marele prieten* <Veliki prijatelj> (122—124) ; *Pasărea vorbeşte din cuib* <Ptica govori iz gnezda> (124—125). — Veljko Petrović ; trad. Mihai Avramescu (126—128): *Credeţi mai întîi* <Verujte prvo> (126—127) ; *Revoltă-te* <Odmetni se> (127) ; *Cu ulmii de ieri*

mă-ntovărăşesc... <S brestovima od juče drugujem...> (127—128). — Vasko Popa ; trad. Radu Flora (129—131): *De-a nunta* <Svadbe> (129) ; *Inapoiază-mi peticele mele* <Vrati mi moje krpice> (129—130) ; *Ochii Sutjeskăi* <Oči Sutjeske> (130—131). — Jovan Popović ; trad. Mihai Avramescu (132—135): *Răvaş înaintea plecării* <Poruka pred odlazak> (132) ; *Soarele în mîini* <Sunce u rukama> (132—135). — Stevan Raičković ; trad. Mihai Condali (136—138): *Mare tîrzie* <Kasno more> (136) ; *Umbre pe plante* <Senke nad biljkama> (136—137) ; *Balconul* <Balkon> (137—138). — Aco Šopov ; trad. Mihai Avramescu (139—143): *Intru totul asemănătoare tuturor maluzilor* <Slično svim obalama> (139—141) ; *Cea de a treia rugăciune a trupului meu* <Treća molitva moga tela> (141) ; *Cea de a patra rugăciune a trupului meu* <Četvrta molitva moga tela> (141—142) ; *Ochii* <Oči> (142—143). — Dragutin Tadijanović ; trad. Ion Marcovicean (144—145): *Elegia poetului ce n-a scris de mult* <Elegija o pjesniku koji nije dugo godina pjevao> (144—145) ; *Clar de lună* <Mjesečina> (145). — Gane Todorovski ; trad. Ion Bălan (146—149): *Aşteptare* <Čekanje> (146) ; *În cald amurg de august stînd culcat pe costişa verde moare răsculatul rănit* <Vožeška, avgustovska prikvečer> (147) ; *Pas liniştit* (147—149) ; *Seară zburlită de vînt* (149). — Jože Udovic ; trad. Ion Bălan (150—153): *Vieţuiam prizonier* (150—151) ; *Lumineazămi, noapte* <Osveti mi, noć> (151—152) ; *Zi învoalată* <Zastrti dan> (152—153). — Tin Ujević ; trad. Ion Bălan (154—162): *Culcuşuri în sicriul zărilor* (154—155) ; *Act cu mîinile legate* <Čin sputanih> (155—156) ; *Bocet obişnuit* <Svakidašnja jadikovka> (157—158) ; *Piatra setoasă de la izvor* <Žedan kamen na izvoru> (158—161) ; *Dorinţă* <Želja> (161—162). — Cene Vipotnik ; trad. Mihai Avramescu (163—164): *Străinătate* <Inostranstvo> (163) ; *Ponoare* <Ponori> (163—164). — Dane Zajc ; trad. Ion Bălan (165—168): *Copacul murind* <Drvo umire> (165—166) ; *Brazii morţi* <Mrtve jele> (166) ; *Reîntoarcere* <Povratak> (166—167) ; *Poemă despre tinereţe* <Pesma mladosti> (167—168). — Ciril Zlobec ; trad. Cornel Bălică (169—172): *Autoportret II* <Autoportret II> (169—170) ; *În frică te salvează* <V strah se reši> (170) ; *Viaţa cea de toate zilele* <Vsakdajnost življenja> (171—172). — Oton Župančič ; trad. Mihai Avramescu (173—181): *Poetule, îţi cunoşti datoria* <Veš, poet, svoj dolg?> (173—174) ; *Duma* <Duma> (174—179) ; *Ziua tuturor celor vii* <Vseh živih dan> (179—180) ; *Eliberatorilor* <Osvoboditeljem> (180—181).

Broşat

ПОПА, ВАСКО
POPA, VASKO

736.

VERSURI NOI / Vasko Popa ; prefaţă, antologie şi traducere de Radu Flora. — Panciova : Tiraj aparte din revista Lumina nr. 3/1976. (Zrenjanin : Budućnost). — 47, [3], 17 cm

Cuprins: *Joc, alegorie şi metaforă în poezia lui Vasko Popa* / [Radu Flora] (3—14) ; *Nota* / R.[adu] F.[lora] (15). — Carne vie <Živo meso> (17—28): *În satul strămoşilor* <U selu praočeva> (19) ; *Timpul curăţit* <Pročišćeno vreme> (20) ; *Chestiuni indecente* <Neprilične stvari> (21) ; *Obîrşie lupească* <Vučje poreklo> (22) ; *Tatăl vitreg al lupului* <Poočim vukova> (23) ; *Corabia albă* <Bela lađa> (24) ; *Coarne ciuntite* <Slomljeni rogovi> (25) ; *Secret ridicol* <Smešna tajna> (26) ; *Întîlnire cu străpărinţii* <Susret s praočevima> (27) ; *Călătorie celestă* <Nebesko putovanje> (28). — *Sare lupească* <Vučja so> (29—37): *Mătănii în faţa lupului şchiop* <Poklonjenje hromome vuku> (31—37). — *Casa din mijlocul drumului* <Kuća nasred druma> (39—47): *Cîntare mironosiţă* <Pesma mironosnica> (41) ; *Zidul* <Zid> (42—45) ; *Resurecţia monumentului poetului* <Vaskrs pesnikovog spomenika> (46) ; *Pomelnic despre spînzurătoarea de pe Terazije în 1941* <Zapis o vešalima na Terazijama 1941.> (47).

Broşat

737.

CÎMPIA NEODIHNEI <Nepočin polje> / Vasko Popa ; [Prefaţă Miodrag Pavlović ; traducere din limba sîrbocro-

ată Radu Flora]. — Panciova : Libertatea, 1964. — 144, [6] p. ; 16 cm

Cuprins: Prefață : *De la piatră la univers* <Od kamena do svemira> / Miodrag Pavlović (7—24). — Cuvîntul poetului (25—31): *Cîntec* <Pesma> (27) ; *Ramura poeziei* <Grana pesme> (27—28) ; *Daraveri poetice* (28—29) ; *Vorbe deşarte* (29) ; *Clipă grăitoare* <Rečiti trenutak> (30—31). — Cîmpia neodihnei <Nepočin polje> (33—90): *Jocuri* <Igre> (39—54): *Inaintea jocului* <Pre igre> (41) ; *De-a cuiul* <Klina> (42) ; *De-a v-aţi ascuns* <Žmure> (43) ; *De-a seducătorul* <Zavodnika> (44) ; *De-a nunta* <Svadbe> (45) ; *De-a furatul trandafirilor* <Ružokradice> (46) ; *Între jocuri* <Između igara> (47—48) ; *De-a prinselea* <Jurke> (49) ; *De-a Sămînţa* <Semena> (50) ; *De-a iapa putredă* <Trule kobile> (51) ; *De-a vînătorul* <Lovca> (52) ; *De-a cenuşa* <Pepela> (53) ; *După joc* <Posle igre> (54). — Osul către os <*Kost kosti*> (55—63): *La-nceput* <Na početku> (57) ; *După — nceput* <Posle početka> (58) ; *La soare* <Na suncu> (59) ; *Sub glie* <Pod zemljom> (60) ; *Pe lună* <Na mesečini> (61) ; *Spre sfîrşit* <Pred kraj> (62) ; *La sfîrşit* <Na kraju> (63). — Înapoiază-mi peticele mele <Vrati mi moje krpice> (65—80): *Numai în minte dacă-mi răsari...* <Padni mi samo na pamet...> (67) ; *Înapoiază-mi peticele mele...* <Vrati mi moje krpice...> (68) ; *Ascultă tu dihanie...* <Slušaj ti čudo...> (69) ; *Nu te voi pune-n cîrcă...* <Neću te uprtiti na krkače...> (70) ; *Ieşi din infinitul meu închis între ziduri...* <Napolje iz moga zazidanog beskraja...> (71) ; *Ţie-ţi vin păpuşile...* <Tebi dođu lutke...> (72) ; *Rădăcina ta şi sîngele şi coroana...* <Koren ti i krv i krunu...> (73) ; *Ce-i cu peticele mele...* <Šta je s mojim krpicama...> (74) ; *Şi tu vrei ca să ne iubim...* <I ti hoćeš da se volimo...> (75) ; *Fugi dihanie...* <Beži čudo...> (76) ; *Fie-ţi neagră limba neagra amiaza neagră nădejdea...* <Crn ti jezik crno podne crna nada...> (77) ; *Ţi-am şters faţa de pe faţa mea...* <Izbrisao sam ti lice sa svoga lica...> (78) ; *Destul cu colilia guralivă...* <Dosta rečitoga smilja...> (79) ; *Nu glumi dihanie...* <Ne šali se čudo...> (80). — Piatra <Belutak> (81—90): *Piatra* <Belutak> (83) ; *Inima pietrii* <Srce belutka> (84—85) ; *Visul pietrii* <San belutka> (86) ; *Dragostea pietrii* <Ljubav belutka> (87) ; *Aventura pietrii* <Pustolovina belutka> (88) ; *Secretul pietrii* <Tajna belutka> (89) ; *Două pietre* <Dva belutka> (90). — Cer lăturalnic <Sporedno nebo> (91—103): *Inel ceresc* <Nebeski prsten> (93—101) ; *Stele bejenare* <Zvezde izbeglice> (95) ; *Melc stelar* <Zvezdani puž> (96) ; *Sărmana absenţă* <Sirota odsutnost> (97) ; *Nimicul* <Ništarija> (98) ; *Meşterul umbrelor* <Majstor senki> (99) ; *Toiag nesfîrşit* <Nezavršeni štap> (100) ; *Inelul ceresc* <Nebeski prsten> (101). — Imitarea soarelui <Podržavanje sunca> (103—117): *Moartea tatălui soarelui* <Smrt sunčevog oca> (105) ; *Soare orb* <Slepo sunce> (106) ; *Soare de miezul nopţii* <Ponoćno sunce> (107) ; *Soare străin* <Strano sunce> (108) ; *Ciocnire în zenit* <Sukob u zenitu> (109) ; *Imitarea soarelui* <Podražavanje sunca> (110). — Disputa <Razmirica> (111—117): *Mărul încoronat* <Krunisanje jabuka> (113) ; *Laţul albastru* <Plava omča> (114) ; *Drumul înalt* <Visok put> (115) ; *Sfori harnice* <Vredni konci> (116) ; *Zbor liber* <Slobodan let> (117). — Teiul din mijlocul inimi <Lipa nasred srca> (119—124): *Cîntecul adevărului* <Pesma mlade istine> (121) ; *Balaurul în pîntece* <Zmaj u utrobi> (122) ; *Porumbelul în cap* <Golub u glavi> (123) ; *Teiul din mijlocul inimii* <Lipa nasred srca> (124). — Inedite <Neobjavljene> (125—133): *Nemulţumitul* <Nezahvalnik> (127) ; *Cutia mică* <Mala kutija> (128—129) ; *Capul de pripas* <Glava beskućnica> (130) ; *Intrusul* <Uljez> (131) ; *Moştenirea cititorului în stele* <Zvezdoznančeva ostavština> (132) ; *Căscatul căscaturilor* <Zev nad zevovima> (133). — *Bibliografia operelor lui Vasco Popa* / R.[adu] F.[lora] (135—139) ; *Postfaţa* / R.[adu] F.[lora] (143—144).

Brošăt

ПОЧИНКА ВО ОЧИТЕ

738.

ПОЧИНКА ВО ОЧИТЕ : од поезијата на Унгарците во Југославија / избор, предговор и белешки Геза Јухас ;

[препеал од унгарски Паскал Гилевски]. — Скопје : „Кочо Рацин", 1964 (Скопје : Нова Македонија). — 92, [3] стр. ; 20 cm

(Наша современа поезија)

Садржина: Предговор / Геза Јухас (5—6). — Зборови на стража <Szavak a poszton> (7—18): *Поет* <Költő> / Кароль Ач (9) ; *Песна* <Vers> / Кароль Ач (10) ; *Зборови* <Szavak> / Кароль Ач (11) ; *Погодување* <Alkudozás> / Фехер Ференц (12) ; *Збор* <A szó> / Ласло Гал (13) ; *Наместо песна* <Vers helyett> / Јожеф Пап (14) ; *Твојата дланка поголема од големиот свет* <Nagyvilágnál nagyobb tenyered> / Ференц Фехер (15—16) ; *Зборови на стража* <Szavak a poszton> / Кароль Ач (17—18). — По бурата <Vihar után> (19—35): *Сведок* <Tanú> / Кароль Ач (21—22) ; *По бурата* <Vihar után> / Ласло Гал (23—24) ; *Тиха песна за снег за мир за човек* <Csöndes vers hóról békéről emberről> / Ласло Гал (25—26) ; *Желби* <Kívánságok> / Кароль Ач (27) ; *Убав ден* <Szép nap> / Јожеф Пап (28) ; *Песна* <Dalocska> / Јожеф Пап (29—30) ; *Надеж* <Remény> / Антал Закањ (31) ; *Портрет од метар и половина* <Arckép másfél méterről> / Кароль Ач (32—33) ; *Сезналци* <Mindentudók> / Ференц Фехер (34) ; *Македонци* <Macedónok> / Ференц Фехер (35). — Порака од Војводина (37—51): *Сон крај полските патишта* <Álom a dűlőutak szélén> / Ференц Фехер (39—40) ; *Дома ме викаат гробовите* <Hazahívnak a sírok> / Ференц Фехер (41) ; *Предел од Бачка* <Bácskai tájkép> / Ференц Фехер (42) ; *Планина и поет* <Hegy és költő> / Ласло Гал (43) ; *Опколен од кал* <Sárba fogva> / Антал Закањ (44—45) ; *Зборот на татко ми* <Apám szava> / Јожеф Пап (46) ; *Крајезерска геометрија* <Tóparti mértan> / Кароль Ач (47) ; *Во туѓина* <Idegenben> / Ласло Гал (48) ; *Претскажување* <Jóslat> / Ференц Фехер (48) ; *Винска песна од Бачка* <Bácskai bordal> / Ференц Фехер (50—51). — Ќе починам во твоите очи (53—65): *Утеха* <Biztató> / Јожеф Пап (55) ; *Маѓија* <Varázslat> / Јожеф Пап (56) ; *Врски* <Kapcsolatok> / Кароль Ач (57) ; *Се плашиш ли?* <Félsz-e?> / Кароль Ач (58) ; *Песна наместо тишина* <Csönd helyett vers> / Кароль Ач (59—60) ; *Цебот на Лола* <Lolám zsebe> / Ото Толнаи (61) ; *Писмо* <Levél> / Ференц Фехер (62—63) ; *Со уверлива љубов* <Bízó szerelemmel> / Ференц Фехер (64—65). — Предизвикана немотија <Kihívott némaság> (67—89): *Со вкочането срце* / Антал Закањ (69) ; *Автопортрет* <Önarckép> / Ласло Гал (70) ; *Смрт* <Halál> / Кароль Ач (71) ; *Нешто* <Valami> / Јожеф Пап (72) ; *Предизвикана немотија* (7) <Kihívott némaság 7> / Јожеф Пап (73) ; *Цимбалото свири* <Szól a cimbalom> / Антал Закањ (74) ; *Пресметка* <Számadás> / Чаба Торок (75) ; 2. *Новосадска елегија* <Újvidéki elégia> / Иштван Домонкош (76—77) ; *Моите пријатели* <Barátaim> / Кароль Ач (78—80) ; *Две раце* <Két kéz> / Ласло Гал (81) ; *Морето* <A tenger> / Ласло Гал (82). — *Белешки* (83—89).

Брошурано

ПРЕЖИХОВ ВОРАНЦ
PREŽIHOV VORANC

739.

GYÖNGYVIRÁG <Solzice> / Prezsihov Voranc. — Újvidék : Testvériség-Egység, 1951 (Újvidék : Budutynost). — 89, [2] p. : ill. ; 28 cm

A jugoszláviai magyar könyv / Csáky Sörös Piroska 445. bibliográfiai egysége szerint fordította Herceg János.

Példányszám 3000

Tartalom: Beszélgetés Vorancel-Vorancról / Oton Župančič (7—8). — *Gyöngyvirág* <Solzice> (9—14) ; *Három húsvéti ajándék* <Tri pisanke> (15—20) ; *Jutalom* <Nagrada> (21—32) ; *Május elseje* <Prvi maj> (33—41) ; *Magasabbfokú számtan* <Višja matematika> (43—50) ; *Jóreggelt* <Dobro jutro> (51—56) ; *Törpe kobold* (57—60) ; *Bánat* <Bolečina> (61—67) ; *A bal zseb* <Levi devžej> (69—76) ; *Az első levél* <Prvo pismo> (77—84) ; *Kölestarlón* <Ajdovo strnišče> (85—90).

Fűzve

ПРИПОВЕДКИ О ПАРТИЗАНОХ

740.

ПРИПОВЕДКИ О ПАРТИЗАНОХ : приповедки зоз народноослободительней борби : школска лектира за III класу основного воспитаня и образованя ; [приповедки вибрала и преложела Ґеновева Шанта ; илустровал Буиша Милинков]. — Нови Сад : Завод за видаванє уцебнїкох = Завод за издавање уџбеника, 1980. — 102, [2] б. : илустр. ; 20 cm

(Домашнє читанє 3)

Тираж 200

З м и с т: *Идземе до войни* <Идемо у рат> / Миролюб Євтович (5) ; *За нову народну власц* <За нову народну власт> / Миролюб Євтович (5—6) ; *Застава* <Застава> / Миролюб Євтович (6—9) ; *Шмела одлука* <Смела одлука> / Миролюб Євтович (9—10) ; *Ту Тито* <Овде је Тито> / Миролюб Євтович (10—11). *Пейцуглова гвизда* <Петокрака> / Данко Облак (12—19). *Птици и черяк* <Ptice in grm> / Вида Брест (20—25). *Приповедка старей пушки* <Прича старе пушке> / Бранко Чопич (29—33). *Приповедка о Андрейови* <Zgodba o Drejčeku> / Франце Бевк (34—40) ; *Божа каточка* <Pikapolonica> / Франце Бевк (45—51). *Легендарни бомбаш* <Легендарни бомбаш> / Алекса Микич (52—64). *Велька жертва* <Velika žrtva> / Тоне Селишкар (65—67). *Одлучносц єдного хлапца* / Родолюб Чолакович (80—82) ; *Курир Ґруїч окончел задаток* / Родолюб Чолакович (83—85). *Вельки приятель хромого хлапца* <Велики пријатељ хромог дјечака> / Бранко Чопич (86—96).

У змисту дати лем преложени приповедки

Броширане

РАДОВИЋ, ДУШАН
RADOVIĆ, DUŠAN

741.

ROZPRÁVKY PRE GORDANU <Priče za Gordanu> / Dušan Radović ; preložil Milan Ferko ; ilustroval Josef Baláž. — Báčský Petrovec : Obzor ; Bratislava : Mladé letá, 1967 (Košice : Východoslovenská tlačiarna ; Báčský Petrovec : Obzor). — 71, [4] str. : ilustr. ; 21 cm

S a d r ž a j: *Vážené deti* (7) ; *Rozprávka o Gordane* <Priča za Gordanu> (9—11) ; *Otvoril som okno* <Otvorio sam prozor> (12) ; *Keď bolo tma* <Kad je bio mrak> (13) ; *Tma* <Mrak> (14) ; *Rozprávka o Gordaninom sne* <Priča za Gordanin san> (15—17) ; *Hviezdy* <Zvezde> (18) ; *Deti rady* <Deca vole> (19) ; *Prečo sa deti vŕtajú v nose* <Zašto deca čačkaju nos> (20—23) ; *Vojna* <Rat> (24) ; *Prosba* <Molba> (25) ; *Rozprávka o maličku* <Priča o malom prstu> (26) ; *Poučenie* <Pouka> (28) ; *Zlostná Julka* <Ljuta Julka> (29) ; *Rozprávka o dievčatách* <Priča o devojčicama> (30) ; *Keď sedem veselých chlapcov...* <Kad sedam veselih dečaka...> (31) ; *Kráľ Jovan* <Car Jovan> (32—33) ; *Taram* <Taram> (34) ; *Rozprávka o kráľovi Plyškovi* <Priča o kralju Puši> (35) ; *Predstavte si* <Zamislite> (36—39) ; *Veríte mi?* <Da li mi verujete> (40) ; *Rozprávka o opiciach* <Priča o majmunima> (41) ; *Lev* <Lav> (42—43) ; *Ako sa stala veľryba domácim zvieraťom* <Kako je kit postao domaća životinja> (44—46) ; *Belasý zajac* <Plavi zec> (47—49) ; *Rozprávka o nevďačnej myši* <Priča o nezahvalnom mišu> (50) ; *Smutná pieseň* <Tužna pesma> (53) ; *List lovcovi* <Pismo za lovca> (54—55) ; *Krokodokodíl* <Krokodokodil> (56—58) ; *Chrúst* <Bumbar> (59) ; *Rozprávka o Savelirolunoveckom* <Priča o Savaloralinovačkom> (60—62) ; *Podľa potreby* <Kako treba> (63) ; *Veľký človek* <Veliki čovek> (64) ; *Rozprávka o jednej neposlušnej nohe* <Priča o jednoj neposlušnoj nozi> (65—70) ; *Výzva* <Poziv> (71).

Kartón

RÖVID KIRANDULAS

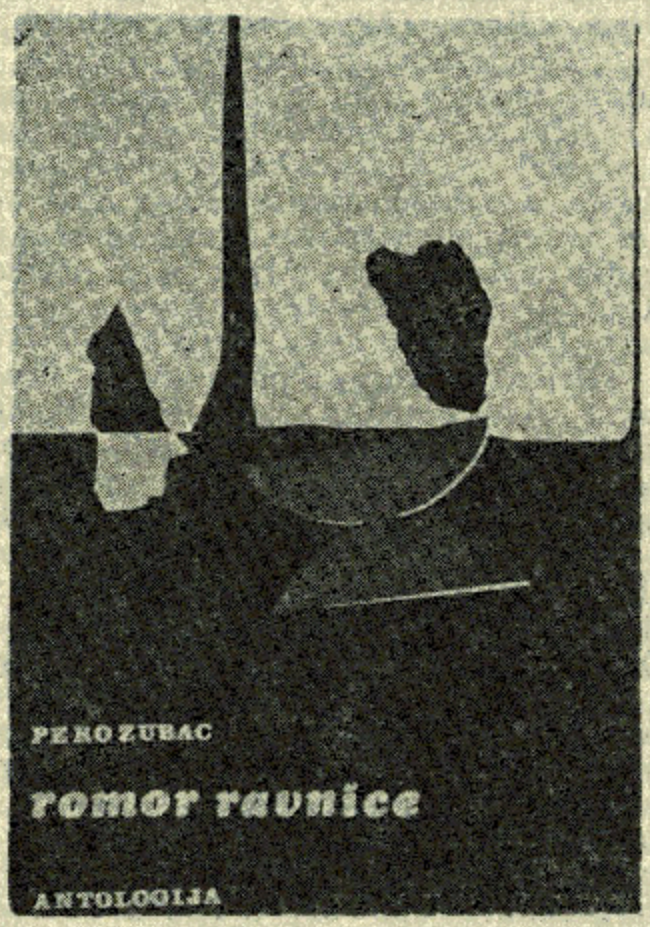
742.

RÖVID KIRÁNDULÁS <Kratak izlet> : három kisregény / [a borító- és kötésterv Miša Nedeljković munkája]. — [Novi Sad] : Forum, 1969 (Újvidék : Forum). — 293, [3] p. ; 21 cm

Példányszám 1700

Tartalom: *Rövid kirándulás* <Kratak izlet> / Antun Šoljan ; ford. Borbély János (5—104). — *G-húr nyomában* <U pohode Georgiju, zvanom „Žica ge"> / Pavle Ugrinov ; ford. Major Nándor (105—208). — *Agata Schwarzkobler triptichonja* <Triptih Agate Schwarzkobler> / ford. Bodrits István (209—287). — Jegyzetek : *A kiadó megjegyzése* (291) ; *A szerzőkről* (293—294).

Vászon borítóval



РОМОР РАВНИЦЕ

743.

ROMOR RAVNICE : antologija / [sastavio] Pero Zubac ; [nacrt za korice Vlada Bogdanović]. — Zrenjanin : Centar za kulturu, 1974 (Zrenjanin : Budućnost). — 162, [4] str. ; 20 cm

(Biblioteka Ulaznica. Savremena poezija)

Sadržaj: *Na jezeru* <Ülünk a tavon> / Antal Zakanj ; prev. sa mađarskog Ante Zolnaić (15). *Ranjenik* <Ranený> / Andrej Ferko ; prev. sa slovačkog Miroslav Antić i Ján Labát (25). *Dozivanja* <Hívások> / Jožef Pap ; prev. sa mađarskog Aleksandar Tišma (26—28). *Zov horizonta* <Volanie horizontu> / Ján Labát ; prev. sa slovačkog Miroslav Antić i Ján Labát (30—31) ; *Kad se reke razliju* <Keď rieky rozvodnia sa> / Ján Labát ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (32) ; *Razgovor trava* <Rozhovor tráv> / Ján Labát ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (32). *Zavičaj magla* <Rodisko hmiel> / Mihal Babinka ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (33) ; *I bi zemlja* <Na počiatku zem> / Mihal Babinka ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (33—34) ; *Letnja svitanja* <Letné rozsvity> / Mihal Babinka ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (34—35). *Lice mi dotiče zemlju* <Arcom a földet éri> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (36) ; *Geometrija uz jezero* <Tóparti mértan> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (37) ; *Oproštaj od tamne sobe* <Búcsú a barna szobától> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (37—38) ; *Smrt* <Halál> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (38). *Moje selo* <Egy reggel otthon> / Ferenc Feher ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (39) ; *Staračko klimanje glavom u zimu* <Télbe ingatta fejét...> / Ferenc Fehér ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (39—40) ; *Reke* <Folyók> / Ferenc Fehér ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (40—41) ; *Elegija* <Elégia> / Ferenc Fehér ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (41—43). *Kazivanje prvo* <Vravenie prvé> / Juraj Tušjak ; prev. sa slovačkog Branka Rom (59) ; *Kazivanje četvrto* <Vravenie štvrté> / Juraj Tušjak ; prev. sa slovačkog autor (59—60). *Tamo za zavesom starom* <Там за фиронгу стару> / Đura Papharhaji ; prev. sa rusinskog Julijan Tamaš (61). *Lepa Tisa i ostalo* <A szép Tisza és más> / Ištvan Konc ; prev. sa mađarskog Jožef Varga (67). *Ahasferovo vreme* <Ahasverov čas> / Vjera Benkova-Popitova ; prev. sa slovačkog J. Tušjak i V. Hronjec (78). *I na belom pesku* <A fehér homoknál> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (84) ; *Brdo se povlači u sebe* <A hegy magába fordul> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (84) ; *Za slatkim korenjem, mednim trščarama* <Méznád mezők édesgyökér után> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (85) ;

Negda se bećar krio <Egykor betyár bújik> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (85). *Pesma* (I, II) / Ištvan Domonkoš ; s mađarskog prev. Danilo Kiš (86—88). *Banat* <Bánát> / Kalman Fehér ; prev. sa mađarskog Sava Babić (92—95) ; *Ravnomerna vremenska krivulja* <Egyenletes időgörbe> / Kalman Feher ; prev. sa mađarskog Sava Babić (95). *Dunav protiče kroz Novi Sad* <Dunărea curge prin Novi Sad> / Slavko Almažan ; sa rumunskog prev. autor (98) ; *Septembar u Kanjiži* <Septembrie la Kanjiža> / Slavko Almažan ; sa rumunskog prev. autor (98—99). *Četiri vranca lete za mnom* <Négy fekete ló mögöttem repül> / Katalin Ladik ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (107). *Ugarak i crveno* <Üszök és piros> / Ištvan Brašnjo ; prev. sa mađarskog Petko Vojnić Purčar (108) ; *Iz vatre glas* <Hang ébred a tűzből> / Ištvan Brašnjo ; prev. sa mađarskog Petko Vojnić Purčar (108). *Trenuci odlaska* <A távozás percei> / Karolj Jung ; sa mađarskog prev. autor (113). *Molitva I* <Modlitba I> / Vićazoslav Hronjec ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (114—115). *Neki neukroćeni konji* <Un cal neîmblînzit> / Felicia Marina-Munteanu ; sa rumunskog prev. autor (122). *Lak san* <Somn usoara> / Joan Flora ; prev. sa rumunskog S[lavko] Almažan (137). *Vizije slepog 1—2* <Визиї шлєпого 1—2> / Julijan Tamaš ; sa rusinskog prev. autor (138).

Pesme u originalu na srpskohrvatskom jeziku nisu evidentirane.

Brošurano

744.

ROMOR RAVNICE : antologija / [sastavio] Pero Zubac. — Zrenjanin : Centar za kulturu, 1974 (Zrenjanin : Budućnost). — 120 str. : ilustr. ; 20 cm

Ulaznica, Zrenjanin, 1974, god. VIII, avgust—novembar, br. 41—42.

Sadržaj: *Na jezeru* <Ülünk a tavon> / Antal Zakanj ; preveo sa mađarskog Ante Zolnaić (13). *Ranjenik* <Ranený> / Andrej Ferko ; prev. sa slovačkog Miroslav Antić i Jan Labat (21). *Dozivanja* <Hívások> / Jožef Pap ; prev. sa mađarskog Aleksandar Tišma (21—23). *Zov horizonta* <Volanie horizontu> / Jan Labat ; prev. sa slovačkog Miroslav Antić i Jan Labat (24—26) ; *Kad se reke razliju* <Keď rjeky razvodnia sa> / Jan Labat ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (26—27) ; *Razgovor trava* <Razhovor tráv> / Jan Labat ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (27). *Zavičaj magla* <Rodisko hmiel> / Mihal Babinka ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (27—28) ; *I bi zemlja* <Na počiatku zem> / Mihal Babinka ; preveo sa slovačkog Mihailo Harpanj (28) ; *Letnja svitanja* <Letné razsvity> / Mihal Babinka ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (28—29). *Lice mi dotiče zemlju* <Arcom a földet éri> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (29—30) ; *Geometrija uz jezero* <Tóparti mértan> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (30—31) ; *Oproštaj od tamne sobe* <Búcsú a barna szobától> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (31) ; *Smrt* <Halál> / Karolj Ač ; prev. sa mađarskog Ivan V. Lalić (32). *Moje selo* <Egy reggel othon> / Ferenc Feher ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (33) ; *Staračko klimanje glavom u zimu* <Télbe ingatta fejét...> / Ferenc Feher ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (33—34) ; *Reke* <Folyók> / Ferenc Feher ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (34—35) ; *Elegija* <Elégia> / Ferenc Feher ; prev. sa mađarskog Miroslav Antić (35—36). *Kazivanje prvo* <Vravenie prvé> / Juraj Tušjak ; prev. sa slovačkog Branka Rom (49) ; *Kazivanje četvrto* <Vravenie štvrté> / Juraj Tušjak ; prev. sa slovačkog autor (49—50). *Tamo za zavesom starom* <Там за фиронґу старґу> / Đura Papharhaji ; prev. sa rusinskog Julijan Tamaš (50—51). *Lepa Tisa i ostalo* <A szép Tisza és más> / Ištvan Konc ; prev. sa mađarskog Jožef Varga (56). *Ahasferovo vreme* <Ahasverov čas> / Vjera Benkova-Popitova ; prev. sa slovačkog J. Tušjak i V. Hronjec (65). *I na belom pesku* <A fehér homoknál> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (68—69) ; *Brdo se povlači u sebe* <A hegy magába fordul> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (69) ; *Za slatkim korenjem, mednim trščarama* <Méznád, mezők, édesgyökér után> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (69) ; *Negda se bećar krio* <Egykor betyár bújik> / Oto Tolnai ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo

(70). *Pesma I, II* / Ištvan Domonkoš ; s mađarskog prev. Danilo Kiš (70—72). *Banat* <Bánát> / Kalman Feher; prev. sa mađarskog Sava Babić (77—79) ; *Ravnomerna vremenska krivulja* <Egyenletes időgörbe> / Kalman Feher ; prev. sa mađarskog Sava Babić (80). *Dunav protiče kroz Novi Sad* <Dunărea curge prin Novi Sad> / Slavko Almažan ; sa rumunskog prev. autor (83) ; *Septembar u Kanjiži* <Septembrie la Kanjiža> / Slavko Almažan ; sa rumunskog prev. autor (83—84). *Četiri vranca lete za mnom* <Négy fekete ló mögöttem repül> / Katalin Ladik ; prev. sa mađarskog Judita Šalgo (90—91). *Ugarak i crveno* <Üszök és piros> / Ištvan Brašnjo ; prev. sa mađarskog Petko Vojnić Purčar (91) ; *Iz vatre glas* <Hang ébred a tűzből> / Ištvan Brašnjo ; prev. sa mađarskog Petko Vojnić Purčar (91). *Trenuci odlaska* <A távozás percei< / Karolj Jung ; sa mađarskog prev. autor (95). *Molitva I* <Modlitba I> / Vićazoslav Hronjec ; prev. sa slovačkog Mihailo Harpanj (96—97). *Neki neukroćeni konji* <Un cal neîmblînzit> / Felicia Marina-Munteanu ; sa rumunskog preveo autor (102). *Lak san* <Somn uşor> / Joan Flora ; prev. sa rumunskog S[lavko] Almažan (112). *Vizije slepog* <Визиї шлєпого> Julijan Tamaš ; sa rusinskog prev. autor (113).

Pesme u originalu na srpskohrvatskom jeziku nisu evidentirane.

Brošurano

СЕДАМ МАЂАРСКИХ ПЕСНИКА

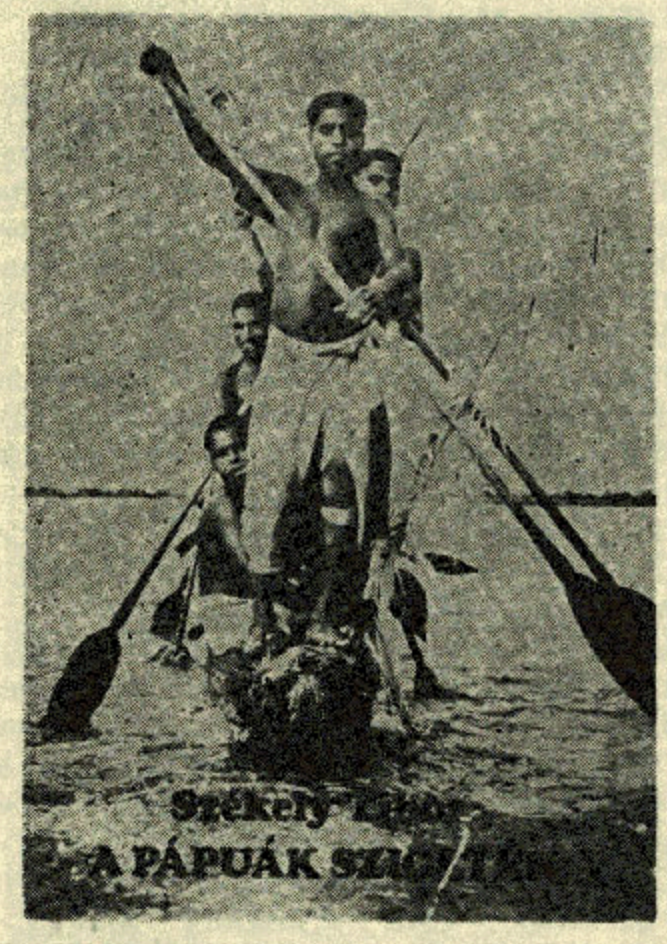
745.

СЕДАМ МАЂАРСКИХ ПЕСНИКА ИЗ ВОЈВОДИНЕ. — Београд : Нолит, 1965 (Београд : Просвета). — 106, [2) стр. ; 19 cm

Садржај: Ласло Гал (7—18): [*белешка о писцу*] / Иван Ивањи (8) *Два сонета* / прев. Младен Лесковац (9—10) ; *Реч* <A szó> / прев. Петар Поповић (11) ; *Песник и брдо* <Hegy és költő> / прев. Петар Поповић (12) ; *Лала на мом столу* <Tulipán asztalomon> / прев. Иван Ивањи (13) ; *Гунђајући* <Dünnyögő> / прев. Иван Ивањи (14—15) ; *Болестан* <Betegen> / прев. Јожеф Варга (16) ; *53* <53> / прев. Иван Ивањи (17—18). — Антал Закањ (19—27): [*белешка о писцу*] / Лазар Мерковић (18) ; *Ноћ* <Éjszaka> / прев. Лазар Разора (21) ; *Јабука* <Alma> / прев. Лазар Разора (22—23) ; *Бутеља* <Üveg> / прев. Владо Копуновић (24) ; *Близине и даљине* <Fönt és alant> / прев. Лазар Разора (25—27). — Ференц Фехер (29—40): [*белешка о писцу*] / Антун Шољан (30) ; *У земљи до колена* <Övig a földbe ásva> / прев. Мирослав Антић (31) ; *Залеђено језеро* <Helyzetkép> / прев. Мирослав Антић (32) ; *Пророчанство* <Jóslat> / прев. Мирослав Антић (33) ; *Исповест на обали Тисе* <Tiszaparti vallomások> / прев. Мирослав Антић (34—35) ; *Елегија* <Elégia> / прев. Мирослав Антић (36—38) ; *Разгледница* <Újvidéki képeslap> / прев. Тодор Манојловић (39) ; *Бој* <Harc> / прев. Јожеф Варга (40). — Кароль Ач (41—53): [*белешка о писцу*] / Иван В. Лалић (42) ; *Модерна балада* <Modern ballada> / прев. Иван В. Лалић (43—44) ; *Песма* <Vers> / прев. Иван В. Лалић (45) ; *Смрт* <Halál> / прев. Иван В. Лалић (46) ; *Сведок* <Tanú> / прев. Иван В. Лалић (47—48) ; *Пријатељи* <Barátaim> / прев. Иван В. Лалић (49—51) ; *Аутопортрет у полутами* <Önarckép, félhomályban> / прев. Иван В. Лалић (52) ; *Бојиш ли се?* <Félsz-e?> / прев. Иван В. Лалић (53). — Јожеф Пап (55—69): [*белешка о писцу*] / Драшко Ређеп (56) ; *На домаку песме* <Versnyi> / прев. Александар Тишма (57) ; *Нешто* <Valami> / прев. Александар Тишма (58) ; *Бекство* <Menekülés> / прев. Александар Тишма (59) ; *Пред сликама B. Sz. Gy-a* <B. Sz. Gy. képei előtt> / прев. Александар Тишма (60—61) ; *Два застанка* <Két kitérő> / прев. Александар Тишма (62—63) ; *Дозивања 1—5.* <Hívások 1—5.> / прев. Александар Тишма (64—68) ; *Изазвано ћутање 7.* <Kihívott némaság 7.> / прев. Александар Тишма (69). — Калман Фехер (71—85): [*белешка о писцу*] / Иван Бањаи (72) ; *Планинско око 1—8.* <Tengerszem 1—8.> / прев. Јожеф Варга (73—80) ; *Псовка суши* / прев. Јожеф Варга (81) ; *Свакидашња песма Ружи* <Mindennapok éneke Rózsámhoz> / прев. Јожеф Варга (82) ; *Три песме о истинитој изјави* <Az igazi kijelentés három éneke> / прев. Јожеф Варга (83)

; *Ружи, уместо латица* <Rózsámnak szirmok helyett> / прев. Јожеф Варга (84—85). — Иштван Домонкош (87—96): [*белешка о писцу*] / Имре Бори (90) ; *Бела Барток* <Bartók Béla> / прев. Јожеф Варга (89) ; *Кредо* / прев. аутор (90—91) ; *Море* / прев. аутор (92) ; *Прича* <Mese> / прев. аутор (93) ; *Песма* / прев. Данило Киш (94—96). — *Поговор* / Иштван Сели (97—101) ; *Белешке* (103—105).

Брошурано



СЕКЕЉ, ТИБОР
SZÉKELY TIBOR

746.

A PÁPUÁK SZIGETÉN <Papuanski dnevnik> / Székely Tibor ; [fordította Brasnyó István ; a borító- és fedőlap Kapitány László munkája]. — [Újvidék] : Forum, 1978 ([Újvidék] : Forum). — 243, [5] p. ; 16 p. ill. ; 21 cm

Tartalomjegyzék: *Part Moresby* (5—12) ; *A Pápua-öbölben* (13—29) ; *A gyilkolás — hősi erény* (30—45) ; *Tiso, a tengerész* (46—51) ; *Gorokában* (52—65) ; *Sárszellem leszek* (66—73) ; *Szárnyakon Új-Guinea felett* (74—84) ; *A paradicsommadár kipusztul* (85—89) ; *A törvény keze* (90—100) ; *Négylevelű lóhere* (101—113) ; *Parókák uralma* (114—125) ; *Új állam új nyelve* (126—132) ; *Ahol óriásira nő a yamgyökér* (133—140) ; *Végre a Sepik vidékén* (141—152) ; *Éjféli pálmafa* (153—163) ; *Pápua matematika* (164—173) ; *Mikluho-Maklaj nyomában* (174—185) ; *A kargó-kultusz* (186—205) ; *Új-Britannia szigetén* (206—223) ; *Bougainville reze* (224—232) ; *A kula* (233—239) ; *Független hazában* (240—244).

Karton

СЕЛИ, ИШТВАН
SZELI ISTVÁN

747.

IZABRANE STUDIJE / Ištvan Seli ; [izbor i predgovor Janoš Banjai ; prevod s mađarskog Josip Varga ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1980 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 244, [4] str. ; 21 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

Tiraž 1000

Sadržaj: I. : *Nacionalna književnost — književnost narodnosti* <Nemzeti irodalom — nemzetiségi irodalom> (13—33) ; *Prilog proučavanju teorijskih i metodoloških pitanja mikrokulture narodnosti* <Adalék a nemzetiségi mikrokultura vizsgálatának elméleti és módszertani kérdéseihez> (34—72). — II. : *Paralelne oznake mađarske i srpske prosvećenosti* <A Magyar és a Szerb felvilágosodás párhuzamos vonásai> (75—118) ; *Aspekti za paralelno izučavanje mađarskog i srpskog romantizma* <Szempontók a magyar és szerb romantika párhuzamos vizsgálatához> (119—126) ; *„Evolucija" i „revolucija" u mađarskom i srpskom romantizmu* (127—132) ; *Pitanje predromantizma* (133—139) ; *Gledišta o jeziku u doba ranog romantizma* (140—154) ; *Jedna vizija uporedne književnosti* <Az összehasonlító irodalom egy viziója> (155—163). — III. : *Izidor Milko* <Milkó Izidor> (167—178) ; *Pokušaj približavanja jednom romanu* <Kisérlet egy regény megközelitésére> (179—190) ; *Lajoš Turzo ili tragedija optimizma* <Thurzó Lajos avagy az optimizmus tragédiája> (191—210) ; *Jožef Tot* <Tóth József> (211—221) ;

Skice za portret Đerda B. Saboa <Vonások B. Szabó György portréjához> (222—239).

Brošírano

СЕЛИШКАР, ТОНЕ
SELIŠKAR, TONE

748.

A PARTIZAN, A MEDVE ÉS AZ ÖSZVÉR <Partizan Jaka, medved in mula> ; MESE AZ ÖSZVÉRRŐL, AMELY MEGMENTETTE A PARTIZÁNOKAT ; A NAGY ÁLDOZAT / Tone Seliškar. A CIPÓ / Venceslav Winkler ; illusztrálta Marjanca Jemec-Božič ; [Cene Vipotnik válogatása ; fordította Bodrits István]. — Novi Sad : Forum ; Belgrád : „Vuk Karadžić" ; Szkopje : „Kocso Racin" ; Ljubljana : Mladinska knjiga ; Zágráb : Naša djeca, [1965] (Ljubljana : Mladinska knjiga). — [28] p. : ill. ; 21 cm

(Történetek a népfelszabadító háborúból)

Példányszám 2000

Tartalom: *A partizán, a medve és az öszvér* <Partizan Jaka, medved in mula> / Tone Seliškar [3—14] ; *Mese az öszvérről, amely megmentette a partizánokat* <Zgodba o muli, ki je rešila partizane> / Tone Seliškar [15—18] ; *A nagy áldozat* <Velika žrtev> / Tone Seliškar [19—23]. *A cipó* <Hlebček kruha> / Venceslav Winkler [25—27]. Az írókról [28].

Karton

749.

PARTIZÁNMESÉK / Tone Seliškar ; [fordította Bodrits István ; a fedőlapot Desanka Poslon tervezte]. — [Novi Sad] : Forum, 1976 (Szabadka : Minerva). — 27 p. ; 17 cm

(Házi olvasmány : általános iskola 2)

Tartalom: *A partizán, a medve és az öszvér* <Partizan Jaka, medved in mula> (3—14) ; *Mese az öszvérről, amely megmentette a partizánokat* <Zgodba o muli, ki je rešila partizane> (15—19) ; *A nagy áldozat* <Velika žrtev> (20—23). — *A szerzőről* (25).

Fűzve

SLED ČASU

750.

SLED ČASU <Рядошлїд часу> : antologia rusínskej poviedky / výber zostavil a doslov napísal Julijan Tamaš ; [z rusínčiny preložil Juraj Tušiak ; prebal, väzbu a grafickú úpravu navrhol Jovan Lukić]. — Nový Sad : Obzor, 1978 (Bački Petrovac : Kultúra). — 238, [3] str. ; 20 cm

(Edícia Mosty)

Tiraž 400

Obsah: Havrijil Kosteľnik (5—31): *Kredla a kredlička* <Кредла и Кредланя> (7—11) ; *Úboha vdova* <Смутна ґдовица> (12—16) ; *Ahafia-starého popova dcéra* <Арафия-старого попа дзивка> (17—31). — Michal Kovač (33—67): *Oblaky* <Хмари> (35—44) ; *V lese* <У лєше> (45—60) ; *Prípad s krosnami* <Кросна> (61—67). — Evgenij M. Kočiš (69—93): *Nočný strážnik Janko Lukačov* (71—93). — Vladimir Biľna (95—101): *Posledný list* <Остатнє писмо> (97—101). — Mikola M. Kočiš (103—109): *Sestra Eufémia* <Шестра Еуфемия> (105—109). — Vlado Kostelnik (111—130): *Nové háje Janka Meredova* <Нови Гайово Янка Мередова> (113—122) ; *Dve šatky starej matere Marije za dušu a srdce tety Hane* <Два ручнїки баби Марї за душу и шерцо нини Ганї> (123—130). — Štefan Hudak (131—139): *Križovatky* <На крижних драгох> (133—139). — Ďura Laťak (141—149): *V brázde* <У бразди> (143—149). — Ďura Papharhaji (151—166): *Zauchá* <Пляска> (153—162) ; *Utorkový večer* <Вовторок вечар> (163—166). — Miron Kaňuch (167—175): *A Emil pošiel domov* <И пошол Емил дому> (169—175). — Ľubomir Sopka (177—214): *Nový život* <Нови живот> (179—187) ; *Lov na oblaky* <Лов на хмари> (188—199) ; *Sled času* <Рядошлїд часу> (200—214). — *Próza juhoslovanských Rusínov* / Julijan Tamaš (215—229) ; *Poznámka zostavovateľa* / J.[ulijan] T.[amaš] (231) ; *Poznámky o autoroch* (233—238).

Platno sa omotom

СЛОВО ПО КОЖИ

751.

SLOVO PO KOŽI : mala antologija poezije jugoslovenskih Slovaka / izbor i predgovor Vićazoslav Hronjec ; prepevi Miroslav Antić, Vjera Benkova-Popitova, Miroslav Demak, Ana Dudaš, Mihailo Harpanj, Vićazoslav Hronjec, Jan Labat, Branka Rom, Juraj Tušjak. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1975 ([Bački Petrovac : Kultúra]). — 63 str. ; 20 cm

(Edicija „Stražilovo")

S a d r ž a j: *Unapred slovo* / Vićazoslav Hronjec (5—7). — *Kolotečina ipak* <Predsa koľaj> / Paljo Bohuš (10) ; *Prstenovani životom* <Životom oprstenkovaní> / Paljo Bohuš (11—12) ; *Dan tuge* <Smutný deň> / Paljo Bohuš (13) ; *Kišno veče* <Daždivý večer> / Paljo Bohuš (14) ; *Biti* <Biť> / Paljo Bohuš (15). *Ranjenik* <Ranený> / Andrej Ferko (18) ; *Skrivena gnezda* <Sehované hniezda> / Andrej Ferko (19) ; *Večiti krug II* <Večný kruh II> / Andrej Ferko (20) ; *Proteza za naše tuge* <Protéza na naše smútky> / Jan Labat (22—23) ; *Jesenji pejsaž XII* <Jesenná krajina XII> / Jan Labat (24) ; *Stilizovani ples Kanibala* <Štylizovaný tanec Kanibalov> / Jan Labat (25) ; *Zaverenici* <Sprisahanci> / Jan Labat (26) ; *Ponavljanje* <Opakovanie> / Jan Labat (27). *Zavičaj magla* <Rodisko hmiel> / Mihal Babinka (30) ; *Svetkovina jezera* <Sviatok jazier> / Mihal Babinka (31) ; *Poseta* <Návšteva> (32) ; *U trizneni venac poljskog cveća* <Do tryznového venca poľnych kvetov> / Mihal Babinka (33) ; *Plima srži* <Príliv drene> / Mihal Babinka (34). *Predvečer* <Predvečer> / Pavel Mučaji (36). *Trenuci trenuci život* <Chvíle chvíle život III> / Danijel Piksijades (38). *Kazivanje prvo* <Vravenie prvé> / Juraj Tušjak (40) ; *Kazivanje drugo* <Vravenie druhé> / Juraj Tušjak (41). *Likovi vremena* <Obrazy času> / Vjera Benkova-Popitova (44) ; *Iskopine* <Vykopávky> / Vjera Benkova-Popitova (45) ; *Obredi VI* <Obrady VI> / Vjera Benkova-Popitova (46) ; *Obala* <Básne priestoru> / Vjera Benkova-Popitova (47) ; *Barka sigurnosti II* <Koráb istoti II> / Vjera Benkova-Popitova (48). *So ali pesak* <Soľ, ale piesok> / Vićazoslav Hronjec (50) ; *Molitva I* <Modlitba I> Vićazoslav Hronjec (51—52) ; *Granica I* <Hranica I> / Vićazoslav Hronjec (53) ; *To* <To> (56) ; *April* <April> (57) / Vićazoslav Hronjec (57). *Stepenište do pesme I, VI* <Schody do básne I, VI> / Miroslav Dudok (60). — *Knjige pesnika iz ove antologije* (61—62) ; *Prevodioci* (63).

Broširano

СОПКА, ЉУБОМИР
SOPKA, LJUBOMIR

752.

TRAGOVI <Шлїди> / Ljubomir Sopka ; [sa rusinskog preveo autor ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1977 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 111, [1] str. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

S a d r ž a j: Tragovi <Шлїди>: *Predosećanje* <Предчувство> (23—33) ; *Lov na oblake* <Лов на хмари> (34—46) ; *Redosled vremena* <Рядошлїд часу> (47—62) ; *Kruženje* <Кругы> (63—73) ; *Neupadljive dimenzije* <Неупадлївы димензиї> (74—88) ; *Rani tragovi* <Шлїди> (89—107). — *Beleška o piscu* (109).

Броширане

STRETNUTIA

753.

STRETNUTIA : výber zo sučasnej juhoslovanskej krátkej prózy / [vyber urobil Daniel Dudok ; obálku navrhli Mária Červená a Anna Paindovićová-Máľachová]. — Petrovec : Kultúra, 1962 (V Bač. Petrovci : Hlas ľudu). — 217, [3] str. ; 21 cm

Náklad 600

O b s a h: Predslov / D.[aniel] D.[udok] (5—6). — *Cesta Aliju Derzeleza* <Put Alije Djerzeleza> / Ivo Andrić ; preložil Andrej Vrbacký (7—34). *Milenci* <Ljubavnici> / Miodrag Bulatović ; preložil Daniel Dudok (35—53). *Matka Drvarčanka* <Majka Drvarčanka> / Branko Ćopić ; preložil Daniel Dudok (55—67). *Rozprávka o frátrovi so zelenou bradou* <Fratar sa zelenom bradom> / Vladan Desnica ; preložil Daniel Dudok (69—77). *Lyžica* <Kašika> / Antonije Isaković ; preložil Daniel

Dudok (79—86). *Roland* <Roland> / Drago Ivanišević ; preložil Daniel Dudok (87—103). *Zátisie* / Miško Kranjec ; preložil Michal Filip (105—109). *Človek pod posteľou* / Bratko Kreft ; preložil Michal Filip (111—117). *Frosinina mladosť* / Vlado Maleski ; preložil Daniel Dudok (119—136). *Ruky* <Ruke> / Ranko Marinković ; preložil Daniel Dudok (137—152). *Úryvky z hľadania* <Odlomci traganja za Majom> / Momčilo Milankov ; preložil Daniel Dudok (153—161). *Nový model* / Jara Ribnikarová ; preložil Daniel Dudok (163—166). *Nosič Samuel* <Nosač Samujel> / Isak Samokovlija ; preložil Daniel Dudok (167—201). *Na lodi* / Petar Šegedin ; preložil Daniel Dudok (203—211). — *Poznamky o spisovateľoch* (213—217).

Brožované

СУСРЕТИ

754.

SUSRETI : antologija savremene mađarske poezije u Jugoslaviji / izbor i prevod Marta Kovač Kenjereš. — Szabadka : Veljko Vlahović Munkásegyetem, 1980 (Szabadka : Minerva). — 63, [1] p. ; 21 cm

(Életjel könyvek ; 22)

Példányszám 300

Sadržaj: Ištvan Latak (5): *Samo za budućnost* <Csak a jövőért> (5). — Laslo Gal (6): *Boje* <Színek> (6) ; *Pesnik* <Költő> (6). — Jožef Debreceni (7): *Danica* <Vacsoracsillag> (7) ; *Nad preslicom* (7). — Imre Čepe (8): *Na putu svetlosti* <Fények útján> (8). — Lajoš Turzo (9): *Na drumu* <Országúton> (9). — Antal Zakanj (10—12): *Prošlost — sadašnjost* (10) ; *Decembar* <December> (10—11) ; *Rekvijem* <Requiem> (11) ; *Umro je jorgovan* <Az orgona meghalt> (12). — Janoš Urban (13—16): *Dan ribara* (13) ; *Prilika* (13—14) ; *Zlatno sunce* (14—15) ; *Pravac puta* (15—16). — Jožef Pap (17—18): *Rađanje pesme* <A vers születése> (17) ; *Raspoznavanje* (17) ; *Kao pesma* (18) ; *Stena u šumi* (18). — Karolj Ač (19—22): *Susreti* <Találkozások> (19) ; *Uspomene, zimi* <Emlék, télben> (19—20) ; *Sedam minijatura* (20—21) ; *Trenutak* <Pillanat> (21—22). — Zoltan Der (23—27): *Rastopljen u tišini* (23—24) ; *Nauči me da verujem* (26) ; *Verovati da l' bi naumila?* (26—27). — Ferenc Feher (28—29): *Priznanje na obali Tise* <Tiszaparti vallomások> (28) ; *Razglednica iz Novog Sada* <Újvidéki képeslap> (28) ; *Pejzaž iz Bačke* <Bácskai tájkép> (29) ; *Poruka iz zimske Bačke* <Üzenet a téli Bácskából> (29). — Laslo Kopecki (30): *Tekst bez slike* (30) ; *Prošla je dakle... (... godina?)* (30) ; *Finala* (30). — Matija Molcer (31): *Tri amuleta* (31). — Agneš Virag (32): *Dah šume* <Erdők lehelete> (32). — Jožef Guljaš (33—34): *Ecce homo* <Ecce homo> (33) ; *Moje pesme* <Verseim> (33) ; *Više* <Többet> (34) ; *U cvetu trešnje* <Egy cseresznyevirágban> (34). — Ištvan Konc (35—36): *Brdo i voz* (35) ; *Brdo i devojka* (35) ; *Lepa Tisa i nešto drugo* <A szép Tisza és más> (35—36) ; *Oglašavanje postojanja* <A létezés hirdetése> (36). — Antal Lacko (37): *Simfonija metalaca* (37). — Ištvan Bošnjak (38): *Nemoguća mogućnost* <Lehetetlen lehetőség> (38) ; *Neistorijska briga* <Történelmietlen aggály> (38). — Ištvan Domonkoš (39—41): *O životu i smrti* <Az életről és halálról> (39) ; *Kuplet* (odlomak) <Kuplé> (39—40) ; *Ja biti* (odlomak) <Én lenni> (40—41). — Kalman Feher (42—43): *Pad* <Zuhanás> (42) ; *Lov* <Vadászat> (42) ; *Nož nožu je krv* <Kés a késnek vér> (43) ; *Nasip* <Töltés> (43). — Oto Tolnai (44): *U takvom slučaju nikom ne smetamo* (44) ; *Plivati Tisom* <Tiszán úszni> (44). — Ferenc Tot (45—46): *Jesen* (45) ; *Nadgrobni natpis* (45—46). — Čaba Utaši (47): *Previše* (47) ; *Poći kako to dolikuje* (47). — Ištvan Č. Šimon (48—49): *Citadele mog detinjstva* (48) ; *Pod krilima* (48—49) ; *Groblje sa zumbulom* (49). — Marija Utaši (50): *Ne treba mi* <Nem kell> (50) ; *U stvari* <Tulajdonképpen> (50). — Ištvan Brašnjo (51—52): *Glas klepetuše* (51) ; *Sneg dubokog puta* (51—52). — Atila Molnar Čikoš (53—54): *Balada o noći* (53—54). — Karolj Jung (55): *Lebdi* <Leng> (55) ; *Baranja* <Baranya> (55). — Peter Šinković (56—57): *Pitanje* (57) ; *Graditelji orgulja* (56—57). — Jožef Podolski (58): *Vetar duva...* (58) ; *Ležao sam...* (58). — Pal Bender (59): *Belo* (59) ; *Krš* (59) ; *Kad si došla* (59).

Brošurano

ТАДИЈАНОВИЋ, ДРАГУТИН
TADIJANOVIĆ, DRAGUTIN

755.

KÉSEI ARATÓ <Kasni žetelac> : (válogatott versek 1923—1970) / Dragutin Tadijanović ; [válogatta és fordította Fehér Ferenc]. — [Újvidék] : Forum, 1974 (Újvidék : Forum). — 73, [4] p. ; 20 cm

Tartalom: *Égbolt* <Nebo> (5) ; *Magas, sárga búza* <Visoka žita> (6) ; *Azt álmodom, hogy ott megyek az oldaladon* <Sanjam kako idem pored tebe> (7) ; *Lelija* <Lelija> (8—9) ; *Jelena hímez* <Jelena veze> (10) ; *Galambszárnyak* <Golubinja krila> (11—12) ; *Asszonyok a diófa alatt* <Žene pod orahom> (13) ; *Arany madaraknak* <Zlatnim pticama> (14); *Liliomillat* <Miris ljiljana> (15) ; *Álmodnak az erdők* <Šume snivaju> (16) ; *Ballada a leölt juhokról* <Balada o zaklanim ovcama> (17—18) ; *A hajnalcsillag aranydió* <Jutarnja zvijezda pozlaćen orah> (19) ; *A késő éjben, a fehér téli éjben* <Dugo u noć, u zimsku bijelu noć> (20) ; *Néha suhogás támad az eperfák hegyében* <Kad zašušti po vrhovima od dudova> (21) ; *Holdvilág* <Mjesečina> (22) ; *Odavetem a szívem mások talpa alá* <Bacam srce pod tuđa stopala> (23—24) ; *Kissé becsípve térek haza* <Vraćam se kući možda malo napit> (25) ; *Húgom tejet visz a városba* <Moja sestra nosi u grad mlijeko> (26) ; *Visszatérés* <Povratak> (27) ; *Reggel* <Jutro> (28) ; *Ó milyen szívtelenek a szegények* <Oh, kako je sirotinja bešćutna> (29—30) ; *Messze vannak a szántóföldek* <Daleko su od mene oranice> (31) ; *A szántások fölött a nap* <Sunce nad oranicama> (32) ; *Leszáll a roppant súlyos éj* <Preteška slazi noć> (33) ; *Alkonyati eső* <Kiša u predvečerje> (34—35) ; *Ha én volnék a tanítónő* <Da sam ja učiteljica> (36) ; *Bejutok-e a szőnyeges szobába* <Hoću li ući u sobu gdje je sag> (37—38) ; *Ma, harmincötben* <Danas trideset pete> (39—40) ; *Est a város fölött* <Večer nad gradom> (41—42) ; *Goran sírfelirata* <Goranov epitaf> (43) ; *Intim tárlat Rab szigeti rajzokból* <Intimna izložba crteža iz Raba> (44—51) ; *Megfestetlen képek* <Slike još nenaslikane> (52—53) ; *Kagyló* <Školjka> (54—55) ; *Kései aratá* <Kasni žetelac> (56) ; *A tenger fensége* <Veličanstvo more> (57—58) ; *Anyámnak* <Majci mojoj> (59) ; *A szülői hagyatékra emlékezve* <Spomen na djedovinu> (60—61) ; *Jardin de Luxembourg* <Jardin de Luxembourg> (62—63) ; Gyűrű <Prsten> (64—65) ; *Májusban jöttem...* <U svibnju dođoh...> (66) ; *A sárga madárnak...* <Žuta ptica> (67) ; *Zsenge venyigék közt* (68) ; *Szeretném megállítani* <Htio bih da zaustavim> (69) ; *Elviselheti-e az ember...* (70) ; *Boldogok, akik nyugosznak...* (71) ; *A szülőföld rabságában* (72). — *Jegyzet az íróról* (73—74).

Vászon borítóval

ТАЈНА ЗГРАДЕ А-5

756.

TAJNA ZGRADE A-5 <Az A-5-ös épület titka> : Radio igre za decu jugoslovenskih pisaca mađarskog jezika / izbor Ištvan Arđelan ; prevod Svetislav Ruškuc. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica, 1975 (Novi Sad : Štamparski pogon Srpskog narodnog pozorišta). — 155 str. ; 20 cm

(Edicija „Stražilovo" ; knj. 21)

Sadržaj: *U pomoć! Kradem!* <Segítség, lopok> / Laslo Kopecki (7—29). *Evin dnevnik* <Éva naplója> / Ferenc Feher (31—54). *Tajna zgrade A-5* <Az A-5-ös épület titka> / Jodal Roža (55—80). *Pali i romantika* <Pali és a romantika> / Pal Šafer (83—107). *Od sutra brojimo nove dane* <Most más napokat számolunk> / Ištvan Nemet (109—127). *Vodeni kralj* <A vizek királya> / Zoltan Devavari (129—152). — *Bibliografski podaci o radio-dramskom stvaralaštvu za decu* (153).

Karton

ТАМАШ, ЈУЛИЈАН
TAMAŠ, JULIJAN

757.

IZMEĐU KNJIŽEVNE TEORIJE I INTERPRETACIJE : rasprave / Julijan Tamaš. — Novi Sad : Radnički univerzitet „Radivoj Ćirpanov", 1977 (Novi Sad : Prosveta). — 191, [5] str. ; 19 cm

(Kairos)

Sadržaj: *Rusinska književnost* <Руска литература> (9—19) ; *Socijalna funkcija pesme* <Социјална функция писнї> (175—179) ; *Poezija i narodnooslobodilačka borba* <Поезия и народноослободителна борба> (180—183) ; *O situaciji poezije i pesnika rusinskog jezika* <О ситуациї поезиї и поета руского язика> (183—189).

Ostali tekstovi u knjizi nisu prevodi, pisani su na srpskohrvatskom.

Brošurano

758.

ПЕСМЕ О ПРАХУ <Писнї о праху> / Јулијан Тамаш ; [препев са русинског Јасна Мелвингер ; поговор Драшко Ређеп]. — Крушевац : Багдала, 1975 (Крушевац : Багдала). — 23, [1] стр. ; 19 cm

(Поезија народности Југославије)

Тираж 500

Садржај: *Песма о каљини* <Писня о калїни> (3) ; *Небо на колениma* <Небо на колєнох> (4) ; *Заборавите овај говор* <Забудзце тоту бешеду> (5) ; *Око степе* <Око степи> (6) ; *Марама* <Хусточка> (7) ; *Дуња* <Бишалма> (8) ; *Коњ* <Конь> (9) ; *Сузе* <Слизи> (10) ; *Зеница ума* <Жренко розума> (11) ; *Лађарев пут* <Виповем далекей гвизди сон...> (12) ; *Војник речи* <Ладяриц сом рушел хто зна хторого часу...> (13) ; *Ребра дана* <На каруцох ноц панонска...> (14) ; *Плес понора* <Там дзе бродзим за гарсц щесца...> (15) ; *Крагна ноћи* <Кветy винчаю цихосц злy...> (16) ; *Слушајте овај сан* <Слухайце тот сон> (17) ; *Вино мудрости* <Слово о хлєбе> (18) ; *Сунце таме* <Слунко цмоти> (19) ; *Пре него изрекнемо крај* <Шлєши винаходзи смисел жица> (20) ; *Песма о праху* <Писня о прахy> (21). — *У здању ветра и времена : поводом „Песама о праху" Јулијана Тамаша* / Драшко Ређеп (22—23).

Брошурано

TENYEREMEN A SÍKSÁG

759.

TENYEREMEN A SÍKSÁG : a vajdasági nemzetiségek irodalmának antológiája / [összeállította Pastyik László ; az illusztrációkat Nemes István készítette]. — Újvidék : Tartományi Tankönyvkiadó Intézet, 1977 (Szabadka : Minerva). — 141 [2] p. : ill. ; 17 cm

(Házi olvasmány : általános iskola 7)

Példányszám 5000

Tartalom: Román irodalom (33—43): *Nem késő* / Mihai Avramescu ; ford. G. Czimer Anna, Fehér Ferenc (33). *G-dúr szimfónia* / Mihai Avramescu ; ford. Koliger Károly (34—38). *A költő szemével* / Radu Flora ; ford. G. Czimer Anna és Fehér Ferenc (39). *Távolságok* / Radu Flora ; ford. Ács Károly (39). *Éj* / Ion Balan ; ford. Ács Károly (40). *Legyen tavasz* / Ion Balan ; ford. G. Czimmer Anna és Fehér Ferenc (41). *Az élet az innenső oldalon van* / Florica Ştefan ; ford. Fehér Ferenc (42) ; *Én, a harmadik* / Florica Ştefan ; ford. Ács Károly (43). — Ruszin irodalom (69—85): *A szövőszék* / Mihajlo Kovacs ; ford. Aladics János (69—74). *Mindennapi kenyér (Részlet)* / Eugen M. Kocsis (75—80). *Idegen harcok áldozatai* / Mikola M. Kocsis ; ford. Bálint Béla (81—83). *Felelet a férfi kézfogásra* / Gyura Papharhaji ; ford. Bálint Béla (84—85). — Szlovák irodalom (117—128): *Szomorú nap* / Paľo Bohuš ; ford. Kulcsár Tibor (117). *Leány Ján Habáth* ; ford. Majtényi Mihály (118). *Remény* / Michal Babinka ; ford. Majtényi Mihály (119). *Felderítők* / Juraj Tušiak ; ford. Koliger Károly (120—127) ; *Első beszéd* / Juraj Tušiak ; ford. Kuledár Tibor (128). — *Utószó* / Pastyik László (129—130). — Rövid életrajzok (131—137).

Fűzve

TOAMNA DE AUR

760.

TOAMNA DE AUR : din lirica şi proza scriitorilor pentru copii din Voivodina / [selecţia textelor, traducerea şi tălmăcirea Slavco Almăjan ; ilustraţiile Şevo Boşko]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). — 43, [1] p. : ilustr. ; 20 cm

(Lectură şcolară 2)

Tiraj 500

Cuprins: *Ce vede* <Šta ja vidim> / Jovan Jovanovici Zmai (6). *Ghicitoare* <Загадка> / Melania Pavlovici (14). *De s-ar întimpla odată* <Кад би раз> / Irina Hardi-Kovacevici (15). *Caietul cu-nsemnări cindate* / Rade Obrenović (20). *Peisaj din Bacica* <Bácskai tájkép> / Fehér Ferenţ (21). *Cîntăreţul gură de aur* / Domonkos István (22). *Gîndacii* <Bumbari> / Miroslav Nastasievici (23). *Iepuraşul din pădurea cea mica* / Ştefan Ceakan (25—26). *Cîntecul lupului* <Pesma o vuku> / Pero Zubac (27). *Zorile* <Jutro> / Raşa Perici (29). *Fluturaşul* <Lepkék> / Fehér Ferenţ (31—32). *Dacă* <Ako> / Jovan Jovanovici Zmai (33). *Călători fără pereche* / Mihal Babinka (36). *Sub clar de lună* / Jurai Tuşiak (38). *Meştereii dorm* <Alszanak már a mesterek> / Jung Károly (39). *Ce putem face* <Šta da radimo> / Miroslav Antici (40—41).

Broşat

ТОЛНАИ, ОТО
TOLNAI OTTÓ

761.

GERILSKE PESME <Gerilladalok> / Oto Tolnai ; prevela sa mađarskog Judita Šalgo. — Novi Sad : Tribina mladih, 1967 (Novi Sad : Prosveta). — 62, [2] str. ; 19 cm

(Serija AG67)

Sadržaj: *I. Na belom pesku* <I. A fehér homoknál> (7) ; *II. Prosvira najpre odeće od jareće kože tanke doboše* <II. Mint egy dobot üti előbb kecskebőr ruhánkat át> (8) ; *III. Brižljivo smo navukli na izvor lisnati pokrov* <III. Szépen visszahúztuk a forrásra a levéltakarót> (9) ; *IV. Meki pokreti* <IV. Puha mozdulatok (10) ; *V. Perje joj kružeći pada* <V. Tollai forogva hullanak alá> (11) ; *VI. Po stoput zagrizem u sunđer* <VI. Százszor harapok a szivacsba> (12) ; *VII. Jesen agresivne muve* <VII. Ősz agresszív legyek> (13) ; *VIII. Uskoro će izneti klizaljke* <VIII. Nemsokára előszedik korcsolyáikat> (14—15) ; *IX. Reka je već mutna* <IX. A folyó már zavaros> (16) ; *X. Iz šatora od volovske kože* <X. Ökörbőr sátrunkból> (17) ; *XI. Kao žeravicom mekog drveta* <XI. Mint a puhafa parázzsal> (18) ; *XII. Vavilonska kula* <XII. Bábel tornya> (19) ; *XIII. Moja kriva kičma* <XIII. Görbe gerincem> (21) ; *XIV. Eksplozija mi pozlati nos* <XIV. A robbanás bearanyozza> (22) ; *XV. Ostavićemo našu decu na drveću* <XV. Gyermekeinket a fákon hagyjuk> (23) ; *XVI. U najveće gnezdo* <XVI. Majd a legnagyobb fészekbe> (24) ; *XVII. U snegu smo izgubili kuće* <XVII. Hóba vájtuk házainkat> (25) ; *XVIII. Vukući školjke stupice* <XVIII. Kagylócsapdákat vonszolva> (26) ; *XIX. Stigosmo na štulama* <XIX. Gólyalábakon érkeztünk> (27) ; *XX. U glavama nam zvoni na uzbunu* <XX. Fejünkben verik félre a harangot> (28) ; *XXI. Lisica krtica tekunica* <XX. Róka, ürge vakond> (29) ; *XXII. Brdo se povlači u sebe* <XXII. A hegy magába fordul> (30) ; *XXIII. Uzvitlaću svoj žuti mehur* <XXIII. Felengedhetem sárga hólyagom> (31) ; *XXIV. U glibu piramidu* <XXIV. Lápon nádpiramist> (32) ; *XXV. Palacke pali* <XXV. Pákát robbant> (33) ; *XXVI. Negda se bećar krio* <XXVI. Egykor betyár bújt> (34) ; XXVII. *U takav čas nikome ne smetamo* <XXVII. Ilyenkor senkit sem zavarunk> (35) ; *XXVIII. Bar da se spusti magla* <XXVIII. Legalább köd ereszkedne> (36) ; *XXIX. Dok prolazim ovom varošicom* <XXIX. Ahogy e kisvároson átvonultam> (37) ; *XXX. Kuda da krenem* <XXX. Merre is induljak> (38) ; *XXXI. U masložutoj slami* <XXXI. Vajszínű szalma> (39) ; *XXXII. Za slatkim korenjem, mednim trščarima* <XXXII. Méznád édesgyökér után> (40) ; *XXXIII. Strelom urezaše* <XXXIII. Nyíllal nevét szívét> (41) ; *XXXIV. Neprijatelj strese dunje* <XXXIV. Az ellenség birsalmát rázott> (42) ; *XXXV. Danas smo najzad morali* <XXXV. Ma végre muszáj volt> (43) ; *XXXVI. Ako me nađete* <XXXVI. Ha majd rám találtok> (45) ; *XXXVII. Rasplakao sam Kana* <XXXVII. Könnyekre fakasztottam a Kánt> (46) ; *XXXVIII. Vidite li nekad životinju* <XXXVIII. Néha látjátok-e az állatot> (47) ; *XXXIX. S novim mačem spram sunca* <XXXIX. Új kardomat nap felé emelve> (48) ; *XL. Ne tu ne* <XL. Nem itt nem> (49) ; *XLI. Narovi za pojasom* <XLI. Övemen gránátalmák> (50) ; *XLII. Živica gledičije* <XLII. Gledicskerítés> (51) ;

XLIII. Spaljivanje lišća <XLIII. Levélégetés> (52) ; *XLIV. Naša mala pozornica* <XLIV. Kis színpadunk> (53) ; *XLV. Mlaka pesmica* <XLV. Mérsékelt kis dal> (54) ; *XLVI. Tako je počelo* <XLVI. Úgy kezdődött> (55) ; *XLVII. U hmeljarniku* <XLVII. A komlólugasban> (57) ; *XLVIII. Pancir-pantalone* <XLVIII. Páncélnadrágom> (58) ; *XLIX. Bombardovanje pesme* <XLIX. A dal bombázása> (59) ; *L. Donela si mrzla zrnca peska* <L. Fagyos homokszemeket hoztál> (60).

БАЊЕ, ИВЕ
ĆAĆE, IVE

762.

A SORSDÖNTŐ LÉPÉS / Csatye Ive. Megjött a nagyapó / N. Nikitin ; [fordította Csobán Sándor]. — Szubotica : Minerva, 1948 (Szubotica : Minerva). — 24 p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 16 füzet)
Példányszám 1600
Fűzve
Tartalom: *A sorsdöntő lépés* / Csatye Ive (3—15).

БОПИЋ, БРАНКО
ĆOPIĆ, BRANKO

763.

PENTRU BOBOCEII ŞCOLII : POEZII / Branko Ciopici ; Îţi spun o poveste / Duşan Radovici : lecturi literare pentru clasa I a educaţiei şi instrucţiei elementare ; [selecţia textelor Iulian Bugariu ; în româneşte de Iulian Bugariu şi George Bulic ; ilustraţii de Branislav Dobanovački]. — Novi Sad : Institutul pentru editarea manualelor = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). — 47, [1] p. : ilustr. ; 20 cm
(Lectură şcolară 1)
Tiraj 500
Cuprins: Pentru boboceii şcolii ; poezii / Branko Ciopici ; în româneşte de Iulian Bugariu (3—22): *Cîntecul boboceilor şcolari* (4) ; *Cum e toamna* <Kakva je jesen> (6—11) ; *Tîrgul de la Rostogolul* <Vašar u Strmoglavcu> (12—16) ; *Un bolnav pe trei etaje* <Bolesnik na tri sprata> (17) ; *Toţi sub pat, stingeţi lumina!* <Svi pod krevet, gasi lampe> (18—22). — Îţi spun o poveste / Duşan Radovici ; în româneşte de George Bulic (23—47): *Poveste despre somnul Gordanei* (24—26) ; *Poveste despre degetul mic* <Priča o malom prstu> (27—28) ; *Poveste despre împăratul ciupercă* <Priča o kralju Puši> (29—30) ; *Crocodiluş* <Krokodil> (31—34) ; *Poveste despre piciorul neascultător* <Priča o jednoj neposlušnoj nozi> (35—41) ; *Poveste despre maimuţe* <Priča o majmunima> (42) ; *Cum s-a domesticit balena* <Kako je kit postao domaća životinja> (44—47).
Broşat

764.

PIONÍROK : színpadi mesejáték 5 felvonásban / Csopics Branko ; [fordította Veres Ivan]. — Szubotica : Minerva, 1947 (Szubotica : Minerva). — 29, [1] p. ; 20 cm
(Színpadunk ; 11 füzet)
Példányszám 1600
Fűzve

УРБАН, ЈАНОШ
URBÁN JÁNOS

765.

OBALE POD SUNCEM : novele i pripovetke / Janoš Urban ; [naslovna strana Lajoš Matejka]. — Subotica, Osvit, 1976 (Subotica : Panonija). — 130, [2] str. ; 20 cm
(Biblioteka „Savremeni pisci")
Preveo sa mađarskog Laza Merković. Usmena informacija prevodioca.
Sadržaj: A reka je tekla (5—33): *Drvo i ljudi* <Fa és víz> (7—10) ; *Između dve obale* <Két part között> (11—15) ; *Poslednji dan* <Az utolsó nap> (17—22) ; *Neznanac* <Az ismeretlen> (23—28) ; *Obala se odronjava* <Partomlás> (29—33). — Najlepša noć (35—74): *Umro mi je klasni neprijatelj* <Meghalt az osztályellenségem> (37—43) ; *Tuđa žena* <Várakozók> (46—50) ; *U smiraj dana* <Napestig> (51—57) ; *Bertina najlepša noć* <Berta legszebb éjszakája> (59—67) ; *Nikad zaboravljena* <A felejthetetlen> (69—74). — Zvona nisu zaćutala (75—128): *Provera* <Igazoltatás> (77—84) ; *Na kolima*

<A kocsin> (85—90) ; *Pomicanje velikog kamena* <A nagy kő elmozdítása> (91—96) ; *Neko odlazi* <Valaki elmegy> (97—101) ; *Posmatranje* <Régi történet> (103—109) ; *Oticanje vremena* <Időmérés> (111—117) ; *Na tvom putu zvono* <Utadon a csengő> (119—126). — *Beleška o piscu* (127—128).

Broširano

УРСУ, ИЛЕАНА
URSU, ILEANA

766.

PANSION U BIBLIOTECI / Ileana Ursu ; [prevod sa rumunskog autor ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1978 (Beograd : „Radiša Timotić"]. — 66 str. ; 20 cm

(Biblioteka Bratstvo-jedinstvo)

Tiraž 1000

Sadržaj: *Predgovor* / Florika Štefan (7—9). — [*Dopusti da čvor raste*] (11). — Pansion u biblioteci (13—22): [*najnečitanija knjiga*] (15) ; [*ujutro*] (16) ; [*dodati još malo bele tečnosti*] (17) ; [*sad je gledam*] (18) ; [*treba pisati dugačke rečenice*] (19) ; [*osetljive pege*] (20) ; [*doći dovde*] (21) ; [*na polju*] (22). — Živci u biblioteci (23—33): [*rodiću penu*] (25) ; [*za vode nenadošle*] (26) ; [*šumom ti se klanjam*] (27) ; [*uvelim koracima*] (28) ; [*osećaš bol*] (29) ; [*pred ulazom zabrana*] (30) ; [*kroz prozor svetli*] (31) ; [*jablan na vratu*] (32) ; [*pripremimo odbranu*] (33). — Ludo zvono (35—45): [*kome da kažem*] (37) ; [*jedna ptica*] (38) ; [*plodovi pred vratima*] (39) ; [*korenje raste jače*] (40) ; [*kristalu naliči sećanje*] (41) ; [*možeš li osetiti*] (42) ; [*ponovo me glas zove*] (43) ; [*toliko satova na mojim grudima*] (44) ; [*ostaću uvek ista*] (45). — Nemiri (47—61): [*pepeo i prsten*] (49) ; [*ne govorim o ljubavi*] (50) ; [*nepoznato se u blisko pretvara*] (51) ; [*koliko zalazaka isprati*] (52) ; [*reke ruševina*] (53) ; [*u pustinji ridanje tišine*] (54) ; [*možemo li još uvek naći kosti*] (55) ; [*izravnati sve sa prašumama*] (56) ; [*kad govorim o tebi*] (57) ; [*nisam stigla da otkrijem*] (58) ; [*bez naročitih priprema*] (59) ; [*nepoznati okviri okružuju nam želje*] (60) ; [*posle svega vrata se otvaraju*] (61).

Broširano

FELHŐJÁTÉK

767.

FELHŐJÁTÉK <Igra oblaka> / [összeállította Fehér Ferenc ; a fedőlapot és az illusztrációkat Branko Miljuš készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1963 (Novi Sad : Forum). — 214, [1] p. : ill. ; 20 cm

Példányszám 600

Tartalom: *Bevezető* / a kiadó (7—8). — Ajándékvásár <Vašar> (9—24): *A kis gida* <Kozlić> / Momčilo Tešić ; Fehér Ferenc fordítása (11). *A szemtelen veréb* <Bezobrazni vrabac> / Gustav Krklec ; Fehér Ferenc fordítása (12). *Az oroszlán* <Lav> / Dušan Radović ; Fehér Ferenc fordítása (13—14). *Az én csikóm* <Moj konjić> / Ivan Goran Kovačić ; Fehér Ferenc fordítása (15). *Nincs olyan nap* <Svakoga dana> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (16). *Ki tart velem?* <Ko će sa mnom?> / Grigor Vitez ; Fehér Ferenc fordítása (17—18). *Erdei moziplakát* <Šumski oglas> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (19) ; *Esernyő* <Kišobran> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (20). *Gyermekrajz-kiállítás* <Izvolite na izložbu dece slikara> / Desanka Maksimović ; Fehér Ferenc fordítása (21—22). *Ajándékvásár* <Vašar> / Slobodan Lazić ; Fehér Ferenc fordítása (23—24). — Aranymadár <Zlata ptička> (25—48): *A páva és a kőrisbogár* / Anton Debeljak ; Fehér Ferenc fordítása (27). *Hófehérke* <Snegulјčica> / Oton Župančič ; Fehér Ferenc fordítása (28—30) ; *Az aranymadár* <Zlata ptička> / Oton Župančič ; Fehér Ferenc fordítása (31—32). *Lánghajú Tündér* <Ognjena vila> / Branko Ćopić ; Fehér Ferenc fordítása (33—38). *Ciciban apja óráját hallgatja* <Ciciban posluša očetov uro> / Oton Župančič ; Fehér Ferenc fordítása (39—40). *Mesélő szoba* / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (41—42). *Az eladott macska* <Prodana sloboda> / Branko Ćopić ; Fehér Ferenc fordítása (43—44). *Szomorú vers* <Tužna pesma> / Dušan Radović ; Fehér Ferenc fordítása (45). *Márciusi napsütés* <Martovsko sunce> / Milovan Danojlić ; Fehér Ferenc fordítása (46). *Jegenyefák* <Jablanovi> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása

(47) ; *Városunkban az ősz* <Jesen je stigla u grad> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (48). — A szülőhaza <Domovina> (49—70): *Van-e föld* <Ima li zemlje> / Jure Kaštelan ; Ács Károly fordítása (51). *Haza* <Domovina> / Zlata Kolarić-Kišur ; Ács Károly fordítása (52—53). *Vajdaság* <Vojvodina> / Mira Alečković ; Fehér Ferenc fordítása (54—56). *Vers a manduláról* <Bademi> / Momčilo Tešić ; Fehér Ferenc fordítása (57—59). *Boka* <Boka> / Aleksa Šantić ; Fehér Ferenc fordítása (60). *Megálltam egy este...* <[O večerni uri]> / Simon Jenko / Fehér Ferenc fordítása (61). *A szülőhaza* <Domovina> / Mira Alečković ; Fehér Ferenc fordítása (62—63). *Köztársaság* <Republika> / Miroslav Antić ; Fehér Ferenc fordítása (64—65). *A Gyermek — köztársaság Kiáltványa* <Proglas Dečje republike> / Milovan Danojlić ; Fehér Ferenc fordítása (66—67). *Javaslat* <Predlog> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (68). *Stražilovo* <Stražilovo> / Miloš Crnjanski ; Ács Károly fordítása (69—70). — A legszebb szó <Najlepša reč> (70—83): *Az anyai kéz* <Majčina ruka> / Vida Jerajeva ; Fehér Ferenc fordítása (73—74). *A legszebb szó* <Najlepša reč> / Mira Alečković ; Fehér Ferenc fordítása (75—76). *Ballada két piros vekniről* <Balada> / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (77). *A hős édesanyja* <Herojeva mati> / Branko Ćopić ; Fehér Ferenc fordítása (78—79). *Fajtám lányai és asszonyai* <Devojke i žene mog porekla> / Florika Štefan ; Fehér Ferenc fordítása (80—83). — Az óriás <Div> (85—151): *Az eperfa* <Dud> / Jovan Jovanović Zmaj ; Gál László fordítása (87—88). *Pásztorok* <Pastiri> / Josip Murn ; Ács Károly fordítása (89) ; *Szerbia* <Srbija> / Oskar Davičo ; Ács Károly fordítása (90—93) ; *Börtöncella* <Ćelija> / Oskar Davičo ; Fehér Ferenc fordítása (94—95). *Favágók éneke* <Pesma drvoseča> / Ivan Goran Kovačić ; Fehér Ferenc fordítása (96—97). *Bánáti ősz* <Banatska jesen> / Jovan Popović ; Fehér Ferenc fordítása (98—100). *A 4-21-35-ös szám* <Broj 4-21-35> / Dušan Matić ; Fehér Ferenc fordítása (101—104). *Aratás* <Žetva> / Tanasije Mladenović ; Fehér Ferenc fordítása (105—106). *Az óriás* <Div> / Vladimir Nazor ; Gál László fordítása (107—111). *Elesett szabadságharcos* <Pali borac> / Janez Menart ; Fehér Ferenc fordítása (112). *Fénykép* <Fotografija> / Janez Menart ; Fehér Ferenc fordítása (113). *Ne sírj, anyám* <Ne plači, majko> / Karel Destovnik-Kajuh ; Fehér Ferenc fordítása (114). *Gazdátlan lovacska* / Jure Kaštelan ; Dér Zoltán fordítása (115—116). *Hol vagy, anyám?* <Kje si, mati?> / Karel Destovnik-Kajuh ; Fehér Ferenc fordítása (117). *A Neretva balladája* <Balada o Neretvi> / Mira Alečković ; Ács Károly fordítása (118—120). *Édesapa levele a III. Dalmát brigádban harcoló fiához* <Očevo pismo sinu u III. Dalmatinskoj brigadi> / Marin Franičević ; Fehér Ferenc fordítása (121—122). *Emlékezés* <Sećanje> / Desanka Maksimović ; Fehér Ferenc fordítása (123—124). *A talált kislány* <Nađena djevojčica> / Vladimir Nazor ; Fehér Ferenc fordítása (125—126). *Kragujevac* <Kragujevac> / Radoje Radovanović ; Fehér Ferenc fordítása (127—130). *Kicsim, te se vagy többé* <Ni tebe, djevojko nema> / Risto Tošović ; Fehér Ferenc fordítása (131—132). *Földrajzlecke* <Lekcija iz zemljopisa> / Branko Ćopić ; Fehér Ferenc fordítása (133—140). *Csak még egyszer* <Samo još jednom> / Florika Štefan ; Fehér Ferenc fordítása (141). *Kosárlabda* <Košarka> / Mirjana Stefanović ; Fehér Ferenc fordítása (142). *Mintha nem létezne se élő, se holt* <Kao da nema ni mrtvih, ni živih, nikoga> / Dragutin Tadijanović ; Fehér Ferenc fordítása (143—145). *Magyarázat* <Objašnjenje> / Miroslav Antić ; Fehér Ferenc fordítása (146—147). *Bronzszobor* <Spomenik od bronze> / Radonja Vešović ; Fehér Ferenc fordítása (148—149). *Rövid óda a szabadsághoz* <Kratka oda slobodi> / Ivan V. Lalić ; Fehér Ferenc fordítása (150—151). — Felhőjáték <Igra oblaka> (153—175): *Nyugalom* <Mir> / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (155) ; *Kőművesek* <Zidari> / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (156). *Magas, sárga búzák* <Visoka žuta žita> / Dragutin Tadijanović ; Fehér Ferenc fordítása (157). *Nyírfa* <Breza> / Mirko Jirsak ; Fehér Ferenc fordítása (158). *Vadalmafa* <Jabuka> / Vladimir Čerkez ; Fehér Ferenc fordítása (159). *Madár* <Ptica> / Ste-

van Raičković ; Fehér Ferenc fordítása (160) ; *Vizimalom* <Vodenica> / Stevan Raičković ; Fehér Ferenc fordítása (161—162) ; *Limlom* / Stevan Raičković ; Fehér Ferenc fordítása (163—164). *Piros levelű erdő* / Dragan Lukić ; Fehér Ferenc fordítása (165). *Fa a fövény fölött* <Drevo nad obal> / Srečko Kosovel ; Fehér Ferenc fordítása (166) ; *A szél* <Veter> / Srečko Kosovel ; Fehér Ferenc fordítása (167). *Felhőjáték* <Igra oblaka> / Stevan Raičković ; Fehér Ferenc fordítása (168—169). *Ivan meséje* <Ivanova priča> / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (170). *Tél küszöbén* <Večer pred zimo> / Srečko Kosovel ; Fehér Ferenc fordítása (171). *Szurdok* / Azem Shkreli ; Fehér Ferenc fordítása (172). *Holt öböl* <Mrtva luka> / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (173) ; *Tenger* <More> / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (174) ; *Újra a tenger hátán* / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (175). — A magány serlegpohara <Pehar samoće> (177—203): *Stražilovo* <Stražilovo> / Branko Radičević ; Fehér Ferenc fordítása (179—180) ; *Mikoron majdnem meghalék* <Kad mlidijah umreti> / Branko Radičević ; Gál László fordítása (181—182). *A magány serlegpohara* <Pehar samoće> / Gustav Krklec ; Fehér Ferenc fordítása (183—184). *Halott költő* <Mrtvi pjesnik> / Dobriša Cesarić ; Fehér Ferenc fordítása (185—187). *Emlékezés Magyarországra* <Sjećanje na Mađarsku> / Hamza Humo ; Fehér Ferenc fordítása (188). *Harangok* <Звона> / Mateja Matevszki ; Fehér Ferenc fordítása (189—190). *Vers, palatáblán* <Pesma na tabli od škriljca> / Todor Manojlović ; Ács Károly fordítása (191—192). *Folyó* <Reka> / Stevan Raičković ; Fehér Ferenc fordítása (193—196). *Ne hajolj meg a bánat előtt...* / Szrbo Ivanovszki ; Pap József fordítása (198). *Szótlanság* <Без речи> / Szlavko Janevszki ; Fehér Ferenc fordítása (199). *Az erő elvevése* <Одземање на силата> / Blazse Koneszki ; Fehér Ferenc fordítása (200—203). — *Jegyzet* (205—210).

Félvászon borítóval

ФЕХЕР, КАЛМАН
FEHÉR KÁLMÁN

768.

JANUARSKI ĆILIBAR <Januári borostyán> / Kalman Feher ; [izbor, prevod sa mađarskog i predgovor Sava Babić ; korice Milan Žarković]. — Novi Sad : Bratstvo-jedinstvo, 1974 (Beograd : „Radiša Timotić"). — 124, [4] p. ; 20 cm

(Biblioteka „Bratstvo-jedinstvo")

Sadržaj: *Predgovor* / Sava Babić (5—17). — *Januarski ćilibar : Sloboda uma* <Agyunk szabadalma> (23) ; *Na izvoru* <Forrásnál> (24) ; *Ni tužno ni vedro* <Kilépni a névtelenségből> (25—26) ; *Tužbalica* <Első panasz> (27) ; *Pad* <Zuhanás> (28) ; *Ni cilja* <Az, aki szobájában...> (31) ; *Za spokoj među mašinama i ljudima* <Nyugtató a gépek és katonák között> (32) ; *Teška voda* <Nehézvíz itt> (33) ; *Bilo ko* <Bárki is...> (34) ; *Kotor* <Bocca di Cattaro> (35) ; *Ogledalo* <Az, aki vízben látta...> (39) ; *Dunavska ulica* <Varroda...> (40) ; *Pusto je nebo* <Üres az ég...> (41) ; *I mi smo ponosni* <De l'audace...> (42—43) ; *Lov na prepelice. Avgust* <Fürjvadászat. Augusztus> (44) ; *Bista* <Az, aki születésével...> (47) ; *Akti su sređeni* <Az akták rendben vannak> (48—51) ; *Suzan ustuk* <A rendes emberek könnyes...> (52) ; *Krenuti duž obala* <Elindulni a partok mentén...> (53—55) ; *Povorka* <Körmenet> (56—57) ; *Tren* <Az, aki sohasem ragaszkodott...> (61) ; *Svakodnevna pesma za Rožu* <Mindennapok éneke Rózsámhoz> (62) ; *Plovim ovom krvlju* <Úszom azt a vért...> (63) ; *Evo me* <Itt vagyok hát...> (64) ; *Dolma* <Töltés> (65) ; *Paor* <Az, aki még szóra éhes...> (69) ; *Probirljivi na ulici* <Finnyáskodnak kint...> (70) ; *Čoka* <A legkisebb szemétdomb...> (71) ; *Banat* <Minden angyal vesztett hite...> (72—75) ; *Januarski ćilibar* <Januári borostyán> (76) ; *Glad* <Az, aki a nemes szívűnek...> (79) ; *Ubismo Grad* <Megöltük a Várost...> (80) ; *Zasejasmo svaku stopu zemlje* <Bevetettünk minden darab földet...> (81) ; *Otrpeo sve sam* <Eltűrtem mindent...> (82) ; *Kosti* <Csontok>

(83—88) ; *Gozba* <Az, aki a mások lakomájára...> (91) ; *Konobar* <A pincér reggelente...> (92) ; *Mi smo gospodari greha* <Kilátszik ez a fönti kékség...> (93—96) ; *Dubok gledam bunar* <Mély kutakba néztem...> (97) ; *Suočenje sa situacijom* <Helyzetkép szembesítéssel> (98) ; *Dokolica* <Az, aki szabad idejében...> (101) ; *Svaki dan* <Mindennap hangosabban...> (102) ; *Pesma* <Lassan elhalkul az ének...> (103) ; *Samo ćuti* <Csak hallgass!...> (104) ; *Igre* <Comicok> (105) ; *Uteha* <Az, aki szőttesével...> (109) ; *Dan za danom* <Nap nap után...> (110) ; *Ostani među mašinama* <Gépek közt maradj meg...> (111—118) ; *Kama je kama* <A kés az kés> (119—120) ; *Ravnomerna vremenska krivulja* <Egyenletes időgörbe> (121—122). — *Beleška o piscu* (123—124).

Brošurano

ФЕХЕР, ФЕРЕНЦ
FEHÉR FERENC

769.

ISPOVESTI SAPUTNIKA <Útitárs vallomásai> / Ferenc Feher ; [naslovna strana Vladimir Nikolić]. — Novi Sad : Radnički univerzitet „Radivoj Ćirpanov", 1977 (Novi Sad : Prosveta). — 152, [8] str. ; 19 cm

(Kairos)

S a d r ž a j: 1946—1950 (5—15): *Jutro kod kuće* <Egy reggel otthon> / prev. Predrag Čudić (7) ; *Oprostite mi* <Bocsássatok meg> / prev. Predrag Čudić (8) ; *Moj put* <Utam> / prev. Miroslav Antić (10) ; *Bačka idila* <Bácskai idill> / prev. Predrag Čudić (11) ; *Čuvar kule* <A toronyőr> / prev. Pero Zubac (12) ; *Žudnja za domom* <Hazavágyakozás> / prev. Pero Zubac (13) ; *Došla si kod nas* <Eljöttél hozzánk> / prev. Pero Zubac (14) ; *Jesenja slika* <Őszi kép> / prev. Sava Babić (15). — 1951—1954 (17—39): *Obračun* <Számadás> / prev. Predrag Čudić (19—20) ; *Razglednica iz Skerlićeve ulice* <Képeslap a Skerlić utcából> / prev. Gojko Janjušević (21) ; *Ispaštanje* <Bűnhődés> / prev. Gojko Janjušević (22) ; *Povratak* <Megtérés> / prev. Velimir Milošević (23) ; *Vetar njiše smrznute košulje* <Fagyott inget himbál a szél> / preveo Miroslav Antić (24) ; *Reke* <Folyók> / prev. Miroslav Antić (25) ; *Pesnik na uličnoj vagi* <Költő utcai mérlegen> / prev. Sava Babić (26) ; *Tih razgovor s Dunavom* <Csöndes beszélgetés a Dunával> / prev. Velimir Milošević (27) ; *San pokraj letnjih puteva* <Álom a dűlőutak szélén> / prev. Miroslav Antić (28—29) ; *Volite me jače* <Szeressetek jobban> / prev. Izet Sarajlić (30) ; *Elegija* <Elégia> / prev. Miroslav Antić (31—32) ; *Niko nije ostao sa mnom* <Senki sem maradt velem> / prev. Sava Babić (33) ; *Ispovest* <Vallomás> / prev. Milorad Predojević (34) ; *Bela je zemlja i tuga* <Fehér a föld és a bánat> / prev. autor (35) ; *Poruka zimske Bačke* <Üzenet a téli Bácskából> / prev. autor (36) ; *Noću na Klaničkom šoru* <Éjjel a Vágóhíd soron> / prev. autor (37—38) ; *Zaleđeno jezero* <Helyzet kép> / prev. Miroslav Antić (39). — 1955—1956 (41—68): *Poslednja i neugasiva želja* <Végső és olthatatlan szomjunk> / prev. autor (43) ; *Poruka na obalu Sene* <Üzenet a Szajna-partra> / prev. Aleksandar Tišma (44—45) ; *Bolnički trenutak* <Kórházi pillanat> / prev. Jasna Melvinger (46) ; *Staračko klimanje glavom u zimu* <Télbe ingatta fejét...> / prev. Miroslav Antić (47—48) ; *Jednom u zoru* <Egy hajnalban> / prev. Miroslav Antić (49) ; *Kraj prozora je spavao Lajči* <Az ablaknál Lajcsi aludt...> / prev. autor (50) ; *I travi je izrasla plava kosa...* <És szőke haja nőtt a fűnek> / prev. Miroslav Antić (51—54) ; *Bački pejsaž* <Bácskai tájkép> / prev. Stevan Raičković (55) ; *Moje selo* <Az én falum> / prev. Miroslav Antić (56) ; *Novosadska razglednica* <Újvidéki képeslap> / prev. Todor Manojlović (57) ; *Balada Nevada* <Nevadai ballada> / prev. Velimir Životić (58) ; *U zemlji do pojasa* <Övig a földbe ásva> / prev. Miroslav Antić (59) ; *Srbobran* <Szenttamásnál> / prev. Petar Popović (60) ; *Feketić* <Feketics> / prev. Stevan Raičković (61) ; *Iđos* <Kishegyes> / prev. Stevan Raičković (62) ; *Rođaci iz provincije* <Vidéki rokonok> / prev. Stevan Raičković (63) ; *Pesma o Tisi* <Ének a Tiszáról> / prev. Sava Babić (64—65) ; *Pro-*

ročanstvo <Jóslat> / prev. Miroslav Antić (66) ; *Nasleđe* <Örökség> / prev. Miroslav Antić (67—68). — 1957—1958 (69—93): *Boj* <Harc> / prev. Jožef Varga (71) ; *Bačka vinska pesma* <Bácskai bordal> / prev. Sava Babić (72—73) ; *Na uglu salaša* <A tanyasarkon> / prev. Petar Vukov (74) ; *Ukleta stanica* <Elátkozott állomás> / prev. Predrag Čudić (75) ; *Ispovest na obali Tise* <Tiszaparti vallomások> / prev. Predrag Čudić i Miroslav Antić (76—84) ; *Elegični stihovi nad lešom jednog konja* <Elégikus sorok egy ló hullája fölött> / prev. Petar Vukov (85—86) ; *Saputnici* <Útitársak> / prev. Danilo Kiš (87—88) ; *Oda vetru* <Óda a szélhez> / prev. Danilo Kiš (89—92) ; *Ćutljivi pozdrav od dalekog pesnika prijatelja* <Hallgatag üzenet egy távoli költőtárstól> / prev. Danilo Kiš (93). — 1959—1961 (95—104): *Jezik i čarolija* <Nyelv és varázs> / prev. Eugen Verber (97—99) ; *Uteha* <Vigasztalás> / prev. Miroslav Antić (100—101) ; *Pogađanje* <Alkudozás> / prev. Slavko Almažan (102) ; *Sobe* <Szobák> / prev. Predrag Čudić (103—104). — 1961—1964 (105—118): *Senćansko jutro* <Zentai hajnal> / prev. Predrag Čudić (107) ; *Skrivena pesma* <Eltitkolt vers> / prev. Predrag Čudić (108) ; *Stari grupni snimak* <Régi csoportkép> / prev. Eugen Verber (109) ; *Fotografski izlog* <Fényképkirakat> / prev. Eugen Verber (110) ; *Nasleđe* <Örökség> / prev. Petar Vukov (111) ; *Čekači kiše* <Esővárók> / prev. Eugen Verber (112) ; *Čekači kiše II* <Esővárók II> / prev. Eugen Verber (113) ; *Panonska nirvana* <Pannón nirvána> / prev. Ante Zolnaić (114) ; *Ne orlovi...* <Nem sasok...> / prev. Sava Babić (115) ; *Balada o rodi* <Daru ballada> / prev. Sava Babić (116—117) ; *Bezvremena pesma* <Időtlen ének> / prev. Sava Babić (118). — 1964—1971 (119—152): *Četvorolisna pesma* <Négylevelű vers> / prev. Boško Petrović (121) ; *Uspomena iz Pirana* <Piráni emlék> / prev. Boško Petrović (122) ; *Epitaf* <Epitáfium> / prev. Stevan Raičković (123) ; *Bregunice* <Partifecskék> / prev. Ivan Ivanji (124) ; *Vrbena* <Vasfű> / prev. Judita Šalgo (125) ; *Crkva u pustari* <Puszta templom> / prev. Ivan Ivanji (126) ; *Ptica* <Madár> / prev. Judita Šalgo (127) ; *Sneg i smrt* <Hó és halál> / prev. Sava Babić (128) ; *Na vatrenim taljigama* <Tüzes szekéren> / prev. Ivan Ivanji (129) ; *Napušteni salaš* <Elhagyott szállás> / prev. Sava Babić (130—131) ; *Nekadanja vetrenjača* <Egyszervolt szélmalom> / prev. Stevan Raičković (132—133) ; *Šuma bez šume* <Erdőtlen erdő> / prev. Ivan Ivanji (134—135) ; *Zaustavljena lica* <Megállított arcok> / prev. Ivan Ivanji (136—138) ; *Podno Novog Bečeja* <Törökbecse alatt> / prev. Jasna Melvinger (139) ; *Pogača u pepelu pečena* <Hamuban sült pogácsa> / prev. Ivan Ivanji (140) ; *Panonski zimski psalm* <Pannón téli zsoltár> / prev. Ivan Ivanji (141—142) ; *Bokali* <Bokályok> / prev. Ivan Ivanji (143) ; *Živa* <Higany> / prev. Ivan Ivanji (144) ; *Glib* <Láp> / prev. Ivan Ivanji (145) ; *Koliba jednog kraljevića* <Egy kiskirály kunyhójából> / prev. Predrag Čudić (146—152). — *Beleška o autoru* (153—154).

Brošurano

770.

ПЕСМА БАКА СА САЛАША <Tanyai iskolásgyerek> / Ференц Фехер ; изабрао, препевао и поговор написао Предраг Чудић ; илустрације Богић Рисимовић-Рисич ; [дидактичко-методички текст Веселко Бањац ; корица Бранко Н. Миљуш]. — Београд : Нолит : Просвета : Завод за уџбенике и наставна средства, 1978 (Београд : Београдски издавачко-графички завод). — 54, [2] стр. ; 19 cm

(Лектира за V разред основне школе ; 10)

Тираж 20000

Садржај: *Мајски поздрав* <Májusi köszöntő> (5—7) ; *Песма ђака са салаша* <Tanyai iskolásgyerek> (8—11) ; *Цитра мога оца* <Apám citerája> (12—13) ; *Игра* <Játék> (14—16) ; *Тајанствена планета* <Titokzatos bolygó> (17—18) ; *Пљусак* <Zápor eső> (19—21) ; *Пар* <Padtárs> (22) ; *Змај од папира* <Papírsárkány> (23) ; *Берач вишања* <Meggyszedő> (25—26) ; *Била једном једна ветрењача* <Egyszervolt szélmalom> (27—29) ; *Песма о једном дечаку* <Ének egy kisfiúról> (30—37) ; *Из „Колибе једног краљевића"*

<Egy kiskirály kunyhójából> (38—47) ; *Разговор о песмама* / Веселко Бањац (49—51).

Броширано

771.

СОН ПОКРАЈ ПОЛСКИТЕ ПАТИШТА <Álom a dűlőutak szélén> / Ференц Фехер ; препеал од унгарски Паскал Ѓилевски. — Скопје : Македонска книга, 1968 (Скопје : „Гоце Делчев"). — 91, [4] стр. ; 17 cm

Тираж 1000

Содржина: Наследство <Örökség> (5—20): *Моето село* <Az én falum> (7) ; *Наследство* <Örökség> (8) ; *Бачка Топола* <Topolya> (9—10) ; *До појас в земја...* <Övig a földbe ásva> (11—12) ; *Утеха* <Vígasztaló> (13—14) ; *Сон покрај полските патишта* <Álom a dűlőutak szélén> (15—16) ; *Дома ме викаат гробовите* <Hazahívnak a sírok> (17) ; *Елегија* <Elégia> (18—20). — Грев на душата <Bűnhődés> (21—32): *Опростите ми* <Bocsássatok meg> (23) ; *Во полноќ* <Éjfélkor> (24) ; *Пред чифлишкиот праг* <A tanyasarkon> (25) ; *Моето куче и јас* <A kutyám és én> (26) ; *Грев на душата* <Bűnhődés> (27) ; *Крај еден гроб* <Egy sírnál> (28) ; *Проклета станица* <Elátkozott állomás> (29—30) ; *Пазар* <Vásár> (31) ; *Кула* <A toronyőr> (32). — Не орли... <Nem sasok...> (33—42): *Македонци* <Macedónok> (35) ; *Под Porta aurea* <A Porta aurea alatt> (36) ; *Сопатници* <Útitársak> (37—39) ; *Задна и неугаслива жед* <Végső és olthatatlan szomjunk> (40—41) ; *Не орли...* <Nem sasok...> (42). — Запрени лица <Megálított arcok> (43—57): *Есенска слика* <Őszi kép> (45) ; *Ноќ покрај кланицата* <Éjjel a Vágóhídsoron> (46—47) ; *Невеста* <Eladósorban> (48) ; *Птица* <Madár> (49) ; *Гаталец* (50—51) ; *Песна за Тиса* <Ének a Tiszáról> (52—54) ; *Твојата дланка поголема од големиот свет* <Nagyvilágnál nagyobb tenyered> (55) ; *Запрени лица* <Megállított arcok> (56—57). — Панонска нирвана <Pannón nirvána> (59—82): *Исповед на брегот от Тиса* <Tiszaparti vallomások> (61—63) ; *Ноќта, тој тажен црнец* <Az éjszaka, a bánatos néger> (64—65) ; *Бескраен* <Végtelen> (66) ; *Врчва* <Korsó> (67) ; *Панонска нирвана* <Pannón nirvána> (68) ; *Жеравска балада* <Daru-ballada> (69—70) ; *Ода кон ветрот* <Óda a szélhez> (71—74) ; *Ars poetika* <Ars poetika> (75—77) ; *Медитации за силата* <Meditációk a hatalomról> (78—79) ; *Молчалива порака од еден далечен поет* <Hallgatag üzenet egy távoli költőtárstól> (80—81) ; *Борба* <Harc> (82). — *Поезијата на Ференц Фехер* / Паскал Ѓилевски (83—91).

Броширано

ФИЛЕП, ГАБОР
FÜLÖP GÁBOR

772.

DELIJA SA PLAVIM UŠIMA <A kékfülű dalia> : pesme / Filep Gabor ; preveo s mađarskog Arpad Vicko ; naslovna strana Vladimir Bogdanović. — Novi Sad ; Irig : Srpska čitaonica i knjižnica, 1976 (Bački Petrovac : Kultura). — 44, [3] str. ; 21 cm

(Edicija „Stražilovo" ; knj. 41)

Sadržaj: *Amputirači među sobom* <Amputálók egymás közt> (5) ; *Grozni vojnici* <Cudar katonák> (6) ; *Zezogurni gurozezač* <Tologató-kitoló> (7) ; *Šlager* <Sláger> (8) ; *O kakve li bitke* <Tyűűű, micsoda csata!> (9) ; *Kratka biografija o jednom velikom čoveku* <Rövid életrajz egy nagy emberről> (10) ; *Delija sa plavim ušima* <A kékfülű dalia> (11) ; *Maglosos je umro pre 15 godina* <15 éve halt meg a ködpác> (12—13) ; *TV program* (TV program> (14) ; *Bal i strahovita pometnja u dvorištu kaznione* <Bál és rettenetes zűrzavar a börtönudvarban> (15—16) ; *Kolaž* <Kolázs> (17—18) ; *Slučaj* <Eset> (19) ; *Svršetak ručka u Nagykapornaku 3. decembra* <Ebédvége Nagykapornakon, december 3-án> (20—21) ; *Pogrešno začeće ili začeće bez greške* <Szeplőtelen fogantatás avagy a fogatlan szeplő> (22—23) ; *Ulica tesna* <A keskeny utca> (24) ; *Vojničići* <Kis katonák> (25) ; *S.O.S* <S.O.S> (26) ; *Sitne protivurečnosti* <Apró ellentmondásaink> (27—28) ; *Zemlja crvenih kaktusa* <A vörös kaktuszok országa> (29—30) ; *Ezra Pound T.S. Eliotu* <Ezra Pound T. S. Eliotnak>

(31) ; *Kobac* <Vércse> (32) ; *Put* <Út> (33) ; *Već* <Már> (34) ; *Ptica* <Madár> (35) ; *Tupa* <Tompa> (36) ; *Iz zida* <Falból> (37) ; *Božićna jelka* <Karácsonyfa> (38) ; *Iza rešetaka* <Rács mögé> (39) ; *Nepomični krik* <Mozdulatlan sikoly> (40) ; *Spirala* <Spirális> (41) ; *Epistola* <Epistola> (42) ; *Ne možeš da se makneš* <Nem mozdulhatsz> (43) ; *Epilog* <Epilógus> (44).

Brošurano

ФЛОРА, ЈОАН
FLORA, IOAN

773.

РЕМБО ИЛИ НЕКО ДРУГИ <Rimbaud sau alticineva> / Јоан Флора ; [превела са румунског језика Јасна Мелвингер]. — Крушевац : Багдала, 1975 (Крушевац : Багдала). — 21, [3] стр. ; 21 cm

(Поезија народности Југославије)

Тираж 500

Садржај: Рембо или неко други <Rimbaud sau alticineva> (3—4): *Прва ситуација* <Intîia situaţie> (3—4) ; *Друга ситуација* <A doua situaţie> (5) ; *Трећа ситуација* <A treia situaţie> (6) ; *Четврта ситуација* <A patra situaţie> (7—8) ; *Дискурзивни догађај* <Eveniment discursiv> (9—12) ; *Бршљан* <Iedera> (13—19). — *Белешка о песнику* (21).

Брошурано

ФЛОРА, РАДУ
FLORA, RADU

774.

ТИШИНА СВИТАЊА <Liniştea zorilor> : песме / Раду Флора ; превели са румунског Милан Узелац и Јон Балан. — Београд : Нолит, 1975 (Суботица : Бирографика). — 54, [2] стр. ; 20 cm

Тираж 1500

Садржај: Зов <Chemare> (7—23): *Глад у изобиљу* <Foamete-n belşug> (9) ; *Вечерња* <De seară> (10) ; *Бдење* <Veghere> (11) ; *Самоуверена изјава* <Declaraţie patetică> (12) ; *Јулски дани* <Zile de iulie> (13) ; *Полазак норвешких бригадира* <Plecarea brigadierilor norvegieni> (14) ; *Трагови у снегу* <Urme-n zăpadă> (15) ; *Петлови* <Cocoşii> (16) ; *Погледај када сам сâм...* (17) ; *Предео* <Peisaj> (18) ; *Једини* <Unică> (19) ; *Акварел* <Acuarelă> (20) ; *Портрет* <Portret> (21) ; *Чекање* <Aşteptare> (22) ; *Рабош* <Răboj> (23). — Одсјај (25—42): *Небески угао* <Unghi de cer> (27) ; *Узалуд* <Inutil> (28) ; *Опроштај* <Iertare> (29) ; *Разговарам са зором...* (30) ; *Нож* <Cuţitul> (31) ; *Време* <Vremea> (32) ; *Магла као завеса* <Ceaţa ca o perdea> (33) ; *Поподне у граду* <Dupa masă urbană> (34) ; *Предвиђање* <Prevestire> (35) ; *Бурђевак* <Lăcrămioare> (36) ; *Одустајање* <Renunţare> (37) ; *Детаљ* <Detaliu> (38) ; *Фламански предео* <Sat flamand> (39) ; *Вечерњи предео* <Tablou seratic> (40) ; *Море* <Marea> (41) ; *Град у вечерњим сатима* <Peisaj urban în orele de seară> (42). — Тишина свитања <Liniştea zorilor> (43—54): *Неми монолог гласно изговорен* <Solilog mut cu glas tare> (45) ; *Сутон у Остији* <Amurg la Ostia> (46) ; *Анаграми* <Anagrame> (47) ; *Грубо сећање* <Amintire dură> (48) ; *Болница* <Spital> (49) ; *Сингидунум* <Singidunum> (50) ; *Ван предела* <Absenţă din peisaj> (51) ; *Лутање кроз предео* <Rătăcire în peisaj> (52) ; *Водоскок* <Fontana> (53) ; *Предео на месечини* <Peisaj în clar de lună> (54).

Б. ФОКИ, ИШТВАН
B. FOKY ISTVÁN

775.

MAČJI KLAVIR <Macskazongora> / Foky István ; [prepevao sa mađarskog jezika Miroslav Nastasijević ; fotografije Gabor Ifju]. — Zrenjanin : Centar za kulturu, 1974 (Zrenjanin : Budućnost). — 36, [3] str. ; 21 cm

(Biblioteka Ulaznica. Knjiga za decu)

Tiraž 3000

Sadržaj: Neobičan svetski dan <A különös világnap> (5—24): *Sad bi svaki cvet* <Ha minden virág> (7) ; *U srcu deteta* <Mi van a gyermek szivében?>

(8) ; *Neobičan svetski dan* <A különös világnap> (9—10) ; *Mačji klavir* <Macskazongora> (11—12) ; *Deca i imena* <Nevek és gyerekek> (13) ; *Mali zvezdoznanac* <A kis csillagász> (15—16) ; *Čupavac* <Hosszúhajú> (17) ; *Zagonetka* <Találósdi> (18—19) ; *Kakve je boje ljubav?* <Milyen a szerelem színei?> (21—24). — Obrnuta pesma <Fejtetőre állított versike> (25—35): *Žega* <Kánikula> (27—28) ; *Lepa Kata* <Őszirózsák> (29) ; *Zimski zečji pasoš* <Téli nyúlpasszus> (31—32) ; *Obrnuta pesma* <Fejtetőre állított versike> (33) ; *Pingvinski poljubac* <Pingvinszerelem> (35—36).

Karton

ГВИЗДИ ГАШНЮ

776.

ГВИЗДИ ГАШНЮ — рано швита : домашнє читанє за III класу основней школи / Янко Рац, Микола Скубан. — Нови Сад : Покраїнски завод за видаванє уцебнїкох = Покрајински завод за издавање уџбеника, 1977 (Суботица : Минерва). — 116, [3] б. ; 17 cm

(Домашнє читанє : основна школа ; 3)

Тираж 300

Змист: Микола Кочиш (3—10): *Вельки и мали* (3) ; *Рано* (4) ; *Жетва* (5—6) ; *Привит ешеньским дижджом и витром* (6—7) ; *Перши жимски вечер* (7—8) ; *Маме кеди* (8—10). — Йован Йованович Змай (11—15): *Турска присловка* (11) ; *Добри приятельки* (11—12) ; *Коза не зна за франту* (12—13) ; *Птици на облаку* (13—14) ; *Метла* (14—15). — Гавриїл Костельник (16—20): *Яни* (16—17) ; *Пчола* (18—19) ; *Кед ше била муха з муху* (19—20). — Франце Бевк (21—29): *Чловек у пецу* (21—25) ; *Хлапец и пол* (25—29). — Михал Ковач (30—35): *Тайна* (30—32) ; *Юнак* (33—35). — Алекса Микич (36—41): *Писма* (36—38) ; *Стретнуце зоз Титом* (38—41). — Славко Яневски (42—47): *Страшна ноц* (42—47). — Янко Рац (48—54): *Футбал* (48—50) ; *Опасне бависко* (50—54). — Василь Мудри (55—58): *Децембер* (55) ; *Мацерина колїсанка* (56—57) ; *Чудни сон* (57—58). — Штефан Гудак (59—66): *Драга до шевта* (59—63) ; *Нєт милосци, идземе!* (63—66). — Мария Горняк (67—75): *Сину, чувай мацер* (67—71) ; *Утрата єдиного сина* (72—75). — Мирон Будински (76—93): *Балерина* (76—81) ; *Мотиль и квеце зоз скленяней загради* (81—87) ; *Як Дурнїло правел колбаси* (87—93). — Микола Скубан (94—102): *Залєтнїк* (94—97) ; *Лабда* (97—102). — *Призначки о писательох* (111—112) ; *Толковане менєй познатих и странских словох* (113—114).

Броширане

ХЕРЦЕГ, ЈАНОШ
HERCEG JANOS

777.

ЦРНИ АНЂЕО <A fekete angyal> : приповетке / Јанош Херцег ; [с мађарског превели Еуген Ормај и Младен Лесковац ; корице израдио Јанко Крајшек]. — Београд : Просвета, 1952 (Београд : „Вук Караџић"). — 261, [2] стр. ; 17 cm

Садржај: *Јесења визија* <Őszi vízió> (5—11) ; *Црни анђео* <A fekete angyal> (12—19) ; *У олуји* <Viharban> (20—25) ; *Сеоска луда* <Falu bolondja> (26—52) ; *Рампаш* <Rámpás> (53—60) ; *Нечастиви ковач* <Az ördög kovácsa> (61—71) ; *Пантомима* <Némajáték> (72—79) ; *Живот је сан* (80—89) ; *Младенци голубије душе* <Galambszivű fiatalok> (90—99) ; *Путник је скренуо с друма* (100—109) ; *Грех Јожефа Караса* (110—121) ; *У станичном ресторану* <Restiben> (122—131) ; *Флоришево преображење* <Flóris megdicsőülése> (132—140) ; *Бибер ј цимет* <Bors ás fahéj> (141—142) ; *Деоба земље у Девићеву* <Földosztás Dévityevón> (153—181) ; *Освајачи* <Hódítók> (182—203) ; *Мир у Анђалошу* <Béke Angyalosban> (204—214) ; *Женидба месара Јонаша* (215—223) ; *Киша* <Eső> (224—233) ; *Кукумавка* <Panaszkodó> (234—245) ; *Вероника* <Veron> (246—260).

Приповетке *У станичном ресторану*, *Освајачи* и *Киша* превео је Младен Лесковац, све остале приповетке превео је Еуген Ормај.

Броширано

ХРОМАЦИЋ, АХМЕТ
HROMADŽIĆ, AHMET

778.

A KÜLÖNÖS TÓ TITKA <Tajna neobičnog jezera> : mesék / Ahmet Hromadžić ; [válogatta és fordította Csuka Zoltán ; Kondor Lajos rajzaival]. — [Újvidék] : Forum, 1974 (Újvidék : Forum). — 151, [4] p. : ill. ; 19 cm

Tartalom: A különös tó titka <Tajna neobičnog jezera> (7—50): *A különös tó titka* <Tajna neobičnog jezera ili kako je nastala ova knjiga> (7—18) ; *Az aranycsőrű madár* <Zlatokljuna ptica> (19—21) ; *A fehér csalogány éneke* <Pjesma bijelog slavuja> (22—25) ; *A madársereg* <Jato> (26—30) ; *A fehér furulya* <Bijela svirala> (31—36) ; *A galamb szárnya* <Golubovo krilo> (37—40) ; *Lángocska* <Plamena> (41—46) ; *A történet vége* <Kraj ili kako je otkrivena tajna> (47—50). — Nagyanyó meséi <Priče moje bake> (51—95): *Az aranykos* <Zlatorun> (53—71) ; *A jéghegy* <Ledena gora> (72—77) ; *Gúnymadárka* <Ptica rugalica> (78—81) ; *Az álomba merült hegy* <Uspavana planina> (82—86) ; *A kisfiú és a madár* <Dječak i ptica> (87—89) ; *A szárnyas lovak* <Krilati konj> (90—95). — Nagyapó meséi <Priče moga djede> (97—150): *A különös csapda* <Čudne zamke> (99—103) ; *Az elátkozott farkas* <Ukleti vuk> (104—109) ; *A holt város* <Mrtvi grad> (110—116) ; *Miska Mackó* <Medvjed Miško> (117—150). — *A szerzőről* (151).

ХРОЊЕЦ, ВИЋАЗОСЛАВ
HRONEC, VIŤAZOSLAV

779.

SO, ALI PESAK <Sol, ale piesok> / Vićazoslav Hronjec ; [Prva dva ciklusa... sa slovačkog preveo je Mihajlo Harpanj ; naslovna strana Slobodan Kuzmanov]. — Novi Sad : Radnički univerzitet „Radivoj Ćirpanov", 1972 (Novi Sad : Prosveta). — 50, [6] str. ; 20 cm
(Edicija Kairos)

Sadržaj: I. *So ali pesak* <Sol, ale piesok> (9—10) ; *Zašto uspavanka, kad svitanje...* <Prečo uspavanka, keď úsvit...> (11—12) ; *Prazna urna* <Urna, ešte prázdna> (13—14) ; *Kao u priči* <Ako v rozprávke> (15—16) ; *Na međi dva veka* <Na prelome storoči> (17). — II. *Uskrsnuće pepela I* <Vzmáhajúci sa popol I> (21—23) ; *Sinovi I* <Synovia I> (24) ; *Molitva I* <Modlitba I> (25—27) ; *Očevi I* <Otcovia I> (28) ; *Između dve vatre I* <Medzi dvoma ohňami I> (29) ; *Između dve vatre II* <Medzi dvoma ohňami II> (30—31) ; *Očevi II* <Otcovia II> (32) ; *Molitva II* <Modlitba II> (33—36) ; *Sinovi II* <Synovia II> (37) ; *Uskrsnuće pepela II* <Vzmáhajúci sa popol II> (38—39).

Treći ciklus pesama str. 41—50. napisan je na srpskohrvatskom.

Brošurano

ЦАНКАР, ИВАН
CANKAR, IVAN

780.

ВИБРАНИ ТВОРИ / Иван Цанкар ; [вибрал Гавриїл Надь ; преложел Штефан Гудак ; обкладка и рамики Емил Отрупчак]. — Нови Сад : Руске слово, 1978 [1979] (Руски Керестур : Руске слово). — 157, [3] б. ; 21 cm

Тираж 750

Змист: Иван Цанкар / Штефан Гудак (5—9). — Приповедки и новели <Приповетке и новеле> (11—103): *Шолїчка кафи* <Skodelica kave> (13—16) ; *Дзешатка* <Desetica> (17—21) ; *Сухи грушки* <Suhe hruške> (22—24) ; *Мацер затаєл* <Greh> (25—27) ; *Павличекова коруна* <Pavličkova krona> (28—40) ; *Слуга Єрней и його право* <Hlapec Jernej in njegova pravica> (45—103). — *Краль Бетайнови* <Kralj na Betajnovi> : (драма у трох дїйох) (105—157).

Платно зоз закладку

Броширане зоз закладку

781.

SÖTÉTBEN <V temi> / Ivan Cankar ; [összeállította és az utószót írta Ciril Zlobec ; fordította Bodrits István ; a fedőlapot tervezte Kapitány László]. — [Novi Sad] : Forum, 1964 (Novi Sad : Forum). — 145, [3] p. ; 20 cm

Ciril Zlobec utószava nem jelent meg.

Példányszám 983

Tartalom: *Az én életem* : (töredék) <Moje življenje> (5—19) ; *Szentáldozás* <Sveto obhajilo> (20—22) ; *A kemencén* <Na peči> (23—26) ; *Úton* <O prešcah> (27—39) ; *Sötétben* <V temi> (40—50) ; *A bűn* <Greh> (51—75) ; *Firbec* <Firbec> (76—80) ; *A rókakölyök* <Lisjak> (81—84) ; *A bagoly* <Sova> (85—88) ; *Vétek* <Greh> (89—91) ; *A tizes* <Desetica> (92—96) ; *Egy csésze kávé* <Skodelica kave> (97—100) ; *Az irtás* <Naš laz> (101—105) ; *Az idegen tudomány* <Tuja učenost> (106—109) ; *Estéli ima* <Večerna molitev> (110—113) ; *Anyám képe* <Materina slika> (114—117) ; *Anyám sírja* <Njen grob> (118—121) ; *Majális* <Majsko veselje> (122—125) ; *Nevet a gyermek* <Otrok se smeje> (126—137) ; *Az óra* <Ura> (138—145).

Karton

782.

POVIEDKY O MATKE A DOMOVINE : domáce čítanie pre žiakov 7. ročníka základnej výchovy a vzdelávania / Ivan Cankar ; preložil, výber urobil a doslov napísal Juraj Tušiak ; ilustroval Dragan Jandrić. — 1. vydanie. — Novi Sad : Ústav pre vydávanie učebníc = Zavod za izdavanje udžbenika, 1980 (Subotica : Birografika). — 90, [2] str. ; 20 cm

(Domáce čítanie 7)

Náklad 600

Obsah: Poviedky o matke (3—54): *Vrzdenec* <Vrzdenec> (5—8) ; *Prijímanie* (9—11) ; *Datle* (12—14) ; *Sušienky* <Suhe hruške> (14—18) ; *Desiatka* <Desetica> (18—23) ; *Šaločka kávy* <Skodelica kave> (23—26) ; *Naša kopanička* (26—31) ; *Vina* (31—34) ; *Škvarkové pagáče* <Grešnik Lenart : VI poglavlje> (34—40) ; *Májová radosť* <Majsko veselje> (41—44) ; *Klobúčiky* <Slamniki> (45—47) ; *Lišiak* <Lisjak> (47—50) ; *Zvezdavček* (50—54). — Poviedky o domovine (55—85): *Pavličekova korunka* <Pavličekova krona> (57—69) ; *Krásna naša domovina!* <„Lepa naša domovina"> (69—74) ; *Deti a starci* <Otroci in starci> (74—77) ; *Spolužiaci* <Sošolci> (77—81) ; *Domovina, ty si ako zdravie!* <„Domovina, ti si kakor zdravje"> (81—85).

Brožované

783.

EGY CSÉSZE FEKETE <Skodelica kave> : válogatott elbeszélések, novellák és karcolatok / Ivan Cankar ; [fordította Cvetko Elvira]. — Murska Sobota : Pomurska založba, 1963 (Murska Sobota : ČZP Pomurski tisk). — 168 p. ; a szerző arcképe ; 19 cm

Példányszám 1500

Tartalom: *A szentáldozás* <Sveto obhajilo> (7—10) ; *Az aszalt körte* <Suhe hruške> (11—14) ; *A datolya* <Dateljni> (15—17) ; *A bűn* <Greh> (18—46) ; *A hájas pogácsa : A bűnös Lenart VI. fejezete* <Grešnik Lenart : VI> (47—54) ; *Simen bácsi* <Stric Šimen> (55—64) ; *A hatos* <Desetica> (65—70) ; *Megtagadta az anyját* <Greh> (71—73) ; *Egy csésze fekete* <Skodelica kave> (74—77) ; *Egy májusi éjszaka* <Majska noč> (78—80) ; *A róka* <Lisjak> (81—84) ; *A legyek* <Muhe> (85—91) ; *Jernej, a szolgalegény* : (a VII fejezet) <Hlapec Jernej : (VII poglavlje)> (92—95) ; *A Golgotára* <Na Golgoto> (96—99> ; *Jure* <Jure> (100—122) ; *Pavliček koronája* <Pavličkova krona> (123—136) ; *Tavasszal* <Spomladi> (127—151) ; *Májusi öröm* <Majsko veselje> (152—155) ; *A rendőr testgyakorlatai* <Telesne vaje stražnika> (156—159) ; *A gyerekek és az öregek* <Otroci in starci> (160—163). — *Ivan Cankar : 1876—1918.* (164—168).

Karton borítóval

CESTA DOMOV

784.

CESTA DOMOV <Hazafelé> : výber zo súčasnej maďarskej krátkej prózy v Juhoslávii / [výber zostavil Imre Bori ; preložila Marta Lesná ; obalka László Kapitány]. — Nový Sad : Obzor, 1975 (V Bačkom Petrovci : Kultúra). — 227, [1] str. ; 20 cm

(Edícia Mosty)

Náklad 400

Obsah: Károly Szirmai (5—11): *Rozlučka* <Búcsú> (7—9) ; *Noční motorkári* <Az éjszakák torosai> (10—11). — Mihály Majtényi (13—31) : *Na koči nádeje* <A remények batárján> (15—19)

; *Zázrak na pšeničnom poli* <Csoda a búzaföldön> (20—24) ; *Ostrov pri asfaltke* (25—31). — János Herceg (33—43): *Námorníci na brehu* <Hajósok a parton> (35—39) ; *Brusičova Vidina* <A koszorús látomása> (40—43). — István Németh (45—58): *Miera z mŕtveho chlapčeka* (47—49) ; *Čierne galoše* <Fekete kalocsni> (50—55) ; *Na dvore sedí muž* <Egy ember ül az udvaron> (56—58). — Nándor Major (59—82): *Bludisko* <Útvesztő> (61—70) ; *Zabúdanie* <Feledés> (71—82). — Zoltán Varga (83—108): *Zachvev* <Utórezgés> (85—101) ; *Súmrak* <Alkony> (102—108). — Nándor Gion (109—128): *Suché semená* <Száraz magok> (111—117) ; *Ondatry na slnku* <Patkányok a napon> (118—120) ; *Dievča s okuliarami* <A szemüveges lány> (121—127). — Gyula Gobby Fehér (129—159): *Zázrak* <A csoda> (131—148) ; *Vrany sú naše sestry* <Nővéreink, a varjak> (149—154) ; *Cesta domov* <Hazafelé> (155—159). — István Brasnyó (161—172): *Zabijákov ťažký život* <A fejvadász nehéz élete> (163—166) ; *Aký bol rybník včera na mrku* <Milyen volt tegnap alkonyatkor a halastó> (167—169) ; *Naše polia* <A mi földjeink> (170—172). — Mária Holtiová (173—199): *Kravy pod pomarančovníkmi* <Tehenek a narancsfák alatt> (175—189) ; *Nádej a strach* <Remény és félelem> (190—199). — László Végel (201—208): *Povedal som Marianne, že svet sa ešte môže zlepšiť, ale ma vysmiala* <Azt mondtam Mariannának, hogy a vilag jó lehet még, de ő engem kinevetett> (203—208). — *Doslov* / Imre Bori (209—221) ; *Autori* (222—225).

Platno s prebalom

ЧЕРВЕНИ МАКИ

785.

ЧЕРВЕНИ МАКИ <Црвени макови> : југословенска револуционарна поезија / избор (и предговор) Дјури Латјака. — Нови Сад : „Руске слово", 1979 (Руски Керестур : Руске слово). — 66, [2] б.

(Библиотека „Шветлосц" ; 2)

На предговорном боку поднаслов: *Вибор з югославянскей революцийней поезий* пошвецени 60-рочнїци КПЮ / СКЮ, СКОЙ и революцийних синдикатох. — Интегралне виданє зоз часописа за литературу, културу и друштвени питаня „Шветлосц".

Тираж 500

Змист: I: Червени маки <Црвени макови> (7—41): *Потоку* <Потоку> (9) / Коста Абрашевич ; *Червена* <Црвена> / Коста Абрашевич (10). *Червени маки* <Crveni makovi> / Миховил Павлек Мишкина (11). *Пламени витор* <Plameni vjetar> / Мирослав Крлежа (12). *Єшеньске предчувство на Дунаю* <Јесења слутња на Дунаву> / Йован Попович (15—17). *Татунчо* <Татунчо> / Кочо Рацин (18). *Келия* <Келија> / Оскар Давичо (19). *Писня Шимана Широтнїка* <Pesem Šimuna Sirotnika> / Цене Випотник (21). *Писня вояка на два метери у жеми* <Песма војникот два метра во земја> / Славко Јневски (22). *Мацери погинутого партизана* <Materi padlega partizana> / Карел Дестовник (24) ; *Кадиняча* (Фрагмент зоз поеми) <Кадињача (Одломак из поеме)> / Славко Вукосављевич (25—31). *Титов „Напредок"* <Titov „Naprijed"> / Владимир Назор (32). *Тифусаре* <Tifusari> / Юре Каштелан (33—36). *Над гробом погинутих за шлєбоду* <Nad hrobom podlých za slobodu> / Пальо Богуш (37—38). *Остатня єшень* <Poslednja jesen> / Мирослав Антич (39). *Горизонт слунковей фарби* <Napszínű láthatár> / Янош Урбан (40). *Поручене* <Mesaj> / Йон Марковичан (41). — II: Червени швитаня (43—57); *Слова на дїлу* (виривок) <Речи на делу (одломак)> / Оскар Давичо (54—57). — *Накратко о авторох* (59—66).

У змисту пописани лєм прекладзени писнї.

Броширане

ШИНКО, ЕРВИН
SINKÓ ERVIN

786.

ARONOVA LJUBAV [Áron szerelme] : lirska pripovijetka / Ervin Šinko ; [preveo s mađarskog rukopisa Enver Čolaković ; crtež na omotu izradio Fedor Vaić]. — Zagreb : Zora, 1951 (Za-

greb : Nakladni zavod Hrvatske). — 206, [2] str. ; 17 cm
(Mala biblioteka ; 102)
Tiraž 4000
Broširano

ШТЕФАН, ФЛОРИКА
ŞTEFAN, FLORICA

787.

ANII MEI <Moje godine> / Florica Ştefan ; [traducere din limba sîrbocroată Maria Banuş, Veronica Porumbacu, Geo Dumitrescu, Mihai Condali]. — Panciova : Libertatea, 1965 (Panciova : 6 oktobar). — 132, [6] p. ; 16 cm

Cuprins: *Cuvînt inainte* (5—8) ; Aşa m-am născut <Tako sam se rodila> (9—17): *Aşa m-am născut* <Tako sam se rodila> (11) ; *Cules de porumb* <Berba kukuruza> (12) ; *Vatră părintească* <Majčin dom> (13) ; *Mama* <Majka> (14) ; *Ameninţare* <Opomena> (15) ; *Ţărancă* <Seljanka> (16) ; *Afiş* <Oglas> (17). — Fetele şi femeile obîrşiei mele <Devojke i žene mog porekla> (19—32): *Unde-i oraşul mai mare din toate?* <Gde je najveći grad> (21—22) ; *Lumea cea mare* <To je taj veliki svet> (23—25) ; *Aşa vă grăiesc* <To vama govorim> (26—27) ; *Duminica de vară* <Letnja nedelja> (28) ; *Cîntec despre moarte* <Pesma o smrti> (29) ; *Drumul cîntecului* <Putevi pesme> (30) ; *Sub cel mai aprins cer-soare* <Pod najvrelijim suncem — nebom> (31—32). — Unde nu exist <Gde ne postojim> (33—42): *Cîntec matinal* (35) ; *Gelozie* <Ljubomora> (36—37) ; *Frica* <Strepnja> (38) ; *Intr-un pas* <U jedan korak> (39—40) ; *Unde nu exist* <Gde ne postojim> (41—42). — Închise în lume <Zatvorene u svet> (43—60): *Cîntec postbelic* <Posleratna pesma> (45—46) ; *Om între oameni şi fiare* (47—49) ; *Închise în lume* <Zatvorene u svet> (50—51) ; *Jucărie* <Igračka> (52—53) ; *Glasul sîngelui* <Govor krvi> (54) ; *Originea* <Poreklo> (55) ; *Pentru soare nu ne certăm niciodata* <Zbog sunca se nikad ne svađamo> (56—57) ; *Umbra egală* <Ravnopravna senka> (58) ; *Insorită* <Sunčana> (59—60). — Spuneţi-mi voi, anii mei <Kažite mi godine moje> (61—84): *Mîinile* (63) ; *In fiecare culoare şi gînd al vremii* <U svakoj boji i misli vremena> (64—65) ; *Timpul* <Vreme> (66) ; *Numai dragostea* <Samo ljubav> (67) ; *Şi dragostea* <I ljubav> (68) ; *Lăsăm iubirea* <Mi ljubav ostajemo> (69—70) ; *Ne-am trezit iubindu-ne* <U ljubavi zatečeni> (71) ; *Împotrivire* <Prkos> (72—73) ; *Nu, dragostea nu-i ...* (74—75) ; *Spuneţi-mi voi, anii mei* <Kažite mi godine moje> (76—77) ; *Acelaşi cîntec* <Ista pesma> (78—79) ; *O moarte ca ziua ca noaptea* <Smrt kao dan kao noć> (80) ; *La începutul lucrurilor* <Na početku stvari> (81) ; *Totul tînar ca de obicei* <Sve zeleno po starom> (82) ; *Cît timp nu mă voi preface în moarte* <Dok se u smrt ne pretvorim> (83) ; *Bătrîneţe* <Starost> (84). — Marele itinerar <Veliki itinerer> (85—93): *Marele itinerar* <Veliki itinerer> (87) ; *Totul despre mine* <Sve o meni> (88—89) ; *Nimeni nu ascultă cîntecele noastre I—IV* <Niko naše pesme ne sluša I—IV> (90—93). — Pe aceeaşi cale <Na istom putu> (95—111): *Pe aceeaşi cale* <Na istom putu> (97—108) ; *Vieţuind* <Život> (109) ; *Perceptorul* <Poreznik> (110) ; *Capul* <Glava> (111). — Mai de preţ ca primăvara <Važnije od proleća> (113—132): *Patria* <Domovina> (115) ; *Dacă ai putea* <Kada bi mogla> (116) ; *Mai de preţ ca primăvara* <Važnije od proleća> (117) ; *Despre obîrşie* <O poreklu> (118) ; *Scrisoare adresată elevilor de şcoală elementară* <Pismo upućeno osnovcima> (119) ; *Serata literară în sat* <Književno veče u selu > (120) ; *Cîntec de spus cu voce tare* <Pesma za glasno kazivanje> (121—122) ; *Pietonul* <Pešak> (123) ; *Îndărătnicie* <Opiranje> (124) ; *Prin odăi se...* <Kroz sobe...> (125) ; *O zi din săptămînă* <Jedan dan u nedelji> (126) ; *Biografie* <Životopis> (127) ; *Poem viitor* <Buduća pesma> (128) ; *Înstrăinare* <Otuđenje> (129) ; *Creatorii* <Stvaraoci> (130) ; *Destinul poeziei* <Sudbina pesme> (131) *Nimeni din străbunii tăi...* <Niko od tvojih praočeva> (132).

Broşat

788.

TETTEN ÉRT BANAT : versek / Florika Štefan ; [fordította Fehér Ferenc ; borító és fedőlap Miša Nedeljko-

vić. — Novi Sad : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 76, [2] p. ; 16 cm

Példányszám 345

Tartalom: Fajtám lányai és asszonyai <Devojke i žene mog porekla> (7—23): *Születésem* <Tako sam se rodila> (9—10) ; *Kukoricatörés* <Berba kukuruza> (11—12) ; *Fajtám lányai és asszonyai* <Devojke i žene mog porekla> (13—16) ; *Csak a legállhatatosabb közülünk* (17—18) ; *Igazi gyerekkor* <Pravo detinjstvo> (19—20) ; *Játékszer* <Igračka> (21—22) ; *Zászlótlan ország* <Zemlja bez trobojke> (23). — Szerelem az időben <Ljubav u vremenu> (25—49): *A szerelem madara* <Ptica ljubavi> (27—28) ; *A szerelem fecskéje* <Lasta ljubavi> (29—30) ; *A nap nevet a háztetőn* <Sunce se smeje na krovu> (31) ; *A szerelem e tájain át* <Kroz ove krajeve ljubavi> (32—34) ; *A földhöz hasonlóan* (35—36) ; *A város igazi arca* <Pravo lice grada> (37—38) ; *Az ember igaz helyről mondja* <Čovek s pravog mesta kaže> (39—40) ; *Szerelem az időben I—X* <Ljubav u vremenu I—X> (41—49). — Az élet az innenső oldalon van (51—74): *Keserű asszony* <Gorka žena> (53—54) ; *Fényváltozások* <Na koju se stranu strmoglavila mladost> (55) ; *Elevenek és holtak távozása* <Razilaze se mrtvi sa živima> (56—57) ; *Búcsú a darvaktól* <Zbogom ždralovi> (58—59) ; *Az élet innenső oldalon van* (60) ; *Míg a költőknek eszébe nem jut egy mese* <Dok se pesnici ne sete jedne bajke> (61—63) ; *Egy emeletes ház képe* <Slika jedne višespratnice> (64—65) ; *Feledés* <Zaborav> (66—67) ; *Ez én vagyok* <Ovo sam ja> (68) ; *Nagy tartalommutató* <Veliki itinerer> (69—70) ; *Mindez én vagyok* <Sve o meni> (71—72) ; *Mi és megannyi gyámolítónk* (73—74). — *A szerzőről* (75—76).

Félvászon borítóval

ШЋЕПАНОВИЋ, БРАНИМИР
ŠĆEPANOVIĆ, BRANIMIR

789.

ÚSTA PLNÉ ZEME <Usta puna zemlje> / Branimir Šćepanović ; [prelozil Ján Jankovič ; podľa pôvodného návrhu Milana Koprivu graficky upravil, prebal a väzbu vypracoval Jozef Michalač ; ilustroval Róbert Brun]. — Bratislava : Tatran ; Novy Sad : Obzor 1977 (Žilina : Pravda). — 106, [5] str. : ilustr. ; 18 cm

(Edícia Prameň ; 82 zv.)

Náklad 5000

Obsah: *Ústa plné zeme* <Usta puna zemlje> (7—68) ; *Čo potom?!* <Ono drugo vreme> (69—107).

Platno s prebalom

ШУЛХОФ, ЈОЖЕФ
SULHÓF JÓZSEF

790.

GALAMB A VIHARBAN / Sulhóf József. Megérkezett télapó! / Radovan Mikić. A bádogkotlós / Borislav Mrkšić. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 49, [3] p. ; 20 cm

(Első felvonás : gyermekszínjátszók kiskönyvtára)

Példányszám 500

Tartalom: *Megérkezett Télapó!* : egyfelvonásos gyermekszínmű / Radovan Mikić ; fordította Bencz Mihály (19—33). *A bádogkotlós* : színmű két jelenetben / Borislav Mrkšić ; fordította Sárosi Károly (35—49).

Fűzve

791.

CSODAGYÉMÁNT A GOMBÓCBAN / Sulhóf József. Szökevények / Radovan Mikić. A piros mackó / Juraj Tušjak ; [a fedőlapot Hangya András készítette]. — [Novi Sad] : Forum, 1961 (Novi Sad : Forum). — 64, [1] p. ; 20 cm

(Első felvonás : gyermekszínjátszók kiskönyvtára)

Példányszám 555

Tartalommutató: *Szökevények* : színdarab két felvonásban (három képben) Branislav Nušić műve nyomán / Radovan Mikić ; fordította Bodrits István (15—39). *A piros mackó* : gyermekszínjáték / Juraj Tušjak ; fordította Sésics Vera (41—63). *Melléklet* (64).

U sadržaju su dati samo prevodi.

Fűzve

IV

РЕГИСТРИ

ИМЕНСКИ РЕГИСТАР

А. Зп. 294
Абрашевић, Коста 785
Аврамеску, Ксенија (Avramescu Xenia) 4, 596
Аврамеску, Михај (Avramescu Mihai) 1—7, 11, 153, 298—302, 504, 505, 571, 572, 594, 611, 638—647, 651, 714, 730, 735, 759
Агостон, Павел (Ágoston Pável) 540
Адум, Ива 581
Аладич, Јанош (Aladics János) 759
Алечковић, Мира 8—15, 110, 111, 375, 376, 664, 689, 690, 723, 767
Алимп, Иштван (Alimp István) 348
Алмажан, Славко (Almăjan Slavco) 15—17, 298—302, 504, 505, 594, 613, 551, 714, 730, 743, 744, 760, 769
Алмаши, Тивадар (Almási Tivadar) 724
Алтмар 570, 571
Алфа 570, 571
Алфиревић, Франо 722
Алфред, Пал (Alfréd Pál) 125, 159
Андреевски, Петре М. 714
Андреевски, Цане 723
Андрејевић, Андреја 266
Андрејевић-Кун, Борђе 422
Андрић, Бранка 570, 571
Андрић, Иво 18—20, 614—622, 625, 672, 683, 722, 753
Андрић, Милан 570, 571
Андрицоју, Ал. (Andriţoiu Al.) 5
Андрушко, Карољ (Andruskó Károly) 590
Антић, Мирослав 21—23, 298, 353, 354, 496, 602, 609, 623, 624, 660, 681, 685—687, 714, 723, 735, 743, 744, 745, 751, 760, 767, 769, 785
Антонијевић, Дамњан 298, 300—302
Антонијевић-Кремић, Вера 236—238
Апостолски, Михаило 236—238
Арђелан, Ержебет (Argyelán Erzsébet) 76, 664, 665
Арђелан, Иштван (Argyelán István) 664, 665, 756
Арсовски, Георги 635
Асановић, Сретен 677
Атанацковић, Борисав 726
Аћин, Јовица 434
Ацето, Јакица (Accetto Jakica) 131
Ач, Карољ (Ács Károly) 36, 49—51, 65, 140, 155, 158, 164, 298—302, 481, 494, 550, 592, 597, 598, 601, 612, 625—627, 638—647, 660, 664, 665, 707, 719, 722, 723, 725, 730, 738, 754, 759, 767
Ашкерц, Антон 714

Бабинка, Михал (Babinka Michal) 24, 25, 298—302, 424—428, 602, 628, 629, 635, 638—647, 660, 682, 714 730, 743, 744, 751, 759, 760
Бабић, Милева види Бабић Сеја
Бабић, Сава 170, 229, 424, 496, 518, 564, 565, 603, 660, 662, 725, 730, 743, 744, 768, 769
Бабић, Сеја 88, 91, 99, 432, 648, 661
Балабан, Рајко 724
Балагхова, Магда (Balaghová Magda) 531
Балаж, Јожеф (Balázs József) 741, 744
Балаж, Пал (Balázs Pál) 425, 519, 540, 573, 664, 675, 699, 700
Балан, Јон (Bălan Ion) 7, 399, 476, 504, 505, 571, 594, 611, 618, 630, 635, 638—647, 651, 685, 686, 714, 735, 759, 774

Балика, Корнел (Bălică Cornel) 34, 212, 354, 504, 505, 594, 635, 638—647, 651, 735
Балинт, Бела (Bálint Béla) 759
Балинт, Иштван (Bálint István) 56—58, 343—346
Балић, Хуснија 181
Бањаи, Иван види Бањаи Јанош
Бањаи, Јанош (Bányai János) 49, 601, 648, 745, 747
Балог, Иштван (Balogh István) 590, 724
Балош, Олимпију (Baloş Olimpiu) 505, 594, 651, 660
Бануш, Марија (Banuş Maria) 787
Бањац, Веселко 770
Барањи, Валерија (Baranyi Valéria) 689, 690
Барат, Ференц (Baráth Ferenc) 30, 49, 63, 118, 198, 304, 358, 585, 653, 685, 686
Барковић, Јосип 26, 27, 375, 376
Барле, Јанко 294
Барта, Берђ (Bartha György) 299
Бартокова, Милина (Bartoková Milina) 479
Бартошова, Ана (Bartošová Anna) 337
Батрановић, Сретен 570, 571
Баће, Франо 154, 270
Бауман, Иван 101
Баштова, Власта (Baštová Vlasta) 192
Беблер, Алеш 236—238
Бевк, Франце 28—34, 110, 111, 375, 376, 631, 632, 679, 683, 689—692, 726, 734, 740, 776
Бегић, Мидхат 387
Без шифре 570, 571
Бекет, Самјуел (Beckett Samuel) 35, 36
Бекрић, Исмет 714
Белобрк, Бранислав 61
Белча, Душан 714
Бељански, Борђе 225
Бендер, Пал (Böndör Pál) 591, 730, 754
Бенеш, Карел 359
Бенигар, А. 294
Бенигар, Јоже 294
Бенкова Вјера види Бенкова-Попитова Вјера
Бенкова-Попитова, Вјера (Benková-Popitová Viera) 389—391, 602, 633, 634, 660, 734, 744, 751
Бенц, Михаљ (Bencz Mihály) 9, 80, 149, 322, 378, 419, 790
Берки, Илона (Berki Ilona) 611
Берлован, Георгина (Berlovan Gheorghina) 238
Берник, Јанез 515
Берчек, Ержебет (Börcsök Erzsébet) 50, 51
Бесермењи, Владимир (Бесерминї Владимир) 652, 696—698
Бећковић, Матија 714, 723
Бизиљ, Томаж 722
Биљња, Владимир (Бильня Владимир) 674, 750
Бинички, Стево 75
Бискупљанин, Миле 714
Бифел, Јосип 26, 27, 735, 736
Бихаљи-Мерин, Ото 35, 36
Благојевић, Вера 570, 571, 714
Блажо, Павел 710
Блашковић, Ласло 496, 507
Боб, Јован 438
Богдановић, Владимир 743, 744, 772
Богдановић, Лидија 249
Богдановић, Милан 694
Богдановски, Томе 691, 692
Богданфи, Шандор (Bogdánfi Sándor) 37—42, 49—51, 386, 673
Бодрич, Иштван (Bodrits István) 15, 27, 29—32, 48, 55, 56, 130, 132, 138, 176, 186, 275, 277, 279, 281—283, 285, 287, 289, 293, 297, 376, 401, 516, 564, 631, 636, 649, 650, 680, 727, 729, 742, 744, 748, 749, 781, 791
Божиновић, Станислав 726, 733
Божић, Мирко 43—46
Божић, Петар 47, 48
Божовић, Саша 236—238, 734
Бојациски, Борис 726
Бокал, Тоне 429
Болдижар, Иван (Boldizsár Iván) 176, 190, 388, 574, 575
Боле, Ј. 294
Бор, Матеј 714, 722, 723, 735
Борбељ, Јанош (Borbély János) 44, 74, 89, 91, 142, 160, 162, 252, 291, 442, 525, 664, 693, 742, 744
Бори, Имре (Bori Imre) 49—51, 412, 603, 715, 784
Борисављевић, Миодраг 636
Борисављевић, Сташа 733
Бороjевић, Владо 570, 571
Борош, Берђ (Boros György) 678
Борут, Трекман 516
Босоноги 570, 571
Бохинц, Ј. 294
Бохуш, Пальо (Bohuš Paľo) 298—302, 602, 637, 660, 685, 686, 730, 751, 759, 785
Бошковски, Петар 714, 723
Бошњак, Иштван (Bosnyák István) 754

Брашњо, Иштван (Brasnyó István) 49—51, 326, 424—428, 601, 635, 648, 675, 677, 699, 700, 722, 723, 743, 744, 746, 754, 784
Бреговљанин, Викторија 272
Бренкова, Кристина 52, 53, 294, 295, 375, 376, 631, 649, 726
Брест, Вида 375, 376, 650, 689—692, 733, 740
Брехт, Берт (Bertolt Brecht) 35, 36
Брковић, Јеврем 570, 571
Брлић-Мажуранић, Ивана 54—60
Бродарич, Иштван (Brodarics István) 49—51
Брун, Роберт 789
Бугариу, Јулијан (Bugariu Iulian) 60, 238, 298, 301, 424—428, 522, 734, 763
Будински, Мирон 61—63, 518—523, 635, 776
Буиша, Милинко 679
Буја, Дојна (Buja Dojna) 660
Букинац, Милош 587
Булајић, Стеван 110, 111, 726, 733
Булатовић, Миодраг 64, 65, 677, 753
Булик, Борђе (Bulic George) 301, 622, 679, 698, 763
Бурањ, Нандор (Burány Nándor) 49—51
Буркуш, Валериа (Burkus Valéria) 658, 675, 724
Бучко, Ахнета 652

В. Л. 183, 184
Вагаја, Урош 28
Ваић, Федор 786
Ваљавец, Матија 294
Вандот, Јосип 66—68
Ваништа, Јосип 442
Ванчо, Ладислав 192
Варади, Петер (Váradi Péter) 49—51
Варади, Тибор (Várady Tibor) 653
Варга, Безе (Varga Győző) 372
Варга, Бура (Варга Дюра) 302, 424, 427, 428, 499
Варга, Золтан (Varga Zoltán) 49—51, 69, 70, 654, 784
Варга, Јожеф (Varga József) 412, 603, 684, 730, 743—745, 747, 769
Варга, Павел (Varga Pavel) 366
Василић, Милан 229, 674
Васиљев, Душан 722
Васиљевић, Жарко 722
Васић, Милан 17
Вацлав, Мелихар (Václav Melichar) 517
Вебел, Лајош (Vébel Lajos) 82
Вегел, Ласло (Végel László) 49—51, 71, 72, 595, 784
Вегри, Саша 723
Вежа, Младен 335, 584
Вењамин 570, 571
Вербер, Еуген (Verber Eugen) 496, 654, 769
Вереш, Иван (Veres Ivan) 764
Вереш, Шандор (Weöres Sándor) 675a, 722
Верешмарти, Михаљ (Vörösmarty Mihály) 49—51
Веселинов, Јован — Жарко 73, 74
Веселиновић, Јанко 654, 672
Веснић, Славко 6, 730
Вестег, Ференц (Veszteg Ferenc) 730
Вешовић, Радоња 714, 767
Видаковић, Лајчо 676
Видачек-Микић, Злата 658
Видиц, Јанез 402, 404
Видмар, Јосип 373, 659, 694
Видовић, Габро 75—78
Винавер, Станислав 714, 722
Винај, Мафтеј 652
Винклер, Венцеслав (Winkler Venceslav) 375, 376, 689, 690, 748
Виорел, Лука (Viorel Luka) 638—647
Випотник, Матјаж 129
Випотник, Цене 722, 723, 735, 748, 785
Вираг, Агнеш (Virág Ágnes) 754
Вирзок, Николаје (Vîrzoc Nicolaie) 120, 468
Витез, Григор 79, 80, 109, 111, 424, 518, 519, 521—523, 681, 687, 714, 726, 767
Витез, Јан (Vitéz Ján) 211
Витошевић, Драгиша 570, 571
Вицко, Арпад (Vickó Árpád) 304, 434, 591, 653, 660, 730, 772
Вишекруна, Драган 696—698
Водник, Антон 714, 722, 723
Водушек, Божо 714, 722, 723
Војановић, Бранко 254
Војводић, Радослав 570, 571
Војиновић, Александар 81, 82
Војнић, Томислав 42, 667
Војнић-Пурчар, Петко 83, 84, 743, 744
Волчич, Ј. 294
Врбацки, Андреј (Vrbacký Andrej) 20, 384, 731, 753
Вркљан, Ирена 723
Вујанић, Мирко 692
Вујановић, Бранка 251
Вујановић, Драгутин 714
Вујичић, Стојан Д. 550
Вујков, Стеван 225, 548
Вујовић, Радомир 561, 563

Вуков, Анте 724
Вуков, Петар 496, 681, 724, 769
Вуковић, Чедо 109, 111
Вукосављевић, Живорад 726
Вукосављевић, Славко 785
Вулановић, Војислав 603, 714
Вурц, Адам (Würtz Ádám) 550
Вучетић, Миленко 570, 571
Вучетић, Шиме 578
Вучковић, Љубо 236—238
Вучо, Александар 85, 86, 110, 353, 354, 722

Габор, Золтан (Gábor Zoltán) 145, 576, 577, 581, 711
Габршчек, Андреј 294
Гаврилов, Аурел (Gavrilov Aurel) 367, 486, 732, 735
Гавриловић, Слободан 557
Газивода, Михаило 726
Гајдош, Тибор (Gajdos Tibor) 661, 724
Гајшек, Владимир 723
Гал, Ласло (Gál László) 49—51, 475, 519, 520, 635, 638—647, 660, 662, 663, 675, 722, 738, 745, 754, 767
Галовић, Фран 714
Ганза, Мате 723
Гараи, Бела (Garay Béla) 314, 350
Гараи, Ласло (Garai László) 724
Гелер, Тибор (Gellér Tibor) 78, 250, 259, 339, 344, 345
Генци, Шара (Gönczi Sára) 724
Геролд, Ласло (Gerold László) 654
Гилевски, Паскал 635, 738, 771
Гион, Нандор (Gion Nándor) 49—51, 87—91, 784
Глигорић, Велибор 365, 599, 600
Глиха, Селан Вилко 284, 285, 296, 297
Глишић, Милован Ј. 672
Гоби Фехер, Була (Gobby Fehér Gyula) 49—51, 784
Гожду, Елек (Gozsdu Elek) 49—51
Гоја, Франциско (Goya Francisco José) 706
Голдони, Раул 108, 418
Голиа, Павел 722
Голоб, Звонимир 723
Гончаров, Иван А. 659
Гончин, Милорад 691, 692
Готесман, Мирко 724
Готовац, Владо 723
Гошник-Годец, Анчка 52, 53, 282—289, 294, 295, 302, 375, 376, 649, 650, 727, 729
Градник, Алојз 625, 722
Графенауер, Нико 723
Грбић, Драгослав 714
Грегорчић, Симон 714
Гризељ, Југ 733
Грња, Павел (Grňa Pavel 389—391, 638—647
Грос, Георг (Grosz George) 706
Груден, Иго 681, 714, 722
Гуљаш, Јожеф (Gulyás József) 666, 754

Давид, Андраш (Dávid András) 267—269, 298, 495—499, 518
Давидович, Борис 159, 160
Давичо, Оскар 92, 93, 167, 592, 625, 694, 714, 722, 723, 735, 767, 785
Данојлић, Милован 110, 353, 354, 714, 723, 767
Дањи, Магдолна (Danyi Magdolna) 612, 730
Дармолатов, А. А. 159
Деак, Андраш (Deák András) 94—97
Деак, Андреј (Андрија) види Деак, Андраш
Деак, Ференц (Deák Ferenc) 50, 51, 98—102, 593, 660, 667, 675, 685, 686
Дебељак, Антон 767
Дебењак, Б. 307
Дебрецени, Јожеф (Debreczeni József) 49—51, 103—107, 166, 668—670, 754
Девавари, Золтан (Dévavári Zoltán) 756
Дединац, Милан 351, 625, 722, 723, 735
Дејановић, Михајло 676
Демак, Мирослав (Demák Miroslav) 298, 300, 301, 730, 751
Дер, Золтан (Dér Zoltán) 421, 671, 712, 723, 724, 754, 767
Десница, Владан 108, 109, 677, 714, 753
Дестовник-Кајух, Карел 664, 714, 722, 767, 785
Детони, Маријан 207
Диздар, Мак 714, 735
Деши, Абел (Dési Ábel) 601, 724
Диклић, Арсен 109, 111—120
Димитријевић, Добри 671
Димитриу, Г. (Dimitriu G.) 451
Димитриу, С. (Dimitriu S.) 451
Димитрова, Бориславка 621, 622
Димча, Петру (Dimcea Petru) 504
Добровић, Петар 603, 706
Добројевић, Бошко 570, 571
Долинга, Илиа (Dolinga Ilia) 354
Долничар, Иван 236—238
Дом 570, 571
Домановић, Радоје 672

Домонкош, Иштван (Domonkos István) 49—51, 121, 122, 660, 675, 722, 730, 738, 743—745, 754, 760
Донић, Никола 148
Дончевић, Иван 123, 124, 677
Дорман, Ласло (Dormán László) 613
Дорошки, Нада 225
Драгојевић, Данијел 714, 723
Драгуца, Симион (Drăguţa Simion) 504, 594, 638—647
Драинац, Раде 722, 735
Дрекоња, Цирил 294
Држић, Марин 694
Дубовски, Самуел (Dubovský Samuel) 346, 691, 721, 726
Дугалић, Момчило 236—238
Дугановска, Васка 236—238
Дудаш, Ана (Dudásova Anna) 633, 634, 751
Дудаш, Калман (Dudás Kálmán) 168, 569, 592, 695, 703, 704, 722, 723, 751
Дудић, Драгољуб 561, 563
Дудок, Даниел (Dudok Daniel) 456, 467, 726, 753
Дудок, Мирослав 730, 751
Думбравеану, Ангел (Dumbrăveanu Anghel) 301, 571, 629
Думитреску, Бео (Dumitrescu Geo) 787
Дуранци, Михаљ (Duranci Mihály) 724

Бевеница, Фадил 570, 571
Бизел, Богомил 723
Боковић, Милан 355, 356
Боновић, Милета 724
Борђевић, Нада 390
Букић, Новица 474
Букић, Трифун 424
Бурашиновић-Војин, Костја 236—238
Бурић, Владимир 724
Буровић, Жарко 714

Ерјавец, Фран 294
Естер, Јожеф (Eszter József) 248, 567, 588

Жарковић, Видоје 236—238
Жарковић, Милан 560, 630, 637, 648, 725, 747, 752, 766, 768
Жедрински, В. И. 477
Живаловић, Жика 657
Животић, Велимир 769
Жолдош, Вера (Zsoldos Vera) 138
Жупанчич, Отон 424, 427, 428, 625, 675а, 681, 714, 735, 739, 767

Закањ, Антал (Zákány Antal) 49—51, 676, 724, 738, 743—745, 754
Загоричник, Франци 723
Зекшева, Ева (Zökševa, Eva) 294
Земљар, Сања 125, 126
Зивлак, Јован 605, 730
Зидић, Игор 723
Зихерл, Борис 694
Злобец, Цирил 298—302, 723, 735, 781
Зоје, Дане 625, 723, 735
Золнаић, Анте 661, 676, 685, 686, 743, 744, 769
Зорианова, Марија (Zorianová Mária) 366
Зорић, Војислав 570, 571
Зрињи, Миклош (Zrínyi Miklós) 49, 50, 51
Зубац, Перо 660, 734, 743, 744, 760, 769
Зупан, Витомил 127, 128
Зупанчић, Бено 129—132, 677

Изидов, Милко 747
Иванишевић, Драго 753
Ивановић, Вукашин 570, 571
Ивановски, Гого 714, 723
Ивановски, Србо 714, 723, 735, 767
Иваньи, Иван 36, 496, 514, 663, 676, 745, 769
Игњатовић, Јаков 133—136, 349, 350, 672
Илеш, Лајош (Illés Lajos) 603, 714
Илеш, Шандор (Illés Sándor) 702
Инголич, Антон 110, 137, 138
Исаковић, Антоније 139—143, 664, 677, 753
Исток 570, 571
Ифју, Габор (Ifjú Gábor) 506, 507, 775

Й. Б. 302
Ј. Г. 248
ЈАП 570, 571
Јагр, Мирослав (Jagr Miroslav) 200
Јакац, Божидар 31, 32
Јакшић, Бура 625
Јамар, Марија 53, 429
Јамбор, Владислав 593
Јандрић, Драган 782
Јаневски, Славко 144, 145, 375, 376, 664, 677, 679, 680, 714, 723, 726, 735, 767, 776, 785
Јанковић, Милан 236—238
Јанковић, Милорад 146, 147
Јанковић, Олга 724
Јанкович, Јан (Jankovič Ján) 13, 188, 337, 789

Janus Panonius (Janus Panonius — Иван Чеснички) 49—51
Јањушевић, Гојко 496, 714, 723, 769
Јарц, Миран 714, 722
Јевтовић, Мирољуб 148—150, 689—692, 740
Јемец-Божич, Марјанца 375, 376, 748
Јенко, Симон 714, 767
Јерајева, Вида 767
Јеремић, Драган 269
Јеремић, Никола 726, 733
Јирсак, Мирко 767
Јоан, Флора (Ioan Flora) 594, 730
Јовановић, Бојан 681
Јовановић, Бранислав 185, 186, 375, 376
Јовановић, Драгољуб 733
Јовановић, Боко 236—238
Јовановић, Борђе 602
Јовановић, Жарко 570, 571
Јовановић, Зоран 570, 571
Јовановић, Милан 327, 328
Јовановић, Цвеја 692
Јовановић, Јован Змај 151—153, 625, 714, 760, 767, 776
Јовићевић, Павле 236—238
Јововић, Боса 733
Јодал, Рожа (Jódal Rózsa) 756
Јонаш, Мартин (Jónás Martin) 389
Јоргачевић, Јованка 682, 727
Југ, Славка 714
Јукић, Теодор 179
Јунг, Кароль (Jung Károly) 299, 425, 426, 518—523, 621, 635, 675, 684, 699, 743, 744, 754, 760
Јуриша, Станко 723
Јурца, Бранка 375, 376, 650, 726
Јурчич, Јосип 294
Јухас, Геза (Juhász Géza) 111, 298, 301, 302, 659, 694, 707, 738

Кавчић, Владимир 677
Кажић, Драгољуб 35
Казмер, Ерне (Kázmér Ernő) 49—51
Калеб, Вјекослав 154—156, 664, 677, 683, 733
Кандевски, Димитар 357
Кандински, Василије (Kandinszkij Vaszilij) 35, 36
Кантор, Ержебет (Kántor Erzsébet) 503
Кантор, Лајош (Kántor Lajos) 503
Кањух, Мирон (Канюх Мирон) 89, 91, 428, 660, 685, 686, 696, 750
Капитањ, Ласло (Kapitány László) 31, 32, 36, 37, 69, 71, 74, 76, 84, 87, 89, 90, 111, 121, 158, 160, 164, 169, 222, 237, 252, 303, 326, 361, 410, 411, 431, 433, 434, 503, 545, 562, 582, 597—600, 625, 632, 658, 659, 678, 694, 719, 781, 784
Караматијевић, Пиво 81, 239
Карановић, Бошко 148, 149
Карановић, Мирјана 59, 60
Карацић, Вук Стефановић 156а, 156б
Карделис, Владимир 531
Кариг, Шара (Karig Sára) 63, 519
Карлаварис, Богомил (Karlavárisz Bogomil) 256, 365
Карољи, Андраш (Károlyi András) 136, 616
Кауперт, Пал (Kaupert Pál) 378
Кафка, Франц (Kafka Franz) 35, 36
Каштелан, Јуре 298—302, 625, 681, 714, 722, 723, 735, 767, 785
Квазимодо, Иштван (Kvazimódó István) 688
Кенда, Јожеф 294
Кењереш-Ковач, Марта (Kenyeres-Kovács Márta) 681, 724, 754
Кепеш, Геза (Képes Géza) 299
Кесег, Јожеф (Keszég József) 436
Кетиг, Томислав 570, 571
Кинерт, Алберт 323
Кираљ, Михал (Kiraľ Michal) 691
Кирда, Владимир 724
Киселља, Михал (Kysela Michal) 511, 638—647, 733
Кићевац, Босиљка 432, 682
Киш, Данило 157—164, 298, 496, 603, 606, 743—745, 769
Кларски, Јосип 661, 724
Клаћик, Фердо (Klaťik Ferdo) 156б
Кле, Паул (Klee Paul) 35, 36
Клопчич, Миле 714, 722
Кљајић, Филип-Фиђа 561, 563
Кмеђ, Јан (Kmeť Jan) 124, 156, 563
Ковач, Виктор (Kovács Viktor) 723
Ковач, Золтан (Kovács Sztrikó Zoltán) 271
Ковач, Илона Т. (Kovács T. Ilona) 44, 601, 693
Ковач, Јанош (Kovács János) 460, 601
Ковач, Леона 689, 690
Ковач, Михал 424—428, 518—523, 652, 660, 674, 750, 759, 776
Ковач-Кењереш, Марта види Кењереш-Ковач, Марта
Ковачевић, Божидар 714
Ковачевић, Живојин 306
Ковачевић, Ладислав 724
Ковачић, Иван Горан 165, 166, 625, 664, 683, 693, 714, 722, 735, 767
Ковачова, Павла (Kováčová Pavla) 53

Кович, Кајетан 681, 714, 723, 735
Козак, Јуш 683
Колабарић, Младен 387
Колаковић, Вера 570, 571
Колар, Славко 683
Коларић-Кишур, Злата 767
Колбас, Меланија (Колбас Мелания) 177
Колигер, Кароль (Kolliger Károly) 299, 759
Колина, Иво 64
Колинска, Јитка (Kolínská Jitka) 24
Коложи, Тибор (Kolozsi Tibor) 699, 700
Колошњаи, Мирон (Колошняї Мирон) 428, 523, 635, 652
Колундија, Драган 723
Кољесар, Гавра (Колесар, Гавра) 428
Комненић, Милан 723
Кондали, Михај (Condali Mihai) 5, 120, 212, 342, 468, 504, 558, 735, 787
Кондор, Лајош (Kondor Lajos) 778
Конески, Блаже 298—302, 625, 714, 723, 735, 767
Константиновић, Радомир 167, 168, 592, 694
Конфино, Жак 656
Конц, Иштван (Koncz István) 49—51, 595, 730, 743, 744, 754
Коњик, Видоје 691, 692
Копецки, Ласло (Kopeczky László) 49—51, 115, 128, 169, 170, 208—210, 235, 754, 756
Копецки, Чаба (Kopeczky Csaba) 724
Коприва, Милан 789
Копривица, Андрија 691
Копривица-Ковачевић, Станојка 570, 571
Копуновић, Владо 676, 745
Копуновић, Марта 724
Корелц, Лео 691, 692
Корен, Маричка 66
Кос, Јанко 694
Косиер, Бериславе 109, 171—174
Космач, Цирил 175, 176, 677
Косовел, Сречко 714, 722, 767
Костелник, Владо (Костелник Владо) 177—180, 674, 750
Костељник, Хавријил (Костельник Гавриїл) 750, 776
Костић, Душан 109, 111, 181—185, 236, 238, 375, 376, 714, 723, 735
Костић, Лаза 625, 694
Костић, Станка 462
Костолањи, Деже (Kosztolányi Dezső) 49—51
Котек, Едвард 722, 723
Котески, Јован 714
Котник, Фран 294
Кочић, Петар 672, 695
Кочиш, Еуген М. 674, 750
Кочиш, Микола М. 61, 635, 652, 696—700, 720, 750, 759, 776
Кош, Ерих 187, 188, 677
Крабес, Грета (Krábesz Gréta) 506, 507
Крагујевић, Тања 714
Крагујевић, Стеван 236—238
Крајшек, Јанко 669, 777
Кракар, Лојзе 723
Крамбергер, Маријан 714, 723
Крањец, Мишко 664, 677, 683, 753
Краљчевић, Силвије Страхимир 706, 714
Крду, Петру (Cîrdu Petru) 504, 505, 594, 651
Крек, Б. 294
Кресал, Рудолф 105
Крефт, Братко 701
Крецу, Тодор (Creţu Todor) 504
Кривак, Мирослав (Krivák Miroslav) 33, 67, 206
Крижник, Гашпер 294
Кришковић, Јосип 726
Крклец, Густав 681, 714, 722, 733, 735, 767
Крлежа, Мирослав 189—192, 625, 683, 694, 702—711, 722, 735, 785
Крмпотић, Весна 723, 735
Крњевић, Вук 723
Крсмановић, Марко 360
Крстић, Угљеша 375, 376
Крстуловић, Вицко 236—238
Кубичела, Петар 174
Кузманов, Слободан Куза 62, 623, 624, 779
Куледар, Тибор (Kuledár Tibor) 759
Куленовић, Скендер 722, 735
Кулешевић, Снежана 724
Кулић, Јосип 221
Кулунџија, Драган 714
Кулчар, Тибор (Kulcsár Tibor) 759
Куноски, Васил 375, 376
Кушан, Иван 193—202
Кушанић, Иво 450, 469

Лабат, Јан (Labáth Ján) 119, 152а, 389—391, 602, 660, 685, 686, 714, 730, 743, 744, 751, 759
Лабиш, Јан (Labiš Ján) 156б
Ладик, Каталин (Ladik Katalin) 730, 743, 744
Лазар, Иштван (Lázár István) 350

Лазаревић, Бранислав 712
Лазаревић, Лаза К. 672
Лазић, Лаза 638—647
Лазић, Слободан 767
Лакичевић, Огњен 570, 571
Лалевић, Душан 239, 240
Лалић, Иван В. 625, 626, 714, 723, 735, 743—745, 767
Лалић, Михаило 203, 204, 664, 672, 677, 773
Лалицки, Владислав 272, 340
Ланг, Арпад (Láng Árpád) 49—51
Латак, Иштван (Laták István) 49—51, 638—647, 723, 754
Лаћак, Бура (Латяк Дюра) 150, 619, 660, 674, 685, 686, 696, 750, 785
Лацко, Антал 754
Лашкаи, Осват (Laskai Osvát) 49—51
Лебл, Арпад (Löbl Árpád) 49—51
Леваи, Ендре (Lévay Endre) 46, 184, 334, 695, 724
Левстик, Фран 205, 206
Ленин, Владимир Ильич 659, 706
Леовац, Славко 694
Леринц, Петер (Lőrinc Péter) види Лебл, Арпад
Лесковац, Младен 231, 597, 598, 603, 638—647, 722, 730, 745, 777
Лесна, Марта (Lesná Marta) 102, 784
Ликар, Фрањо 114, 464, 468
Лилин, Андреј А. (Lillin Andrei A.) 301, 498
Липка, Феро (Франтишек) 393
Ловаси, Хајналка (Lovászi Hajnalka) 724
Ловрак, Мато 110, 111, 207—217
Љубардић, Јован 570, 571
Љукач, Драган 713
Љукић, Велимир 723
Љукић, Драган 109, 111, 218, 219, 353, 354, 687, 714, 726, 767
Љукић, Јован 13, 39, 78, 80, 194, 255—257, 263, 273, 322, 336, 341, 380, 409, 437, 460, 525, 529, 533, 750
Љукић, Света 694
Љуковац, Хамид 8, 79, 109, 218
Ључев, Иван 479

Љубинковић, Боривоје 570, 571
Љубичић, Никола 236—238
Љубиша, Стјепан Митров 672

Мавец, Ацо 137
Маћер, Мирослав Славко 714
Мајдак, Звонимир 714, 723
Мајер, Вјекослав 714
Мајерова, Ана 638—647
Мајор, Ласло (Major László) 310
Мајор, Нандор (Major Nándor) 49—51, 220—223, 638—647, 705, 742, 744, 784
Мајтењи, Михаљ (Majtényi Mihály) 49—51, 111, 126, 174, 219, 224—231, 375, 376, 478, 631, 638—647, 715, 759, 784
Мајцигер, Иван 294
Макаји, Серафина (Макаї Серафина) 348
Маканова, Ана (Makanová Anna) 733
Максимовић, Десанка 110, 111, 232, 233, 375, 376, 424, 681, 714, 722, 723, 726, 735, 767
Макуц, Владимир 175
Малески, Владо 234, 235, 677, 753
Малетин, Марко 231
Малетин, Наташа 724
Малешевић, Петар 570, 571
Ман, Томас (Mann Thomas) 35, 36
Манћусов, Ивица 724
Манилов, Наум Преспански 714
Манојловић, Душица 687, 726
Манојловић, Тодор 625, 714, 722, 723, 745, 769
Марћинеану, Миу (Mărgineanu Miu — Moise Molcuțiu) 504, 505, 672
Марина-Мунтеану, Фелићија (Marina-Munteanu Felicia) 504, 505, 594, 651, 714, 716, 730, 743, 744
Маринко, Миха 236—238
Маринковић, Ранко 241, 242, 677, 753
Марић, Славко 243
Марјановић, Воја 346, 347
Марјановић, Жељко 338, 459
Марковић, Вито 723
Марковић, Светозар 714, 722
Марковић, Слободан 379, 679, 714, 723
Марковићеану, Јон (Marcoviceanu Ion) 504, 505, 594, 607, 611, 685, 686, 735, 785
Маркс, Александар 307, 528
Марсенић, Тихомир 570, 571
Мартић, Анђелка 243—246, 375, 376, 689, 690, 733
Марчета, Гојко 691
Масниковић, Никола 638—647
Мата, Корнел (Mata Cornel) 522
Матавуљ, Симо 247, 248, 672
Матевски, Матеја 714, 723, 735, 767
Матејка, Лајош (Matejka Lajos) 149, 184, 267, 406, 465, 573, 608, 765
Матић, Душан 625, 694, 714, 722, 723, 735, 767

Матичетов, Милко 294
Матичић, Марко 669
Матковић, Маријан 694, 723
Матковић, Славко 724
Матош, Антун Густав 625
Матошец, Миливој 249—261, 664, 691
Маћаш, Ђерђ (Mátyás György) 49—51
Мауровић, Андрија 183, 464, 478
Мацур, Иван 294
Медерндорфер, Винко (Möderndorfer Vinko) 294
Међеши, Серафина (Медєши, Серафина) 58
Мелвингер, Јасна 714, 758, 769, 773
Менарт, Јанез 714, 723, 767
Мерковић, Лазар 38, 42, 88, 90, 227, 496, 667, 676, 687, 745, 765
Месарич, Франц 675а
Меснер, Марија 570, 571
Мијавцова, М. (Myjavcová M.) 726
Микић, Алекса 109, 111, 679, 691, 692, 726, 740, 776
Микић, Јован 678
Микић, Радован 790, 791
Микловић, Самуел (Miklovic Samuel) 116, 196, 398, 404, 450, 733
Миковић, Милован 724
Микулић, Марио 183
Миланков, Момчило 262, 263, 677, 753
Миланковић, Миљенко 691
Милановић, Борђе 128, 726
Милановић, Миодраг 343
Миларић, Владимир 623, 624
Миленковић, Драги 96
Миленковић, Милорад Шум 681
Милинков, Бүиша 740
Милко, Изидор 49—51
Милованов, Милан 570, 571
Милорадовић, Боле 70, 434, 591, 595, 627, 654, 715
Милош, Јонел (Miloş Ionel) 504
Милош, Миодраг (Miloş Miodrag) 504, 505, 594, 635, 651
Милошевић, Велимир 496, 723, 769
Миљковић, Бранко 298—302, 714, 723, 735
Миљуш, Бранко М. 55, 579, 580, 767, 770
Минати, Иван 714, 723
Миндеровић, Чедомир 672, 683, 714
Мирковић, Михаило — Миша 236—238
Миросављевић, Радослав 70, 715
Мирослав Славко Маћер 723
Митић, Србољуб 570, 571
Митревски, Драган 290
Митровић, Дојчило 327
Митровић, М. 656, 657
Мићановић, Славко 110, 111
Михајловић, Борислав 694
Михајловић, Вирђил (Mihailovici Virgil) 512
Михајловић, Миња 21, 23, 339
Михалач, Јозеф (Michalač Jozef) 789
Михалић, Славка 625, 714, 723
Михелич, Франце 632
Мицић, Стеван 424—428, 518—523, 619, 621. 622
Мишић, Зоран 694
Мишић, Милан 239, 240
Мишић, Оливера 17, 505, 630
Мишић, Саша 146, 167, 266
Мишкина, Миховил Павел 714, 785
Младеновић, Танасије 714, 723, 735, 767
Млакар, Милан 373
Мондријан, Пит (Mondrian Piet) 35, 63
Молкуțиу, Мојсе (Molcuțiu Moise) види Марђинсану, Миу
Молнар Чикош, Атила (Molnár Cs. Attila) 724, 754
Молцер, Матија (Molcer Mátyás) 724, 754
Мркоњић, Звонимир 723
Мркшић, Борислав 790
Мудри, Васиљ 776
Мүдри, Мелана 180
Мујезиновић, Исмет 561, 563
Мулабеговић, Ади 459
Мур, Хенри (Moor Henry) 35, 36
Мурн, Јосип 767
Муртић, Едо 165, 578
Мучаји, Јурај 602
Мучаји, М. 726
Мучаји, Павел 602, 619, 635, 638—647, 660, 685, 686, 697, 726, 733, 751
Мучајова, Ксенија (Mučajiová Xenia) 691, 692

Надубински, Михал (Nadubinský Michal) 534, 547
Нађ, Ирен (Nagy Irén) 244
Нађ, Коста 236—238
Нађ, Хавријил (Надь Гавриїл) 446, 523, 780
Назор, Владимир 264—271, 596, 625, 664, 689, 690, 692, 714, 717—721, 735, 767, 785
Најдановић, Милорад 272, 273
Наневски, Душко 290, 291
Направник, Карло 2, 4, 134, 151, 153, 155, 231, 240, 476, 486, 672

Настасијевић, Мирослав 570, 675, 760, 775
Настасијевић, Момчило 722
Недељковић, Миодраг — Миша 3, 44, 48, 65, 82, 93, 130, 132, 142, 162, 168, 210, 235, 308, 330, 332, 334, 352, 454, 455, 466, 490—492, 516, 569, 592, 601, 609, 693, 702—709, 722, 723, 742, 744, 788
Немет, Иштван (Németh István) 49—51, 111, 303—306, 328, 638—647, 706, 756, 759, 784
Никитин, Н. 762
Николајевић, Миливој 609
Николески, Ванчо 109, 111, 714
Николина Србу, Ана (Nicolina Sîrbu Ana) 594
Николић, Владимир 7, 122, 440, 629, 769
Николић, Добрило 161
Николић, Милош 570, 571
Николић, Мирослав 570, 571
Николић, Небојша 692
Николић, Раде 714
Николић, Сава 8—11, 14, 15, 116, 117, 119, 213, 340, 361, 375, 376, 420, 445, 446, 461
Новак, J. 294
Новак, Слободан 125, 307, 308, 677
Нушић, Бранислав 309—322, 695

Његуш, Роксанда 298
Њемога, Ана 438

О. Б. 348
Облак, Данко 26, 27, 110, 111, 323, 324, 375, 376, 726, 740
Обрадовић, Милорад 239, 240
Обреновић, Александар 677
Обреновић, Раде 325, 326, 760
Одран, Милан 677
Ољача, Бора 691, 692
Ољача, Младен 677
Ондреичка, Карол 717, 718
Опрешник, Анкица 86, 146
Орлић, Петар 54
Ормаји, Еуген 104, 509, 668—670, 777
Остоја, Мирко 449
Оташевић, Душан 481
Отрупчак, Емил 780
Охрид 570, 571
Оцепек, Лојзе 236, 237
Оцаклијевски, Љубиша 306

Павић, Никола 201
Павичић, Јосип 109
Павичић, Стјепан 656
Павлетић, Влатко 693, 694
Павловић 657
Павловић, Аца 656, 657
Павловић, Бранко 327, 328
Павловић, Брато 691, 692
Павловић, Миодраг 298—302, 601, 625, 694, 723, 735, 737
Павлович, Меланија 428, 635, 760
Павловски, Јован 329, 330
Павловски, Радован 298—302, 714, 723
Павчић, Јосип 726
Пантелић, Славољуб 691, 692
Панчић, Иван 661, 676, 685, 686, 724
Панцо, Шукрија 110, 111
Пап, Јожеф (Pap József) 49—51, 597, 598, 601, 611, 638—647, 660, 722, 723, 725, 730, 738, 743—745, 754, 767
Пап, Даниел (Papp Dániel) 49—51
Папхархаји, Бура (Папгаргаї Дюра) 298—302, 620, 652, 660, 674, 685, 686, 714, 743, 744, 750, 759
Парабућски, Светислав 589
Параћ, Далибор 43, 173
Паровић, Благоје 561, 563
Парун, Весна 298—302, 714, 723, 735
Патаки, Ласло (Pataki László) 271, 759
Патеану, Белу (Păteanu Gelu) 40
Пејиновић, Љубинка 689, 690
Пеко, Петар 236—238
Пековић, Светлана 570, 571
Пеликанова Бартошова, Ана (Pelikánová Bartošová Anna) 308a
Перић, Раша 760
Перичин, Марко — Каменьар 236—238
Перовић, Сретен 627
Пероци, Ела 727
Петковић, Владислав — Дис 625
Петричић, Душан 301, 353, 571
Петров, Јован 286, 287, 292, 293, 375, 376, 680
Петровић, Бошко 151, 152, 152a, 331—334, 408, 475, 672, 769
Петровић, Бранислав 681, 723
Петровић, Вељко 672, 683, 714, 731, 732, 735
Петровић, Душан — Шане 236—238
Петровић, Емил С. 656
Петровић, Мирко 335—348, 726
Петровић, Петар С. 349, 350
Петровић-Његош, Петар 599, 600
Петровић, Растко 351, 352, 722, 735
Петровић, Светозар 694
Петровић, Сима 4

Петровић-Гагић, Ненад 691, 692
Пешченикар, Ф. Ч. 294
Пикасо, Пабло Руис (Picasso Pablo Ruiz) 35, 36
Пиксијадес, Даниел (Pixiades Daniel) 389—391, 602, 751
Пинтар, Ловро 294
Пиокер, Карло (Pioker Karlo) 638—647
Пирнат, Николај 632
Пиртиак, Матеј (Pirtiak Matej) 717, 718
Писањук, Михаило 157, 181, 182, 211, 216, 217, 221, 250, 362, 544
Пицељ, Иван 85
Планински, Ј. П. 294
Плаовић, Радомир 355, 356
Погачник, Јоже 659
Подгорец, Видое 357—359, 375, 376, 424—428, 680, 714
Подгорски, Ј. 294
Подолски, Јожеф (Podolszki József) 754
Подримја, Али 714
Подшавнишки 294
Познановић, Богданка 409, 415, 636
Полић, Никола 714
Понграц, Мариа П. (Pongrácz P. Mária) 3
Попа, Васко (Popa Vasile) 504, 505, 601, 625, 651, 681, 694, 714, 723, 735—737
Попа, Штефан Н. (Popa Ştefan N.) 347
Попин, Андреј (Popin Andrei) 68
Попић, Иво 724
Поповић, Александар 360—363, 726
Поповић, Василие — Шуцо 144, 234
Поповић, Иван 439, 440
Поповић, Јован 364—367, 664, 672, 683, 714, 735, 767, 785
Поповић, Јонел (Popovici Ionel) 500
Поповић, Марија 496
Поповић, Милан 377
Поповић, Мића 381, 487—489
Поповић, Павле 625, 714
Поповић, Петар 658, 745, 769
Поповић, Слободан 570, 571
Поповић-Стерија, Јован 368, 369, 694
Поповски, Анте 723
Поповски, Григор 110, 111, 375, 376, 680, 691, 692, 726
Порумбаку, Вероника (Porumbacu Veronica) 787
Послон, Десанка 25, 300, 518, 522, 689, 690, 749
Пражић, Милан 353, 354
Предојевић, Милорад 769
Прежихов, Воранц 370, 371, 373, 374, 683, 739
Прелог, Драго 612
Прешерен, Франце 659
Прица, Златко 165
Продановић, Тихомир Т. 239, 240
Прокоп, Ангела 652
Протић, Миодраг Б. 694
Пруст, Марсел (Proust Marcel) 706
Пупачић, Јосип 714, 723
Путниковић, Радомир 733

Радичевић, Бранко В. 110, 111, 377—380, 625, 714, 723, 767
Радо, Имре 49—51
Радовановић, Милија 236—238
Радовановић, Радоје 767
Радовић, Борислав 714, 723
Радовић, Душан 353, 354, 687, 726, 741, 744, 763, 767
Радојевић, Радмила 363
Радојчић, Драгоман-Стамболија 236—238
Радосављевић, Златија 692
Ражнатовић, Михаило 185, 186, 375, 376
Разора, Лазар 676, 745
Раичковић, Стеван 298—302, 381, 382, 496, 625, 681, 685, 686, 714, 735, 767, 769
Рајкић, Лукреција 518—523
Рајковић, Сава 349
Рајх, Карољ (Reich Károly) 100, 102
Ракић, Милан 236, 238
Рамач, Љубомир (Рамач Любомир) 348
Рамач, Михал 298, 428, 652
Рапенсбергерова, Наталија (Rappensbergerová Natália) 677
Рапенсбергерова-Јанковичова, Нада (Rappensbergerová-Jankovičová, Nada) 188
Рац, Јаким (Рац Яким) 302, 499, 692, 776
Рацин, Кочо 714, 722, 785
Рацков, Иванка 724
Рафаи, Ференц (Raffai Ferenc) 723
Рафајловић, Жарко 724
Ређеп, Драшко 745, 758
Река 570, 571
Рељић, Радомир 164
Рибникар, Јара 383, 384, 753
Рилке, Рајнер Марија (Rilke Rainer Maria) 706
Рисимович, Богић-Рисич 770
Риста, Јулијан (Rista Iulian) 504
Ристић, Анђелко 110, 111
Ристић, Душан 223, 514, 555, 556
Ристић, Ж. 96

Ристић, Марко 351, 694, 722
Ристић, Миливоје 493
Розенцвајг-Тркуља, Гита (Rosenzweig-Trkulja Gita) 77
Розкош, Павел (Rozkoš Pavel) 7, 300, 301. 629
Ром, Бранислава 633, 637, 660, 730, 743, 744, 751
Ромац, Пашко 385, 386
Рончак, Александар (Roncsák Alekszandár Sándor) 299, 519, 612
Росман, Карол (Rosmány Karol) 517
Ротар, Брацо 723
Ротбарт, Владислав 50, 51
Рубин, Петер (Rubin Péter) 470, 471
Русјан, Даница 245, 246, 276, 277, 375, 276, 532
Русо, Анри (Rousseau Henri) 35, 36
Рушкуц, Бура 231
Рушкуц, Светислав 654, 756
Ршумовић, Љубивоје 353, 354

Сабадош, Теофил 652
Сабљаковић, Давед 570, 571
Сабљић, Рудолф 112
Б. Сабо, Ђерђ (B. Szabó György) 49—51, 224, 495, 496, 498, 499, 509—512, 543, 609, 659, 725, 745, 747
Сабо, Ида (Szabó Ida) 236—238
Сабол, Жељко 723
Сава 62, 570, 571
Савић, Драгана 319
Савић, Милисав 570, 571
Савичевић, Лазар 691, 692
Сајовиц, Гвидон 294
Салма, Ласло (Szalma László) 666
Самоковлија, Исак 387, 388, 683, 753
Сарајлић, Изет 714, 723, 769
Сарваш, Јанош (Szarvas János) 699, 700
Себастијан Урбан, Каталин (Szebasztián Urbán Katalin) 724
Седеј, Максим 127, 632
Седер, Буро 195, 197
Секељ, Војислав 724
Секељ, Тибор (Székely Tibor) 745
Секулић, Исидора 672, 694
Селеш, Карољ (Szeles Károly) 41
Сели, Иштван (Szeli István) 706, 745, 747
Селимовић, Меша 392, 393
Селишкар, Тоне 109, 111, 375, 376, 394—406, 689, 690, 714, 722, 740, 748, 749
Сељак-Копић, Иве 28, 400, 401
Сентелеки, Корнел (Szenteleky Kornél) 49—51, 603, 722
Сереми, Ђерђ (Szerémi György) 49—51
Сечко, Тамаш (Szecskó Tamás) 147
Сивери, Јанош (Sziveri János) 730
Сиђи, Золтан (Szügyi Zoltán) 730
Силађи, Карољ (Szilágyi Károly) 358, 585, 659
Симин, Магда (Szimin-Bosán Magda) 407—410
Симин, Невена 496, 675
Симић, Новак 123, 124, 683
Симовић, Љубомир 723
Симовић, Ранко 570, 571
Симчев, Бранко 294
Сирацки, Јан (Sirácky Ján) 143
Сирк, Алберт 394, 398
Сирмаи, Карољ (Szirmai Károly) 49—51, 411, 412, 784
Сич, Имре (Szűcs Imre) 237, 635, 675
Скерлић, Јован 133, 135, 694
Скоти, Бакомо (Scotti Giacomo) 714
Скригин, Жорж 719
Скубан, Микола 62, 391, 473, 499, 604, 692, 776
Славичек, Миливој 714, 723
Сламниг, Иван 677, 723
Слодњак, Антон 205
Смедеревац, Никола 657
Смрекар, Хенрик 206
Сокић, Љубица 232, 233, 375, 376
Сокић, Цица 535
Солев, Димитар 677, 694
Солонтаји, Јанко 674
Сопка, Бура (Сопка Дюра) 302, 523
Сопка, Љубомир 652, 674, 696, 750, 752
Соретић, Феђа 88
Србован, Георгина (Sîrbovan Gheorghina) 238
Сремац, Стеван 672
Сремски, Бураћ 50, 51
Срећковић, М. 656
Станисављев, Радмила 714
Станић, Нада 535
Станичић, Анто 418, 419
Станковић, Борисав 413—417, 672
Станојев, Милан 662
Станојчић, Борислав 59, 60, 687
Станојчић, Војислав 726
Станчић, Андрија 587
Станчу, Дојна (Stanciu Doina) 68
Стапарски-Стеванов, Драгослав 724
Стеванов, Владимир 681, 724
Стевановић, Видосав 570, 571
Стевић, Радомир Рас 382

Степановић, Коста 14, 15, 110, 111, 239, 375, 376, 420, 421
Степанчић, Едуард 383
Стефановић, Мирјана 767
Стефановић, Момчило 236—238, 734
Стојановић, Владимир 544
Стојановић, Драгослав Сип 42
Стојановић, Јована 422, 423
Стојиљковић, Влада 570, 571
Стојнић, Мирко 9, 19, 95, 97, 113, 115, 126, 208, 214, 215, 227, 261, 324, 364, 371, 374, 395, 407, 414, 417, 419, 421, 453, 472, 478, 508, 509, 536, 540, 586, 654, 664, 665
Стојшин, Владимир 570, 571
Стрибер, Мирослав 298—302, 652, 714, 730
Стрниша, Грегор 298—302, 723
Ступица, Бојан 370
Сударски, Борђе Ред 730
Супек, Руди 694

Тавчар, Иван 429, 430
Тадијановић, Драгутин 681, 714, 722, 723, 735, 755, 767
Тамаш, Јулијан (Тамаш Юлиян) 298, 301, 302, 605, 652, 674, 696, 714, 730, 743, 744, 750, 752, 757, 758
Тартаља, Гвидо 109
Тауфер, Вено 723
Тахмишчић, Хусеин 714, 723
Тешић, Љубомир 570, 571
Тешић, Момчило 767
Тимотијевић, Божидар 723
Тито 28—34, 148—150, 328, 445, 446, 660, 664, 677, 678, 689, 690—692, 734, 740
Тишма, Александар 72, 743—745, 769
Тишма-Јанковић, Ковиљка 724
Тодоровић, Гордана 714, 723
Тодоровски, Гане 714, 735
Токин, Милан 732
Толнаи, Ото (Tolnai Ottó) 49—51, 431—433, 606, 722, 723, 730, 738, 743, 744, 754, 761
Толстој, Лав Н. 659
Томан, Ласло (Tomán László) 396, 397, 411, 601, 603, 723
Томић, Раде 714, 730
Томичић, Златко 723
Топаловић, Лазар 570, 571
Топољска, Марија (Topoľská Mária) 359
Торок, Шандор (Torok Sándor) 661, 671, 712
Торок, Чаба (Torok Csaba) 299, 341, 601, 722, 723
Торњоши, Петер (Tornyosi Péter) 719
Тот, Јожеф (Tóth József) 747
Тот, Ласло (Tóth László) 425, 472
Тот, Ференц (Tóth Ferenc) 754
Тошовић, Ристо 714, 723, 767
Трдина, Јанез 294
13. март 570, 571
Трипуновић, Борђија 570, 571
Трифуновска, Радмила 570, 571
Трифковић, Коста 435, 436
Трпин, Јанез 405
Турзо, Лајош (Thurzó Lajos) 49—51, 518, 519, 521—523, 638—647, 747, 754
Турика, Лучијан (Turica Lucian) 611
Тушек, Ј. 294
Тушјак, Јурај (Tusiak Juraj) 23, 57, 217, 253, 256, 257, 300, 346, 389—391, 424, 427, 437—440, 448, 497, 518—523, 602, 635, 638—647, 743, 744, 750, 751, 759, 760, 782, 791

Ђаће, Иве (Csatye Ive) 762
Ђипико, Иво 441, 442
Ђирић, Ида 274—281, 375, 376, 457, 458
Ђирић, Милорад 443, 444
Ђирић, Мирко 604
Ђопић, Бранко 109, 111, 236, 375, 376, 445—479, 518—523, 607, 608, 664, 677, 679, 683, 714, 733, 740, 753, 763, 764, 767
Ђоровић, Светозар 672
Ђосић, Бора 480—483
Ђосић, Добрица 484—494
Ђулафић, Миладин 570, 571

Угринов, Павле 742, 744
Удович, Јоже 714, 722, 723, 735
Узелац, Милан 594, 610, 611, 730, 774
Ујевић, Тин 625, 714, 722, 735
Урбан, Габор (Urbán Gábor) 724
Урбан, Јанош (Urbán János) 675, 685, 686, 724, 754, 765
Урошевић, Влада 298, 625, 714, 723
Урсу, Илеана (Ursu Ileana) 766
Уташи, Марија (Utasi Mária) 754
Уташи, Чаба (Utasi Csaba) 263, 361, 591, 754

Фр. И. 264
Фабрио, Недељко 714
Фазлић, Хасан 91
Фајндовићова-Мањахова, Ана (Fajndovićová Máľachová Ana) 733, 753

Фалц, Љупка 652
Fără Cifru види Без шифре
Фараго, Аранка (Faragó Aranka) 348, 483, 494, 520
Фаркаш, Жужа (Farkas Zsuzsa) 291
Фатур, Леа 294
Фејса, Јанко 652
Ферко, Андреј 602, 660, 743, 744, 751
Ферко, Милан 529, 741, 744
Фехер, Калман (Fehér Kálmán) 49—51, 601, 722, 743—745, 754, 768
Фехер, Ференц (Fehér Ferenc) 22, 49—51, 74, 84, 111, 118, 198, 255, 265, 298—302, 324, 332, 336, 363, 380, 382, 395—397, 425, 426, 465, 466, 495—499, 519, 545, 592, 599, 600, 601, 609, 623, 624, 632, 635, 638—647, 660, 664, 665, 675, 685, 686, 699, 700, 706, 714, 719, 722, 723, 738, 743—745, 754—756, 759, 760, 767, 769, 770, 771, 788
Филеп, Габор (Fülöp Gábor) 299, 730, 772
Филип, Михал (Filip Michal) 617, 701, 753
Филипич, Франце 714, 723
Финци, Ели 694
Флора, Виорел (Flora Viorel) 502
Флора, Јоан (Flora Ioan) 500, 501, 504, 505, 610, 611, 714, 743, 744, 773
Флора, Раду 502—505, 594, 611, 630, 651, 714, 735—737, 759, 774
Фоки, Иштван (Foky István) 506, 507, 675, 775
Фокнер, Вилијем (Foukner William) 35, 36
Форстнерич, Франце 625, 714, 723
Франгеш, Иво 694
Франичевић, Марин 714, 735, 767
Франичевић-Плочар, Јуре 714, 723
Франц, Михаљ (Francz Mihály) 724
Францишковић, Лазар 724
Фреунсфелд, Јосип Раденски 294
Фудерер, Була (Fuderer Gyula) 194, 261

Х. В. 692
Хадрович, Ласло (Hadrovics László) 706
Ханђа, Андраш (Hangya András) 103—105, 166, 190, 204, 220, 403, 552, 791
Харди-Ковачевич, Ирина 302, 428, 499, 635, 760
Харпањ, Михал (Harpáň Michal) 298, 389—391, 560, 628, 730, 743, 744, 751, 779
Хаџић, Милош 236—238, 734
Хегедушић, Крста 706
Херцег, Јанош (Herceg János) 19, 49—51, 86, 93, 134, 145, 172, 190, 204, 240, 312, 314, 316, 352, 356, 365, 371, 374, 388, 410, 430, 453—455, 483, 485, 490—492, 508—514, 536, 567, 614б, 615, 638—647, 664, 665, 739, 777, 784
Херцег, Ференц (Herczeg Ferenc) 49—51
Хецл, Александар 114, 171, 172, 260, 377
Хечко, Виђазослав (Hečko Viťazoslav) 295, 677
Хинг, Андреј (Hieng Andrej) 515—517, 677
Хитрец, Хрвоје 524, 525
Хозић, Адван 691, 692
Холтиова, Марија (Holttiová Mária) 784
Хома, Бранислав (Choma Branislav) 143, 308а, 448, 461, 677, 710
Хорват, Јожа 526, 527, 683
Хорватић, Дубравко 723
Хоркић, Драгутин 528, 529
Хорњак, Марија (Горняк Мария) 776
Хорњик, Берђ (Hornyik György) 147, 182, 273, 533
Хорњик, Јанош (Hornyik János) 113, 310, 654
Хоровиц, Иван 1, 16, 593, 613
Хоџа, Рецеп 638—647
Храдил, Јоже 675а
Хрен, Антон 294
Христић, Јован 723
Христић, Стеван 349, 350
Хромаџић, Арсен 111
Хромаџић, Ахмет 109, 530—534, 778
Хроњец, Виђазослав (Hronec Víťazoslav) 289—302, 389—391, 612, 625, 629, 633, 637, 660, 685, 686, 730, 743, 744, 751, 779
Худак, Штефан (Гудак Штефан) 674, 750, 776, 780
Хумо, Хамза 714

Цази, Јосип 535, 536
Цанкар, Иван 537—543, 659, 780—783
Цар, Перо 236, 237, 238
Цветко, Елвира 783
Цветковић, Маријан 236, 237, 238
Цветковић, Томислав 604, 696
Цековић, Иван 424, 496, 643—647, 726
Целовић, Иван 638, 639, 642
Цесарец, Аугуст 683
Цесарић, Добриша 681, 714, 722, 723, 735, 767
Цибула, Петер 547
Г. Цимер, Ана (G. Czimer Anna) 759

Циндори, Марија (Cindori Maria) 298, 496, 590, 666, 724
Ципар, Мирослав (Cipar Miroslav) 713
Цонић, Бранко 570, 571
Црлењак, Бране 178
Црнчевић, Бранислав 353, 354, 544, 545
Црњанин, Милорад 714
Црњански, Милош 546—556, 625, 722, 723, 735, 767
Цуцић, Сима 557, 558

Чаки Шереш, Пирошка (Csáky Sörös Piroska) 463, 739
Чакан, Штефан (Ceakan Ştefan) 760
Чањи, Павел (Čáni Pavel) 389—391
Чапко, Јаким 652
Чат, Геза (Csáth Géza) 49—51
Чачко, Петер 531, 713
Человски, Андреј (Čelovský Andrej) 541
Чеман, Јанко 389—391, 559, 560
Чепе, Имре (Csépe Imre) 49—51, 638—647, 754
Червена, Марија (Červená Mária) 733, 753
Черкез, Владимир 714, 767
Чефалви, Естер (Cséfalvy Eszter) 25, 425, 426
Чиерна, Елена (Čierna Elena) 200
Чипкар, Андреј 424—428
Чиплић, Богдан 107, 638—647, 672
Читилкова, Људмила (Chitilkova Ludmila) 547
Чмелик, Јанко 73, 74
Чобан, Шандор (Csobán Sándor) 762
Чобану, Еугенија (Ciobanu Eugenia) 504
Чолак, Славица 570, 571
Чолаковић, Енвер 583, 585, 786
Чолаковић, Родољуб 236—238, 561—563, 734, 740
Чонка, Чедомир (Cionca Cedomir) 301, 622, 698
Чоп, Зденка 239, 240
Чохањ, Калман (Csohány Kálmán) 495, 497, 499
Чудина, Марија 723
Чудић, Петар 769
Чудић, Предраг 496, 769, 770
Чука, Золтан (Csuka Zoltán) 49—51, 108а, 134, 136, 166, 248, 299, 308, 330, 372, 414, 415, 423, 552, 555, 556, 592, 599, 600, 614—614в, 616, 621, 664, 705, 707—709, 722, 723, 778
Чурчић, Марија 51

Џаџић, Петар 614—614в, 694
Џумхур, Зулфикар 452, 453, 456
Џојс, Џемс (James Joyce) 35, 36

Шавли, Андреј 294
Шагал, Марк (Marc Chagall) 35, 36
Шаламун, Томаж 723
Шалго, Јудита (Salgó Judit) 122, 223, 306, 496, 595, 603, 627, 653, 675, 685, 686, 730, 743, 744, 761, 769
Шалго Мирковић, Јудита види Шалго, Јудита
Шандру, Теодор (Şandru Teodor) 504, 594, 638—647
Шанта, Геновева 692, 740
Шантел, Саша 264
Шантић, Алекса 479, 625, 767
Шароши, Карољ (Sárosi Károly) 299, 406, 424—428, 472, 519, 607, 608, 675, 790
Шафер, Пал (Saffer Pál) 408, 664, 756
Шафрањ, Имре (Sáfrány Imre) 126, 305, 513, 564, 565
Шашељ, Иван 294
Шебаљ, Иво 258, 259
Шебешћан, Мађаш 675
Шево, Бошко 424—427, 760
Шега, Милан 375, 376, 650
Шегедин, Петар 566—569, 677, 694, 753
Шегрт, Владо 236—238
Шеклер, Богдан 570, 571
Шеноа, Аугуст 572, 573
Шерер, Срђан 570, 571
Шешић, Вера 791
Шиљеговић, Бошко 236—238
Шимић, Антун Бранко 722
Шимович, Јарослав 559
Шимоковић, Марија 681, 724
Шимоковић Миковић, Марика 496
Ч. Шимон, Иштван (Cs. Simon István) 754
Шинко, Ервин (Sinkó Ervin) 49—51, 574—583, 694, 702, 711, 786
Шинко, Ирма (Sinkó Irma) 711
Шинкович, Петер (Sinkovits Péter) 754
Шишковски, Андраш (Siskovszki András) 681
Шкрињарић, Сунчица 584, 585
Шљукић, Светислав 605
Шмит, Јосип (Smit József) 252, 253
Шнајдер, Буро 714
Шницер, Теодор (Schnitzer Teodor) 384
Шољан, Антун 677, 714, 742, 744, 745

Шомфаи, Јанош (Somfai János) 49—51
Шоп, Никола 722
Шопов, Ацо 681, 714, 723, 735
Шош, Ева (Sós Éva) 603
Шпољар, Крсто 677
Штадлер, Ауpел (Stadler Aurél) 463
Штајниц, Тибор (Steinitz Tibor) 562
Шталтер, Павао 528
Штефан, Оскар (Stefán Oszkár) 303
Штефан, Флорика (Ştefan Florica) 298, 300, 501, 504, 505, 594, 638—647, 651, 714, 759, 766, 767, 787, 788
Шћепановић, Блажо 298—302, 723
Шћепановић, Бранимир 789
Шубиц, Иве 375, 376, 405, 631
Шујица, Божидар 714, 723
Шулхоф, Јожеф (Sulhóf József) 214, 215, 403, 586—589, 790, 791
Шумоња, Милош 236—238
Шупут, Богдан 557

РЕГИСТАР ПРЕВОДИЛАЦА

Аврамеску, Ксенија (Avramescu Xenia) 4, 596
Аврамеску, Михаи (Avramescu Mihai) 11, 153, 735
Агоштон, Павел (Ágoston Pável) 540
Аладич, Јанош (Aladics János) 759
Алмажан, Славко (Almăjan Slavco) 613, 651, 730, 743, 744, 760, 769
Алмаши, Тивадар (Almási Tivadar) 724
Антић, Мирослав 298, 496, 602, 609, 660, 685, 686, 743, 744, 745, 751, 769
Арђелан, Ержебет (Argyelán Erzsébet) 76
Арсовски, Георги 635
Ач, Карољ (Ács Károly) 36, 65, 140, 155, 158, 164, 299, 481, 494, 550, 592, 601, 625, 664, 665, 707, 719, 722, 723, 759, 767

Бабинка, Михал (Babinka Michal) 682
Бабић, Милева види Бабић, Сеја
Бабић, Сава 170, 229, 424, 518, 565, 603, 660, 662, 725, 730, 743, 744, 768, 769
Бабић, Сеја 91, 99, 432, 648, 661
Балаж, Пал (Balázs Pál) 299, 425, 426, 519, 520, 573, 664, 665, 669, 700
Балан, Јон (Bălan Ion) 399, 476, 594, 618, 685, 686, 735, 774
Балика, Корнел (Bălică Cornel) 34, 212, 354, 734, 735
Балинт, Бела (Bálint Béla) 759
Балог, Иштван (Balogh István) 724
Бануш, Марија (Banuş Maria) 787
Бањаи, Јанош (Bányai János) 601
Барта, Берђ (Bartha György) 299
Бартокова, Милина (Bartoková Milina) 479
Бауман, Иван 101
Баштова, Власта (Baštová Vlasta) 192
Бељански, Борђе 225
Бенкова-Попитова, Вјера (Benková-Popitova Viera) 660, 751
Бенц, Михаљ (Bencz Mihály) 9, 80, 149, 322, 378, 419, 519, 520, 790
Берки, Илона (Berki Ilona) 611
Берлован, Георгина (Berlovan Gheorghina) 238
Бесермењи, Владимир (Бесерминї Владимир) 696
Блашковић, Ласло 496, 507
Богданфи, Шандор (Bogdánfi Sándor) 386, 673
Бодрич, Иштван (Bodrits István) 15, 27, 29, 30, 31, 32, 48, 55, 56, 130, 132, 138, 176, 186, 233, 246, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 293, 297, 376, 401, 516, 564, 631, 636, 649, 650, 680, 727, 729, 742, 748, 749, 781, 791
Борбељ, Јанош (Borbély János) 44, 89, 160, 162, 163, 242, 252, 291, 442, 525, 664, 665, 693, 742
Брашњо, Иштван (Brasnyó István) 326, 425, 426, 601, 678, 699, 700, 722, 723, 746
Бугариу, Јулијан (Bugariu Iulian) 60, 238, 301, 522, 763, 734
Буја, Дојна (Buja Dojna) 660
Булик, Ђорђе (Bulic George) 301, 622, 679, 698, 763
Буркуш, Валерија (Burkus Valéria) 658, 724

Варга, Бура (Варга Дюра) 302, 499
Варга, Јожеф (Јосип) (Varga József) 412, 603, 684, 730, 743—745, 747, 769
Варга, Павел (Varga Pavel) 366

Вацлав, Мелихар (Václav Melichar) 517
Вебел, Лајош (Vébel Lajos) 82
Вербер, Еуген (Verber Eugen) 654, 769
Верещ, Иван (Veres Iván) 764
Верещ, Шандор (Weöres Sándor) 675a, 722
Веснић, Славко 6, 730
Видаковић, Лајчо 676
Виорел, Лука (Viorel Luka) 638—647
Вирзок, Николаје (Vîrzok Nicolaie) 120, 468
Вицко, Арпад (Vicko Árpád) 304, 434, 591, 653, 660, 730, 772
Витез, Григор 424
Витез, Јан (Vitéz Ján) 211
Војнић, Томислав 42, 667
Војнић Пурчар, Петко 743, 744
Врбацки, Андреј (Vrbacký Andrej) 20, 384, 731, 753
Вуков, Петар 496, 769
Вулановић, Војислав 603

Гаврилов, Аурел (Gavrilov Aurel) 367, 486, 732
Гајдош, Тибор (Gajdos Tibor) 724
Гал, Ласло (Gál László) 475, 519, 520, 722, 767
Гараи, Ласло (Garai László) 724
Гелер, Тибор (Gellér Tibor) 78, 250, 259, 339, 344, 345
Генци, Шара (Gönczi Sára) 724
Гилевски, Паскал 635, 738, 771

Давид, Андраш (Dávid András) 267, 268, 269, 298, 496, 518
Деак, Андрија (Deák András) 95, 97
Деак, Ференц (Deák Ferenc) 660
Демак, Мирослав (Demák Miroslav) 751
Дер, Золтан (Dér Zoltán) 421, 671, 712, 723, 724, 767
Деши, Абел (Dési Ábel) 601, 724
Димитриу, Г. (Dimitriu G.) 451
Димитриу, С. (Dimitriu S.) 451
Долинга, Илија (Dolinga Ilia) 354
Домонкош, Иштван (Domonkos István) 722, 745
Дубовски, Самуел (Dubovský Samuel) 721, 726
Дудаш, Ана (Dudášova Anna) 633, 634, 751
Дудаш, Калман (Dudás Kálmán) 168, 569, 592, 695, 703, 704, 722, 723
Дудок, Даниел (Dudok Daniel) 456, 467, 726, 753

Думбравеану, Ангел (Dumbrăveanu Anghel) 301, 571, 629
Думитреску, Гео (Dumitrescu Geo) 787
Дуранци, Михаљ (Duranci Mihály) 724

Борђевић, Нада 390
Букић, Трифун 424

Животић, Велимир 769

Закањ, Антал (Zákány Antal) 724
Золнаић, Анте 661, 676, 685, 686, 743, 744
Зорианова, Марија (Zorianová Mária) 366
Зубац, Перо 769

Ивањи, Иван 496, 514, 663, 676, 745, 769
Илеш, Шандор (Illés Sándor) 702

Јамбор, Владислав (Jambor Vladislav) 593
Јанкович, Јан (Jankovič Ján) 13, 188, 337, 789
Јањушевић, Гојко 496, 769
Јунг, Карољ (Jung Károly) 299, 425, 426, 519, 520, 743, 744
Јухас, Геза (Juhász Géza) 111, 694

Кантор, Ержебет (Kántor Erzsébet) 503
Кањух, Мирон (Канюх Мирон) 90, 428, 660, 685, 686, 696
Кариг, Шара 63, 519, 520
Кењереш-Ковач, Марта (Kenyeres--Kovács Márta) 681, 724, 754,
Кепеш, Геза (Képes Géza) 299
Кесег, Јожеф (Keszeg József) 436
Киселља, Михал (Kyseľa Michal) 511, 733
Киш, Данило 298, 603, 606, 743, 744, 745, 769
Клаћик, Фердо (Klaťik Ferdo) 156 b
Кмеђ, Јан (Kmeť Jan) 124, 156, 563
Ковач, Виктор (Kovács Viktor) 723
Ковач, Јанош (Kovács János) 460
Ковач, Михал 424, 518, 523
Ковач, Илона Т. (Kovács T. Ilona) 601, 693
Ковач-Кењереш, Марта види Кењереш--Ковач, Марта
Ковачова, Павла (Kovačová Pavla) 53

Колигер, Кароль (Koliger Károly) 299, 759
Коложи, Тибор (Kolozsi Tibor) 699, 700
Колошњаји, Мирон (Колошняї, Мирон) 428
Кољесар, Гавра (Колєсар, Гавра) 428
Кондали, Михаи (Condali Mihai) 342, 735, 787
Копецки, Ласло (Kopeczky László) 115, 128, 208—210, 235
Копецки, Чаба (Kopeczky Csaba) 724
Копуновић, Владо 676, 745
Копуновић, Марта 724
Кочиш, Микола 720
Костелник, Владо 178, 180
Кресал, Рудолф (Kresal Rudolf) 105
Кривак, Мирослав (Krivák Miroslav) 33, 67, 206
Куледар, Тибор (Kuledar Tibor) 759
Кулић, Јосип 211
Кулчар, Тибор (Kulcsár Tibor) 759

Лабат, Јан (Labáth Ján) 119, 152a, 602, 660, 685, 686, 743, 744, 751
Лазар, Иштван (Lázár István) 350
Лазић, Лаза 638—647
Лалић, Иван В. 626, 743, 744
Латак, Иштван (Laták István) 723
Лаћак, Бура (Латяк Дюра) 150, 619, 674, 696, 785
Леваи, Ендре (Lévay Endre) 46, 184, 334, 695, 724
Лесковац, Младен 231, 597, 598, 603, 638—647, 730, 745, 777
Лесна, Марта (Lesná Marta) 102, 784
Лилин, Андреи (Lillin Andrei A.) 301, 498
Липка, Феро (Франтишек) (Lipka Fero) (František) 393

Мајор, Ласло (Major László) 310
Мајор, Нандор (Major Nándor) 742
Мајтењи, Михаљ (Majtényi Mihály) 126, 174, 219, 478, 759
Макаји, Серафина (Макаї Серафина) 348
Маканова, Ана (Makanová Anna) 733
Максимовић, Десанка 424
Малетин, Марко 231
Манојловић, Тодор 745, 769
Марђинеану, Миу (Margineanu Miu — Moise Molcuţin) 672
Марина-Мунтеану, Фелићија (Marina-Munteanu Felicia) 716, 743, 744
Марковићану, Јон (Marcoviceanu Ion) 607, 608, 735
Мата, Корнел (Mata Cornel) 522
Међеши, Серафина (Медєши Серафина) 58
Мелвингер, Јасна 758, 769, 773
Мерковић, Лазар 38, 42, 88, 227, 496, 667, 668, 765
Мијавцова, М. (Myjavcová M.) 726
Микловиц, Самуел (Miklovic Samuel) 116, 196, 398, 404, 450, 733
Милошевић, Велимир 496, 769
Миросављевић, Радослав 70, 715
Михајловић, Виргил (Mihailovici Virgil) 512
Мишић, Оливера 17, 505, 630
Молкуциу, Борђе (Molcuţiu Moise) види Марђинеану, Миу
Молнар Ч. Атила (Molnar Cs. Attila) 724
Молцер, Маћаш (Molcer Mátyás) 724
Мучаји, М. (Mučaji M.) 726
Мучаји, Павел (Mučaji Pavel) 620, 685, 686, 697, 726, 733

Надубински, Михал (Nadubinský, Michal) 534, 547
Наћ, Ирен (Nagy Irén) 244
Наћ, Хавријил (Надь Гавриїл) 446, 523
Настасијевић, Мирослав 675, 775
Немет, П. Иштван (Németh P. István) 328

Њемога, Ана 438

Одран, Милан 677
Ормаји, Еуген (Ormai Eugen) 104, 509, 668, 669, 670, 777

Павлович, Меланија (Павлович Мелания) 428
Панчић, Иван 661, 676, 685, 686
Пап, Јожеф (Pap József) 601, 611, 722, 723, 767
Папхархаји, Бура (Папгаргаї Дюра) 298
Парабућски, Светислав 589
Патаки, Ласло (Pataki László) 271
Патеану, Белу (Păteanu Gelu) 40
Петровић, Бошко 769
Петровић, Душан 301
Петровић, Сима 4

Пиокер, Карло (Pioker Karlo) 638—647
Пиртиак, Матеј (Pirtiak Matej) 717, 718
Понграц, П. Марија (Pongrácz P. Mária) 3
Попа, Штефан Н. (Popa Ştefan N.) 347
Попин, Андреј (Popin Andrei) 68
Поповић, Марија 496
Поповић, Петар 745, 769
Порумбаку, Вероника (Porumbacu Veronica) 787
Предојевић, Милорад 769

Разора, Лазар 676, 745
Раичковић, Стеван 298, 496, 685, 686, 769
Рамач, Љубомир (Рамач Любомир) 348
Рамач, Михал 298, 428
Рафаи, Ференц (Raffai Ferenc) 723
Рац, Јаким (Рац Яким) 302, 499
Розкош, Павел (Rozkoš Pavel) 7, 300, 301, 629
Ром, Бранислава (Бранка) 298, 633, 660, 730, 743, 744, 751
Рончак, Александар (Roncsák Alekszandar — Sándor) 299, 519, 612
Ротбарт, Владислав (Rotbart Vladislav) 50, 51
Рубин, Петер (Rubin Péter) 470, 471
Рушкуц, Бура 231
Рушкуц, Светислав 654, 756

Б. Сабо, Ђерђ (B. Szabó György) 543, 659
Сарајлић, Изет 769
Сарваш, Јанош (Szarvas János) 699, 700
Себастиан Урбан, Каталин (Szebasztián Urbán Katalin) 724
Сели, Иштван (Szeli István) 706
Сентелеки, Корнел (Szenteleky Kornél) 722
Сиђи, Золтан (Szügyi Zoltán) 730
Силађи, Карољ (Szilágyi Károly) 358, 585, 659
Симин, Невена 496, 675
Сирацки, Јан (Siracky Ján) 143
Сич, Имре (Szűcs Imre) 237
Скубан, Микола (Никола) 62, 391, 473, 499, 692
Сопка, Бура (Сопка Дюра) 302, 523, 696
Сопка, Љубомир (Сопка Любомир) 752
Србован, Георгина (Sîrbovan Gheorghina) 238
Станчић, Андрија 587
Сударски, Ред Борђе 730

Тамаш, Јулијан (Тамаш Юлиян) 298, 652, 696, 730, 743, 744
Тишма, Александар 72, 743, 744, 745, 769
Толнаи, Ото (Tolnai Ottó) 722, 723
Томан, Ласло (Tomán László) 601, 723
Томић, Раде 730
Топољска, Марија (Topoľska Mária) 359
Торњоши, Петер (Tornyosi Péter) 719
Торок, Чаба (Torok Csaba) 299, 341, 601, 722, 723
Турика, Лучијан (Turika Lucijan) 611
Тушјак, Јурај (Tušiak Juraj) 23, 57, 217, 253, 256, 257, 300, 346, 424, 448, 497, 518, 521, 638—647, 743, 744, 750, 751, 782

Узелац, Милан 594, 610, 611, 730, 774
Урбан, Габор (Urbán Gábor) 724
Урбан, Јанош (Urbán János) 724
Урсу, Илеана (Ursu Ileana) 766
Уташи, Чаба (Utasi Csaba) 263, 361

Ферко, Милан 529, 741
Фехер, Калман (Fehér Kálmán) 722, 601
Фехер, Ференц (Fehér Ferenc) 22, 74, 84, 118, 198, 255, 265, 299, 324, 332, 336, 363, 380, 382, 395, 396, 397, 425, 426, 465, 466, 496, 519, 520, 545, 592, 601, 609, 623, 624, 632, 664, 665, 699, 700, 714, 722, 723, 755, 759, 767, 769, 788
Филеп, Габор (Fülöp Gábor) 294
Филип, Михал (Filip Michal) 617, 701, 753
Флора, Раду (Flora Radu) 611, 635—637
Франц, Михаљ (Francz Mihály) 724
Фудерер, Була (Fuderer Gyula) 194, 261

Харди-Ковачевић, Ирина (Гарди-Ковачевич Ирина) 302, 428, 499
Харпањ, Михал (Harpáň Michal) 298, 560, 628, 730, 743, 744, 751, 779
Херцег, Јанош (Herceg János) 19, 86, 93, 145, 172, 190, 204, 240, 312, 314, 316, 352, 356, 365, 371, 374, 388, 410, 430, 453, 454, 455, 483, 485, 567, 490—492, 508, 536, 614б, 615, 664, 665, 739
Хечко, Виђазослав (Нечко Viťazoslav) 295, 677
Хорњик, Ђерђ (Hornyik György) 147, 182, 273, 533

Хорњик, Јанош (Hornyik János) 113, 655
Храдил, Јоже 675а
Хроњец, Вићазослав (Hronec Víťazoslav) 637, 660, 685, 686, 730, 743, 744, 751
Худак, Штефан (Гудак Штефан) 780

Цветко, Елвира (Cvetko Elvira) 783
Цековић, Иван 424, 496
Г. Цимер, Ана (G. Czimer Anna) 759
Циндори, Марија (Cindori Maria) 298, 496, 590, 666

Чачко, Петер 531, 713
Человски, Андреј (Čelovský Andrej) 541
Чефалви, Естер (Cséfalvy Eszter) 25, 425, 426
Чиерна, Елена (Čierna Elena) 200
Чиплић, Богдан 107, 638—647
Чобан, Шандор (Csobán Sándor) 762
Чолаковић, Енвер 583, 786
Чома, Бранислав (Choma Branislav) 143, 308а, 461, 677, 710
Чонка, Чедомир (Cionca Cedomir) 301, 622, 698
Чудић, Предраг 496, 769, 770
Чука, Золтан (Csuka Zoltán) 108а, 134, 136, 166, 299, 248, 308, 330, 372, 414, 415, 423, 552, 555, 556, 592, 599, 600, 614, 614а, 614б, 614в, 616, 621, 664, 665, 705, 707—709, 722, 723, 778

Шалго, Јудита (Salgó Judit) 122, 223, 306, 496, 595, 603, 627, 653, 675, 685, 686, 730, 743, 744, 761, 769
Шанта, Геновева (Шанта, Ґеновева) 692, 740
Шароши, Карољ (Sárosi Károly) 406, 425, 426, 472, 607, 790
Шафер, Пал (Saffer Pál) 408, 664, 665
Шешић, Вера 791
Шимоковић Миковић, Марика 496
Шинко, Ирма (Sinkó Irma) 711
Шош, Ева 603
Штадлер, Аурел (Stadler Aurél) 463
Штајниц, Тибор (Steinitz Tibor) 562
Штефан, Флорика (Ştefán Florica) 298, 501
Шулхоф, Јожеф (Sulhóf József) 214, 215, 403

РЕГИСТАР МЕЂУСОБНИХ ПРЕВОДА СА ЈЕЗИКА НАРОДА ЈУГОСЛАВИЈЕ И НАРОДНОСТИ ВОЈВОДИНЕ

са српскохрватског на мађарски:

9, 15, 19, 22, 27, 36, 44, 55, 56, 65, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 93, 93а, 95, 97, 108а, 111, 113, 115, 118, 126, 134, 136, 140, 142, 147, 149, 152, 155, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 172, 174, 182, 184, 186, 190, 194, 198, 204, 208, 209, 210, 214, 215, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 255, 259, 261, 263, 265, 267, 268, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 285, 297, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328, 332, 334, 336, 339, 341, 344, 345, 350, 352, 356, 361, 363, 365, 369, 378, 380, 382, 386, 388, 408, 410, 414, 415, 417, 419, 421, 423, 432, 436, 442, 444, 453, 454, 455, 463, 465, 466, 470, 471, 472, 475, 478, 481, 483, 485, 490, 491, 492, 494, 525, 527, 533, 536, 545, 550, 552, 555, 556, 562, 567, 569, 573, 585, 592, 596, 599, 600, 601, 607, 609, 614, 615, 616, 621, 623, 624, 636, 655, 656, 657, 658, 673, 678, 693, 695, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 711, 712, 719, 724, 742, 746, 755, 761, 762, 764, 777, 778, 790

са српскохрватског на словачки:

13, 20, 23, 57, 116, 119, 124, 143, 152а, 156, 156б, 188, 192, 196, 200, 202, 211, 217, 253, 256, 257, 308а, 337, 346, 366, 384, 393, 448, 450, 456, 458, 460, 461, 467, 479, 529, 531, 534, 547, 563, 617, 620, 682, 710, 713, 717, 718, 721, 731, 741, 789

са српскохрватског на румунски:

60, 120, 153, 212, 238, 342, 347, 354, 367, 451, 468, 476, 486, 558, 608, 618, 622, 672, 687, 732, 736, 737, 763, 787

са српскохрватског на русински:

11, 58, 150, 180, 348, 446, 473, 619, 720

са словеначког на мађарски:

29, 30, 31, 32, 48, 128, 130, 132, 138, 176, 283, 289, 293, 371, 372, 374, 395, 396, 401, 403, 406, 430, 516, 538, 539, 540, 543, 631, 632, 649, 650, 659, 675а, 701, 727, 729, 739, 748, 749, 781, 783

са словеначког на словачки:

33, 53, 67, 206, 295, 359, 404, 517, 541, 782

са словеначког на румунски:

34, 68, 399

са словеначког на русински:

780

са македонског на мађарски:

145, 287, 291, 330, 358, 680

са мађарског на српскохрватски:

38, 42, 46, 50, 51, 70, 72, 88, 91, 99, 101, 104, 107, 122, 170, 304, 306, 412, 434, 496, 507, 509, 514, 565, 576, 578, 581, 583, 587, 589, 590, 591, 593, 595, 597, 598, 603, 606, 609, 626, 627, 648, 653, 654, 661, 662, 663, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 675, 676, 684, 688, 715, 725, 745, 747, 754, 756, 765, 768, 769, 770, 772, 775, 786

са мађарског на словеначки:

105

са мађарског на македонски:

738, 771

са мађарског на словачки:

102, 497, 511, 784

са мађарског на румунски:

40, 498, 512

са мађарског на русински:

89, 499

са словачког на српскохрватски:

390, 438, 440, 560, 602, 628, 633, 634, 637, 751, 779

са словачког на мађарски:

25, 612

са словачког на румунски:

629

са словачког на русински:

391

са румунског на српскохрватски:

4, 6, 17, 501, 505, 594, 610, 611, 613, 630, 651, 716, 766, 773, 774

са румунског на мађарски:

3, 503, 788

са румунског на словачки:

7

са русинског на српскохрватски:

62, 178, 604, 605, 652, 674, 696, 752, 757, 758

са русинског на мађарски:

63, 699, 700

са русинског на словачки:

697, 750

са русинског на румунски:

698

РЕГИСТАР ПО ЈЕЗИЦИМА

српскохрватски:

4, 6, 8, 10, 12, 14, 17, 18, 21, 26, 28, 35, 38, 42, 43, 45, 50, 51, 54, 59, 62, 64, 70, 72, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 85, 88, 91, 92, 94, 96, 99, 101, 104, 107, 108, 109, 110, 112, 114, 117, 122, 123, 125, 133, 135, 139, 141, 146, 148, 151, 152, 154, 156a, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 170, 171, 173, 178, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 207, 213, 216, 218, 221 223, 225, 227, 229, 231, 232, 234, 236, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 254, 258, 260, 262, 266, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, 296, 298, 304, 306, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 331, 333, 335, 338, 340, 343, 349, 351, 353, 355, 360, 362, 364, 368, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 390, 392, 407, 409, 412, 413, 416, 418, 420, 422, 424, 432, 434, 435, 438, 440, 441, 443, 445, 447, 449, 452, 457, 459, 462, 464, 469, 474, 477, 480, 482, 484, 487, 488, 489, 493, 496, 501, 505, 507, 509, 514, 518, 524, 526, 528, 530, 532, 535, 544, 546, 548, 549, 551, 553, 554, 557, 560, 561, 565, 566, 568, 570, 572, 576, 578, 581, 583, 584, 587, 589, *590*,* *591*, *592*, *593*, *594*, *595*, *596*, *597*, *598*, *599*, *600*, *601*, *602*, *603*, *604*, *605*, *606*, *607*, *608*, *609*, *610*, *611*, 613, 626, 627, 628, 630, 633, 634, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 650, 651, 652, 653, 654, 656, 660, 661, 662, 663, 666, 667, 668, 669, 670, 674, 675, 676, 681, 684, 685, 686, 688, 696, 715, 716, 725, 730, 743, 744, 745, 747, 751, 752, 754, 756, 757, 758, 761, 766, 768, 769, 770, 772, 773, 774, 775, 777, 786

македонски:

144, 286, 290, 292, 329, 357, 635, 738, 771

словеначки:

47, 52, 66, 105, 127, 129, 131, 137, 175, 205, 264, 294, 370, 373, 394, 400, 405, 429, 515, 537, 542

мађарски:

3, 9, 15, 19, 22, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 36, 37, 39, 41, 44, 46, 48, 49, 55, 56, 63, 65, 69, 71, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 87, 90, 93, 93a, 95, 97, 98, 100, 103, 106, 108a, 111, 113, 115, 118, 121, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 145, 147, 149, 155, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 169, 172, 174, 176, 182, 184, 186, 190, 194, 198, 204, 208, 209, 210, 214, 215, 219, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 233, 235, 237, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 255, 259, 261, 263, 265, 267, 268, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 297, 299, 303, 305, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328, 330, 332, 334, 336, 339, 341, 344, 345, 350, 352, 356, 358, 361, 363, 365, 369, 371, 372, 374, 376, 378, 380, 382, 386, 388, 395, 396, 397, 401, 403, 406, 408, 410, 411,

* курзивом сложени бројеви су двојезична издања

414, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 426, 430, 431, 433, 436, 442, 444, 453, 454, 455, 458, 460, 463, 465, 466, 470, 471, 472, 475, 478, 481, 483, 485, 490, 491, 492, 494, 495, 503, 506, 508, 510, 513, 516, 519, 520, 525, 527, 533, 536, 538, 539, 540, 543, 545, 550, 552, 555, 556, 562, 564, 567, 569, 573, 574, 575, 577, 579, 580, 582, 585, 586, 588, *590*, *591*, *592*, *593*, *595*, *597*, *598*, *599*, *600*, *601*, *603*, *606*, *607*, *609*, *611*, *612*, 614, 615, 616, 621, 623, 624, 625, 631, 632, 636, 649, 655, 657, 658, 659, 664, 665, 671, 673, 675а, 678, 680, 683, 689, 690, 693, 694, 695, 699, 700, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 711, 712, 714, 719, 722, 723, 724, 727, 729, 739, 742, 746, 748, 749, 755, 759, 762, 764, 765, 767, 778, 781, 783, 788, 790

словачки:

7, 13, 20, 23, 24, 33, 53, 57, 67, 102, 116, 119, 124, 143, 152а, 156, 156б, 188, 192, 196, 200, 202, 206, 211, 217, 253, 256, 257, 288, 295, 300, 308а, 337, 346, 359, 366, 384, 389, 393, 398, 402, 404, 427, 437, 439, 448, 450, 456, 461, 467, 479, 497, 511, 517, 521, 529, 531, 534, 541, 547, 559, 563, *602*, *612*, 617, 620, 677, 682, 691, 697, 701, 710, 713, 717, 718, 721, 726, 731, 733, 741, 750, 753, 779, 782, 784, 789

румунски:

1, 2, 5, 11, 16, 34, 40, 60, 68, 120, 153, 212, 238, 301, 342, 347, 354, 367, 399, 451, 468, 476, 486, 498, 500, 502, 504, 512, 522, 528, 571, *594*, *596*, *608*, *610*, *611*, 618, 622, 629, 672, 679, 687, 698, 732, 734, 735, 736, 737, 760, 763, 787

русински:

58, 61, 89, 150, 177, 180, 302, 348, 391, 428, 446, 473, 499, 523, *604*, *605*, 619, 692, 720, 740, 776, 780, 785

РЕГИСТАР ПРЕВОДА

преводи на српскохрватски:

4, 6, 17, 38, 42, 50, 51, 62, 70, 72, 88, 91, 99, 101, 104, 107, 122, 178, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 298, 304, 306, 390, 424, 432, 434, 438, 440, 496, 501, 505, 507, 509, 514, 518, 560, 576, 578, 581, 583, 585, 587, 589, 590, 591, 593, 595, 597, 598, 602, 603—606, 609—613, 625, 626, 628, 630, 633, 634, 637—648, 651—654, 660—663, 666—670, 674—676, 684—686, 688, 696, 715, 716, 725, 730, 743—745, 747, 751, 752, 754, 756—758, 761, 765, 766, 768—770, 772—775, 777, 779, 786

преводи на мађарски:

3, 9, 15, 19, 22, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 36, 44, 46, 48, 55, 56, 63, 65, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 93, 95, 97, 108а, 111, 113, 115, 118, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 145, 147, 149, 152, 155, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 182, 184, 186, 190, 194, 198, 204, 208—210, 214, 215, 219, 235, 237, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 255, 259, 261, 263, 265, 267—269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 297, 299, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328, 330, 332, 334, 336, 339, 341, 344, 345, 350, 352, 356, 358, 361, 363, 365, 369, 371, 372, 374, 376, 378, 380, 382, 386, 388, 395—397, 401, 403, 406, 408, 410, 412, 414, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 426, 430, 436, 442, 444, 453—455, 458, 460, 463, 465, 466, 470—472, 475, 478, 481, 483, 485, 490—492, 494, 503, 516, 519, 520, 525, 527, 533, 536, 538—540, 543, 545, 547, 550, 552, 555, 556, 562, 565, 567, 569, 573, 592, 599—601, 607, 609, 614—616, 621, 623, 624, 631, 632, 636, 649, 650, 655—659, 664, 665, 671, 673, 675а, 678, 680, 681, 683, 689, 690, 693—695, 699, 700, 702—709, 711, 712, 714, 719, 722, 723, 724, 727, 729, 739, 742, 746, 748, 749, 755, 759, 762, 764, 767, 778, 781, 783, 788, 790, 791

преводи на словачки:

7, 13, 20, 23, 33, 53, 57, 67, 116, 119, 124, 143, 152а, 156, 156б, 188, 192, 196, 200, 202, 206, 211, 217, 253, 256, 257, 295, 300, 308а, 337, 346, 359, 366, 384, 393, 398, 404, 427, 448, 450, 456, 461, 467, 479, 497, 511, 517, 521, 529, 531, 534, 541, 563, 617, 620, 677, 682, 691, 697, 701, 710, 713, 717, 718, 721, 726, 731, 733, 741, 750, 753, 782, 784, 789

преводи на румунски:

11, 34, 40, 60, 68, 120, 153, 212, 238, 301, 342, 347, 354, 367, 399, 451, 468, 476, 486, 498, 512, 522, 558, 571, 596,

608, 618, 622, 629, 672, 679, 687, 698, 732, 734, 735—737, 760, 763, 787

преводи на македонски:

635, 738, 771

преводи на русински:

58, 89, 150, 180, 302, 348, 391, 428, 446, 473, 499, 523, 619, 692, 720, 740, 776, 780, 785

преводи на словеначки:

105

РЕГИСТАР АНТОЛОГИЈА И ЗБИРКИ КЊИЖЕВНИХ ДЕЛА У МЕЂУСОБНИМ ПРЕВОДИМА НА ЈЕЗИЦИМА ЈУГОСЛОВЕНСКИХ НАРОДА И НАРОДНОСТИ ВОЈВОДИНЕ

298—302, 376, 424—428, 518—523, 570, 571, 625, 635, 639—647, 660, 664, 665, 677, 679, 681, 683, 685, 686, 689—691, 694, 714, 722, 723, 726, 730, 733—735, 743, 744, 753, 759, 760, 767, 791

ХРОНОЛОШКИ РЕГИСТАР

1830.

368

1853.

156a

1872.

435

1892.

247

1906.

317

1907.

537

1908.

264

1909.

441

1910.

135, 413, 542

1913.

133

1916.

54

1921.

416

1923.

572

1924.

309

1929.

551

1932.

94, 191

1933.

207

1934.

205, 321, 482

1935.

313

1936.

394

1937.

311

1938.

189, 355, 557

1939.

189a

1940.

373, 477

1944.

165

1945.

18, 370, 469

1946.

405, 566

1947.

270, 315, 356, 445, 449, 470, 526, 568, 585, 764

1948.

10, 151, 271, 429, 471, 474, 695, 762

1949.

45, 443, 475, 479, 527, 538, 543, 615

1950.

106, 152, 152a, 203, 206, 230, 312, 316, 318, 320, 349, 366, 369, 436, 444, 446, 450, 656, 657, 683

1951.

107, 228, 231, 314, 350, 385, 451, 476, 484 578, 588, 672, 717, 739, 786

1952.

43, 92, 134, 144, 166, 226, 319, 367, 386 414, 577, 589, 655, 711, 718, 777

1953.

2, 96, 103, 112, 117, 123, 139, 153, 175, 227, 239, 241, 243, 371, 417, 462, 485, 510, 535, 720

1954.

19, 67, 97, 104, 154, 463, 486, 493, 558, 581, 731, 732

1955.

4, 27, 113, 148, 224, 333, 508, 509, 576, 586, 617, 669

1956.

33, 105, 127, 201, 225, 265, 418, 452, 494, 536, 541, 587

1957.

85, 108, 114, 116, 131, 171, 218, 260, 377, 398, 420, 464, 483, 688, 701

1958.

8, 29, 124, 155, 167, 183, 213, 234, 240, 323, 407, 408, 539, 618, 670

1959.

64, 75, 86, 125, 140, 145, 172, 173, 204, 208, 220, 266, 359, 395, 402, 456, 513, 552, 561, 593

1960.

11, 34, 68, 115, 150, 156, 190, 214, 219, 248, 374, 404, 419, 430, 459, 467, 473, 511, 512, 567, 609, 721

1961.

81, 95, 128, 149, 176, 184, 202, 212, 215, 242, 258, 261, 262, 267, 307, 351, 360, 383, 388, 399, 406, 453, 465, 478, 487—489, 563, 573—575, 596, 607, 608, 673, 733, 788, 790, 791

1962.

9, 93, 109, 126, 141, 174, 310, 324, 400, 403, 421, 553, 602, 614, 668, 753

1963.

15, 20, 65, 77, 119, 120, 142, 181, 193, 196, 216, 221, 235, 259, 327, 334, 381, 382, 409, 460, 468, 490—492, 514, 544, 562, 601, 636, 663, 676, 729, 767, 783

1964.

44, 78, 79, 143, 168, 209, 272, 274—285, 287—289, 293, 296, 297, 308, 322, 338, 340, 352, 362, 364, 379, 396, 454, 461, 532, 632, 702—704, 726, 735, 737, 738, 781

1965.

14, 21, 26, 35, 55, 66, 82, 111, 156б, 157, 179, 182, 185, 186, 194, 199, 222, 232, 233, 244—246, 249, 250, 305, 363, 380, 384, 401, 411, 457, 458, 569, 579, 580, 626, 631, 650, 671, 680, 693, 705—709, 722, 745, 748, 787

1966.

80, 286, 292, 308а, 357, 392, 397, 410, 415, 515, 533, 582, 638, 661, 712

1967.

22, 71, 76, 132, 137, 180, 187, 223, 263, 273, 306, 339, 342, 361, 387, 442, 534, 545, 555, 556, 639, 723, 741, 761

1968.

47, 53, 146, 210, 254, 328, 341, 378, 422, 455, 466, 613, 640, 649, 658, 677, 694, 727, 771

1969.

36, 37, 52, 57, 61, 72, 98, 110, 121, 138, 169, 255, 433, 480, 516, 570, 592, 606, 641, 742

1970.

5. 24, 48, 90, 100, 129, 147, 163, 195, 256, 294, 331, 359, 431, 447, 481, 546, 571, 628, 642, 682

1971.

1, 7, 16, 39, 41, 73, 87, 102, 164, 170, 177, 178, 188, 217, 257, 295, 335, 389, 393, 504, 528, 530, 548, 549, 565, 643, 667

1972.

3, 6, 12, 42, 99, 122, 130, 136, 161, 197, 200, 211, 329, 332, 353, 354, 412, 423, 517, 564, 584, 629, 644, 779

1973.

30, 38, 40, 162, 198, 303, 358, 390, 437, 439, 585, 645, 710, 713

1974.

13, 88, 118, 375, 376, 448, 531, 559, 616, 630, 662, 743, 744, 755, 768, 775, 778

1975.

17, 31, 49, 74, 229, 251, 337, 432, 550, 560, 634, 635, 646, 674, 725, 751, 756, 758, 773, 774, 784

1976.

23, 25, 50, 63, 159, 236, 252, 268, 330, 434, 505, 506, 524, 529, 594, 597—600, 603, 625, 627, 633, 647, 654, 675, 715, 736, 749, 765, 772

1977.

83, 237, 253, 325, 391, 440, 500, 507, 518, 519, 521, 523, 610—612, 648, 651, 652, 659, 660, 716, 719, 724, 752, 757, 759, 769, 776, 789

1978.

32, 62, 69, 101, 160, 238, 290, 304, 344, 346, 424, 425, 427, 438, 495, 502, 522, 547, 591, 595, 619, 623, 653, 664, 675a, 685, 686—689, 699, 714, 730, 734, 746, 750, 766, 770, 780

1979.

51, 56, 70, 84, 89, 91, 192, 326, 347, 348, 428, 472, 496, 498, 499, 525, 604, 620, 621, 622, 637, 678, 691, 692, 697, 698, 785

1980.

58—60, 269, 291, 298—302, 336, 343, 345, 426, 497, 501, 503, 520, 540, 590, 605, 624, 665, 666, 679, 681, 684, 690, 700, 740, 747, 754, 760, 763, 782

РЕГИСТАР ИЗДАВАЧА ПО МЕСТУ

Бачки Петровац:

Kultura 33, 67, 116, 119, 124, 156, 196, 202, 398, 404, 456, 467, 479, 511, 541, 563, 602, 617, 701, 721, 731, 733, 753

Београд:

Београдски издавачко-графички завод 159, 432
„Вук Караџић" 14, 15, 26, 27, 185, 186, 232, 233, 245, 246, 375, 376, 457, 458, 631, 650, 680, 748
Геца Кон 311, 313, 477, 482, 551
Дечја књига 117, 239, 535
Завод за издавање уџбеника 327, 770
Издавачка књижара Влад. Н. Рајковића и комп. 355
Књижница Радомира Д. Буковића 321
Космос 81, 213, 420
Младо поколење 21, 146, 266, 272, 306, 340, 360, 422, 638—644
Nova štamparija Davidović 413
Народна књига 70, 319, 434, 591, 595, 654, 715
Ново поколење 10, 92, 139, 469, 474
Нолит 38, 141, 148, 163, 207, 223, 262, 331, 351, 383, 514, 546, 548, 549, 606, 645—647, 663, 745, 770, 774
Нопок види Ново поколење
Одбор за Нушићеву прославу 309
Просвета 35, 96, 107, 123, 157, 161, 193, 199, 203, 221, 315, 362, 379, 381, 385, 445, 484, 487—489, 493, 544, 626, 668, 770, 777
Рад 349
Ревија 570
Савез културно-просветних друштава НР Србије 443
Савремена школа 274, 275, 277, 278, 279, 280, 283, 285, 288, 290, 293, 297
Српска књижевна задруга 133, 135, 317, 441, 447, 553, 554
Стожер 171, 260
Turistička štampa 670
Штампарија, књиговезница и цинкографија Народ 416

Беч:

Штампарија јерменског манастира 156а

Битола:

Развитак 635

Bratislava:

Mladé letá 13, 24, 53, 156б, 200, 211, 256, 257, 295, 337, 359, 461, 531, 534, 713, 741
Obzor 677
Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry 20, 143, 188, 384
Slovenský spisovateľ 192, 308а, 389, 448
Tatran 393, 517, 547, 710, 789

Budapest:

Gondolat 36
Európa 263, 372, 442
Magvető 516

Винковци:

Пододбор Матице хрватске 179

Врбас:

Narodna biblioteka 605

Вршац:

Književna opština Vršac 594, 610, 611
Fraţie şi Unitate 367, 451, 476, 672

Горњи Милановац:

Дечје новине 236

Загреб:

Biblioteka nezavisnih pisaca 189
Glas rada 45
Društvo književnika Hrvatske 568
Зора 307, 576, 578, 581, 786
Kultura 85, 241,
Kulturno-prosvetno odeljenje Zemaljskog odbora Jedinstvenih sindikata radnika za Hrvatsku 526
Liber 159
Lykos 125
Matica hrvatska 54, 201, 248, 566
Minerva 191
Mladost 43, 75, 77, 101, 112, 154, 173, 195, 197, 243, 251, 254, 258, 323, 418, 524
Nakladni zavod Hrvatske 270, 583
Naprijed 64, 561
Naša djeca 14, 15, 26, 27, 185, 186, 232, 233, 245, 246, 275, 276, 277, 279, 281, 283, 284, 285, 287, 290, 293, 296, 297, 375, 376, 457, 458, 631, 650, 680, 748
Novo pokolenje 459, 474
St. Kugli 572
Tehnička knjiga 589
Školska knjiga 528, 584

Зрењанин:

Centar za kulturu 743, 744, 775

Ириг:

Српска књижница и читаоница 325, 651—653, 675, 751, 756, 772

Крушевац:

Bagdala 634, 758, 773

Кула:

Народна библиотека 604

Љубљана:

Državna založba Slovenije 429
L. Zchwentner 537, 542
Matica slovenska 264
Mladinska knjiga 14, 15, 26, 27, 28, 47, 52, 66, 105, 127, 137, 185, 186, 232, 233, 245, 246, 275, 279, 281 282, 283, 285, 287, 289, 290, 293, 294, 297, 375, 376, 394, 400, 402, 405, 457, 458, 631, 650, 680, 748
Naša založba 373
Prešernova družba 175
Slovenska Matica 131, 515
Словенски књижевни завод 370
Cankarjeva založba 129

Мурска Собота:

Pomurska založba 401, 675a, 783

Нови Сад:

Братство-јединство, Testvériség-Egység, Bratstvo-jednota, Братство-єдинство 19, 29, 46, 97, 103, 104, 106, 113, 134, 152, 152a, 155, 166, 206, 224, 226—228, 230, 240, 312, 314, 316, 318, 320, 350, 356, 366, 369, 371, 407, 414, 417, 436, 444, 446, 450, 483, 475, 485, 494, 508—510, 536, 538, 539, 543, 560, 586, 587, 615, 630, 637, 648, 655—657, 660, 683, 711, 717, 718, 725, 739, 747, 752, 766, 768

Завод за издавање уџбеника, Tankönyvkiadó Intézet, Ustav pre vydavanie učebnic, Institutul editarea manualelor, Завод за видавање уџбеникох 52, 56—58, 298—302, 343—344, 346—348, 424—428, 472, 495, 496, 497—499, 518—523, 540, 620—624, 664, 665, 679, 687, 689—692, 696—700, 734, 740, 759, 760, 763, 776, 782
Змајеве дечје игре 353
Књижара „Славија" 557
Književna zajednica 685, 686
Magyar Szó 265, 386, 577, 588
Матица српска 4, 6, 17, 42, 50, 51, 72, 83, 88, 151, 187, 229, 231, 390, 412, 438, 501, 505, 593, 613, 628, 662, 674, 684, 716
Obzor 7, 13, 20, 23, 24, 53, 102, 143, 156б, 188, 192, 200, 211, 217, 253, 256, 257, 295, 308а, 337, 359, 384, 389, 393, 437, 439, 448, 461, 517, 529, 531, 534, 547, 559, 677, 682, 710, 713, 726, 741, 750, 784, 789
Писмена Павла Јанковића 368
Прогрес 409
Раднички универзитет „Радивој Ћирпанов" 62, 99, 122, 304, 353, 440, 633, 757, 769, 779
Руске слово 61, 89, 150, 177, 180, 391, 473, 619, 720, 780, 785
Савез удружења бораца НОП САП Војводине 73
Трибина младих 761
Управа Српског народног позоришта 435
Forum 3, 9, 14, 15, 22, 25—27, 30—32, 36, 37, 39, 41, 44, 48, 49, 55, 63, 65, 69, 71, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 87, 90, 93, 95, 98, 100, 109, 111, 115, 118, 121, 126, 128, 130, 132, 136, 138, 140, 142, 145, 147, 158, 160, 162, 164, 168, 169, 172, 174, 176, 182, 185, 186, 190, 194, 198, 204, 208—210, 214, 215, 219, 220, 222, 232, 233, 235, 237, 242, 244—247, 249, 250, 252, 255, 259, 261, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 290, 291, 293, 297, 303, 305, 308, 310, 322, 324, 326, 328, 330, 332—334, 336, 339, 341, 352, 358, 361, 363, 365, 372, 374—376, 378, 380, 382, 388, 395—397, 403, 408, 410, 411, 415, 419, 421, 423, 430, 431, 433, 442, 453—455, 457, 458, 460, 466, 478, 481, 490—492, 503, 513, 516, 525, 533, 545, 550, 552, 555, 556, 562, 564, 567, 569, 574, 575, 579, 580, 582, 585, 592, 597—601, 603, 606, 609, 612, 614, 616, 625, 631, 632, 636, 649, 650, 658, 659, 673, 678, 680, 693, 694, 702—709, 714, 719, 722, 723, 727, 729, 742, 746, 748, 749, 755, 768, 778, 781, 788, 790, 791

Панчево:

Гимназија „Урош Предић" 730
Libertatea (1947—1962 у Вршцу, од 1963. у Панчеву) 1, 2, 5, 11, 16, 34, 48, 68, 120, 153, 212, 238, 342, 354, 399, 468, 486, 500, 502, 504, 512, 558, 571, 596, 608, 618, 629, 732, 735, 737, 787

Руски Крстур:

Руске слово види Нови Сад Руске слово

Сарајево:

„Веселин Маслеша" 12, 79, 91, 110, 181, 216, 335, 338, 459, 530
Народна просвјета 114, 183, 377, 464
Свјетлост 8, 18, 108, 167, 218, 387, 392, 452, 532
Цепна књига 364

Скопје:

Кочо Рацин 14, 15, 26, 27, 144, 185, 186, 232, 233, 245, 246, 275, 277, 279, 281, 283, 285—287, 290, 292, 293, 297, 375, 376, 457, 458, 631, 650, 680, 738, 748
Култура 234
Македонска књига 771
Наша књига 329
Нова Македонија 290, 357

Суботица:

Gradska biblioteka 590, 666
Минерва 149, 184, 225, 267, 268, 406, 462, 463, 465, 527, 573, 607, 695, 762, 764

Освит 170, 565, 661, 671, 676, 688, 712, 765
Radnički univerzitet „Veljko Vlahović" 590, 681, 724, 754
Rukovet 667
Híd 271, 470, 471

Титоград:

Побједа 627

Топуско:

Klub kulturnih radnika Hrvatske 165

Цеље:

Družba Sv. Mohorja 205

Цетиње:

Народна књига 669

САДРЖАЈ

ПРЕДГОВОР 7

I. ПРЕВЕДЕНА ДЕЛА 27

II. ДЕЛА СА УПОРЕДНИМ ПРЕВОДОМ 155

III. ДЕЛА У ИЗБОРУ И АНТОЛОГИЈАМА 171

IV. РЕГИСТРИ 265

Именски регистар 267

Регистар преводилаца 283

Регистар међусобних превода са језика народа Југославије и народности Војводине 288

Регистар по језицима 290

Регистар превода 292

Регистар антологија и збирки књижевних дела у међусобним преводима на језицима југословенских народа и народности Војводине 294

Хронолошки регистар 295

Регистар издавача по месту 299

МАРИЈА ЧУРЧИЋ
ВИДА ЗЕРЕМСКИ

БИБЛИОГРАФИЈА

међусобних превода књижевних дела
народа Југославије и народности Војводине
1945—1980

Издавач
БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ
са потпуном одговорношћу
са седиштем у Новом Саду
у Ул. Матице српске бр. 1

За издавача
Јованка Тодоровић

Технички уредник и коректор
Мирјана Јовановић

Тираж
1000 примерака

Штампа:
РО штампарија „Будућност"
Нови Сад, Шумадијска 12
1982